EMILIA SAVIN ■ BASILIUS ABAGER ■ ALEXANDRU ROMAN

GRAMATICA PRACTICĂ A LIMBII GERMANE

EDITURA ȘTIINȚIFICĂ
BUCUREȘTI, 1968

CUPRINSUL

Cuvînt introductiv 17

FONETICA (A 1 — 49)

Introducere 21

Alfabetul ortografic — sunetul — alfabetul fonetic 22
Alfabetul (ortografic al) limbii germane 23
Alfabetul fonetic. Extras din Alfabetul fonetic internaţional (API) 24
Semnele diacritice suplimentare 30

Despre vocalele limbii germane 30

Cantitatea vocalelor germane 30
Calitatea vocalelor germane 31
Corelaţia între cantitatea şi calitatea vocalelor germane 31
Vocalele cu *Umlaut* **(ä, ö, ü)** 32
Diftongii germani **(au, ei, ai, eu, äu)** 32
Pronunţarea vocalei iniţiale 33

Despre consoanele limbii germane 35

Aspirarea consoanelor (p), (t), (k) 35
Asurzirea consoanelor sonore [b], [d], [g] 36
Coarticularea consoanelor 37

Accentul în cuvînt şi în propoziţie 39

Accentul în cuvînt 40
Accentul în propoziţie (accentul sintactic) 43

Intonaţia 45

Intonaţia în interiorul propoziţiei. Urcarea şi coborîrea tonului . . . 45
Intonaţia la sfîrşitul propoziţiei. Cadenţa finală 47

Pronunţarea literelor alfabetului (ortografic) german în cuvintele de origine germană şi în cele de origine negermană mai frecvent folosite 49
Exerciţii 80

MORFOLOGIA

Părţile de vorbire (B 1 — 21) 103

Substantivul (C 1 — 203) 107

Clasificarea substantivelor după sens 107
Substantive concrete şi abstracte 107
Genul substantivelor 109
Determinarea genului substantivelor 110
Determinarea genului substantivelor masculine 110
Determinarea substantivelor feminine 112
Determinarea genului substantivelor neutre 113
Genul substantivelor compuse 115
Genul substantivelor formate din iniţiale sau din fragmente . . . 116
Substantive cu genuri diferite 117
Substantive cu aceeaşi formă la singular şi plural dar cu înţeles diferit 117
Substantive cu aceeaşi formă la singular, dar cu înţeles diferit şi cu forme de plural diferite 117
Substantive de gen oscilant 118

Numărul substantivelor 119
Substantive defective de număr 119
Formarea pluralului substantivelor 122
Cele 5 grupe de plural 122
Cazuri speciale de formare a pluralului 124
Substantive cu pluralul dublu 125
Substantive cu înţeles diferit la plural 125
Substantive cu acelaşi înţeles la plural 126
Declinarea substantivelor 127
Declinarea substantivelor comune 127
Declinarea tare, slabă şi mixtă 128
Cele patru reguli practice pentru declinarea substantivelor 131
Raportul între cele trei declinări şi cele patru reguli 154
Substantive care nu se încadrează în cele patru reguli 135
Substantive cu forme duble la nominativ singular 136
Substantive cu forme duble de declinare 137
Declinarea substantivelor proprii 137
Declinarea numelor de persoană 137

Declinarea numelor de persoană neprecedate de articol sau pronume 137
Declinarea numelor de persoană precedate de articol sau pronume 139
Declinarea numelor de persoană precedate de un titlu 140
Declinarea numelor geografice 140
Declinarea numelor geografice neprecedate de articol sau pronume 140
Declinarea numelor geografice precedate de articol sau pronume 141
Declinarea altor substantive proprii 142
Substantive compuse 143
Elementele componente ale substantivelor compuse 143
Caracteristicile şi funcţiile celor două elemente componente . . . 143
Formarea substantivelor compuse 146
Substantive formate din iniţiale sau fragmente 149
Exerciţii 150

Articolul (D 1 — 45) 161

Declinarea articolului 163
Întrebuinţarea articolului hotărît 164
Întrebuinţarea articolului nehotărît 166
Întrebuinţarea articolului nehotărît negat 166
Omiterea articolului 166
Contopirea articolului hotărît cu prepoziţii 169
Exerciţii 170

Adjectivul (E 1 — 74) 176

Întrebuinţarea adjectivului 176
Declinarea adjectivului atributiv 178
Cele trei reguli de declinare a adjectivelor 178
Adjectivul atributiv nedeclinat 180
Cazuri speciale de declinare a adjectivului atributiv 181
Adjective folosite numai atributiv sau numai predicativ 182
Alte părţi de vorbire declinate ca adjectivele atributive 183
Comparaţia adjectivelor 184
Pozitivul 184
Comparativul 185
Superlativul 186
Cazuri speciale de comparaţie 188
Exerciţii 190

Pronumele (F 1 — 172) 199

Pronumele personal 200
Declinarea pronumelui personal 201
Funcţiile pronumelui *es* 203
Pronumele reflexiv 205
Pronumele reciproc 207

HAS

9

Pronumele demonstrativ 208
Pronumele posesiv 215
Declinarea pronumelui posesiv 215
Întrebuinţarea pronumelui posesiv 218
Pronumele interogativ 219
Pronumele relativ 222
Acordul pronumelui relativ 225
Pronumele nehotărît 226
Pronumele nehotărîte folosite numai substantival 226
Pronumele nehotărîte folosite substantival sau adjectival 230
Exerciţii 242

Numeralul (G 306 — 331) 259

Numeralele cardinale 260
Formarea numeralelor cardinale 261
Declinarea numeralelor cardinale 263
Întrebuinţarea numeralelor cardinale 264
Substantivizarea numeralelor cardinale 267
Exprimarea aproximaţiei numerice 268
Numeralele ordinale 268
Formarea numeralelor ordinale 269
Întrebuinţarea numeralelor ordinale 270
Numeralele ordinale adverbiale 271
Numeralele fracţionare 271
Numeralele distributive 273
Numeralele variative (speciale) 274
Numeralele multiplicative 274
Numeraele de repetiţie 275
Exerciţii 275

Verbul (H 1 — 352) 281

Împărţirea verbelor 281
Verbe predicative şi auxiliare 281
Verbe tranzitive şi intranzitive 283
Verbe reflexive 285
Verbe personale şi impersonale 286
Verbe perfective, imperfective şi iterative 287
Împărţirea verbelor după conjugare 287
Verbe tari 288
Verbe slabe 290
Verbe care oscilează între conjugarea tare şi cea slabă 290
Verbe neregulate 292
Conjugarea verbelor 293
Formele finite 295
Diateza activă 295

Indicativul 295
Timpurile simple 295
Prezentul 295
Imperfectul 299
Timpurile compuse 302
Perfectul şi mai mult ca perfectul 302
Viitorul şi viitorul anterior 306
Conjunctivul 307
Timpurile simple 307
Prezentul 307
Imperfectul 308
Timpurile compuse 310
Formele perifrastice 311
Imperativul 312
Formarea imperativului 312
Imperativul negativ 314
Diateza pasivă 314
Diateza pasivă a acţiunii 314
Diateza pasivă a stării 317
Construcţii cu sens pasiv 317
Verbele compuse 319
Verbele compuse separabil 319
Verbele compuse inseparabil 321
Verbele compuse atît separabil cît şi inseparabil 321
Întrebuinţarea modurilor şi timpurilor 322
Întrebuinţarea indicativului 322
Întrebuinţarea timpurilor indicativului 322
Întrebuinţarea conjunctivului 326
Sensul, traducerea şi întrebuinţarea verbelor modale şi a verbului lassen 328
Cazuri speciale de întrebuinţare a verbelor modale 333
Formele infinite (nominale) ale verbului 334
Infinitivul 334
Formele infinitivului 334
Întrebuinţarea infinitivului 336
Traducerea infinitivului 338
Participiul 338
Participiul I 339
Sensul participiului I 339
Întrebuinţarea participiului I 339
Traducerea participiului I 340
Participiul II 341
Sensul participiului II 345
Întrebuinţarea participiului II 346
Traducerea participiului II 347

Participiile adjectivizate 348
Modele pentru conjugarea verbelor 349
Exerciţii 367

Adverbul (I 1 — 69) 386

Adverbele de **loc** 387
Adverbele de **timp** 390
Adverbele de **mod** 391
Adverbele de **cauză** 392
Comparaţia adverbelor 393
Adverbele **pronominale** 394
Adverbul pronominal **interogativ** 394
Adverbul pronominal **demonstrativ** 395
Adverbul pronominal **relativ** 396
Traducerea adverbelor pronominale 397
Adverbele relative 398
Exerciţii 398

Prepoziţia (J 1 — 53) 406

Recţiunea prepoziţiilor 407
Prepoziţii cu **genitivul** 407
Prepoziţii cu **dativul** 408
Prepoziţii cu recţiune **variabilă** 408
Prepoziţii cu **acuzativul** 411
Prepoziţii cu **dativul şi acuzativul** 411
Poziţia prepoziţiilor 412
Sensurile prepoziţiilor 418
Exerciţii 431

Conjuncţia (K 1 — 47) 439

Clasificarea conjuncţiilor 439
Clasificarea conjuncţiilor după **forma lor** 440
Clasificarea conjuncţiilor după **funcţia lor** 440
Principalele conjuncţii 441
Clasificarea conjuncţiilor după **influenţa lor asupra topicii** 444
Observaţii privind întrebuinţarea unor conjuncţii 445
Tabelul conjuncţiilor 449
Exerciţii 451

Interjecţia (L 1 — 6) 456

Principalele interjecţii 456

SINTAXA

Propoziția (M 1 — 250) 461

Clasificarea propozițiilor 461
Clasificarea propozițiilor după structură 461
Clasificarea propozițiilor după scopul comunicării 462
Propoziția enunțiativă 463
Propoziția interogativă 463
Propoziția exclamativă 464
Propoziția imperativă 464
Propoziția optativă 467
Clasificarea propozițiilor după aspect 468
Propoziția afirmativă 468
Propoziția negativă 468
Cuvintele de negație din limba germană 469
Subiectul 471
Subiectul nedeterminat și subiectul impersonal 473
Dublarea subiectului 474
Omiterea subiectului 474
Predicatul 475
Predicatul verbal 476
Predicatul nominal 478
Acordul predicatului cu subiectul 480
Acordul verbului finit 480
Cazuri speciale de acord 481
Acordul numelui predicativ 486
Atributul 487
Atributul adjectival 488
Atributul substantival 489
Atributul genitival 489
Atributul prepozițional 491
Apoziția 492
Atributul conjuncțional 495
Atributul verbal 496
Atributul adverbial 496
Elementul predicativ suplimentar 496
Complementul 497
Complemente cazuale 499
Complementul la acuzativ 499
Complementul la dativ 501
Complementul la genitiv 504
Complementul prepozițional 505
Complementul infinitival 508
Complemente multiple 508

Complementul circumstanţial 510
Circumstanţialul de loc 511
Circumstanţialul de timp 512
Circumstanţialul de mod 514
Circumstanţialul de cauză 516
Exerciţii 517

Fraza (N 1 — 232) 530

Fraza formată prin coordonare . . . . . 53.
Fraza formată prin subordonare 533
Forma propoziţiilor subordonate 534
Poziţia propoziţiilor subordonate 537
Gradul de dependenţă al propoziţiei subordonate 538
Funcţia propoziţiilor subordonate 539
Propoziţia subiectivă 539
Propoziţia predicativă 540
Propoziţia atributivă 541
Propoziţiile completive 542
Propoziţia completivă directă 543
Propoziţia completivă indirectă 543
Propoziţia completivă prepoziţională 544
Forma propoziţiilor completive 544
Propoziţiile circumstanţiale 545
Propoziţia circumstanţială de loc 545
Propoziţia circumstanţială de timp 545
Propoziţia circumstanţială de mod 548
Propoziţia circumstanţială de cauză 551
Forma propoziţiilor circumstanţiale 556
Propoziţiile secundare prescurtate 556
Construcţii infinitivale 557
Construcţii participiale 560
Atributul dezvoltat 561
Traducerea atributului dezvoltat 562
Transformarea atributului dezvoltat într-o propoziţie atributivă relativă 564

Elipsa 565

Elipsa propriu-zisă 565
Elipsa în sensul mai larg al cuvîntului 565
Propoziţia contrasă 567
Perioada 569
Vorbirea directă şi indirectă 569
Transpunerea vorbirii directe în vorbire indirectă 571
Întrebuinţarea modurilor şi timpurilor în vorbirea indirectă . . . 572
Întrebuinţarea modurilor în propoziţia principală 577

Întrebuinţarea timpurilor conjunctivului în propoziţia principală 578
Întrebuinţarea modurilor în diferite tipuri de propoziţii secundare . . 579
O dinea cuvintelor şi a propoziţiilor 584
Ordinea cuvintelor în propoziţie 584
Locul predicatului 584
Locul verbului conjugat 584
Locul elementelor nepersonale ale predicatului şi al numelui predicativ 589
Paranteza sintactică 590
Paranteza verbală 591
Paranteza propoziţiei secundare 593
Locul subiectului 595
Locul complementelor 600
Locul complementelor circumstanţiale 602
Locul elementului predicativ suplimentar 603
Locul atributului 603
Locul negaţiei nicht 605
Schemă rezumativă pentru locul negaţiei nicht determinat de anumite părţi de propoziţie 607
Ordinea propoziţiilor în frază 608
Ordinea propoziţiilor secundare 609
Propoziţia subiectivă 609
Propoziţia predicativă 609
Propoziţia atributivă 610
Propoziţia completivă 610
Propoziţia circumstanţială 611
Influenţa propoziţiei secundare prepuse asupra topicii propoziţiei principale 612
Exerciţii 612

ORTOGRAFIA (P 1 – 321)

Ortografia sunetelor 631

Vocalele lungi 631
Vocalele scurte 632
Vocalele cu Umlaut 633
Diftongii 635
Consoanele 635

Scrierea cu iniţială majusculă sau minusculă 647
Scrierea în cuvinte despărţite şi într-un cuvînt 659

Reguli generale 659
Reguli speciale 660
Verbul ca element de bază 660
Adjectivul ca element de bază 672

Adjectivul sau participiul precedat de nicht 673
Adverbe, prepoziții și conjuncții formate din grupuri de cuvinte, ca element de bază 674
Despărțirea cuvintelor în silabe 675
Cuvinte de origine germană 675
Cuvinte simple 675
Cuvinte compuse 677
Cuvinte de origine negermană (neasimilate) 678
Cuvinte simple 678
Cuvinte compuse 679
Denumirile străzilor (pieților) 679
Apostroful 681

PUNCTUAȚIA (R 1 — 202)

Punctul 687
Punctul combinat cu alte semne de punctuație 689

Virgula 690
Virgula în cadrul propoziției 690
Virgula în cadrul frazei 695
Virgula combinată cu alte semne de punctuație 703

Punctul și virgula 704

Două puncte 705
Două puncte combinat cu alte semne de punctuație 706

Semnul întrebării 707
Semnul întrebării combinat cu alte semne de punctuație 708

Semnul exclamării 709
Semnul exclamării combinat cu alte semne de punctuație 711

Linia de dialog și de pauză 711
Linia de pauză folosită în locul altor semne de punctuație 712
Alte întrebuințări ale liniei de pauză 713
Linia de dialog și de pauză combinată cu alte semne de punctuație . . 714

Ghilimelele 714
Ghilimelele combinate cu alte semne de punctuație 716

Parantezele 717
Parantezele rotunde combinate cu alte semne de punctuaţie 718

Punctele de suspensie 719
Punctele de suspensie combinate cu alte semne de punctuaţie 720

ANEXE

Tabel de verbe tari şi neregulate 723
Tabel de verbe cu recţiune specială şi de verbe reflexive S 2—66 . . . 734
Tabel alfabetic al verbelor cuprinse în anexa S 2—66. 778
Verbe corespondente 792
Tabel de adjective şi participii adjectivizate cu recţiune specială 794
Tabel alfabetic al adjectivelor şi participiilor cuprinse în T 1—15 . . . 805

Cheia exerciţiilor 811

Indice de materie 893

Bibliografie 911

CUVÎNT INTRODUCTIV

Interesul mereu crescînd ce se manifestă la noi pentru studiul limbii germane, ca limbă de circulație mondială, face necesară elaborarea unor lucrări care să ajute la însușirea acestei limbi precum și la perfecționarea celor care au deja dobîndite cunoștințe de limbă germană.

În seria acestor cărți se încadrează și prezenta „Gramatică practică a limbii germane".

În lucrarea de față sînt tratate mai amplu acele probleme care prezintă importanță deosebită pentru folosirea practică a limbii germane, renunțîndu-se la multe chestiuni de amănunt (de exemplu construcții rar folosite sau pe cale de dispariție etc.), precum și la probleme legate de istoricul limbii germane sau în legătură cu dialectele acesteia etc. S-a insistat în mod deosebit asupra acelor particularități gramaticale prin care limba germană se deosebește de limba română și care, prin urmare, creează dificultăți speciale.

În ceea ce privește terminologia folosită, precum și în formularea unor reguli gramaticale, s-a făcut, de multe ori, apel la „Gramatica limbii române", *ediția a II-a, editată de* Academia Republicii Socialiste România. *Autorii au fost însă nevoiți uneori să folosească termeni care nu apar în gramatica limbii române, dat fiind faptul că unele fenomene gramaticale germane nu au echivalent în limba română. Astfel, la capitolul* Fonetică *se vorbește despre* „cadența finală ascendentă sau descendentă" *care prezintă interes pentru rostirea corectă a unor propoziții; la* Articol *apare denumirea de* „articol nehotărît negat" *(kein — keine — kein); la* Pronume *se folosește termenul de* „pronume reciproc" *(einander); la* Adverb *se întîlnește denumirea de* „adverbe pronominale" *etc.; la* Sintaxă *se folosesc termenii de:* complement cazual, prepozițional, infinitival etc. *Majoritatea acestor termeni* caracteristici gramaticii germane *sînt de mult cunoscuți la noi, intrați în circulație prin intermediul manualelor de limbă germană. Alți termeni, cum ar fi* „verbe preteritoprezente", „atribut dezvoltat" *și, în mod special, termenul mai recent folosit de germaniștii noștri* „propoziția secundară camuflată" *sînt mai puțin cunoscuți. La locul respectiv din lucrare s-a dat definiția fenomenului și s-a explicat — dacă a fost nevoie — termenul folosit.*

Pentru lămurirea fiecărei probleme, autorii s-au străduit să dea exemple *care cuprind aspectele esențiale ale fenomenului gramatical respectiv. Exem-*

plele sînt formulate într-o limbă simplă, fără prea mari greutăți lexicale. Rareori s-au folosit ca exemple citate din opere literare germane la care s-a recurs în special atunci cînd acestea ilustrează o anumită tendință nouă în limbă sau un anumit fenomen gramatical în stilul beletristic.

Exemplele sînt însoțite de explicații. *De la caz la caz, s-a dat traducerea în limba română a exemplelor, mai ales a acelora care ilustrau o caracteristică a limbii germane sau o diferență între modul cum o anumită construcție gramaticală apare în limba germană față de limba română.*

Pentru înțelegerea mai bună a fenomenelor prezentate, s-au folosit diferite mijloace de evidențiere grafică, semne, scheme etc.

După fiecare capitol urmează o serie de exerciții *prin care cel care lucrează cu această carte se poate convinge imediat și practic, dacă și în ce măsură și-a însușit materialul. Ținînd seama de faptul că problemele de gramatică sînt prezentate* linear *și* nu concentric, *la alcătuirea exercițiilor, autorii s-au străduit să evidențieze cît mai pregnant fenomenul gramatical respectiv, evitînd construcțiile prea complicate. Exercițiile se adresează,* în primul rînd, celor ce se află la începutul studiului limbii germane.

Cheia exercițiilor, *aflată la sfîrșitul cărții, permite verificarea imediată, rapidă și sigură a felului în care au fost executate exercițiile. De cele mai multe ori sînt date numai acele elemente care trebuie rezolvate, nu întregul text al propoziției sau al frazei.*

Sperăm că această lucrare va fi de folos tuturor acelora care învață limba germană, sau care o vor consulta pentru a lămuri și a aprofunda anumite probleme de gramatică.

AUTORII

FONETICĂ

INTRODUCERE

A 1 Cunoaşterea temeinică a limbii germane presupune cunoaşterea caracteristicilor fonetice ale acestei limbi precum şi aplicarea unor reguli de pronunţare, fără de care vorbitorul ar risca să fie înţeles greşit sau să nu fie înţeles de loc.

Este cert că limba germană nu prezintă aceleaşi dificultăţi fonetice ca multe alte limbi, de exemplu, limba engleză ; totuşi există şi în limba germană o serie de probleme şi dificultăţi fonetice, mai ales cînd cel care o învaţă porneşte de la imaginea ei g r a f i c ă, de la l i t e r ă, în loc să aibă ca punct de plecare, s u n e t u l.

A 2 Este suficient să amintim că în limba germană doar 7% din cuvinte se rostesc aşa cum se scriu[1], pentru a demonstra că studiul sistematic al acestei limbi este de neconceput fără cunoaşterea principalelor ei caracteristici fonetice, mai ales a acelora prin care ea se deosebeşte de limba română.

A 3 Este evident că cel care vrea să înveţe limba germană ca limbă s t r ă i n ă, trebuie să se ghideze consecvent după regulile pronunţării l i t e r a r e *(Hochlautung)*. Dialectul este, din punct de vedere fonetic, nu numai incomparabil mai dificil decît limba literară, ci ar fi totodată o piedică în dorinţa firească de a se putea înţelege cu t o ţ i acei care cunosc limba germană, nu numai cu acei care vorbesc dialectul respectiv.

A 4 În viaţa de toate zilele, regulile pronunţării literare nu sînt aplicate cu toată strictetea, faţă de limba riguros reglementată a teatrului, a radioului, a şcolii etc. Toate aceste abateri, concretizate în *limba uzuală (Umgangssprache)*, constau, în esenţa lor, în aplicarea mai puţin consecventă a anumitor reguli de pronunţare ale limbii literare.

Oricine doreşte să vorbească limba germană *corect*, trebuie să cunoască şi să aplice consecvent nu numai regulile morfologiei şi sintaxei, ci şi pe cele ale fonologiei limbii germane literare.

---

[1] **Weithase Irmgard :** *Kleines Vortragsbuch*, 2. Aufl., Weimar, 1955, p. 8.

ALFABETUL ORTOGRAFIC — SUNETUL — ALFABETUL FONETIC

Alfabetul ortografic, totalitatea literelor folosite pentru redarea sunetelor unei anumite limbi, diferă de la o limbă la alta.

A 5 Alfabetul ortografic g e r m a n nu a fost creat în funcţie de specificul fonetic al limbii germane ci se bazează pe alfabetul l a t i n la care s-au adăugat cîteva litere şi combinaţii de litere. Acest împrumut de la vechii romani a avut ca urmare faptul că alfabetul ortografic german ajută numai într-o anumită măsură la pronunţarea corectă a sunetelor limbii germane; în unele cazuri — de exemplu la pronunţarea diftongilor — ortografia induce chiar în eroare printr-o imagine grafică diferită de pronunţare.

A 6 Principala lipsă a alfabetului *ortografic* german constă în faptul că *aceleiaşi litere îi corespund sunete diferite*, şi, invers, *aceluiaşi sunet îi corespund litere diferite*. Astfel, în fiecare din următoarele cuvinte, literei **e** îi corespunde un a l t sunet: în *geben*, primul **e** este lung şi închis, cel de-al doilea însă slab (corespunde cu **ă** din măr), în *Geld*, **e** este scurt şi deschis, în *der* (neaccentuat), scurt şi închis.

Grupul de litere **ch** se pronunţă altfel în *ich* decît în *acht*; scriem **d** în cuvintele *du* şi *und*, însă îl pronunţăm o dată sonor (ca în **d**ungă) şi o dată **t** surd (ca în cru**n**t) etc.

Invers, sunetul fricativ palatal **h** (pronunţat ca în Mihnea) poate fi redat prin grupul de litere **ch** *(ich)*, dar şi prin litera **g** (de exemplu în *wenig*). Sunetul **t** (ca în **t**utun) poate fi redat prin **t**, **tt**, **th**, **d**.

A 7 Pentru a putea reda cu precizie sunetele fiecărei limbi, independent de inexactităţile şi capriciile ortografice, *Asociaţia fonetică internaţională* a creat un *Alfabet fonetic internaţional*, în care fiecărui semn îi corespunde un singur sunet — şi invers, fiecărui sunet doar un anumit semn. Acest alfabet fonetic este de un deosebit folos nu numai pentru specialişti ci şi pentru toţi acei care doresc să-şi însuşească o limbă străină, mai ales atunci cînd nu au posibilitatea de a se ghida după exemplul permanent al unui profesor competent. De sigur, folosirea alfabetului fonetic cere un efort în plus, multă stăruinţă şi atenţie, însă avantajele lui se resimt chiar din prima etapă a studiului limbii străine.

Pentru a înlesni înţelegerea valorii fonematice a sunetelor limbii germane, dăm mai jos alfabetul ortografic al acestei limbi (cu transcrierea fone-

tică a denumirii fiecărei litere) şi apoi, un extras din *alfabetul fonetic* cu exemple cît mai apropiate (ca valoare fonematică) din limba română şi cîte un exemplu din limba germană.

ALFABETUL (ORTOGRAFIC AL) LIMBII GERMANE A 8

Litera (majusculă şi minusculă)	Denumirea literei în transcriere fonetică[1]	Litera (majusculă şi minusculă)	Denumirea literei în transcriere fonetică
1	2	3	4
A a	[a:]	O o	[o:]
Ä ä	[ɛ:]	Ö ö	[ø:]
B b	[be:]	P p	[pe:]
C c	[tse:]	Q q	[ku:]
D d	[de:]	R r	[ɛr]
E e	[e:]	S s	[ɛs]
F f	[ɛf]	— ß	[ɛs tsɛt]
G g	[ge:]	T t	[te:]
H h	[ha:]	U u	[u:]
I i	[i:]	Ü ü	[y:]
J j	[jɔt]	V v	[fao]
K k	[ka:]	W w	[ve:]
L l	[ɛl]	X x	[Iks]
M m	[ɛm]	Y y	[ypsilɔn]
N n	[ɛn]	Z z	[tsɛt]

[1] În această carte, toate transcrierile fonetice sînt trecute în paranteză dreaptă.

A 9

ALFABETUL FONETIC

EXTRAS DIN ALFABETUL FONETIC INTERNAȚIONAL (API)

Semnul fonetic	Sunetul corespunzător	Semnele corespunzătoare ale alfabetului german	Sunetul corespunzător din limba română (în măsura în care există)	Exemple din limba germană
1	2	3	4	5
[a:]	**a** *lung* (posterior)	**a, aa, ah**		**Tag** [ta:k], **Saal** [za:l], **Mahl** [ma:l]
[a]	**a** *scurt* (**an**terior)	**a**	**a** (lapte)	**hat** [hat]
[ae]	*diftong*	**ei, ai, ey ay**	**ai** (mai)	**drei** [drae], **Mai** [mae], **Heyse** ['haezə], **Mayer** ['maeər]
[ao]	*diftong*	**au**	**au** (**au**gur)	**August** [ao'gUst]
[b]	consoană *sonoră* (oclusivă bilabială)	**b, bb**	**b** (bubuie)	**bin** [bIn], **Ebbe** ['ɛbə]
[ç]	consoană *surdă* (fricativă palatală)	**ch, g**	**h** (Mihnea)	**ich** [Iç], **wenig** ['ve:nIç]
[d]	consoană *sonoră* (oclusivă dentală)	**d dd,**	**d** (**d**oldora)	**d**ort ['dɔrt], Widder ['vIdər]
[dʒ]	africată *sonoră* (prepalatală)	**dsch; g+e, i** (în anumite cuvinte de origine engleză)	**g** + **e, i** (**g**er, **g**ingaș)	**Dsch**ungel ['dʒU ŋəl]; **G**entleman ['dʒ ɛntlmən], **G**in [dzIn]
[e:]	**e** *lung, închis*	**e, ee, eh**	**e** (lege)	**h**er [he:r], **S**ee [ze:], **sehr** [ze:r]
[e]	**e** *scurt, închis*	**e**	**e** (mers)	der *(neaccentuat)* [der],
[ɛ:]	**e** *lung, deschis*	**ä, äh**		**B**är [bɛ:r], **gähnt** [gɛ:nt]
[ɛ]	**e** *scurt, deschis*	**ä, e**	**e** (adverb)	**hält** [hɛlt], **G**eld [gɛlt]
[ə]	**e** *slab*	**e**		**T**age ['ta:gə]

Semnul fonetic	Sunetul corespunzător	Semnele corespunzătoare ale alfabetului german	Sunetul corespunzător din limba română (în măsura în care există)	Exemple din limba germană
1	2	3	4	5
[f]	consoană *surdă* (fricativă labiodentală)	**f, ff, v;** **ph** (în anumite cuvinte de origine negermană)	**f** (fanfară)	Ofen ['o:fən], offen ['ɔfən], vier [fi:r], Philosoph [filo'zo:f]
[g]	consoană *sonoră* (palatal-velară)	**g, gg**	**g** (urmat de **a, o, u**) (**g**ară, **g**orun, **g**umă)	Garn [garn], Egge ['ɛgə]
[h]	consoană fricativă laringală	**h**	**h** (**h**angar)	haben ['ha:bən]
[i:]	**i** *lung, închis*	**i, ie, ieh, ih**		wir [vi:r], Biene ['bi:nə], sieht [zi:t], ihn [i:n]
[i]	**i** *scurt, închis*	**i** (în cîteva cuvinte: **ie, y**)		Diplom [di'plo:m], die (neaccentuat) [di], Dandy ['dɛndi]
[I]	**i** *scurt, deschis*	**i** (în cîteva cuvinte: **ie**)	**i** (pic)	in [In], vierzehn ['fIrtse:n]
[j]	consoană *sonoră* (fricativă prepalatală)	**j**	**i** (**i**arbă)	ja [ja:]
[k]	consoană *surdă* (oclusivă palatal-velară)	**k, ck, kk, g, gg, c** (numai în anumite cuvinte de origine negermană)	**c** (urmat de **a, o, u**) (**c**al, **c**ort, **c**um)	kalt [kalt], Hacke ['hakə], Akkord [a'kɔrt], Tag [ta:k], eggt [ɛkt], Clown [klaon]

Semnul fonetic	Sunetul corespunzător	Semnele corespunzătoare ale alfabetului german	Sunetul corespunzător din limba română (în măsura în care există)	Exemple din limba germană
1	2	3	4	5
[l]	consoană *sonoră* (dentală)	**l, ll**	**l** (lulea)	**l**esen ['le:zən], Wel**l**e ['vɛlə]
[m]	consoană *nazală* (bilabială)	**m, mm**	**m** (**M**amaia)	**M**ond [mo:nt], Ka**mm** [kam]
[n]	consoană *sonoră* (nazală, dentală)	**n, nn**	**n** (**n**as)	**n**e**nn**en ['nɛnən]
[ŋ]	consoană *sonoră* (nazală, palatal-velară)	**ng, n** urmat de **k** (în rădăcina cuvîntului)	**n** urmat de **g** sau **c** (dangăt, bancă)	la**ng** [laŋ], Ba**nk** [baŋk]
[o:]	**o** *lung, închis*	**o, oo, oh**		**O**fen ['o:fən], **Boo**t [bo:t], **Moh**n [mo:n]
[o]	**o** *scurt, închis*	**o; au** (în anumite cuvinte de origine franceză)		**N**ovember [no'vɛmbər]; Cha**u**ssee [ʃo'se:]
[ɔ]	**o** *scurt, deschis*	**o; au** (în anumite cuvinte de origine franceză)	**o** (**o**rfotă)	d**o**rt [dɔrt]; Chauffeur [ʃɔ'fø:r]
[ø]	**ö** *lung, închis*	**ö; öh; eu** (în anumite cuvinte de origine franceză)		**ö**se ['bø:zə], **Höh**e ['hø:ə]; Ingenieur [Inʒeni'ø:r]
[ø]	**ö** *scurt, închis*	**ö**		**Ö**konomie [økono'mi:]
[œ]	**ö** *scurt, deschis*	**ö**		**Ö**ffel ['œfəl]

Semnul fonetic	Sunetul corespunzător	Semnele corespunzătoare ale alfabetului german	Sunetul corespunzător din limba română (în măsura în care există)	Exemple din limba germană
1	2	3	4	5
[ø]	*diftong*	**eu, äu; oi, oy** (în nume proprii, în cîteva cuvinte germane și în anumite cuvinte de origine engleză)		neun [nɔøn], Fräulein ['frøolaen], Nestroy ['nɛstrɔø] ahoi [a'hɔø], Boykott [bɔø'kɔt]
[p]	consoană *surdă* (oclusivă, bilabială)	**p, pp, b, bb**	**p** (purpură)	Pappel ['papəl], Weib [vaep], schrubbt [ʃrUpt]
[pf]	africată *surdă*	**pf**		Kampf [kampf]
[r]	consoană *sonoră* (vibrantă)	**r, rr, rh, rrh**	**r** (rar)	Rat [ra:t], starr [ʃtar], Rhythmus ['rYtmUs], Katarrh [ka'tar]
[s]	consoană *surdă* (fricativă)	s, ss, ß	s (sesizare)	das [das], essen ['ɛsən], Gruß [gru:s]
[ʃ]	consoană *surdă* (fricativă, prepalatală)	**sch**, s (+ t sau p)	ș (șoșon)	schon [ʃo:n], stellen ['ʃtɛlən], Spiel [ʃpi:l]
[t]	consoană *surdă* (oclusivă, dentală)	**t, tt, th, d**	**t** (tutun)	Tat [ta:t], hatte ['hatə], Theater [te'a:tər], und [Unt]

Semnul fonetic	Sunetul corespunzător	Semnele corespunzătoare ale alfabetului german	Sunetul corespunzător din limba română (în măsura în care există)	Exemple din limba germană
1	2	3	4	5
[ts]	consoană *surdă* (semioclusivă, dentală)	**z, tz, zz**	**ţ** (ţurţure)	**z**wei [tsvae], Ka**tz**e ['katsə], Skiz**z**e ['skItsə]
[tʃ]	africată *surdă* (dentală)	**tsch**; **ch** (în anumite cuvinte de origine engleză)	**c** + **e**, **i** (**c**eai)	**Tsch**eche ['tʃɛçə]; **ch**artern ['tʃartərn]
[u:]	**u** *lung, închis*	**u, uh**; **ou** (în anumite cuvinte de origine franceză)		t**u**n [tu:n], R**uh**e ['ru:ə]; R**ou**te ['ru:tə]
[u]	**u** *scurt, închis*	**u**; **ou** (în anumite cuvinte de origine franceză)		M**u**sik [mu'zi:k]; T**ou**rist [tu'rIst]
[U]	**u** *scurt, deschis*	**u**; **ou** (în anumite cuvinte de origine franceză)		R**u**nde ['rUndə]; J**ou**rnalist [ʒUrna'lIst]
[v]	consoană *sonoră* (fricativă, labio-dentală)	**w, v**	**v** (**v**orbă)	**w**er [ve:r], November [no'vɛmbər]

Semnul fonetic	Sunetul corespunzător	Semnele corespunzătoare ale alfabetului german	Sunetul corespunzător din limba română (în măsura în care există)	Exemple din limba germană
1	2	3	4	5
[x]	consoană *surdă* (fricativă velară)	**ch**	**h** (**ah**tiat)	**Ba**ch [bax]
[y:]	**ü** *lung, închis*	**ü, üh; y** (în anumite cuvinte de origine negermană)		für [fy:r], **fühl**t [fy:lt]; Physiker ['fy:zikər]
[y]	**ü** *scurt, închis*	**ü; y** (în anumite cuvinte de origine negermană)		**Bü**ro [by'ro:]; Physik [fy'zi:k]
[Y]	**ü** *scurt, deschis*	**ü; y** (în anumite cuvinte de origine negermană)		**füll**t [fYlt]; Hymne ['hYmnə]
[z]	consoană *sonoră* (fricativă, dentală)	**s**	**z** (**z**umzet)	**s**ausen ['zaozən]
[ʒ]	consoană *sonoră* (fricativă, palatală)	**g** + **e, i** (în anumite cuvinte de origine franceză)	**j** (**j**ar)	In**g**enieur [Inʒeni' ø:r], **G**enie [ʒe'ni:]

A 10 SEMNELE DIACRITICE SUPLIMENTARE

[ː] = vocala *precedentă* este *lungă*; de ex.: [taːk] = Tag
[ˈ] = silaba *următoare* are accentul principal; de ex.: [ˈkɔmən] = kommen; [fɛrˈliːrən] = verlieren

Observaţie
Acest semn *nu* se foloseşte în cuvintele *monosilabice*; de ex.: noch [nɔx].

[/] = vocala care *urmează* **nu** se leagă de sunetul *precedent* (*vezi* A 24); de ex.: [bəˈ/arbaetən] = bearbeiten; [ˈmIt/arbaet] = Mitarbeit
[˜] = vocala se pronunţă *nazal*; de ex.: [ʃɑ̃ːsə] = Chance

A 11 DESPRE VOCALELE LIMBII GERMANE

Cele două criterii de bază pentru împărţirea vocalelor limbii germane sînt:
a) *cantitatea*: vocale *lungi* — vocale *scurte*[1]
b) *calitatea*: vocale *închise* — vocale *deschise*.
(Despre accent *vezi* A 62—96)

A 12 *CANTITATEA VOCALELOR GERMANE*

Prin împărţirea lor în vocale lungi şi scurte, vocalele limbii germane se deosebesc de cele ale limbii române în care nu există decît *vocale de durată medie* (în silabă accentuată) şi *vocale puţin mai scurte* (în silabă neaccentuată).

Vocalele lungi ale limbii germane sînt *mai lungi* decît cele accentuate ale limbii române, iar vocalele germane scurte sînt *mai scurte* decît vocalele româneşti care sînt neaccentuate. *Deosebirea cantitativă între vocalele germane lungi şi cele scurte este deci mai mare decît deosebirea cantitativă între vocalele accentuate şi cele neaccentuate ale limbii române.*

---

[1] În unele lucrări de fonetică, vocalele lungi se subîmpart, fie în vocale *lungi* şi *semilungi* (*Wörterbuch der deutschen Aussprache*, VEB Bibliographisches Institut, Leipzig, 1964), fie în vocale *lungi* şi *foarte lungi* (**Carl und Peter Martens:** *Phonetik der deutschen Sprache*, Max Hueber Verlag, München, 1961). Avînd în vedere obiectivele practice ale lucrării noastre, ne-am mulţumit cu împărţirea cantitativă în două grupe mari, care se găseşte şi în lucrarea clasică a lui **Siebs:** *Deutsche Hochsprache*, Walter de Gruyter, Berlin, 1958, în *Duden, Aussprachewörterbuch*, Dudenverlag des Bibliographischen Instituts, Mannheim, 1962, în **Christina Zacharias:** *Kleine prahtische Phonetik*, Volk und Wissen, Berlin, 1964, în **K. - L. Harth:** *Deutsche Sprechübungen*, Hermann Böhlaus Nachfolger, Weimar, 1961, ş.m.a.

În vorbire trebuie să se acorde multă atenție cantității vocalelor, căci adesea sensul (și ortografia) unui cuvînt se schimbă în funcție de cantitatea vocalei:

Schnf [ʃa:f] (a *lung*) = oaie — Schaff [ʃaf] *(a scurt)* = ciubăr
Stahl [ʃta:l] (a *lung*) = oțel — Stall [ʃtal] *(a scurt)* = grajd
kam [ka:m] (a *lung*) = venea — Kamm [kam] *(a scurt)* = pieptene

CALITATEA VOCALELOR GERMANE A 13

Vocalele *închise* se rostesc cu buzele *cît mai apropiate una de alta, limba și maxilarul inferior fiind ridicate.*

La rostirea vocalelor *deschise*, buzele sînt *îndepărtate una de alta*, deschiderea gurii fiind deci mai mare decît la vocalele închise; totodată, *maxilarul inferior este coborît, iar limba este mai îndepărtată de cerul gurii.*

CORELAȚIA ÎNTRE CANTITATEA ȘI CALITATEA VOCALELOR GERMANE A 14

Există o anumită corelație între cantitatea și calitatea vocalelor germane:

În silabă *accentuată*, vocalele **i, o, u, ö, ü** sînt în general **închise** cînd sînt **lungi**, și **deschise** cînd sînt **scurte.**

La vocala **a**, importanță practică are numai valoarea ei *cantitativă*: **a** *lung* și **a** *scurt*: A 15

a *lung* [a:]	**a** *scurt* [a]
haben [ha:pt]	**hat** [hat]
sagt [za:kt]	**Sack** [zak]
Kahn [ka:n]	**kann** [kan]
Ahle ['a:lə]	**alle** ['alə]

Dintre toate vocalele, la **e** apar cele mai multe variante: **e** *lung* poate fi atît *închis* cît și *deschis*; în silabă *neaccentuată*, există un **e** slab (oarecum asemănător cu **ă** românesc); în anumite cuvinte se rostește **e** *scurt închis*. Cele 5 variante ale vocalei **e** sînt deci: A 16

1) **e** *lung închis* [e:] — Weg [ve:k], See [ze:], geht [ge:t];
2) **e** *lung deschis* [ɛ:] (redat ortografic totdeauna prin **ä**) — Bär [bɛ:r], zählt [tsɛ:lt];
3) **e** *scurt deschis* [ɛ] (redat ortografic prin **e** sau **ä**) — stellt [ʃtɛlt], hält [hɛlt];
4) **e** *scurt închis* [e] — der [neaccentuat) [der], er [neaccentuat) [er]
5) **e** *slab (neaccentuat)* [ə] — sage ['za:gə], komme ['kɔmə], befrage [bə'fra:gə]

VOCALELE CU UMLAUT (ä, ö, ü)

A 17 a) **ä** (**a** Umlaut) [ɛ:], [ɛ]

ä se rostește totdeauna ca un **e** *deschis*, fie lung, fie scurt. Calitativ, **ä** seamănă cu primul **e** din „mere", așa cum se pronunță în graiul transilvănean.

ä *lung* [ɛ:] Bär [bɛ:r], Mädchen ['mɛ:tÇən], Täler ['tɛ:lar];
ä *scurt* [ɛ] fällt [fɛlt], hält [hɛlt], Kälte ['kɛltə].

A 18 b) **ö** (**o** Umlaut) [ø], [œ]

ö se rostește cu buzele rotunjite ca la **o** *închis*, iar limba se ridică aproape pînă în poziția lui **e** *închis*.

ö poate fi *lung sau scurt, închis sau deschis:*

ö *lung închis* [ø:] böse ['bø:zə], hört [hø:rt], löst [lø:st];
ö *scurt deschis* [œ] können ['kœnən], Löffel ['lœfəl], zwölf [tsvœlf].

A 19 c) **ü** (**u** Umlaut) [y:], [Y]

ü se rostește cu buzele rotunjite ca la **u** *închis*, limba ridicîndu-se totodată pînă aproape de poziția lui **i** *închis*.

ü poate fi *lung sau scurt, închis sau deschis:*

ü *lung închis* [y:] Rübe ['ry:bə], trüb [try:p], üben ['y:bən];
ü *scurt deschis* [Y] füllt [fYlt], Gürtel ['gYrtəl], Tüll [tYl].

DIFTONGII GERMANI (au; ei, ai; eu, äu)

A 20 Redarea ortografică a diftongilor germani poate să inducă în eroare, rostirea lor corectă fiind *cu totul alta decît scrierea.*

Fiecare diftong german este format din *două elemente vocalice* care *trec nemijlocit, glisant,* unul într-altul.

Primul element vocalic, deși scurt, este *ceva mai lung* decît cel de-al doilea.

Accentul cade pe *prima* parte a diftongului.

Durata rostirii unui diftong german este egală cu aceea a unei vocale *lungi.*

A 21 a) Diftongul **au** [ao]

Diftongul **au** [ao] se produce prin *trecerea glisantă* de la un **a** *scurt, accentuat,* la un **o** *foarte scurt, închis, neaccentuat:*

au = [a → o]

Exemple: **auch** [aox], **auf** [aof], **laut** [laot], **Maus** [maos].

Observaţie

Diftongul german **au** se pronunţă asemănător cu diftongul românesc **au** din **august**, **augur**, nicidecum ca hiatul **au** din **automobil** [a-uto...], **autor** [a-utor] etc.

b) Diftongul **ei**, **ai**, **ey**, **ay** [ae] **A 22**

ei, **ai**, **ey**, **ay** redau ortografic *acelaşi* diftong; el se produce prin *trecerea glisantă* de la un **a** *scurt, accentuat*, la un **e** *foarte scurt, închis, neaccentuat*:

ei, **ey**
ai, **ay** = [a → e]

Exemple: **Ei** [ae], **eins** [aens], **drei** [drae], **sein** [zaen];
Mai [mae], **Rain** [raen], **Saite** ['zaetə]; **Heyse** ['haezə], **Mayer** ['maeər].

c) Diftongul **eu**, **äu** [ɔø] **A 23**

Atît **eu** cît şi **äu** reprezintă ortografic un diftong care se produce prin *trecerea glisantă* de la un **o** *scurt, deschis, accentuat* la un **ö** *foarte scurt, închis, neaccentuat*:

eu
äu = [ɔ → ø]

Exemple: **heute** ['hɔøtə], **Leute** ['lɔøtə], **neun** [nɔøn];
Häute ['hɔøtə], **läuten** ['lɔøtən], **Zäune** ['tsɔønə].

PRONUNŢAREA VOCALEI INIŢIALE

1. în silabă accentuată

În limba literară vorbită (*Hochlautung*), vocala de la *începutul unei silabe cu accent principal sau secundar nu se leagă de sunetul precedent* (consoană sau vocală), fie din acelaşi cuvînt, fie din cuvîntul premergător. **A 24**

Pentru a realiza această pronunţare *specific germană* a vocalei iniţiale accentuate, *întrerupem curentul fonator al sunetului precedent printr-o pauză* cît de scurtă, apoi îl *reemitem brusc* la pronunţarea vocalei.

Astfel se va pronunţa corect:

der / Abend (*nu*: der Abend); die/Arbeit (*nu*: die Arbeit);
der/erste, /oberste/Ast (*nu*: der erste, oberste Ast);
eine/arme,/unbeholfene/Alte (*nu*: eine arme, unbeholfene Alte);
die schöne,/alte/Uhr (*nu*: die schöne, alte Uhr);
dieser von/allen ge/achtete/Arbeiter (*nu*: dieser von allen geachtete Arbeiter);
Er/innere/ihn/an die/Arbeit! (*nu*: Erinnere ihn an die Arbeit!);
Der Be/amte be/achtete/alles (*nu*: Der Beamte beachtete alles).

Observaţie

A 25 Adesea se cere ca vocala iniţială accentuată să fie pronunţată *exploziv*, ca un fel de zgomot surd *(Knacklaut, coup de glotte)*. O astfel de pronunţare dură, caracteristică mai ales pentru teritoriul lingvistic nord-german, este *posibilă*, însă nicidecum obligatorie, întrucît nu în ea constă adevărata caracteristică a vocalei iniţiale accentuate ci în *întreruperea fonaţiunii* înaintea vocalei şi în reemiterea bruscă a curentului fonator la rostirea ei.

A 26 Numai în anumite cuvinte vocala accentuată de la *începutul silabei se leagă fără pauză de sunetul precedent* al cuvîntului.

Astfel de cuvinte sînt:

A 27 a) *adverbele pronominale demonstrative* (compuse cu *dar-*) şi cele *interogative respectiv relative* (compuse cu *wor-*):

daran (*nu:* dar/an), darauf, daraus, darin, darüber etc.;
woran (*nu:* wor/an), worauf, woraus, worin, worüber etc.

A 28 b) *adverbele de loc compuse cu her, hin, vor:*

herauf (*nu:* her/auf), heraus, herein, herunter etc.;
hinauf (*nu:* hin/auf), hinaus, hinein, hinunter etc.;
voraus (*nu:* vor/aus), vorüber etc.

A 29 c) *pronumele reciproc einander* (*nu*: ein/ander).

Observaţie

În cuvintele *compuse* formate din *prepoziţie şi einander*, cele două elemente componente ***nu se leagă:***

an/einander, bei/einander, für/einander, mit/einander etc.

A 30 d) *anumite cuvinte compuse* care şi-au pierdut caracterul de cuvînt compus:

allein, vollends, warum.

A 31 e) *anumite cuvinte de origine negermană* la a căror pronunţare nu se mai ţine cont de etimologia lor străină:

Abiturient, Adept, Initiale, interessant, Interesse, Logarithmus, Poem, Poesie, Poet, poetisch, reagieren, Reaktion, Reaktionär, real, Realismus, Realist, realistisch, Theater, theatralisch etc.

2. în silabă neaccentuată

A 32 Vocala iniţială a unei silabe *neaccentuate* se leagă în general de sunetul precedent:

bauen (*nu*: bau/en), Bauer, hauen, lauern, trauen, Trauer etc.

A 33 În *cuvintele compuse* însă, uneori şi vocala de la începutul silabei neaccentuate trebuie articulată după o scurtă întrerupere a curentului fonator, pentru a evita confuzii.

În substantivul compus *Ei/ersatz* de pildă cele două elemente componente *nu* se leagă (deşi al doilea element începe cu o vocală neaccentuată) pentru a evita o eventuală confuzie cu *Eier-satz.*

În *hér/übersetzen,* atît accentul cît şi pronunţarea nelegată ne ajută să evităm confuzia cu herüber-setzen.

DESPRE CONSOANELE LIMBII GERMANE

ASPIRAREA CONSOANELOR [p], [t], [k]

Un fenomen caracteristic pentru limba literară vorbită este *aspirarea consoanelor surde* [p], [t], [k] în anumite poziţii, *emisiunea acestor trei consoane fiind întovărăşită de o emisiune de aer care se aude ca un foarte uşor* [*h*]. Astfel se pronunţă **P**^{h}*aul* (cu **p** *aspirat,* spre deosebire de **p** *românesc neaspirat* din *Pavel*), **t**^{h}*un* (cu **t** *aspirat,* spre deosebire de **t** *neaspirat din tunel*), **k**^{h}*ommen* (cu **k** *aspirat,* spre deosebire de **c** *românesc neaspirat din comoară*)[1]. A 34

[*p*], [*t*], [*k*] *sînt aspirate mai puternic*

a) *la începutul cuvîntului:* A 35

Paar, **P**aul, **P**eter, plündern, pochen, prangen
Tau, **T**ee, **t**rinken, trüb
kann, **k**ennen, **k**lingen, **k**nattern, **k**ommen, **K**ran, **K**reis.

b) *în interiorul cuvîntului, la începutul silabei accentuate:* A 36

empor, Gepolter, zerplatzen
betonen, ertönen, ertragen, vertiefen
bekommen, erkennen, erkranken, verklingen.

c) *la sfîrşitul cuvîntului, mai ales înaintea unei pauze:* A 37

Lump, Rat, Sack.

d) *în cuvintele de origine negermană înaintea unei vocale neaccentuate:* A 38

Krokodil, Theater.

În silaba *neaccentuată* din *interiorul* cuvîntului, aspiraţia este *mult mai slabă sau lipseşte:* A 39

Ampel, Rampe, Raupe; Ente, Mantel; Schaukel, wanken.

---

[1] Printr-o experienţă foarte simplă, se poate demonstra deosebirea dintre pronunţarea aspirată şi neaspirată a consoanelor [p], [t], [k]. Pronunţîndu-se de ex. un [p] *neaspirat* (în Pavel), un chibrit aprins, ţinut în faţa gurii, *nu* se stinge. Pronunţîndu-se însă un [p] *aspirat* (de ex. în Paul), chibritul *se stinge.*

A 40 [*p*], [*t*], [*k*] *nu se aspiră* în următoarele combinaţii cu alte consoane:

[pf]; [ps]: **Pferd** [pfe:rt], **Pfahl** [pfa:l], **Pseudonym** [psœdo'ny:m], **Psychologe** [psyçol'o:gə]
[ts]; [tʃ]: **zu** [tsu:], **zwei** [tsvae], **Katze** ['katsə]; **Tscheche** ['tʃeçə], **quetschen** ['kvɛtʃən]
[ks]; [kv]: **sechs** [zɛks], **Xaver** ['ksa:vər]; **Qual** [kva:l], **Quelle** ['kvɛlə].

ASURZIREA CONSOANELOR SONORE [b], [d], [g]

A 41 În anumite poziţii, literele **b, d, g** redau ortografic consoanele surde [p], [t], [k].

b, d, g se pronunţă [*p*], [*t*], [*k*]:

A 42 a) *la sfîrşitul cuvîntului:*

ab [ap], **Leib** [laep], **lieb** [li:p], **Weib** [vaep];
Kind [kInt], **Mund** [mUnt], **seid** [zaet], **sind** [zInt];
lag [la:k], **mag** [ma:k], **Tag** [ta:k].

În această poziţie, [p], [t], [k] *se aspiră* (*vezi* A 37)

A 43 b) *în interiorul cuvîntului, la sfîrşitul silabei:*

abändern ['ap/ɛndərn], **Farbton** ['farbto:n], **leibeigen** ['laep/aegən];
Bindfaden ['bIntfa:dən], **Wanduhr** ['vant/u:r], **Windmühle** ['vIntmy:lə];
Tagarbeit ['ta:k/arbaet], **Wegbereiter** ['ve:kbəraetər], **weglaufen** ['vɛklaofən].

A 44 c) *în interiorul silabei, dacă urmează o altă consoană:*

gibt [gi:pt], **liebst** [li:pst], **raubt** [raopt];
Kinds [kInts], **Winds** [vInts];
Jagd [ja:kt], **Magd** [ma:kt], **Vogt** [fo:kt], **wagt** [va:kt].

A 45 În *interiorul* cuvîntului şi al silabei, [p], [t], [k] (redate prin literele **b, d, g**) sînt numai *slab aspirate*; adesea aspiraţia lipseşte chiar complet.

A 46 Înaintea sufixelor care încep cu o consoană sonoră (de ex.: *-bar, -lein, -lich, -ling, -nis, -sal, -sam, -sel*) **b, d, g** se pronunţă [p], [t], [k] *neaspirat.*

A 47 În cuvintele cu literele **b, d, g** se observă adesea o alternanţă între pronunţarea *sonoră* şi cea *surdă*, în funcţie de schimbarea poziţiei:

[b]	[p]
leben ['le:bən]	**lebt** [le:pt]
lieben ['li:bən]	**liebt** [li:pt]
rauben ['raobən]	**raubt** [raopt]
[d]	[t]
binden ['bIndən]	**bind** [bInt]
des Kindes ['kIndəs]	**Kind** [kInt]
Länder ['lɛndər]	**Land** [lant]
[g]	[k]
legen ['le:gən]	**legt** [le:kt]
sagen ['za:gən]	**sagst** [za:kst]
Tage ['ta:gə]	**Tag** [ta:k]

COARTICULAREA CONSOANELOR

1. în cuvintele simple

a) *consoane identice (dublarea consoanelor)*

A 48 Consoanele **b, d, f, g, k**[1], **l, m, n, p, r, s, t, z**[2] pot fi dublate *în rădăcina cuvîntului* dacă vocala *precedentă* este **scurtă**. Această dublare este numai ortografică şi *nu are nici un rol fonetic*. Spre deosebire de alte limbi (de exemplu italiana), consoana dublă din rădăcina unui cuvînt se pronunţă *la fel ca o consoană simplă*, precedată de o vocală scurtă[3].

Amme ['amə], **Bann** [ban], **Bett** [bɛt], **essen** ['ɛsən], **Halle** ['halə], **hofft** [hɔft], **Lippe** ['lIpə], **rennt**, [rɛnt], **zerrt** [tsɛrt].

A 49 b) *consoane diferite*

Fiind alăturate în cuvintele *simple*, consoanele diferite se pronunţă fiecare cu valoarea ei fonematică:

Arzt [a:rtst], Dampf [dampf], glänzt [glɛntst], Kunst [kUnst], schwitzt [ʃvItst], zuckst [tsUkst].

2. în cuvintele compuse

A 50 Cu totul diferită este situaţia, dacă prin compunerea cuvintelor se alătură consoane *identice sau asemănătoare*. Deşi la alăturarea consoanelor identice imaginea grafică este aceeaşi ca la dublarea consoanelor în rădăcina cuvîntului, *pronunţarea este alta*.

A 51 a) Dacă se alătură două consoane explozive (oclusive) **(b, d, g — p, t, k)** ambele se pronunţă cu *o singură închidere şi deschidere* a canalului vocal (deci ca pentru pronunţarea unei *singure* consoane), intervalul dintre închidere şi deschidere (explozie) fiind însă *mai mare* decît la pronunţarea unei singure consoane oclusive:

A 52 (a) [p — p], [p — b]

Abbau ['apbao], **Abprall** ['appral], **Schleppboot** ['ʃlɛpbo:t]

A 53 (b) [t — t], [t — d]

Raddampfer ['ra:tdampfər], **Wandtafel** ['vantta:fəl], **Luftdruck** ['lUftdrUk], **mittun** ['mIttu:n]

A 54 (c) [k — k], [k — g]

weggehen ['vɛkge:ən], **wegkommen** ['vɛkkɔmən], **Saekgasse** ['zakgasə], **Druckknopf** ['drUkknɔpf].

---

[1] În loc de **kk** se scrie de obicei **ck**.

[2] În loc de **zz — tz**.

[3] Acelaşi rol pur ortografic îl are dublarea lui **n** la pluralul substantivelor feminine derivate cu sufixul **-in**: **Genossinnen, Freundinnen**.

A 55 b) Dacă consoanele [f], [l], [m], [n], [ʃ] se dublează *prin compunere, emisiunea curentului fonator se prelungeşte* (în comparaţie cu pronunţarea consoanelor simple); intensitatea lui *descreşte* după articularea consoanei şi *creşte* apoi din nou, fără să se producă însă vreo întrerupere în emisiune:

A 56 (a) [l — l]

Saallampe ['za·llampə], Sessellehne ['zɛsəlle·nə], Spielleiter ['ʃpi·llaetər], Wahllokal ['va·llokaːl]

A 57 (b) [f — f]

Auffahrt ['aoffaːrt], auffallen ['aoffalən], Schiffahrt ['ʃIffaːrt], Stiefvater ['ʃti·ffaːtər]

A 58 (c) [m — m]

Baummarder ['baommardər], Raummangel ['raommaŋəl], Raummeter ['raomme·taɪ], Strommesse ['ʃtro·mmɛsər]

A 59 (d) [n — n]

Annahme ['anna·mə], einnehmen ['aenne·mən], hinneigen ['hInnaegən], unnachsichtig ['Unna·xzIçtIç]

A 60 (e) [ʃ — ʃ]

Buschschwein ['bUʃʃvaen], Fischschuppe ['fIʃʃUpə], Fleischstand ['flaeʃʃtant], Löschschiff ['loeʃʃIf], Waschschüssel ['vaʃʃYsəl]

COARTICULAREA CONSOANELOR ÎN PROPOZIŢIE

A 61 Indicaţiile pentru coarticularea anumitor consoane în cuvintele *compuse* (*vezi* A 50, A 60) sînt valabile şi pentru acele cuvinte *necompuse* din cadrul unei propoziţii care sînt strîns legate în vorbire, deoarece sensul propoziţiei nu cere o pauză între ele.

Astfel în propoziţia *Er kam am Morgen*, [m] final din *am* şi [m] iniţial din *Morgen* se pronunţă la fel ca în substantivul compus Raum**m**angel, adică fără întreruperea curentului fonator; intensitatea emisiunii descreşte după articularea lui [**m**] şi în continuare, fără nici o întrerupere, creşte din nou, lungindu-se prin aceasta consoana: Er kam am Morgen.

Analog, în propoziţia *Sie gab Peter ein Buch*, [p] final din *gab* şi [p] iniţial din *Peter* se pronunţă la fel ca în *Abprall*, adică cu o *singură* închidere şi deschidere a canalului vocal, intervalul între închidere şi deschidere fiind însă mai mare decît la pronunţarea unui singur [p]: Sie gab Peter ein Buch.

ACCENTUL ÎN CUVÎNT ŞI ÎN PROPOZIŢIE

A 62 În limba literară vorbită, accentul se bazează pe *intensitatea curentului fonator* (accent *dinamic*). Un accent *muzical* bazat pe *înălţimea* sunetului există doar în anumite dialecte germane.

În limba germană accentul este *mai puternic* decît în celelalte limbi europene. El trebuie respectat întocmai, pe de o parte ca o caracteristică a limbii germane, pe de alta, fiindcă adesea prin mutarea accentului se modifică înţelesul cuvîntului:

Abtẹilung = separare[1]	Abteilung = secţie, raion
Kọnsum = cooperativă (de consum)	Konsụm = consum
übersẹtzen = a trece (pe celălalt mal)	übersetzen = a traduce

A 63 Spre deosebire de limba română, *accentul german este fix*: atît în cursul flexiunii cît şi în derivări el se menţine pe *aceeaşi* silabă:

Ạrbeit, ạrbeiten, ạrbeitete, Ạrbeiter, Ạrbeiterin, Ạrbeiterinnen, Ạrbeiterschaft.
Partẹi, parteịlich, Parteịlichkeit parteịlos, parteịisch.

Excepţie:

leben, Lẹben; *însă:* lebẹndig.

A 64 *Accent mobil* au:

a) substantivele *masculine* de origine negermană terminate în sufixul *neaccentuat* **-or**:

der Professọr — die Professọren; der Sektọr — die Sektọren. (*Însă*: der Majọr — die Majọre; sufixul -or este *accentuat*, accentul *fix*).

b) unele familii de cuvinte al căror cuvînt de bază este un *nume geografic (de continent sau ţară):*

Ạfrika	— Afrikạner	— afrikạnisch
Amẹrika	— Amerikạner	— amerikạnisch
Ạsien	— Asịate	— asịatisch
Europa	— Europạer	— europạisch
Arạbien	— Ạraber (Araber)	— arạbisch
Frạnkreich	— Franzọse	— franzọsisch
Itạlien	— Italiẹner	— italiẹnisch
Kạnada	— Kanạdier	— kanạdisch
Portugal	— Portugiẹse	— portugiẹsisch.

[1] În cuvintele, care *nu sînt transcrise fonetic*, accentul *principal* este indicat printr-un *punct* sub vocala accentuată, dacă aceasta este *scurtă*, printr-o *subliniere* a vocalei accentuate, dacă aceasta este *lungă*, iar diftongii accentuaţi sînt evidenţiaţi prin *cîte o linioară* de-desubtul fiecărui element component în parte.

ACCENTUL ÎN CUVÎNT

1. Cuvinte simple şi derivate

A 65 a) În cuvintele simple şi derivate se accentuează în general *rădăcina* (*prima* silabă):

Erde, Garten, heute, Leben, Monat, Woche; brauchbar, Eigenschaft, Kindheit, meisterhaft, seltsam, Wissenschaft.

A 66 b) Numai în *cîteva cuvinte simple de origine germană* accentul nu cade pe rădăcină:

Forelle, Hermelin, Holunder, Hornisse, lebendig, Wacholder.

A 67 c) În cuvintele formate cu sufixe negermane, în special cu **-ei** şi **-ier**, accentul cade pe *sufix:*

Bücherei, Malerei, Partei; musizieren, studieren; Lieferant; Partie; Glasur.

A 68 d) În *numele proprii*, atît simple cît şi compuse, adesea, accentul nu cade pe prima silabă:

Fontane; Andreas, Elisabeth, Friederike, Marie, Marlene, Mathilde, Roswitha; Berlin, Bremerhaven, Hannover, Heilbronn, Saarbrücken.

2. Cuvinte compuse

a) *cu două elemente componente:*

A 69 Accentul cade pe *primul* element component (cuvîntul *determinativ*):

Bergwerk, dunkelblau, Eisenbahn, Fahrkarte, großartig, Haltestelle, Schnellzug, Schreibtisch, Wohnblock.

A 70 b) *cu trei sau mai multe elemente componente*

Cuvîntul determinativ este compus, cel de bază este simplu: (1 + 2) + 3. În acest caz, accentul principal cade pe primul element component al cuvîntului determinativ, *accentul secundar*[1] pe cuvîntul de bază:

Fahrkarten,schalter, Straßenbahn,schaffner, Werkzeug,ausgabe, Zweigstellen,leiter.

Cuvîntul determinativ este simplu, cel de bază compus: 1 + (2 + 3). Într-un astfel de cuvînt accentul principal cade pe cuvîntul determinativ, accentul secundar pe primul element component al cuvîntului de bază:

Dampf,schiffahrt, Staats,eisenbahn, Verkehrs,flugzeug.

Atît cuvîntul determinativ cît şi cel de bază sînt compuse: (1 + 2) + + (3 + 4). Accentul principal cade pe primul element component al cuvîntului determinativ, cel secundar pe primul element al cuvîntului de bază:

Kraftwagenbe,standteil, Steinkohlen,bergwerk, Straßenbahn,haltestelle.

---

[1] În transcrierile fonetice, accentul secundar nu se notează; în exemplele noastre îl indicăm prin semnul: Eisenbahnsta,tion.

Adjectivele compuse care exprimă o comparaţie între elementele componente, au 2 sau chiar 3 accente principale aproape egale ca intensitate: A 71

aalglatt, blitzblank, blutjung, mausetot, stockfinster, mutterseelenallein.

Adjectivele compuse formate prin alăturare au accentul pe fiecare element component *sau* numai pe ultimul: A 72

blaugelbrot, schwarzrotgold sau: blaugelbrot, schwarzrotgold.

În compunerile triple în care primul element nu este o prepoziţie, accentul principal cade de obicei pe *al doilea element* component; accentul secundar pe al treilea: A 73

Dreileiˌmünze, Dreikäseˌhoch, Fünfmarkˌschein, Sechsjahrˌplan.
Însă: Fünfuhrˌtee.

c) *verbele compuse*
(a) *separabil:*
Accentul cade pe *particula separabilă:* A 74

aufstehen, mitkommen, weggehen, zurückkommen.

(b) *inseparabil*
Accentul cade pe *rădăcina verbului:* A 75

durchbrechen, übersetzen, umgehen, vollziehen, wiederholen.

(c) *Verbele formate cu miß-*
miß + verb simplu: A 76

Accentul cade pe *rădăcina verbului*
mißachten, mißbrauchen, mißfallen, mißglücken, mißlingen.

miß + verb compus A 77
Accentul cade pe *miß:*

mißgestalten, mißverstehen.

Observaţie A 78

Accentul pe *miß* îl au de asemenea substantivele şi adjectivele formate cu acest prefix:

Mißbrauch, Mißerfolg, Mißgunst, Mißverständnis; mißgünstig, mißhellig, mißmutig. (*Însă:* mißartet, Mißartung.)

d) *particule accentuate şi particule neaccentuate*
(a) Sînt totdeauna *accentuate:* A 79

ab-, an-, auf-, aus-, bei-, ein-, mit-, mach-, weg-; de obicei accentuat: un-

Abgabe, annehmen, Aussicht, einsehen, mitnehmen, Nachsehen, weggehen; unmenschlich, unmöglich, Untat, Untiefe.

A 80 (b) Sînt totdeauna *neaccentuate:*
be-, emp-, ent-, er-, ge-, ver-, zer-;

Bericht, empfangen, Entlohnung, erhalten, Gebrauch, verzichten, Zerstörung

A 81 (c) Pot fi *accentuate şi neaccentuate:*
da-, dar-, durch-, her-, hier-, hin-, hinter-, in-, miß-, ob-, über-, um-, unter-, voll-, vor-, wider-, wieder-, zu-

	Accentuat	*Neaccentuat*
da-	dableiben, dasein, Dasein	dafür, dagegen, damit
dar-	darbringen, darstellen, Darstellung	daran, darauf, darüber
durch-	durchbrechen, durchsehen, Durchgabe, Durchsicht	durchbrechen, durchleben, Durchquerung
her-	herbringen, hergeben, herstellen, Herstellung	herab, heranf, heraus, herüber
hier-	hierbleiben, hierher	hieranf, hiermit
hin-	hingeben, hinstellen, Hingabe	hinauf, hinaus, hinunter
hinter-	hinterrücks, hinterlistig, Hinterland	hinterbleiben, hinterlassen, hintertreiben, Hintergehung
in-	inständig, inwendig, Inland, Insassen, Inschrift	indem, imstande, instand, inwiefern, inwieweit
miß-	mißgestalten, mißverstehen, mißgünstig, Mißbrauch, Mißerfolg, Mißverständnis	mißachten, mißbrauchen, mißlingen, mißartet, Mißartung
ob-	obliegen, obwalten, Obacht, Obsorge, Obhut	obliegen, obwalten
über-	übergreifen, überführen, überlaufen, Überbau, Überblick, Überstunde	überbieten, überdenken, überreden, Überforderung, Überlastung, Überlegung, Überzeugung
um-	umbringen, umfallen, umwerfen, Umfrage, Umschwung, Umsicht	umfrieden, umgarnen, umhalsen, umstritten, Umfahrung
unter-	unterbringen, untergehen, untersinken, unterentwickelt, Untergang, Unterricht, Untertan	unterscheiden, untersuchen, unterwerfen, untertags, unterwegs, Unterhaltung, Unterredung
voll-	vollaufen, vollfüllen, vollmachen, vollkommen, Vollmacht	vollbringen, vollenden, vollziehen, Vollendung, Vollzug
vor-	vorgehen, vorstellen, vorzeigen, voreilig, vorher, vorläufig, Vorsicht, Vorzug	voran, voraus, vorbei, vorhanden vorhin, vortrefflich, vorzeiten
wider-	widerhallen, widerklingen, widerspiegeln, widerspenstig, widerwärtig, Widerhall, Widerruf, Widerspruch, Widerstand	widerfahren, widerlegen, widerrufen, widersetzen, widersetzlich, Widerlegung, Widerrufung

wieder-	wiederbekommen, wiederbeleben, wiederkommen, Wiedergabe, Wiederkehr, Wiederwahl	wiederaufbauen, wiederaufnehmen, wiederherstellen, Wiederaufbau, Wiederholung
zu-	zufallen, zugeben, zukommen, Zufall, Zulauf, Zunahme	zudem, zuerst, zufrieden, zugrunde, zugute, zuletzt, zumeist, zunächst

e) *Cuvinte compuse în care accentul nu cade pe primul element:* A 82

allein, einander, Jahrfünft, Jahrhundert, Jahrtausend, Jahrzehnt, landeinwärts, Lebewohl, stromabwärts, tagaus-tagein, Viertelstunde (*însă*: viertelstündig)

3. Prescurtări

a) în prescurtările citite cu *denumirea alfabetică* a fiecărei *litere* accentul cade pe *ultima literă:* A 83

RKP [ɛrka:'pe:], ZK [tsɛt'ka:]. DDR [de:de:/'ɛr], FDGB [ɛfde:ge:'be:], LKW [ɛlka:'ve:],

b) în prescurtările citite cu *valoarea fonetică* a fiecărui *sunet* accentul cade în general pe *prima silabă:* A 84

NATO ['na:to], UNO ['u:no] (*însă:* UNESCO [u'nɛsko])

c) în cuvintele formate din *literă şi cuvînt* accentul cade pe *litera citită cu denumirea ei alfabetică:* A 85

D-Zug ['de:tsu:k], S-Bahn ['ɛsba:n], U-Bahn ['u:ba:n]

4. Nume duble

În numele duble accentul principal cade pe *al doilea element* component: A 86

Schleswig-Holstein

5. Cuvinte de origine negermană, neasimilate A 87

Pentru aceste cuvinte nu se pot da reguli în privinţa accentului. Se va consulta un dicţionar.

ACCENTUL ÎN PROPOZIŢIE

1. Accentul sintactic principal

În propoziţie, la fel ca în cuvînt, *accentul* se bazează pe *intensitatea mai mare* a curentului fonator, nicidecum pe înălţimea sunetului. Accentul în propoziţie şi ridicarea tonului p o t, dar nu trebuie să coincidă; adesea accentul coincide chiar cu o coborîre a tonului. A 88

În orice propoziţie germană, fie cît de scurtă, pe o anumită silabă, purtătoare a accentului principal al cuvîntului, cade totodată şi *accentul* A 89

sintactic principal; aceasta înseamnă că silaba respectivă este *mai puternic accentuată* decît toate celelalte silabe cu accente principale, ale cuvin-
A 90 telor din propoziţie. În limba germană *diferenţa de intensitate* între silaba cu accentul sintactic principal şi restul silabelor (fie accentuate, fie neaccentuate) este *mai mare decît în orice altă limbă europeană.*

A 91 *Criteriul* pentru determinarea accentului principal în propoziţie este cel al *importanţei cuvîntului* pentru ceea ce vrem să spunem. Cuvîntul care exprimă *reprezentaţia dominantă*, nucleul logic, afectiv sau voliţional al propoziţiei are accentul sintactic principal. Din această cauză orice parte de propoziţie, orice parte de vorbire *afară de pronumele relativ* poate să primească accentul principal al propoziţiei.

Insuficienta scoatere în evidenţă a accentului sintactic principal face ca adesea străinii, care articulează corect şi vorbesc fără greşeli gramaticale, să fie totuşi cu greu înţeleşi de către germanii obişnuiţi cu evidenţierea sonoră a elementului sintactic central.

Următorul exemplu demonstrează cît de mult se poate modifica sensul unei propoziţii prin schimbarea accentului sintactic principal[1]:

Ich will in die Stadt gehen. = *Eu* vreau să merg în oraş (nu altul).
Ich **will** in die Stadt gehen. = Eu *vreau* (nu trebuie) să merg în oraş.
Ich will in die **Stadt** gehen. = Eu vreau să merg în *oraş* (nu în altă parte).
Ich will in die Stadt **gehen**. = Eu vreau să *merg* (pe jos, nu cu un vehicul) în oraş.

A 92 **2. Accentul sintactic secundar**

Pe lîngă accentul sintactic principal există în propoziţia germană însă şi unul sau mai multe *accente secundare*, de intensitate *medie*, cu ajutorul cărora se scot în evidenţă *ideile secundare auxiliare* ale propoziţiei. Accentul secundar al propoziţiei — ca şi cel principal — poate să cadă numai pe o silabă cu *accentul principal al cuvîntului* respectiv.

Modificarea accentului secundar al propoziţiei duce, de asemenea la modificarea sensului, chiar dacă accentul principal rămîne acelaşi.

Ich will in die Stadt *gehen*. = *Eu* vreau să *merg* (pe jos) în oraş.
Ich will in die *Stadt* gehen. = *Eu* vreau să merg în *oraş* (nu în altă parte).

A 93 **3. Silabele neaccentuate**

Afară de cuvintele cu accent sintactic principal sau secundar, mai există cuvinte care *nu au o importanţă deosebită* pentru ceea ce spunem. În propoziţie, accentul acestor cuvinte este *slab*; diferenţa de intensitate dintre accentul principal al cuvîntului şi silabele neaccentuate este mult mai mică decît în cuvintele cu accentul sintactic principal sau secundar.

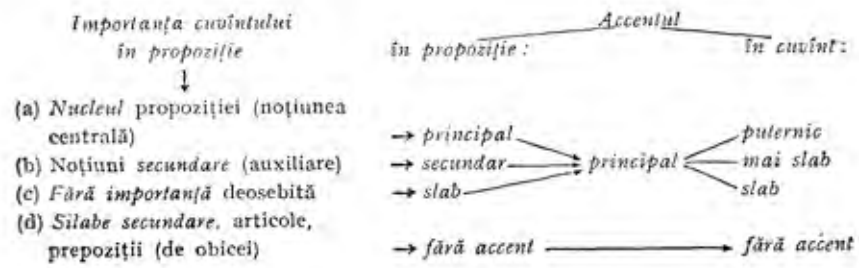
A 94 Complet *neaccentuate* în propoziţie sînt silabele *neaccentuate ale cuvintelor*, anumite părţi de vorbire, ca *articolele*, de cele mai multe ori, *prepoziţiile.*

[1] În exemplele noastre referitoare la această problemă, cuvintele cu accentul *principal* al propoziţiei sînt tipărite **aldin**, cele cu accentul *secundar* sînt tipărite *cursiv*.

În concluzie, se pot da următoarele reguli pentru accentul în propoziție:

a) Atît accentul *principal* cît și cel *secundar* al propoziției pot să cadă numai pe silaba care poartă *accentul principal al cuvîntului.* A 95

b) Accentele principale ale *cuvintelor* nu au, în cadrul *propoziției,* același grad de intensitate. Diferențierea lor (accent principal, secundar sau slab *în propoziție*) se face în funcție de *importanța relativă* a cuvintelor. Silabele *neaccentuate* ale cuvintelor rămîn, și în propoziție, neaccentuate. A 96



INTONAȚIA

Prin intonație se înțelege *linia melodică a propoziției vorbite, felul specific limbii respective în care se ridică și se coboară tonul în timpul vorbirii.* A 97

Intonația corectă ușurează în mare măsură înțelegerea celor spuse, mai ales în frazele cu o construcție gramaticală mai complicată. O intonație necorespunzătoare poate să ducă chiar la confuzii.

INTONAȚIA ÎN INTERIORUL PROPOZIȚIEI
URCAREA ȘI COBORÎREA TONULUI

Pornind de la *nivelul normal* sau *„de indiferență"*[1] al tonului nostru, putem urca sau coborî tonul în cursul vorbirii. *Orice accent, principal sau secundar, trebuie să coincidă fie cu una, fie cu cealaltă* deviere de la nivelul normal al tonului. Cu cît este mai mare această diferență de nivel, cu atît mai mult este scos în evidență accentul. A 98

[1]Prin *nivel normal sau de indiferență* al tonului se înțelege acel ton care cere cel mai mic efort muscular în cursul vorbirii, corespunzînd unei perfecte stări de destindere psihică.

A 99 În limba germană nu se pot da — decît cu o singură excepţie — reguli general valabile pentru urcarea sau coborîrea tonului în interiorul propoziţiei; aici intonaţia nu depinde nici de structura gramaticală a frazei, nici de punctuaţie. Fiind supusă dorinţei de exprimare a vorbitorului, ea are un caracter *subiectiv*. Totuşi, pentru a intona potrivit spiritului limbii germane, trebuie să ţinem seamă de următoarele.

A 100 a) *Dacă propoziţia începe cu un cuvînt purtînd accentul principal* al acestei propoziţii, cuvîntul se rosteşte totdeauna *cu urcarea tonului.*

Er hat es getan. — Wer hat es getan? — Tu es bitte!

A 101 b) *Accentul cu urcarea concomitentă a tonului* are un caracter *mai energic*, mai imperativ, chiar vehement (dacă diferenţa de nivel este foarte mare); dimpotrivă, *accentul care coincide cu o coborîre a tonului* dă vorbirii o nuanţă *mai calmă*, mai obiectivă sau chiar de *indiferenţă* (dacă diferenţa de nivel este foarte mică).

sägte
Er es mir. (Categoric.)

Er **sägte** es mir. (Şi mai categoric.)

Er es mir. (Calm.)
sägte

Er **sägte** es mir. (Indiferent.)

A 102 c) *Partea propoziţiei cuprinsă între primul şi ultimul ei accent trebuie să difere ca nivel al glasului de ambele accente*; această diferenţă de nivel melodic va fi cu atît mai mare cu cît mai mult dorim să scoatem în evidenţă accentele.

gehen
Wir heute in die *Stádt.* (Categoric.)

gehen
Wir heute in die *Stádt.* (Mai puţin categoric.)

Wir heute in die **gehen** *Stádt.* (Calm, obiectiv.)

Wir heute in die **gehen** *Stádt.* (Indiferent.)

INTONAȚIA LA SFÎRȘITUL PROPOZIȚIEI
CADENȚA FINALĂ

De deosebită importanță în exprimarea orală este *cadența finală* a fiecărei propoziții, adică linia melodică cuprinsă *între ultima silabă cu accent sintactic și sfîrșitul propoziției.* A 103

Cadența finală nu are un caracter atît de subiectiv ca intonația din interiorul propoziției; ea este în funcție de conținutul propoziției, dar și de nuanța specială pe care vrem să i-o dăm.

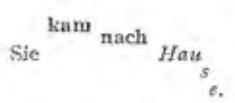
După conținutul propoziției, cadența finală poate să fie:

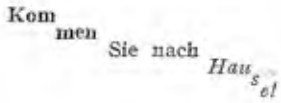
a) descendentă ↘
b) ascendentă ↗
c) uniformă →

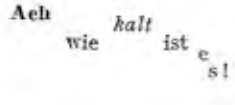
1. Cadența finală descendentă A 104

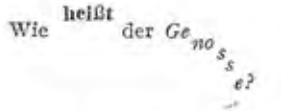
Această cadență dă propoziției un caracter de *încheiere definitivă* a gîndului exprimat, de *constatare obiectivă și calmă.*

Cadența descendentă se folosește în propozițiile *enunțiative, imperative, exclamative și în cele interogative* **cu** *cuvînt interogativ*:

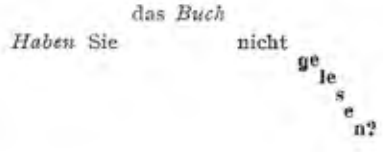








Uneori, cadența descendentă se folosește pentru a da unei întrebări f ă r ă cuvînt interogativ o nuanță fie de obiectivitate pronunțată, fie de supărare sau chiar amenințare (*vezi* însă A 105).



A 105 **2. Cadența finală ascendentă**

Această cadență caracterizează în general, *întrebările fără cuvînt interogativ* (*vezi*, însă A 104).

Hause?
Kommen Sie nach (Mai calm.)
bald

nach *Hause?*
bald
Kommen Sie (Mai insistent.)

Cadența finală ascendentă se mai folosește însă și în acele propoziții *enunțiative* sau *imperative* cărora vrem să le dăm o nuanță fie de *subliniere categorică*, fie de *deosebită politețe*.

Sie *kommen* nach *Hause.* (Categoric.)
bald

nach *Hause.*
bald
Sie *kommen* (Și mai categoric.)

Platz!
Nehmen Sie bitte (Categoric.)

bitte *Platz!*
Nehmen Sie (Și mai categoric.)

Numai cadență finală ascendentă au propozițiile interogative fără cuvînt interogativ și cu *topica propoziției enunțiative.*

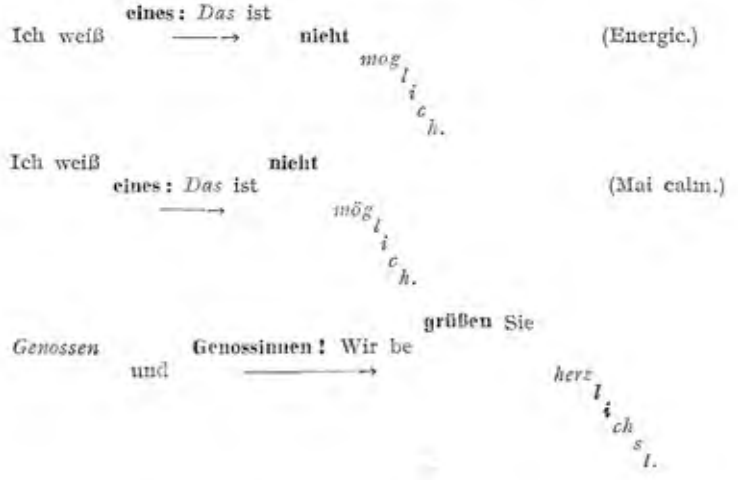
gesund?
Er *ist*
schon (Mai calm.)

gesund?
schon (Mai insistent.)
Er *ist*

A 106 **3. Cadența finală uniformă**

Această cadență este caracteristică pentru propozițiile în care *ideea nu este dusă pînă la sfîrșit;* menținerea tonului la același nivel este un indiciu că enunțul este incomplet, fiind doar *o pregătire* pentru ceea ce urmează. Din această cauză, cadența uniformă este foarte frecventă în construcțiile

sintactice mai complicate — frazele prin co- și subordonare —, în formulele de adresare sau anunțare.



PRONUNȚAREA LITERELOR ALFABETULUI (ORTOGRAFIC) GERMAN ÎN CUVINTELE DE ORIGINE GERMANĂ ȘI ÎN CELE DE ORIGINE NEGERMANĂ MAI FRECVENT FOLOSITE

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea
a	*Se pronunță* [a:] **A 107** 1. *în silabă* **accentuată, deschisă**[1], *în afară de cazul cînd silaba următoare începe cu* **ch, sch, st, x.** Gabe [ga:bə], haben ['ha:bən], Frage ['fra:gə], apathisch [a'pa:tIʃ]. 2. *în silaba care se termină* **într-o singură consoană** (afară de **ch, sch, x**), *dacă în flexiune apar forme în care* **a** *este în silabă* **deschisă** Tag [Ta-ge) [ta:k], Rat [ra:t], Tat [ta:t], Photograph [foto'gra:f], Sultan ['zUlta:n]. *Însă:* Bach [bax], rasch [raʃ], Max [maks].

[1] Silaba este deschisă dacă se termină în *vocală* (ha-ben, lo-ben, Ma-gen) și *închisă* dacă se termină în *consoană* (Gar-ten, Kun-de, fal-len.)

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea

3. *înaintea mai multor consoane, dacă rădăcina are (conform* 1 *și* 2) **a** *lung* [a:]

habt (rădăcina **hab-**) [ha:pt], **fragst** [fra:kst], **Tags** [ta:ks], **ratsam** ['ra:tza:m].

4. *dacă urmează* **ß**, *menținut în flexiune înainte de* **-e**

Maß (Maße) [ma:s], **saß (saßen)** [za:s].
Însă: **Haß (Hasses)** [has], **naß (nasser)** [nas].

5. *înaintea grupurilor de consoane formate din* **b, p, d, t, g, k, f + l** sau **r**

Adler ['a:dlər], **Afrika** ['a:frika], **Natrium** ['na:triUm].

6. *La sfîrșitul cuvîntului, numai în silabă* **accentuată**

da [da:], **ja** [ja:], **Papa** [pa'pa:].

7. *în sufixele (neaccentuate)* **-bar, -nam, -sal, -sam**

Nachbar ['naxba:r], **Leichnam** ['laeçna:m], **Schicksal** ['ʃIkza:l], **langsam** ['laŋza:m].

8. *de obicei în sufixul (neaccentuat)* **-ian**

Baldrian ['baldria:n], **Enzian** ['ɛntsia:n], **Grobian** ['gro:bia:n].

9. *în anumite cuvinte în care este urmat de* **ch**

brach [bra:x], **Gemach** [gə'ma:x], **nach** [na:x], **Schmach** [ʃma:x], **sprach** [ʃpra:x] **Sprache** [ʃpra:xə], **stach** [ʃta:x].
Însă: **Stachel** ['ʃtaxəl]).

10. *în anumite cuvinte în care este urmat de* **r + consoană**

Art [a:rt], **artig** ['a:rtIç], **Arzt** [a:rtst], **Barsch** [ba:rʃ]. (*însă:* **barsch** [barʃ]), **Bart** [ba:rt], **Harz**, [ha:rts], **Schwarte** ['ʃva:rtə], **zart** [tsa:rt].

11. *în anumite cuvinte înainte de* **tsch**

Bratsche ['bra:tʃə], **Tratsch** [tra:tʃ], **Watsche** [va:tʃə], **watscheln** ['va:tʃəln].

12. *în anumite cuvinte*

a) *accentuat*: **Jagd** [ja:kt], **Magd** [ma:kt], **Papst** [pa:pst].
b) *neaccentuat*: **Februar** ['fe:brua:r], **Heimat** ['haema:t], **Heirat** ['haera:t], **Jaguar** ['ja:gua:r], **Januar** ['janua:r].

Litera sau grupul de litere	Pronunţarea

Se pronunţă [a] A 103

1. *în silabă* **deschisă,** *dacă silaba următoare începe cu* **ch, sch, st, x**

lachen ['laxən], machen ['maxən], Sache ['zaxə], Masche ['maʃə], waschen ['vaʃən], Kasten ['kastən], Laster ['lastər], Raster ['rastər], Haxe ['haksə]

2. *în silabă* **închisă,** *înaintea unei* **singure consoane,** *dacă* **nu** *există forme în care* **a** *apare în silabă deschisă*

ab [ap], am [am], an [an], das [das], daß [das], man [man], was [vas].

3. *dacă este urmat de o* **consoană dublă,** *de* **ck, tz**

fallen ['falən], hatte ['hatə], Kamm [kam], kann [kan], Karre ['karə], lassen ['lasən]; backen ['bakən], Katze ['katsə].

4. *dacă rădăcina se termină în* **două sau mai multe consoane,** în **ch, sch, x** (*vezi* însă A 107, 9)

Dampf [dampf], Gast [gast], Rand [rant], Spalt [ʃpalt]; Bach [bax], Krach [krax], lasch [laʃ], rasch [raʃ], lax [laks], Max [maks].

5. *înainte de* **ß** *dacă acesta este înlocuit, în alte forme ale cuvîntului, prin* **ss:**

Baß [bas] (Basses), **Faß** [fas] (Fasses), **Haß** [has] (Hasses).

6. *în orice* **silabă** *neaccentuată afară de ultima*

Akademie [akade'mi:], Akkusativ ['akuzati:f], chaotisch [ka'o:tIʃ].
(*însă:* Chaos ['ka:ɔs], conform A 107, 1); dramatisch [dra'ma:tIʃ] (*însă:* Drama ['dra:ma]).

7. *în silaba* **finală neaccentuată**

a) *la sfîrşit*

Aula ['aola], Drama ['dra:ma], Komma ['kɔma], Magda ['makda], Thema ['te:ma].

b) *dacă este urmat de* **x** *sau de* **două consoane**

Borax ['bo:raks], Harald ['ha:ralt], Tolpatsch ['tɔlpatʃ].

c) *dacă este urmat de o* **singură consoană,** cu excepţia *sufixelor neaccentuate* **-bar, -nam, -sal, -sam** şi (în general) **-ian** *precum şi a cuvintelor indicate la* A 107, *12, b*

Dollar ['dɔlar], Monat ['mo:nat].

Litera sau grupul de litere	Pronunţarea

8. *în anumite cuvinte, ca:*

Ananas ['ananas], Atlas ['atlas], Fiaker [fi'akər], Grammatik [gra'matIk], hast [hast], hat [hat], Januar ['janua:r], Kap [kap], Kosak [ko'zak], Nachbar ['naxba:r], (*însă*: nach [na:x]), Paprika ['paprika], Tram [tram], Walfisch ['valfIʃ], (*însă*: Wal [va:l]), Walnuß ['valnUs]).

A 109 **aa** *Se pronunţă întotdeauna* [a:]

Aal [a:l], Aas [a:s], Waage ['va:gə].

A 110 **ä** *Se pronunţă* [ɛ:]

1. *în silabă* **accentuată deschisă**

Äther ['ɛ:tər], Gräte ['grɛ:tə], Käfer ['kɛ:fər], säen ['zɛ:ən].

Observaţie

Fac excepţie cuvintele în care *silaba următoare* începe cu **ch, sch, st:**

lächeln ['lɛçəln], Wäsche ['vɛʃə], Gäste ['gɛstə].

2. *în silaba care se termină* **într-o singură consoană** (afară de **ch, sch**), *dacă în flexiune apar forme cu* **ä** *în silaba* **deschisă**

Bär [bɛ:r], Gefäß [gə'fɛ:s], gemäß [gə'mɛ:s], Mär [mɛ:r].

3. *înaintea mai multor consoane, dacă rădăcina* **are** [ɛ:]

Bärchen ['bɛ:rçən], kämst [kɛ:mst], Mädchen ['mɛ:tçən], nämlich ['nɛ:mlIç], rätst [rɛ:tst], säst [zɛ:st].

4. *dacă un cuvînt înrudit are forme cu* [a:]

Bärte ['bɛ:rtə] (Bart [ba:rt]), bräche ['brɛ:çə] (brach [bra:x]), sprächst [ʃprɛ:çst] (sprach) [ʃpra:x].

5. *în anumite cuvinte, ca*

Gebärde [gə:bɛ:rdə], Gemälde [gə'mɛ:ldə], gemäß [gə'mɛ:s], nächst [nɛ:çst], Rätsel ['rɛ:tsəl], Städte ['ʃtɛ:tə].

A 111 *Se pronunţă* [ɛ]

1. *dacă în rădăcină este urmat de o consoană* **dublă**, de **ck, tz**

Hämmer ['hɛmər], hätte ['hɛtə], Männer ['mɛnər], Nässe ['nɛsə]; Bäcker ['bɛkər], Spätzin [ʃpɛtsIn].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea	

2. *dacă* **rădăcina** *se termină în două sau mai multe consoane* **diferite**

hältst [h'ɛltst], Dämpfer ['dɛmpfər].

3. *în* **orice** *silabă* **neaccentuată**

Äquator [ɛ'kva:tər], Archäologe [arçɛo'lo:gə], Präparat [prɛpa'ra:t], Präsident [prɛzi'dɛnt].

4. *în anumite cuvinte, ca*

gräßlich ['grɛslIç], häßlich ['hɛslIç].

---

ai *Se pronunță* [ae] *în cuvintele* **germane** *și în anumite cuvinte de origine negermană* **A 112**

Bai [bae], **Hai** [hae], **Hain** [haen], **Kai** [kae], **Kaiser** ['kaezər], **Laie** ['laeə], **Mai** [mae], **Main** [maen], **Mainz** [maents], **Rain** [raen], **Saite** ['zaetə], **Waise** ['vaezə].

Se pronunță [ɛ:] *în anumite cuvinte de origine* **franceză** **A 113**

Baisse ['bɛ:sə].

Se pronunță [ɛ:] *sau* [e:] *în anumite cuvinte de origine* **engleză** **A 114**

fair [fɛ:r], **Trainer** ['trɛ:nər] sau ['tre:nər].

---

au *Se pronunță* [ao] *în cuvintele* **germane** *și în cele mai multe cuvinte de origine greacă sau latină* **A 115**

Auto ['aoto], **bauen** ['baoən], **Haus** [haos], **traumatisch** [trao'ma:tIʃ].

Se pronunță [o:] *în silaba* **accentuată** *din cuvinte de origine* **franceză** **A 116**

Hausse ['ho:sə], **Sauce** ['zo:sə].

Se pronunță [o] sau [ɔ] *în silaba* **neaccentuată** *a cuvintelor de origine* **franceză** **A 117**

Chauvinist [ʃovi'nIst]; **Chauffeur** [ʃɔ'fø:r].

äu *Se pronunță* [ɔø] **A 118**

Häuser ['hɔøzər], **läuten** ['lɔøtən], **Träume** ['trɔømə].

	Litera sau grupul de litere	Pronunţarea
A 119	ay	*Se pronunţă* [ae] *în cuvintele de origine* **germană** **Bayern** ['baeərn], **Malaya** [ma'laea], **Mayer** ['maeər].
A 120	b	*Se pronunţă* [b] 1. *la începutul cuvîntului şi al silabei precum şi înaintea unei vocale* **Baum** [baom], **bin** [bIn], **bleiben** ['blaebən], **verbrennen** (**ver-brennen**) [fɛr'brɛnən] **Garbe** ['garbə].
		2. *înaintea sufixelor* **precedate** *de* **l, n, r** (*vezi* însă A 121, 3) **ebnen** ['e:bnən], **Gablung** ['ga:blUŋ], **übrig** ['y:brIç].
A 121		*Se pronunţă* [p] 1. *la sfîrşitul cuvîntului şi al silabei* **ab** [ap], **gelb** [gɛlp], **Klub** [klUp], **abändern** ['ap/ɛndərn], **Erbse** (**Erb-se**) ['ɛrpsə], **Laubwald** ['laopvalt].
		2. *înaintea consoanelor* **surde** **gibt** [gi:pt], **habt** [ha:pt], **hübsch** [hYpʃ], **lebst** [le:pst], **schreibt** [ʃraept].
		3. *înaintea* **sufixelor** *care* **încep** *cu o consoană (sonoră sau surdă)* (*vezi* însă A 120, 2) **Bübl**ein ['by:plaen], **Erlebnis** [ɛr'le:pnIs], **Liebling** ['li:plIŋ], **löblich** ['lø:plIç], **Taubheit** ['taophaet].
A 122	bb	*Se pronunţă* [b] *în rădăcină între două* **vocale** **Ebbe** ['ɛbə], **krabbeln** ['krabəln], **Robbe** ['rɔbə].
A 123		*Se pronunţă* [p] 1. *la* **sfîrşitul cuvîntului** **robb!** [rɔp], **schrubb!** [ʃrUp].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea	
	2. *înaintea* **consoanelor surde**	
	robbst [rɔpst], schrubbte ['ʃrUptə]	
	Se pronunță [p] + [b] (*vezi* A 52) *în cuvintele* **compuse** *în care două elemente componente* **alăturate** *se termină, respectiv încep cu* **b**	A 124
	abbauen ['apbaoən], Laubbäume ['laopbɔømə], Raubbau ['raopbao].	
c	*Se pronunță* [k] *în anumite cuvinte de origine* **negermană** *dacă este urmat de* **a, o, u** *sau* **l, r**	A 125
	Café [ka'fe:], Cosima ['ko:zima], Cupido [ku'pi:do], Clown [klaon], Croupier [krupi'e:].	
	Se pronunță [ts] *în anumite cuvinte de origine* **latină** *sau* **greacă**, *dacă este urmat de o altă vocală decît* **a, o** *sau* **u**	A 126
	Cäsar ['tsɛ:zar], Cicero ['tsitsero].	
	Se pronunță [s] *în anumite cuvinte de origine* **engleză, franceză și spaniolă**, dacă este urmat de **e, i, y**	A 127
	Cecil [sɛsl], Chance [ʃã:sə], Centavo [sɛn'ta:vo].	
	Se pronunță [tʃ] *în cuvintele de origine* **italiană**	A 128
	Cicerone [tʃitʃə'ro:nə].	
ch	*Se pronunță* [ç]	A 129
	1. *după* **ä, e, i, ö, ü, y**	
	mächtig ['mɛçtiç], Mechaniker [mə'ça:nikər], ich [Iç], Köchin ['kœçIn], Küche ['kYçə], psychisch ['psy:çIʃ].	
	2. *după* **toți diftongii** *în afară de* **au**	
	Laich [laeç], Reich [raeç], räuchern ['rəøçərn], euch [əøç].	
	3. *după* **consoane**	
	Böttcher ['boetçər], horchen ['hɔrçən], mancher ['mançər], welcher ['vɛlçər].	
	4. *la începutul cuvîntului dacă este urmat de* **e** *sau* **i**	
	Chemie [çe'mi:], Cherusker [çe'rUskər], China ['çi:na], Chirurg [çi'rUrk].	

Litera sau grupul de litere	Pronunţarea

5. *în sufixul* **-chen**

Frauchen ['fraoçən], Mädchen ['mɛ:tçən].

A 130 *Se pronunţă* [x]

1. *după* **a, o, u**

Bach [bax], Epoche [e'pɔxə], Buch [bu:x].

2. *după diftongul* **au**

auch [aox], Raucher ['raoxər].

3. *la începutul anumitor* **nume proprii de origine slavă**

Charkow ['xarkɔf], Cherson [xɛr'sɔn].

A 131 *Se pronunţă* [k]

1. *dacă este urmat de* **s** *în rădăcina unui cuvînt* **german**

Achse ['aksə], Dachs [daks], Ochse ['ɔksə], sechs [zɛks], wachsen ['vaksən].

Observaţie:

A 132 Nu trebuie să confundăm pronunţarea lui **ch** urmat de un **s** *din rădăcină* [ks] cu cea a lui **ch** urmat de un **s** care nu face parte din rădăcină, ci este *desinenţă, început de element component al unui cuvînt compus sau început de sufix.*

În **Dachs**, **s** face parte din rădăcină, deci se pronunţă [daks]; genitivul substantivului **Dach** [dax] se formează prin adăugarea desinenţei **s** (**Dachs**), deci se pronunţă [daxs].
În verbul **wachsen**, (a da cu ceară) **s** de asemenea face parte din rădăcină; persoana a II-a sing. ind. prezent este (du) **wachst** [vakst]; (du) **wachst** se scrie şi persoana a II-a a verbului **wachen** ['vaxən], pronunţîndu-se însă [vaxst], deoarece **s** face parte din desinenţa **st.**

In **Buchseite** ['bu:xzaetə), **s** este început de element component, în **wachsam** ['vaxza:m] început de sufix; în ambele cuvinte se pronunţă deci [x] + [z].

A 133 2. *În anumite* **nume proprii**

Chiemsee ['ki:mze:], Christoph ['krIstɔf], Christian ['krIstian].

3. *în anumite cuvinte de origine* **greacă**, *dacă este urmat de* **a, o, l, r**

Chaos ['ka:ɔs], Charakter [ka'raktər], Charta ['karta], Chlor [klo:r], Cholera ['ko:lera], Chor [ko:r], Chrom [kro:m], Chronik ['kro:nIk], Melancholie [melaŋko'li:].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea	
ch	**Observație**	A 134
	[k] se pronunță și în substantivul Orchester [ɔr'kɛstər]	
	Se pronunță [tʃ] *în cele mai multe cuvinte de origine* **engleză** *și în cuvintele de origine* **spaniolă**	A 135
	chartern ['tʃartərn]; **Gaucho** ['gaotʃo].	
ck	*Se pronunță* **totdeauna** [k]	A 136
	Ecke ['ɛkə], **Rock** [rɔk], **hackt** [hakt].	
d	*Se pronunță* [d]	A 137
	1. *la* **începutul cuvîntului** *și înaintea unei* **vocale**	
	drei [drae], **Dschungel** ['dzUŋəl], **dort** [dɔrt], **golden** ['gɔldən], **wandern** ['vandərn].	
	2. *înaintea sufixelor precedate de* **l, n, r** (*vezi* însă A 138, 3)	
	Adler ['a:dlər], **Handlung** ['handlUŋ], **Redner** ['re:dnər], **Ordnung** ['ɔrdnUŋ], **niedrig** ['ni:drIç].	
	Se pronunță [t]	A 138
	1. *la* **sfîrșitul** *cuvîntului sau al silabei*	
	Bad [ba:t], **Geld** [gɛlt], **und** [Unt], **widmen** ['vItmən], **Windfang** ['vIntfaŋ], **Geldbeutel** ['gɛltbɔøtəl].	
	2. *înaintea consoanelor* **surde**	
	lädst [lɛ:tst], **Kinds** [kInts], **Lands** [lants].	
	3. *înaintea sufixelor care încep cu o* **consoană** (*vezi* însă A 137, 2)	
	Mädchen ['mɛ:tçən], **niedlich** ['ni:tlIç], **randlos** ['rantlo:s].	
	4. *în general, în prefixul* **ad-** *urmat de o* **consoană** (*în afară de* **x**)	
	Adjunkt ['at'jUŋkt], **Advokat** [atvo'ka:t].	
dd	*Se pronunță, în general,* [d]	A 139
	addieren [a'di:rən], **Widder** ['vIdər], **Paddel** ['padəl], **Paddler** ['padlər], **schnoddrig** [ʃnɔdrIç].	

	Litera sau grupul de litere	Pronunțarea
A 140	**dt**	*Se pronunță* [t] beredt [bə're:t], lädt [lɛ:t], Städte ['ʃtɛ:tə], verwandt [fɛr'vant], wandte ['vandtə].
A 141	**e**	*Se pronunță* [e:] 1. *în silabă* **accentuată, deschisă** în *afară de cazul cînd silaba următoare începe cu* **ch, sch, st, x** beben ['be:bən], Efeu ['e:fɔø], Esel ['e:zəl], Regen ['re:gən], Theodor ['te:odo:r]. *Însă:* Rechen ['rɛçən], Kescher ['kɛʃər], gestern ['gɛstərn], Hexe ['hɛksə]. 2. *în silabă* **accentuată** *înaintea unei* **singure consoane** (în afară de **ch, sch, ß, x**), *dacă în flexiune* **e** *apare în silabă deschisă* bequem [bə'kve:m], Kamel [ka'me:l], schwer [ʃve:r], Weg [ve:k]. 3. *înaintea mai multor consoane dacă rădăcina are* [e:] bebte ['be:ptə] (beben ['be:bən]), legst [le:kst], Wegs [ve:ks]. 4. *la sfîrșitul cuvîntului, numai în silabă* **accentuată** Ade [a'de:], je [je:]. 5. *în anumite cuvinte, ca* dem *(accentuat)* [de:m], den *(accentuat)* [de:n], der *(accentuat)* [de:r], er *(accentuat)* [e:r]; beredt [bə're:t], Beschwerde [bə'ʃve:rdə], Dresden ['dre:sdən], Erde ['e:rdə], erst [e:rst], erster ['e:rstər], Erz [e:rts], her [he:r], Herd [he:rt], Herde ['he:rdə], Keks [ke:ks], Krebs [kre:ps], Mecklenburg ['me:klənbUrk], nebst [ne:pst], Pferd [pfe:rt], Schleswig ['ʃle:svIç], Schwert [ʃve:rt], wer [ve:r], werden ['ve:rdən], Wermut ['ve:rmu:t], wert [ve:rt], Wert [ve:rt].
A 142		*Se pronunță* [e] **numai în silabă neaccentuată** 1. *în cuvintele asimilate de origine negermană, dacă silaba este* **deschisă** Chemie [çe'mi:]. *(însă:* chemisch ['çe:mIʃ]), Elefant [ele'fant], elegant [ele'gant], Melancholie [melaŋko'li:], Melodie [melo'di:], Mephisto [me'fIsto], Republik [repu'bli:k], Theater [te'a:tər]. 2. *la sfîrșitul unor cuvinte de origine* **negermană**, *mai* **rar întrebuințate** Aloe ['a:loe], Dante ['dante], Faksimile [fak'zi:mile], Zoe ['tso:e]. 3. *de obicei în prefixele* **de-** *și* **re** *(de origine latină)* detonieren [deto'ni:rən], Reparatur [repara'tu:r].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea

4. *în anumite cuvinte, ca*

dem *(neaccentuat)* [dem], den *(neaccentuat)* [den], der *(neaccentuat)* [der], er *(neaccentuat)* [er], jedoch [je'dɔx], lebendig [le'bɛndIç] (*însă*: leben ['le:bən]).

Se pronunță [ɛ] **A 143**

1. *dacă rădăcina se termină în două* **sau mai multe consoane**, *în* **ch, sch, ß, x**

Geld [gɛlt], Kern [kɛrn], Becher ['bɛçər], sprechen ['ʃprɛçən], resch [rɛʃ], Dreß [drɛs], keß [kɛs], Hexe ['hɛksə], Lexikon ['lɛksikɔn].

2. *dacă urmează o* **consoană dublă, ck, tz**

hell [hɛl], nennen ['nɛnən], Retter ['rɛtər], besser ['bɛsər], Ecke ['ɛkə], setzen ['zɛtsən].

3. *în prefixele* **neaccentuate emp-, ent-, er-, her-, ver-, zer-**

empfinden [ɛmp'fIndən], enthalten [ɛnt'haltən], erzählen [ɛr'tsɛ:lən], herein [hɛr'aɛn], Verfall [fɛr'fal], Zerfall [tsɛr'fal].

4. *în silabă neaccentuată, la sfîrșitul cuvîntului, înaintea unei consoane, mai ales în cuvintele de origine* **latină** *și* **greacă**

Debet ['de:bɛt], Eurpides [ɔø'ri:pidɛs], Sokrates ['zo:kratɛs].

5. *în anumite cuvinte, ca*

Chef [ʃɛf], des [dɛs], es [ɛs], Herberge ['hɛrbɛrgə], Herzog ['hɛrtso:k], Hotel [ho'tɛl], Rebhuhn ['rɛphu:n], Sowjet [zɔ'vjɛt], weg [vɛk] (*însă*: Weg [ve:k]), wes [vɛs], Elen ['e:lɛn], Elend ['e:lɛnt], Hermelin [hɛrmə'li:n].

Se pronunță [ə] *numai în silabă* **neaccentuată** **A 144**
în silabă **finală** *și în* **desinențe**

aber ['abər], Atem ['a:təm], Hebel ['he:bəl], Maschine [ma'ʃi:nə], Wagen ['va:gən], arbeitete ['arbaetətə], fragten ['fra:ktən], Hauses ['haozəs], kommende ['kɔməndə], Männer ['mɛnər], sauberer ['zaobərər].

Observație **A 145**

În vorbirea *uzuală, rapidă*, ə **poate** fi omis în terminațiile **-el** și **-en** dacă ele sînt precedate de [b], [p], [d], [t], [g], [k], sau de [v], [f], [z], [s], [ʃ], [ɔ], [ç], [x], [pf], [ts] :

lesen poate fi pronunțat ['le:zn], laufen ['laofn]. Infinitivul terminat în **-igen** [-Igən] și diminutivele în **-ehen** [-çən] se pronunță însă *totdeauna cu* [ə].
Deci se pronunță: berichtigen [bə'rIçtIgən] și Kindchen ['kIntçən].

	Litera sau grupul de litere	Pronunțarea
A 146	ee	*Se pronunță* [e:] *în silabă* **accentuată** **Allee** [a'le:], **Frikassee** [frika'se:], **Idee** [i'de:], **Komitee** [komi'te:], **leeren** ['le:rən], **Meer** [me:r], **See** [ze:], **Teer** [te:r].
A 147		*Se pronunță* [e] *în silabă* **neaccentuată** **Kanapee** ['kanape], **Porree** ['pɔre].
A 148	ei	*Se pronunță* [ae] *în cuvintele de origine* **germană** *și în cele mai multe cuvinte de origine* **negermană** **Bäckerei** [bɛkə'rae], **bei** [bae], **drei** [drae], **Eidetik** [ae'de:tIk], **ein** [aen], **nein** [naen].
A 149	eu	*Se pronunță* [ɔø] *în cuvintele de origine* **germană** *și* **greacă** **euch** [ɔøç], **Heu** [hɔø], **Leute** ['lɔøtə], **neun** [nɔøn]; **Euripides** [ɔø'ri:pidɛs], **Europa** [ɔø'ro:pa], **Rheuma** ['rɔøma], **Zeus** [tsɔøs].
A 150		*Se pronunță* [ø:] *(accentuat) sau* [ø] *(neaccentuat) în cuvintele de origine* **franceză** **Ingenieur** [Inʒeni'ø:r], **Milieu** [mili'ø:], **Redakteur** [redak'tø:r], **pasteurisiert** [pastøri'zi:rt].
A 151	f, ff	*Se pronunță* [f] **auf** [aof], **Frau** [frao], **fünf** [fYnf], **für** [fy:r]; **Affe** ['afə); **hofft** [hɔft], **schaffen** ['ʃafən], **Schiff** [ʃIf].
A 152	g	*Se pronunță* [g] 1. *la începutul cuvîntului sau al silabei, dacă este urmat de o* **vocală** *sau de o consoană* **sonoră** **Gabe** ['ga:bə], **geben** ['ge:bən], **gleich** [glaeç], **Gmund** [gmUnt], **Gnu** [gnu:], **Gras** [gra:s]. 2. *în interiorul cuvintelor* **înaintea unei vocale** **biegen** ['bi:gən], **Lage** ['la:gə], **Lüge** ['ly:gə], **rigoros** [rigo'ro:s].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea

3. *înaintea unui sufix precedat de* **l, n, r**

begegnen [bə'ge:gnən], regnen ['re:gnən], segle ['ze:glə].

4. *înainte de* **l, m, n, r** *în cuvintele de origine* **latină** *și* **greacă**

Agronom [agro'no:m], Diagnose [dia'gno:zə], Magma ['magma], Signal [zI'gna:l].

Se pronunță [k] A 153
la sfîrșitul cuvîntului sau al silabei (și înaintea sufixelor care încep cu o consoană)

lag [lak], Sieg [zi:k], Tag [ta:k], tagaus—tagein [tak'/aos—tak'/aen], Weg [ve:k], weg [vɛk], weglaufen ['vɛklaofən], Zugbrücke ['tsu:kbrYkə]; Äuglein ['ɔøklaen], Feigheit ['faekhaet], Feigling ['faeklIŋ], möglich ['mø:klIç], regsam ['re:kza:m], tragbar ['tra:kba:r], Wagnis ['va:knIs].

Se pronunță [ç] *în sufixul* **-ig** A 154
1. *la sfîrșitul cuvîntului*

gnädig ['gnɛ:dIç], wenig ['ve:nIç], zwanzig ['tsvantsIç], zweisprachig ['tsvaeʃpra:xIç].

2. *înaintea unei consoane (dacă nu este urmat de sufixul* **-lich** *sau o silabă cu* [ç]*)*

vereinigt [fɛr'/aenIçt], wenigstens ['ve:nIçstəns], zwanzigste ['tsvantsIçstə].
Însă: Königreich ['kø:nIkraeç], männiglich ['mɛnIklIç].

Se pronunță [ʒ] *în cuvintele de origine* **franceză** *dacă este urmat de* **e, i** A 155

Garage [ga'ra:ʒə], Girant [ʒi'rant].

Se pronunță [dʒ] *în unele cuvinte de origine* **engleză** A 156

Gin [dʒIn].

gg *Se pronunță* [g] A 157
1. *între vocale*

Bagger ['bagər], Dogge ['dɔgə], Egge ['ɛgə], flaggen ['flagən], Roggen ['rɔgən].

2. *înaintea unui* **l** *sau* **r** *din rădăcină*

Schmuggler ['ʃmUglər], Aggressor [a'grɛsor].

Litera sau grupul de litere	Pronunţarea

A 158 *Se pronunţă* [k]

1. *la sfîrşitul cuvîntului sau al silabei*

egg [ɛk], flagg [flak], eggbar ['ɛkba:r].

2. *înaintea unei* **consoane surde**

eggte ['ɛktə], flaggst [flakst].

A 159 **gn** *Se pronunţă* [nj] *în cuvintele de* **origine franceză**

Champagner [ʃam'panjər], Kognak ['kɔnjak].

A 160 **h** *Se pronunţă* [h]

1. *la* **începutul cuvintelor** *de* **origine germană** *şi al celor mai multe cuvinte de* **origine negermană**

haben ['ha:bən], Haus [haos], hier [hi:r], Historiker [hIs'to:rikər], Hotel [ho'tɛl], Hund [hUnt].

2. *în interiorul cuvîntului la începutul silabei, dacă este urmat de* **o vocală** *în afară de* **e** *slab* [ə], **i** *sau* **u** *neaccentuat*

aha! [a'ha:], ahoi! [a'hɔø], Ahorn ['a:hɔrn], behalten [bə'haltən], Johannes [jo'hanəs], Mahagoni [maha'go:ni], oho! [o'ho:], Vehikel [ve'hi:kəl].

A 161 **este mut şi indică lungimea vocalei precedente**

1. *între două vocale dacă este urmat de* **e** *slab* [ə], **i** *sau* **u** *neaccentuat*

Ehe ['e:ə], gehen ['ge:ən], sehen ['ze:ən]; fähig ['fɛ:Iç], ruhig ['ru:Iç], Zähigkeit ['tsɛ:Içkaet], Verleihung [fɛr'laeUŋ], Verzeihung [fɛr'tsaeUŋ]. *Însă:* Uhu ['u:hu].

2. *între* **vocală** *şi* **consoană**

geht [ge:t], sieht [zi:t], steht [ʃte:t], Zahl [tsa:l].

3. *după* **vocală, la sfîrşitul cuvîntului** *sau al* **silabei**

geh! [ge:], sieh! [zi:], steh! [ʃte:]; Gehart ['ge:/a:rt].

A 162 *este mut în grupurile de litere* **ph** = [f], **rh** = [r], **rrh** = [r], **th** = [t] *dacă ele fac parte din aceeaşi silabă a anumitor cuvinte de origine negermană*

Philosophie [filozo'fi:], **Rhythmus** ['rytmUs], **Katarrh** [ka'tar], **Theodor** ['te:odo:r], **Zither** ['tsItər].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea

i *Se pronunță* [i:] **A 163**

1. *în silabă* **accentuată, deschisă,** *în afară de cazul cînd silaba următoare începe cu* **ch, sch, st, x**

Biber ['bi:bər], Fibel ['fi:bəl], Fiber ['fi:bər], Igel ['i:gəl], Tiger ['ti:gər], Titel ['ti:təl], wider ['vi:dər].
Însă: Kapitel [ka'pɪtəl].

2. *în silabă accentuată, înaintea unei singure consoane (afară de* **ch, sch, ß, x***), dacă în flexiune* **i** *apare în silabă* **deschisă**

Appetit [ape'ti:t], Aspirin [aspi'ri:n], Fabrik [fa'bri:k], intim [In'ti:m], Kredit [kre'di:t], Kritik [kri'ti:k], Musik [mu'zi:k], Politik [poli'ti:k].

3. *înaintea mai multor consoane, dacă rădăcina are* [i:]

gibst [gi:pst], widrig ['vi:drIç].

4. *la sfîrșitul cuvîntului (numai în silabă* **accentuată***)*

Kroki [kro'ki:], Schi [ʃi:].

5. *în numele proprii terminate în* **-in** *(accentuat sau neaccentuat)*

Berlin [bər'li:n], Eutin [ɔø'ti:n], Ruppin [rU'pi:n], Alwin ['alvi:n], Erwin ['ɛrvi:n].

6. *în anumite cuvinte, ca*

dir [di:r], mir [mi:r], Nische ['ni:ʃə], wir [vi:r].

Se pronunță [i] **A 164**

1. *în silabă neaccentuată deschisă din cuvintele de origine* **negermană**

brachial [braxi'a:l], Diplom [di'plo:m], direkt [di'rɛkt], Idee [i'de:], Kolloquium [kɔ'lo:kviUm], Livree [li'vre:], Mineral [mine'ra:l], Portion [pɔrtsi'o:n], Zitrone [tsi'tro:nə].

2. *la sfîrșitul cuvîntului, în silabă* **neaccentuată**

Alibi ['a:libi], Gummi ['gUmi], Juli ['ju:li], Juni ['ju:ni], Kali ['ka:li].

Se pronunță [I] **A 165**

1. *în silabă* **accentuată, deschisă,** *dacă silaba următoare începe cu* **ch, sch, st, x**

sicher ['zIçər], wischen ['vIʃən], Distel ['dIstəl], Kiste ['kIstə], nisten ['nIstən], Mixer ['mIksər]. *Însă*: Nische ['ni:ʃə].

Litera sau grupul de litere	Pronunţarea

2. *în silabă* **închisă**, *înaintea unei singure consoane, dacă în celelalte forme ale cuvîntului* **i nu apare** *în silabă deschisă*

bin [bIn], **bis** [bIs], **bist** [bIst], **dich** [dIç], **hin** [hIn], **ich** [Iç], **in** [In], **mit** [mIt].

3. *dacă este urmat de o* **consoană dublă** sau **de ck, tz**

billig ['bIlIç], **immer** ['Imər], **Mitte** ['mItə]; **dick** [dIk], **sitzen** ['zItsən].

4. *dacă în rădăcină este urmat de două sau mai* **multe consoane sch, ß, x**

binden ['bIndən], **Birke** ['bIrkə], **Iltis** [IltIs], **Kind** [kInt], **List** [lIst], **wird** [vIrt], **Fisch** [fIʃ], **Biß** [bIs], **Nix** [nIks].

5. *în sufixele* **neaccentuate**: **-icht, -ig, -ik, -im, -in, -is, -isch, -it, -lich**

Dickicht ['dIkIçt], **freudig** ['frəødIç], **Poetik** [po'e:tIk], **Pilgrim** ['pIlgrIm], **Lehrerin** ['le:rərIn], **gratis** ['gra:tIs], **trügerisch** ['trygərIʃ], **Defizit** ['de:fitsIt], **freundlich** ['frəøntlIç].

A 166 **ie** *Se pronunţă* [i:] *în silabă* **accentuată** *şi în substantivele derivate cu* **ei**

Biene ['bi:nə], **die** (pronume demonstrativ) [di:], **liegt** [li:kt], **sieht** [zi:t], **sie** [zi:], **vier** [fi:r], **wie** [vi:], **Spielerei** [ʃpi:lə'rae].

A 167 *Se pronunţă* [i] *în silabă* **neaccentuată**

die (articol, pronume relativ) [di], **vielleicht** [fi'laeçt].

A 168 *Se pronunţă* [I] *în cuvinte ca*

Viertel ['fIrtəl], **vierzehn** ['fIrtse:n], **vierzig** ['fIrtsIç].

A 169 *Se pronunţă* [iə] *în silaba finală* **neaccentuată** a acelor cuvinte de origine latină, în care **-ie** a provenit dintr-un **ia**:

Familie [fa'mi:liə], **Ferien** ['fe:riən].

A 170 **ier** *Se pronunţă* (iər) *cînd este sufix de origine* **germană**

Armenier [ar'me:niər], **Kanadier** [kana'diər], **Spanier** [ʃpa:niər].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea	
	Se pronunță [i:r] *sau* [i:e:] *în cuvintele de origine* **franceză**	
	a) [-i:r]: **Barbier** [bar'bi:r], **Juwelier** [juve'li:r], **Kavalier** [kava'li:r], **Offizier** [ɔfi'tsi:r], **Turnier** [tUr'ni:r], **Scharnier** [ʃar'ni:r].	A 171
	b) [i'e:]: **Bankier** [baŋki'e], **Atelier** [atəli'e:], **Portier** [pɔrti'e:], **Rentier** [rɛnti'e:]. (=**rentiçr**). *Însă:* **Rentier** ['rɛnti:r], (=**ren**).	A 172
j	*Se pronunță* [j] *cu excepția cuvintelor de origine* **franceză, engleză** *sau* **spaniolă**	A 173
	ja [ja:], **Jagd** [ja:kt], **je** [je:], **Kajüte** [ka'jy:tə], **Koje** ['ko:jə].	
	Se pronunță	
	1. [ʒ] *în cuvintele de origine* **franceză**	A 174
	Journalist [ʒUrna'lIst], **Jackett** [ʒa'kɛt].	
	2. [dʒ] *în cuvintele de origine* **engleză**	A 175
	Job [dʒɔb], **John** [dʒɔn].	
	3. [x] *în cuvintele de origine* **spaniolă**	A 176
	Don Quijote [dɔn ki'xo:te], **Juan** [xu'an].	
k, kk	*Se pronunță* [k]	A 177
	kalt [kalt], **kennen** ['kɛnən], **Kind** [kInt], **klein** [klaen], **krumm** [krUm]; **Akkord** [a'kɔrt], **Akkordeon** [a'kɔrdeɔn], **Akkumulator** [akumu'la:tɔr], **Okkasion** [ɔkazi'o:n].	
	Se pronunță [l]	A 178
	bleiben ['blaebən], **laut** [laot], **leben** ['le:bən], **Mahl** [ma:l], **Wald** [valt].	
ll	*Se pronunță* [l], *cu excepția anumitor cuvinte de origine* **franceză** *sau* **spaniolă**	A 179
	alle [alə], **fällt** [fɛlt], **soll** [zɔl], **Zoll** [tsɔl]; **brillant** [brIl'jant], **Papillote** [papI'jo:tə], **Kamarilla** [kama'rIlja].	
m, mm	*Se pronunță* [m]	A 180
	Baum [baom], **nehmen** ['ne:mən], **warm** [varm]; **Amme** [a'mə], **kommt** [kɔmt], **Zimmer** ['tsImər].	

Litera sau grupul de litere	Pronunţarea

A 181 **n** *Se pronunţă* [n]

1. *dacă nu este urmat de* **g** *sau* **k** *în rădăcina cuvintelor de origine germană, sau de* **g, k, qu, x** *în rădăcina cuvintelor de origine negermană*

Band [bant], dehnt [de:nt], Gnu [gnu:], Gunst [gUnst], Linse ['lInzə], pneumatisch [pnɔø'ma:tIʃ], Wunsch [vUnʃ], Zunft [tsUnft].

2. *în prefixele* **en-, in-, kon-, syn-**

enklitisch [ɛn'kli:tIʃ], inkonsequent ['Inkɔnzekvɛnt], Kongreß [kɔn'grɛs], Synkope [zyn'ko:pə].

A 182 **ng** *Se pronunţă* [ŋ] *în* **rădăcina cuvintelor** *de origine* **germană** *şi a anumitor cuvinte de origine* **negermană**

1. *dacă este urmat de* **e slab** [ə], de **i** *sau* **u neaccentuat**

bringen ['brIŋən], Junge ['jUŋə], singen ['zIŋən], abhängig ['aphɛŋIç], Unterbringung ['UntərbrIŋUŋ].

2. *dacă este urmat de o* **consoană**

Angst [aŋst], dringt [drIŋt], England ['ɛŋlant], klingt [klIŋt].

3. *la sfîrşitul cuvîntului*

bang [baŋ], Ding [dIŋ], eng [ɛŋ], Gong [gɔŋ], Sprung [ʃprUŋ], Zeitung ['tsaetUŋ].

A 183 *Se pronunţă* [ŋg] *în rădăcină dacă este urmat de* **o altă vocală** *decît* **e** *slab* [ə], **i** *sau* **u** *neaccentuat*

Angina [aŋ'gi:na], Engadin ['ɛŋgadi:n], fungieren [fUŋ'gi:rən], Kongo ['kɔŋgo], Mangan [maŋ'ga:n], Manguste [maŋ'gUstə], Ungarn ['Uŋgarn].

A 184 *Se pronunţă* [ng], *dacă* [n] *şi* [g] *s-au alăturat prin compunere*

angeben ['ange:bən] (an + geben), Angriff ['angrIf], Ingrimm ['IngrIm], Ungunst ['UngUnst], ungleich ['Unglaeç], Weinglas ['vaengla:s].

A 185 **nk, nqu, nx** *Se pronunţă* [ŋk], [ŋkv], [ŋks] **în rădăcină**

Bank [baŋk], danke ['daŋkə], sinkt [zIŋkt], Winker ['vIŋkər]; Delinquent [delIŋ'kvɛnt]; Phalanx ['fa:laŋks], Sphinx [sfIŋks].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea	
	nk *și* **nqu** *se pronunță* [nk] *și* [nkv], *dacă sunetele respective s-au alăturat* **prin compunere**	A 186
	ankommen ['ankɔmən], unklug ['Unklu:k], Weinkeller ['vaenkɛlər]; Steinquader ['ʃtaenkva:dər].	
nn	*Se pronunță* [n]	A 187
	Banner ['banər], kennt [kɛnt], wenn [vɛn].	
o	*Se pronunță* [o:]	A 188
	1. *în silabă* **accentuată, deschisă** *în afară de cazul cînd silaba următoare începe cu* **ch, sch, st, x**	
	Boa ['bo:a], Boden ['bo:dən], droben ['dro:bən], holen ['ho:lən], loben ['lo:bən], Ofen ['o:fən], Ozean ['o:tsea:n], Woge ['vo:gə].	
	2. *în silabă* **accentuată** *înaintea unei consoane* (*în afară de* **ch, sch, x**), *dacă în flexiune* **o** *apare în silabă deschisă*	
	Brot [bro:t], Dom [do:m], Katalog [kata'lo:k], Los [lo:s], Philosoph [filo'zo:f], rot [ro:t], Ton [to:n].	
	3. *înaintea mai multor consoane, dacă rădăcina are* [o:]	
	holst [ho'lst], lobte ['lo:ptə], tont [to:nt].	
	4. *la sfîrșitul cuvîntului, în silabă* **accentuată**	
	Büro [by'ro:], Hallo [ha'lo:].	
	5. *înainte de* **ß**, *dacă acesta* **nu** *este înlocuit în alte forme ale cuvîntului prin* **ss**	
	bloß [blo:s] (bloße), Floß [flo:s] (Floßes), groß [gro:s] (große), Kloß [klo:s] (Klöße).	
	6. *în anumite cuvinte, ca*	
	Almosen ['almo:zən], Herzog ['hertso:k], hoch [ho:x], Kleinod ['klaeno:t], Kloster ['klo:stər], Lotse ['lo:tsə], Mond [mo:nt], Montag ['mo:nta:k], Ostern ['o:stərn], schon [ʃo:n], Trost [tro:st], Vogt [fo:kt], vor [vo:r].	
	Se pronunță [o]	A 189
	1. *în silaba* **neaccentuată, deschisă,** *din cuvintele de origine* **negermană**	
	Anatomie [anato'mi:], Borat [bo'ra:t], dekorieren [deko'ri:rən], Dozent [do'tsɛnt], Hotel [ho'tɛl], Philosophie [filozo'fi:], Photograph [foto'gra:f], Poem [po'e:m], Proletariat [proletari'a:t], Protest [pro'tɛst], Zoologie [tsoolo'gi:].	

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea

2. *la sfîrșitul cuvîntului, în silabă* **neaccentuată**

Auto ['aoto], **desto** ['dɛsto], **Kino** ['ki:no].

A 190 *Se pronunță* [ɔ]

1. *în silabă* **accentuată, deschisă,** *dacă silaba următoare începe cu* **ch, sch, st, x**

Woche ['vɔxə], **Groschen** ['grɔʃən], **kosten** ['kɔstən], **Boxer** ['bɔksər].

2. *în silabă* **închisă,** *înaintea unei singure consoane, dacă* **o nu** *apare în alte forme ale cuvîntului în silabă deschisă*

ob [ɔp], **von** [fɔn], **vom** [fɔm].

3. *dacă este urmat de o* **consoană dublă** *sau de* **ck, tz**

kommen ['kɔmən], **Rotte** ['rɔtə], **Tonne** ['tɔnə], **Wolle** ['vɔlə]; **Socke** ['zɔkə] **Schmarotzer** [ʃma'rɔtsər].

4. *dacă în rădăcină este urmat de* **două sau mai multe consoane,** *ori de* **ch, sch, x** sau **ß** *înlocuit în alte forme ale cuvîntului prin* **ss**

Doktor ['dɔktɔr], **dort** [dɔrt], **Omnibus** ['ɔmnibUs], **Portal** [pɔr'ta:l], **sportlich** ['ʃpɔrtlIç], **Wort** [vɔrt], **zornig** ['tsɔrnIç]; **doch** [dɔx], **noch** [nɔx], **erlosch** [ɛr'lɔʃ], **Box** [bɔks], **Sproß** [ʃprɔs] (**Sprosses**), **Troß** [trɔs] (**Trosses**).

5. *la sfîrșitul cuvîntului în silabă* **neaccentuată,** *dacă este urmat de o consoană*

Bischof ['bIʃɔf], **Doktor** ['dɔktɔr].
Însă: **Doktoren** [dɔk'to:rən], **o** din **-oren** fiind în silabă *accentuată, deschisă.*

6. *în anumite cuvinte, ca*

Brombeere ['brɔmbe:rə), **Grog** [grɔk], **Log** [lɔk], **Jot** [jɔt] (*însă:* **Jod** [jo:t]), **Hochzeit** ['hɔxtsaet] (*însă:* **hoch** [ho:x]), **Vorteil** ['fɔrtael], **vorwärts** ['vɔrvɛrts] (*însă:* **vor** [fo:r]).

A 191 **ö** *Se pronunță* [ø:]

1. *în silabă* **accentuată, deschisă,** *în afară de cazul cînd silaba următoare începe cu* **ch, sch, st, x**

böse ['bø:zə], **erröten** [ɛr'rø:tən], **Höhe** ['hø:ə], **hören** ['hø:rən], **Möwe** ['mø:və], **töricht** ['tø:rIçt].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea

2. *în silabă* **accentuată** *înaintea unei* **singure consoane,** *dacă în flexiune* **ö** *apare în silabă deschisă*

Erlös [ɛr'lø:s], Frisör [fri'zø:r], graziös [gratsi'ø:s], Öl [ø:l].

3. *înaintea mai multor consoane, dacă rădăcina are* [o:] *sau* [ø:]

höchst [hø:çst], hörst [hø:rst], löblich ['lø:plɪç], möglich ['mø:klɪç].

4. *înaintea de* **ß,** *dacă acesta nu este înlocuit prin* **ss,** *în alte forme ale cuvîntului*

stößt [ʃtø:st] (infinitivul: stoßen).

5. *la sfîrșitul cuvîntului în silabă* **accentuată**

Bö [bø:].

6. *în anumite cuvinte, ca*

Behörde [bə'hø:rdə], Gehöft [gə'hø:ft], Österreich ['ø:stəraeç], rösten ['rø:stən], trösten ['trø:stən].

Se pronunță [ø] A 192

1. *în silabă* **neaccentuată deschisă** *a cuvintelor de origine negermană*

Komödiant [komødi'ant] (*însă*: Komödie [ko'mø:diə]), Konföderation [konfødəratsi'o:n], möblieren [mø'bli:rən], Ökonomie [økono'mi:].

2. *la sfîrșitul cuvîntului în silabă* **neaccentuată**

Malmö ['malmø].

Se pronunță [œ] A 193

1. *în silabă* **accentuată deschisă,** *dacă silaba următoare începe cu* **ch, sch**

Knöchel ['knœçəl], Köcher ['kœçər], Böschung ['bœʃUŋ], Löscher ['lœʃər].

2. *dacă este urmat de o consoană* **dublă** *sau de* **ck, tz**

Böller ['bœlər], öffnen ['œfnən], können ['kœnən], völlig ['fœlɪç]; Höcker ['hœkər], Röcke ['rœkə], Götze ['gœtsə], plötzlich ['plœtslɪç].

3. *dacă în rădăcina este urmat de* **două** *sau mai* **multe consoane**

fördern ['fœrdərn], Körper ['kœrpər], schöpfen ['ʃœpfən], Sölduer ['zœldnər], wörtlich ['vœrtlɪç], zwölf [tsvœlf].

	Litera sau grupul de litere	Pronunţarea
		4. *înainte de* **ß** *dacă acesta este* **înlocuit** *prin* **ss** *în alte forme ale cuvîntului*
		Rößlein ['rœslaen] (Rosse), Schlößchen ['ʃlœsçən] (Schlösser).
A 194	oe	*Se pronunţă ca şi* **ö**
		1. *în anumite nume* **germane**
		Goethe ['gø:tə], Goetze ['gœtsə].
		2. *în anumite cuvinte de origine* **străină**
		Diarrhoe (*sau:* Diarrhöe) [dia'rø:].
A 195	oi	*Se pronunţă diftongul* [ɔø] *în cuvintele care* **nu** *sînt de origine* **franceză**
		ahoi [a'hɔø], **Boiler** ['bɔølər], **Konvoi** ['kɔnvɔø].
A 196		*Se pronunţă* [o:] *în unele nume germane*
		Voigt [fo:kt], **Voigtländer** ['fo:ktlɛndər].
A 197		*Se pronunţă* [o'a:] *sau* [oa] *în cuvintele de origine* **franceză**
		Boudoir [budo'a:r], **Toilette** [toa'lɛtə].
A 198	oo	*Se pronunţă* [o:] *cu excepţia cuvintelor de origine* **engleză**
		Boot [bo:t], **Moor** [mo:r], **Moos** [mo:s], **Zoo** [tso:]. *Însă:* **Zoo**loge [tsoo'lo:gə], **Zoo**logie [tsoolo'gi:], **zoo**logisch [tsoo'lo:gIʃ].
A 199		*Se pronunţă* [u:] *în cuvintele de origine* **engleză**
		Looping ['lu:pIŋ].
A 200	ou	*Se pronunţă* [u:] *în silaba* **accentuată**, *deschisă, din cuvintele de origine* **franceză**
		Bravour [bra'vu:r], **Ragout** [ra'gu:], **Route** ['ru:tə].
A 201		*Se pronunţă* [u] *în silaba* **neaccentuată**, *deschisă, din cuvintele de origine* **franceză**
		Boulevard [bulə'va:r], **Boudoir** [budo'a:r], **Tourist** [tu'rIst].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea	
	Se pronunță [u] *în silaba neaccentuată, închisă, din cuvintele de origine* **franceză**	A 202
	Bourgeois [bUrʒo'a], **Journalist** [ʒUrna'lIst].	
ow	*Se pronunță* [o] *în silaba* **neaccentuată** *din numele* **germane** *de origine slavă*	A 203
	Lützow ['lYtso], **Pankow** ['paŋko], **Teltow** ['tɛlto], **Treptow** ['tre:pto sau 'trɛpto], **Virchow** ['vIrço sau 'fIrço].	
	Se pronunță [ɔf] *în transcrierea germană a numelor* **ruseşti**	A 204
	Asow [a'zɔf], **Suworow** [su'vɔrɔf].	
	Se pronunță [o:] *în unele cuvinte de origine* **engleză**	A 205
	Bowle ['bo:lə], **Slowfox** ['slo:fɔks].	
	Se pronunță [ao] *în anumite cuvinte de origine* **engleză**	A 206
	Clown [klaon], **Cowboy** ['kaobɔø].	
oy	*Se pronunță* [ɔø]	A 207
	1. *în numele proprii* **germane**	
	Boye ['bɔøə], **Croy** [krɔø], **Hoyer** ['hɔøər]; **Oybin** [ɔø'bi:n].	
	2. *în cuvintele de origine* **engleză**	
	Boy [bɔØ], **Boykott** [bɔØ'kɔt].	
	Se pronunță [oaj] *în cuvintele de origine* **franceză**	A 208
	loyal [loa'ja:l].	
p, pp	*Se pronunță* [p]	A 209
	Apfel ['apfəl], **Oper** ['o:pər], **Peter** ['pe:tər], **rülpsen** ['rYlpsən], **Wespe** ['vɛspə]; **Lappen** ['lapən], **neppen** ['nɛpən], **Rippe** ['rIpə], **Suppe** ['zUpə].	

	Litera sau grupul de litere	Pronunţarea
A 210	**ph**	*Se pronunţă* [f] *în rădăcina anumitor cuvinte de origine* **negermană** Geograph [geo'gra:f], Graphik ['gra:fIk], Philister [fi'lIstər], Philosoph [filo'zo:f], Physik [fy'zi:k].
A 211	**qu**	*Se pronunţă* [kv], *cu excepţia cuvintelor de origine* **franceză** *şi* **spaniolă** bequem [bə'kve:m], Qual [kva:l], Quantum ['kvantUm], Quartal [kvar'ta:l], Quelle ['kvɛlə], quer [kve:r], Quirl [kvIrl], quitt [kvIt].
A 212		*Se pronunţă* [k] *în cuvintele de origine* **franceză** *şi* **spaniolă** Quai [ke:], Don Quixote [dɔn ki'xo:te].
A 213	**r, rr;** **rh, rrh**	*Se pronunţă* [r] *(în cuvinte de origine* **negermană***)* Rad [ra:t], gerade [gə'ra:də], Robert ['ro:bɛrt]; Barren ['barən], harren ['harən], Karren ['karən], Narr [nar], Terror ['tɛrər]; Rhein [raen], Rhetorik [re'to:rIk], Rheuma ['rɔøma], Rhinozeros [ri'no:tserɔs], Rhythmus ['rYtmUs]; Diarrhoe [dia'rö:], Katarrh [ka'tar].
A 214	**s**	*Se pronunţă* [z] 1. *La începutul cuvîntului, înaintea unei* **vocale** Saal [za:l], sauber ['zaobər], sehr [ze:r], sind [zInt], Sonne ['zɔnə], suchen ['zu:xən]. 2. *în interiorul cuvîntului,* **între vocale,** *precum şi* **între consoanele sonore l, m, n, r şi o vocală** Base ['ba:zə], Besen ['be:zən], lose ['lo:zə], Riese ['ri:zə], sausen ['zaozən]; Else ['ɛlzə], Amsel ['amzəl], pinseln ['pInzəln], Ferse ['fɛrzə]. 3. *în sufixele* **-sal, -sam** Drangsal ['draŋza:l], Mühsal ['my:za:l], Schicksal ['ʃIkza:l]; achtsam ['axtza:m], langsam ['laŋza:m], mühsam ['my:za:m].
A 215		*Se pronunţă* [s] 1. *la începutul cuvîntului, dacă este urmat de o consoană în afară de* **p** *sau* **t** Skala ['ska:la], Skizze ['skiItsə], Skrupel ['skru:pəl], Slawe ['sla:və], Smaragd [sma'rakt], Swing [svIŋ], Szene ['stse:nə].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea

2. *la sfîrșitul cuvîntului și al silabei*

als [als], aus [aos], bis [bIs], das [das], es [ɛs], falls [fals], Gans [gans], Haus [haos], Mannes [ˌmanəs], Zeugnis ['tsɔøknIs]; ausarbeiten ['aos/arbaetən], Glasarbeiter ['gla:s/arbaetər], Häuschen ['hɔøsçən], lösbar ['lø:sba:r], Röslein ['rø:sla en].

3. *în interiorul și la sfîrșitul cuvîntului dacă este urmat de* **p** *sau* **t**

Espe ['ɛspə], lispeln ['lIspəln], Raspel ['raspel], Wespe ['vɛspə]: bester ['bɛstər], dürsten ['dVrstən], Fenster ['fɛnstər], Laster ['lastər], Angst [aŋst], bist [bIst], Durst [dUrst], ist [Ist], Wurst [vUrst].

4. *în interiorul cuvîntului, după* **b, ck, k, p, t**

Erbse ['ɛrpsə], Krebse ['kre:psə], Häcksel [hɛksəl], klecksen [klɛksən], Kekse ['ke:ksə], schlaksig ['ʃla:ksIç], Rätsel ['rɛ:tsəl].

5. *înaintea sufixului* **-chen**

Hälschen ['hɛlsçən], Häuschen ['hɔøsçən], Röschen ['rø:sçən].

Se pronunță [ʃ] *la începutul cuvîntului și al unui element component dintr-un cuvînt compus, dacă este urmat de* **p** *sau* **t** **A 216**

Spalt [ʃpalt], Speer [ʃpe:r], sprechen ['ʃpreçən], Spur [ʃpu:r]; Stahl [ʃta:l], Stein [ʃtaen], stellen ['ʃtɛlən], Strumpf [ʃtrUmpf]; Versprechen [fɛr'ʃpreçən], Kopfsprung ['kɔpfʃprUŋ], Zeitspanne ['tsaetʃpanə]; Bestand [bə'ʃtant], Wirbelsturm ['vIrbəlʃtUrm].

---

sch *Se pronunță* [ʃ], *cu excepția anumitor cuvinte de origine* **negermană** **A 217**

Asche ['aʃə], Busch [bUʃ], rasch [raʃ], schön [ʃø:n], waschen ['vaʃən], zischt [tsIʃt], Peitsche ['paetʃə].

Observație

Grupul de litere **sch** = [ʃ] nu trebuie confundat cu grupul consonantic rezultat din *alăturarea* unui **s** din rădăcină la **ch** [ç] din sufixul **-chen**, alăturare în care atît **s** cît și **ch** își păstrează valoarea

Haus + chen = Häuschen ['hɔøsçən]
Maus + chen = Mäuschen ['mɔøsçən]

Se pronunță [sk] *în anumite cuvinte de origine* **italiană**

Scherzo ['skertso] **A 218**

	Litera sau grupul de litere	Pronunţarea
A 219		*Se pronunţă* [ʒ] *dacă precedă* **d** **Dschungel** ['dʒUŋəl], **Dschunke** ['dʒUŋkə]
A 220	**ss, ß**	*Se pronunţă* [s] **essen** ['ɛsən], **Gasse** ['gasə], **küssen** ['kYsən], **müssen** ['mYsən]; **daß** [das], **ißt** [Ist], **Gruß** [gru:s], **Kuß** [kUs], **mußte** ['mUstə], **Süße** ['zy:sə], **Straße** ['ʃtra:sə].
A 221	**t**	*Se pronunţă* [t] **Art** [a:rt], **bieten** ['bi:tən], **Demokratie** [demokra'ti:], **Tomate** [to'ma:tə], **treten** ['tre:tən], **Wort** [vɔrt], **zärtlich** ['tsɛ:rtlIç].
A 222		*Se pronunţă* [ts] *în cuvintele de origine* **latină** *dacă este urmat de* **i neaccentuat plus vocală** **Nation** [natsi'o:n], **partiell** [partsi'ɛl], **Portion** [pɔrtsi'o:n], **Station** [ʃtatsi'o:n], **tertiär** [tɛrtsi'ɛ:r].
A 223	**th**	*Se pronunţă* [t] *în afară de cazul cînd* **t** *şi* **h** *s-au alăturat prin compunere* **Athlet** [at'le:t], **Diphthong** [dIf'tɔŋ], **Diphtherie** [dIfte'ri:], **Theater** [te'a:tər], **These** ['te:zə], **Thomas** ['to:mas], **Thron** [tro:n], **Thymian** ['tymia:n].
A 224	**tt**	*Se pronunţă* [t] **bitten** ['bItən], **hatte** ['hatə], **Mitte** ['mItə], **satt** [zat], **Wette** ['vɛtə].
A 225	**tz**	*Se pronunţă* [ts] **Katze** ['katsə], **sitzt** [zItst], **trotz** [trɔts], **witzeln** ['vItsəln].
A 226	**u**	*Se pronunţă* [u:] 1. *în silabă* **accentuată, deschisă,** *exceptînd cazul cînd silaba următoare începe cu* **x** [ks] **Blume** ['blu:mə], **Bruder** ['bru:dər], **Kuchen** ['ku:xən], **Schule** ['ʃu:lə], **Schuster** [ʃu:stər], **suchen** ['zu:xən], **Ufer** ['u:fər], **Wucher** ['vu:xər].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea

2. *în silabă* **accentuată** *înaintea unei consoane* (în afară de **sch**) *dacă în flexiune* **u** *apare în silabă deschisă*

Betrug [bə'tru:k], Blut [blu:t], Buch [bu:x], Fluch [flu:x], gut [gu:t], Mut [mu:t], Tuch [tu:x].

3. *înaintea mai multor consoane dacă rădăcina are* [u :]

bucht [bu:xt], fluchte [flu:xtə], suchst [zu:xst].

4. *dacă este urmat de* **ß** + **e** *sau de* **ß** *menținut în alte forme ale cuvîntului înainte de* **e**

Fuß [fu:s] (Fußes), **fußen** ['fu:sən], **Gruß** [gru:s] (Grüße), **Ruß** [ru:s] (Rußes).

5. *în prefixul accentuat* **ur-**

uralt ['u:r'alt], **urbar** ['u:rba:r], **Ursache** ['u:rzaxə], **Urwald** ['u:rvalt].
Însă: **Urteil** ['Urtael].

6. *în sufixul* **-tum**

Altertum ['altərtu:m], **Schrifttum** ['ʃrIfttu:m], **Wachstum** ['vakstu:m].

7. *la sfîrșitul cuvîntului, în silabă* **accentuată**

du [du:], **Gnu** [gnu:], **Peru** [pe'ru:], **zu** [tsu:].

8. *în anumite cuvinte, ca*

Geburt [gə'bu:rt], **nun** [nu:n], **ruchlos** ['ru:xlo:s], **verrucht** [fɛr'ru:xt], **wuchs** [vu:ks], **Wuchs** [vu:ks], **wusch** [vu:ʃ], **Wust** [vu:st].

Se pronunță [u] **A 227**

1. *în silaba* **neaccentuată, deschisă,** *din cuvintele de origine* **negermană**

aktuell [aktu'ɛl], **Duplikat** [dupli'ka:t], **fluid** [flu'i:t], **Kulisse** [ku'lIsə], **Musik** [mu'zi:k], **Uniform** [uni'fɔrm], **Universität** [univɛrzi'tɛ:t].

2. *la sfîrșitul cuvîntului în silabă* **neaccentuată**

Emu ['e:mu], **Kakadu** ['kakadu], **Kanu** ['ka:nu], **Uhu** ['u:hu].

Se pronunță [U] **A 228**

1. *înaintea unei singure consoane, dacă în flexiune* **u nu** *apare în silabă deschisă*

Autobus ['aotobUs], **Fiskus** ['fIskUs], **Kautschuk** ['kaotʃUk], **Klub** [klUp], **Lapsus** ['lapsUs], **Medium** ['me:diUm], **Rum** [rUm], **Sirup** ['zi:rUp], **Stipendium** [ʃti'pɛndiUm], **Zentrum** ['tsɛntrUm].

Litera sau grupul de litere	Pronunţarea

2. *dacă în rădăcină este urmat de o* **consoană dublă** *sau de* **ck, sch, tz, x**

Bulle ['bUlə], Butter ['bUtər], dumm [dUm], Futter ['fUtər]; Ruck [rUk], zucken ['tsUkən]; Busch [bUʃ], huschen ['hUʃən], kuschen ['kUʃən], Pfuscher ['pfUʃər] (*însă:* wusch [vu:ʃ]). Nutzen ['nUtsən], Putz [pUts], Luxation [lUksatsi'o:n], Luxemburg ['lUksəmbUrk], Luxus ['lUksUs].

3. *dacă în rădăcină este urmat de* **două** *sau* **mai multe consoane,** *ori* **ß** *înlocuit în celelalte forme ale cuvîntului, înainte de* **e,** *prin* **ss**

bunt [bUnt], Durst [dUrst], Hund [hUnt], Kunst [kUnst], Wurst [vUrst], Zunft [tsUnft]; Kuß [kUs] (Kusses), muß [mUs] (müssen], Nuß [nUs] (Nüsse), Verdruß [fɛr'drUs] (Verdrusses).

4. *în anumite cuvinte, ca*

Bruch [brUx], Geruch [gə'rUx], Spruch [ʃprUx]; Brust [brUst], Lust [lUst], Muster ['mUstər]; Urteil ['Urtael]; minus ['mi:nUs], plus [plUs], um [Um].

A 229 ü *Se pronunţă* [y:]

1. *în silabă* **accentuată, deschisă**

Bücher ['by:çər], drüben ['dry:bən], düster ['dy:stər], Flüche ['fly:çə], hüsteln ['hy:stəln], lügen ['ly:gən], müde [my:də], Nüstern ['ny:stərn], Tücher ['ty:çər], üben ['y:bən], Wüste ['vy:stə].

2. *în silabă accentuată înaintea unei* **singure consoane,** *dacă în flexiune* **ü** *apare în silabă* **deschisă**

Gemüt [gə'my:t], Kostüm [kɔ'sty:m], Molekül [mole'ky:l], Plüsch [ply:ʃ], schwül [ʃvy:l], Tür [ty:r], Vestibül [vɛsti'by:l].

3. *înaintea* **mai multor consoane,** *dacă rădăcina are* [y:]

Gemüts [gə'my:ts], lügst [ly:kst], übte ['y:ptə], übrig ['y:brIç].

4. *dacă urmează* **ß + e** *sau* **ß** *menţinut în alte forme ale cuvîntului înainte de* **e**

grüßte [gry:stə] (grüßen), Füßchen ['fy:sçən] (Füße), süß [zy:s] (süße).

5. *în anumite cuvinte, ca*

für [fy:r], wüst [vy:st], Küchlein ['ky:çlaen].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea

Se pronunță [y] **A 230**
în silaba **neaccentuată, deschisă,** *din cuvintele de origine* **negermană**

kostümieren [kɔsty'mi:rən], parfümieren [parfy'mi:rən].

Se pronunță [y] **A 231**

1. *dacă este urmat de o* **consoană dublă** *sau de* **ck, tz**

brüllen ['brYlən], dürr [dYr], Hütte ['hYtə], küssen ['kYsən], Schlüssel ['ʃlYsəl], schütteln [ʃYtəln], üppig ['YpIç]; drücken ['drYkən], Rücken ['rYkən], Stück [ʃtYk], verzückt [fɛr'tsYkt]; Grütze ['grYtsə], Mütze ['mYtsə], Pfütze ['pfYtsə], stützen ['ʃtYtsən].

2. *dacă, în rădăcina, este urmat de* **două** *sau* **mai multe consoane**

Büchse ['bYksə], Bürde ['bYrdə], flüchtig ['flYçtIç], gebürtig [gə'bYrtIç] (*însă:* Geburt [gə'bu:rt]), Gürtel ['gYrtəl], mündig ['mYndIç], mürbe ['mYrbə], Würde ['vYrdə], Würfel ['vYrfəl].

3. *dacă urmează* **ß** *înlocuit în alte forme ale cuvîntului, înainte de* **e,** *prin* **ss**

Flüßchen ['flYsçən] (Flüsse), müßte ['mYstə] (müssen).

4. *în anumite cuvinte, ca*

Brüche ['brYçə], Küche ['kYçə], Sprüche ['ʃprYçə], Brüste ['brYstə], flüstern ['flYstərn], Küste ['kYstə], Lüster ['lYstər], lüstern ['lYstərn], rüsten ['rYstən], Rüstung ['rYstUŋ].

---

v *Se pronunță* [f] **A 232**

1. *în cuvintele de origine* **germană** *și în cele* **asimilate,** *de origine negermană (inclusiv numele proprii),* **în orice poziție**

Frevel ['fre:fəl], Larve ['larfə], Vater ['fa:tər], Veilchen ['faelçən], Veit [faet], Vers [fɛrs], viel [fi:l], vier [fi:r], Vogel ['fo:gəl], Volk [fɔlk], Vogt [fo:kt], voll [fɔl], von [fɔn], vor [fo:r]; van Beethoven [fan 'be:tho:fən], Bremerhaven [bre:mər'ha:fən], David ['da:fIt], Hannover [ha'no:fər] (*însă:* Hannoveraner cu [f] sau [v]), Villach ['fIlax], Wilhelmshaven [vilhɛlms'ha:fən].
Însă: Eva ['e:va] sau ['e:fa], nervig ['nɛrvIç] sau ['nɛrfIç].

2. *în cuvintele mai noi de origine* **negermană,** *înaintea unei consoane surde, precum și la sfîrșitul silabei sau al cuvîntului*

aktiv [ak'ti:f], brav [bra:f], Dativ ['da:ti:f], Levkoje [lɛf'ko:jə], Nerv [nɛrf], olivgrün [o'li:fgry:n], Stativ [ʃta'ti:f], Vesuv [ve'zu:f].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea
A 233	*Se pronunță* [v] *în cuvintele mai noi de origine* **negermană,** *inaintea* **unei vocale** **Aktivist** [akti'vIst], **braver** ['bra:vər], **bravo** ['bra:vo], **dativisch** [da'ti:vIʃ], **Klavier** [kla'vi:r], **nervös** [nɛr'vø:s], **Novelle** [no'vɛlə], **November** [no'vɛmbər], **Olive** [o'li:və], **Sklave** ['skla:və], **Stative**[ʃta'ti:və], **Vasall** [va'zal], **Vase** ['va:zə], **Verbum** ['vɛrbUm], **Villa** ['vIla], **Violine** [vio'li:nə], **Virtuose** [vIrtu'o:zə], **Vokal** [vo'ka:l].
A 234 **w**	*Se pronunță* [v] la începutul și în interiorul cuvîntului **Gewebe** [gə've:bə], **Gewehr** [gə've:r], **Juwel** [ju've:l], **Löwe** ['lø:və], **Wald** [vait], **Wein** [vaen], **wo** [vo:], **zwei** [tsvae], **zwölf** [tsvoelf].
A 235	*Se pronunță* [f] 1. *înaintea* **sufixelor** *care încep cu o* **consoană** **Löwchen** ['lø:fçən], **Möwlein** ['mø:vlaen]. 2. *în terminația* **-ow** *a* **numelor rusești** *transcrise în germană* **Asow** [a'sɔf], **Iwanow** [iva'nɔf].
A 236	*Nu se pronunță în terminația* **-ow** *a numelor germane de origine* **slavă** *(și în cuvintele derivate)* **Bülow** ['by:lo], **Lützow** ['lYtso], **Pankow** ['paŋko], **Pankower** ['paŋkoər], **Treptow** ['tre:pto].
A 237 **wh**	*Se pronunță* [v] *în cuvintele de origine* **engleză** **Whisky** ['vIski].
A 238 **x**	*Se pronunță* [ks] **Hexe** ['hɛksə], **lax** [laks], **Luxus** ['lUksUs], **Xaver** ['ksa:vər], **Xerxes** ['ksɛrksɛs].
A 239	*Se pronunță* [x] *în cuvintele de origine* **spaniolă** **Don Quixote** [dɔn ki'xo:te], **Ximenes** [xi'menes].

Litera sau grupul de litere	Pronunțarea	
y	*Se pronunță* [y:], [y] *sau* [Y] *în cuvintele de origine* **greacă** *Se pronunță* [y:] 1. *în silabă* **accentuată, deschisă**	A 240
	Analyse [ana'ly:zə], lyrisch ['ly:rIʃ], Mythus ['my:tUs], Physiker ['fy:zikər], psychisch [psy:çIʃ], Typhus ['ty:fUs], Zyklus ['tsy:klUs], Zypern ['tsy:pərn].	
	2. *înaintea unei singure consoane dacă în flexiune* **y** *apare în silabă* **deschisă**	
	anonym [ano'ny:m], Asyl [a'zy:l].	
	Se pronunță [y] *în silabă* **neaccentuată, deschisă**	A 241
	Byzanz [by'tsants], Gynäkologie [gynɛkolo'gi:], Hyäne [hy'ɛ:nə], Hygiene [hygi'e:nə], Hypothese [hypo'te:zə], Labyrinth [Laby'rInt], Libyen ['li:byən], Lyzeum [ly'tse:Um], Physik [fy'zi:k], Psychologie [psyçolo'gi:], Pyramide [pyra'mi:də], Zypresse [tsy'prɛsə].	
	Se pronunță [Y]	A 242
	1. *dacă este urmat de* **două** sau **mai multe consoane**	
	Ägypten [ɛ'gYptən], Beryll [be'rYl], Gymnastik [gYm'nastIk], Hymne ['hYmnə], Hypnose [hYp'no:zə], Mystik ['mYstIk], Sylt [zYlt], Symbol [zYm'bo:l], Synthese [zYn'te:zə], System [zYs'te:m].	
	2. *în silabă* **finală neaccentuată** *înaintea unei consoane*	
	Onyx ['o:nYks], Satyr ['za:tYr].	
	Se pronunță [ae] *în cuvintele de origine* **engleză**	A 243
	Nylon ['naelɔn].	
	Se pronunță [i] *la sfîrșitul cuvintelor de origine* **engleză**	A 244
	Dandy ['dɛndi], Rowdy ['raodi], Sherry ['ʃɛri].	
	Se pronunță [i:] *în cuvinte, ca*	A 245
	Ysenburg ['i:sənbUrk], Ysop ['i:zɔp].	
	Se pronunță [j] *în anumite cuvinte de origine* **negermană,** *cu excepția celor de origine greacă*	A 246
	Rayon [rɛ'jõ:], Yankee ['jɛŋki], York [jɔrk].	

	Litera sau grupul de litere	Pronunțarea
A 247	z	*Se pronunță* [ts] Arzt [a:rtst], beizen ['baetsən], duzen ['du:tsən], Flöz [flø:ts], ganz [gants], Panzer ['pantsər], sozial [zotsi'a:l], Zahn [tsa:n], zwanzig ['tsvantsIç].
A 248		*Se pronunță* [z] *și* [s] *în anumite cuvinte de origine* **negermană** Gaze ['ga:zə]; Bronze ['brõ:sə], bronzieren [brõ'si:rən].
A 249	zz	*Se pronunță* [ts] Bajazzo [ba'jatso], Razzia ['ratsia], Skizze ['skItsə].

■

EXERCIȚII

Vocalele și diftongii

Vocalele lungi și închise

1. *Rostiți vocalele redate prin semnele corespunzătoare ale alfabetului fonetic. Fiți foarte atent la cantitatea și calitatea vocalelor.* (vezi: A 13—15)

[a:], [a:], [a:], [o:], [o:], [o:]
[e:], [e:], [e:]; [i:], [i:], [i:]
[u:], [u:], [u]; [a:], [e:], [i:], [o:], [u:]
[a:], [o:], [u:]; [a:], [e:], [i:], [e:], [o:], [u:]

2. *Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la cantitatea și calitatea vocalelor.*

[a:] (*vezi:* A 107, 109, 161)

a	bar, kam, klar, Rat, Tat, war; da, ja
aa	**Aal**; Haar, Maat, Saal
ah	fahl, kahl, Mahl, Zahl, Jahr, wahr, Kahn

[e:] (*vezi:* A 141, 146, 161)

e	erst, Erz; her, wer, wem, wen, Keks
ee	leer, Meer, Teer, Schnee, See, Tee
eh	ehrt; lehrt, mehrt, sehr, Mehl, fehl

[i:] (*vezi:* A 163, 166, 161)

i	dir, mir, wir
ie	Brief, tief, hier, Tier; Knie, nie, sie
ieh	sieht; lieh, Vieh
ih	ihm, ihn, ihr

[o:] (*vezi:* A 188, 198, 161)

o	groß, Los, rot, Ton, Tor, tot; so
oo	Boot, Moor, Moos
oh	Ohr; hohl, Hohn, Sohn, Lohn, Mohn, Mohr, Floh

[u:] (*vezi:* A 226, 161)

u	Brut, gut, nun, nur; du, zu
uh	Uhr; fuhr, Huhn, Ruhm; Schuh, Kuh

Vocalele scurte și deschise

3. *Rostiți vocalele redate prin semnele corespunzătoare ale alfabetului fonetic. Fiți foarte atent la cantitatea și calitatea vocalelor.* (*vezi:* A 13, 14)

[a], [a], [a]; [ɔ], [ɔ], [ɔ]
[ɛ], [ɛ], [ɛ]; [e], [e], [e]
[U], [U], [U]; [I], [I], [I]
[ɛ], [ɔ], [a]; [ɔ], [a], [ɛ]
[a], [ɛ], [I], [ɔ], [U]

4. Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atenți la cantitatea și calitatea vocalelor.

[a] (*vezi:* A 108)

a ab, am, an; das, daß, fast, Faß, hast, hat, Last, Mast, naß, dann, kann, matt, satt, Narr

[ɛ] (*vezi:* A 143)

e elf, ernst, es; des, Fell, fett, gern, hell, Herr

[I] (*vezi:* A 165)

i ich, im, in, ist; bist, dich, Fisch, mit, nicht, sich, Tisch

[ɔ] (*vezi:* A 190)

o oft, Ort, dort, doch, noch, Horn, Korn, Dorn, vorn, Volk, voll, vom, von

[U] (*vezi:* A 228)

u um, uns; Brust, Durst, Kunst, Bucht, bunt, Fluß, Kuß, muß, Nuß, Schuß

Vocalele cu Umlaut (*vezi:* A 17—19)

Lungi

5. Rostiți vocalele cu Umlaut redate prin semnele corespunzătoare ale alfabetului fonetic.

[ɛ], [ɛ:], [ɛ:]; [ø:], [ø:], [ø:]
[y:], [y:], [y:]; [ɛ:], [ɛ:], [ɛ:]
[ø:], [y:], [y:], [ɛ:], [ɛ:], [ø:]
[ø:], [ɛ:], [ɛ:], [ø:], [y:], [ø]

6. Citiți cuvintele cu glas tare! Fiți foarte atenți la pronunțarea vocalelor cu Umlaut!

[ɛ:] (*vezi:* A 110, 161)

ä Bär, Fläz, spät, träg

äh fährt, späht, zählt; jäh

[ø:] (*vezi:* A 191, 161)

ö öd, Öl; bös, Gör, höchst, löst, schön, Stör, tönt; Bö;
öh Öhr; dröhnt, höhnt, stöhnt

[y:] (*vezi:* A 229, 161)

ü für, grüßt, süß, schwül, spült
üh fühlt, kühl, kühlt, kühn

Scurte

7. *Rostiți vocalele cu Umlaut redate prin semnele alfabetului fonetic.*

[ɛ], [ɛ], [ɛ]; [œ], [œ], [oe]
[Y], [Y], [Y]; [ɛ], [ɛ], [ɛ]
[œ], [Y]; [Y], [ɛ]; [ɛ], [œ]
[œ], [ɛ]; [ɛ], [œ]; [Y], [œ]

8. *Citiți cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea vocalelor cu Umlaut.*

[ɛ] (*vezi:* A 111)

ä hält, fällt, wäscht

[œ] (*vezi:* A 193)

ö gönnt, könnt, löscht, Mönch, zwölf

[Y] (*vezi:* A 231)

ü brüllt, brüsk, drückt, dünn, dürr, füllt, Glück, küßt, Stück, Tüll, Müll, rückt, zückt

Diftongii (*vezi:* A 20—23)

9. *Rostiți diftongii redați prin semnele corespunzătoare ale alfabetului fonetic.*

[ae], [ae], [ae]; [ao], [ao], [ao]
[ɔø], [ɔø], [ɔø]; [ae], [ae], [ae]
[ao], [ɔø]; [ɔø], [ao]; [ao], [ae]

10. *Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea diftongilor.*

[ae] (*vezi:* A 22, 112, 119)

ei **Eid, Ei, ein, eins, Eis**; **Bein, fein, kein, klein, mein, nein, seit, Stein, Wein, weit**; **bei, Brei, drei**
ai **Hain, Laib, Laich, Maid, Main, Mainz, Rain**; **Bai, Hai, Kai, Mai**
ey **Bey**
ay **May** (nume propriu)

[ao] (*vezi:* A 21, 115)

au **Au, auch, aus**; **Bauch, Baum, kaum, Flaum, Raum, Saum, Traum, faul, Gaul, Maul, Paul, laut, Maut, traut**; **Bau, blau, flau, Frau, grau, lau, Pfau, Sau, Schau, Tau**; **rauh**

[ɔø] (*vezi:* A 23, 118)

eu **euch**; **deutsch, feucht, heut, neun**; **Heu, neu, Streu, treu**
äu **bräunt, räumt, täuscht, zäumt**; **Bräu**

Vocalele urmate de e slab [ə] (*vezi:* A 16, 144)

11. *Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea fiecărei vocale. Nu confundați pe* [ə] *cu* [e] *sau* [ɛ]!

[a:] — [ə]

aber ['a:bər], **Adler** ['a:dlər], **Atem, atmen**; **baden, Gabe, haben, laben, Nabe, Rabe, Frage, Lage, Sage, sagen, Tage, tagen, Wagen, Ware, zagen**; **Aale**; **Haare, Waagen**; **fahren, mahlen, zahlen**

[ɛ:] — [ə]

Bären ['bɛ:rən], **fräsen** ['frɛ:zən], **Gläser, jäten, Käfer, säen, Säge, schälen, Täler, träge, Tränen, (ich) gäbe, (ich) käme, (ich) läge**; **Ähre**; **Fähre, lähmen, nähren, wählen, währen, zählen, Zähne.**

[e:] — [ə]

eben ['e:bən], **edel** ['e:dəl], **Esel**; **geben, leben, legen, neben, Rebe, Segel,**

Wege, wegen, **werden**; **Beere**, **Leere**, **Meere**, **Seele**; **fehlen**, **Fehler**, **lehnen**, **Lehne**, **lehren**, **Lehrer**, **Lehre**, **nehmen**

[i:] — [ə]

Igel ['i:gəl]; **Biber** ['bi:bər], **Fibel**, **Fiber**, **Tiger**, **Titel**, **wider**; **bieder**, **Fieber**, **Flieder**, **Glieder**, **Liebe**, **lieben**, **Mieder**, **nieder**, **Riese**, **Riegel**, **sieben**, **Tiegel**, **Tiere**, **viele**, **wieder**, **Wiege**, **wiegen**, **Ziege**, **zieren**

[o:] — [ə]

oben ['o:bən], **oder** ['odər], **Oper**; **Boden**, **Bogen**, **Droge**, **Hobel**, **Mode**, **Moder**, **toben**, **Tore**, **Toren**, **Vogel**, **Woge**; **Boote**, **Moose**, **Moore**; **ohne**, **Ohren**; **Bohlen**, **Bohne**, **bohren**, **Bohrer**, **Drohne**, **Kohle**, **lohnen**, **wohnen**.

[ø:] — [ə]

öde ['ø:də], **Öfen** ['ø:fən], **Öle**, **Öse**; **böse**, **frönen**, **hören**, **Köder**, **ködern**, **Köter**, **Kröte**, **lösen**, **löten**, **Löwe**, **mögen**, **Möwe**, **rösten**, **tönen**, **zögern**; **höhnen**, **löhnen**, **Löhne**, **Söhne**, **dröhnen**, **stöhnen**.

[u:] — [ə]

Ufer ['u:fər]; **Blume** ['blu:mə], **Bluse**, **bluten**, **Bruder**, **Buche**, **Busen**, **fluchen**, **Kuchen**, **Muße**, **Husten**, **pusten**, **schulen**, **Schule**, **Schuster**, **suchen**, **Sucher**, **Wucher**; (sie) **fuhren**, **Fuhre**, (des) **Ruhmes**

[y:] — [ə]

übel [y:bəl], **üben** ['y:bən]; **Blüte**, **brüten**, **Drüse**, **Düse**, **fügen**, **Güte**, **Hügel**, **Lüge**, **müde**, **Rüge**, **Schüler**, **Süden**, **trügen**, **Türen**, **Wüste**, **wüten**, **Züge**; **Bühne**, **fühlen**, **Fühler**, **führen**, **Führer**, **kühlen**, **kühler**, **Mühle**, **rühren**

[ae] — [ə]

Eier ['aeər], **Eifer** ['aefər], **eigen**, **Eile**, **Eimer**, **einer**; **beide**, **deine**, **Feier**, **Geier**, **Heide**, **keine**, **Kleider**, **leider**, **meiden**, **neiden**, **preisen**, **reisen**, **Seide**, **Seite**, **teilen**, **Weiher**, **weilen**, **Weise**, **zeigen**, **Zeiger**; **Kaiser**,

Laie, **Saite**, Waise, Maier (nume propriu);
Bayer, Bayern

[ao] — [ə]

Auge ['aogə], **außer** ['aosər], **Auster**; bauen, Bauer, Dauer, dauern, Daumen, faulen, Gaumen, glauben, hauen, kauen, kauern, Klaue, Laube, lauern, laufen, Lauge, Mauer, Maurer, Mauern, rauben, sauber, taugen, taumeln, trauen, Trauer, Traufe.

[ɔø] — [ə]

euer ['ɔøər], **Eugen** ['ɔøgən], **Eule**, **Euter**; beugen, Beule, Beute, Beutel, deuten, Feuer, Freude, Freunde, freuen, heute, Leute, Meute, teuer, Treue, Zeuge, zeugen; äugeln; Bäume, bläuen, bräunen, Häupter, Häuser, Häute, Kräuter, läuten, Mäuse, räumen, täuschen, Träume, Zäume

Consoanele

Consoanele [b] — [p], [d] — [t], [g] — [k]

12. *Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea consoanelor, dar și la cantitatea și calitatea vocalelor*[1].

[b] (*vezi:* A 120, 122)

b- Bahn, Ball, bellen, Bett, bin, binden, Boden, Bote, Buch, bunt; Bär, böse, Bühne; Bau, bei, Beulen; blasen, blenden

bl- blind, Block, Blut; Blätter, blöken, Blüte; blau, bleiben, bläulich; braten, brennen, Brille, Brom, Brunnen; brät, Brösel;

br- brüllen; braun, breit, Bräutigam

b- *în cuvintele compuse*
ausbreiten, verbringen, zurückbleiben, Rückblick, Waldbrand, Verbraucher

---

-b- aber, haben, eben, neben, lieben, sieben, loben, toben, Buben, Stuben; Stäbe, Möbel, Rübe; Laube, Scheibe, säubern

---

[1] *Sublinierea* unei vocale arată că vocala este *accentuată* și *lungă* (diftongii accentuați sînt, de asemenea, notați prin *cîte o liniuoară* sub cele două elemente componente), iar un *punct* dedesubtul vocalei arată că aceasta este *accentuată* și *scurtă*. În cuvintele monosilabice, aceste semne indică numai *cantitea vocalei*.

-lb- Album, gelber, vergilben
-rb- Arbeit, Garbe, Erbe, werben, geworben, Turban; Körbe, mürbe
-bb- Krabbe, Ebbe, Robbe, schrubben

[p] (*vezi:* A 209, 121, 49, 123)

p- Paar, Paket, Pelz, Peter, Pinsel, Pirsch, Pol, Post, Puls, Punkt, Pächter, pökeln, pünktlich; Pause, peilen
pf- Pfad, Pfahl, Pfand, Pfeffer, Pfeil, Pfennig, Pferd, Pfirsich, Pforte, Pfosten, Pfote, Pfuhl, Pfund, Pfuschen; Pfänder, Pförtner, Pfütze; Pfau, Pfeil
pfl- Pflaster, pflegen, Pflicht
pl- Plage, Plakat, Planet, Plebejer, Plombe, plump; plätten, plötzlich, Plüsch; plaudern, Pleite, Pigtel
pn- Pneu, pneumatisch
pr- Pracht, prahlen, pressen, prima, proben, Prunk; prächtig, prüfen; Preis, Preußen
ps- Psalm, Psyche, Psychologie

-p- Papagei, Papier, Rapier, Paprika, reparieren, pieksen, Oper, Lupe, Rupert (nume propriu); Rüpel, Raupe; Lampe, Lumpen; Stümper
-pf- Apfel, tapfer, Schnepfe, Gipfel, Wipfel, Hopfen, Tropfen, rupfen, Schnupfen; köpfen, hüpfen, lüpfen
-mpf- Dampfer, Kampfer, stampfen; dämpfen, kämpfen
-b+*consoană surdă*
gabst, habt, lebst, gebt, liebst, schiebst, lobst, hobt; gäbst, übst, übt; verstaubt, betäubt
-b+*sufix* Stäubchen, Weibchen, Bübchen, Knäblein, Erlaubnis, Erlebnis, leiblich, lieblich, löblich, weiblich, Liebling, Taubheit
-b + s Erbse, Krebs
-bb+*consoană surdă*
robbst, robbt, schrubbt, schrubbst
-pp- Lappen, Pappel, Rappe, Wappen, Sippe, tippen, doppelt, foppen, Truppe; läppisch, Klöppel, Süppchen

---

-p Tip
-b ab, Grab, leb!, web!, Dieb, Sieb, ob, grob, grub, Klub, Laub, Staub, Leib, Weib
-lb; -rb halb, gelb; starb, Korb
-b *in cuvintele compuse*
ableiten, abmachen, Laubwald, Leibschmerzen, Leibwächter,

lobgierig, Obdach, Obhut, obgleich, obschon, obwohl, Raubtier, Staubsauger; Triebwagen

-bb robb!, schrubb!

[d] (*vezi*: *A* 137)

d- da, das, dem, den, dir, dich, doch, dort, du, Duft; Dächer, Dänemark, dösen, Dörfer, dünn, dürfen; Daumen, dein, deutsch

dr- Draht, drehen, drinnen, droben, drunten, dröhnen, drüben; draußen, drei, drauen

dsch- Dschungel;

-d- Adler, Wade, edel, jeder, bieder, wieder, Mode, Soda, Bude, Nudel; Läden, Köder, Süden; Schauder, beide, Freude

-ld Halde, Helden, melden, golden, Gulden; Wälder, gülden;

-nd Bande, senden, Kinder, Wunde; Länder, Sünder, Freunde;

-rd Barde, werden, Orden, wurden; Gebärde, Behörde, Würde;

-d + {*l*, *n*, *r*} + *sufix*
Adler, Radler, Trödler, Paddler; Handlung, Wandlung, Ordnung; Ordner, Redner; schnoddrig

-dd- addieren, Kladde, Paddel, Edda, Widder, Troddel, Pudding

---

[t] (*vezi:* A 221, 223, 224, 138, 140)

t- Tafel, Tal, Tee, Teller, Tiger, Ton, Tor, Tuch, tun; Täler, Täter, tösen, töricht, Tür, Tüte; Tau, tausend, Teich, Teil, teuer, Teufel

tr- traben, tragen, Treppe, treten, triefen, trinken, Trommel, Tropfen, Trubel, Trunk; Träger, trösten, trüben; Trauer, treiben, träumen

th- Theater, Theorie, Thermophor, These, Thomas, Thorax, Thrazien, Thron, Thüringen, Thusnelda;

-t- raten, Taten, Grete, treten, bieten, Titel, Note, Schote, Gutes, mutig; Täter, löten, Gute; Laute, leiten, heute

-cht- trachten, Geschlechter, richtig, Dochte, suchte; brächte, möchte, tüchtig; brauchte, reichte, Feuchte

-ft- saftig, heftig, giftig, luftig; geschäftig, öfter, bedürftig;

-lt- halten, gelten, gescholten, Pulte; maulte, weilte, heulte,

-mt- amtlich, sämtlich, gereimt, geräumt

-rt-	Gạrten, Wẹrte, Hịrten, Tọrte, Gụrte; Gärten, wörtlich, führte
-st-	bạsteln, Wẹste, Kịste, rọsten, lụstig, Gäste, rösten, Wüste; hạuste, gẹịstig, Fäuste
-scht-	hạschte, mịschte, kụschte, löschte, tạuschte, krẹịschte
-tt-	Plạtte, Rạtte, bẹtten, wẹtten, bịtter, Gewịtter, Mọtte, Rọtte, Fụtter, Mụtter; hätte, Götter, Hütte
-dt-	Städte, sạndte, Gesạndter, wạndte, Verwạndter
-d+*sufix* *care începe cu o consoană*	kụndbar, verwụndbar, Mädchen, Kịndchen, Kịndheit, Gesụndheit, Kịndlein, Rädlein, Stündlein, fẹịndlich, kịndlich, stündlich, südlich, tödlich, Fịndling, Schädling, rạndlos, schạdlos, Bịldnis, Gestạndnis, Wịldnis, bịldsam, dụldsam, Fẹịndschaft, Freundschaft

-t	Rạt, Tạt, Bẹẹt, stẹht, mịt, Bọọt, Nọt, gụt, Mụt; Gerät, Gestüt; laut, weit, Geläut
-cht	ạcht, ẹcht, Lịcht, Dọcht, Fụrcht; gerạ̈cht, Gerụ̈cht; taucht, leicht, feucht
-ft	Saft, Heft, Gift, hofft, Luft; Geschäft, Gehöft; kauft, keift, läuft
-lt	kạlt, Zẹlt, gilt, họlt, Pụlt; hält, höhlt, wühlt; mault, heilt, heult
-mt	Ạmt, nẹhmt, nịmmt, kọmmt, verstụmmt; nähmt; rẹịmt, räumt
-nt	Fạnt, kẹnnt, lọhnt, bụnt; wähnt, höhnt, verdünnt; raunt, scheint, eingezäunt
-rt	Art, Wert, Hirt, dort, Gurt; währt, hört, führt
-st	Gạst, Rẹst, ịst, Rọst, Brụst; laßt, grüßt; Faust, Geist, schleust
-scht	hạscht, mịscht, kụscht; löscht; tauscht, kreischt
-tt	mạtt, stạtt, Bẹtt, fẹtt, lịtt, Rịtt, Schrọtt, sọtt, Schụtt
-dt	Stadt, lädt, beredt, gesandt, verwandt
-d	Bạd, Rạd, Glịẹd, Lịẹd, Tọd; Leid, Neid
-ld	bạld, Wạld, Fẹld, Gẹld, Schịld, Wịld, Gọld, Schụld
-nd	Hạnd, Lạnd, Wạnd, Kịnd, sịnd, lịnd, Wịnd, Mọnd, Bụnd, kụnd, rụnd, ụnd
-rd	ward, Herd, wird, Bord
-d *în cuvintele compuse*	Bịndfaden, Wụndarzt, Hạndarbeit, Lạndmann, rẹdselig, Weidmann, Wịldfang

[g] (*vezi:* A 152)

g-	Gẹbe, Gast, Garten, gẹben, Geld, gestern, Gier, Gift, Gitter, Gold, Gondel, Gọte, Gụrke, Gụrt, gut; gären, Göpel, Günter, Gau, geil, Gäulchen

gl- **Glas**, **Gletscher**, **Glied**, **Glocke**, **Glut**; **Gläser**, **Glöcklein**, **glücklich**; **Glaube**, **gleiten**, **gläubig**

gn- **Gnade**, **Gnom**, **Gnu**; **gnädig**; **Greis**

gr- **Gras**, **Grete**, **Grille**, **grob**, **Gruppe**; **Gräte**, **Größe**, **Grütze**; **grau**, **greifen**, **greulich**

g- *în cuvintele compuse* **Ausgabe**, **eingehen**, **Hausgarten**, **Taschengeld**, **Fischgräte**

-g- **fragen**, **Kragen**, **tragen**, **legen**, **Regen**, **Segen**, **Bogen**, **Vogel**, **Woge**, **Fuge**, **Jugend**, **Kugel**; **Träger**, **mögen**, **Rüge**; **Auge**, **eigen**, **Eugen**

-g- + $\begin{cases} l \\ n \end{cases}$ + *sufix* **Segler**, **Schmuggler**, **begegnen**, (**sich**) **ereignen**, **regnen**, **segnen**, **Segnung**

-gg- + *vocală* **Bagger**, **baggern**, **Dogge**, **Egge**, **eggen**, **Flagge**, **flaggen**, **Roggen**, **Schmuggel**, **schmuggeln**, **Waggon** [va'gõ:]

---

[k] (*vezi:* A 177, 136, 125, 131, 153, 158, 185)

k- **kahl**, **kaum**, **Kater**, **Kegel**, **Kehle**, **Kiel**, **Kind**, **Kiste**, **Koffer**, **Koma**, **Komma**, **Korn**, **Kuchen**, **Kunde**, **Kunst**; **Käfer**, **Körper**, **Küste**; **kaufen**, **Keil**, **Keule**

kl- **Klage**, **kleben**, **klingel**, **klopfen**, **klug**; **klären**, **Klöppel**, **Klümpchen**; **klauben**, **Kleider**

kn- **Knabe**, **kneten**, **Knie**, **Knopf**, **knurren**; **Knäblein**, **Knöchel**, **knüpfen**; **Knauf**, **Kneipe**, **Knäuel**

kr- **Kragen**, **Krebs**, **Krieg**, **Krone**, **krumm**; **kräftig**, **Kröte**, **Krücke**; **kraus**, **Kreide**, **kreuzen**

c- + *a, o, u, l, r, în anumite cuvinte de origine negermană* **Café**, **Camping** ['kɛmpɪŋ], **Carmen**, **Cocktail** ['kɔkte:l], **Cosima** ['ko:zima], **Cupido**, **Clique** ['klIkə], **Clown** [klaon], **crescendo** [krɛ'ʃɛndo]

ch- *urmat de a, o, l, r (în cuvinte de origine greacă) și în anumite nume proprii* **Chaos**, **Charakter**, **Charta**, **Cholera**, **Choleriker**, **Chlor**, **Choral**, **Chor**, **Chloroform**, **Chrom**, **Chronik**, **chronisch**, **Chronist**, **Chrysantheme**
Chemnitz, **Chiemsee**, **Chur** (nume geografice)
Chlodwig, **Christian**, **Christoph**

-k- **Haken**, **Ekel**, **Pike**, **Brokat**, **Luke**, **häkeln**, **pökeln**; **Pauke**, **streiken**

-ck- backen, Hacke, stecken, Wecker, ticken, Zicklein, bocken, hocken, ducken, Zucker; bäckt, Höcker, Rücken
-kk- Akkord, Akkordeon, Akkreditiv, Akkusativ, Okkasion, okkult, Okkupant, Sakko
-lk- Balken, Nelke, Wolke, ulken
-nk- [ŋk] danken, denken, trinken, Onkel, trunken; Bänke, Dünkel
-rk- harken, merken, Birke, Borke, Schurke; Stärke, Türke
-g, gg *urmat de o consoană surdă*
lagst, (des) Tags, Magd, legst, regt, liegst, siegt, wogst, trägt, flugs, trugt, sägst, sägt, lögst, lögt, trügst, trügt; saugst, saugt, zeigst, zeigt, säugst, säugt; eggst, eggt, flaggst, flaggt
-g *urmat de un sufix care începe cu o consoană*
unsagbar, sieghaft, Feigheit, Wäglein, möglich, Feigling, sieglos, Zeugnis, regsam
-ch- *în anumite cuvinte de origine negermană*
Melancholie, melancholisch, Orchester

-k Erotik, Taktik, buk; Dank [daŋk], Kalk, welk, stark, Werk
-ck Frack, Sack, Deck, Leck, Reck, Blick, Block, Bock, Kuckuck; Glück, Stück
-g, -gg Hag, lag, Tag, leg, Steg, Weg, Krieg, Sieg, log, wog, Bug, klug; schräg, Teig, Zeug; Balg,; karg, Sarg, Berg, Burg; egg!, flagg!;
-g *în cuvintele compuse*
Taglöhner, Flugzeug, Wegweiser, Zugführer

[ks] (*vezi:* A 238, 177, 136, 131)

x- Xanthippe, Xaver, Xenia, Xerxes, Xylograph, Xylophon
-ks- schlaksig
-cks- knacksen, klecksen, knicksen; Häcksel
-chs- Achsel, wechseln, wichsen, Ochse, Buchse, Büchse; Deichsel, Weichsel
-x- Faxen, Hexe, Nixe, boxen, Luxus; feixen;

-ks Schlaks, Keks, links, Koks
-cks stracks, zwecks, Knicks; Glückspilz

-chs Lachs, Dachs, sechs, Ochs, Fuchs, Wuchs
-x Max, Fex, fix, Box, Jux

Consoanele [v] — [f], [z] — [s]

13. *Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea consoanelor* [v] *și* [f].

[v] (*vezi:* 234, 233)

w- Wald, wann, was, Weg, Welt, wer, wie, Wind, wir, wo, Woche, Wolf, Wunde, Wurst, Wut; wählen, wöchentlich, Wüste; weiß; Wrack, wringen
v- Vasall, Vaseline, Vene, Ventil, vibrieren, Violine, Vokabel, Vokal, vulgär, Vulkan

---

-w- Krawatte, Lawine, jeweils, Diwan, Juwel, Löwe; Schwarm, schwarz, schwer, Schwester, schwimmen, schwinden, geschworen, geschwollen, Schwund, Schwur; schwärmerisch, schwören, Schwüle; schweigen, Schweiß, zwanzig, zwar, Zweck, Zwerg, zwicken, Zwieback, zwischen, gezwungen; zwölf; zwei, Zweifel, Zweig
-v- Bravo, Kaviar, Klavier, Revier, frivol, privat, Universität, Novelle, November, Kuvert; galvanisch; Inventar, investieren, Konversation; Korvette, nervös

---

[f] (*vezi:* A 151, 232, 210)

-f Fabrik, fahren, Fall, Feder, fehlen, fertig, Fieber, finden, Finger, Fohlen, Folge, Fuchs, Fuge; fällen, färben, Föhre, fördern, fühlen, fünf; faul, Faust, Feier, fein, feudal, Feuer
fl- flach, Fleck, fliegen, Flocke, Flur; Fläche, flößen, Flügel; Flaum, Fleisch, Fleiß
fr- Frage, frech, frisch, Frost, Frucht; fräße, frösteln, früh
v- Vater, Vers, Vieh, vier, voll, vor; Väter, Völker; Veilchen, Veit (nume propriu); Vlies
ph- Phantasie, Phantom, Phase, Philanthrop, Philister, Phiole, Phonetik, Phosphor; Phänomen, Phönix, Physiologie; Phlegma; Phrase

---

-f- Affe, Hafen, schlafen, Efeu, Neffe, treffen, Briefe, Schiffe; Ofen, offen, Stufe, rufen; Käfer, Öfen, Küfer; kaufen, laufen, Eifer, Seife, Läufer, Teufel
-lf- halfen, Elfe, Hilfe, geholfen; Wölfe
-rf Harfe, werfen,; schärfen, dürfen, schürfen
-v- Beethoven ['be:tho:fən], David, Frevel, Levkoje, Hannover; Larve, Nerven
-ph- Aphorismus, Geographie, Graphik, Graphologe, Philosophie; Prophet, Symphonie; Delphin; Sphinx

---

-f Schaf, Schlaf, Griff, schief, Hof, schroff; Huf; Ruf; auf, Lauf, reif, steif
-rf Bedarf, scharf, Dorf, Wurf
-v brav, aktiv, Dativ, Stativ, Vesuv; Nerv
-ph Geograph, Phonograph, Photograph (sau Fotograf), Telegraph (sau Telegraf), Philosoph

14. *Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atenți la pronunțarea consoanelor* [z] *și* [s]

[z] (*vezi:* A 214)

s- Saal, sagen, Salat, salopp, See, sehr, Sekretär, Semestär, Seminar, Sensation, September, sie, sieben, Signatur, so, Sommer, sozial, Sozialismus, Subjekt, Substanz, suchen, Summe, Superlativ, Suppe; Säge, Söhne, Süden; sauber, Seil, sein, säubern, Seuche, seufzen

---

-s- Asien, Hase, Nase, Besen, Esel, lesen, niesen, Riese, Risiko, Hose, losen, Busen, Musik; läse, böse, Düse; hausen, Pause, Eisen, leise, Schleuse, Häuser
-ls- umhalsen, Gelse, Bilsenkraut, pulsen, Hülse
-ms- Amsel, emsig, bimsen, bumsen
-ns- Franse, Pensum, Pinsel; einsam
-rs- Arsen, Ferse, morsen, Kursus; Färse, Börse

---

[s] (*vezi:* A 215, 220)

s- Skala, Skandal, skandieren, Skelett, Skepsis, Sketch, Skizze, Skorbut, Skorpion, Skulptur; Sklave, Skrupel; Slalom, Slawe, Slowake, Slowene; Smaragd, smart, Smoking; Snob, Snobismus

---

-s-	Aspirin, Raspel, Espe, Wespe, lispeln, wispern, Knospe, knuspern; (sich) räuspern; basteln, Paste, bester, Feste, Kiste, Liste, kosten, rosten, husten, Schuster; lästern, Küste, Wüste; Kleister, Meister, Fäuste
-ss-	fassen, Gasse, essen, Kessel, Bisse, wissen, Flosse, Rosse; Fässer, Schlösser, küssen
-ß-	Maße, saßen, fließen, gießen, Soße ['zo:-], Muße; häßlich, Schöße, büßen, grüßen; draußen, dreißig, Preußen;

-s	Aas, das, Gas, was, des, es, wes, bis, gratis, Zeugnis, Los, Moos, Autobus, Obus; aus, Haus, Maus, Eis, Kreis; als, Hals, Gans
-ß	daß, Baß, Haß, keß, Biß, Riß, Spieß, Boß, Roß, Schoß, Fluß, Kuß, muß; Gefäß, süß; Fleiß, heiß

15. *Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atent la pronunțarea consoanelor* [ç] *și* [x].

[ç] (*vezi:* A 129, 154)

ch-	**Chemie, Chemiker, chemisch, Cherusker, Childerich** (nume propriu), **China, Chinese, chinesisch, Chirurg, Chirurgie**

-ch-	**Becher, flechten, Frechheit, Mechanik, Mechaniker, Dichter, sicher**; Dächer, rächen, Knöchel, wöchentlich, Bücher, Tücher; lauchen, Leiche, reichen, Feuchte, Seuche
-lch-	**Kelche, welcher, Dolche, solche**
-nch-	**mancher**; Mönche, **München**
-rch-	**Barchent, schnarchen, Lerche, horchen, Furche**; Lärche, Störche, fürchten
-chen (sufix)	Frauchen, Häuschen, Hündchen, Kindchen, Mädchen, Märchen, Stündchen, Tantchen, Veilchen
-ig+*consoană*	beglaubigt, vereinigt, verständigt, wenigstens, (der) zwanzigste

-ch	**Blech, frech, ich, dich, mich**; **Deich, reich, euch**; **Elch, Kelch, welch, Milch, Dolch, solch, Strolch**; **manch, Storch, durch**
-ig	**dreißig, ewig, flüchtig, mächtig, richtig, tüchtig**

[x] (*vezi:* A 130)

-ch- Achạt, ạcht, Drạchen, krạchen, lạchen, Mạcht, pạchten, kọchen, lọchen, pọchen, Wọche, Bụche, bụchen, Kụchen, Wụcher, wụchtig; fạuchen, hạuchen, Rạucher, Tạucher

---

-ch ạch, Bạch, Dạch, Fạch, flạch, nạch, Gemạch, dọch, họch, Jọch, nọch; Bauch, Hauch, Lauch, Rauch, Schlauch

16. *Citiți cuvintele cu glas tare. Fiți foarte atenți la pronunțarea consoanei nazale* [ŋ] *și a grupurilor consonantice* [ŋg] *și* [ŋk].

[ŋ] (*vezi:* A 182)

-ng bạng, Drạng, Fạng, Gạng, Hạng, Klạng, lạng, Zwạng, gelạng, Gesạng
Feịgling, Frühling, Jüngling, Sprößling, Zwịlling; Dịng, Rịng, Hẹring; Achtung, Ahnung, Drọhung, Heịlung, Meịnung, Neịgung, Ordnung, Rechnung, Teịlung, Zeịtung

---

-ng- bạnge, lạnge, Rạnge, Schlạnge, Stạnge, Wạnge, Zạnge; bạngen, fạngen, hạngen, lạngen, drạngen, klạngen, zwạngen; Dschụngel, Hụnger, Jụnge, Lụnge, Zụnge; gedrụngen, gelụngen, gezwụngen, verschlụngen

[ŋg] (*vezi:* A 183)

-ng- Angịna, Anglịst, Angọla, Angọrakatze, Flamịngo, Hangạr, Ingrid, Kọngo, Langobarden, Mangạn, Mongọle, Sịngapur, Sịngular, Tangẹnte, tangịeren, Ụngarn

[ŋk] (*vezi:* A 185)

-nk Bạnk, Dạnk, krạnk, schlạnk, Schwạnk, Tạnk, Zạnk; lẹnk!, trịnk!, Fịnk, Zịnk

---

-nk- Bạnken, dạnken, Krạnke, Prạnken, schwạnken, tạnken; Ẹnkel, Henkel, lẹnken, Lẹnker, krạnken, trạnken; blịnken, sịnken, trịnken, wịnken, lịnks; Fụnke, fụnken, Tụnke, tụnken, Ụnke, ụnken, betrụnken

17. *Citiți următoarele perechi de cuvinte diferențiind foarte atent vocalele și diftongii!*

[a:] — [o:]

aber — Ober, Ader — oder, baden — Boden, haben — hoben, laben — loben, bat — Boot, Bart — bohrt, Maß — Moos, Rabe — Robert, Rasen — Rosen, Saal — Sohle, sagen — sogen, Wagen — Wogen, schaben — schoben, zagen — zogen

[e:] — [ɛ:]

Beeren — Bären, mehren — Mähren, Meere — Mähre, Beete — bäte, Stete — Städte, Ehre — Ähre, geben — gäben, legen — lägen, lesen — läsen, stehlen — stählen, Segen — sägen, sehen — säen, Seele — Säle, Reeder — Räder

[i:] — [y:]

Biene — Bühne, dienen, — Dünen, brieten — brüten, diese — Düse, Fieber — über, Grieß — grüßt, liegen — lügen, mieten — Mythen, rieben — Rüben, Riege — Rüge, schielen — Schüler, Riemen — rühmen, sieben — üben, sieden — Süden, Trieb — trüb, vier — für, Tier — Tür, spielen — spülen, Ziege — Züge

[e:] — [ø:]

Besen — Böse, Elen — ölen, Ger — Gör, heben — höben, Heere — höre, Hehler — Höhle, Kehle — Köhler, kehre — Chöre, Lehne — Löhne, lesen — lösen, Meere — Möhre, redlich — rötlich, Sehne — Söhne

[a] — [ɔ]

ab — ob, Affen — offen, Acker — Ocker, Ast — Ost, Dach — doch, Fall — voll, Falke — Volk, Kamm — Komma, Matte — Motte, Rast — Rost, Ratte — Rotte, satt — sott, Sack — Socke, Schatten — Schotten, Tanne — Tonne, Wache — Woche, walken — Wolken, wallen — wollen, Wanne — Wonne

[I] — [Y]

bist — Büste, birgt — bürgt, Brille — brülle, First — Fürst, Gericht — Gerücht, Hindin — Hündin, Kinder — Künder, Kiste — Küste, Liste —

Lüste, Mist — müßte, nisten — Nüstern, Rist — rüsten, spricht — Sprüche, sticken — Stücke, ticken — Tücke, wichtig — tüchtig, wirft — Würfel

[ɛ] — [œ]

bellen — Böller, elf — zwölf, Elfen — Wölfe, Helle — Hölle, kennen — können, Kerbe — Körbe, lecken — löcken, Mächte — möchte, Rechen — röcheln, Recke — Röcke, stecke — Stöcke, Wärter — Wörter

[a:] — [a]

Aale — alle, Ahn — an, bahnen — bannen, fahl — Fall, habe — hat, habt —hast, Haken — hacken, Kahn — kann, kam — Kamm, Maat — matt, nach — Nachen, raten — Ratten, Saat — satt, scharen — scharren, Staat — Stadt, Stahl — Stall, strafen — straffen, Wahn — Wanne

[e:] — [ɛ]

eben — Ebbe, Ekel — Ecke, fehlt — Feld, her — Herr, Kehle — Kelle, Keks — keck, legt — leckt, Sehne — Senne, stehlen — stellen, Schnee — schnell, Weg — weg, wen — wenn

[i:] — [I]

ihm — im, ihn — in, wir — wirr, ihr — irr, ihnen — innen, sie — sich, Miene — Minne, Stil — still, vier — vierzehn, Iren — irren, bieten — bitten, schief — Schiff, Bienen — binnen, siezen — sitzen, Miete — Mitte, schlief — Schliff, Bier — Birke

[o:] — [ɔ]

Ofen — offen, Bohne — Bonne, groß — Gosse, Los — Schloß, Ton — Tonne, Sohn — Sonne, Droge — Dogge, Schote — Schotte, wohne — Wonne, Wohl — Wolle, vor — Vorteil, Lotse — Lotter, rote — Rotte, hoch — Hochzeit, Sohlen — sollen, Koma — Komma, wohl — voll, Hof — hoffen, Robert — Robbe, Rogen — Roggen, Moos — Most, Schloße — Schloß, Floß — floß, Obst — ob, Jod — Jot

[u:] — [U]

Buch — Bruch, Buhle — Bulle, fuhrt —Furt, Gruß — Kuß, Huhn — Hund, Muße — muß, prusten — Brust, ruchlos — Geruch, Ruhm — Rum, Tuch — Tusch, Urwald — Urteil

[ae] — [ɔø]

Beile — Beule, beim — Bäume, drei — treu, Eier — euer, eigen — Eugen, Eile — Eule, Eiter — Euter, Feier — Feuer, feil — Fäulnis, frei — Freude, freien — freuen, Geleit — Geläut, heilt — heult, heiser — Häuser, heiter — Häute, Keile — Keule, leiten — läuten, Meise — Mäuse, reiben — Räuber, Reihe — Reue, Seile — Säule, zeigen — zeugen

[ao] — [ɔø]

Baum — Bäume, blau — bläulich, Braut — Bräute, Faust — Fäuste, Frau — Fräulein, Haus — Häuser, haut — heute, Laut — Häute, lauft — läuft, laut — läuten, Laut — Leute, rauben — Räuber, Raum — Räume, sauber — säubern, Saum — Säume, Traum — Träume, Zaun — Zäune.

18. *Citiți următoarele serii de cuvinte, cu glas tare. Fiți foarte atent la diferențierea vocalelor și diftongilor.*

A. [a:] [ɛ:] [e:] [ø:] [i:] [y:] [u:] [o:]

lagen — lägen — legen — lögen — liegen — lügen ..... logen
sagen — sägen — Segen — sögen — siegen ..... sogen
wagen — wägen — wegen — wögen — wiegen ..... wogen
haben ..... heben — höben — Hiebe ..... Hubert — hoben
tragen — Träger ..... trögen ..... trügen — trugen — trogen
fahren — Fähre ..... führen — fuhren .....
laben ..... leben ..... lieben ..... loben
ragen ..... regen ..... Riegel — rügen ..... Rogen
Rabe ..... Rebe ..... Rübe ..... Robert
kam — käme ..... Kieme ..... Koma
Saat — sät — seht ..... sieht .....

B.

[ao]		[ɔø]		[ae]
Aue	—	euer	—	Eier
Augen	—	Eugen	—	eigen
Baude	—	Gebäude	—	beide
faul	—	Fäulnis	—	feil
Faust	—	Fäuste	—	feist

Frau	—	Fräulein	—	frei
Frauen	—	freuen	—	freien
grau	—	gräulich	—	greinen
Haus	—	Häuser	—	heiser
laut	—	läuten	—	leiten
Maus	—	Mäuse	—	Meise
rauben	—	Räuber	—	reiben
rauchen	—	räuchern	—	reichen
Raum	—	Räume	—	Reime
Schauer	—	Scheuer	—	scheinen

19. *Citiți următoarele perechi de cuvinte, diferențiind foarte atent atît consoanele cît și vocalele!*

[b]		[p]	[d]		[t]
Vocală lungă (sau diftongi)		*Vocală scurtă*	*Vocală lungă (sau diftongi)*		*Vocală scurtă*
haben	—	Happen	Lade	—	Latten
laben	—	Lappen	Made	—	Matte
Rabe	—	Rappe	Schaden	—	Schatten
Waben	—	Wappen	Wade	—	Watte
neben	—	neppen	Feder	—	Vetter
sieben	—	Sippe	Reeder	—	Retter
Rübe	—	Rippe	reden	—	retten
Liebe	—	Lippe	weder	—	Wetter
oben	—	stoppen	Leder	—	Letter
stauben	—	Staupe	bieder	—	bitter
rauben	—	Raupen	Flieder	—	Flitter
Bein	—	Pein	wieder	—	Gewitter
Beil	—	peilen	Mode	—	Motte
			oder	—	Otter
			Fuder	—	Futter
			Weide	—	Weite
			Seide	—	Seite

[g]		[k]	[z]		[s]
Vocală lungă (sau diftongi)		*Vocală scurtă*	*Vocală lungă (sau diftongi)*		*Vocală scurtă*
nagen	—	Nacken	Gase	—	Gasse
ragen	—	Racker	Hase	—	hassen
wagen	—	wacker	lasen	—	lassen
zagen	—	zacken	Rasen	—	Rassen

legen	— lecken	Besen	— besser
Regen	— Recken	Wesen	— wessen
Säge	— Säcke	äsen	— essen
Stege	— stecken	fräsen	— fressen
wegen	— wecken	Riese	— Risse
fliegen	— flicken	Biese	— Bisse
siegen	— sickern	Wiesen	— wissen
stiegen	— ersticken	Geisel	— Geißel
rügen	— Rücken	Meise	— Meißel
Krüge	— Krücke	Weise	— weiße

20. *Citiți următoarele serii de cuvinte și fiți foarte atent la asurzirea consoanelor sonore* [b], [d], [g], [z] *în anumite poziții.*

[b] ⟶ [p]		[d] ⟶ [t]	
haben	— habt, hab, gehabt, Habsucht	Räder	— Rad, Radkranz
geben	— gibst, gibt, gab	Länder	— Land, ländlich
leben	— lebst, lebt, leb, (zu) Lebzeiten	Kinder	— Kind, Kindheit
lieben	— liebst, lieb, geliebt, Liebling	Rinder	— Rind, Rindfleisch
Leiber —	— Leib, leiblich	Winde	— Wind, Windfang
Weiber	— Weib, weiblich	wildern	— Wild, Wildspur

[g] ⟶ [k]		[z] ⟶ [s]	
fragen	— fragst, fragte, fraglich	blasen	— bläst, blies, Blasinstrument
sagen	sagst, sag, unsäglich	lesen	— liest, lies, lesbar
tragen	— trägst, trag, trug, unerträglich	Gläser	— Glas, Glasfabrik
wagen	— wagst, wagt, Wagnis	Mäuse	— Maus, Mäuschen
Tage	— Tag, täglich, Tagarbeit	Häuser	— Haus, häuslich
Wege	— Weg, unwegsam	preisen	— Preis, Preisausschreiben

MORFOLOGIA

PĂRȚILE DE VORBIRE

(Die Wortarten)

Cuvintele limbii germane se grupează — ca și în limba română — de regulă în zece clase, numite **părți de vorbire**. Acestea sînt: **B 1**

substantivul *(das Hauptwort — das Dingwort)*:
Genosse, Genossin, Kind

articolul *(das Geschlechtswort)*:
der, ein, kein

adjectivul *(das Eingenschaftswort)*:
fleißig, schön, gut

pronumele *(das Fürwort)*:
ich, er, mein, dieser, jeder

numeralul *(das Zahlwort)*:
eins, der erste, halb

verbul *(das Zeitwort)*:
arbeiten, lernen, gehen

adverbul *(das Umstandswort)*:
hier, heute, immer

prepoziția *(das Verhältniswort)*:
in, an, für, aus, wegen

conjuncția *(das Bindewort)*:
und, aber, denn, darum

interjecția *(das Empfindungswort)*:
o! ach! o weh!

B2 Unele părţi de vorbire îşi modifică forma pentru a exprima diferite raporturi şi nuanţe gramaticale, adică sînt **flexibile,** altele nu, adică sînt **neflexibile.**

Părţile de vorbire pot fi deci clasificate în două mari grupe:

Părţi de vorbire flexibile	*Părţi de vorbire neflexibile*
Substantivul	Adverbul (*vezi B 12*)
Articolul	Prepoziţia
Adjectivul	Conjuncţia
Pronumele	Interjecţia
Numeralul (*vezi B 11*)	
Verbul	

B 3 1. *Substantivul, articolul, adjectivul, pronumele* şi *numeralul* îşi modifică forma după **gen, număr** şi **caz.**

B 4 În limba germană există *trei genuri*:

a) **masculin** *(männlich)*:

der *Mann, der,* ein *guter* Arbeiter, *er,* der *erste*

b) **feminin** *(weiblich)*:

die *Frau, die,* eine, *gute* Arbeiterin, *sie,* die *erste*

c) **neutru** *(sächlich)*:

das *Kind, das* ein *gutes* Kind, *es,* das *erste*

B 5 Distingem *două numere*:

a) **singular** *(Einzahl)*

b) **plural** *(Mehrzahl)*

der *Mann* — die *Männer*; *der* — *die*; der *gute* Arbeiter — die *guten* Arbeiter; *ich* — *wir*; der *erste* — die *ersten*

B 6 În limba germană există *patru cazuri*:

Cazul		*Întrebarea corespunzătoare*
Nominativ	*(Nominativ-Werfall)*	*wer? was?* (cine? ce?)
Genitiv	*(Genitiv-Wesfall)*	*wessen?* (al, a, ai, ale, cui?)
Dativ	*(Dativ-Wemfall)*	*wem?* (cui?)
Acuzativ	*(Akkusativ-Wenfall)?*	*wen? was?* (pe cine? ce?)

Modificarea substantivului, articolului, adjectivului, pronumelui și numeralului după cazuri se numește **declinare** *(die Deklination — die Beugung)*. B 7

Părțile de vorbire declinabile se mai numesc și **nomina** (singular: *nomen*). B 8

2. *Adjectivul* suferă pe lîngă modificările de formă determinate de gen, număr și caz și modificări cerute de *gradele de comparație:* B 9

a) **gradul pozitiv** *(Grundstufe): schön, kurz*
b) **gradul comparativ** *(Mehrstufe): schöner, kürzer*
c) **gradul superlativ** *(Höchststufe): der schönste, der kürzeste*

3. La unele *pronume* deosebim, pe lîngă formele determinate de gen, număr și caz, și forme determinate de *persoană:* B 10

pers. I	*ich*	— *wir;*	*mein*	— *unser*
pers. a II-a	*du*	— *ihr;*	*dein*	— *euer*
pers. a III-a	*er*	— *sie;*	*sein*	— *ihr*

4. Unele *numerale* suferă modificări de formă: B 11

der *erste*, des *ersten*

altele nu suferă nici un fel de modificări:

einerlei

5. Unele *adverbe* își modifică forma după gradele de comparație: B 12

a) gradul pozitiv*: gern*
b) gradul comparativ*: lieber*
c) gradul superlativ*: am liebsten*

6. *Verbul* își modifică forma după: B 13

a) **persoană** ich *frage* (pers.I.sg.) — du *fragst* (pers.a.II-a.sg.)
b) **număr** ich *frage* (pers.I.sg.) — wir *fragen* (pers.I.pl.)
c) **mod** er *fragt* (indicativ) — er *frage* (conjunctiv)
d) **timp** ich *frage* (prezent) — ich *fragte* (imperfect)
e) **diateză** ich *frage* (activ) — ich *werde gefragt* (pasiv)

Modificarea verbului după persoană, număr, mod, timp și diateză se numește **conjugare** *(die Konjugation)* B 14

Părțile de vorbire neflexibile se numesc **particule** (în sensul larg al cuvîntului). B 15

Între diferitele părți de vorbire nu sînt granițe fixe, trecerile de la o parte de vorbire la alta fiind foarte frecvente în limba germană. B 16

De exemplu:

B 17 a) din orice parte de vorbire se pot forma *substantive*, fenomen numit **substantivizare:**

alt → der **Alte**
ich → das **Ich**
essen → das **Essen**
fünf → die **Fünf**
aber → das **Aber**

B 18 b) *Participiile* se întrebuinţează, de multe ori, ca *adjective.*

Participiul prezent: *lächelnd* — das **lächelnde** Kind
Participiul perfect: *übersetzt* — der **übersetzte** Text

Din *verbele la participiu* se pot forma *adjective*, fenomen numit **adjectivizare:**

reizend, spannend, ausgezeichnet

B 19 c) Din *substantive* la o formă declinată se pot forma *adverbe*:

(des) Abends (G.sg. de la *der Abend*) → **abends**
(des) Morgens (G.sg. de la *der Morgen*) → **morgens**

B 20 d) Din *substantive, verbe la participiu* etc. se pot forma *prepoziţii* sau *conjuncţii*:

der Dank (substantiv) → **dank** (prepoziţie)
während (participiul prezent al verbului *währen*) → **während** (conjuncţie)

B 21 e) *Unul şi acelaşi cuvînt*, fără să-şi modifice forma, poate îndeplini funcţia de *prepoziţie* sau de *conjuncţie*:

während des Regens
prepoziţie = *în timpul* ploii
..., *während* es regnete
conjuncţie = *în timp ce* ploua
statt einer Antwort
prepoziţie = *în locul* unui răspuns
..., *statt* zu antworten
conjuncţie = *în loc să* răspundă
seit einem Jahr
prepoziţie = *de* un an
..., *seit* ich hier bin
conjuncţie = *de cînd* sînt aici

SUBSTANTIVUL

(Das Substantiv — Das Hauptwort — Das Dingwort)

Substantivul este partea de vorbire flexibilă care denumește *ființe, lucruri, fenomene din natură, acțiuni, stări, însușiri, relații între oameni.* C 1

Observație

În limba germană toate substantivele se scriu cu inițială majusculă (*vezi* P 138):

der Sohn, die Schule, der Sturm, das Übersetzen, die Müdigkeit, die Freundschaft

CLASIFICAREA SUBSTANTIVELOR DUPĂ SENS

SUBSTANTIVE CONCRETE ȘI ABSTRACTE

(Konkreta — Gegenstandsnamen und *Abstrakta — Begriffsnamen)*

Substantivele concrete denumesc ființe și obiecte care în general pot fi percepute cu ajutorul simțurilor: C 2

die Mutter, das Kind, der Tisch, die Bank, das Buch, der Sohn

Substantivele concrete se subîmpart în substantive *proprii* și *comune.*

1. *Substantivele proprii* (Eigennamen) denumesc numai anumite categorii de ființe și lucruri, spre a le deosebi de altele din aceeași categorie, de exemplu: C 3

— nume de popoare:

der Rumäne, der Deutsche, der Franzose

— nume de evenimente istorice:

der 23. August, der 30. Dezember

— nume de persoane:

Anna, Peter, Vasile Alecsandri, Friedrich Schiller

— numele lunilor anului:

(der Monat) *April, Mai, August*

— numiri geografice:

Rumänien, die Donau, die Karpaten, Bukarest

— numiri ale întreprinderilor şi instituţiilor:

die Eisenbahnwerkstätten „Roţ Grivifa"; die Universität „Bukarest"

— titluri de ziare, reviste, opere literare:

Neuer Weg, Neue Berliner Illustrierte, Erlkönig

— nume de clădiri:

das Goethehaus, das Dorfmuseum

— nume de străzi, pieţe etc.:

die Bahnhofstraße, der Platz des Palastes der Republik

C 4 2. *Substantivele comune* (Gemeinnamen) denumesc fiinţe, lucruri, fenomene etc. de acelaşi fel.

Substantivele comune se subîmpart în:

C 5 a) *nume apelative* (Gattungsnamen); ele se referă la o categorie de obiecte sau fiinţe, sau la un singur obiect sau o singură fiinţă din categoria respectivă:

das Tier, der Hund, der Wald, der Baum

C 6 b) *nume colective* (Sammelnamen); ele se referă la o pluralitate de fiinţe sau obiecte identice, considerate ca un întreg, fiinţa sau obiectul izolat numindu-se altfel decît totalitatea:

die Geschwister (= Bruder und Schwester)
das Heer (= viele Soldaten)
das Gebirge (= viele Berge)

C 7 c) *nume de materii sau substanţe* (Stoffnamen); părţile mai mici ale obiectului poartă denumirea întregului:

das Leder, das Eisen, das Obst, die Milch, das Wasser, die Butter

C 8 **Substantivele abstracte** exprimă — în opoziţie cu cele concrete —:

— acţiuni:

das Gehen, das Lernen, das Singen

— stări:

die Freude, die Zufriedenheit, die Teuerung

— însuşiri psihice:

die Klugheit, die Tugend, die Tapferkeit

— însuşiri fizice:

die Kraft, die Schönheit

— relaţii între fiinţe sau obiecte:

die Ähnlichkeit

GENUL SUBSTANTIVELOR

În limba germană există *trei genuri* gramaticale: C 9

1. **genul masculin** *(das Maskulinum — das männliche Geschlecht)*:

der Mann, *ein* Vater, *kein* Lehrer

2. **genul feminin** *(das Femininum — das weibliche Geschlecht)*:

die Frau, *eine* Mutter, *keine* Tochter

3. **genul neutru** *(das Neutrum — das sächliche Geschlecht)*:

das Kind, *ein* Mädchen, *kein* Haus

În limba germană există doar puţine reguli precise privind determi- C 10
narea genului gramatical al substantivelor. De multe ori lipseşte chiar concordanţa dintre genul natural şi cel gramatical. Astfel sînt, de exemplu, de genul *neutru* substantive ca: *das Brüderchen, das Schwesterchen, das Fräulein, das Weib* etc., deşi desemnează fiinţe, iar *der Teller* este de gen masculin, *die Gabel* de gen feminin, *das Messer* de gen neutru, deşi toate trei denumesc obiecte.

Numai cu oarecare aproximaţie se poate determina genul substantivului *după înţeles* sau *după terminaţie* — căci regulile acestea comportă multe excepţii. Este, de aceea, *absolut necesar ca fiecare substantiv să fie învăţat cu articolul său.*

DETERMINAREA GENULUI SUBSTANTIVELOR

DETERMINAREA GENULUI SUBSTANTIVELOR MASCULINE

De genul masculin sînt:

1. **după înțeles**

C 11 a) în general, *numele proprii sau comune denumind ființe de sex bărbătesc*:

der Mann, *der* Rumäne, Paul, *der* Student, *der* Tischler, *der* Hund, *der* Wolf, *der* Löwe, *der* Hahn, (*dar*: **der** Rabe etc. pentru mascul și femelă; **das** Söhnchen, **die** Drohne etc.

C 12 b) *numele anotimpurilor*:

der Frühling, *der* Sommer, *der* Herbst, *der* Winter

Excepție:

das Frühjahr

C 13 c) *numele lunilor, ale zilelor și ale părților zilei*:

der Januar, *der* März, *der* April etc.
der Montag, *der* Dienstag, *der* Mittwoch etc.
der Morgen, *der* Mittag, *der* Abend etc.

Excepții:

die Nacht, **die** Frühe

C 14 d) *numele punctelor cardinale*:

der Norden, *der* Süden, *der* Osten, *der* Westen

C 15 e) *numele fenomenelor naturii*:

der Regen, *der* Schnee, *der* Donner, *der* Hagel, *der* Tau, *der* Blitz, *der* Frost

C 16 f) *numele vînturilor*:

der Föhn, *der* Taifun, *der* Passat (dar: **die** Bora)

C 17 g) *numele mineralelor și ale rocilor*:

der Glimmer, *der* Quarz, *der* Feldspat, *der* Basalt, *der* Granit, *der* Kalk

Excepție:

die Kreide

C 18 h) *cele mai multe nume de munți*:

der Moldoveanu, *der* Brocken, *der* Großglockner

i) *multe nume de monede*: C 19

der Leu, *der* Rubel, *der* Forint, *der* Lew, *der* Dollar, *der* Pfennig, *der* Gulden, *der* Schilling, *der* Frank, *der* Franken (*dar*: **die** Mark, **die** Krone, **die** Lira, **das** Pfund Sterling).

2. după terminație

a) *cele mai multe substantive terminate în*: C 20

-ee: *der* Kaffe*e*, *der* Klee, *der* Schnee, *der* See, *der* Tee

-el: *der* Artik*el*, *der* Himm*el*, *der* Hob*el* (*dar*: **die** Gab*el*, **die** Kug*el*, **das** Mitt*el*, **das** Sieg*el* etc.)

-en[1]: *der* Reg*en*, *der* Bog*en*, *der* Wag*en* (*dar*: **das** Kiss*en*, **das** Zeich*en* etc.)

-er: *der* Arbeit*er*, *der* Lehr*er*, *der* Fahr*er*, *der* Teil*er* (*dar*: **die** Butt*er*, **die** Fed*er*, **das** Zimm*er*, **das** Fenst*er* etc.)

-ich: *der* Teppi*ch*, *der* Bottich, *der* Kranich

-ig: *der* Honi*g*, *der* Essi*g*, *der* Käf*ig* (*dar*: **das** Reisig)

-ler: *der* Tisch*ler*, *der* Künst*ler*, *der* Wissenschaft*ler*

-ling: *der* Früh*ling*, *der* Sper*ling*, *der* Schäd*ling* (*dar*: **die** Rel*ing*, deoarece sufixul este *-ing*, *-l-* făcînd parte din rădăcină)

-s: *der* Schnaps, *der* Klaps, *der* Schwips

b) *cele mai multe substantive cu următoarele sufixe de origine* **negermană**: C 21

-al: *der* Admir*al*, *der* Kan*al*, *der* Pok*al* (*dar*: **das** Mater*ial*)

-an: *der* Ozean, *der* Vulkan, *der* Orkan

-ăn: *der* Kapitän

-and: *der* Summ*and*

-aner: *der* Afrik*aner*

-ant: *der* Musik*ant*, *der* Aspir*ant*, *der* Konson*ant*

-ar: *der* Bibliothek*ar*, *der* Archiv*ar*

-är: *der* Sekretär, *der* Aktionär, *der* Parlamentär (*dar*: **der** sau **das** Militär)

-ard: *der* Kommun*ard*

-ast: *der* Kontr*ast*, *der* Ball*ast*

-bus: *der* Auto*bus*, *der* Trolley*bus*

-end: *der* Subtrah*end*, *der* Divid*end*

-ent: *der* Stud*ent*, *der* Kontin*ent*, *der* Resid*ent* (*dar*: **das** Pat*ent*; pentru substantivele terminate în **-ment** *vezi* C 47)

-et: *der* Plan*et*

-eur: *der* Ingeni*eur*, *der* Amat*eur*, *der* Friseur

-graph: *der* Geo*graph*

-ier[i:r]: *der* Pion*ier*, *der* Offiz*ier*, *der* Kavall*ier*, *der* Juvel*ier*

-ier [ié]: *der* Bank*ier*, *der* Port*ier*

-iker: *der* Mechan*iker*, *der* Graph*iker*, *der* Philharmon*iker*

-ismus: *der* Kommun*ismus*, *der* Sozial*ismus*, *der* Real*ismus*, *der* Organ*ismus*

---

[1] In *-en* se termină şi infinitivele substantivizate. Acestea sînt întotdeauna *fără excepție* de genul **neutru**: *das Lernen, das Schreiben, das Lesen.*

-ist: *der* Kommunis*t*, *der* Sozialis*t*, *der* Optimis*t*, *der* Artis*t*, *der* Juris*t*
-krat: *der* Demo*krat*
-loge: *der* Philo*loge*, *der* Grapho*loge*
-nom: *der* Agro*nom*, *der* Astro*nom*
-or: *der* Professo*r*, *der* Moto*r*, *der* Regulato*r*
-soph: *der* Philo*soph*
-us: *der* Modu*s*, *der* Kasu*s* (*dar*: **das** sau **der** Viru*s*)

DETERMINAREA GENULUI SUBSTANTIVELOR FEMININE

De genul feminin sînt:

1. **după înțeles**

C 22 a) în general, *numele proprii sau comune ale ființelor de sex feminin*:

die Frau, *die* Rumänin, Anna, *die* Tochter; *die* Hündin, *die* Wölfin, *die* Löwin, *die* Henne (*dar*: **die** Ameise, **die** Schlange, **die** Maus, **die** Ratte etc. pentru mascul și femelă; **das** Weib, **das** Fräulein, **das** Mädchen)

C 23 *b*) *multe nume de arbori*:

die Fichte, *die* Tanne, *die* Buche, *die* Eiche, *die* Erle, *die* Linde (*dar*: **der** Ahorn, **der** Flieder, **der** Holunder)

C 24 c) *multe nume de flori*:

die Tulpe, *die* Rose, *die* Lilie, *die* Nelke (*dar*: **das** Veilchen, **das** Edelweiß)

C 25 d) *majoritatea numelor de fructe*:

die Birne, *die* Traube, *die* Kastanie

Excepții:

der Apfel, **der** Pfirsich

C 26 e) *cele mai multe nume de vapoare*:

die „Transilvania", *die* „Bremen"

C 27 f) *numele unor instrumente muzicale*:

die Bratsche, *die* Geige, *die* Flöte, *die* Laute, *die* Mandoline, *die* Orgel, *die* Trommel (*dar*: **das** Klavier, **das** Akkordeon, **das** Saxophon)

C 28 g) *numerale cardinale substantivizate*:

die Eins, *die* Zehn, *die* Fünf

2. **după terminaţie** C 29

a) *substantivele* cu următoarele *sufixe de origine germană*:

-de: *die* Kun*de*, *die* Wun*de*, *die* Er*de*, *die* Fremd*e*, *die* Bür*de* (*dar*: **das** End*e*)
-e: *die* Höh*e*, *die* Lieb*e*, *die* Treu*e* (*dar*: **das** Auge, das Erb*e*)
-el: *die* Bücher*ei*, *die* Plauder*ei*, *die* Spieler*ei*
-heit: *die* Schön*heit*, *die* Kind*heit*, *die* Ein*heit*
-in (neaccentuat): *die* Genoss*in*, *die* Lehrer*in*, *die* Student*in*
-keit: *die* Fruchtbar*keit*, *die* Höflich*keit*, *die* Freundlich*keit*
-schaft: *die* Freund*schaft*, *die* Eigen*schaft*, *die* Verwandt*schaft*
-ung: *die* Acht*ung*, *die* Üb*ung*, *die* Bild*ung*, *die* Nahr*ung*

b) *cele mai multe substantive* cu următoarele *sufixe de origine negermană*: C 30

-a: *die* Kamer*a*, *die* *Ära*, *die* Aul*a*, *die* Prokur*a* (*dar*: **das** Sof*a*)
-ade: *die* Brig*ade*, *die* Ball*ade*, *die* Marmel*ade*, *die* Schokol*ade*
-age: *die* Gar*age*, *die* Report*age*, *die* Et*age*
-aille: *die* Med*aille*, *die* Em*aille*, *die* Kan*aille*
-äne: *die* Migr*äne*, *die* Font*äne*, *die* Mor*äne*
-anz: *die* Bil*anz*, *die* Eleg*anz*, *die* Dist*anz*
-elle: *die* Bagat*elle*, *die* Zitad*elle*, *die* Mor*elle*
-enz: *die* Audi*enz*, *die* Frequ*enz*, *die* Differ*enz*
-ere: *die* Mis*ere*, *die* Garderobi*ere*, *die* Portii*ere*
-ette: *die* Zigar*ette*, *die* Etik*ette*, *die* Toil*ette*, *die* Pinz*ette*
-ie: *die* Geographi*e*, *die* Kalori*e*, *die* Lotteri*e* (*dar*: **das** Geni*e*)
-ie [iə]: *die* Mater*ie*, *die* Famil*ie*, *die* Fol*ie*
-ik: *die* Polit*ik*, *die* Fabr*ik*, *die* Mus*ik*, *die* Phys*ik*
-ille: *die* Kam*ille*, *die* Pup*ille*
-ine: *die* Kab*ine*, *die* Komb*ine*, *die* Margar*ine*
-isse: *die* Kul*isse*, *die* Prämi*sse*, *die* Narz*isse*
-ive: *die* Alternat*ive*, *die* Defens*ive*
-iz: *die* Mil*iz*, *die* Just*iz*, *die* Not*iz*
-ose: *die* Neur*ose*, *die* Tuberkul*ose*, *die* Furunkul*ose* (*dar*: **der** Matr*ose*)
-sis: *die* Ba*sis*, *die* Do*sis*
-(t)ion: *die* Na*tion*, *die* Lek*tion*, *die* Un*ion*
-tät: *die* Universi*tät*, *die* Fakul*tät*, *die* Qualit*ät*
-(t)ur: *die* Na*tur*, *die* Litera*tur*, *die* Kul*tur*, *die* Fig*ur*
-üre: *die* Lekt*üre*, *die* Grav*üre*, *die* Brosch*üre*

DETERMINAREA GENULUI SUBSTANTIVELOR NEUTRE

De genul neutru sînt:

1. **după înţeles**

a) în general *numele fiinţelor tinere*: C 31

das Kind, *das* Fohlen, *das* Lamm

C 32 b) *numele de animale domestice (folosite pentru mascul şi femelă)*:

das Pferd, *das* Rind, *das* Schwein, *das* Schaf, *das* Huhn

C 33 c) *multe nume colective* (în special cînd sînt formate cu prefixul *ge-* şi terminate în *-e*):

das Gebirge, *das* Getreide, *das* Geflügel

C 34 d) *cele mai multe nume de metale şi cele de elemente chimice*:

das Eisen, *das* Gold, *das* Silber, *das* Blei, *das* Helium, *das* Brom (*dar*: **der** Stahl, **der** Schwefel, **die** Bronze)

C 35 e) *numele continentelor, majoritatea numelor de ţări, de regiuni şi de localităţi*:

das alte Europa, *das* neue Rumänien, *das* Banat, *das* moderne Bukarest

E x c e p ţ i i :

1. Sînt de gen *feminin*:

C 36 a) numele ţărilor şi ale regiunilor terminate în *-ei, -ie, -e, -a*:

die Tschechoslowakei, *die* Türkei, *die* Normandie, *die* Ukraine, *die* Dobrudscha

C 37 b) numele de ţări în a căror componenţă intră substantivele *Republik, Union*:

die Sozialistische Republik Rumänien, *die* Volksrepublik Polen, *die* Deutsche Demokratische Republik, *die* Sowjetunion

C 38 c) unele nume de ţări şi de regiuni ca:

die Schweiz, *die* Moldau, *die* Lausitz, *die* Krim, *die* Adria

C 39 2. Sînt de gen *masculin:*
Unele nume de ţări, de regiuni şi de localităţi ca:

der Balkan, *der* Sudan, *(der)* Iran, *(der)* Irak, *(der)* Jemen, *(der)* Haag

C 40 3. Se folosesc *numai la plural*:
Unele nume de ţări şi de grupe de insule ca:

die Niederlande, *die* Vereinigten Staaten (von Amerika), *die* Antillen

C 41 f) *infinitivele substantivizate*:

das Lernen, *das* Gehen, *das* Singen

C 42 g) *adjectivele substantivizate, exprimînd o noţiune abstractă*:

das Neue, *das* Schöne, *das* Gute, *das* Schlechte

C 43 h) *numeralele fracţionare*:

das Drittel, *das* Sechstel, *das* Viertel

i) *diminutivele*: **C 44**

das Väterchen, *das* Mütterchen

j) *numele literelor alfabetului şi ale notelor muzicale*: **C 45**

das A, *das* Z, *das* hohe D, *das* Cis

2. după terminaţie **C 46**

a) *cele mai multe substantive cu următoarele sufixe de origine germană*:

-chen *das* Mädch*en*, *das* Bündelch*en*
-lein: *das* Fräul*ein*
-nis: *das* Ereign*is*, *das* Gefängn*is*
-sal: *das* Schicks*al*, *das* Labs*al*, *das* Scheus*al*
-sel: *das* Rät*sel*, *das* Häck*sel* (*dar*: **der** Stöp*sel*)
-tel: *das* Vier*tel*
-tum: *das* Alter*tum*, *das* Eigen*tum*

Excepţii:

die Drangs*al*, *die* Mühs*al*, *die* Trübs*al*, *die* Empfängn*is*, *die* Erlaubn*is*, *die* Fäuln*is*, *die* Finsternis, *die* Kenntn*is*; două substantive terminate în *-tum* sînt de genul masculin: **der** Reich*tum*, **der** Irr*tum*

b) *cele mai multe substantive cu următoarele sufixe de origine negermană*: **C 47**

-em: *das* Po*em*, *das* Theor*em*
-ett: *das* Menu*ett*, *das* Amul*ett*, *das* Büf*ett*
-id: *das* Ox*id*
-in (accentuat): *das* Benz*in*, *das* Nikot*in*
-ium: *das* Stipend*ium*, *das* Laborator*ium*, *das* Aquar*ium*
-ma: *das* Kom*ma*, *das* Dog*ma*, *das* Thema, *das* Dra*ma*
-ment: *das* Doku*ment*, *das* Argu*ment*, *das* Segm*ent*
-ol: *das* Karb*ol*
-um: *das* Muse*um*, *das* Alb*um*, *das* Fakt*um*
-ut: *das* Institut

GENUL SUBSTANTIVELOR COMPUSE

Substantivele compuse primesc genul *substantivelor de bază* (*vezi* C 185): **C 48**

der Augenblick (*das* Auge + *der* Blick)
die Volksuniversität (*das* Volk + *die* Universität)
das Warenhaus (*die* Ware + *das* Haus)

Excepţii:

C 49 1. Cîteva substantive izolate:

der Mittwoch, deşi cuvîntul de bază este *die* Woche
das Abteil, *das* Gegenteil } deşi cuvîntul de bază este *der* Teil
die Großmut, deşi cuvîntul de bază este *der* Mut

Observaţie

C 50 Substantivul *Teil* se întrebuinţează şi la genul neutru. Din această cauză, unele substantive compuse cu *Teil* sînt de genul masculin (de ex.: *der* Vorteil, *der* Nachteil, *der* Anteil), altele — mai puţine la număr — sînt de genul neutru.

C 51 2. *Numele de oraşe* — substantive compuse — sînt de genul neutru, chiar dacă cuvintele lor de bază sînt de alt gen (*der* Berg, *die* Furt):

das alte Witten*berg*, *das* bekannte Er*furt*

3. Cuvintele compuse cu *Meter* sînt:

C 52 a) de genul *masculin* dacă exprimă o *unitate de măsură*:

der Kilometer

C 53 b) de genul *neutru* dacă arată un *instrument de măsurat*:

das Barometer, *das* Thermometer

GENUL SUBSTANTIVELOR FORMATE DIN INIŢIALE SAU DIN FRAGMENTE

C 54 Substantivele formate din iniţiale sau din fragmente au genul substantivului care stă la baza prescurtării (*vezi* C 214—221):

die *RKP* (= *die* Rumänische Kommunistische *Partei*)
der *VdKJ* (= *der Verband* der Kommunistischen Jugend)
die *DDR* (= *die* Deutsche Demokratische *Republik*)
der *Akku* (= *der Akkummulator*)
die *Lok* (= *die Lokomotive*)
das *Labor* (= *das Laboratorium*)
der *O-Bus* (= *der Oberleitungsomnibus* — der Trolleybus)

C 55 *Excepţii:*

das Foto deşi cuvîntul care stă la bază este *die* Fotografie
das Kino deşi cuvîntul care stă la bază este *der* Kinematograph

SUBSTANTIVE CU GENURI DIFERITE

Există în limba germană un număr de substantive care, deşi au aceeaşi formă, uneori chiar şi acelaşi înţeles, au totuşi genuri diferite. C 56

SUBSTANTIVE CU ACEEAŞI FORMĂ LA SINGULAR ŞI PLURAL DAR CU ÎNŢELES DIFERIT C 57

Singular	*Plural*
der *Junge* băiatul	*die Jungen*
das *Junge* puiul (de animal)	*die Jungen*
der *Kunde* clientul	*die Kunden*
die *Kunde* vestea	*die Kunden*
der *Moment* momentul, clipa	*die Momente*
das *Moment* împrejurarea	*die Momente*
die *See* marea	*die Seen*
der *See* lacul	*die Seen*
der *Verdienst* cîştigul	*die Verdienste*
das *Verdienst* meritul	*die Verdienste*
der *Weise* înţeleptul	*die Weisen*
die *Weise* melodia	*die Weisen*
	etc.

SUBSTANTIVE CU ACEEAŞI FORMĂ LA SINGULAR DAR CU ÎNŢELES DIFERIT ŞI CU FORME DE PLURAL DIFERITE C 58

Singular		*Plural*
der *Band*	volumul, tomul	*die Bände*
das *Band*	legătura, lanţul	*die Bande*
das *Band*	legătura materială sau abstractă; panglica	*die Bänder*
der *Bauer*	ţăranul	*die Bauern*
das (mai rar der) *Bauer*	colivia	*die Bauer*
der *Bund*	alianţa, uniunea	*die Bünde*
das *Bund*	mănunchiul	*die Bunde*

der *Chor*	corul	*die Chöre*
der sau **das** *Chor*	corul (loc în biserică)	*die Chöre, Chore*
der *Erbe*	moştenitorul	*die Erben*
das *Erbe*	moştenirea	—
der *Flur*	coridorul	*die Flure*
die *Flur*	cîmpul, cîmpia	*die Fluren*
der *Gehalt*	conţinutul, volumul	*die Gehalte*
das *Gehalt*	salariul	*die Gehälter*
der *Hut*	pălăria	*die Hüte*
die *Hut*	paza	—
der *Kiefer*	maxilarul	*die Kiefer*
die *Kiefer*	pinul	*die Kiefern*
der *Leiter*	conducătorul	*die Leiter*
die *Leiter*	scara	*die Leitern*
die *Mark*	marca (moneda)	*die Mark, die Markstücke, die Markscheine*
das *Mark*	măduva	—
der *Mast*	catargul	*die Maste(n)*
die *Mast*	îngrăşarea (vite)	*die Masten*
der *Reis*	orezul	—
das *Reis*	mlădiţa, vreascurile	*die Reiser*
der *Schild*	scutul	*die Schilde*
das *Schild*	firma, emblema	*die Schilder*
die *Steuer*	impozitul	*die Steuern*
das *Steuer*	cîrma, volanul	*die Steuer*
der *Tor*	nebunul	*die Toren*
das *Tor*	poarta	*die Tore*

C 59 SUBSTANTIVE DE GEN OSCILANT

der sau **die** *Abscheu*
der sau **das** *Bonbon*
der sau **das** *Dotter*
der sau **das** sau **die** *Dschungel*
der sau **das** *Filter*
das sau **der** *Gelee*
der sau **das** *Gong*
das sau **der** *Gummi*
der sau **das** *Katheder*
der sau **das** *Keks*
der sau **das** *Knäuel*
der sau **das** *Kompromiß*
der sau **das** *Lampion*
das sau **der** *Liter*
das sau **der** *Meter*
der sau **das** *Plaid*
der sau **das** *Rada*
das sau **der** *Zubehör*
etc.

NUMĂRUL SUBSTANTIVELOR

Ca şi în limba română, în limba germană distingem două numere: **C 60**
singularul *(der Singular, die Einzahl),*
pluralul *(der Plural, die Mehrzahl).*
În mod obişnuit, un substantiv are o formă pentru singular şi o formă pentru plural:

der *Mann* — die *Männer*
die *Frau* — die *Frauen*
das *Kind* — die *Kinder*

Există însă un însemnat număr de substantive *defective de număr,* adică substantive care se întrebuinţează *fie numai la singular, fie numai la plural.*

SUBSTANTIVE DEFECTIVE DE NUMĂR

1. **Numai la singular** se întrebuinţează:
a) în general *numele proprii* (*vezi* C 3): **C 61**
— denumiri geografice:

Rumänien, die Donau

— nume de persoane:

Mihail Eminescu, Friedrich Schiller (vezi C 161, C 162)

— denumiri ale evenimentelor istorice:

der 23. August

b) multe *nume colective*: **C 62**

das Geflügel, das Vieh, das Getreide, das Obst, das Laub, das Publikum

Observaţie **C 63**

Numele colective se întrebuinţează şi la plural cînd exprimă o pluralitate limitată, individualizată:

das Regiment — die Regimenter
die Familie — die Familien

c) *nume de materie* întrebuinţate cu înţeles *general*: **C 64**

die Milch, die Butter, das Fleisch, das Gold, das Leder

C 65 d) în general substantivele abstracte:

die Ehrlichkeit, die Güte, die Liebe, das Glück, der Fleiß

Observaţie

C 66 Substantivele abstracte, întrebuinţate cu înţeles concret se pot folosi şi la plural:

der Tanz (dansul) — die Tänze
die Grausamkeit (actul de cruzime) — die Grausamkeiten
die Schönheit (aspectul sau elementul frumos: femeia frumoasă) — die Schönheiten

C 67 e) infinitivele substantivizate:

das Lernen, das Gehen, das Wissen, das Streben

C 68 f) adjectivele substantivizate dacă sînt de *genul neutru*:

das Schöne, das Gute, das Böse

Observaţie

C 69 Denumirile culorilor se întrebuinţează şi la plural pentru a exprima diferite nuanţe:

Die zwei *Rot* ergänzen sich.

C 70 g) substantivele de genul masculin sau neutru care exprimă *măsuri şi cantităţi*, dacă sînt precedate de *un numeral cardinal* (mai mare decît 1) sau de un *numeral nehotărît*:

zwei *Fuß* breit, drei *Glas* Bier, vier *Paar* Schuhe,
drei *Dutzend* Taschentücher, zehn Blatt Kohlepapier,
zwanzig *Sack* Zement, zwei *Waggon* Eisenerz, einige *Schritt* weiter

Observaţii

C 71 1. Dacă aceste substantive exprimă *obiectul concret* ca atare fără să indice măsura sau cantitatea, ele se întrebuinţează şi la plural:

Der Tisch hat vier *Füße*.
Hier sind zwei *Gläser* mit Bier.
Einige *Paare* drehten sich noch im Kreise.
Die *Säcke* werden gesondert berechnet.
Dutzende von Arbeitern besuchen den Klub der Fabrik.
An der Rampe stehen zwei *Waggons* mit Eisenerz.

C 72 2. Substantivele de gen *feminin* care exprimă măsuri sau cantităţi se întrebuinţează şi la plural:

zwei *Flaschen* Bier
drei *Tonnen* Eisenerz
vier *Portionen* Eis
fünf *Schachteln* Streichhölzer
drei *Tassen* Tee

h) denumirile monedelor germane şi ale anumitor monede *negermane* care *nu se termină în -e*, fiind totodată precedate de un numeral cardinal mai mare decît 1 sau de un numeral nehotărît: C 73

Das kostet fünfzig *Pfennig* (zwei *Mark*, drei *Schilling*).
Der Preis beträgt zwei *Rubel* (drei *Dollar*, mehrere englische *Pfund*).

Observaţii

1. Aceste denumiri de monede se întrebuinţează, însă, la plural cînd ne referim la fiecare monedă sau bancnotă în parte, ca o unitate distinctă, nu la valoarea globală: C 74

Er betrachtete aufmerksam die fünf *Pfennige* (die *Schillinge*, die drei *Dollars*, die fünf *Pfunde*).

2. Substantivul *die Mark* are pluralul *Markstücke* sau *Markscheine*. C 75

Er breitete die *Markstücke* und *Markscheine* vor sich aus und prüfte sie aufmerksam.

3. Denumirile monedelor *care se termină în -e*, se întrebuinţează la plural chiar atunci cînd exprimă valoarea: C 76

Das Buch kostete drei *Kronen*.
Der Preis betrug nur einige *Rupien*.

2. **Numai la plural** se întrebuinţează:
a) substantivele care denumesc *grupe de persoane*: C 77

die Leute, die Geschwister, die Eltern, die Gebrüder

b) substantivele care denumesc *anumite perioade de timp*: C 78

die Ferien, die Flitterwochen

c) unele denumiri de boli: C 79

die Masern, die Pocken, die Röteln

d) de cele mai multe ori, *denumirile ştiinţifice pentru categorii de plante şi animale*: C 80

die Amphibien, die Weichtiere

e) unele numiri geografice: C 81

die Karpaten, die Apenninen, die Pyrenäen, die Anden, die Alpen, die Niederlande, die Vereinigten Staaten von Amerika

f) anumiţi termeni comerciali: C 82

die Aktiva, die Lebensmittel, die Altwaren, die Musikalien, die Chemikalien, die Passiva, di Einkünfte, die Rauchwaren, die Finanzen, die Selbstkosten, die Kosten, die Spesen, die Kurzwaren, die Spirituosen, die Zinsen (numai rar: *der Zins*)

Observaţie

C 83 Uneori substantivele defective de număr din limba germană sînt defective de număr şi în limba română.
Numai *la singular* apar substantive ca:

die Eile graba, *der Mut* curajul, *die Ehrlichkeit* cinstea, *der Honig* mierea

C 84 *Numai la plural* apar substantive ca:

die Karpaten	Carpaţii
die Pyrenäen	Pirineii
die Anden	Anzii
die Vereinigten Staaten von Amerika	Statele Unite ale Americii
die Niederlande	Ţările de Jos

C 85 *Numai la plural în limba germană*, dar la singular şi la plural în limba română apar substantive ca:

die Einkünfte	venitul	— veniturile
die Ferien	vacanţa	— vacanţele
die Zinsen	dobînda	— dobînzile

C 86 *La singular* şi *la plural în limba germană*, dar numai la plural în limba română apar substantive ca:

die Nudel	— *die Nudeln*	tăiţeii
der Rogen	— *die Rogen*	icrele
die Brille	— *die Brillen*	ochelarii

C 87 *La plural* şi *la singular în limba germană*, dar numai la singular în limba română apar substantive ca:

die Erbse	— *die Erbsen*	mazărea
die Bohne	— *die Bohnen*	fasolea

FORMAREA PLURALULUI SUBSTANTIVELOR

CELE CINCI GRUPE DE PLURAL

C 88 În limba germană, substantivele pot fi grupate în cinci grupe, în funcţie de felul în care îşi formează pluralul:

PLURALUL SUBSTANTIVELOR				
Grupa I	— fără desinenţă —	—	der Wagen	— die Wagen
		+Umlaut	der Vater	— die Väter
Grupa a II-a	— cu desinenţa *-e*	—	der Tag	— die Tage
		+Umlaut	die Bank	— die Bänke
Grupa a III-a	cu desinenţa *-er*	—	das Kind	— die Kinder
		+Umlaut	das Buch	— die Bücher
Grupa a IV-a	cu desinenţa *-n* sau *-en*	totdeauna *fără* Umlaut	der Junge	— die Jungen
			der Mensch	— die Menschen
Grupa a V-a	cu desinenţa *-s*	totdeauna *fără* Umlaut	das Radio	— die Radios

Observaţii

1. Substantivele derivate cu sufixul *-nis* dublează pe *s* înaintea unei desinenţe: C 89

das *Zeug***nis**, des *Zeug***nisses**, die *Zeug***nisse**

2. Toate substantivele grupei a III-a care au în rădăcină vocalele **a, o, u** sau diftongul **au** formează pluralul cu Umlaut. C 90

3. Substantivele feminine derivate cu ajutorul sufixului **-in** (neaccentuat) dublează pe **n** la plural: C 91

die *Genossi***n**, die *Genossi***nnen**

4. Cele mai multe substantive din grupa a V-a sînt de origine străină. C 92

CAZURI SPECIALE DE FORMARE A PLURALULUI

C 93 1. Majoritatea substantivelor compuse cu cuvîntul de bază *-mann* formează pluralul cu *-leute:*

der Berg*mann* — die Berg*leute*
der Kauf*mann* — die Kauf*leute*
dar:
der Staats*mann* — die Staats*männer*
der Sports*mann* — die Sports*leute* / die Sports*männer*
der Schnee*mann* — die Schnee*männer*

Observaţie

C 94 Substantivul *der Ehemann* are la plural două forme, dar cu înţeles deosebit:

die Ehemänner = bărbaţii căsătoriţi; die Eheleute = soţul şi soţia

C 95 2. Uneori este necesar ca *numele de materie* să fie folosite şi *la plural*, în special pentru denumirea sorturilor din materia respectivă. În acest caz se adaugă pe lîngă numele de materie fie *-sorten* fie *-arten:*

das Obst — die Obst*sorten*
das Getreide — die Getreide*arten*

C 96 3. *Substantivele abstracte* folosite cu sens concret pot avea şi forme de plural:

Ich habe heute *einige Schreiben* erhalten.

C 97 4. Cîteva substantive (de origină negermană) au forme proprii de plural. Astfel, substantivele terminate la nominativ singular în:
a) *-ium* sau *-um* formează pluralul înlocuind pe *-um* prin *-en:*

das Stipend*ium* — die Stipend**ien**
das Mus*eum* — die Mus**een**

Observaţie

C 98 Substantivul das *Stadion* formează pluralul la fel ca substantivele terminate în *-ium:*

das Stad*ion* — die Stad**ien**

C 99 b) *-a* formează pluralul înlocuind terminaţia *-a* prin desinenţa *-en*

das Drama — die Dram**en**

sau adăugînd desinenţa *-s*

das Sofa — die Sofas

c) *-us* formează pluralul cu desinenţele germane *-e* sau *-en:* C 100

der Kurs*us* — die Kurse
das (der) Vir*us* — die Viren

sau cu desinenţa negermană *-i:*

der Mod*us* — die Modi

sau fără desinenţă:

der Kas*us* — die Kas*us*

d) *-bus* dublează la plural pe *-s* la care se adaugă şi desinenţa *-e:* C 101

der Autobus — die Autobusse

Observaţie

Substantivul *Globus* formează pluralul în două feluri: C 102

der Globus — die *Globen*; der Globus — die *Globusse*

SUBSTANTIVE CU PLURALUL DUBLU

Există în limba germană un număr de substantive care, deşi au aceeaşi formă la singular, au totuşi forme diferite la plural, uneori *cu înţeles diferit*, alteori *cu acelaşi înţeles*. C 103

SUBSTANTIVE CU ÎNŢELES DIFERIT LA PLURAL

das Band	**die Bänder**	panglica; cordonul
	die Bande	legătura; cătuşa; lanţul
die Bank	**die Bänke**	banca (pe care se stă)
	die Banken	banca (instituţie)
der Bau	**die Baue**	vizuina
	die Bauten	clădirea; construcţia
der Block	**die Blöcke**	buşteanul; blocul
	die Blocks	blocul (de casă)

der Bogen	**die Bogen, die Bögen**	curba; cotitura; arcul
	die Bogen	coala (de hîrtie)
das Ding	**die Dinge**	lucrul, obiectul
	die Dinger	lucrul (fleacul)
das Gesicht	**die Gesichte**	viziunea
	die Gesichter	fața
die Mutter	**die Mütter**	mama
	die Muttern	piuliță
der Rat	**die Räte**	consilierul; consiliul
	die Ratschläge	sfatul *(dat cuiva)*
der Strauß	**die Sträuße**	struțul
	die Sträuße	buchetul
das Wort	**die Worte**	vorba, cuvîntul (în context)
	die Wörter	cuvîntul (izolat)

C 104 SUBSTANTIVE CU ACELAȘI ÎNȚELES LA PLURAL

der Ballon	**die Ballons**, **die Ballone**	balonul
der Balkon	**die Balkons**, **die Balkone**	balconul
der Globus	**die Globen**, **die Globusse**	globul
der Kai	**die Kaie**, **die Kais**	cheiul
das Kapital	**die Kapitale**, **die Kapitalien**	capitalul
der Karton	**die Kartons**, **die Kartone**	cartonul
das Karussell	**die Karussells**, **die Karussells**	călușeii
das Komma	**die Kommas**, **die Kommata**	virgula

das Numerale	**die Numeralien**, **die Numeralia**	numeralul
das Porto	**die Portos**, **die Porti**	taxa poştală
das Pronomen	**die Pronomen**, **die Pronomina**	pronumele
der Schal	**die Schale**, **die Schals**	şalul
das Schema	**die Schemas**, **die Schemata**	schema
das Spektrum	**die Spektren**, **die Spektra**	spectrul
der Streik	**die Streiks**, **die Streike**	greva
der Test	**die Teste**, **die Tests**	testul
das Thema	**die Themen**, **die Themata**	tema
der Toast	**die Toaste**, **die Toasts**	toastul
der Trust	**die Truste**, **die Trusts**	trustul
das Visum	**die Visa**, **die Visen**	viza

DECLINAREA SUBSTANTIVELOR

DECLINAREA SUBSTANTIVELOR COMUNE

Deklination der Gemeinnamen

Prin declinarea unui substantiv se înţelege *trecerea lui prin toate cazurile gramaticale.* C 105

În limba germană există *patru cazuri:*
nominativul, genitivul, dativul şi *acuzativul.*

DECLINAREA TARE, SLABĂ ŞI MIXTĂ

C 106 Substantivele germane se grupează în mod tradiţional în substantive de declinare *tare, slabă* şi *mixtă.*

Fiecare din cele trei declinări se caracterizează prin felul în care substantivele formează *genitivul singular* şi *nominativul plural.*

C 107 1. Din **declinarea tare** fac parte substantive masculine, feminine şi neutre. Acestea primesc la *genitivul singular* desinenţa **-s** sau **-es,** în afară de substantivele *feminine* care *nu primesc la singular nici o desinenţă,* iar la *nominativul plural* ori **nici o desinenţă**, ori desinenţele **-e, -er, -s.** Toate substantivele care primesc la plural *Umlaut* (cu sau fără desinenţă) fac parte din *declinarea tare.*

C 108 Substantivele *masculine* şi *neutre* de declinare tare nu primesc la acuzativ singular nici o desinenţă, *acuzativul şi nominativul singular* au deci *aceeaşi formă.*

C 109 La *dativ singular* aceste substantive pot primi desinenţa **-e,** dacă la genitiv singular primesc desinenţa **-es.**

C 110 La *dativ plural* substantivele de declinare tare primesc desinenţa **-n,** celelalte trei cazuri ale pluralului având aceeaşi formă.

C 111 Fac excepţie substantivele al căror nominativ plural se termină în **-en** sau **-s** deoarece la acestea toate cazurile pluralului sînt identice.

C 112

EXEMPLE DE DECLINARE TARE

	Singular	*Plural*
N.	der Lehrer	die Lehrer
G.	des Lehrers	der Lehrer
D.	dem Lehrer	den Lehrern
A.	den Lehrer	die Lehrer
N.	der Garten	die Gärten
G.	des Gartens	der Gärten
D.	dem Garten	den Gärten
A.	den Garten	die Gärten
N.	die Mutter	die Mütter
G.	der Mutter	der Mütter
D.	der Mutter	den Müttern
A.	die Mutter	die Mütter

	Singular	*Plural*
N.	der Tisch	die Tische
G.	des Tisches	der Tische
D.	dem Tisch(e)	den Tischen
A.	den Tisch	die Tische
N.	das Kind	die Kinder
G.	des Kind(e)s	der Kinder
D.	dem Kind(e)	den Kindern
A.	das Kind	die Kinder
N.	das Auto	die Autos
G.	des Autos	der Autos
D.	dem Auto	den Autos
A.	das Auto	die Autos

Observaţie

Din declinarea tare fac parte substantivele care se încadrează în grupele de plural I, II, III şi V. C 113

2. Din **declinarea slabă** fac parte substantive masculine şi feminine. Substantivele masculine primesc la toate cazurile, afară de nominativul singular, desinenţa **-n** sau **-en.** Substantivele *feminine* nu primesc la singular nici o desinenţă, iar la plural au la toate cazurile desinenţa **-n** sau **-en.**

C 114

EXEMPLE DE D ECLINARE SLABĂ		
	Singular	*Plural*
N.	der Junge	die Jungen
G.	des Jungen	der Jungen
D.	dem Jungen	den Jungen
A.	den Jungen	die Jungen
N.	der Mensch	die Menschen
G.	des Menschen	der Menschen
D.	dem Menschen	den Menschen
A.	den Menschen	die Menschen
N.	die Frau	die Frauen
G.	der Frau	der Frauen
D.	der Frau	den Frauen
A.	die Frau	die Frauen

Observaţie

Din declinarea slabă fac parte cele mai multe substantive masculine şi toate substantivele feminine din grupa a IV-a de plural.

C 115 3. **Declinarea mixtă** se caracterizează prin *genitivul singular al declinării tari* (desinenţa **-s** sau **-es**) şi *nominativul plural al declinării slabe* (desinenţa **-n** sau **-en**)

C 116 Substantivul la *acuzativ singular* neprimind nici o desinenţă, are totdeauna aceeaşi formă ca şi *nominativul singular*; la *dativ singular* primeşte, în mod neobligatoriu, desinenţa **-e,** dacă la genitivul singular a avut desinenţa **-es.**

C 117 La plural, substantivul primeşte la toate cazurile aceleaşi desinenţe: **-n** sau **-en.**

C 118

EXEMPLE DE DECLINARE MIXTĂ		
	Singular	*Plural*
N.	der Staat	die Staaten
G.	des Staat(e)s	der Staaten
D.	dem Staat(e)	den Staaten
A.	den Staat	dei Staaten
N.	das Auge	die Augen
G.	des Auges	der Augen
D.	dem Auge	den Augen
A.	das Auge	die Augen

Observaţie

Mixt se declină un număr foarte redus de substantive masculine din grupa a IV-a de plural (C 88; C 137; C 139) precum şi *toate* substantivele *neutre* din aceeaşi grupă (de ex.: *das Auge, das Bett*).

Din cele de mai sus rezultă că:

C 119 a) *Substantivele masculine* pot fi de declinare tare, slabă sau mixtă; *substantivele feminine* se pot declina tare sau slab; *substantivele neutre* se pot declina tare sau mixt.

C 120 b) Substantivele *feminine* nu primesc desinenţă la *nici unul din cazurile singularului*; substantivele *masculine* şi cele *neutre* de declinare tare

sau mixtă au la *singular* la genitiv desinenţa **-(e)s**, la dativ uneori desinenţa **-e** şi acuzativul identic cu nominativul; substantivele *masculine* de declinare slabă primesc la toate cazurile (afară de nominativul singular) desinenţa **-n** sau **-en.** *La plural,* cazurile nominativ, genitiv şi acuzativ sînt totdeauna identice, dativul primind desinenţa **-n**, cu excepţia substantivelor al căror nominativ plural se termină în **-n** sau **-s.**

C 121

SCHEMA CELOR TREI DECLINĂRI			
Declinarea	*Tare*	*Slabă*	*Mixtă*
Genul substantivelor	masculine feminine neutre	masculine feminine	masculine neutre
Genitivul singular	masculine, neutre : **-s, -es** feminine : **-**	masculine: **-n, -en** feminine : **-**	**-s, -es**
Nominativul plural	**-, -e, -er, -s** (cu sau fără *Umlaut*)	**-n, -en** (fără *Umlaut*)	**-n, -en** (fără *Umlaut*)

CELE PATRU REGULI PRACTICE PENTRU DECLINAREA SUBSTANTIVELOR

Împărţirea declinărilor, aşa cum a fost expusă pînă acum, nu este însă satisfăcătoare pentru toţi acei care învaţă limba germană ca *limbă străină.* Din punct de vedere practic, se recomandă următoarele patru reguli cu ajutorul cărora declinarea substantivelor limbii germane poate fi însuşită uşor şi rapid[1].

Regula I. Substantivele **feminine** nu primesc la singular *nici o desinenţă, toate cazurile singularului* avînd deci *aceeaşi terminaţie.* C 122

	Singular		
N.	die Frau	eine Frau	keine Frau
G.	der Frau	einer Frau	keiner Frau
D.	der Frau	einer Frau	keiner Frau
A.	die Frau	eine Frau	keine Frau

[1]Pentru a putea aplica cele patru reguli, este necesar să cunoaştem *genul* substantivului respectiv şi forma sa la *nominativ plural.*

C 123 **Regula a II-a.** Substantivele **masculine**, care primesc la *nominativ plural* desinenţa **-n** sau **-en**, primesc această desinenţă şi la cazurile *genitiv*, *dativ* şi *acuzativ singular*.

der Junge — die Jungen		der Mensch — die Menschen	
	Singular		
N.	der Junge	ein Junge	kein Junge
G.	des Jungen	eines Jungen	keines Jungen
D.	dem Jungen	einem Jungen	keinem Jungen
A.	den Jungen	einen Jungen	keinen Jungen
N.	der Mensch	ein Mensch	kein Mensch
G.	des Menschen	eines Menschen	keines Menschen
D.	dem Menschen	einem Menschen	keinem Menschen
A.	den Menschen	einen Menschen	keinen Menschen

C 124 **Regula a III-a.** Substantivele **masculine**, care *nu primesc la nominativul plural* desinenţa **-n** sau **-en**, precum şi *toate substantivele neutre* primesc la *genitivul singular* desinenţa **-s** sau **-es**. Substantivele cu desinenţa **-es** la genitiv singular pot primi la dativ singular desinenţa **-e:**

der Schüler — die Schüler		das Haus — die Häuser	
	Singular		
N.	der Schüler	ein Schüler	kein Schüler
G.	des Schülers	eines Schülers	keines Schülers
D.	dem Schüler	einem Schüler	keinem Schüler
A.	den Schüler	einen Schüler	keinen Schüler
N.	das Haus	ein Haus	kein Haus
G.	des Hauses	eines Hauses	keines Hauses
D.	dem Haus(e)	einem Haus(e)	keinem Haus(e)
A.	das Haus	ein Haus	kein Haus

C 125 **Regula a IV-a.** Substantivele **de orice gen** au la **plural** trei cazuri identice: *nominativul*, *genitivul* şi *acuzativul*.

La dativ plural, substantivele primesc desinenţa **-n**, cu excepţia substantivelor care se termină la nominativ plural în **-n**, **-en** sau **-s**; aceste substantive au aceeaşi terminaţie la toate cazurile pluralului.

der Schüler — die Schüler; der Junge — die Jungen;
das Auto — die Autos

Plural

N.	die Schüler	keine Schüler	die Jungen	keine Jungen
G.	der Schüler	keiner Schüler	der Jungen	keiner Jungen
D.	den Schülern	keinen Schülern	den Jungen	keinen Jungen
A.	die Schüler	keine Schüler	die Jungen	keine Jungen
		N. die Autos	keine Autos	
		G. der Autos	keiner Autos	
		D. den Autos	keinen Autos	
		A. die Autos	keine Autos	

C 126

SCHEMA DECLINĂRII SUBSTANTIVELOR DUPĂ CELE PATRU REGULI PRACTICE

Regula	I	II	III	IV
Categoria substantivelor	**Toate** substantivele **feminine**	Subst. **masculine** care **primese** la *N. pl.* **-n, -en**	Subst. **masculine** care **nu primese** la *N. pl.* **-n, en;** toate subst. neutre	*Toate* subst. la **plural**
Desinențele celor patru cazuri	*Singular* N. — G. — D. — A. —	*Singular* N. — G. **-(e)n** D. **-(e)n** A. **-(e)n**	*Singular* N. — G. **-(e)s** D. **-(e)** A. —	(a) N. -, -e, -er G. -, -e, -er D. **-n, -en, -ern** A. -, -e, -er (b) N. -n, -en, -s G. -n, -en, -s D. -n, -en, -s A. -n, -en, -s

RAPORTUL ÎNTRE CELE TREI DECLINĂRI ŞI CELE PATRU REGULI

Comparînd cele trei declinări cu cele patru reguli practice, constatăm următoarele:

C 127 1. Declinării **tari** şi celei **mixte** a substantivelor *masculine* şi *neutre* îi corespunde **regula a III-a**.

C 128 2. Declinării **slabe** a substantivelor *masculine* îi corespunde **regula a II-a.**

C 129 3. Declinării **tari** şi **slabe** a substantivelor *feminine* îi corespunde **regula I.**

C 130 4. Declinării la *plural* a substantivelor **tari**, **slabe** şi **mixte** de *orice gen* îi corespunde **regula a IV-a.**

Observaţii

1. Desinenţa **-es** o primesc la *genitivul singular* (masculin şi neutru):

C 131 a) totdeauna substantivele care se termină într-o consoană sibilantă **(s, ß, x, z, tz, tsch):**

des Hauses, des Maßes, des Reflexes, des Stolzes, des Sitzes, des Putsches

C 132 b) *de obicei*, substantivele de origine germană care sînt *monosilabice*, cele care au *accentul pe ultima silabă*, sau se termină în *trei* consoane ori în **-sch, -st:**

des **Tag**es, des **Gemü**tes, des **Dampf**es, des **Fisch**es, des **Mast**es

2. Desinenţa **-s** o primesc:

C 133 a) *totdeauna* substantivele terminate în **-el, -em, -en, -er, -chen, -lein:**

des Gürtels, des Atems, des Gartens, des Arbeiters, des Mädchens, des Fräuleins

C 134 b) *de obicei* substantivele care *nu au accentul pe ultima silabă* (deci, în primul rînd, substantivele compuse), cele care *se termină într-o vocală sau vocală + h ortografic*:

des Abends, des Vorteils, des Wochentags, des Schnees, des Schuhs.

3. Desinenţa **-e** la dativul singular:

C 135 a) o pot primi numai substantivele care au la genitivul singular desinenţa **-es**. Desinenţa **-e** la dativul singular este pe cale de dispariţie.

C 136 b) Substantivele cu desinenţa **-es** la genitiv singular nu primesc desinenţa **-e** la dativul singular, dacă sînt nearticulate şi depind de o prepoziţie:

des Holzes, însă: aus Holz; des Gemüts, însă: mit Gemüt; totuşi: *zu (nach) Haus* sau *Hause*

SUBSTANTIVE CARE NU SE ÎNCADREAZĂ ÎN CELE PATRU REGULI

Există un număr destul de redus de substantive care nu se încadrează în cele patru reguli de declinare a substantivelor.

1. Astfel, substantivele *masculine* de origine *negermană*, terminate la nominativ singular în **-or** neaccentuat şi cu desinenţa **-en** la nominativul plural se declină după *regula a III-a* (deci cu desinenţa **-s** la genitivul singular), deşi după gen şi desinenţe ar trebui declinate conform regulei a II-a: C 137

der Motor — die Motoren; der Professor — die Professoren etc.

	Singular	
N.	der Motor	der Professor
G.	des Motors	des Professors
D.	dem Motor	dem Professor
A.	den Motor	den Professor

Observaţie.

Substantivele din această categorie sînt totdeauna neregulate, prin accentul lor mobil: C 138

der Traktor — die Traktoren

2. Alte substantive masculine, care se declină după *regula a III-a*, deşi după gen şi desinenţe se încadrează în regula a II-a, sînt: C 139

der Dorn, des Dorn(e)s — die Dornen
der Gevatter, des Gevatters — die Gevattern
der Konsul, des Konsuls — die Konsuln
der Lorbeer, des Lorbeers — die Lorbeeren
der Muskel, des Muskels — die Muskeln
der Nerv, des Nervs — die Nerven
der Schmerz, des Schmerzes — die Schmerzen
der See, des Sees — die Seen
der Staat, des Staates — die Staaten
der Stachel, des Stachels — die Stacheln
der Strahl, des Strahls — die Strahlen
der Vetter, des Vetters — die Vettern
der Zins, des Zinses — die Zinsen

SUBSTANTIVE CU FORME DUBLE LA NOMINATIV SINGULAR

C 140 Anumite *particularități de declinare* prezintă următoarele substantive *masculine* care au forme duble la *nominativ singular*:

Forma uzuală	Forma mai rar întrebuințată	Declinarea
der Friede	der Frieden	des Friedens dem Frieden den Frieden
der Funke	der Funken	des Funkens dem Funken den Funken
der Gedanke	der Gedanken *(rar)*	des Gedankens dem Gedanken den Gedanken
der Glaube	der Glauben	des Glaubens dem Glauben den Glauben
der Name	der Namen	des Namens dem Namen den Namen
der Samen	der Same	des Samens dem Samen den Samen
der Wille	der Willen	des Willens dem Willen den Willen

C 141 Asemănător se declină și substantivul *neutru* das Herz — die Herzen

Singular

N. das Herz
G. des Herzens
D. dem Herzen
A. das Herz

SUBSTANTIVE CU FORME DUBLE DE DECLINARE

Cîteva substantive din limba germană oscilează între două declinări: **C 142**

	Singular	Plural
der Bauer	*des Bauern* *des Bauers* (mai rar)	*die Bauern*
der Buchstabe	*des Buchstabens* *des Buchstaben*	*die Buchstaben*
der Nachbar	*des Nachbarn* *des Nachbars*	*die Nachbarn*
der Oberst	*des Obersten* (mai vechi) *des Obersts* (mai recent)	*die Obersten*
der Untertan	*des Untertanen* (mai vechi) *des Untertans* (mai recent)	*die Untertanen*

DECLINAREA SUBSTANTIVELOR PROPRII

(Deklination der Eigennamen)

Declinarea numelor proprii diferă în oarecare măsură de declinarea numelor comune. La declinarea numelor proprii trebuie ţinut seama de faptul dacă acestea sînt sau nu precedate de *articol*, de un *pronume*, de un *titlu* etc. **C 143**

DECLINAREA NUMELOR DE PERSOANĂ

DECLINAREA NUMELOR DE PERSOANĂ NEPRECEDATE DE ARTICOL SAU PRONUME

1. Numele de persoană atît cele *masculine* cît şi cele *feminine* primesc la *genitivul singular* desinenţa **-s:** **C 144**

Alexanders Buch; Hildes Heft
Goethes Gedichte; die Dramen Schillers

Observaţie

1. Numele de persoană *feminine* terminate în **-e** pot forma genitivul şi în **-ns:** **C 145**

Luisens Bruder; Mariens Mutter

C 146 2. Deseori, genitivul numelui propriu stă *înaintea* substantivului pe care îl determină. În cazul acesta, substantivul determinat nu are articol:

Peters Freund kommt heute nicht; *dar*: *Der* Freund Peters kommt heute nicht.

C 147 2. Numele de persoane terminate în **-s, -β, -st, -x, -z, -tz** nu pot primi desinența **-s.** În locul acesteia se folosește:

C 148 a) *un apostrof* (procedeu mai *vechi*, posibil *numai în scris*; numele trebuie să *preceadă* substantivul determinat):

Hans' Bruder ist *Max'* Freund.

C 149 b) *o construcție prepozițională cu* **von,** *numele propriu neprimind nici o desinență* (este *cel mai frecvent procedeu*; numele propriu stă *totdeauna în urma* substantivului determinat):

Der Bruder *von Hans* ist der Freund *von Max.*

C 150 c) *mai rar* o desinență veche a genitivului: **-ens:**

Hans*ens* Bruder ist Max*ens* Freund

C 151 d) uneori substantivul propriu, la genitiv, este precedat de un atribut adjectival:

des *kleinen* Hans

C 152 La *dativ* și *acuzativ*, numele de persoană nu primesc *nici o desinență:*

Ich begegnete gestern *Peter.*
Ich helfe *Helga.*
Der Lehrer prüft *Hans.*
Die Mutter ruft *Otti* zu Tisch.

C 153 Dacă numele propriu este compus din *două* sau *mai multe substantive*, se declină *numai ultimul* substantiv:

Ich lese Vasile Alecsandris Gedichte.

C 154 Dacă numele propriu este format dintr-un *substantiv* și un *adjectiv* sau *numeral*, se declină atît substantivul cît și adjectivul sau numeralul:

Die Bedeutung *Stephans des Großen*; der Luxus König *Ludwigs XIV. (des Vierzehnten)*

C 155 Dacă numele de familie este *legat de prenume prin prepoziția* **„von"**, se declină *numele de familie*:

die Opern Karl Maria *von Webers*

C 156 Dacă al doilea nume este considerat *nume de localitate*, atunci se declină:

a) *prenumele,* dacă acesta este *precedat de determinant*:

Wir studieren das Werk *Wolframs* von Eschenbach.

b) *numele de localitate,* dacă acesta este *urmat de determinant*: **C 157**

Wir studieren Wolfram von *Eschenbachs* Werk.

DECLINAREA NUMELOR DE PERSOANĂ PRECEDATE DE ARTICOL SAU PRONUME

Numele de persoane precedate de un articol sau de un pronume nu *primesc, la singular, nici un fel de desinenţă*: **C 158**

Die Arbeit *des Peter* ist sehr gut.
Die Arbeit *der Hilde* ist auch gut.

Observaţii **C 159**

Numele de persoane pot fi însoţite de articol:
1. dacă numele propriu este precedat de:
un *adjectiv*:

des *kleinen* Peter; der *kleinen* Hilde

un *substantiv*:

des *Schülers* Peter; der *Schülerin* Hilde

2. *în vorbirea familiară*:

Dort ist das Buch *der Helga.*

3. pentru *indicarea precisă a cazului*:

Dem Alexander gab Peter das Buch.

Uneori numele de persoane apar şi la *plural.* În cazul acesta ele primesc desinenţa **-s**: **C 160**

Die Webers fahren in diesem Sommer ans Meer.
Wir wohnten eine Woche bei den Schmidts.

Observaţii **C 161**

Numele de persoane se întrebuinţează la plural:
1. dacă este vorba de mai multe persoane, purtînd acelaşi nume:

die Grimms (die Brüder Grimm)

2. dacă este vorba de toţi membrii unei familii:

Gestern waren *die Webers* bei uns.
Wir besuchten *die Schmidts.*

DECLINAREA NUMELOR DE PERSOANE PRECEDATE DE UN TITLU

C 162 Dacă numele de persoană este precedat de un titlu *nearticulat* se declină *numai numele de persoană*:

Der Ingenieur verstand *Direktor Webers* Frage nicht.

C 163 Dacă un nume de persoană este precedent de *un titlu articulat* se declină *numai titlul*:

Die Frage *des Direktors* Weber war nicht leicht.

C 164 Dacă un nume de persoană este precedat *de mai multe titluri* articulate, se declină fie *numai primul*, fie *toate titlurile*:

Die Arbeit *des Akademiemitgliedes* Professor (sau *Professors*) Weber ist sehr interessant.

C 165 Dacă un nume de persoană este precedat de *mai multe titluri* legate prin *und*, se declină *toate titlurile*:

Die Arbeit *des Direktors* und *Ingenieurs* Ionescu ist sehr interessant.

Observații

C 166 1. Substantivul *Doktor* folosit ca *titlu* rămîne invariabil:

die Frage *des Doktor* Weber
Doktor Webers Frage

C 167 2. Substantive ca *Genosse, Kollege, Herr* folosite ca apoziție pe lîngă un nume propriu *se declină totdeauna*:

Genossen (Kollegen, Herrn) Webers Frau ist Lehrerin.
Die Frage *des Genossen (Kollegen, Herrn)* Weber ist interessant.

DECLINAREA NUMELOR GEOGRAFICE

DECLINAREA NUMELOR GEOGRAFICE NEPRECEDATE DE ARTICOL SAU PRONUME

C 168 Numele geografice neprecedate de articol sau de pronume urmează regulile declinării numelor de persoane, adică primesc la *genitiv* singular desinența **-s** (vezi C 144):

Die Hauptstadt Rumäniens ist Bukarest.
Berlins Straßen sind breit.

Numele geografice terminate în **-s, -ß, -st, -x, -z, -tz** nu pot primi desinenţa **-s**. În locul ei se foloseşte: **C 169**

a) *un apostrof* (ca procedeu mai rar folosit, posibil *numai* în scris), numele *precedînd* substantivul determinat: **C 170**

Paris' Straßen sind schön.

b) o desinenţă veche a genitivului: **-ens** (procedeu învechit): **C 171**

Pariſens Museen sind sehenswert.

c) *o construcţie prepoziţională* cu *von* (numele urmează după substantivul determinat): **C 172**

die Straßen *von Paris*

DECLINAREA NUMELOR GEOGRAFICE PRECEDATE DE ARTICOL SAU PRONUME

Numele geografice, *precedate de articol sau pronume*, urmează regulile declinării substantivelor comune: **C 173**

Prag ist die Hauptstadt *der Tschechoslowakei.*
Wir bewundern die Schönheit *unserer Karpaten.*

Numele geografice *de gen masculin şi neutru, precedate de un adjectiv atributiv*, formează genitivul atît cu desinenţa **-s** cît şi *fără această desinenţă*: **C 174**

die Erfolge *des sozialistischen* Rumäniens
die Erfolge *des sozialistischen* Rumänien

dar numai fără desinenţa **-s** (*vezi* C 169):

die Straßen des alten *Paris*

Numele geografice, *precedate de un substantiv apelativ* cu articol, nu primesc nici o desinenţă: **C 175**

Ich zeige dem Freund die Sehenswürdigkeiten *der Stadt Bukarest.*

Dacă numele geografic este precedat *de un substantiv nearticulat*, se procedează ca la numele de persoane: *se declină numai numele geografic*, substantivul rămînînd neschimbat; adesea se foloseşte construcţia prepoziţională cu **von**: **C 176**

Kloster Putnas Fresken sind weltberühmt.
Die Fresken *von* Kloster Putna sind weltberühmt.

C 177 Numele geografice cu o terminaţie neobişnuită în limba germană formează genitivul atît cu desinenţa **-s**, cît şi *fără desinenţă*:

der Lauf des Mississipi(s)
der Lauf des Kongo(s)

DECLINAREA ALTOR SUBSTANTIVE PROPRII

C 178 *Titlurile cărţilor, publicaţiilor* sau *operelor de artă, numele străzilor, organizaţiilor, constelaţiilor, clădirilor* urmează regulile declinării substantivelor comune, indiferent dacă stau între ghilimele sau nu:

In den Gestalten des „Erfolgs" zeichnete L. Feuchtwanger die Klassenkräfte der korrupten bürgerlichen Demokratie.
Die architektonische Gestaltung des *„Platzes des Palastes* der Republik" ist meisterhaft.
Der Beschluß des *Komitees* für die Verteidigung des Friedens wurde allgemein begrüßt.
Ich habe Schillers *„Räuber"* gelesen.

C 179 Numele proprii indicate la C 178 sînt *invariabile*, dacă sînt *precedate de un substantiv apelativ*:

Willi Bredel ist der Verfasser des Romans *„Die Väter"*.

C 180 *Numele de popoare* urmează regulile declinării substantivelor comune:

der Rumäne, des Rumänen — die Rumänen
der Engländer, des Engländers — die Engländer

Observaţie

C 181 *Der Deutsche*, fiind un adjectiv substantivizat, urmează regula *declinării adjectivelor* (*vezi* E 13, E 15)

m.sg. — der Deutsche, des Deutschen etc.
ein Deutscher, eines Deutschen etc.

f.sg. — die Deutsche, der Deutschen etc.
eine Deutsche, einer Deutschen etc.

m. şi f.pl. — die Deutschen, der Deutschen etc.
Deutsche, Deutscher etc.

C 182 *Numele lunilor* formează *genitivul* atît cu desinenţa **-s**, cît şi fără ea:

des 1. (ersten) *Septembers*
des 10. (zehnten) *September*

C 183 Cînd se indică o zi festivă, numele lunii rămîne invariabil:

des 23. *August*; des 30. *Dezember*

Dacă sînt precedate de *Anfang, Mitte, Ende,* numele lunilor rămîn, de asemenea, invariabile: **C 184**

Ich komme *Anfang August* nach Bukarest.
Wir fahren *Mitte September* ins Gebirge.
Er kommt *Ende Mai.*

SUBSTANTIVE COMPUSE
(Zusammengesetzte Substantive)

Foarte multe substantive din limba germană sînt formate prin compunere.

ELEMENTELE COMPONENTE ALE SUBSTANTIVELOR COMPUSE **C 185**

Cu excepţia anumitor compuneri speciale (*vezi* C 208—212), orice substantiv compus constă din *două elemente componente,* dintre care fiecare, la rîndul său, poate fi compus.

Primul element component al unui substantiv compus este **cuvîntul determinativ** *(das Bestimmungswort)*, cel de-al doilea este **cuvîntul de bază** *(das Grundwort)*:

*Mutter***sprache**

cuvînt determinativ — cuvînt de bază

CARACTERISTICILE ŞI FUNCŢIILE CELOR DOUĂ ELEMENTE COMPONENTE

1. **Cuvîntul de bază**

a) exprimă totdeauna *noţiunea care stă la baza substantivului compus,* **C 186**
b) este totdeauna un *substantiv sau o parte de vorbire substantivizată,* **C 187**
c) determină *genul* substantivului compus, **C 188**
d) *se declină şi formează pluralul* substantivului compus, **C 189**
e) este *neaccentuat*: **C 190**

der Lehrer + **das** *Zimmer* → **das** Lehrer*zimmer*
(profesorul) (camera) (cancelaria profesorilor)

	Singular	*Plural*
N.	das Lehrer*zimmer*	die Lehrer*zimmer*
G.	des Lehrer*zimmers*	der Lehrer*zimmer*
D.	dem Lehrer*zimmer*	den Lehrer*zimmern*
A.	das Lehrer*zimmer*	die Lehrer*zimmer*

hoch + das *Haus* → das Hoch*haus*
[înalt] [casa] [blocul turn]

N.	das Hoch*haus*	die Hoch*häuser*
G.	des Hoch*hauses*	der Hoch*häuser*
D.	dem Hoch*haus*	den Hoch*häusern*
A.	das Hoch*haus*	die Hoch*häuser*

2. Cuvîntul determinativ

C 191 *exprimă o noțiune care determină noțiunea de bază:*

die *Frage* (întrebarea)	+ das Zeichen (semnul)	→	*das Frage*zeichen (semnul întrebării)
neben (lîngă)	+ der Satz (propoziția)	→	*der Neben*satz (propoziția secundară, subordonată)

modifică noțiunea de bază:

der *Geiz* (zgîrcenia)	+ der Kragen (gulerul)	→	*der Geiz*kragen (zgîrcitul)
faul (leneș)	+ der Pelz (blana)	→	*der Faul*pelz (leneșul)

este de egală importanță pentru sensul substantivului compus ca noțiunea de bază:

die *Butter* (untul)	+ das Brot (pîinea)	→	*das Butter*brot (felia de pîine cu unt)
das *Hemd* (cămașa)	+ die Hose (pantalonul)	→	*die Hemd*hose combinezonul-chilot
der *Strich* (linia)	+ der Punkt (punctul)	→	*der Strich*punkt (punctul și virgula)

C 192 *Cuvîntul determinativ poate fi un substantiv sau o altă parte de vorbire:*

Cuvînt determinativ + cuvînt de bază → substantiv compus

Substantiv
das *Haupt* + die Stadt → die *Haupt*stadt
Adjectiv
groß + die Stadt → die *Groß*stadt

Pronume
wem? + der Fall → der *Wem*fall
Verb
wohnen + das Zimmer → das *Wohn*zimmer
Numeral
zwei + das Rad → das *Zwei*rad
Prepoziţie
vor + die Stadt → die *Vor*stadt
Adverb
fort + der Schritt → der *Fort*schritt
Conjuncţie
daß + der Satz → der *daß*-Satz

Observaţii

1. Verbele care intră în compunere avînd funcţia de cuvînt determinativ *pierd desinenţa infinitivului*: **C 193**

wohnen + das Zimmer → das Wohnzimmer
stehen + der Platz → der Stehplatz
waschen + die Maschine → die Waschmaschine

2. Multe verbe terminate în **-nen** precedat de o consoană păstrează desinenţa infinitivului, pierzînd însă primul **-n-**: **C 194**

zeichnen + Heft = Zeichenheft
rechnen + Aufgabe = Rechenaufgabe
trocknen + Boden = Trockenboden

Cuvîntul determinativ este invariabil: **C 195**
(Vezi exemplele de la C 192)

Numai într-un număr mic de substantive compuse se poate declina şi cuvîntul determinativ (de obicei un adjectiv): **C 196**

die *Lange*weile (mai rar: *Lang*weile)
wegen der *Lange*weile / *Langen*weile
aus *Lange*weile / *Langer*weile

Cuvîntul determinativ este accentuat: **C 197**

die *Stadt* + das Viertel → das *Stadt*viertel
die *Freundschaft* + der Dienst → der *Freundschafts*dienst

C 198 Numai în cîteva cuvinte compuse — făcînd abstracție de compunerile speciale arătate în C 210; C 212 — *accentul nu cade pe cuvîntul determinativ ci pe cel de bază*:

das Jahrzehnt, das Jahrhundert, das Jahrtausend, die Viertelstunde

FORMAREA SUBSTANTIVELOR COMPUSE

Substantivele compuse se formează prin:

C 199 1. *alăturarea* elementelor componente, **fără** *intercalarea unui sunet sau a unei silabe de legătură:*

a) *ambele elemente sînt la singular*; se omite adesea vocala finală **-e** a cuvîntului determinativ:

das Haus + die Aufgabe → die Hausaufgabe
die Erde + die Kugel → die Erdkugel

b) cuvîntul determinativ este la *plural*, cuvîntul de bază la *singular*:

die Wörter + das Buch → das Wörterbuch
die Briefmarken + das Album → das Briefmarkenalbum

C 200 2. *intercalarea unui sunet sau a unei silabe de legătură* **-e-, -(e)n-, -(e)s-**:

Cuvînt determinativ:	*Sunet sau silabă de legătură:*	*Cuvînt de bază:*	*Substantiv compus:*
die Maus	+ **-e-**	+ das Loch	— das Mauseloch
das Instrument	+ **-en-**	+ der Bau	— der Instrumentenbau
die Geburt	+ **-s-**	+ der Tag	— der Geburtstag
der Freund	+ **-es-**	+ der Kreis	— der Freundeskreis

Astăzi, consoana **s** se folosește din ce în ce mai mult ca element de legătură. Nu există reguli general valabile cînd poate și cînd nu poate fi folosit acest **s**.

C 201 a) De regulă, **s** apare:

(a) în substantivele ale căror cuvinte determinative sînt *infinitive substantivizate*:

der *Leben*slauf

C 202 (b) în substantivele derivate cu sufixele **-heit, -ion, -keit, -ling, -schaft, -tät, -tum, -ung**:

die *Schönheit*spflege, das *Union*sgesetz, der *Tapferkeit*sbeweis, der *Lieblings*schüler, der *Genossenschaft*sbauer, die *Universität*sbibliothek, der *Altertums*forscher, die *Leistungs*schau

b) Nu se intercalează **-s-** după C 203
(a) substantivele determinative *feminine* dacă sînt:
monosilabice

die *Uhr*zeit

bisilabice terminate în **-e**

die *Kälte*welle

de origine străină terminate în **-ur** sau **-ik-**

der *Natur*freund, die *Musik*schule

(b) substantivele determinative terminate în **-s, -ß, -sch, -z, -tz**: C 204

das *Reis*fleisch, die *Gruß*botschaft, die *Fleisch*suppe, die *Herz*krankheit, die *Platz*karte

(c) cuvintele determinative exprimate prin *adjective, pronume, numerale, adverbe* sau *prepoziții:* C 205

der *Kühl*schrank, der *Wer*fall, das *Vier*eck, das *Neben*zimmer

c) Unul și același cuvînt determinativ poate să apară în diferite substantive compuse *cu sau fără element de legătură* (fie **s**, fie altul): C 206

Namengedächtnis — Namensgedächtnis
Tabakvergiftung — Tabakspfeife — Tabak(s)papier
Mannweib — Mannentreue — Mannestat — Mannsbild

d) Intercalarea consoanei **s** poate servi la *diferențierea sensului* între anumite substantive compuse formate din *aceleași elemente componente*: C 207

der Landmann	— der Landsmann
(agricultorul)	(compatriotul)
die Tagarbeit	— die Tagesarbeit
(munca de zi)	(munca unei zile)

În limba germană există numeroase substantive formate *printr-o compunere multiplă.*

Compunerea multiplă se realizează în diferite feluri:

a) *Cele două elemente componente* ale unui substantiv compus sînt la rîndul lor *cuvinte compuse*: C 208

(a) *Cuvînt determinativ compus + cuvînt de bază simplu:*

das Vaterland + die Liebe → die Vaterlandsliebe

(b) *Cuvînt determinativ simplu + cuvînt de bază compus*:

die Kohle + das Bergwerk → das Kohlenbergwerk

(c) *Ambele elemente componente sînt compuse:*

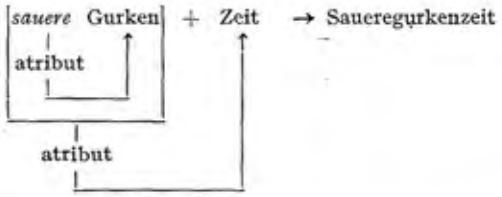
die Eisenbahn + die Fahrkarte → die Eisenbahnfahrkarte

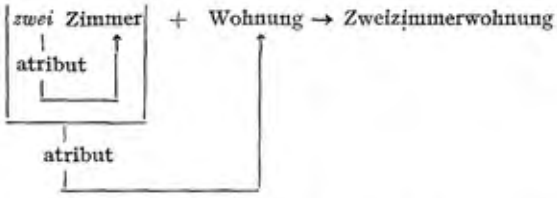
Observaţie

Este recomandabil să se evite substantivele compuse din mai mult de patru cuvinte.

b) *Substantivul compus constă din trei sau mai multe cuvinte s i m p l e:*

C 209 (a) Substantivul se formează prin alăturarea unui *substantiv şi a unui grup atributiv de cuvinte:*





C 210 În cuvintele formate prin alăturarea a trei cuvinte *simple,* accentul cade de obicei pe al *doilea* cuvînt, *dacă primul element nu este o prepoziţie:*

der Dreikäsehoch, der Fünfleischein, die Rotkreuzschwester
Însă: der Fünfuhrtee

Dacă primul cuvînt este *o prepoziţie,* accentul cade pe aceasta:

die Nachkriegsentwicklung, das Unterseeboot, die Vorkriegszeit

C 211 (b) *Substantivul compus este format din cuvintele alăturate ale unei propoziţii* (de cele mai multe ori imperative, dar şi enunţiative eliptice de subiect cu verbul la persoana I singular):

(das) Rührmichnichtan, (der) Saufbruder, (das) Stelldichein, (der) Störenfried, (der) Taugenichts, (der) Tunichtgut

C 212 În aceste substantive compuse accentul cade, de obicei, pe primul cuvînt (*vezi* exemplele de mai sus).

Însă: Reißaus (nehmen)

SUBSTANTIVE FORMATE DIN INIŢIALE SAU FRAGMENTE

(Initialwörter und Kurzwörter)

În limba germană, ca de altfel şi în limba română, se folosesc din ce în ce mai multe cuvinte formate din *iniţiale* şi din *fragmente.* C 213

Substantivele formate *din iniţiale* sînt alcătuite din iniţialele mai multor cuvinte care constituie o unitate lexicală. C 214

Cuvintele din iniţiale se rostesc:

1. cu denumirea alfabetică a fiecărei litere (*vezi* A 8) C 215

der V d K J *(= der* **V***erband* **d***er* **K***ommunistischen* **J***ugend)*

2. legat, cu valoarea fonetică a fiecărei litere (*vezi* A 9) C 216

die Ila *(= die* **I***nternationale* **L***uftfahrt***a***usstellung)*

În limba germană se folosesc adesea cuvinte formate din iniţialele unor cuvinte negermane: C 217

U S A (= **U***nited* **S***tates of* **A***merica* — die Vereinigten Staaten von Amerika = Statele Unite ale Americii)

die U N O (= **U***nited* **N***ations* **O***rganisation* — die Organisation der Vereinten Nationen = Organizaţia Naţiunilor Unite)

Spre deosebire de limba română, în limba germană nu se pun puncte între elementele cuvintelor formate din iniţiale:

die R K P = P.C.R.

Substantivele formate *din fragmente* se alcătuiesc:

1. prin *omiterea unui element* al unui cuvînt compus, şi anume: C 218

a) a cuvîntului de bază:

der *Ober* (în loc de *der Ober*kellner), das *Taxi* (în loc de das *Taxa*meter)

b) a cuvîntului determinativ:

die *Platte* (în loc de die Schall*platte*), das *Eisen* (în loc de das Bügel*eisen*)

c) a unui element situat între alte două elemente:

der *Füllhalter* (în loc de *der Füll*feder*halter*), das *Fernsprechverzeichnis* (în loc de *das Fernsprech*teilnehmer*verzeichnis*)

2. prin *trunchierea unui cuvînt mai lung:* C 219

die *Uni* (în loc de *die Universität*), das *Labor* (în loc de *das Laboratorium*)

3. prin *compunerea din fragmente ale mai multor cuvinte* care formează o unitate lexicală: C 220

DEUTRANS (= *Deu*tsche *Trans*porte)

Osram (= *Os*mium + Wol*fram*)

C 221 Unele cuvinte sînt formate prin *îmbinarea* unor *inițiale* cu *fragmente* de cuvinte:

der D-Zug (= der **Durchgangswagenzug**), die U-Bahn (= die **Untergrundbahn**), die S-Bahn (= die **Schnellbahn**)

Observație

Pentru genul cuvintelor formate din inițiale și fragmente *vezi* C 54.

■

EXERCIȚII

1. *Grupați substantivele de mai jos după sens (abstracte — concrete; proprii — comune; nume apelative, colective și de materii)*:

der Meister, die Straße, die Belegschaft, der Stahl, die Bevölkerung, der Gast, Otto, das Lernen, Budapest, die Taube, das Kind, die Steinkohle, Max, der Reichtum, das Mehl, der Bauer, Anna, der Dreher, das Singen, die Butter, die Ehre, der Rhein, das Geflügel, das Metall, der Stolz, das Benehmen, Homer, die Wachsamkeit, das Gewässer, der Lehrling, die Fabrik, das Salz, das Erdöl, die Zufriedenheit, die Karpaten, das Haus, Meyer, das Fenster, die Gruppe, der Kalk, das Banat, die Uhr, der Wolf, der Zug, die Tinte, der Freund, das Buch, Luise, das Obst, der Traktor.

2. *Scoateți substantivele din textele de mai jos și grupați-le după sens (ca în exercițiul precedent)*:

A. Till Eulenspiegel sah eines Tages auf der Landstraße einen Fuhrmann mit einem Wagen und zwei Pferden. Der Mann hatte große Eile. Er fragte Till: „Kann ich noch bis zum Abend in die Stadt kommen?"

B. Am Abend dieses friedlichen Ereignisses gingen sie zu viert ins Theater.

Frieda Brenten trug einen braunen Fuchspelzkragen. Ihrem über diesen Erwerb erstaunten Mann war die Fabel aufgebunden worden, sie habe den Pelzkragen von einer Freundin für fünf Mark gekauft. Der Mann gab sich mit dieser Erklärung zufrieden. **(W. Bredel)**

3. *Puneți articolul hotărît al următoarelor substantive, apoi grupați-le pe genuri:*

a) Onkel, Löwe, Blindheit, Knäblein, Heiterkeit, Kamerad, Sperling, Freund, Mädchen, Kaufmann, Verbindung, Diener, Lehrling, Buche, Schauspieler, Theater, Brüderschaft, Schweiz;
b) Eigentum, Anmut, Bekanntschaft, Basalt, Sommer, Huhn, Rubin, Aktion, Käse, Hochmut, Dummheit, Sonne, Wagen, Mond, Tanne, Astronomie, Weisheit, Schule, Hahn;
c) Meinung, Gedanke, Herrschaft, Irrtum, Weib, Blei, Ironie, Station, Mongolei, Laboratorium, Wüste, Auge, Leid, Taube, Aufmerksamkeit, Kohl, Salz.

4. *Determinați articolul hotărît al substantivelor din textul următor și grupați-le pe genuri:*

Sie erzählte, Fenster und Waschbecken scheuernd, ... daß gestern mittag die Gestapo einen Mieter verhaftet habe, der sich im Hotel als Elsässer eingetragen, jedoch, wie sich inzwischen herausgestellt hatte, aus einem deutschen Konzentrationslager vor einigen Jahren entflohen war. Der Deutsche habe ein Kind, einen Knaben von zwölf Jahren, die Mutter sei tot, die Verhältnisse seien undurchsichtig, wie meistens bei den Fremden. Der Knabe habe, heimkommend von der Schule, die Verhaftung des Vaters stumm ohne Tränen zur Kenntnis genommen. Er habe Vertrauen zu ihr, Annette, er habe sie in der Nacht um Hilfe gebeten, sie habe ihn auch frühmorgens in ein kleines Café gebracht. Da sitze er nun und warte. Sie habe geglaubt, es sei leicht, den Knaben unterzubringen, doch bisher habe sie immer nur Nein gehört, die Furcht sei zu groß. Die eigene Wirtin fürchte sich sehr vor den Deutschen und sei erbost über die Flucht des Knaben. (nach **A. Seghers**)

5. *Treceți substantivele de mai jos la plural, clasificîndu-le pe grupe de formare a pluralului:*

das Buch	der Student	die Vorlesung	das Jahr
der Lehrer	das Fenster	das Brot	das Zimmer
das Glas	der Wald	das Mädchen	der Garten
der Stuhl	der Mann	der Baum	der Park
das Kind	die Klasse	die Stadt	die Suppe
der Tisch	der Genosse	der Freund	der Hof
das Auto	das Kino	der Monat	die Woche
der Löffel	die Hand	der Hafen	das Dorf

Declinați, la singular și la plural, cu articolul hotărît, următoarele substantive:

der Laden	der Hof	der Student	der Kollege
das Fenster	das Heft	der Wald	das Auto
das Feld	die Tafel	das Kino	die Uhr

Declinați, la singular, cu articolul nehotărît următoarele substantive:

der Student, die Lehrerin, das Mädchen, der Arbeiter, die Tante, das Fräulein

Declinați, la singular și la plural, cu articolul nehotărît negat, următoarele substantive:

der Hund, die Mappe, das Buch

Completați cu substantivele din paranteză la singular. (Respectați cazul indicat.)

Model: Der Verkäufer gibt ... einen Bleistift. *(der Junge, D.)*
Der Verkäufer gibt *dem Jungen* einen Bleistift.

a) Ich gebe ... ein Buch *(der Schüler, das Kind, D.)*
b) Der Lehrer prüft ... *(der Schüler, der Student, die Studentin, A.)*
c) Der Arbeiter antwortet ... *(der Bauer, die Frau, der Kollege, die Kollegin, D.)*
d) Die Mutter ruft ... *(das Kind, der Junge, die Genossin, A.)*
e) Otti geht mit ... ins Kino *(die Freundin, der Bruder, D.)*
f) Die Arbeit ... ist gut. *(der Schüler, die Schülerin, das Mädchen, der Junge, G.)*

Completați cu articolul hotărît și cu desinențele substantivului:

a) Hier wohnt der Student Walter.
b) Das ist die Mappe des Studenten Walter.
c) Der Professor prüft den Studenten Walter.
d) Der Student Walter ist Ottos Freund.
e) Die Studentin Erika bringt ein Buch und legt es auf ... (*A.*) Tisch.
f) Otti öffnet das große Fenster des Speisesaals.
g) Otto stellt die Bücher in die (*A.*) Schrank.
h) Erich bringt jetzt die Gläser.
i) ... Mappe des Lehrers ist dort.
j) ... Klubraum ... Studentenheim- ist groß.
k) Die Studenten lesen dort Zeitung- und Zeitschrift-.

l) Vorträge Professors Weber sind immer sehr interessant.
m) Schüler zeigen Lehrer Hefte
n) Lehrer nimmt Hefte . Schüler.
o) Er zeigt Kind schönen Bücher
p) Kind antwortet Mutter.
r) Straße Stadt sind lang und breit.
s) Auto fahren schnell.
ţ) Park Stadt sind schön.
u) Bäume Garten sind grün.

Folosiţi substantivele din paranteză, la cazul potrivit:

a) Ich erfülle *(die Bitte, der Freund).*
b) Ich schreibe *(der Freund, ein Brief).*
c) *(Der Freund)* hat *(der Brief)* noch nicht gelesen.
d) Das Studium fällt *(die Studentin)* leicht.
e) Dieser Student besucht *(der Professor)* oft.
f) Die Mappe *(der Student)* liegt auf dem Tisch.
g) Ich gebe *(der Freund, ein Füllhalter).*

Traduceţi în limba germană, folosind substantivele din paranteză la cazul potrivit:

a) Studenţii salută ... *(profesorul, colegul).*
b) Profesorul întreabă ... *(elevul, copilul, studentul, studenta).*
c) Studentul arată ... *(colegul, prietenul, fratele)* sala de lectură.
d) Camera ... *(prietenul, studentul, studenta)* este luminoasă şi curată.
e) ... *(fata, fratele, studentul)* citeşte o carte.

Formaţi substantive compuse din următoarele grupe de cuvinte şi determinaţi-le genul. Traduceţi-le în limba română.

A. der Vater + das Land; die Mutter + die Sprache; das Land + der Mann; die Zeit + die Schrift; das Haus + die Tür; der Schlaf + der Saal; die Speise + das Zimmer; der Keller + das Fenster; der Regen + der Schirm; das Haus + die Tür + der Schlüssel; der Teer + die Farben + die Fabrik; der Tee + die Tasse; das Telefon + der Apparat.

B. (primul subst. la nominativ plural) das Kind + der Garten; das Kind + der Wagen; das Buch + das Gestell; das Buch + die Kunde; der Student + das Heim; der Mann + der Chor; der Mann + die Abteilung; das Kind + das Mädchen; das Brett + die Wand; die Blume + der Garten; das Glas + der Halter.

C. (cu intercalarea lui *-s-*) die Leistung + die Fähigkeit; die Vergnügung + die Reise; die Tapferkeit + die Medaille; die Freundschaft + der Beweis; die Freundschaft + der Dienst; die Meisterschaft + das Spiel; die Freiheit + der Kämpfer; die Freiheit + das Lied; der Lehrling + die Ausbildung; der Lehrling + das Heim; die Produktion + der Ablauf; die Produktion + die Beratung; die Produktion + der Plan; das Eigentum + der Anspruch; das Eigentum + das Recht; das Altertum + die Kunde.

14. *Determinați genul următoarelor substantive compuse. Traduceți-le.*

Jugendverband, Wassersport, Rednergabe, Platzanweiser, Ortsangabe, Kopfzerbrechen, Kopftuch, Produktionsgenossenschaft, Hausnummer, Hausfrau, Wasserleitung, Arbeitsbedingung, Bücherschrank, Zeitschrift, Literaturseminar, Geburtstag, Warenhaus.

15. *Completați, dacă e cazul, cu articolul hotărît:*

a) (?) Bukarest liegt an (?) Dîmbovița.
b) Italien ist das Geburtsland von (?) Boccacio und (?) Dante.
c) (?) große Dichter Goethe lebte viele Jahre in (?) Weimar.
d) Viele Touristen besuchen (?) schöne Weimar.
e) Im Norden grenzt (?) DDR an (?) Ostsee.
f) (?) Berlin ist (?) Haupstadt (?) D D R.
g) Im Süden (?) D D R befinden sich (?) Harz, (?) Thüringer Wald, (?) Erzgebirge und (?) Elbsandsteingebirge.
h) Die Nebenflüsse (?) Rheins sind: (?) Main, (?) Neckar und (?) Mosel.
i) (?) Bonn liegt am linken Ufer (?) Rheins.

16. *Completați cu numele propriu din paranteză, la cazul genitiv:*

a) Der Student liest ... Dramen. *(Schiller)*
b) Der Professor zeigt uns ... Bild. *(Goethe)*
c) Liese liest ein Gedicht ... *(der Dichter Eminescu)*
d) In der Bibliothek finden wir ... Dramen. *(Friedrich Schiller)*
e) Wir studieren ... Schriften. *(Heine)*
f) ... Freundin studiert Medizin. *(Erika)*
g) Anna ist ... Kollegin. *(Maria)*
h) Ich habe ... Schwester kennengelernt. *(Paul)*
i) In diesem Jahr studieren wir ... Epos „Tristan und Isolde". *(Gottfried von Straßburg)*
j) Ich kenne ... Anschrift nicht. *(Professor Schulze)*

k) ... Gedichte werden auch heute gern gelesen. *(Vasile Alecsandri)*
l) Wir bewundern die Taten ... *(Stephan der Große)*
m) Das Buch ... ist sehr interessant. *(der Professor Meyer)*
n) ... Rat hat dem Kranken geholfen. *(Doktor Schmidt)*
o) Der Sohn ... ist Ingenieur geworden. *(der Kollege Müller)*
p) Der Abänderungsvorschlag ... wurde angenommen. *(der Professor und Ingenieur Meyer)*

17. *Completați cu numele geografice din paranteză, la cazul genitiv:*

a) Die Städte ... werden immer schöner. *(Rumänien)*
b) Die Ruinen ... sind interessant. *(das alte Rom)*
c) ... Umgebung ist wunderschön. *(Predeal)*
d) Die Berge ... sind sehr hoch. *(die Schweiz)*
e) Die Hauptstadt ... ist Washington. *(die Vereinigten Staaten von Amerika)*
f) Die Wellen ... sind nicht immer blau. *(die Donau)*
g) Einige bedeutende Flüsse ... sind der Rhein, die Elbe, die Weser und die Donau. *(Europa)*
h) Die Bewohner ... haben ein Kulturheim gebaut. *(das Dorf Muncel)*
i) Ägypten verdankt seine Fruchtbarkeit den regelmäßigen Überschwemmungen ... *(der Nil)*
j) Am rechten Ufer ... liegt die Vaterstadt ... *(der Main; Johann Wolfgang von Goethe)*

18. *Traduceți în limba germană:*

a) Camera lui Alexandru este mare și luminoasă.
b) Prietena Anei locuiește la Constanța.
c) Poeziile lui Eminescu sînt foarte frumoase.
d) Studenții conservatorului studiază operele lui Karl Maria von Weber.
e) În acest an citim (noi) opera lui Wolfram von Eschenbach.
f) Tatăl dăruiește micului Petre un volum de Mihail Eminescu.
g) Studentul Alexandru îl vizitează adesea pe colegul său Hans.
h) Ieri a fost familia Müller (= au fost Müllerii) la noi.
i) Soția colegului Müller este vînzătoare.
j) Muzeele Romei sînt renumite în lumea întreagă.
k) (Noi) Admirăm blocurile noului București.
l) Ghidul arată vizitatorilor noile blocuri ale orașului Pitești.
m) Ai văzut opera „Oedip" de Enescu?
n) Am citit „Frații Jderi" de Mihail Sadoveanu.

19. *Răspundeți la următoarele întrebări, punînd substantivele din paranteză la cazul potrivit al singularului:*

Model: *Wer* liest ein Buch? *(der Schüler)*
Der Schüler liest ein Buch.

A. *a)* *Wer* bestellt den Boden? *(der Bauer)*
b) *Was* schreiben Sie jetzt? *(die Übung)* Nummer 18
c) *Wessen* Arbeit liest der Lehrer? *(der Student, die Studentin, das Mädchen, der Junge, der Schüler)*
d) *Wem* hilft Anna? *(die Kollegin, der Bruder)*
e) *Wem* zeigt die Mutter das Bild? *(der Junge, das Kind)*
f) *Wen* sehen wir im Garten? *(der Bauer, der Gärtner, die Mutter, das Kind)*
g) *Was* schreibt Peter ab? *(das Gedicht, der Text, die Rechnung)*

B. *a)* *Wer* sitzt hier? *(ein Junge, ein Mädchen, eine Frau)*
b) *Wer* studiert an der Universität Bukarest? *(ein Freund, ein Bekannter, eine Studentin)*
c) *Was* liegt hier? *(ein Buch, ein Bleistift, eine Zeitung)*
d) *Wessen* Buch liegt hier? *(ein Student, ein Junge, eine Schülerin, ein Mädchen)*
e) *Wessen* Zeugnis ist das? *(eine Studentin, ein Student, ein Schüler)*
f) *Wessen* Ball liegt hier? *(ein Kind, ein Mädchen, ein Junge)*
g) *Wem* gibst du das Buch? *(ein Professor, ein Freund, eine Freundin, eine Assistentin)*
h) *Wem* schreibt er einen Brief? *(eine Freundin, ein Freund, ein Kollege)*
i) *Wem* dankst du für den Brief? *(ein Mädchen, ein Freund, eine Kollegin)*
j) *Wen* besuchst du oft? *(ein Kollege, eine Freundin)*
k) *Was* hast du dort? *(ein Füllhalter, eine Zeitschrift, ein Wörterbuch)*
l) *Was* schreibt der Junge? *(ein Brief, eine Übung, ein Satz)*

20. *Răspundeți la întrebările de mai jos, punînd substantivele din paranteză la numărul plural, respectînd cazul cerut de întrebare:*

Model: *Wer* kommt vom Bahnhof? *(der Reisende)*
Die Reisenden kommen vom Bahnhof.

a) *Wer* arbeitet in der Fabrik? *(der Genosse, der Arbeiter, die Genossin)*
b) *Was* fährt dort? *(das Auto, die Straßenbahn, der Wagen)*
c) *Wem* hilft Otto? *(das Mädchen, der Bruder, die Kollegin)*
d) *Wen* ruft Peter? *(der Kollege, der Bruder, die Schwester, das Mädchen)*
e) *Was* schreiben die Schüler ab? *(die Übung, das Gedicht, der Aufsatz)*

21. *Completați propozițiile de mai jos cu substantivele potrivite, la plural:*

Model: — Genosse Müller ist jetzt ... des Werkes.
— Otto stellt ... an die Wand. *(die Leiter, der Leiter)*
— Genosse Müller ist jetzt *der Leiter* des Werkes.
— Otto stellt *die Leiter* an die Wand.

a) Schmale ... schmückten den Hut.

Die Gesamtausgabe der rumänischen Klassiker beträgt jetzt jährlich Millionen ... *(der Band, das Band)*

b) Die Feuerwehr brachte hohe ...

Die ... der Kulturheime organisierten einen Wettbewerb. *(der Leiter, die Leiter)*

c) Man stellte neue ... in den Saal.

Die Angestellten der ... organisierten eine schöne Feier. *(die Bank, die Bank)*

d) Kinderreiche ... erhalten in unserem Land eine Unterstützung. Für diese Maschinen brauchten wir viele Schrauben und ... *(die Mutter, die Mutter)*

e) Der Vater sagte dem Jungen: „Vergiß meine ... nicht!"

Der Lehrer sagte: „Schreibt für morgen alle unbekannten ... aus dem Text heraus!". *(das Wort, das Wort)*

f) Am Lachen erkennt man die ...

Am Abend sah Till Eulenspiegel vor sich die ... der Stadt. *(das Tor, der Tor)*

g) Der Wolf hat starke ... .

Auch im Winter sind die ... noch immer grün. *(der Kiefer, die Kiefer)*

22. *Completați cu articolul corespunzător la singular:*

a) Der Fahrer sitzt an ... *(D.)* Steuer des Autos.

b) ... *(N.)* Messer dient zum Schneiden.

c) ... *(N.)* Leiter dieser Fabrik ist ein tüchtiger Ingenieur.

d) Am frühen Morgen liegt ... *(N.)* Tau auf den Gräsern und Blättern.

e) ... *(N.)* Tau ist ein sehr dicker Strick.

f) ... *(N.)* Bodensee wird von vielen Reisenden besucht.

g) ...*(N.)* Kunde von dem Erfolg unserer Mannschaft machte uns große Freude.

h) Der Verkäufer bedient ... *(A.)* Kunden.

i) Ich nehme ... *(A.)* Leiter, steige hinauf und pflücke die Äpfel.

23. *Puneți articolul hotărît — dacă este necesar — înaintea substantivelor nume de materii:*

a) (?) Butter auf dem Tisch ist ganz frisch.
b) (?) Kaffee ist nicht süß, gib mir, bitte, ein Stück(?) Zucker.
c) Geh in die Bäckerei und kaufe dort (?) Brot.
d) Zum Nachtisch habe ich (?) Kompott bestellt.
e) (?) Fleischsuppe schmeckt mir gut.
f) Ist (?) Braten auch schmackhaft zubereitet?
g) Ich esse gern (?) Hering mit (?) Salat.
h) (?) Rostbraten ist versalzen.
i) Zum Mittagessen hatten wir (?) Reissuppe, (?) Braten und (?) Gemüse.
j) (?) Käse und (?) Butter sind im Kühlschrank, (?) Brot ist aber auf dem Tisch, und (?) Kaffee und (?) Zucker sind in der Speisekammer.
k) Hier verkauft man (?) Milch, (?) Butter (?) Fleisch und (?) Fisch.
l) (?) Fisch von gestern war sehr gut.
m) Gib mir bitte ein Glas (?) Wasser.
n) Willst du (?) Bier oder (?) Wein?
o) Ich ziehe (?) Kognak (?) Rum vor.

24. *Completați cu desinența pluralului:*

a) Viele Genosse- besuchen die Abendschule.
b) Am Kaffeetisch saßen zwei Frau -und sprachen über die letzten Erzählung- eines jungen Schriftstellers.
c) Die Kind- sangen bei der Schulfeier ein Friedenslied, und eine große Freude erfüllte die Herz- der Mensch- .
d) Schnell schrieb er die Bestellnummer der Büch- aus dem Katalog.
e) In den Fächer- sah ich einige alte Feder- .
f) Die Name- dieser Held- kennt jetzt das ganze Volk.
g) Viele Mensch- besuchen diese interessanten Vorlesung- .
h) In diesem Jahr abonniere ich vier rumänische Zeitung- und drei deutsche Zeitschrift- .
i) Die Kind- erblickten die neuen Spielsache-, und ihre Auge- strahlten vor Freude.
j) In seinem letzten Werk stellt der Schriftsteller das Leben der Bauer- in unserer Zeit dar.
k) Er saß allein im Zimmer und blätterte eifrig in den alten Zeitschrift- .

25. *Completați — dacă e necesar — cu articolul, respectînd cazul indicat:*

a) Der Vater sah (?) *(A.)* kleine Vera streng an.
b) Am Abend lag (?) *(N.)* kranke Paul im Bett und dachte an (?) *(A.)* Ausflug.
c) (?) *(N.)* Paul gab mir das Buch nur für heute.
d) (?) *(D.)* kranken Paul gefiel das Märchen, das ihm (?) *(N.)* kleine Marie erzählt hatte.
e) Wir gratulierten (?) *(D.)* glücklichen Alex und drückten ihm herzlich die Hand.
f) (?) *(D.)* schwachen Marie fiel diese Arbeit schwer, und (?) *(N.)* Otti half ihr nach Kräften.
g) Ich habe auch (?) *(A.)* Alexander zum Abendessen eingeladen.

26. *Citiți următoarele propoziții și explicați pentru ce s-a omis articolul înaintea substantivelor tipărite cursiv (Vezi și D 23—39).*

a) Nun, *Kinder*, sagt, was ihr auf dem Herzen habt.
b) Weißt du was, *Junge*, morgen gehst du nicht ins Theater.
c) Guten Tag, *Vater*! Hast du die heutigen Zeitungen gelesen?
d) Denken wir auch an unsere *Kinder, Kollegen*. Sie dürfen im Sommer nicht in der Stadt bleiben.
e) *Genossen*, wer von Ihnen kommt zu Professor Meyers Vortrag?
f) Fährst du auch aufs Land, *Mutter*?
g) Du hast Goethes *Gedicht* nicht gut studiert, mein *Junge*.
h) Sie haben mir nichts geantwortet, *Kollege*.

27. *Puneți substantivele din paranteză la plural, cu sau fără articol, respectînd cazul indicat:*

a) Im Herbst fliegen viele *(der Vogel, N.)* in wärmere *(das Land, A.)*
b) *(der Pionier, N.)* unternehmen einen Ausflug und wandern durch *(der Wald, A.)* und *(das Feld, A.)*
c) Früher waren in unseren *(das Dorf, D.) (das Dach, N.) (das Haus, G.)* aus Stroh.
d) In diesem Konzert sangen die Künstler schöne *(das Lied, A.)*
e) Insekten und Würmer fressen *(das Blatt, A.) (der Baum, G.)*
f) Im Kühlschrank standen unsere *(das Glas, N)* mit Milch gefüllt.
g) Tragen sie die neuen *(das Wort, A.)* in Ihr Vokabelheft ein!
h) Literatur und Geschichte sind meine *(das Lieblingsfach, N.)*
i) Alle *(der Kollege, N.)* kamen zur Versammlung.

28. *Puneţi substantivele din paranteză la plural (cu sau fără articol), respectînd cazul indicat:*

a) Ich gehe in die Bibliothek und nehme zwei *(Band, A.)* von Schillers Werken.
b) Hast du schon weiße (*Band, A.*) für das Kleid deiner Tochter gekauft?
c) Auf vielen Gebieten der Wissenschaft stehen unsere *(Fachmann, N.)* an erster Stelle.
d) Der Student hat *(Wort, A.)* nicht gut gelernt.
e) Vergiß nicht (*Wort, A.*) deines Vaters, die er dir vor deiner Abfahrt sagte!
f) Wir sind auf *(Reichtum, A.)* unseres Landes stolz.
g) Im Sommer blühen in unseren *(Park, D.)* die schönsten Blumen.
h) Viele Bewohner unserer Republik fahren mit ihren eigenen *(Auto, D.)* ans Me er.
i) Man kann den neuen Film in mehreren *(Kino, D.)* sehen.
j) Hast du schon unsere *(Museum, A.)* besucht?

29. *Traduceţi în limba germană:*

a) Studenţii mulţumesc profesorului.
b) Prelegerea profesorului este foarte interesantă.
c) Studentul Alexandru scrie prietenului o scrisoare.
d) Dan vizitează o întreprindere.
e) Prietenul lui Andrei are multe cărţi.
f) Biblioteca universităţii oraşului Bucureşti este foarte mare.
g) Studenţii citesc acolo cărţi, ziare şi reviste.
h) Mariana dă prietenei lui Alexandru o carte.
i Prietena Anei este studentă.
j) Străzile oraşului sînt largi şi lungi.
k) Conducătorul acestei întreprinderi este un inginer capabil.
l) Mihai ia scara şi culege merele.
m) Vestea despre succesele echipei noastre s-a răspîndit repede.
n) Clientul vine în magazinul cu autoservire şi cumpără ce doreşte.
o) Dimineaţa se vede rouă pe frunze şi pe iarbă.
p) Furtuna a rupt parîma vasului.
r) Erich şi-a cumpărat o pălărie nouă, dar panglica nu-mi place.
s) N-am mai văzut vasul, era deja în largul mării.
t) Cosmonauţii au lăudat pe constructorii navei cosmice. Ei au numit această navă un excelent laborator.
u) Oamenii noştri de ştiinţă şi inginerii au obţinut mari succese în domeniul automatizării producţiei.
v) Dezvoltarea industriei este posibilă numai pe temeiul ştiinţei progresiste.

ARTICOLUL

(Der Artikel — Das Geschlechtswort)

Articolul este partea de vorbire flexibilă care însoţeşte şi determină un substantiv sau o parte de vorbire substantivizată. În limba germană deosebim: *articolul hotărît, articolul nehotărît* şi *articolul nehotărît negat.* D 1

Articolul

hotărît			**nehotărît**		
Singular		*Plural*	*Singular*		*Plural*
m. der			*m.* ein		
f. die	—	die	*f.* eine	—	nu există
n. das			*n.* ein		

Articolul nehotărît negat

Singular		*Plural*
m. kein	(= nicht + ein)	
f. keine	(= nicht + eine)	— keine
n. kein	(= nicht + ein)	

1. *Substantive cu articolul hotărît*

Singular		*Plural*	
m. der Vater			Väter
f. die Mutter		*die* —	Mütter
n. das Kind			Kinder

2. *Substantive cu articolul nehotărît*

Singular	*Plural*
m. ein Vater	Väter
f. eine Mutter	Mütter
n. ein Kind	Kinder

3. *Substantive cu articolul nehotărît negat*

Singular	*Plural*
m. kein Vater	*keine* — Väter
f. keine Mutter	*keine* — Mütter
n. kein Kind	*keine* — Kinder

D 2 În limba germană, *articolul hotărît, nehotărît* şi *nehotărît negat* sînt întotdeauna *proclitice* şi *neaccentuate.*

Observaţie

În limba română *articolul hotărît* este, enclitic, fiind sudat cu substantivul pe care-l determină:

Singular
- *der* Schüler — elevul
- *die* Schülerin — eleva
- *das* Kind — copilul

Plural
- *die* Schüler — elevii
- *die* Schülerinnen — elevele
- *die* Kinder — copiii

D 3 Articolul este, în limba germană, unul dintre elementele distinctive ale substantivului şi ale substantivizării:

der / *ein* / *kein* Student	*die* / *eine* / *keine* Studentin	*das* / *ein* / *kein* Kind

der Reisende, *die* Alte, *das* Lernen

DECLINAREA ARTICOLULUI D 4

Articolul

hotărît | **nehotărît**

	m.	*f.*	*n.*
Singular	N. der	die	das
	G. des	der	des
	D. dem	der	dem
	A. den	die	das

	m.	*f.*	*n.*
	ein	eine	ein
	eines	einer	eines
	einem	einer	einem
	einen	eine	ein

Plural	N.	die
	G.	der
	D.	den
	A.	die

nu există[1]

Articolul nehotărît negat

nicht + ein = kein

	m.	*f.*	*n.*
Singular	N. kein	keine	kein
	G. keines	keiner	keines
	D. keinem	keiner	keinem
	A. keinen	keine	kein

Plural	N.	keine
	G.	keiner
	D.	keinen
	A.	keine

[1] Substantivele precedate la singular de articolul nehotărît se întrebuinţează la plural **fără articol**: D 5

ein Schüler — Schüler; *eine* Schülerin — Schülerinnen; *ein* Kind — Kinder.

D 5 ÎNTREBUINȚAREA ARTICOLULUI HOTĂRÎT

Articolul hotărît se întrebuințează în limba germană:

D 6 1. pentru desemnarea unei *ființe cunoscute* ori *amintite anterior*, sau a unui *obiect cunoscut* ori *amintit anterior*:

Der Vater meines Kollegen ist Lehrer.
Die Bücher und *die Hefte* liegen auf der Bank.
Hier ist ein Junge. *Der Junge* heißt Erich.

D 7 2. pentru desemnarea unui *obiect unic în felul său*:

Die Sonne scheint.

D 8 3. în general, înaintea *adjectivelor la gradul superlativ* (atributiv și predicativ) (*vezi* E 56—58):

Peter ist *der beste* Schüler.
Er ist *der fleißigste*.

D 9 4. după *prepoziții* (de obicei):

Ich komme *aus der* Stadt.
Otto und Anna gehen *in die* Schule.

Observații

D 10 1. După prepoziția *bis* nu se pune articol:

Ich brauche das Buch *bis* Dienstag.

2. În *limba română* — spre deosebire de limba germană — substantivul precedat de prepoziție sau precedat de articolul nehotărît este, *de obicei*, *nearticulat*:

Ich gehe heute *in die* Stadt. = Eu merg azi *în* oraș.
Ich gehe *in einen* Park. = Eu merg *într-un* parc.

D 11 5. pentru *precizarea cazului*, în vederea evitării unei confuzii:

Ich ziehe Wein *dem Bier* vor.

D 12 6. înaintea unor nume de *țări*, de *regiuni* și de *localități* după cum urmează:

a) de cele mai multe ori, înaintea celor de *gen masculin*:

der Balkan; *der* Sudan; *der* Haag

b) totdeauna înaintea celor de *gen feminin:*

die Sozialistische Republik Rumänien; *die* Sowjetunion;
die Tschechoslowakei; *die* Schweiz; *die* Türkei; *die* Moldau
Excepţie: Antarktika

c) totdeauna înaintea celor întrebuinţate numai cu formă de *plural:*

die Niederlande; *die* Vereinigten Staaten von Amerika

d) înaintea cîtorva nume de ţinuturi de *gen neutru*:

das Banat; *das* Elsaß

7. înaintea *numelor de persoane,* dacă este necesară precizarea cazului: **D 13**

Ich ziehe Hans *dem* Peter vor. (*Însă*: Ich ziehe ihn *Peter* vor.)

8. înaintea numelor de *munţi* şi *ape*: **D 14**

der Alt; *der* Rhein; *der* Kongo; *der* Mississipi;
die Donau; *die* Elbe; *die* Karpaten; *die* Alpen

9. înaintea *numelor proprii* determinate printr-un atribut (adjectival, genitival sau prepoziţional): **D 15**

das schöne Bukarest
der kleine Peter
das Rumänien *des* 19. *Jahrhunderts*
das Bukarest *von heute*

Observaţie

Numele geografice precedate de adjectivele *ganz* sau *halb* nu primesc articol, adjectivele respective rămînînd invariabile: **D 16**

Dieses Buch findet man in *ganz* Bukarest.
Er bereiste *halb* Rumänien.

10. *în vorbirea familiară* înaintea *numelor de persoană*: **D 17**

Der Paul kommt heute nicht. Ich habe *die* Marie gesehen.

11. înaintea *numelor lunilor*: **D 18**

Die ersten Tage *des* August(s) waren sehr schön.

Observaţie

Numele lunilor precedate de *Anfang, Mitte* sau *Ende* rămîn *nearticulate:*

Er kommt *Anfang (Mitte, Ende)* August nach Bukarest.
Das Fest sollte *Ende* Juli stattfinden.

ÎNTREBUINȚAREA ARTICOLULUI NEHOTĂRÎT

Articolul nehotărît se întrebuinţează:

D 19 1. cînd fiinţa sau obiectul sînt amintite *pentru prima dată*;

Ein Genosse antwortete mir.

D 20 2. cînd substantivul are un *sens general*:

Die Tanne ist *ein* Nadelbaum.

ÎNTREBUINȚAREA ARTICOLULUI NEHOTĂRÎT NEGAT

Articolul nehotărît negat se întrebuinţează:

D 21 1. pentru negarea unui substantiv *precedat de articolul nehotărît*:

Ich habe *einen* Bleistift bei mir.
Ich habe *keinen* Bleistift bei mir.

D 22 2. pentru negarea substantivului *neprecedat de articol*:

Ich habe Zeit.	Er hat Kinder.
Ich habe *keine* Zeit.	Er hat *keine* Kinder.

OMITEREA ARTICOLULUI

Articolul *se omite*:

D 23 1. înaintea *substantivelor abstracte* care exprimă o însuşire, o stare, o acţiune sau o noţiune de timp, în general:

Fleiß nützt immer.
Arbeit macht uns froh.
Krankheit kommt oft unerwartet.
Wir bleiben bis *Mitte* Oktober hier.

D 24 2. înaintea *numelor de persoane*, nedeterminate printr-un atribut:

Mein bester Freund heißt *Emil*.
Martha und *Hans* arbeiten im Garten.

Observaţie

Pentru numele de persoane, însoţite de atribut (*vezi* C 159).

3. înaintea substantivelor care indică *grade de rudenie*: **D 25**

Und dann waren *Mutter* Pauline und Fritz allein.

4. dacă substantivul (de cele mai multe ori nume propriu) este **precedat de un atribut genitival**: **D 26**

Ottos *Brüder* (*însă*: die Brüder Ottos)
Des *Kaisers* neue Kleider **(J. Chr. Andersen)**

5. înaintea *numelor continentelor* şi a celor mai multe *nume de ţări, provincii* şi *localităţi*: **D 27**

Der höchste Berg *Europas* ist der Montblanc.
Rumänien wird von zahllosen Touristen besucht.
Seine Großeltern leben in *Siebenbürgen*.
Wir machen am Sonntag einen Ausflug nach *Predeal*.

6. înaintea numelui predicativ care indică *naţionalitatea, apartenenţa politică, profesia*: **D 28**

Wir sind *Rumänen*.
Er ist *Kommunist*.
Sie ist *Lehrerin*.

7. înaintea denumirii *materiilor de studiu*: **D 29**

Wir haben heute *Rumänisch, Deutsch* und *Geschichte*.
Mein Freund studiert *Philosophie*.

Excepţie:

die Rechte (plural): Er studiert *die* Rechte.

8. înaintea substantivelor *nume de materii*, folosite în sens general: **D 30**

Diese Bank ist aus *Holz* und *Eisen*.
Mein Kind ißt gern *Obst*.

9. înaintea substantivelor folosite ca *formule de adresare, exclamări* sau *chemări*: **D 31**

Kollege, geben Sie mir bitte die Zeitung!
Komm mal her, *Junge*!
Zeitungen!
Hilfe!
Feuer!

D 32 10. *în adrese, titluri* etc.:

An *Genossen* Radu Ionescu!
An *Herrn (Frau, Fräulein)* Müller
Grammatik der deutschen Sprache

D 33 11. la plural, dacă la singular substantivul ar fi fost însoţit de articolul nehotărît:

Wir machten *einen* Ausflug. — Wir machten *Ausflüge.*

D 34 12. în *enumerări*, dacă substantivele sînt la *plural*:

Die Geschenke wurden auf dem Tisch ausgebreitet: *Bananen, Äpfel, Schokoladentafeln, Bonbons.*

D 35 **Observaţie**

Dacă substantivele sînt enumerate la singular, atunci articolul trebuie pus:

Ich kaufte mir *ein* Buch, *eine* Feder und *einen* Bleistift.

D 36 13. înaintea *numeralelor cardinale*, dacă accentuăm numărul sau cantitatea (întrebarea corespunzătoare fiind: *wieviel)?*

Wir haben *zwei* Stunden. (*Wieviel* Stunden haben wir?)
Er kaufte *vier* Bälle. (*Wieviel* Bälle kaufte er?)
(El a cumpărat patru mingi)

Observaţie

D 37 Dacă numeralul cardinal e subordonat, din punct de vedere logic, substantivului, acesta se foloseşte *cu articolul hotărît.* În acest caz întrebarea se referă la substantiv, nu la număr sau cantitate:

Er gab dem Kind *die* vier Bälle. (*Was* gab er dem Kind?)
(El i-a dat copilului cele patru mingii.)

D 38 14. înaintea *pronumelor* întrebuinţate atributiv (de obicei):

Hier ist *mein* Buch.
Dieser Schüler ist sehr fleißig.
Alle Kinder sind schon da.
Beide Mädchen freuten sich.

Observaţie

În limba română, substantivul însoţit de *pronumele posesiv*, de *toţi* şi *amîndoi*, este articulat; la fel substantivul urmat de *pronumele demonstrativ.*

D 39 15. *în locuţiuni verbale* (cu şi fără prepoziţii):

zu Fuß gehen, zu Mittag (Abend) essen, Platz nehmen, Klavier spielen, Sport treiben.

20/ numelor de lună precedate de Anfang Mitte Ende

16. înaintea unor grupe de substantive, legate de obicei prin *und* sau o *prepoziție:* D 40

Männer und Frauen, Arbeiter und Wissenschaftler, alle tun ihre Pflicht.
Sommer und Winter ist die Landschaft gleich reizvoll.
Tag für Tag besuchte der Arzt den Kranken.

17. în *expresii idiomatice* şi în *proverbe:* D 41

Über *Stock* und *Stein*
Stein und *Bein* schwören
Lügen haben kurze Beine.
Eile mit Weile!
Ende gut, alles gut.

18. în *stilul beletristic:* D 42

Knabe sprach: „Ich breche dich" ...
Röslein sprach: „Ich steche dich" ... **(J. W. Goethe)**

19. la *simpla numire* a unui substantiv: D 43

Was bedeutet *Definition?*
Was versteht man unter *Kybernetik?*

CONTOPIREA ARTICOLULUI HOTĂRÎT CU PREPOZIŢII D 44

Articolul hotărît se contopeşte adeseori cu unele prepoziţii:

Prepoziţia	*Articolul*	*Prepoziţia + articolul*
zu	*der*	zur
an	*das*	ans
auf	*das*	aufs
durch	*das*	durchs
für	*das*	fürs
in	*das*	ins
um	*das*	ums
über	*das*	übers
vor	*das*	vors
an	*dem*	am
bei	*dem*	beim
hinter	*dem*	hinterm
in	*dem*	im
über	*dem*	überm
unter	*dem*	unterm
von	*dem*	vom
vor	*dem*	vorm
zu	*dem*	zum

D 45 Formele contopite se realizează mai rar atunci cînd substantivul este determinat de un atribut (sau de o propoziție atributivă).

De exemplu: Er ging *ins* Zimmer.
Însă: Er ging *in das* Zimmer, dessen Tür offen stand.

■

EXERCIȚII

1. *Citiți și apoi scrieți la nominativ singular următoarele substantive precedate de articolul hotărît,*
articolul nehotărît,
articolul nehotărît negat.

A. m. — Vater, Arbeiter, Bruder, Korb, Tisch, Garten, Schrank, Hof, Wald, Stuhl, Wagen, Lehrling, Baum, Bleistift, Ofen.
B. f. — Mutter, Lehrerin, Schwester, Wand, Bank, Lampe, Fabrik, Prüfung, Bücherei, Blume, Schule, Hand, Stadt, Straße, Mappe.
C. n. — Kind, Mädchen, Haus, Zimmer, Buch, Bild, Heft, Kleid, Fenster, Auge, Holz, Pferd, Messer, Blatt.

2. *Completați cu articolul hotărît corespunzător genului și numărului substantivului*

A. Singular

a) N. . . . *Vater* arbeitet. . . . *Mutter* kocht das Essen. . . . *Bild* hängt an der Wand.
b) G. Das Buch . . . *Bruders* ist dort. Die Straßen . . . *Stadt* sind breit. Otto öffnet die Fenster . . . *Hauses.*
c) D. Der Vater gibt . . . *Kind* ein Buch. Ich gebe . . . *Schwester* ein Heft. Er zeigt . . . *Bruder* die Bilder.
d) A. Der Lehrer prüft . . . *Schüler.* Anna schreibt . . . *Aufgabe.* Die Mutter hängt . . . *Bild* an die Wand.

B. Plural

a) N. . . . *Studenten* lernen fleißig. . . . *Häuser* der Stadt sind schön. . . . *Schülerinnen* singen ein Lied.
b) G. Die Aufgaben . . . *Schüler* sind gut. Nach dem Regen sind die Dächer . . . *Häuser* naß. Die Farbe . . . *Mappen* ist schön.

c) D. Der Lehrer zeigt ... *Schülern* ein schönes Bild. Die Mutter gibt ... *Mädchen* Kuchen. Otto hilft ... *Schwestern* im Garten.
d) A. Der Lehrer prüft ... *Schüler*. Anna und Otti schreiben ... *Aufgaben*. Die Mutter öffnet ... *Fenster*.

3. *Completați cu articolul nehotărît corespunzător genului și cazului substantivului*

a) N. ... *Student* fehlt heute. ... *Kind* spielt im Garten. ... *Schülerin* geht in die Schule.
b) G. Hier sind die Bücher ... *Schülers*. Ich sehe dort das Licht ... *Lampe*. Er öffnet die Fenster ... *Zimmers*.
c) D. Der Vater gibt ... *Kind* das Buch. Der Bruder hilft ... *Kollegin*. Die Frau zeigt ... *Jungen* den Weg.
d) A. Der Student hat ... *Mappe*. Die Mutter bringt ... *Buch*. Otto nimmt ... *Bleistift*.

4. *Răspundeți la următoarele întrebări, punînd înaintea substantivului articolul hotărît, atricolul nehotărît.*

a) Wer arbeitet im Garten?	... Gärtner arbeitet im Garten.
	... Bäuerin arbeitet im Garten.
	... Mädchen arbeitet im Garten.
b) Was liegt auf dem Tisch?	... Buch liegt auf dem Tisch.
	... Bleistift liegt auf dem Tisch.
	... Blume liegt auf dem Tisch.
c) Wessen Buch liegt dort?	Das Buch ... Schülers liegt dort.
	Das Buch ... Studentin liegt dort.
	Das Buch ... Mädchens liegt dort.
d) Wem antwortest du?	Ich antworte ... Freund.
	Ich antworte ... Studentin.
	Ich antworte ... Mädchen.
e) Wen ruft die Mutter?	Die Mutter ruft ... Jungen.
	Die Mutter ruft ... Schülerin.
	Die Mutter ruft ... Kind.
f) Was kaufst du jetzt?	Ich kaufe jetzt ... Füllhalter.
	Ich kaufe jetzt ... Feder.
	Ich kaufe jetzt ... Buch.

5. *Traduceți în limba română și explicați pentru ce s-a omis, în propozițiile de mai jos, articolul substantivelor tipărite cursiv:*

Ich bin bis *Mittwoch* fertig. Solche Wohnblocks sehen wir jetzt in ganz *Bukarest*. Unsere Prüfung findet *Ende Mai* statt. *Anfang September* fahre ich ins Gebirge. Meine Schwester heißt *Helene*. Hier ist Ottos *Heft*.

Mircea ist *Student*. Mein Freund studiert *Geographie*. Die kleine Anna ißt gern *Kuchen*. Er bleibt aus *Bequemlichkeit* zu Hause. Mein Freund arbeitet jetzt in *Siebenbürgen*. Sehr viele ausländische Touristen besuchen *Bukarest*. In *Asien* leben viele Völker. Der Schrank ist aus *Holz*. Diese Brücke ist aus *Stein*. Ich fahre mit *Vater* ins Gebirge. Ich sehe dort vier *Jungen* und fünf *Mädchen*. Mein *Junge* spielt gern *Violine*.

6. *Explicați de ce substantivele tipărite cursiv sînt folosite cu articolul hotărît:*

a) Ich schreibe mit *dem Füllhalter*.
b) Das Buch liegt auf *dem Tisch*; neben *dem Buch* liegt ein Heft.
c) *Der* kleine *Karl* ist sehr fleißig.
d) Sehr viele ausländische Touristen besuchen *das* schöne *Rumänien*.
e) *Das Bukarest* von heute ist viel schöner als *das Bukarest* des 19. Jahrhunderts.
f) „Kommst du mit?" fragte Hans *den Paul*. „Nein", antwortete dieser, „ich bin zu müde."
g) *Die Rüscher* lag in ihrem Bett, Paul Rüscher hockte abseits am Küchenherd. **(W. Bredel)**
h) Kurz bevor *die Alster* in *die Elbe* mündet, fließt sie an zwei architektonisch grundverschiedenen hohen Granitbauten vorbei. **(W. Bredel)**
i) *„Der Gefreite Meyhof"* hatte sich schon das dritte Mal freiwillig auf Beobachtung gemeldet. Als Begleiter bekam er *den Soldaten Bader* mit. **(Erich Weinert)**

7. *Cu sau fără articol hotărît?*

a) Viele Ausländer besuchen (?) *Bukarest*.
b) (?) moderne *Bukarest* wird von vielen Ausländern besucht.
c) (?) *Rumänien* ist ein sozialistisches Land.
d) (?) sozialistische *Rumänien* hat eine entwickelte Industrie.
e) Mein Freund ist (?) *Arzt*, er ist (?) beste *Arzt* dieses Krankenhauses.
f) Sein Bruder studiert (?) *Medizin*, seine Schwester aber (?) *Rechte*.
g) Wir fahren morgen nach (?) *Sinaia*.
h) Mein Bruder fährt in (?) *Moldau*.
i) „Götz von Berlichingen" ist das beste Werk (?) *jungen Goethe*.
j) Der bekannteste Walzer von (?) *Johann Strauß* ist „An (?) *schönen blauen Donay*."
k) An (?) *Spree* und auf einer Insel (?) *Spree* lag (?) *alte Berlin*.
l) Mir schmeckt (?) bittere *Kaffee* nicht; ich trinke ihn immer mit (?) *Zucker*.
m) Ein Ausflug in (?) *Karpaten* ist immer schön.
n) Mein Freund fährt nicht mit (?) *Straßenbahn*; er geht lieber zu (?) *Fuß*.

o) Um 10 Uhr fahre ich nach (?) *Hause.*
p) Er ist mit (?) *Leib* und (?) *Seele* für diese Sache.
r) Zu (?) *Mittag* essen wir gewöhnlich (?) *Suppe* und (?) *Braten.*
s) Mein Kind spielt (?) Klavier.
t) (?) *Klavier* meiner Schwester hat einen sehr schönen Ton.
u) Sagen Sie mir, was bedeutet (?) *„Üben"?*

8. *Completaţi cu articolul nehotărît negat* **kein**:

a) Wir haben ein gutes Wörterbuch.
Wir haben kein gutes Wörterbuch.
b) Der Student Paul braucht einen neuen Füller.
Der Student Paul braucht keinen neuen Füller.
c) Ich kann schreiben. Ich habe Tinte.
Otto kann nicht schreiben. Er hat keine Tinte.
d) Der Professor prüft heute einen Studenten.
Der Professor prüft heute keinen Studenten.
e) Peter und Mihai haben saubere Vokabelhefte.
Otto und Anna haben keine sauberen Vokabelhefte.
f) Die Studentin Helga hat eine neue Aktentasche.
Liese hat keine neue Aktentasche.

9. *Completaţi cu articolul nehotărît negat:*

a) Kein Student fehlt heute.
b) Otto hat keinen Brüfhalter.
c) Hat Anna in Piteşti eine Freundin? Nein, sie hat in Piteşti keine Freundin.
d) Hast du einen Gummi? Nein, ich habe keinen Gummi.
e) Otto hat keinen Fotoapparat mitgenommen.
f) Kannst du mit deiner Feder so dick schreiben? Nein, ich kann mit keiner Feder so dick schreiben.
g) Hast du einem Kollegen das Buch gezeigt? Nein, ich habe es noch keinem Kollegen gezeigt.

10. *Contopiţi prepoziţia cu articolul:*

a) *In dem* Garten sind viele Bäume.
b) Peter geht heute *in das* Kino.
c) Emil und Otto stehen *an dem* Fenster.
d) Hans geht auch *an das* Fenster.
e) Anna und Monika spielen *in dem* Garten.

f) Er war gestern *bei dem* Arzt.
g) Marie fährt heute *zu der* Großmutter.
h) Der Bruder fährt morgen *auf das* Land.
i) Anton wirft einen Stein *in das* Wasser.
j) *Hinter dem* Haus ist ein großer Garten.
k) Ich habe dieses Buch *von dem* Vater.

11. *Completaţi cu articolul corespunzător. Unde este cazul, contopiţi prepoziţia cu articolul:*

A. Die Soldaten biwakierten auf ... Acker; Saint-Just und ... Sergeant gingen von ... Gruppe zu ... anderen. Gewehre wurden gereinigt, ... zerissenen Kleidungsstücke ausgebessert; ... älteren Soldaten erteilten ... jüngeren Kameraden Unterricht in ... Behandlung und in ... Laden ... Gewehrs. Viele Soldaten hatten aber auch alle Viere von sich gestreckt und schliefen.

Saint-Just fragte, was für einen Streit es gegeben hatte, vorhin, als er vorbeigekommen war.

... Offizier Claude Reboux wollte mit ... Antwort nicht recht heraus. Schließlich verstand Saint-Just, daß ... Soldat ... Essen aus Wut umgeschüttet hatte.

„Aus Wut?" wiederholte ... Kommissar verwundert. „... Soldat?"

„Ach", erwiderte ... Sergeant, dem es peinlich war, darüber zu sprechen, „Jacques Vidal ist magenkrank; er kann unser Essen nicht vertragen."

(W. Bredel)

B. Kiki erkennt ... Freund. Er kann nicht mehr mit ... Schwanz wedeln, aber er zieht ganz deutlich ... Oberlippe ein wenig, hinauf, daß ... weißen oberen Zähne blinken. Kiki lacht zum letztenmal. Dann schließt er ... klugen, schönen, hellbraunen Augen.

.....

... ganze Nacht nimmt ... Baracke Abschied von Kiki. Immer fünf bis zehn Mann schleichen über ... nächtlichen Hof. ... halbe Nacht liegt ... Baracke wach und spricht von Kiki, ... toten Kameraden. Peppa erfährt über Kikis Tod erst an ... folgenden Mittag.In ... Nacht ist sie an ... Stacheldraht. Wir werfen ihr ... kleinen Sack hinüber. Sie hat Kiki draußen in ... Freiheit begraben. Sie hat uns versprochen: ... Tages wird sie uns ... Grab zeigen. **(Fr. Wolf)**

12. *Traduceţi în limba germană:*

a) Studenţii învaţă acum germana.
b) Otto face o traducere. El nu are (nici) un dicţionar.
c) Ana scrie o scrisoare. Ea nu mai are cerneală şi lasă scrisoarea neterminată.

d) Vezi acolo copiii? Da, ei se joacă în grădină.
e) Nici un student și nici o studentă nu lipsesc azi.
f) Micul Anton este acum în Moldova la bunici.
g) Acest sportiv este cunoscut în întreaga Europă.
h) El pleacă la mijlocul lui septembrie la munte.
i) Oltul și Siretul sînt afluenți ai Dunării.
j) Mihai studiază istoria, Anton filozofia, iar Paul dreptul.

ADJECTIVUL

(Das Adjektiv — Das Eigenschaftswort)

E 1 Adjectivul exprimă *o caracteristică, o însuşire* a unei fiinţe sau a unui lucru.

E 2 **ÎNTREBUINŢAREA ADJECTIVULUI**

Adjectivul se întrebuinţează:

atributiv:

der *fleißige* Freund (*vezi* M 139)

ca nume predicativ:

Der Freund ist *fleißig*. (*vezi* M 94)

cu funcţie de complement circumstanţial:

Mein Freund lernt *rasch*. (*vezi* M 248)

ca element predicativ suplimentar:

Mein Freund lernt *fleißig*. (*vezi* M 186)

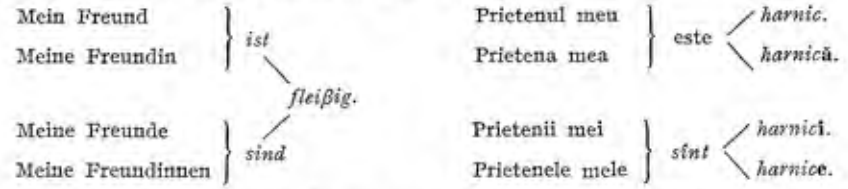
substantivizat:

Der *Alte* (bătrînul) — die *Alte* (bătrîna) — das *Alte* (vechiul)

E 3 1. *Adjectivul atributiv* este *variabil,* acordîndu-se cu substantivul pe care-l determină:

der *fleißige* Freund — das *fleißige* Kind
ein *fleißiger* Freund — ein *fleißiges* Kind

2. *Adjectivul întrebuinţat ca nume predicativ, neprecedat de articol,* spre deosebire de limba română, este *invariabil.* E 4

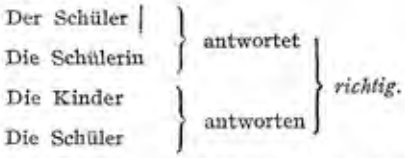


Adjectivul cu funcţia de *nume predicativ* se acordă însă cu subiectul în *gen, număr* şi *caz,* dacă e *precedat de articol.* E 5

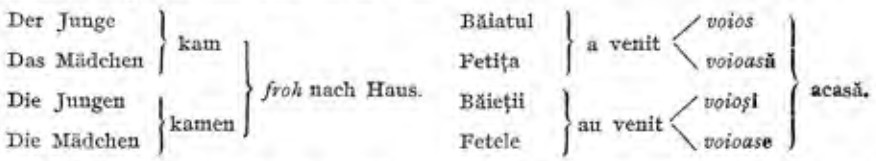
Deine Ansicht ist *eine ziemlich merkwürdige.*
Dein Fall ist *ein recht interessanter.*
Diese Bücher sind *die interessantesten.*

Această întrebuinţare a adjectivului ca nume predicativ precedat de articol este destul de rară.

3. *Adjectivul* întrebuinţat *cu funcţia de complement circumstanţial* este *invariabil:* E 6



4. Spre deosebire de limba română, adjectivul întrebuinţat *ca element predicativ suplimentar este invariabil:* E 7



5. *Adjectivele substantivizate* urmează regulile declinării *adjectivelor atributive* (E 13, E 14, E 15): E 8

der Alte — die Alten; ein Alter — zwei Alte

Adjectivele substantivizate de gen *masculin* şi *feminin* denumesc *persoane:* E 9

der *Alte* (bătrînul) **der** *Fremde* (străinul)
die *Alte* (bătrîna) **die** *Fremde* (străina)

Adjectivele substantivizate de gen *neutru* exprimă *noţiuni abstracte:* E 10

das *Neue* (noul, tot ce este nou)
das *Schöne* (frumosul, tot ce este frumos)

DECLINAREA ADJECTIVULUI ATRIBUTIV

E 11 *Adjectivul atributiv* stă de obicei *în faţa* substantivului pe care-l determină şi *se acordă cu acesta*

a) *în gen*:

Das ist
- ein guter *Kollege.*
- eine gute *Kollegin.*
- ein gutes *Kind.*

b) *în număr*:

Das
- ist mein guter Kollege.
- sind meine guten Kollegen.

c) *în caz*:

trotz schönen *Wetters*
bei schönem *Wetter*
ohne schönes *Wetter*

E 12 Desinenţele adjectivului atributiv mai depind şi de faptul dacă adjectivul este precedat sau nu de un cuvînt determinativ, *cu sau fără desinenţele articolului.*

CELE TREI REGULI DE DECLINARE A ADJECTIVELOR

Regula I pentru declinarea adjectivului atributiv
(*Declinarea slabă*)

E 13 *Adjectivul atributiv* precedat de *articolul hotărît* sau de un *pronume cu desinenţele articolului hotărît* primeşte la *nominativ singular masculin, feminin şi neutru* precum şi la *acuzativ singular feminin şi neutru desinenţa* **-e**, iar *la celelalte cazuri ale singularului* şi *la toate cazurile pluralului*, desinenţa **-en**. (Pronume cu desinenţele articolului hotărît sînt: *dieser, jener, jeder, welcher, solcher, derselbe, derjenige, alle* (*pl.*), *beide* etc.)

	Singular		
	m.	*f.*	*n.*
N.	**-e**	**-e**	**-e**
G. D.	**-en**		
A.	**-en**	**-e**	**-e**

	Plural		
	m.	*f.*	*n.*
N. G. D. A.	**-en**		

Singular									
	m.			*f.*			*n.*		
N.	der	fleißige	Schüler	die	fleißige	Schülerin	das	fleißige	Kind
G.	des	fleißigen	Schülers	der	fleißigen		des	fleißigen	Kindes
D.	dem	fleißigen	Schüler	der	fleißigen		dem	fleißigen	Kind
A.	den	fleißigen	Schüler	die	fleißige		das	fleißige	Kind

Plural						
	m.			*f.*	*n.*	
N.	die	fleißigen	Schüler	(Schülerinnen,	Kinder)	
G.	der	fleißigen	Schüler	(Schülerinnen,	Kinder)	
D.	den	fleißigen	Schülern	(Schülerinnen,	Kindern)	
A.	die	fleißigen	Schüler	(Schülerinnen,	Kinder)	

Regula a II-a pentru declinarea adjectivului atributiv
(*Declinarea mixtă*)

Adjectivul atributiv precedat de *articolul nehotărît* de *articolul nehotărît negat kein* sau de *pronumele posesiv adjectival* (*mein, dein, sein* etc.) primeşte la cazurile *nominativ şi acuzativ singular* desinenţele *articolului hotărît,* iar la *genitiv şi dativ singular şi la toate cazurile pluralului* desinenţa **-en.** E 14

	Singular		
	m.	*f.*	*n.*
N.	**-er**	**-e**	**-es**
G.	**-en**		
D.			
A.		**-e**	**-es**

	Plural		
	m.	*f.*	*n.*
N.	**-en**		
G.			
D.			
A.			

Singular									
	m.			*f.*			*n.*		
N.	mein	kleiner	Bruder	meine	kleine	Schwester	mein	kleines	Kind
G.	meines	kleinen	Bruders	meiner	kleinen		meines	kleinen	Kindes
D.	meinem	kleinen	Bruder	meiner	kleinen		meinem	kleinen	Kind
A.	meinen	kleinen	Bruder	meine	kleine		mein	kleines	Kind

Plural						
	m.			*f.*	*n.*	
N.	meine	kleinen	Brüder	(Schwestern,	Kinder)	
G.	meiner	kleinen	Brüder	(Schwestern,	Kinder)	
D.	meinen	kleinen	Brüdern	(Schwestern,	Kindern)	
A.	meine	kleinen	Brüder	(Schwestern,	Kinder)	

Regula a III-a pentru declinarea adjectivului atributiv
(*Declinarea tare*)

E 15 *Adjectivul atributiv neprecedat de articol* sau de *un pronume* cu *desinenţele articolului* precum şi adjectivul atributiv *precedat* de *andere, einige, etliche, mehrere, verschiedene, viele, wenige* primeşte la singular şi plural *desinenţele articolului hotărît*, afară de *genitivul singular masculin şi neutru* care primeşte desinenţa **-en.**

Genitivul singular masculin şi neutru primeşte însă şi el desinenţa articolului hotărît (**-es**) dacă substantivul are desinenţa **-en.**

(Pronume fără desinenţele articolului hotărît sînt: *etwas, nichts, manch, solch, welch* etc.)

	Singular		
	m.	*f.*	*n.*
N.	**-er**	**-e**	**-es**
G.	**-en** (*-es*)	**-er**	**-en**
D.	**-em**	**-er**	**-em**
A.	**-en**	**-e**	**-es**

	Plural
	m.f.n.
N.	**-e**
G.	**-er**
D.	**-en**
A.	**-e**

	Singular		
	m.	*f.*	*n.*
N.	fleißiger Schüler	fleißige Schülerin	fleißiges Kind
G.	fleißigen Schülers	fleißiger	fleißigen Kindes
D.	fleißigem Schüler	fleißiger	fleißigem Kind
A.	fleißigen Schüler	fleißige	fleißiges Kind

	Plural		
	m.	*f.*	*n.*
N.	fleißige Schüler	(Schülerinnen,	Kinder)
G.	fleißiger Schüler	(Schülerinnen,	Kinder)
D.	fleißigen Schülern	(Schülerinnen,	Kindern)
A.	fleißige Schüler	(Schülerinnen,	Kinder)

ADJECTIVUL ATRIBUTIV NEDECLINAT

E 16 1. Adjectivul atributiv apare uneori *nedeclinat.* În cazul acesta el stă în general după substantiv, mai rar înaintea lui. Forma nedeclinată a adjectivului atributiv se întîlneşte:

a) în *limbajul poetic, în cîntecele populare, în basme, legende, expresii, proverbe*: E 17

Röslein *rot* **(Goethe)**, bei einem Wirte *wundermild* **(Uhland)**, kein *schöner* Land *(cîntec popular)*, *Jung* Siegfried *(cîntecul Nibelungilor)*, auf *gut* Glück *(expresie)*, *Gut* Ding will Weile haben *(proverb)*.

b) în *limbajul comercial, reclame* etc.: E 18

In unserem reichen Sortiment: Wintermäntel, *dunkelblau, grau* und *schwarz*, modern *geschnitten* und *preiswert*.

c) în *substantivele compuse*: E 19

*Jung*frau, *Alt*markt, *Schnell*zug, *Schwarz*meerküste.

d) în *grupurile de două sau mai multe adjective atributive* strîns legate prin înţelesul lor şi unite în scriere prin cratimă sau formînd chiar un *adjectiv compus*; în acest caz *se declină numai ultimul adjectiv*, celelalte rămînînd *totdeauna nedeclinate*: E 20

Ich benötige ein *deutsch*-rumänisches Wörterbuch.
Wir sind uns der historischen Bedeutung der *marxistisch*-leninistischen Lehre bewußt.
Das Mädchen hatte ein *blau*-rotes Band im Haar.
Zahllose Patrioten kämpften und siegten unter der *blau-gelb*-roten Fahne unseres Vaterlandes.

2. Invariabile, indiferent de poziţia şi funcţia lor, sînt adjectivele *de origine negermană* care denumesc *culori*: E 21

beige ['bɛ:ʒə], *chamois* [ʃamo'a], *creme* ['krɛ:m], *lila, oliv, orange* [o'rāʒə], *rosa* etc.:
Sie trug ein elegantes *rosa* Kleid. Das Haar wurde von einer *lila* Schleife zusammengehalten.

CAZURI SPECIALE DE DECLINARE A ADJECTIVULUI ATRIBUTIV

1. Dacă substantivul este precedat de *mai multe adjective* atributive, toate se declină *la fel* (*vezi însă* E 20): E 22

Er ist ein *lieber, fleißiger, braver* Junge mit *schönen, vielseitigen* Anlagen.

2. La adjectivele terminate în **-el** vocala e *se omite* în cursul declinării; la adjectivele terminate în **-en** şi **-er** ea se omite în special în limbajul poetic: E 23

dunkel: ein *dunkles* Zimmer; *eitel*: ein *eitler* Mann
offen: mit *off(e)nen* Augen; *heiter*: mit *heit(e)rer* Miene

E 24 3. În cursul declinării adjectivului *hoch*, **ch** devine **h**:

Der Baum ist *hoch* — Ein *hoher* Baum steht vor dem Fenster.

E 25 4. Adjectivul atributiv precedat de *articolul contopit cu o prepoziție* se declină la fel ca adjectivul *precedat de articolul hotărît (regula I)*:

im neuen Haus; *am* richtigen Platz; *zur* rechten Zeit

E 26 5. Adjectivul care *determină un alt adjectiv sau un participiu* și nu un substantiv este *invariabil*:

ein *unbeschreiblich* schöner Anblick
ein *freundlich* lächelndes Mädchen
von *ständig* wachsender Bedeutung

ADJECTIVE FOLOSITE NUMAI ATRIBUTIV SAU NUMAI PREDICATIV

1. Adjectivele folosite *numai atributiv* sînt:

E 27 a) adjective care caracterizează un substantiv după *poziția sa în spațiu sau în timp*; ele sînt adesea derivate cu sufixul **-ig** din adverbe de loc sau timp:

die *heutige* Zeitung; der *gestrige* Anruf; das *hiesige* Museum; die *linke (rechte)* Hand; die *obere (untere)* Stufe

E 28 b) adjective care exprimă *materia din care este făcut un obiect sau care indică originea lui*; ele sînt de obicei derivate cu ajutorul sufixelor **-en, -ern, lich, -isch**:

der *goldene (silberne)* Ring, die *hölzerne* Tafel, der *väterliche* Rat, die *siebenbürgische* Landschaft

2. Adjectivele folosite *numai cu funcția de nume predicativ* sînt:

E 29 a) adjective de origine negermană ca:

prima, futsch, quitt

E 30 *b*) adjective *provenite din substantive* ca:

angst, bange, barfuß, brach, feind, gram, leid, not, schade, schuld, wohl

E 31 c) *expresii idiomatice* ca:

gang und gäbe, klipp und klar, null und nichtig, recht und billig

E 32 d) anumite adjective ca:

abhold, eingedenk, gar, getrost, gewillt, habhaft, irre, teilhaftig, zugetan etc.

Observaţie

Dacă sînt folosite cu înţeles *figurat*, adjectivele de la 1 a) pot avea **E 33** şi funcţia de nume predicativ:

Sein Benehmen war *hölzern*. (Purtarea sa era stîngace.)
Er war sehr *väterlich* zu dem Jungen. (Se purta cu băiatul ca un părinte.)

ALTE PĂRŢI DE VORBIRE DECLINATE CA ADJECTIVUL ATRIBUTIV

Ca adjectivul atributiv se mai declină:
1. *Numeralul ordinal:* **E 34**

		Regula I			*Regula a II-a*		
	N.	der	zweite	Wagen	ein	zweites	Buch
Singular	G.	des	zweiten	Wagens	eines	zweiten	Buches
	D.	dem	zweiten	Wagen	einem	zweiten	Buch
	A.	den	zweiten	Wagen	ein	zweites	Buch

2. *Participiul I (prezent) şi II (perfect)*, folosit atributiv sau substantivizat: **E 35**

		Regula I			*Regula a II-a*		
	N.	der	spielende	Junge	ein	spielendes	Kind
Singular	G.	des	spielenden	Jungen	eines	spielenden	Kindes
	D.	dem	spielenden	Jungen	einem	spielenden	Kind
	A.	den	spielenden	Jungen	ein	spielendes	Kind

				Regula a II-a	
	N.	der	Reisende	ein	Reisender
Singular	G.	des	Reisenden	eines	Reisenden
	D.	dem	Reisenden	einem	Reisenden
	A.	den	Reisenden	einen	Reisenden

				Regula a III-a
	N.	die	Reisenden	Reisende
Plural	G.	der	Reisenden	Reisender
	D.	den	Reisenden	Reisenden
	A.	die	Reisenden	Reisende

La fel:

Singular	der	Angestellte	— ein Angestellter
Plural	die	Angestellten	— viele Angestellte

E 36 3. *Adjectivele substantivizate:*

		Regula I				*Regula a II-a*			
Singular	N.	der	Deutsche;	das	Schöne	ein	Deutscher;	eine	Fremde
	G.	des	Deutschen;	des	Schönen	eines	Deutschen;	einer	Fremden
	D.	dem	Deutschen;	dem	Schönen	einem	Deutschen;	einer	Fremden
	A.	den	Deutschen;	das	Schöne	einen	Deutschen;	eine	Fremde

		Regula a III-a
Plural	N.	Deutsche
	G.	Deutscher
	D.	Deutschen
	A.	Deutsche

COMPARAŢIA ADJECTIVELOR

(Steigerung der Adjektive)

E 37 Adjectivul poate lua anumite forme pentru a arăta că o însuşire există *în grade diferite* la două sau mai multe obiecte sau chiar la acelaşi obiect (în momente deosebite). Gradele acestea — numite *grade de comparaţie* — se exprimă prin: *pozitiv, comparativ* şi *superlativ.*

POZITIVUL

(Die Grundstufe)

E 38 Gradul *pozitiv* reprezintă *forma de bază* a adjectivului:

Peter ist *fleißig*
Else hat ein *schönes* Bild.

Cînd intervine un raport de comparaţie la gradul pozitiv, *elementele comparaţiei* se leagă prin *(eben)so* (tot atît) ... *wie* (cît, ca) şi stau la *acelaşi caz:*

Andrei ist (eben)so fleißig *wie du.*
Ich habe ein *(eben)so* schönes Bild *wie du.*
Ich sehe *ihn (eben)so* gut *wie dich.*

Pozitivul întărit prin *außerordentlich, äußerst, besonders, höchst, sehr, überaus, zu* are valoare de superlativ (*vezi* E 52): E 39

Er ist *außerordentlich gewissenhaft.*
Sie hat ein *sehr schönes* Bild.

COMPARATIVUL
(Die Mehrstufe)

Comparativul arată gradul *mai mare sau mai mic* al însuşirii unui obiect faţă de aceeaşi însuşire a altui obiect sau a aceluiaşi obiect, în împrejurări diferite: E 40

Bukarest ist *größer* als Konstanza.
Bukarest ist heute *größer* als vor zehn Jahren.
Konstanza ist *kleiner* als Bukarest.

Comparativul se formează din *adjectivul la pozitiv* (+ *Umlaut*) + **er:**

schön + *er* = *schöner*
jung + *Umlaut* + *er* = *jünger*

Umlaut primesc multe adjective care au vocalele **a, o** sau **u** în rădăcină. E 41

pozitiv:	lang,	groß,	**kurz**
comparativ:	länger,	größer,	**kürzer**

Nu *primesc Umlaut* la comparativ:

1. Adjectivele terminate în **-bar, -e, -el, -en, -er, -haft, -ig, -lich, -sam** şi în diftongul **-au:** E 42

pozitiv:	dank*bar*	lo*se*	dunk*el*	off*en*	mag*er*
comparativ:	dankbarer	loser	dunk(e)ler	off(e)ner	mag(e)rer
pozitiv:	bos*haft*	art*ig*	tun*lich*	aufmerk*sam*	schlau
comparativ:	boshafter	artiger	tunlicher	aufmerksamer	schlauer

2. Adjectivele de origine negermană: E 43

lo*gisch* lo*gischer*

3. participiile întrebuinţate ca adjective: E 44

passend *passender*

4. anumite adjective monosilabice ca: E 45

barsch, blank, brav, bunt, dumpf, fahl, falsch, flach, froh, hohl, kahl, klar, knapp, lahm, matt, morsch, platt, plump, rasch, roh, rund, sacht, sanft, satt, schlaff, schlank, schroff, starr, stolz, straff, stumpf, toll, voll, wahr, wund, zahm, zart

Observaţie

E 46 Unele adjective *oscilează* între forma cu şi cea fără Umlaut, de exemplu:

banger sau *bänger*, *blasser* sau mai rar: *blässer*, *frommer* sau *frömmer*, *gesünder* sau mai rar: *gesunder*, *glatter* sau mai rar: *glätter*, *karger* sau mai rar: *kärger*, *krummer* sau mai rar: *krümmer*, *nasser* sau *nässer*, *schmaler* sau *schmäler*

E 47 La comparativul adjectivelor terminate în *-el*, se omite totdeauna vocala **-e-**:

dunkel — dunkler

La comparativul adjectivelor terminate în *-en*, *-er*, vocala *-e-* se omite adesea:

heiter — heit(e)rer
trocken — trock(e)ner

E 48 La comparativ, adică atunci cînd e vorba de *o inegalitate*, termenii de comparaţie se leagă între ei prin *als* (decît).

E 49 Ca şi la pozitiv, termenii de comparaţie stau şi la comparativ la *acelaşi caz*:

Er ist älter als *ich*.
Ich sehe *ihn* besser als *dich*.

E 50 Comparativul poate fi întărit prin *noch*, *ungleich*, *viel*, *weit* etc.

Er spricht *noch rascher* als sie.
Unsere Hauptstadt ist heute *viel größer* als vor dreißig Jahren.

E 51 Adjectivul la comparativ, întrebuinţat *atributiv*, urmează regulile *declinării adjectivelor la pozitiv*:

der	schönere	Roman	die	schönere	Geschichte	das	schönere	Mädchen
des	schöneren	Romans	der	schöneren	Geschichte	des	schöneren	Mädchens
	etc.			etc.			etc.	
ein	schönerer	Roman	eine	schönere	Geschichte	ein	schöneres	Mädchen
eines	schöneren	Romans	einer	schöneren	Geschichte	eines	schöneren	Mädchens
	etc.			etc.			etc.	

SUPERLATIVUL

(Die Höchststufe)

E 52 *Superlativul* arată *gradul cel mai înalt sau cel mai scăzut* al însuşirii unui obiect:

Bukarest ist die *größte* Stadt unseres Vaterlandes.
Das ist der *kürzeste* Weg zum Bahnhof.

Superlativul se formează din *adjectivul la pozitiv* (+ *Umlaut*) + (e)st:

schön + *st* = *schönst*
jung + *Umlaut* + *st* = *jüngst-*
süß + *est* = *süßest-*

Primesc *Umlaut la superlativ* numai acele adjective care îl primesc **E 53**
şi la comparativ.

Vocala **e** se intercalează la superlativ totdeauna la adjectivele mono- **E 54**
silabice terminate în: **-d, -s, -ß, -st, -t, -tz, -x, -z** precum şi la *polisilabicele cu aceleaşi terminaţii, dacă sînt accentuate pe ultima silabă*:

pozitiv:	**fad**	**kraus**	**süß**	**dreist**	
superlativ:	**fadeste**	**krauseste**	**süßeste**	**dreisteste**	
pozitiv:	**sanft**	**spitz**	**fix**	**kurz**	**interessant**
superlativ:	**sanfteste**	**spitzeste**	**fixeste,**	**kürzeste**	**interessanteste**

Însă: **gefürchtet** — **gefürchtetste, passend** — **passendste, reizend** — **reizendste**

Observaţie

Adjectivul *groß*, deşi se termină în **-ß**, *nu intercalează* **e** la superlativ: **E 55**

pozitiv:	**groß**
superlativ:	**größte**

Superlativul se întrebuinţează îndeosebi:

1. *atributiv*. În cazul acesta este, de regulă, *precedat de articolul hotărît* şi urmează regulile declinării *adjectivelor atributive*: **E 56**

der **schönste**	**Roman**	*die* **schönste**	**Geschichte**	*das* **schönste**	**Märchen**
des **schönsten**	**Romans**	*der* **schönsten**	**Geschichte**	*des* **schönsten**	**Märchens**
etc.		etc.		etc.	

2. *circumstanţial*. În cazul acesta este precedat **E 57**
de **am** şi se termină în **-en: am schönsten**
sau
de **aufs** şi se termină în **-e: aufs schönste**

3. *predicativ*. Ca superlativ *predicativ* se foloseşte: **E 58**
a) superlativul precedat de *am*
b) superlativul precedat de *articolul hotărît*:

Andrei ist *am fleißigsten* sau Andrei ist *der fleißigste*.

Superlativul poate fi întărit prin: *aller, weitaus, bei weitem* etc. **E 59**

Das ist die *aller*günstigste Lösung.
Er ist *weitaus (bei weitem)* der fleißigste Schüler.

CAZURI SPECIALE DE COMPARAȚIE

1. Cîteva adjective formează gradele de comparație în mod neregulat:

	Pozitiv	*Comparativ*	*Superlativ*
E 60	gut	besser	am besten der, die, das beste
E 61	viel	mehr	am meisten der, die, das meiste
E 62	wenig	minder weniger	am mindesten der, die, das mindeste am wenigsten der, die, das wenigste
E 63	nah	näher	am nächsten der, die, das nächste
E 64	hoch	höher	am höchsten der, die, das höchste

E 65 2. Un grup de adjective au numai *două* grade de comparație: *pozitivul* (după formă comparativ, după sens pozitiv) și *superlativul.*

der, die, das — äußere, äußerste
der, die, das — obere, oberste
der, die, das — hintere, hinterste
der, die, das — innere, innerste
der, die, das — mittlere, mittlerste
der, die, das — niedere, niederste
der, die, das — untere, unterste
der, die, das — vordere, vorderste

E 66 3. Pentru a compara două însușiri ale aceluiași obiect, se pun înaintea adjectivului la pozitiv: *mehr, eher, weniger.*

Ich war *mehr tot* als lebendig.
Er ist *eher fleißig* als klug.
Sie ist *weniger fleißig* als klug.

E 67 4. Participiile au grade de comparație numai dacă sensul lor adjectival predomină sau dacă au devenit adjective:

reizend — reizender — reizendste
ausgezeichnet — ausgezeichneter — ausgezeichnetste

5. Cu *valoare de superlativ* (aşa-zise superlative populare — *Volkssuperlative*-) se întrebuinţează anumite *adjective compuse* al căror cuvînt determinativ are o valoare expresivă mai mare: E 68

*über*schlank, *schnee*weiß, *ur*alt

6. *Adjectivele* sau *participiile compuse* — cu excepţia celor de la punctul 5 — formează *gradele de comparaţie*:

a) prin trecerea *cuvîntului de bază* la gradele de comparaţie — dacă elementele adjectivului compus şi-au pierdut sensul originar: E 69

Pozitiv	*Superlativ*
weit*tragend*	weit*tragendst*
de însemnătate mare	de cea mai mare însemnătate

b) prin trecerea *cuvîntului determinativ* la gradele de comparaţie — dacă elementele adjectivului compus nu şi-au pierdut sensul originar: E 70

Pozitiv	*Superlativ*
*viel*bietend	*meist*bietend
care oferă mult	care oferă cel mai mult

c) La *anumite adjective compuse* se observă oscilaţii; uneori se trece cuvîntul de bază la gradele de comparaţie, alteori cel determinativ: E 71

Pozitiv	*Superlativ*
weit*gehend*	**weitest**gehend
	weit*gehendst*

7. Unele adjective *nu au grade de comparaţie*:

a) Adjectivele de *origine negermană* care denumesc *culori*: E 72

rosa, beige

b) *superlativele populare*: E 73

todernst, stockfinster

c) adjectivele care prin sensul lor *nu pot fi supuse comparaţiei*: E 74

schriftlich, mündlich, tot, taub

EXERCIȚII

Completați cu adjectivele din paranteză, la nominativ:

a) ... Freund, das ist eine ... Zeitschrift. (*lieb, interessant*).
b) Hier ist eine ... Aktentasche (*neu*).
c) Dort befindet sich der ... Hörsaal (*groß*).
d) Ist das ein ... Sprichwort (*deutsch*)?
e) Ist das eine ... Antwort (*falsch*)?
f) Was kostet unser ... Schrank (*neu*)?
g) Ist das ihre ... Übersetzung (*letzt*)?
h) Das ist eine ... Übung (*schwer*).
i) Rechts hängt ein ... Bild (*groß*).
j) Hier ist dein ... Buch (*neu*).
k) Das sind ... Wörter (*schwierig*).
l) In diesem Garten sind nur ... Blumen (*rot*).
m) ... Kinder werden gelobt (*fleißig*).

Completați cu adjectivele din paranteză, folosind cazul genitiv:

a) Am Fuße eines ... Felsens setzten wir uns und ruhten uns aus (*hoch*).
b) Im Walde sahen wir das Häuschen einer ... Frau (*alt*).
c) Die Studenten unserer Gruppe besprechen den Plan eines ... Ausflugs (*lang*).
d) Ich fahre zu den Eltern meiner ... Freundin auf Urlaub (*gut*).
e) Unsere Kollegen erfreuen sich eines ... Ansehens (*groß*).
f) Wir bedienen uns des ... Wörterbuchs der Akademie (*neu*).

Completați cu adjectivele din paranteză, folosind cazul dativ:

a) Die Kinder sitzen in einem ... Zimmer und zeichnen mit ... Bleistiften (*klein, bunt*).
b) Der Lehrer erklärt der ... Schülerin die Übung mit den ... Verben (*neu, schwach*).

c) Sein Freund arbeitet an einem ... Film (*neu*).
d) Ich arbeite an einem ... Schreibtisch (*bequem*).
e) Ich lese meinem ... Sohn ein Märchen mit ... Zwergen vor (*klein, tapfer*).
f) Er kam zu unserem ... Konzert zu spät (*letzt*).

Completați cu adjectivele din paranteză folosind cazul acuzativ:

a) Else liest den ... Zeitungsartikel über den ... Film (*interessant, neu*).
b) Macht er ... Fehler? — Nein, er macht keine ... Fehler mehr (*grammatisch*).
c) Brauchst du dein ... Lehrbuch noch? — Ja, ich brauche noch meine ... Lehrbücher (*alt*).
d) Otto besucht seinen ... Freund und bringt ihm einige ... Bücher (*krank, interessant*).
e) Mein Freund erzählt viele ... Geschichten (*lustig*).
f) Wir werden morgen die ... Ausstellung besuchen (*groß*).
g) Ich kann diesen Prospekt nicht übersetzen, denn ich habe kein ... Wörterbuch bei mir (*gut*).

Completați cu adjectivele din paranteză, la cazul potrivit:

a) Otto wäscht sich am Morgen mit ... Wasser (*kalt*).
b) Ich habe kein ... Wörterbuch, bring dein ... Wörterbuch mit (*gut, neu*).
c) Ich trinke gern ... Tee (*heiß*).
d) Die Mutter sagte dem ... Mädchen: „Im Kühlschrank steht eine Flasche ... Bier *(klein, kalt)*.
e) An ... Tagen fährt mein ... Freund Otto mit seinem ... Auto aufs Land *(schön, gut, neu)*.
f) Wir haben dieses Buch mit ... Interesse gelesen; es ist ein ... Roman *(groß, schön)*.
g) Aus dem Zug sahen wir ... Wälder und ... Felder *(grün, reich)*.
h) In diesem ... Laboratorium arbeitet ein ... Professor *(modern, bekannt)*.

Declinați la singular următoarele grupuri de cuvinte:

der große Bus, die neue Wohnung, das moderne Warenhaus, dieser grüne Wald, jener lustige Mann, diese lange Straße, jeder gute Sportplatz, jenes schöne Bild, jedes kleine Kind, dieser schöne Garten, kein kranker Mensch.

Declinați la plural următoarele grupuri de cuvinte:

meine guten Freunde, unsere neuen Filme, keine tiefen Stellen, keine alten Häuser, diese schönen Blumen, jene hohen Wohnblocks

Traduceți în limba germană:

a) Ai citit noua carte a acestui tînăr poet?
b) Marile păduri ale patriei noastre sînt bogate în animale sălbatice.
c) Lemnul moale al mesteacănului nu este așa de prețios ca lemnul tare al fagului verde.
d) Lemnul bradului verde se folosește în industria hîrtiei.
e) Am citit traducerea excelentă a acestei silitoare studente.
f) Citesc acum scrisoarea bunului meu prieten.
g) Arăt cu plăcere vizitatorilor frumosul club, interesanta expoziție și marea sală de festivități a uzinei noastre.

Completați cu adjectivele din paranteză, folosind cazul potrivit:

Im ... Monat hatte ich Urlaub *(vorig)*. Ich fuhr in ein ... Dorf *(klein)*. Das ... Dorf lag am Ufer eines ... Flusses *(still, breit)*. Ich wohnte in einem ... Haus *(schön)*. Das Haus lag inmitten eines ... Gartens *(blühend)*. Im Garten blühten viele ... Blumen *(duftend)*. Nicht weit vom Dorfe war ein ... Wald *(dicht)*. An ... Tagen ging ich baden *(heiß)*. Mit meinem ... Freund machte ich ... Ausflüge und besichtigte die ... Gegend *(gut, interessant, schön)*. Ich habe mich erholt, und mit ... Kräften kehrte ich zu meiner Arbeit zurück *(frisch)*.

Completați cu adjectivele din paranteză, la cazul corespunzător:

A. *a)* Der ... Läufer nimmt auch an diesem Wettkampf teil *(bekannt)*
b) Dort steht das Auto des ... Läufers *(bekannt)*
c) Die Freunde gratulierten dem ... Läufer zum Sieg *(bekannt)*
d) Ein Reporter besuchte den ... Läufer *(bekannt)*

B. *a)* Die ... Uhr liegt auf dem Tisch *(neu)*
b) Das Zifferblatt der ... Uhr ist sehr klein *(neu)*
c) Otto ist mit der ... Uhr zufrieden *(neu)*
d) Ich ziehe die ... Uhr immer am Abend auf *(neu)*

C. *a)* Das ... Kind hatte hohes Fieber *(krank)*
b) Heute ist der Zustand des ... Kindes besser *(krank)*
c) Die Mutter gab dem ... Kind eine Arznei *(krank)*
d) Der Arzt untersucht das ... Kind *(krank)*

11. *Completați cu adjectivele din paranteză:*

a) Alle ... Menschen kämpfen für den Frieden *(fortschrittlich)*.
b) Viele ... Touristen kommen im Sommer nach Mamaia *(ausländisch)*.
c) In unserem ... Kulturheim finden oft ... Theatervorstellungen statt *(neu, interessant)*.
d) Viele ... Schauspieler treten im Kulturheim unseres Werkes auf *(bekannt)*.
e) Die Arbeiter unseres Werkes besuchen alle ... Darbietungen im Kulturheim *(musikalisch)*.

12. *Completați propozițiile de mai jos cu cuvintele din paranteză. (Respectați cazul):*

a) Wir kennen ... noch nicht *(dein kleiner Bruder; der junge Lehrer, dieses berühmte Museum)*.
b) Die Arbeit ... ist fehlerlos *(diese fleißige Schülerin, das kleine Mädchen, der neue Student)*.
c) Der Betreuer führt ... durch die Stadt *(la pl. der ausländische Tourist, das junge Mädchen, die alte Dame)*.
d) Der Füllhalter ... liegt auf dem Pult *(der junge Lehrer)*.
e) Du sollst den Inhalt ... wiedergeben *(der deutsche Text)*.
f) Du hast beim Lesen ... eine Zeile übersprungen *(diese schöne Erzählung)*.
g) Wir suchten die Übersetzung ... im Wörterbuch *(das unbekannte Wort — la pl.)*
h) Marie, du hast die erste Strophe ... falsch gesungen *(das neue Lied)*.
i) Otto begrüßte voller Freude ... *(sein alter Freund — la pl.)*.

13. *Grupați adjectivele de mai jos în:*

a) adjective care pot fi comparate;
b) adjective care nu pot fi comparate.

hölzern, eckig, lebendig, rot, faulig, gegenwärtig, stark, fertig, gesund, fest, schwindlig, scheintot, trocken, rund, kurz, klug, silbern, musikalisch, modern, sprachlich, dicht, farbig, fortschrittlich, hoch, angenehm, bunt, ernsthaft

14. *Formați din cuvintele date propoziții, trecînd adjectivele la comparativ:*

Model: mein Bruder, meine Schwester, *alt*
Mein Bruder ist *älter* als meine Schwester.

a) das Meer, dĕr See; *groß*
b) der Bleistift, der Füllhalter; *lang*

c) das Buch, das Heft; *dick*
d) mein Zimmer, dein Zimmer; *hoch*
e) Stahl, Eisen; *hart*;
f) im Sommer, die Nächte, die Tage; *kurz*
g) der Hörsaal, der Lesesaal; *groß*
h) die Schwester, der Bruder; *jung*
i) mein Vater, meine Mutter; *alt*

14. *Treceți adjectivele din paranteză la comparativ; fiți atenți la declinarea adjectivului.*

a) Der *(kurz)* Weg führt durch den Wald.
b) Er kam auf einem *(kurz)* Weg.
c) Eine *(schön)* Überraschung konnte sie mir nicht machen.
d) Mit einem *(gut)* Wörterbuch könnte ich auch diesen Text übersetzen.
e) Ich möchte ein *(spannend)* Buch lesen.
f) Wir finden heute in den Läden unserer Stadt *(schön* und *gut)* Waren als früher.
g) (fleißig) Menschen erzielen in ihrer Arbeit *(gut)* Ergebnisse.

15. *Completați cu adjectivele din paranteză la gradul comparativ:*

a) Diese Linde ist ... als der Apfelbaum dort *(hoch).*
b) Sie fand in der Bibliothek ein ... Buch *(spannend).*
c) Mein ... Bruder ist jetzt erst in der 7. Klasse *(jung).*
d) Sie beeilen sich, darum wählen sie einen ... Weg *(kurz).*
e) Seine ... Schwester studiert Mathematik *(alt).*
f) Meine Arbeit ist ... als deine *(schwer).*
g) Dieser Film machte auf ihn einen ... Eindruck als jener *(tief).*
h) Er sagt immer, seine Arbeit sei ... als die Arbeit seiner Kollegen *(wichtig).*

16. *Completați propozițiile următoare cu* **als** *sau* **wie:**

a) Dein Bruder Hans arbeitet mit größerem Fleiß ... du.
b) Ein Mädchen, schlank ... eine Tanne, begrüßte die Delegation.
c) Überzeugender ... alle Worte wirkt die Tat.
d) Das Boot schoß schnell ... ein Pfeil davon.
e) Ich habe ein besseres Buch ... er.

17. *Formați superlativul următoarelor adjective:*

interessant, kurz, wichtig, begabt, schwer, tief, arm, klug, fleißig, groß, gut, mächtig

19. *Completaţi, folosind la superlativ adjectivele din paranteză:*

a) Der ... Fluß Rumäniens ist die Donau *(groß)*.
b) Die ... Stadt an der Spree ist Berlin *(bedeutend)*.
c) Das ... Kind der Familie ist nur zwei Jahre alt *(klein)*.
d) Der ... Sohn studiert Chemie *(alt)*.
e) Der Vater erzählt immer *(interessant)*.
f) Der Student Peter lernt ... *(gut)*.
g) Diese Frage ist *(wichtig)*.

20. *Completaţi cu adjectivele date, la pozitiv, comparativ şi superlativ:*

a) Die Studenten suchen auf der Karte den Weg für ihre Wanderung. Peter sagt: „Wenn wir die Landstraße benutzen, ist unser Weg 8 km lang. Gehen wir durch den Wald, ist er ... Aber um den See herum ist er ... *(lang)*.

b) Dieses Haus ist ... Das Kulturheim ist ... Das Schulgebäude ist aber ... *(hoch)*.

c) „Mein Gepäck ist ... ", sagt Peter. „Mein Rucksack ist aber bestimmt ...", erwidert Otto. „Ich wette, daß mein Gepäck ... ist!" ruft Hans *(schwer)*.

21. *Traduceţi în limba germană:*

a) Cea mai scurtă lună a anului este februarie.

b) Care lună este mai lungă, iunie sau iulie?

c) Locuiesc departe, Andrei locuieşte mai departe şi Paul foarte departe.

d) Otto scrie frumos. Ana scrie mai frumos decît Otto, însă Mariana scrie cel mai frumos.

e) Ceahlăul este înalt. Negoiul este însă mai înalt decît Ceahlăul. El este cel mai înalt munte al ţării noastre.

f) Astăzi este rece. Alaltăieri a fost mai rece, dar duminică a fost ziua cea mai rece din această iarnă (a acestei ierni).

22. *Completaţi adjectivele şi participiile substantivizate cu desinenţele corespunzătoare:*

a) Ein Fremd- kam gestern nach Bukarest.

b) Er ist Deutsch-.

c) Ein Rumäne lernte den Deutsch- kennen und führte ihn mit seinem Wagen in die Stadt.

d) Am anderen Morgen besuchte der Deutsch- den Rumänen und brachte ihm einige Bücher.

e) Haben Sie Verwandt- in Bukarest? Ja, ich bin zu meinen Verwandt- auf Besuch gekommen.
f) Sein Vater ist Beamt- in einem Büro in Bukarest.
g) Der Fremd- rief: „Glauben Sie mir, es gibt nichts Herrlicher- als das Meer!"
h) Der Reisend- bewunderte die herrliche Natur.
i) Peter sagte: „Ich möchte etwas Kalt- trinken."
j) In diesem Museum können wir viel Schön- und Interessant- sehen.
k) Ich wünsche Ihnen alles Gut- zum Geburtstag!

23. *Traduceţi în limba germană:*

a) Poeţii cîntă frumosul şi binele.
b) Înţeleptul nu vorbeşte prea mult.
c) Noul învinge vechiul.
d) Băieţii o ajută pe bătrînă să ducă geamantanul la gară.
e) Peter mulţumi călătorului pentru informaţie.
f) Bătrîna povesti copiilor o istorioară frumoasă.
g) Medicul prescrie bolnavului un medicament.
h) Călătorul îl rugă pe funcţionar să-i dea un alt formular.
i) Acest călător este german.

24. *Scoateţi adjectivele din textul următor şi determinaţi cazul la care sînt folosite:*

Am Rhein steht der riesige Loreleifelsen. Eine deutsche Sage erzählt, daß man in alten Zeiten dort oft eine schöne Jungfrau erblicken konnte. An jedem Abend kam sie auf den hohen Felsen. Sie kämmte ihr goldenes Haar und sang dabei wunderbare Lieder. Viele alte und junge Fischer fanden den Tod in den mächtigen Wellen des Rheins, weil sie nur auf den wunderschönen Gesang der Jungfrau hörten und nicht die gefährlichen Felsenriffe sahen.

Manchmal kam die schöne Jungfrau an das Flußufer und zeigte den Fischern gute Stellen für den Fischfang. Immer, wenn die Fischer dem guten Rat der Lorelei folgten, machten sie einen reichen Fang. Diese schöne Jungfrau hieß Lorelei.

25. *Transformaţi adjectivele predicative tipărite cursiv, în adjective atributive:*

a) Unser Klassenlehrer ist *jung*.
Wir haben einen jungen Klassenlehrer.
Unser ... Klassenlehrer ist unser Deutschlehrer.
Der Genosse spricht mit unserem ... Klassenlehrer.

b) Das Mädchen ist *fleißig.*
Anca ist ein ... Mädchen.
Das ... Mädchen zeigt seine Hefte.
Die Lehrerin sagt dem ... Mädchen: „Sehr gut, Anca!"

c) Alle Jungen sind *aufmerksam.*
Die ... Jungen antworten richtig.
Die Übersetzungen der ... Jungen sind richtig.
Der Klassenlehrer ist mit den ... Jungen zufrieden.

d) Der Wohnblock ist *groß.*
Sehen Sie den, ... Wohnblock dort?
Auch hier sehe ich einen ... Wohnblock.
Hier ist noch ein ... Wohnblock.
Wohnen Sie in dem ... Wohnblock dort?

26. *Completaţi cu adjectivele folosite atributiv:*

a) Der Schüler ist *diszipliniert.*	... Schüler standen auf dem Bahnsteig. Die ... Schüler stiegen ein. Ein ... Schüler half dem Lehrer.
b) Das Mädchen ist *eifrig.*	Ein ... Mädchen half bei der Arbeit. ... Mädchen pflückten Kirschen. Das ... Mädchen half gern.
c) Der Tag ist *schön.*	Heute war ein ... Tag. Der ... Tag ist zu Ende. Bald kommen ... Tage, und wir können aufs Land fahren. Bald kommen die ... Tage des Sommers.
d) Die Kirsche ist *reif.*	Wir essen gern ... Kirschen. Wann pflückt ihr die ... Kirschen? Gib dem Kind eine ... Kirsche!
e) Das Obst ist *reif.*	Ihr sollt nur ... Obst essen. Mit großem Appetit aß er das ... Obst.

27. *Traduceţi în limba germană:*

a) Duminica viitoare vom merge din nou la operă.
b) Oaspeţii străini vor face mîine o interesantă excursie la Predeal.
c) Fratele meu mai mic este foarte mulţumit cu noua sa bicicletă.

d) În acest nou bloc este un foarte bun ascensor.
e) Vara trecută am cunoscut-o pe sora ta mai mică.
f) Ai văzut noul meu televizor?
g) Argintul nu este un metal atît de scump ca aurul.
h) Drumul acesta este lat numai de un pas.
i) Cîinele acesta este credincios stăpînului său.
j) Acest învăţat este convins de justeţea teoriei sale.
k) Sînt gata de călătorie.
l) Mica fată păli de frică.
m) Pictorul este îndrăgostit de minunatul peisaj.
n) Dragă prietene, îţi doresc toate cele bune de Anul nou!
o) Este ceva nou de văzut în această expoziţie?
p) Fiul mai mic al prietenului meu studiază medicina.
r) Lîngă mine în compartiment stătea un domn mai în vîrstă.
s) Erika merge la cea mai bună prietenă a sa.
t) Sora mea este mai tînără decît mine.
u) Lucrările celor mai mulţi studenţi ai grupei noastre sînt bune.
v) Aceasta este cea mai înaltă clădire a oraşului.

PRONUMELE

(Das Pronomen — Das Fürwort)

Pronumele este partea de vorbire care *înlocuieşte*, de obicei, un substantiv. **F 1**

Der *Schüler* lernt fleißig. *Er* lernt fleißig.
Das ist *Karls* Buch. Das ist *sein* Buch.

În limba germană distingem *opt feluri de pronume*: **F 2**

pronumele personal *(das Personalpronomen — das persönliche Fürwort)*:

ich, du, wir etc.

pronumele reflexiv *(das Reflexivpronomen — das rückbezügliche Fürwort)*:

sich

pronumele reciproc *(das reziproke Pronomen — das wechselbezügliche Fürwort)*:

einander

pronumele demonstrativ *(das Demonstrativpronomen — das hinweisende Fürwort)*:

dieser, jener etc.

pronumele posesiv *(das Possessivpronomen — das besitzanzeigende Fürwort)*:

mein, dein etc.

pronumele interogativ *(das Interrogativpronomen — das fragende Fürwort)*:

wer? was? welcher?

pronumele relativ *(das Relativpronomen — das bezügliche Fürwort)*:

der, welcher etc.

pronumele nehotărît *(das Indefinitpronomen — das unbestimmte Fürwort)*:

man, jemand, niemand etc.

F 3 *Unele pronume* se întrebuinţează numai *substantival*:

Ich sehe *niemand*.
Man hat *uns* nicht verständigt.

Alte pronume pot fi folosite atît *adjectival* cît şi *substantival*:

Ist *dieser* Tisch frei?
Nein, *dieser* Tisch ist besetzt, aber *jener* ist frei.

Anumite pronume pot fi *substantivizate*:

Die Meinigen lassen Sie herzlich grüßen.

PRONUMELE PERSONAL

(Das Personalpronomen — Das persönliche Fürwort)

F 4 *Pronumele personal* este un pronume folosit *substantival*.
El desemnează:

1. *persoana care vorbeşte*:

singular *ich*
plural *wir* } persoana I

2. *persoana căreia i se adresează vorbitorul*:

singular *du*
plural *ihr* } persoana a II-a

singular
plural } *Sie* — forma (pronumele) de politeţe

3. *persoana despre care se vorbeşte*:

singular
masculin *er*
feminin *sie* } persoana a III-a
neutru *es*

plural
masculin
feminin } *sie*
neutru

DECLINAREA PRONUMELUI PERSONAL

Pronumele personal își schimbă forma la persoana I și a II-a după *număr* și *caz*, iar la persoana a III-a și după *gen*. F 5

La persoana a III-a plural nu se mai face deosebirea de gen. Astfel *sie* (plural) se traduce, în funcție de context, prin *ei* sau *ele*.
Pronumele personal se declină în felul următor:

F 6

	Singular				
	Persoana I	Persoana a II-a	Persoana a III-a		
			m.	*f.*	*n.*
N.	ich	du	er	sie	es
G.	meiner (mein)	deiner (dein)	seiner (sein)	ihrer (ihr)	seiner (sein)
D.	mir	dir	ihm	ihr	ihm
A.	mich	dich	ihn	sie	es
	Plural				
N.	wir	ihr	sie		
G.	unser	euer	ihrer (ihr)		
D.	uns	euch	ihnen		
A.	uns	euch	sie		

F 7

Pronumele de politeţe	
Singular şi *Plural*	
N.	Sie
G.	Ihrer
D.	Ihnen
A.	Sie

Observaţii

1. În limba germană, pronumele personal cu funcţia de subiect *nu* poate fi omis, ca în limba română: F 8

Merg azi în oraş = *Ich* gehe heute in die Stadt.

F 9 2. Pronumele personal cu funcţie de subiect se omite, în limba germană, de obicei, numai la *modul imperativ*, la persoana a II-a singular şi plural:

Komm her!
Kommt her!

F 10 3. Spre deosebire de limba română, în limba germană pronumele personal nu are o formă accentuată şi alta neaccentuată, ci numai *una singură*:

mie
îmi, mi
mi-, -mi, -mi- } = *mir*

4. În limba română, complementul (exprimat printr-un substantiv, prin forma accentuată a pronumelui personal sau printr-un alt pronume) este adesea *dublat* printr-o formă neaccentuată a pronumelui personal corespunzător.

F 11 În limba germană o astfel de dublare nu este posibilă, deoarece pentru fiecare persoană nu există decît o singură formă a pronumelui personal. Complementul este deci exprimat o singură dată: prin *substantiv, pronume personal sau alt pronume.*

– *L*-ai vizitat *pe prietenul tău?*

Hast du *deinen Freund* besucht?

– *Pe el* nu *l*-am vizitat, dar i-am vizitat pe părinţii lui.

Ihn habe ich nicht besucht, wohl aber seine Eltern.

– Prietenul meu, *pe care* nu-*l* văzusem de mult, m-a vizitat ieri.

Mein Freund, *den* ich lange nicht gesehen hatte, besuchte mich gestern.

– *Pe care* dintre cei doi băieţi *l*-ai chemat?

Welchen der zwei Jungen hast du gerufen?

– *Pe acesta* nu *l*-am chemat, *l*-am chemat *pe celălalt.*

Diesen habe ich nicht gerufen, ich habe *den anderen* gerufen.

5. *Genitivul pronumelui personal*:

F 12 *a)* se traduce în româneşte de obicei, printr-un pronume personal precedat de o prepoziţie:

Gedenke *seiner!* = Gîndeşte-te *la el!*

F 13 *b)* se întrebuinţează în limba germană numai după anumite verbe (*vezi* S 29) sau adjective (*vezi* T 3).

c) poate forma compuse cu: F 14

halben: meinethalben, deinethalben etc.
wegen: meinetwegen, ihretwegen etc.
gleichen: meinesgleichen, deinesgleichen etc.
seits: ihrerseits, Ihrerseits etc.
willen: unsertwillen, euertwillen etc.

6. Consoana **t** se intercalează, din motive eufonice, înainte de *-halben, -wegen, -willen.*

Formele vechi ale genitivului: *mein, dein, sein* se folosesc numai în anumite expresii şi în limbajul poetic: F 15

Vergiß *mein* nicht!
das Vergißm*ein*icht

7. Traducerea în limba română a pronumelui personal de persoana a III-a singular şi plural este în funcţie de genul substantivului românesc pe care-l înlocuieşte: F 16

Die Partei führte unser Volk zum Siege. **Sie** ist die führende Macht im Staate. = *Partidul* a condus poporul nostru la victorie. **El** este forţa conducătoare în stat.

8. Pronumele de politeţe **Sie** (dumneata-dumneavoastră, mata) se întrebuinţează, în limba germană, atît cu înţeles de singular cît şi de plural. Se scrie totdeauna cu majusculă. Ca subiect, cere *totdeauna* ca predicatul să fie la persoana a III-a plural: F 17

Wohin *gehen Sie*, Karl? (Vater? Genosse?)
Kommen Sie, Genossin! (Genosse! Genossinnen!)

9. În scrisori, pronumele personal de *persoana a II-a*, singular şi plural *(du, ihr)* se scrie cu *majusculă*, dacă se referă la persoana căreia îi scriem: F 18

Lieber Georg!
Wie geht es **Dir**? ...
Liebe Freunde!
Wie geht es **Euch**? ...

FUNCŢIILE PRONUMELUI *ES*

Pronumele **es** poate să îndeplinească funcţii extrem de variate dintre care unele sînt limitate la *propoziţia principală* şi chiar la *o anumită topică* a acesteia:

1. *În orice propoziţie, fie principală fie secundară,* **es** poate fi întrebuinţat cu următoarele funcţiuni:

a) *Ca pronume personal de persoana a III-a singular, neutru.* F 19

În acest caz se traduce prin *el* sau *ea*, conform genului substantivului românesc căruia îi corespunde:

Wo ist *das Kind*? — *Es* ist hier. (Unde este copilul? — *El* este aici.)
Wie ist *dieses Buch*? — Ich glaube, daß *es* interessant ist. (Cum este această carte? — Eu cred că *ea* este interesantă.)

F 20 b) *Ca pronume demonstrativ substantival*, tradus de regulă, prin *aceasta* sau *o*:

Weiß er *es* schon? — Ich glaube, daß er *es* schon weiß.
(Ştie el deja *aceasta*? — Cred că *o* ştie.)

F 21 c) *Ca pronume impersonal, intraductibil*:
(a) pe lîngă *verbele impersonale permanente* (propriu-zise)
— care exprimă *fenomene ale naturii*:

Wieder regnet *es*. Wir wußten, daß *es* bald regnen wird.

— care exprimă *stări sufleteşti*:

Es graut mir. Alle sehen, daß *(es)* ihm graute.

În caz de inversiune, în propoziţia principală şi în orice propoziţie secundară, *es* poate fi omis:

Mir graut *(es)*.

(b) pe lîngă *verbele impersonale ocazionale*:
— pentru a exprima *un subiect nedeterminat*:

Es klingelt. Hörst du nicht, daß *es* klingelt?

— *ca subiect gramatical*, dacă verbul exprimă *o stare fizică* sau *spirituală*:

Es friert mich. Wir sahen, daß *(es)* ihn fror.

În cazul ordinei inverse, în propoziţia principală şi în orice propoziţie secundară, *es* poate fi omis:

Mich fror außerordentlich.

— ca *subiect gramatical*, în forma *reflexivă impersonală*:

Es liest sich gut in der frischen Luft. Wer weiß nicht, daß *es* sich im Freien gut arbeiten läßt?

— ca *subiect gramatical*, pe lîngă verbele *sein* şi *werden*, folosite impersonal:

Es ist schon spät. *Es* wurde spät. Da *es* spät wurde, warteten wir nicht länger.

— ca *subiect gramatical*, în *expresii impersonale*:

Es geht ums Ganze. Wer weiß nicht, daß *es* ums Ganze *geht*?
Es gibt hier viel zu sehen. Ich weiß, daß *es* hier viel zu sehen *gibt*.

2. **Es** se întrebuinţează **numai** *în propoziţia principală*, ocupînd în cadrul acesteia locul I:

a) *pentru a dubla subiectul propriu-zis* care urmează în acest caz după verbul finit. Acordul predicatului se face cu subiectul propriu-zis: **F 22**

Es kommen bald die Gäste.
Însă: Bald kommen die Gäste. Wir wissen, daß die Gäste bald kommen.

b) ca *subiect gramatical al unei diateze pasive impersonale:* **F 23**

Es wird hier immer eifrig gearbeitet.
Însă: Immer wird hier eifrig gearbeitet. Wir wissen, daß hier immer eifrig gearbeitet wird.

3. **Es** poate fi folosit *în regentă* cu rol de *cuvînt corelativ* pentru a atrage atenţia asupra secundarei (*vezi* N 42, N 46): **F 24**

Es steht fest, daß sie morgen kommen.

PRONUMELE REFLEXIV

(Das Reflexivpronomen — Das rückbezügliche Fürwort)

Pronumele reflexiv arată că acţiunea exprimată prin verb se răsfrînge asupra subiectului propoziţiei: **F 25**

Ich merke *mir* die Regel. Ich wasche *mir* die Hände.
Ich erhole *mich*. Ich wasche *mich*.

Pronumele reflexiv are, în limba germană, o singură formă proprie: **ich** care se întrebuinţează pentru persoana a III-a singular şi plural, masculin, eminin şi neutru, la cazul dativ şi acuzativ. **F 26**

D. Singular

Er, Sie, Es } wäscht *sich* die Hände.

D. Plural

Sie — waschen *sich* die Hände

A. Singular

Er, Sie, Es } wäscht *sich*.

A. Plural

Sie — waschen *sich*.

F 27 La persoana I şi a II-a, la genitiv, dativ şi acuzativ singular şi plural, rolul pronumelui reflexiv este îndeplinit de pronumele personal la dativ sau acuzativ.

Singular			
	Persoana I	Persoana a II-a	Persoana a III-a
G.	meiner	deiner	seiner (ihrer) selbst
D.	mir	dir	sich
A.	mich	dich	sich

Plural			
	Persoana I	Persoana a II-a	Persoana a III-a şi forma de politeţe
G.	unser	euer	ihrer selbst
D.	uns	euch	sich
A.	uns	euch	sich

Observaţii

1. Pronumele reflexiv la genitiv se foloseşte foarte rar.

2. Pronumele reflexiv nu trebuie confundat cu pronumele personal, acolo unde formele sînt identice:

Pronumele **reflexiv** la dativ (complementul şi subiectul reprezintă *una şi aceeaşi persoană*)	Pronumele **personal** la dativ (complementul şi subiectul reprezintă *persoane diferite*)
Ich besorge *mir* die Karte. (Îmi procur biletul.) *Du* besorgst *dir* die Karte. (Îţi procuri biletul.) *Wir* besorgen *uns* die Karten. (Ne procurăm biletele.) *Ihr* besorgt *euch* die Karten. (Vă procuraţi biletele.)	*Du* besorgst *mir* die Karte. (Îmi procuri biletul.) *Ich* besorge *dir* die Karte. (Îţi procur biletul.) *Ihr* besorgt *uns* die Karten. (Ne procuraţi biletele.) *Wir* besorgen *euch* die Karten. (Vă procurăm biletele.)

Pronumele **reflexiv** la acuzativ	Pronumele **personal** la acuzativ
Ich treffe *mich* mit meinem Freund. (Mă întîlnesc cu prietenul meu.) *Du* triffst *dich* mit deinem Freund. (Te întîlneşti cu prietenul tău.) *Wir* treffen *uns* mit unserem Freund. (Ne întîlnim cu prietenul nostru.) *Ihr* trefft *euch* mit euerem Freund. (Vă întîlniţi cu prietenul vostru.)	*Du* triffst *mich*. (Mă întîlneşti.) *Ich* treffe *dich*. (Te întîlnesc.) *Ihr* trefft *uns*. (Ne întîlniţi.) *Wir* treffen *euch*. (Vă întîlnim.)

PRONUMELE RECIPROC

(Das reziproke Pronomen — Das wechselbezügliche Fürwort) **F 28**

Pronumele reciproc exprimă raporturi de reciprocitate: **F 29**

Wir machten *einander* Vorwürfe.

Pronumele reciproc **einander** este invariabil; el poate avea funcţia de *genitiv, dativ* şi *acuzativ, singular* şi *plural:*

Genitiv: Auch in der Ferne gedachten sie *einander*.
- sg. Şi în depărtare se gîndeau unul la altul (una la alta).
- pl. Şi în depărtare se gîndeau unii la alţii (unele la altele).

Dativ: Ihr helft *einander*.
- sg. Voi v-aţi ajutat unul pe altul (una pe alta).
- pl. Voi v-aţi ajutat unii pe alţii (unele pe altele).

Acuzativ: Sie besuchten *einander*.
- sg. Ei s-au vizitat unul pe altul (Ele s-au vizitat una pe alta).
- pl. Ei s-au vizitat unii pe alţii (Ele s-au vizitat unele pe altele).

Cu valoarea de pronume reciproc se întrebuinţează adesea şi *pronumele reflexiv* **sich**, mai ales cînd caracterul de reciprocitate rezultă din context: **F 30**

Sie trafen *sich*. (Sie trafen *einander*.)

F 31 Pronumele *einander* se întrebuinţează deseori *compus cu prepoziţii:*

aneinander, aufeinander, auseinander, beieinander, dareheinander, fûreinander, gegeneinander, hintereinander, ineinander, miteinander, naeheinander, nebeneinander, untereinander, voneinander, voreinander, zueinander, zwischeneinander etc.

Observaţie

După multe verbe tranzitive întrebuinţarea pronumelui reflexiv **sich** cu funcţia de pronume reciproc poate da naştere la confuzii:

De ex.: Die Brüder lieben *sich.*
se poate interpreta:
— Fiecare frate se iubeşte pe sine.
— Un frate îl iubeşte pe celălalt.

În asemenea cazuri, pentru evitarea unei confuzii, se foloseşte pronumele reciproc propriu-zis:

Die Brüder lieben *einander.*
(Fraţii se iubesc unul pe altul.)

PRONUMELE DEMONSTRATIV

(Das Demonstrativpronomen — Das hinweisende Fürwort)

F 32 Pronumele demonstrativ indică apropierea sau depărtarea (în timp sau în spaţiu) a fiinţelor sau lucrurilor la care se referă. El se întrebuinţează atît *adjectival* cît şi *substantival.*

Fährst du mit *dieser* oder mit *jener* Straßenbahn?
Ich fahre mit *jener.*
Er kommt *diese* Woche zu mir.

F 33 Pronumele demonstrative sînt:

der, die, das

Ist *der* Tisch frei?

dieser, diese, dieses

Gefällt dir *dieser* Stoff?

jener, jene, jenes

Mir gefällt *jener* Stoff besser.

derselbe, dieselbe, dasselbe

Du bist *derselbe* geblieben.

derjenige, diejenige, dasjenige

Er ist immer *derjenige*, der sich zu allem bereit erklärt.

solcher, solche, solches

Noch ein *solcher* Füller liegt dort.

selbst (selber)

Er *selbst (selber)* muß sich entscheiden.

der, die, das

Pronumele demonstrativ *der, die, das,* plural *die,* se întrebuinţează *cel mai frecvent.* El se deosebeşte de articolul hotărît prin aceea că *este accentuat,* în timp ce articolul hotărît este neaccentuat. F 34

Der (neaccentuat) Schüler lernt. = Elevul învaţă.
Dér (accentuat) Schüler lernt. = *Acest* elev învaţă.

Pronumele demonstrativ *der, die, das, die,* întrebuinţat *adjectival,* se declină ca articolul hotărît (*vezi* D 4). F 35

Întrebuinţat *substantival,* pronumele demonstrativ *der, die, das, die* se declină în felul următor: F 36

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m. f. n.*
N.	der	die	das	die
G.	*dessen*	*deren, derer*	*dessen*	*deren, derer*
D.	dem	der	dem	*denen*
A.	den	die	das	die

Observaţii

1. *Das,* forma neutră a pronumelui demonstrativ, folosit substantival cu verbul *sein,* se poate referi la substantive de *orice* gen, atît la *singular* cît şi la *plural*: F 37

Das ist { mein Freund. / meine Freundin. / mein Buch.

Das sind { meine Freunde. / meine Freundinnen. / meine Bücher.

F 38 2. *Das* poate fi folosit în regentă cu rol de *cuvînt corelativ* pentru a atrage atenţia asupra secundarei:

Das ärgert mich, daß sie immer unpünktlich ist.

F 39 3. Pronumele substantival *das* se poate referi la o propoziţie întreagă *(pronume demonstrativ de generalizare)*:

Du mußt pünktlicher und gewissenhafter sein. *Das* habe ich dir schon oft gesagt.

4. Dacă pronumele *das* este precedat de o prepoziţie, se înlocuieşte în limba literară de obicei printr-un *adverb pronominal demonstrativ* (*vezi* J 55—61).

F 40 5. Trebuie evitate confuziile între *derer* şi *deren*:
derer se referă la un substantiv sau pronume din propoziţia care *urmează*:

Gedenke *derer*, *die* dir geholfen haben.

deren se referă la un substantiv sau pronume din propoziţia *precedentă*:

Wir sammelten gestern *Himbeeren*; es gibt *deren* noch viele.

F 41 6. Genitivele *dessen* şi *deren* înlocuiesc uneori pronumele posesiv de persoana a III-a, pentru a evita anumite confuzii (*vezi* F 76).

dieser, diese, dieses şi jener, jene, jenes

F 42 Pronumele demonstrativ *dieser, diese, dieses*, plural *diese* (acesta, aceasta) se referă la fiinţa sau obiectul apropiat sau cunoscut.

Pronumele *jener, jene, jenes*, plural *jene* (acela, aceea) se referă la fiinţa sau obiectul depărtat sau necunoscut.

F 43 Atît *dieser*, cît şi *jener* se declină cu *desinenţele articolului hotărît*:

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m. f. n.*
N.	dieser jener	diese jene	dieses jenes	diese jene
G.	dieses jenes	dieser jener	dieses jenes	dieser jener
D.	diesem jenem	dieser jener	diesem jenem	diesen jenen
A.	diesen jenen	diese jene	dieses jenes	diese jene

Observaţii

1. În locul pronumelui demonstrativ neutru *dieses* se poate întrebuinţa (la nominativ şi acuzativ singular) forma prescurtată invariabilă *dies*: F 44

Sie sprachen noch *dies*(es) und jenes.
Ich bat ihn zu kommen; *dies* konnte er aber nicht versprechen.

Această formă se foloseşte mai ales substantival.

2. *Dies(es)* şi *jenes* folosite substantival cu verbul *sein* se pot referi la un *substantiv de orice gen*, atît la *singular* cît şi la *plural*: F 45

Dies(es) sind meine Bücher, *jenes* euere.

selbst, selber

Pronumele demonstrative *selbst, selber* corespund pronumelui de întărire (însumi, însuţi etc.) din limba română, dar, spre deosebire de acesta, sînt *invariabile.* F 46

ich selbst (selber) = eu însumi, însămi
du selbst (selber) = tu însuţi, însăţi

Observaţii

1. Trebuie evitată confuzia între *selbst* pronume şi *selbst* adverb (=chiar). F 47
Selbst, ca pronume, stă în urma substantivului sau a pronumelui determinat:

Ich *selbst* sagte es ihm. (= Eu însumi i-am spus-o.)

Selbst, ca adverb, stă *înaintea* substantivului sau pronumelui determinat:

Selbst ich war müde. (= Chiar şi eu eram obosit.)

2. În cuvintele compuse se foloseşte numai *selbst*, nu şi *selber*: F 48

*Selbst*bedienung, *selbst*redend, *selbst*verständlich

derselbe, dieselbe, dasselbe şi derjenige, diejenige, dasjenige

Pronumele *derselbe, dieselbe, dasselbe*, plural *dieselben* (acelaşi, aceeaşi) este compus din articolul hotărît *der, die, das* şi pronumele demonstrativ *selber, selbe.* El arată **identitatea** unui obiect cu sine însuşi, de aceea se mai numeşte şi *pronume de identitate.* F 49

Derselbe Lehrer unterrichtet uns auch heute noch.
Wir studieren *dasselbe* Fach.

Observaţie

F 50 Este greşită înlocuirea pronumelui personal *er, sie, es* prin *derselbe, dieselbe, dasselbe,* greşeală care se face uneori în limbajul comercial. (Wir haben Ihr Angebot erhalten, können *dasselbe* (corect este *es*) aber nicht annehmen.)

Tot greşită este întrebuinţarea lui *derselbe* cînd nu este vorba de o identitate, ci numai de o asemănare.

Dacă se spune: „Mein Bruder und ich haben *denselben* Füllhalter", înseamnă că cele două persoane au *un singur stilou.* Corect este: „Mein Bruder und ich haben den gleichen Füllhalter" sau: „Mein Bruder und ich haben Füllhalter *derselben* Marke", adică cele două persoane au fiecare cîte un stiloul, dar de aceeaşi marcă.

F 51 Pronumele *derjenige, diejenige, dasjenige,* plural *diejenigen* (acela, aceea care), este compus din articolul hotărît *der* şi pronumele demonstra-
F 52 tiv *jener* + sufixul *-ig.* Are *sens determinativ selectiv.* Astăzi se întrebuinţează, în special, în stilul oficial cancelaristic cînd urmează o propoziţie atributivă relativă şi cînd pronumele demonstrativ *der* ar putea fi confundat cu articolul *der*:

Er machte nur *diejenigen* Übungen, die ihm leichter vorkamen.

F 53 În locul pronumelui demonstrativ *derjenige, diejenige, dasjenige,* aflat la începutul propoziţiei şi urmat de pronumele relativ *der, die, das* la acelaşi caz, se întrebuinţează pronumele relative *wer, wem, wen* pentru persoane şi *was* pentru obiecte.

Wer (= derjenige, der) andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

Analog:

diejenige, die
diejenigen, die } = *wer*

demjenigen, dem
derjenigen, der
denjenigen, denen } = *wem*

denjenigen, den
diejenige, die
diejenigen, die } = *wen*

dasjenige, das
diejenigen, die } = *was*

F 54 Pronumele demonstrative *derselbe, dieselbe, dasselbe* şi *derjenige, diejenige, dasjenige* au declinare asemănătoare. Prima parte a acestor pronume *(der, die, das)* se declină ca articolul hotărît, partea a doua, ca un adjectiv precedat de articolul hotărît:

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m. f. n.*
N.	derselbe	dieselbe	dasselbe	dieselben
G.	desselben	derselben	desselben	derselben
D.	demselben	derselben	demselben	denselben
A.	denselben	dieselbe	dasselbe	dieselben
N.	derjenige	diejenige	dasjenige	diejenigen
G.	desjenigen	derjenigen	desjenigen	derjenigen
D.	demjenigen	derjenigen	demjenigen	denjenigen
A.	denjenigen	diejenige	dasjenige	diejenigen

solcher, solche, solches

Pronumele demonstrativ *solcher, solche, solches*, plural *solche* (un, o astfel de, atare) indică, în general, *calitatea*, adesea *identitatea*. **F 55**

El apare:

1. *neprecedat* de articol: *solcher, solche, solches;* pl. *solche*;

2. *precedat* de articolul nehotărît: *ein solcher, eine solche, ein solches*, sau de articolul nehotărît negat: *kein solcher, keine solche, kein solches*; pl. *keine solchen*;

3. într-o *formă prescurtată nedeclinabilă*, urmat de articolul nehotărît: *solch (ein, eine, ein).*

Neprecedat de articol se declină *ca un adjectiv neprecedat de articol sau de pronume* (*vezi* E 15): **F 56**

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m. f. n*
N.	solcher	solche	solches	solche
G.	solchen (solches)	solcher	solchen (solches)	solcher
D.	sochem	solcher	solchem	solchen
A.	solchen	solche	solches	solche

Observaţie

F 57 Genitivul masculin şi neutru *solches* se foloseşte azi mai rar, cel mult înaintea genitivului unui substantiv cu desinenţa **-en** sau **-n**:

Solch*es* Kranke*n* Arzt zu sein ist nicht leicht.

F 58 *Precedat de articolul nehotărît sau nehotărît negat* se declină ca *adjectivele precedate de articolul nehotărît, nehotărît negat sau un pronume posesiv:*

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m. f. n.*
N.	(k)ein solcher	(k)eine solche	(k)ein solches	keine solchen
G.	(k)eines solchen	(k)einer solchen	(k)eines solchen	keiner solchen
D.	(k)einem solchen	(k)einer solchen	(k)einem solchen	keinen solchen
A.	(k)einen solchen	(k)eine solche	(k)ein solches	keine solchen

Observaţie

F 59 Dacă pronumele *solcher* este precedat la singular de *articolul nehotărît*, la plural se declină ca atunci cînd este *neprecedat* de articol (vezi şi schema precedentă).

Dacă pronumele *solcher* este precedat de *articolul nehotărît negat*, el se declină la plural ca un adjectiv *precedat* de articolul hotărît.

F 60 Forma prescurtată *solch* se întrebuinţează:

a) înaintea articolului nehotărît:

Solch eine Überraschung lasse ich mir gern gefallen.
Solch ein Buch liest man gern.

În acest caz se declină numai articolul.

b) înaintea unui adjectiv atributiv:

Solch schönes Wetter hatten wir selten.

Se declină numai adjectivul.

Observaţie

F 61 Pronumele *solcher, solche, solches* se întrebuinţează astăzi în special *adjectival*. Numai rareori este folosit şi substantival:

Der Fall ist schwer. Ein *solcher* interessiert mich.

PRONUMELE POSESIV

(Das Possessivpronomen — Das besitzanzeigende Fürwort)

Pronumele posesiv înlocuieşte atît numele posesorului cît şi pe cel al obiectului posedat. Se întrebuinţează *în majoritatea cazurilor* **adjectival**: **F 62**

mein Füllhalter, *ihre* Tinte, *euer* Buch

Observaţie

Noţiunile *posesor* şi *obiect posedat* trebuie înţelese în sensul larg al cuvîntului:

unser Vaterland, meine Heimat, unsere Hauptstadt

Pronumele posesiv s-a format din genitivul pronumelui personal. Fiecărui pronume personal îi corespunde un pronume posesiv: **F 63**

pron. pers. Nom.	I. *ich*	II. *du*	III. *er*	III. *sie*	III. *es*	I. *wir*	II. *ihr*	III. *sie*	III. *Sie*
pron. pers. Gen.	*meiner*	*deiner*	*seiner*	*ihrer*	*seiner*	*unser*	*euer*	*ihrer*	*Ihrer*
pron. pos. Nom.	**mein**	**dein**	**sein**	**ihr**	**sein**	**unser**	**euer**	**ihr**	**Ihr**

Observaţie

Pronumele *posesiv de politeţe* se scrie cu iniţială mare. **F 64**

DECLINAREA PRONUMELUI POSESIV

Pronumele posesiv se acordă în *gen*, *număr* şi *caz* cu obiectul *posedat*: **F 65**

ein / mein — Bleistift

eines / meines — Bleistifts

eine / meine — Feder

einer / meiner — Feder

F 66 La *singular*, pronumele posesiv se declină cu desinențele articolului **nehotărît:**

N. ein / sein } Bruder

G. eines / seines } Bruders

F 67 La *plural*, pronumele posesiv se declină cu desinențele *articolului* **hotărît**:

N. die → Bleistifte, Federn, Hefte

N. meine

F 68 Alegerea pronumelui posesiv este în funcție de *posesor*:

		Posesor	*Pronume posesiv*
sg.	pers. I.	ich	→ mein
	pers. a II-a	du	→ dein
	pers. a III-a	er	→ sein
		sie	→ ihr
		es	→ sein
pl.	pers. I	wir	→ unser
	pers. a II-a	ihr	→ euer
	pers. a III-a	sie	→ ihr
	Pronume de politețe:	Sie	→ Ihr

F 69

DECLINAREA PRONUMELUI POSESIV

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m.f.n.*
N.	mein	meine	mein	meine
G.	meines	meiner	meines	meiner
D.	meinem	meiner	meinem	meinen
A.	meinen	meine	mein	meine
N.	dein	deine	dein	deine
G.	deines	deiner	deines	deiner
D.	deinem	deiner	deinem	deinen
A.	deinen	deine	dein	deine

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m.f.n.*
N.	sein	seine	sein	seine
G.	seines	seiner	seines	seiner
D.	seinem	seiner	seinem	seinen
A.	seinen	seine	sein	seine
N.	ihr	ihre	ihr	ihre
G.	ihres	ihrer	ihres	ihrer
D.	ihrem	ihrer	ihrem	ihren
A.	ihren	ihre	ihr	ihre
N.	sein	seine	sein	seine
G.	seines	seiner	seines	seiner
D.	seinem	seiner	seinem	seinen
A.	seinen	seine	sein	seine
N.	unser	uns(e)re	unser	uns(e)re
G.	uns(e)res	uns(e)rer	uns(e)res	uns(e)rer
D.	uns(e)rem	uns(e)rer	uns(e)rem	uns(e)ren
A.	uns(e)ren	uns(e)re	unser	uns(e)re
N.	euer	eu(e)re	euer	eu(e)re
G.	eu(e)res	eu(e)rer	eu(e)res	eu(e)rer
D.	eu(e)rem	eu(e)rer	eu(e)rem	eu(e)ren
A.	eu(e)ren	eu(e)re	euer	eu(e)re
N.	ihr	ihre	ihr	ihre
G.	ihres	ihrer	ihres	ihrer
D.	ihrem	ihrer	ihrem	ihren
A.	ihren	ihre	ihr	ihre
N.	Ihr	Ihre	Ihr	Ihre
G.	Ihres	Ihrer	Ihres	Ihrer
D.	Ihrem	Ihrer	Ihrem	Ihren
A.	Ihren	Ihre	Ihr	Ihre

Observaţie

Vocala **e** din paranteză poate fi omisă.

ÎNTREBUINȚAREA PRONUMELUI POSESIV

F 70 1. Pronumele posesiv *adjectival* se întrebuințează, în majoritatea cazurilor, *atributiv*:

Mein Lehrer lebt jetzt in Brașov.

Observație

F 71 În limba germană, spre deosebire de cea română, pronumele posesiv atributiv se pune *înaintea* substantivului, care rămîne *nearticulat*:

unsere *Schule* = școala noastră
mein *Buch* = cartea mea

F 72 2. Uneori, pronumele posesiv se întrebuințează și **predicativ**. În acest caz este *invariabil*:

Der Bleistift ist **mein**.

F 73 3. Alteori, pronumele posesiv se întrebuințează **substantival** fie:
a) *neprecedat de articol*; în cazul acesta se declină ca *articolul hotărît*:

Ist das Ihr Füller? Ja, es ist **meiner**.

b) *precedat de articol*: în cazul acesta se declină ca un *adjectiv precedat de articol*:

Ist das Ihr Füller?
Ja, es ist *der* **meine**.

F 74 c) în locul formelor: *der (die, das) meine, deine, seine* etc. se pot întrebuința și formele derivate cu sufixul *-ig*:

Ist das deine Uhr?
Ja, es ist die *meinige*.

F 75 4. Pronumele posesiv poate fi *substantivizat*; în cazul acesta se declină ca *adjectivele substantivizate* și se scrie cu majusculă:

die Uns(e)r(ig)**en**; ein Uns(e)r(ig)**er**

Întrebuințat la *singular*, denumește o persoană apropiată, lucruri personale, treburi, ocupații:

Ich habe *das Meinige* getan. (= Am făcut ceea ce îmi incumbă (este de datoria mea).)

La *plural* denumește de obicei, rude, persoane apropiate:

Viele Grüße von den *Mein(ig)en*. (= Multe salutări de la ai mei.)

5. Pronumele posesiv de persoana a III-a se înlocuieşte prin genitivul pronumelui demonstrativ *der, die, das*, pentru a înlătura o confuzie posibilă : F 76

Maria ging mit Hilde und *deren* Bruder ins Kino. — Maria merse cu Hilda şi fratele acesteia la cinema.

Maria ging mit Hilde und *ihrem* Bruder in die Stadt. — Maria merse cu Hilda şi fratele ei în oraş.

Observaţie

În prima propoziţie, pronumele *ihren* a fost înlocuit prin *deren* pentru că referirea nu era destul de clară. Dacă s-ar fi spus *ihrem* Bruder, s-ar fi putut înţelege că este vorba atît de fratele Mariei cît şi de al Hildei. Confuziile acestea apar în special, cînd genul subiectului este identic cu genul complementului.

PRONUMELE INTEROGATIV

(Das Interrogativpronomen — Das fragende Fürwort)

Pronumele interogativ poate ţine locul unui nume aşteptat ca răspuns la o întrebare. F 77

Pronumele interogative sînt: F 78

wer ? was ?

Wer spricht? Was sagt er?

welcher ? welche ? welches ?

Welcher Schüler fehlt heute?

was für ein? was für eine? was für ein?

Was für ein Film ist das?

Wer? was? se întrebuinţează numai *substantival.* F 79

Wer kommt? Ein Schüler kommt.
Was lesen Sie? Ich lese ein Buch.

Welcher? şi *was für ein?* se întrebuinţează atît *substantival* cît şi *adjectival*:

Welcher Schüler kommt?
Welches ist der beste Schüler?
Was für ein Buch liest du?
Er liest ein Buch. — *Was für eines ?*

wer? was?

F 80 Pronumele interogativ **wer**? se referă *la persoane* indiferent de gen, la singular şi la plural. În propoziţia cu *wer* ca subiect, predicatul stă totdeauna la **singular**:

Wer fehlt heute? | *Der Schüler* Andrei fehlt heute.
Die Schülerin Anna fehlt heute.
Die Schüler Andrei und *Hans* fehlen heute.

F 81 Pronumele interogativ **was**? se referă la *lucruri* sau la o *stare*; el se poate referi la naţionalitate, profesie etc.

Was ist das?
Das ist ein Buch.
Was hast du heute gemacht?
Ich habe ein wenig gelesen.
Was ist er, Italiener oder Spanier? Er ist Italiener.
Was ist er von Beruf?
Er ist Arzt.

F 82 Pronumele *wer, was* se declină în felul următor:

	Singular		*Plural*
N.	wer?	was?	*lipseşte*
G.	wessen?	wessen?	
D.	wem?	—	
A.	wen?	was?	

Observaţii

F 83 1. Dacă pronumele *was* este precedat de o prepoziţie, se înlocuieşte în limba literară de obicei printr-un adverb pronominal (*vezi* J 52, J 54).

F 84 2. În limba uzuală, *was* se foloseşte adesea *adverbial*, cu înţelesul *de ce?* sau *în ce scop?*

Was wartest du noch? = *Warum (wozu)* wartest du noch?

welcher? welche? welches?

F 85 Pronumele interogativ *welcher, welche, welches*, pl. *welche*, are sens selectiv, adică se referă la *o anumită fiinţă* sau *un anumit* obiect. La propoziţia interogativă introdusă prin acest pronume se răspunde, de obicei, cu un adjectiv precedat de *articolul hotărît*.

Welcher Schüler fehlt heute? Heute fehlt *der beste* Schüler.
Welche Schülerin fehlt heute? Heute fehlt *die beste* Schülerin.
Welches Kind weint? *Das kleine* Kind weint.

Declinarea pronumelui interogativ *welcher ? welche ? welches ?* urmează regulile declinării *articolului hotărît:* F 86

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m. f. n.*
N.	welcher ?	welche ?	welches ?	welche ?
G.	welches ?	welcher ?	welches ?	welcher ?
D.	welchem ?	welcher ?	welchem ?	welchen ?
A.	welchen ?	welche	welches ?	welche ?

Observaţii

1. Pronumele *welches* + *verbul auxiliar sein* se referă la substantive de orice gen, la singular şi plural: F 87

Welches ist
- der beste Schüler ?
- die beste Schülerin ?
- das beste Buch ?

Welches sind
- die besten Schüler ?
- die besten Schülerinnen ?
- die besten Bücher ?

2. Înaintea unui substantiv al cărui genitiv singular are desinenţa **-es,** se întrebuinţează adesea genitivul *welchen* (în loc de *welches*): F 88

Die Kinder *welchen* Freundes ? *(Însă: Die Kinder welches Genossen?)*

3. Pronumele *welch* (fără desinenţă) poate fi întrebuinţat şi în exclamări: F 89

Welch eine Überraschung !

was für ein? was für eine? was für ein?

Pronumele interogativ *was für ein ? was für eine ? was für ein ?* pl. *was für ?* se referă la calitatea, la însuşirile caracteristice ale unei fiinţe sau ale unui obiect. La întrebarea introdusă prin acest pronume se răspunde de obicei cu un adjectiv precedat de *articolul nehotărît*: F 90

Was für ein Schüler ist Peter ? — Er ist *ein guter* Schüler.
Was für eine Schülerin ist Helga ? — Sie ist *eine gute* Schülerin.

La pronumele *was für ein* se declină numai *ein* (ca articolul nehotărît). La plural se întrebuinţează numai forma *was für ?*, deoarece *ein* nu poate fi întrebuinţat decît la singular: F 91

	Singular		
	m.	*f.*	*n.*
N.	was für ein?	was für eine?	was für ein?
G.	was für eines?	was für einer?	was für eines?
D.	was für einem?	was für einer?	was für einem?
A.	was für einen?	was für eine?	was für ein?

Plural
m. f. n.
N. G. D. A. → was für?

Observaţii

F 92 1. Uneori pronumele interogativ *was für ein*? se întrebuinţează şi substantival. În cazul acesta *ein, eine, ein* urmează regulile declinării articolului hotărît:

Was für einer?
Was für eine?
Was für eines?

F 93 2. În limbajul uzual, uneori *für* nu urmează imediat după *was*:

Was machst du *für* einen Vorschlag?

F 94 3. În faţa numelor de materie, articolul nehotărît *ein* se suprimă, de regulă:

Was für Holz brauchen Sie?

F 95 4. Pronumele interogativ *was für ein?* poate fi întrebuinţat şi în exclamări:

Was für eine Überraschung!

PRONUMELE RELATIV

(Das Relativpronomen — Das relative Fürwort)

F 96 Pronumele relativ leagă propoziţia subordonată, pe care o introduce, de un substantiv (sau pronume) din propoziţia regentă:

Der Freund, **der** mich besucht hat, ist Student.
↑ ↑

Pronumele relative sînt: F 97

der, die, das

Der Dichter, *der* aus seinem Werk vorlas, erntete reichen Beifall.

welcher, welche, welches

Anna Seghers, *welche* die Verfasserin des Romans „Das Siebte Kreuz" ist, lebt in der DDR.

wer

Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht.

was

Was du sagst, ist richtig.

Pronumele relativ are *rol de conjuncţie.* În acelaşi timp, îndeplineşte şi *funcţia unei părţi de propoziţie.* F 98

der, die, das

Der, die, das, plural **die,** este cel mai vechi şi cel mai frecvent pronume relativ. El provine din pronumele demonstrativ *der, die, das* şi se declină ca acesta, cu singura deosebire că la genitiv feminin singular şi la genitiv plural are numai forma *deren*: F 99

Singular			
	m.	*f.*	*n.*
N.	der	die	das
G.	*dessen*	*deren*	*dessen*
D.	dem	der	dem
A.	den	die	das

Plural	
	m. n. f.
N.	die
G.	*deren*
D.	*denen*
A.	die

welcher, welche, welches

F 100 Pronumele relativ *welcher, welche, welches*, pl. *welche*, are același sens ca *der, die, das*, dar se întrebuințează mai rar, fiind o formă *greoaie*. Pronumele interogativ *welcher* a fost întrebuințat abia în secolul al XV-lea, cu funcția de pronume *relativ*. Din limbajul birocratic a trecut în limba **F 101** literară ; azi se preferă, în general, pronumele relativ *der*. *Welcher* se declină ca pronumele interogativ, cu excepția genitivului singular și plural.

	Singular		
	m.	*f.*	*n.*
N.	welcher	welche	welches
G.	*dessen*	*deren*	*dessen*
D.	welchem	welcher	welchem
A.	welchen	welche	welches

	Plural
	m. f. n.
N.	welche
G.	*deren*
D.	welchen
A.	welche

wer, was

F 102 Pronumele relative *wer și was* sînt pronume *substantivale de generalizare*. Se întrebuințează *numai la singular*. Se declină ca pronumele interogative corespunzătoare (*vezi* F 82).

F 103 Pronumele **wer** se poate referi numai la *ființe* ; el nu exprimă nici gen, nici număr :

Wer das gesagt hat, hat recht.

Pronumelui *wer* îi poate corespunde un pronume demonstrativ din propoziția regentă :

Wer das nicht mit eigenen Augen gesehen hat, *der* glaubt es nicht.

Pronumele *was* se poate referi: **F 104**

1. la pronumele *demonstrativ neutru* (substantival) *das*:

Sie sprachen über *das, was* sie noch zu tun hatten.

2. la un *pronume nehotărît*, de ex.: *alles, nichts, etwas, manches, vieles*:

Alles, was Sie sagen, ist richtig.

3. la un *adjectiv neutru la superlativ, substantivizat*:

Das war *das Beste, was* du tun konntest.

4. la *toată propoziția regentă*:

Er antwortet immer rasch und richtig, was mich sehr freut.

5. Dacă pronumele *was* este precedat de o prepoziție, se înlocuiește de obicei, în limba literară, printr-un adverb pronominal relativ (*vezi* J. 62).

ACORDUL PRONUMELUI RELATIV

Pronumele relativ se acordă în *gen* și *număr* cu substantivul (sau pronumele) din propoziția regentă, la care se referă: **F 105**

Der Kollege, der
Die Kollegin, die
Das Mädchen, das
} mit mir sprach, fährt morgen in Urlaub.

Die Kollegen, die
Die Kolleginnen, die
Die Mädchen, die
} mit mir sprachen, fahren morgen in Urlaub.

Cazul pronumelui relativ este determinat de funcția sa sintactică în propoziția relativă *(subiect, atribut genitival, complement indirect, direct* sau *prepozițional)*: **F 106**

Der Freund, *der* mich besuchte,
(subiect)
Der Freund, *dessen* Kinder mich besuchten,
(atribut genitival)
Der Freund, *dem* ich das Wörterbuch gegeben habe,
(complement indirect)
Der Freund, *den* ich gestern anrief,
(complement direct)
Der Freund, *auf den* ich vergebens wartete,
(complement prepozițional)
} wohnt in der Nähe.

F 107 Pronumele relativ *der, die, das* urmat de forme identice ale articolului hotărît *der, die, das* poate fi înlocuit prin pronumele relativ *welcher, welche, welches*:

Anna Seghers, ~~(die)~~ *welche die* Verfasserin berühmter Romane ist, lebt in der DDR.

Das Kind, ~~(das)~~ *welches das* Buch bekam, freute sich sehr.

Die Frau, ~~(der)~~ *welcher der* Briefträger einen Brief geben sollte, war nicht zu Hause.

F 108 Uneori anumite *adverbe interogative* îndeplinesc funcţia de pronume relative (*vezi* J 67—69):

Das Haus, *wo (= in dem)* er wohnt, ist sehr schön.
Die Gegend, *wohin (= in die)* er kam, war sehr spärlich besiedelt.

PRONUMELE NEHOTĂRÎT

(Das Indefinitpronomen — Das unbestimmte Fürwort)

F 109 Pronumele nehotărît înlocuieşte un substantiv, fără a da însă o indicaţie precisă asupra acestuia. În această gramatică se consideră pronume nehotărîte şi numeralele nehotărîte: *alle, beide, einige, etliche, mehrere, viele, wenige,* limita dintre pronumele şi numeralele nehotărîte neputînd fi stabilită cu precizie.

Unele pronume nehotărîte se întrebuinţează *numai substantival*, altele *substantival* sau *adjectival.*

F 110 *Numai substantival* sînt folosite pronumele:
einer, eine, eines; keiner, keine, keines; jedermann; jemand; niemand; man.

F 111 *Substantival* sau *adjectival* se întrebuinţează pronumele:
all; ander; beide; einige — etliche; ein paar; ein bißchen; etwas; jeder, jede, jedes; jedweder, jedwede, jedwedes; jeglicher, jegliche, jegliches; mancher, manche, manches; mehrere; nichts; sämtlich; viel; wenig.

PRONUME NEHOTĂRÎTE FOLOSITE NUMAI SUBSTANTIVAL

einer, eine, eines; keiner, keine, keines

F 112 Aceste pronume se referă la *o persoană oarecare, fără să o specifice.* Ele urmează regulile declinării articolului *hotărît*; *einer, eine, eines* nu se întrebuinţează la plural:

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m. f. n.*
N.	(k)einer	(k)eine	(k)eines	keine
G.	(k)eines	(k)einer	(k)eines	keiner
D.	(k)einem	(k)einer	(k)einem	keinen
A.	(k)einen	(k)eine	(k)eines	keine

Es war schon spät, da rief *einer* an.

Die Genossinen warteten eine Stunde; schließlich sagte *eine*: „Wir müssen *einen* suchen, der den Schlüssel hat."

Keiner sieht gern Ungerechtigkeiten.

Keinem kann man so etwas zumuten.

Hast du Kirschen gekauft? — Ich habe *keine* gekauft, denn ich benötige *keine*.

Pronumele *(k)einer, (k)eine, (k)eines* stă de multe ori înaintea unui **F 113** *genitiv partitiv* (un substantiv la genitiv plural exprimînd o parte dintr-un tot) sau înaintea unui substantiv la *dativ* precedat de prepoziţia *von*. Ambele construcţii au acelaşi înţeles:

Das ist
- einer der besten Schüler. — Acesta este unul dintre cei mai buni elevi.
- eine der besten Schülerinnen. — Aceasta este una dintre cele mai bune eleve.
- eines der besten Kinder. — Acesta este unul dintre cei mai buni copii.

Das ist
- einer von den besten Schülern.
- eine von den besten Schülerinen.
- eines von den besten Kindern.

Pronumele *einer, eine, eines* poate fi precedat de articolul *hotărît*; **F 114** în acest caz el se declină ca şi *adjectivul atributiv* precedat de articolul hotărît şi poate fi folosit la plural:

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n*	*m. f. n.*
N.	der eine	die eine	das eine	die einen
G.	des einen	der einen	des einen	der einen
D.	dem einen	der einen	dem einen	den einen
A.	den einen	die eine	das eine	die einen

Precedat de articolul hotărît, acest pronume poate fi întrebuinţat şi adjectival; el apare foarte frecvent în corelaţie cu pronumele *der (die, das) andere:*

Der eine sagte dies, *der andere* das.
Was *den einen* Genossen gefiel, davon wollten *die anderen* nichts wissen.

F 115 Prin compunerea lui *einer* cu *irgend* se întăreşte nuanţa de *nedefinit, nespecificat, necunoscut:*

Wer hat es ihm gesagt? — *Irgendeiner.*

jedermann

F 116 Acest pronume, provenit din *jeder* + *Mann*, se referă numai la persoane şi are *aceeaşi formă* pentru toate genurile; nu are plural. La *genitiv* singular primeşte desinenţa **-s**.
Se întrebuinţează numai în stilul beletristic.

F 117

	Singular	*Plural*
	m. f. n.	*m. f. n.*
N.	jedermann	
G.	jedermanns	nu
D.	jedermann	există
A.	jedermann	

Es ist nicht *jedermanns* Sache, derartiges zu vollbringen.
Man darf das nicht *jedermann* sagen, denn nicht *jedermann* kann es richtig deuten.

jemand; niemand

F 118 Ambele pronume se referă la *persoane necunoscute* şi au aceeaşi formă pentru toate genurile; nu au plural. La *genitiv singular* primesc desinenţa **-(es)**; la *dativ şi acuzativ singular* pot fi folosite *cu sau fără desinenţă:*

	Singular		*Plural*
	m. f. n.		*m. f. n.*
N.	jemand	niemand	nu
G.	jemand(e)s	niemand(e)s	există
D.	jemand(em)	niemand(em)	
A.	jemand(en)	niemand(en)	

Hat *jemand* nach mir gefragt? — Nein, *niemand* hat nach dir gefragt.
Er ist ein ungeselliger Mensch, *niemandes* Freund, *niemandes* Feind.
Fragen Sie doch *jemand(en)*, der das weiß. — Ich kann jetzt mit *niemand(em)* sprechen.

Dacă *irgend* precedă pe *jemand*, se accentuează nuanţa de necunoscut, nespecificat: F 119

Irgend jemand kam zu ihm, um ihn etwas zu fragen.

Adesea pronumele *jemand* şi *niemand* sînt urmate de *anders*. F 120

a) *Jemand anders* muß das erledigen, denn ich habe keine Zeit.
b) Ich will mit *niemand anders* sprechen als mit ihm (*vezi* şi F 141) F.

man

Acest pronume, provenit din nominativul singular al substantivului *Mann*, are funcţia de pronume nehotărît de *persoana a III-a singular* şi se poate referi la *una sau mai multe persoane*, indiferent de gen. F 121

El are un singur caz: *nominativul singular*, deci poate fi folosit numai cu funcţia sintactică de *subiect*. Acest subiect cere totdeauna un *predicat la persoana a III-a singular*: F 122

Man klopft an die Tür. (*man* ← ein Mann / eine Frau / ein Kind)

Man soll während der Sitzung nicht rauchen. (*man* ← Männer / Frauen)

La cazurile *genitiv, dativ şi acuzativ* singular, pronumele *man* este înlocuit prin cazurile corespunzătoare ale pronumelui *einer*: F 123

Man soll *eines* gedenken, der sich als wahrer Freund erwiesen hat.
Einem, dem nicht zu raten ist, ist auch nicht zu helfen.
Bei diesem Lärm kann *man einen* nur schwer verstehen.

Pronumelui *man* îi corespund pronumele reflexiv *sich* şi cel posesiv *sein*: F 124

Man muß *sich* diese Regel gut merken.
Man soll immer *seine* Pflicht tun.

Pronumele *man* nu are corespondent în limba română. El se redă: F 125
a) prin *pasivul reflexiv*:

Dieses Warenhaus öffnet *man* um 8 Uhr. = Acest magazin *se deschide* la ora 8.

b) prin *persoana a II-a singular*:

Hier muß *man* lange warten. = Aici trebuie *să aştepţi* mult.

c) prin *persoana I plural*:

Man muß auf die Aussprache achten. = Trebuie *să fim* atenţi la pronunţare.

d) prin cuvîntul *lumea*:

Man erzählt sich. = *Lumea* povesteşte...

e) prin pronumele *cineva*:

Man hat dich angerufen. = Te-a căutat *cineva* la telefon.

PRONUME NEHOTĂRÎTE FOLOSITE SUBSTANTIVAL SAU ADJECTIVAL

all

F 126 Acest pronume se foloseşte mai mult la *plural*; în acest caz el exprimă totdeauna *o totalitate* de fiinţe sau lucruri, *numărul lor* complet.

Alle { Genossen / Genossinnen } waren anwesend. { *Toţi* tovarăşii... / *Toate* tovarăşele... }

El se deosebeşte deci de **ganz** care exprimă *un întreg, un tot*:

Er hat *alle* Arbeiten gelesen. = El a citit *toate* lucrările.
Er hat die *ganze* Arbeit gelesen. = El a citit *toată* lucrarea (lucrarea întreagă).

F 127 La singular, mai ales înaintea unui subsantiv abstract, *all* poate fi folosit cu înţeles de *ganz*:

Aller Fleiß (= der *ganze* Fleiß) ist nutzlos, wenn er zu spät kommt.
Er arbeitete mit *aller (= ganzer)* Kraft.

F 128 Pronumele *all* se declină cu desinenţele *articolului hotărît: genitivul singular masculin şi neutru*, poate să primească însă desinenţa **-en**, dacă substantivul primeşte desinenţa **-es**:

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m.f.n.*
N.	aller	alle	alles	alle
G.	alles (allen)	aller	alles (allem)	aller
D.	allem	aller	allem	allen
A.	allen	alle	alles	alle

Aller Gram, *alle* Enttäuschung und *alles* Leid gingen an ihm spurlos vorüber.
Es bedurfte *aller* Kraft, *allen (alles)* Mutes, der Lage Herr zu werden.
Er kämpfte mit *allem* Mut, mit aller Entschlossenheit.
Wir müssen *allen* Mut, *alle* Kraft aufbieten.
Nicht der Kampf *aller* gegen *alle* ist der Inhalt des Lebens, sondern die Arbeit *aller* zum Wohle *aller*.

Pronumele *all* nu este *niciodată precedat de un articol*; spre deosebire de limba română, după *all* substantivul rămîne, de cele mai multe ori *nearticulat*. **F 129**

Alle Genossen (= toţi tovarăşii) arbeiten fleißig; wir haben *allen Grund* (= toate motivele), auf sie stolz zu sein.

Urmat de *articolul hotărît* sau *un pronume* + *substantiv*, *all* poate să rămînă *nedeclinat* (în general la *singular*) sau poate fi declinat (mai ales la *plural*): **F 130**

All die Not, *all* das Leid, *all* die Entbehrungen konnten seinen Mut nicht brechen.
Trotz *all* seines Zornes, *all* seiner Erbitterung beherrschte er sich.
Alle (*all*) seine Freunde standen ihm in *allen (all)* diesen unangenehmen und schwierigen Situationen hilfreich zur Seite.

Forma neutră *alles*, folosită substantival, poate să aibă două înţelesuri: **F 131**

1. *totul, toate*: Wir haben *alles* getan, was möglich war.
Sie haben an *alles* gedacht.
2. *toţi oamenii, toată lumea*: *Alles* freute sich über den Sieg unserer Mannschaft.

Un adjectiv substantivizat, precedat de *alles*, primeşte desinenţele adjectivului atributiv precedat de articolul hotărît (*vezi* E 13). **F 132**

Ich wünsche Ihnen *alles* Gute.

ander

Cu ajutorul acestui pronume *se neagă identitatea* unei anumite fiinţe sau a unui anumit lucru cu o altă fiinţă sau un alt lucru. Avînd acest înţeles, *ander* apare adesea în corelaţie cu *einer*. **F 133**

Der eine (Genosse) arbeitet an der Drehbank, *der andere* (Genosse) an der Bohrmaschine.

Pronumele *ander* mai poate arăta faptul că două lucruri sau fiinţe sînt *de calitate sau de natură diferită*: **F 134**

Dieser Stoff gefällt Ihnen nicht? Bitte, hier haben wir auch *anderen*.
Nach den Jahren der Ausbeutung und Unterdrückung kamen endlich *andere* Zeiten.

Ander poate fi întrebuinţat: **F 135**

1. precedat de *articolul hotărît:*
der (die, das) andere = *celălalt;*

2. precedat de *articolul nehotărît* sau *nehotărît negat*

(k)ein anderer, (k)eine andere, (k)ein anderes = (nici) un altul, (nici) o altă...

3. *neprecedat de articol*:

anderer, andere, anderes = *alt, altă*

F 136 *Traducerea* pronumelui *ander* este în funcţie de articolul care îl precedă:

Die anderen Waren liefern wir bis 1. Juni. = Celelalte mărfuri le livrăm pînă la 1 iunie.

Andere Waren können wir bis 1. Juni leider nicht liefern. = *Alte* mărfuri nu putem livra, din păcate, pînă la 1 iunie.

Eine andere Ware kommt nicht in Frage. = De o *altă* marfă nu poate fi vorba.

F 137 *Declinarea pronumelui ander* urmează cele 3 reguli ale declinării adjectivului atributiv (*vezi* E 13-E 15).

F 138 *Precedat de articolul* **hotărît**:

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m.f.n.*
N.	der andere	die andere	das andere	die anderen
G.	des anderen	der anderen	des anderen	der anderen
D.	dem anderen	der anderen	dem anderen	den anderen
A.	den anderen	die andere	das andere	die anderen

F 139 *Precedat de articolul* **nehotărît**:

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m. f. n.*
N.	(k)ein anderer	(k)eine andere	(k)ein anderes	keine anderen
G.	(k)eines anderen	(k)einer anderen	(k)eines anderen	keiner anderen
D.	(k)einem anderen	(k)einer anderen	(k)einem anderen	keinen anderen
A.	(k)einen anderen	(k)eine andere	(k)ein anderes	keine anderen

F 140 *Neprecedat de articol*

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m. f. n.*
N.	anderer	andere	anderes	andere
G.	anderen (rar: anderes)	anderer	anderen (rar: anderes)	anderer
D.	anderem	anderer	anderem	anderen
A.	anderen	andere	anderes	andere

Observaţie

La declinarea lui *ander*, vocala *e* urmată de *-n* poate fi omisă: *eines andern, dem andern, die andern.*

Genitivul singular neutru *anderes*, devenit adverb *(anders)*, se foloseşte adesea în legătură cu *jemand* şi *niemand:* F 141

Dort kommt jemand *anders.* = Acolo vine *altcineva.*
Ich habe das Buch von *jemand anders* bekommen. = Am primit cartea de la altcineva.
Ich habe *niemand anders* gesehen. = N-am văzut pe *nimeni altul.*

Observaţii

1. Pe teritoriul lingvistic sudgerman se mai folosesc după *jemand* şi *niemand* formele *declinate* ale lui *ander*:

Dort kommt *jemand anderer.*
Ich habe das Buch von *jemand anderem* bekommen (sau ... *jemandem anderen* ...).
Ich habe *niemand anderen gesehen.*

2. Adverbul *anders*, neprecedat de nici un pronume, se traduce prin *altfel.*

Dieses Wort muß *anders* übersetzt werden. = Acest cuvînt trebuie să fie tradus *altfel.*

beide F 142

Acest pronume se referă la *două* fiinţe sau lucruri care sînt presupuse ca fiind *cunoscute.* El poate fi folosit precedat sau neprecedat de articolul hotărît.

1. *Neprecedat de articolul hotărît, beide* este *accentuat*, se foloseşte de cele mai multe ori la *plural*, declinîndu-se cu desinenţele articolului hotărît: F 143

	Plural
	m. f. n.
N.	beide
G.	beider
D.	beiden
A.	beide

Substantivul precedat de *beide* rămîne totdeauna nearticulat: F 144

Beide Männer (Frauen, Kinder) saßen auf einer Bank.
Hier ist das Zimmer *beider* Jungen. Ich habe mit *beiden* Jungen gesprochen.

F 145 La *singular*, se foloseşte numai forma substantivală neutră *beides*, cu înţelesul: *ambele lucruri (chestiuni)*, şi *una şi alta* etc.

Beides primeşte la *dativ* şi *acuzativ singular*, *desinenţele* articolului hotărît, genitivul nu se întrebuinţează:

	Singular
	Neutru
N.	beides
D.	beidem
A.	beides

Beides ist möglich: daß er kommt und daß er nicht kommt.
Wir müssen mit *beidem* rechnen, auf *beides* vorbereitet sein.

F 146 2. *Precedat de articolul hotărît (die beiden)* pronumele este *slab accentuat sau neaccentuat* se, întrebuinţează *numai la plural* şi se declină ca un adjectiv atributiv precedat de articolul hotărît (*vezi* E 13):

	Plural
	m. f. n.
N.	die beiden
G.	der beiden
D.	den beiden
A.	die beiden

Die beiden Freunde (Freundinnen, Mädchen) verließen die Stadt.
Auf der Straße traf ich den Vater *der beiden*.
Nach der Sitzung sprach ich mit *den beiden* (Genossen, Genossinnen).

einig — etlich

F 147 *Pluralul* ambelor pronume indică un număr nedeterminat de fiinţe sau obiecte, nu tocmai mare, însă mai mare de doi sau trei.

Einige (Etliche) Gäste waren noch nicht erschienen.
Der Lehrer sah *einige (etliche)* Arbeiten durch.

F 148 Singularul acestor pronume se întrebuinţează mai ales înaintea substantivelor nume de materie pentru a indica un interval de timp, măsuri etc.

Er hatte noch *einiges (etliches)* Geld und trug es auf die Sparkasse.
Es dauerte *einige (etliche)* Zeit, bis wir fertig waren.
Sie hatten noch *einiges (etliches)* zu erledigen.

Observaţie

Pronumele *etlich* are o nuanţă arhaizantă şi se foloseşte tot mai rar, fiind înlocuit prin *einig*. **F 149**

Ambele pronume se declină cu desinenţele adjectivelor atributive (*vezi* E 15): **F 150**

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m. f. n.*
N.	einiger etlicher	einige etliche	einiges etliches	einige etliche
G.	einigen etlichen	einiger etlicher	einigen etlichen	einiger etlicher
D.	einigem etlichem	einiger etlicher	einigem etlichem	einigen etlichen
A.	einigen etlichen	einige etliche	einiges etliches	einige etliche

Es bedarf *einigen* Mutes, *einiger* Anstrengung, das gesteckte Ziel zu erreichen.
Mit *einigem* Glück bekommen wir doch schönes Wetter.
Die Antworten *einiger* waren ausgezeichnet.

ein paar

Acest pronume este sinonim cu *pluralul* lui *einig şi etlich*, dar spre deosebire de ele este *invariabil*: **F 151**

Ich habe nur noch *ein paar* (= *einige, etliche*) Stunden daran zu arbeiten.
Mit *ein paar* (=*einigen, etlichen*) Büchern und Heften kam sie aus der Stadt zurück

Observaţie

Nu trebuie confundat pronumele nehotărît *ein paar* (= cîţiva, cîteva) cu substantivul *ein Paar* (= o pereche). **F 152**

Ein paar Schuhe = cîteva ghete; *ein Paar* Schuhe = o pereche de ghete

ein bißchen

Acest pronume se referă la noţiuni cunoscute pentru a indica o cantitate mică dintr-un tot. El este invariabil: **F 153**

Wünschen Sie noch Zucker?
Ja, *ein bißchen*.

etwas

F 154 Acest pronume *invariabil* indică în mod foarte general o cantitate sau parte nedeterminată, (cît de) mică, sau un lucru oarecare.

F 155 Lipsa de determinare cantitativă poate fi subliniată prin *irgend*.

Er wollte mir *(irgend)etwas* sagen, hatte aber keine Gelegenheit dazu.

Mit *etwas* Fleiß und Eifer hätte er die Arbeit rechtzeitig beenden können.

F 156 Dacă *(irgend) etwas* este urmat de un adjectiv, acesta se substantivizează şi se declină ca un *adjectiv atributiv, neutru* la singular neprecedat de articol:

	Singular
N.	(irgend) etwas Schönes
G.	(irgend) etwas Schönen
D.	(irgend) etwas Schönem
A.	(irgend) etwas Schönes

F 157 **jeder, jedweder, jeglicher; jede, jedwede, jegliche; jedes, jedwedes, jegliches**

Aceste pronume individualizează un tot şi indică *fiecare unitate în parte*; de aceea ele *nu au forme de plural.*

Jeder, jedweder şi *jeglicher* sînt sinonime, se deosebesc însă prin valoarea lor stilistică:

jeder se întrebuinţează cel mai frecvent şi în orice stil;

jedweder este mai accentuat decît *jeder* şi se foloseşte într-un limbaj ales;

jeglicher se foloseşte numai în limbajul poetic, în stilul solemn.

F 158 Aceste pronume se declină ca articolul hotărît; genitivul singular masculin şi neutru poate să primească desinenţa **-en**, dacă substantivul primeşte desinenţa **-(e)s**:

	Singular		
	m.	*f.*	*n.*
N.	jeder jedweder jeglicher	jede jedwede jegliche	jedes jedwedes jegliches
G.	jedes (jeden) jedwedes (jedweden jegliches (jeglichen)	jeder jedweder jeglicher	jedes (jeden) jedwedes (jedweden) jegliches (jeglichen)

	Singular		
	m.	*f.*	*n.*
D.	jedem jedwedem jeglichem	jeder jedweder jeglicher	jedem jedwedem jeglichem
A.	jeden jedweden jeglichen	jede jedwede jegliche	jedes jedwedes jegliches

Folosit substantival, pronumele *jeder* nu are genitiv şi se înlocuieşte *eines (einer) jeden.* **F 159**

Wir wollen die Meinung *eines jeden* anhören und uns dann ein Urteil bilden.

Pronumele *jeder* poate fi precedat de *articolul nehotărît;* în acest caz se declină ca un adjectiv atributiv precedat de articolul nehotărît (*vezi* 14): **F 160**

	Singular		
	m.	*f.*	*n.*
N.	ein jeder	eine jede	ein jedes
G.	eines jeden	einer jeden	eines jeden
D.	einem jeden	einer jeden	einem jeden
A.	einen jeden	eine jede	ein jedes

Jeder Genosse weiß, wie tüchtig sie ist.

Sorgfältigste Betreuung *jedes (jeden)* Besuchers ist gesichert.

(însă numai: Sorgfältigste Betreuung *jedes* Genossen ...)

Es ist Aufgabe *jedweden* Mannes, dem Schwachen zu helfen.

Heute, da *jeglicher* von der historischen Bedeutung unserer Tage überzeugt ist, darf ıer untätig oder gleichgültig bleiben.

Er sprach mit *einem jeden,* war zu *jedem* freundlich, hatte für (*einen*) *jeden* ein gutes rt, einen Rat.

Folosit substantival, *(ein) jeder* se poate referi la *persoane de orice* ; traducerea este: *oricine.* **F 161**

Es ist *jedem* (=Männern, Frauen, Kindern) gestattet, den Park zu betreten.

manch

F 162 Se declină ca *jeder*, dar spre deosebire de acesta, are şi plural:

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m. f. n.*
N.	mancher	manche	manches	manche
G.	manches (manchen)	mancher	manches (manchen)	mancher
D.	manchem	mancher	manchem	manchen
A.	manchen	manche	manches	manche

F 163 Pronumele *manch* poate fi întărit prin *gar, so*.

Mancher spricht wenig, tut aber viel.
Er wandte sich an *(gar) (so) manchen*, aber nur wenige konnten ihm raten oder helfen.
Manche Kinder mögen keine Süßigkeiten.
Die Schüler *(so) (gar) mancher* Lehrer wissen deren Arbeit erst spät zu schätzen.

F 164 Pronumele *manch* poate fi folosit *nedeclinat* (deci *invariabil*), mai ales în limbajul poetic, dacă după el urmează *articolul nehotărît*, un *adjectiv atributiv* (+ un substantiv) sau un *substantiv neutru* (numai la nominativ sau acuzativ):

Mit *manch einer* Geschichte wußte er die Kinder zu ergötzen.
(Gar) (so) manch gefährliches Abenteuer hatte er zu bestehen.
Manch Schönes und Interessantes sah er auf seinen weiten Reisen.

mehrere

F 165 Acest pronume este sinonim cu pluralul *einige* şi cu *ein paar*. El se întrebuinţează numai la plural şi se declină ca articolul hotărît:

	Plural
	m. f. n.
N.	mehrere
G.	mehrerer
D.	mehreren
A.	mehrere

Mehrere (Jungen und Mädchen) wollten Ball spielen.
Die Eltern *mehrerer* Kinder kamen in die Schule, um mit dem Lehrer zu sprechen.
Ich habe das schon von *mehreren* gehört.

nichts

Acest pronume *invariabil* este antonimul lui *etwas* şi, la fel ca acesta, nu se poate referi la persoane. F 166

Spre deosebire de *etwas*, *nichts* poate fi întrebuinţat *adjectival numai* înaintea unui *adjectiv substantivizat*, acesta din urmă declinîndu-se ca un adjectiv neutru la singular, neprecedat de articol: F 167

	Singular
N.	nichts Interressantes
G.	nichts Interessanten
D.	nichts Interessantem
A.	nichts Interessantes

Observaţie

Cazul genitiv se întrebuinţează foarte rar.

Es gibt heute *nichts* Neues.
Wenn er nicht fleißiger ist, wird er zu *nichts* Besserem kommen.
Wir wußten von *nichts*, darum konnten wir *nichts* erledigen.

sämtlich

Acest pronume este sinonim cu *alle*, este însă mai accentuat. El se referă atît la fiinţe cît şi la lucruri. F 168

Uneori se întrebuinţează (ca *all*) la *singular*, avînd înţelesul lui *ganz* (= întreg, tot):

Sämtlicher Vorrat wurde aufgebraucht.
Es bedarf *sämtlicher* Entschlußkraft, die Arbeit in Angriff zu nehmen.

Sämtlich se declină ca un adjectiv atributiv: F 169

	Singular			*Plural*
	m.	*f.*	*n.*	*m. f. n.*
N.	sämtlicher	sämtliche	sämtliches	sämtliche
G.	sämtlichen	sämtlicher	sämtlichen	sämtlicher
D.	sämtlichem	sämtlicher	sämtlichem	sämtlichen
A.	sämtlichen	sämtliche	sämtliches	sämtliche

F 170 Spre deosebire de *all, sämtlich* poate fi *precedat* de *articolul hotărît* (mai rar) sau de *un pronume posesiv* (frecvent), însă niciodată nu poate fi urmat de acestea:

Sämtliche Fragen konnten besprochen werden.
Die Erörterung *sämtlicher* Fragen wurde verschoben.
Viele Fragen stehen auf der Tagesordnung; glauben Sie, daß *sämtliche* erledigt werden können?
Die sämtlichen Schüler dieser Klasse waren gut vorbereitet.
Seine sämtlichen Schüler waren pünktlich zur Stelle.

viel; wenig

F 171 Pronumele *viel* indică un număr relativ mare de **fiinţe** sau lucruri, antonimul său *wenig* un număr relativ mic. Ambele pronume se întrebuinţează la *singular* şi la *plural*, atît precedate cît şi neprecedate de articolul hotărît sau de un pronume.

F 172 Pronumele *viel* şi *wenig* se declină ca un adjectiv atributiv:

	Singular			*Plural*	
	m.	*f.*	*n.*	*m. f. n.*	
N.	der viele	die viele	das viele	die	vielen
G.	des vielen	der vielen	des vielen	der	
D.	dem vielen	der vielen	dem vielen	den	
A.	den vielen	die viele	das viele	die	
N.	mein vieler	meine viele	mein vieles	meine	vielen
G.	meines vielen	meiner vielen	meines vielen	meiner	
D.	meinem vielen	meiner vielen	meinem vielen	meinen	
A.	meinen vielen	meine viele	mein vieles	meine	
N.	vieler	viele	vieles	viele	
G.	vielen (vieles)	vieler	vielen (vieles)	vieler	
D.	vielem	vieler	vielem	vielen	
A.	vielen	viele	vieles	viele	

F 173 Pronumele *viel* şi *wenig*

1. *întrebuinţate adjectival* apar:

a) *declinate*, dacă sînt precedate de articolul hotărît sau de un pronume:

Womit befördern wir *das* **viele** Gepäck (*die* **vielen** Bücher)?
Mit *seinen* **vielen** Koffern besetzte er das ganze Abteil.

b) *neprecedate de articolul hotărît sau de un pronume, viel* şi *wenig* apar la singular mai ales *nedeclinate* (invariabile), la plural însă *declinate. Nominativul singular masculin* se întrebuinţează de obicei *fără desinenţă* (*viel, wenig*) : F 174

Wo *viel* Licht ist, da ist auch *viel* Schatten.
Sie kamen mit *wenig* Gepäck, aber *viel* guter Laune.
Er hatte mit seinen Kindern immer *viel* Freude und nur *wenig* Ärger.
Viele Genossen meldeten sich zum Wort, nur *wenige* hatten nichts zu sagen.
Die Ausführungen *vieler* Genossen waren interessant, weil sie ihre Behauptungen mit *vielen* Beispielen belegten.

2. *întrebuinţate substantival* apar *nedeclinate* şi *declinate*: F 175

Ich habe Ihnen *viel(es)* zu erzählen.
Ich würde *viel(es)* darum geben, die Wahrheit zu erfahren.
Es gleicht in *viel(em)* seinem Vater.

Observaţie

Forma nedeclinată se traduce adesea prin *mult,* forma declinată prin *multe.* F 176

Dacă *viel* sau *wenig* sînt urmate de un adjectiv, acesta se substantivizează — deci se scrie cu iniţială majusculă — şi se declină ca un adjectiv neprecedat de articol sau pronume. F 177

Wir haben *viel* Interessant**em** beigewohnt, *viel* Interessant**es** gesehen.
In dieser Stadt gibt es nur *wenig* Sehenswert**es**.

Viel este totdeauna declinat în expresia: F 178

Vielen Dank!

Viel şi *wenig* pot avea grade de comparaţie. Comparativul este *invariabil* şi nu poate fi precedat de articol sau pronume: F 179

Ihr hattet *weniger* Arbeit als wir, aber auch *weniger* Erfolge.
Mit *mehr* Fleiß hätte er *mehr* erreicht.
Unsere Landwirtschaft verfügt heute über viel *mehr* Traktoren als noch vor wenigen Jahren.
Bei einer besseren Planung werden sie mit *weniger* Arbeitskräften *mehr* erreichen können als bisher.

Nu trebuie confundat comparativul invariabil *mehr* (= mai mult) cu pronumele nehotărît *mehrere,* sinonim cu *ein paar* (= cîţiva, cîteva).

Er wünschte *mehr* Kuchen. = El dorea mai mult cozonac.
Er wünschte *mehrere* Kuchen. = El dorea mai mulţi cozonaci.

F 180 Pronumele *wenig* poate fi precedat de *ein*. În cazul acesta *ein* nu se declină: *(ein wenig = ein bißchen)*

Mit *ein wenig* Eifer und Fleiß hätte er mehr erreicht.

F 181 Aproape numai în limbajul uzual se întrebuinţează ca pronume nehotărîte, pronumele *welcher, wer, was.*

welcher

F 182 Se foloseşte numai substantival.

Wir haben nicht genug Brot zu Hause, wir müssen noch *welches* kaufen.
Dort sind Zeitschriften, nimm dir *welche*.

wer, was

F 183 *Wer* se întrebuinţează aproape numai substantival, *was* atît substantival cît şi adjectival. Ele au funcţia de sinonime ale pronumelor *jemand* şi *etwas* şi se traduc deci prin *cineva, ceva.* Trebuie evitată confuzia cu pronumele interogative *wer* şi *was.*

Kommt heute *wer* zu uns? = Vine azi cineva la noi?
Însă: *Wer* kommt heute zu uns? = Cine vine azi la noi?
Hast du *was* in der Tasche? = Ai ceva în buzunar?
Însă: *Was* hast du in der Tasche? = Ce ai în buzunar?
Was ich in der Tasche habe? *Was* Schönes. = Ce am în buzunar? *Ceva* frumos.

■

EXERCIŢII

. Completaţi cu pronumele personale, corespunzătoare substantivelor tipărite cursiv:
Model: *Der Junge* gibt *dem Vater* ein Buch. Er gibt ... ein Buch. = Er gibt *ihm* ein Buch.

a) Der Lehrer fragte: „*Peter und Otto*, wohin geht ihr jetzt?" ... antworteten: „... gehen in den Garten."
b) Das Kind spielt im Garten. ... ist noch sehr klein.

c) *Der Vater* arbeitet im Zimmer. ... hat eine schwere Arbeit für morgen.
d) Die Kinder lesen *ein Buch*. ... ist sehr interessant.
e) *Ein Schüler* brachte *Kreide*. ... gab ... dem Lehrer.
f) *Marie* gab der *Lehrerin* das Buch. ... gab ... das Buch.
g) *Otto und Peter* helfen dem *Großvater* bei der Arbeit im Garten. ... helfen ... sehr gern.
h) *Otti* bringt *den Stuhl* ins Zimmer. ... stellt ... an das Fenster.

2. *Înlocuiţi cuvintele tipărite cursiv cu pronumele personal la cazul acuzativ:*

a) Hier ist *mein Federhalter*. Brauchst du ...?
b) *Die Lampe* steht dort. Willst du ... auf den Tisch stellen?
c) *Kollege Weber* ist krank. Wir besuchen ... jeden Tag.
d) *Mein kleiner Bruder* ist sehr fleißig. Die Lehrer loben ...
e) *Kinder*, wo seid ihr? Ich sehe ... nicht.
f) *Ich* spreche schon seit 10 Minuten. Hörst du ... nicht?
g) *Die neue Lehrerin* ist tüchtig und gerecht; die Schüler lieben ...
h) *Der Text* ist unbekannt. Wir übersetzen ... zuerst ins Rumänische.
i) Das ist *ein schönes Bild*. Wohin hängt ihr ...?

3. *Înlocuiţi substantivele tipărite cursiv cu pronumele personal la dativ:*

a) Der Schüler Müller bringt *dem Deutschlehrer* eine Kreide.
b) Der Vater gibt *der Tochter* ein Buch.
c) Der Professor erklärt *den Studenten* ein neues Problem.
d) Die Schüler zeigen *der Lehrerin* die Aufgabe für heute.
e) Der Lehrer diktiert *den Schülern* den Text.
f) Die Besucher übergaben *den Arbeitern* ein Geschenk.
g) Die Studenten haben *der Assistentin* ein Buch gebracht.
h) Das Buch hat *der Assistentin* gefallen.
i) Der ältere Bruder hilft *der Schwester* gern.
j) Alle hörten *dem Direktor* aufmerksam zu.

4. *Răspundeţi la întrebările următoare, folosind pronumele din paranteză, la cazul dativ:*

a) *Wem* antwortet der Schüler? (*er, sie* — singular; *wir*)
b) *Wem* bringt Peter das Buch? (*du, er, ihr*)
c) *Wem* gibt Otto sein Heft? (*ich, sie* — plural)
d) *Wem* erzählt die Großmutter eine Geschichte? (*wir, er, sie* — singular; *ihr*)
e) *Wem* erklärt der Lehrer alles? (*er, Sie, du, ich*)

5. *Completați cu pronumele personale corespunzătoare. (Respectați cazul indicat.)*

Lieber Otto!

Ich habe ... *(D.)* lange nicht geschrieben. Du wirst denken, daß ich ... *(A.)* ganz vergessen habe. Aber glaube ... *(D.)*, ich denke sehr oft an ... *(A.)*, nur habe ich leider keine Zeit gehabt, ... *(D.)* zu schreiben.

Deine jüngere Schwester sagte ... *(D.)*, daß ... *(N.)* einen Monat lang krank warst. Wie geht es ... *(D.)* jetzt? Hast ... *(N.)* Deine Arbeit wieder aufgenommen?

Ich werde ... *(A.)* in den Sommerferien besuchen. Dann werden ... *(N.)* zusammen schöne Ausflüge machen. Ich werde ... *(D.)* mein neuestes Buch bringen.

Antworte ... *(D.)* bald. Ich wünsche ... *(D.)* gute Besserung und grüße ... *(A.)* herzlich.

Dein Freund
Erich

6. *Treceți pronumele tipărite cursiv la persoana a II-a și a III-a (masculin și feminin) singular:*

A. *a)* *Ich* hörte ein schönes Lied; es gefiel *mir* sehr.
... hörtest ein schönes Lied; es gefiel ... sehr.
... (...) hörte ein schönes Lied; es gefiel ...(...) sehr.

b) *Ich* habe einen Bruder; er ähnelt *mir*.
... hast einen Bruder; er ähnelt ...
... (...) hat einen Bruder; er ähnelt ... (...)

B. *a)* *Ich* habe einen guten Freund; er besucht *mich* oft.
... hast einen guten Freund; er besucht ... oft.
... (...) hat einen guten Freund; er besucht ... (...) oft.

b) *Ich* werde dieses Buch kaufen; es interessiert *mich*.
... wirst dieses Buch kaufen; es interessiert ...
... (...) wird dieses Buch kaufen; es interessiert ... (...)

7. *Completați cu pronumele din paranteză, la cazul indicat:*

a) Ich sage es nur *(du)* und *(er)* *(D.)*.
b) Ihr ladet *(ich)* und *(er)* ein *(A.)*.
c) Er kennt *(du)* und *(er)* nicht *(A.)*.
d) Der Lehrer war sehr zufrieden; er lobte *(ich, wir, du, er)* *(A.)*.
e) Der Vater kauft *(ich)* und *(sie, sg. f.)* neue Schuhe *(D.)*.
f) Dein Bruder brachte *(wir)* dieses Buch *(D.)*.
g) Ich habe *(Sie)* bei der Arbeit geholfen *(D.)*.

8. *Traduceţi în limba germană:*

a) (Eu) Îţi arăt magazinul universal. El este foarte mare.
b) Un vînzător le dă cărţi, caiete şi creioane.
c) (Eu) Vă dau (vouă) o carte.
d) Pe mine (el) nu mă vede, dar pe tine te vede.
e) Mergem în oraş. Vino şi tu cu noi!
f) (Eu) Îţi arăt cartea, dar nu ţi-o dau.
g) Dă-mi şi mie o carte.
h) Mîine merg cu tine la cinema.
i) El îi dă lui cartea.
j) Îţi dau cartea, dar tu îmi dai acum revista.
k) Îmi dai cartea lui?
l) Dumneavoastră aveţi poeziile lui Eminescu?
m) Daţi-i şi dumnealui un volum!
n) Daţi-ne (dumneavoastră), vă rog, o carte de acolo!

9. *Traduceţi în limba germană:*

a) Eu locuiesc în Bucureşti.
b) Ea cumpără cărţi şi caiete.
c) L-am vizitat ieri.
d) Pe ea n-am văzut-o.
e) L-ai văzut?
f) Le-ai invitat şi pe ele?
g) Dumneavoastră mergeţi azi la cinema?
h) Aţi văzut-o şi dumneavoastră?

10. *Completaţi cu pronumele reflexiv corespunzător:*

a) *Ich* freue *mich* auf den Film.
Du freust ... auf den Film.
Er (sie, es) freut ... auf den Film.
Wir freuen ... auf den Film.
Ihr freut ... auf den Film.
Sie freuen ... auf den Film.

b) *Ich* suche *mir* ein schönes Buch aus.
Du suchst ... ein schönes Buch aus.
Er (sie, es) sucht ... ein schönes Buch aus.
Wir suchen ... ein schönes Buch aus.
Ihr sucht ... ein schönes Buch aus.
Sie suchen ... ein schönes Buch aus.

11. *Completați cu pronumele reflexiv corespunzător la dativ:*

a) *Ich* merke ... diese Regel.
b) *Du* merkst ... diese Regel.
c) *Er* merkt ... diese Regel.
d) *Wir* merken ... diese Regel.
e) *Ihr* merkt ... diese Regel.
f) *Sie* merken ... diese Regel.

12. *Completați cu pronumele reflexiv corespunzător:*

a) Der Lehrer setzt ... nicht. Er kommt an die Tafel und korrigiert meinen Fehler.
b) Die Lehrerin setzt ... an den Tisch und sieht meine Übungen durch.
c) Ich setze ... lieber an das Fenster. Dort ist es hell.
d) Er bereitet ... auf jede Vorlesung gründlich vor.
e) Ich habe jetzt keine Zeit. Ich bereite ... auf eine Kontrollarbeit vor.
f) Die Studenten dieser Gruppe beschäftigen ... mit der Grammatik der deutschen Sprache.
g) Alle Studenten bereiten ... auf die Prüfung vor.
h) Beschäftigen sie ... jetzt mit einem neuen Thema?

13. *Completați cu pronumele posesive din paranteză, la cazul indicat:*

a) Ich kaufe ein Geschenk für *(mein, dein, sein — A.)* Bruder.
b) Otto kommt mit *(unser, euer — D.)* Freund aus der Stadt.
c) Anna ruft *(dein, ihr, sg.; unser — A.)* Mutter.
d) Du nimmst das Buch *(dein, unser, euer, mein — G.)* Bruders Peter.
e) Wir zeigen *(unser, euer — D.)* Freund das schöne Bukarest.
f) Die Wäscherin sorgt für die Sauberkeit *(sein, mein, dein—G.)* Wäsche.
g) Ich sorge für die Sauberkeit *(mein, dein, unser — G.)* Zimmers.

14. *Completați propozițiile de mai jos cu pronumele din paranteză:*

Model: Ich sitze nicht auf meinem Platz. *(dein)*
Ich sitze nicht auf meinem Platz, sondern auf *deinem*.

a) Ich schreibe nicht mit meinem Füllhalter. *(sein)*
b) Otto fährt nicht in seinem Wagen. *(mein)*
c) Er schneidet die Wurst nicht mit seinem Taschenmesser. *(dein)*
d) Wir zeichnen nicht mit eueren Bleistiften. *(unser)*
e) Ich kaufte das Geschenk nicht für meinen Bruder. *(ihr)*
f) Karl liest nicht in seinem Buch. *(unser)*
g) Mein Freund brachte nicht meine Sachen. *(seine)*

15. *Completați cu pronumele posesiv corespunzător persoanei indicate în paranteză prin pronumele personal:*

a) *(ich)* Tisch steht am Fenster.
b) *(du)* Schwester ist noch sehr jung.
c) *(er)* Heft ist immer sauber.
d) *(wir)* Zimmer ist hell und groß.
e) *(ihr)* Bücher liegen auf der Bank.
f) Die Studenten lernen hier; das sind *(sie)* Bücher.
g) Sind das *(Sie)* Bücher, Genosse Lehrer?

16. *Completați cu pronumele posesive potrivite. Respectați cazul indicat:*

a) „Wartest *du* hier auf ... *(A.)* Freund?" fragte mich der Lehrer.
b) *Wir* verbringen im Sommer mit ... *(N.)* Eltern viel Zeit in ... *(D.)* kleinen Garten.
c) Warum schreibt *ihr* ... *(D.)* Kameraden nicht?
d) In den Ferien fahre *ich* mit ... *(D.)* Schwester aufs Land zu ... *(D.)* Großeltern.
e) *Sie* hat uns heute zum Tee eingeladen, am Abend treffen wir uns in ... *(D.)* gemütlichen Zimmer.
f) *Er* erzählt uns viel von ... *(D.)* Arbeit in der Fabrik.

17. *Răspundeți la următoarele întrebări, folosind cuvintele din paranteză. (Respectați cazul cerut de întrebare.) Treceți apoi complementele la plural:*

a) *Wen* rufst du so oft an? *(mein Bruder, mein Kollege, meine Freundin)*
b) *Wen* holst du jeden Abend ab? *(mein Vetter, meine Kollegin, mein Bruder).*
c) *Von wem* hast du dich vor der Abreise verabschiedet? *(mein Bruder, mein Neffe, meine Nichte)*
d) *Was* suchst du hier? *(mein Bleistift, sein Gummi, dein Wörterbuch)*
e) *Was* darf er nicht vergessen? *(sein Buch, sein Paß, seine Fahrkarte.)*

18. *Traduceți în limba germană:*

a) El își iubește patria sa, munca sa, copiii săi.
b) Gospodina se îngrijește de *(sorgt für)* familia sa, de bărbatul său, de copiii săi.
c) Mie îmi place acest ținut cu clima sa, cu rîurile sale, cu locuitorii săi.
d) (Eu) Îl văd zilnic pe prietenul meu.

e) Vara (eu) fac adesea excursii cu familia mea.
f) El îl vizitează adesea pe prietenul său.
g) (Eu) Merg acum la prietenul tău.
h) (Noi) Îl iubim pe profesorul nostru.
i) (Tu) Lucrezi cu plăcere în biroul tău?
j) Ei ascultă prelegerea profesorului lor.
k) Emil îl vizitează adesea pe unchiul său.
l) Unde locuieşte unchiul tău?
m) Unde locuieşte prietenul (prietena) dumneavoastră?

19. *Completaţi, folosind:* **aneinander, beieinander, miteinander, nacheinander, nebeneinander, voneinander:**

a) Die Sozialistische Republik Rumänien und die Volksrepublik Bulgarien grenzen ...
b) In der Schule saßen wir ...
c) Die Züge kamen kurz ... an.
d) Otto und ich haben alles ... vereinbart.
e) Wir wußten lange Zeit nichts ...
f) În diesem Park stehen die Bänke dicht ...

20. *Completaţi cu pronumele reciproc corespunzător:*

a) Der Vater liebt den Sohn, und der Sohn liebt den Vater. Sie lieben ...
b) Ich bin auf dich böse, und du bist auf mich böse. Wir sind ... böse.
c) Ich zanke mit dir nicht, und du zankst mit mir nicht. Wir zanken nicht ...
d) Ich stand neben dir, und du standest neben mir. Wir standen ...
e) Cäsar kämpfte gegen Ariovist und Ariovist gegen Cäsar. Sie kämpften ...
f) Die Freunde teilten das Geld ...
g) Nach einem Streit gingen sie böse ...
h) Hans und Peter sind gute Freunde. Sie zanken nie ...
i) Die beiden Clowns lachen ... aus.
j) Im Gänsemarsch gehen heißt ... gehen.

21. *Traduceţi în limba germană, folosind pronumele reciproc:*

a) Noi nu ne certăm niciodată (unul cu altul).
b) N-am mai auzit mult timp unul de altul.
c) Cei doi prieteni se iubeau mult unul pe altul şi făceau totul unul pentru altul.

d) Cele trei avioane aterizară unul după altul.
e) Ana şi Otti, aşezaţi-vă acum una lîngă alta! Una lîngă alta, nu una în spatele celeilalte!
f) Fraţii se ajutau cu plăcere (unul pe altul) la lucru.
g) Ei se vizitează adesea (unul pe altul).
h) Pe terenul de sport strigau toţi de-a valma.
i) Seara stăm adesea unul lîngă altul şi conversăm pînă tîrziu.
j) După şedinţă, oamenii se despărţiră unul de altul.
k) Rîndunelele stau adesea una lîngă alta pe acoperiş.
l) Gîştele merg una după alta.

22. *Completaţi cu pronumele demonstrative* **dieser** *şi* **jener**. *Respectaţi cazul şi numărul indicat*:

A. Singular

a) (N.) ... Genosse ist ein guter Arbeiter.
... Genossin ist unsere Lehrerin.
... Kind lernt immer gut.

b) (G.) Die Arbeit ... Studenten ist interessant.
Die Tür ... Klasse stand offen.
Die Tür ... Zimmers ist braun.

c) (D.) Zeig ... Schüler dein Buch.
Zeig ... Schülerin deine Arbeit.
Gib ... Kind den Ball.

d) (A.) Ich sehe ... Studenten immer in der ersten Bank.
Wir sehen ... Wohnung zum erstenmal.
Otto hat ... Buch vom Vater.

B. Plural

a) (N.) ... Arbeiter erfüllen immer den Plan.
... Studentinnen singen ein Friedenslied.
... Kinder spielen oft im Park.

b) (G.) Die Arbeit ... Kollegen ist gelungen.
Die Fenster ... Wohnungen sind immer sauber.
Warum stehen die Türen ... Zimmer immer offen?

c) (D.) Der Lehrer hilft ... Schüler gern.
Die Lehrerin zeigt ... Schülerinnen bunte Bilder.
Wir geben ... Kindern den Ball.

d) (A.) Im Sommer besichtigen wir ... Parks.
Die Ausflügler bewundern ... neuen Wohnviertel.
Wir sehen ... neuen Häuser.

23. *Completaţi cu pronumele demonstrative* **dieser** sau **jener** *respectînd cazul indicat:*

A. Singular

a) Ich komme aus Mesteceni. In ... *(D.)* Dorf wurde ein neues Kulturheim gebaut.

b) Hier sehen Sie das Dorfmuseum. Die Ausländer besuchen oft ... *(A.)* interessante Museum.

c) ...*(N.)* Roman ist von Marin Preda, ... *(N.)* von Petre Vintilă.

d) ... *(N.)* Tourist fährt ins schöne Prahovatal, ... *(N.)* ans Meer.

e) In ... *(D.)* Haus wohnt mein guter Freund Peter.

f) Braunkohle und Steinkohle sind zwei wichtige Rohstoffe; ... *(N.)* ist für die chemische Industrie ein wertvolles Ausgangsprodukt, ... *(N.)* dient überwiegend Heizzwecken.

g) „Wilhelm Tell" und „Die Jungfrau von Orleans", sind Dramen von Schiller; ... *(N.)* spielt in der Schweiz, ... *(N.)* in Frankreich.

h) ... *(N.)* schöne Schutzhütte hier gehört unserem Sportklub.

i) Die Wohnblocks ... *(G.)* Wohnviertels dort haben alle Bequemlichkeiten.

j) Gehen wir in den Garten! Die Blumen ... *(G.)* Gartens sind wunderschön.

B. Plural

a) Wir werden ... *(A.)* alten Möbelstücke in Ordnung bringen; bringen Sie alles morgen in die Werkstatt.

b) Die gelben Tapeten in ... *(D.)* Zimmern gefallen mir sehr.

c) Die Wohnungen ... *(G.)* Wohnblocks dort haben alle Beqeumlichkeiten.

d) Durch ... *(A.)* engen Straßen dort können keine Straßenbahnen fahren.

e) Die neuen Einwohner ... *(G.)* Häuser arbeiten in den „Autobuzul-Werken".

f) Die Teppiche bleiben in ... *(D.)* Zimmern.

g) Wann wirst du mit ... *(D.)* Bildern fertig?

h) Bringe mir ... *(A.)* Bücher aus dem Bücherschrank!

i) Siehst du dort ... *(A.)* Touristen?

j) ...*(N.)* Genossen hier haben eine schöne Arbeit geleistet.

24. *Completaţi cu pronumele demonstrative* **derselbe, dieselbe, dasselbe,** *respectînd cazul indicat:*

a) Für ... *(A.)* Arbeitsleistung erhalten die Frauen in unserem Lande ... *(A.)* Lohn wie die Männer.

b) Als ich eine Stunde später an ... *(D.)* Hause vorbeiging, waren die Fenster noch immer beleuchtet.

c) Mein Freund und ich, wir wohnen seit einer Woche in ... *(D.)* Hause, haben ... *(A.)* Weg und arbeiten in ... *(D.)* Fabrik.
d) Altersgenossen sind Menschen, die ... *(A.)* Alter haben.
e) Wir sind gute Freunde, besuchen oft ... *(A.)* Theatervorstellungen, lesen ... *(A.)* Bücher und essen zu Mittag in ... *(D.)* Gaststätte.
f) Zeitgenossen sind Menschen, die in ... *(D.)* Zeit leben.
g) Landsleute sind Leute, die aus ... *(D.)* Land stammen.

25. *Completaţi cu pronumele demonstrative* **derjenige, diejenige, dasjenige,** *respectînd cazul indicat. Înlocuiţi, unde este cazul, cu formele corespunzătoare ale pronumelui* **wer.** *(Fiţi atenţi la acord!)*

a) ... *(N.)*, der fleißig arbeitet, verdient unsere Anerkennung.
b) ... *(N.)*, die am schönsten singt, wird einen Preis bekommen.
c) ... *(N.* pl.*)*, die nicht rechtzeitig kommen, bleiben zu Hause, denn der Zug fährt um 10 Uhr ab.
d) ... *(D.* pl.*)*, die ihre Arbeit nicht richtig machen werden, wird der Lehrer eine schlechte Note geben.
e) Mit ... (*D.* sg.), der das behauptet, gehe ich eine Wette ein.
f) Stipendien erhalten nur ... *(N.)* Studenten, die fleißig arbeiten.

26. *Completaţi cu pronumele* **solcher, solche, solches,** *respectînd cazul indicat:*

a) Ein ... *(N.)* Arbeiter verdient immer große Anerkennung.
b) Eine ... *(N.)* Wohnung ist sehr bequem.
c) Ein ... *(N.)* Buch ist immer interessant.
d) In einem ... *(D.)* Hörsaal sind viele Plätze.
e) Bei einer ... *(D.)* Kälte kann man nicht ohne Mantel ausgehen.
f) In einem ... *(D.)* Haus sind viele Zimmer.
g) Die Arbeit eines ... *(G.)* Arbeiters wird immer gut bezahlt.
h) In eine ... *(A.)* Handtasche kann man alles Nötige hineinlegen.
i) Mit einem ... *(D.)* Flugzeug möchte ich auch fliegen.
j) Ich möchte auch eine ... *(A.)* Schule besuchen.
k) In einem ... *(D.)* Auto möchte auch ich fahren.
l) Ich liebe einen ... *(A.)* Menschen nicht.
m) Mit ... *(D.)* Kenntnissen wirst du es weit bringen.

27. *Traduceţi, folosind pronumele demonstrative corespunzătoare:*

a) Această casă este foarte frumoasă, dar aceea trebuie renovată.
b) Karl şi Fritz sînt buni prieteni, acesta este strungar, acela ţesător. Ei locuiesc în acelaşi bloc.
c) El este acela care mi-a adus cartea.

d) Pentru aceeaşi muncă, femeile primesc într-un stat socialist acelaşi salariu ca şi bărbaţii.
e) Sînt răsplătiţi totdeauna aceia, care muncesc cu sîrguinţă.
f) Pe o astfel de vreme rămîn mai bine acasă.
g) Un astfel de profesor este un adevărat model pentru elevii săi.
h) Ai auzit tu însuţi această noutate?
i) Aceasta n-o crede nici el însuşi.
j) Nu nega. Petre însuşi te-a văzut ieri în parc.
k) Prietenul său şi fiul acestuia m-au vizitat adesea.
l) Sora ei şi fiica acesteia nu locuiesc în Bucureşti.
m) Îmi iau cartea mea şi pe aceea a fratelui meu.
n) Asemenea tractoare se fabrică acum şi la noi.
o) Eu însumi voi duce cartea înapoi la bibliotecă.
p) Petre şi cu mine studiem la aceeaşi facultate.
r) Astfel de fructe cresc numai în ţările calde.
s) Petre a mers ieri cu Radu şi cu prietenul acestuia la teatru.

28. *Formulaţi întrebări referitoare la substantivele tipărite cursiv:*
Model: a) *Der Vater* ist Dreher.
Wer ist Dreher?
b) Die Gedichte *dieses Dichters* sind schön.
Wessen Gedichte sind schön?

a) *Der Bruder* ist Student.
b) *Das Buch* gehört mir.
c) Die Schwester *meines Freundes* ist Lehrerin.
d) Der Vater gibt *dem Kinde* einen Ball.
e) Ich rufe *den Bruder* zu Tisch.
f) Peter legt *das Heft* auf den Tisch.

29. *Răspundeţi, folosind substantivele din paranteză:*

A. *a)* *Wer* ist der Besitzer dieses Hauses? *(der Arbeiter)*
b) *Wessen* Buch liegt dort? *(der Schüler, der Student, das Mädchen)*
c) *Wem* gehört dieses Buch? *(der Junge, die Schülerin, das Kind)*
B. *a)* *Was* ist das Schaf? *(ein Tier)*
b) *Wessen* Wolle brauchen wir? *(das Schaf)*
c) *Wem* schert der Schäfer die Wolle? *(das Schaf)*
d) *Was* zieht der Bauer auf? *(Schaf, pl.)*

30. *Traduceţi întrebările în limba germană. Răspundeţi, folosind cuvintele din paranteză:*

a) Cine vrea această carte? *(eu, tu, noi, ei)*
b) Ce este acolo? *(un tablou, o vază, un televizor)*
c) Ce este el? *(strungar, lăcătuş, medic, profesor)*

d) Ce faceți dumneavoastră acum? *(desenez, citesc, scriu)*
e) A cui carte o citiți? *(o carte de Sadoveanu; cartea lui, cartea ei)*
f) Ce flori vă plac dumneavoastră? *(garoafe și trandafiri)*
g) Ce zi a fost ieri? *(sîmbătă, marți, joi, duminică)*
h) Ce fel de aparat de fotografiat ai? *(un aparat mic)*
i) Ce fel de om este Anton? *(un om prietenos și săritor).*

31. *Formulați întrebări cu ajutorul pronumelor interogative* **welcher, welche, welches:**
Model: Der fleißige Student hat
immer gute Noten.
Welcher Student hat immer gutre Noten?

a) Der *berühmte* Chemiker entdeckte neue Elemente.
b) Das *kleine* Mädchen hat eine Puppe.
c) Die *berühmte* Sängerin fand einen großen Beifall.
d) Ich bin auf dem *rumänischen* Dampfer gefahren.
e) Er ist *an jenem* Tage angekommen.
f) Ich gehe mit dem *ausländischen* Studenten spazieren.

32. *Formulați întrebări cu ajutorul pronumelor interogative* **was für ein, was für eine, was für ein,** pl. **was für:**
Model: Peter ist ein *fleißiger Schüler.*
— Was für ein Schüler ist Peter?

a) Ich lese gern *historische* Romane.
b) Ein hoher Berg bietet eine *weite* Aussicht.
c) Im kalten Norden baut man *Holz*häuser.
d) Ich wohne in einem *kleinen* Haus.
e) Ich wohne lieber in einer *kleinen* Stadt.
f) Der Vater trägt einen *grauen, weichen* Filzhut.
g) *Ausländische* Touristen besichtigen die Nationalgalerie.
h) *Schwere* Lastwagen dürfen hier nicht fahren.
i) Peter ist ein *freundlicher, offener* Mensch.

33. *Completați cu formele corespunzătoare ale pronumelor relative* **der, die, das,** pl. **die:**

a) Die Ausstellung, ... *(A.)* wir besichtigten, war sehr schön.
b) Das ist das beste Buch, ... *(A.)* ich in den Ferien gelesen habe.
c) Peter ist der Mann, ... *(N.)* mir helfen kann.
d) Das ist ein herrlicher Badeort, ... *(A.)* ich Ihnen empfehlen kann.
e) Der Student begegnete auf der Straße seinem Freund, ... *(A.)* er lange nicht gesehen hatte.
f) Das ist der Professor, ... *(G.)* Werke in der letzten Zeit weltbekannt wurden.
g) Ich kannte früher kaum diesen Schriftsteller, ... *(G.)* Roman ich jetzt mit großem Interesse lese.

h) Die Gonossen, mit ... *(D. pl.)* ich gesprochen habe, sind Ausländer.

i) Rom ist eine Stadt, ... *(N.)* durch ihre Schönheit berühmt ist und ... *(G.)* Museen viel besucht werden.

j) Leipzig ist eine Handelsstadt, in ... *(D.)* jährlich Messen stattfinden und ... *(G.)* Buchhandel weltbekannt ist.

k) Eltern, ... *(G. pl.)* Kinder sich gut entwickeln, freuen sich.

l) Bald kommen die Prüfungen, auf ... *(A. pl.)* wir uns schon jetzt fleißig vorbereiten.

m) Der Zug, mit ... *(D.)* ich gefahren bin, hatte Verspätung.

n) Richard Wagner, ... *(N.)* 1876 die Festspiele in Bayreuth begründete, wurde 1883 in dieser Stadt, ... *(A.)* er berühmt gemacht hatte, begraben.

34. *Completaţi cu pronumele relative* **wer** *sau* **was:**

a) Früh übt sich, ... ein Meister werden will.

b) ... sich nicht nach der Decke steckt, dem bleiben die Füße unbedeckt.

c) Dies ist das Schönste, ... ich gesehen habe.

d) Erzähle mir alles, ... du in den Ferien erlebt hast.

e) ... das Buch noch nicht gelesen hat, kann es morgen in der Bibliothek finden.

f) Sag mir alles, ... du zu sagen hast.

g) ... rastet, der rostet!

h) Das ist alles, ... ich bei mir habe.

i) Trink, ... klar ist; iß, ... gar ist; sprich, ... wahr ist.

35. *Traduceţi în limba germană, folosind pronumele relative corespunzătoare:*

a) Acesta este tovarăşul, care a venit azi de la Constanţa.

b) Cunosc pe scriitorul, a cărui carte o citeşti.

c) A venit studentul căruia i-ai promis cartea.

d) Aici este cartea pe care ţi-ai dorit-o.

e) Lucrarea pe care o corectează profesorul nu are nici o greşeală.

f) Studenţii au în acest cămin tot ce le trebuie.

g) Tatăl tău ţi-a cumpărat tot ce ţi-ai dorit *(= la imperfect)*.

h) Nu spune nimănui ce-ţi istorisesc acum.

i) Camera în care lucrez este mică dar luminoasă.

j) Ţi-am spus tot ce vroiai să ştii.

k) Tramvaiul, în care ai urcat, nu merge la gară.

l) Cunosc cartea, pe care o citeşti acum.

36. *Completați cu pronumele nehotărîte* **niemand** *sau* **jemand** *la cazul corespunzător.*

a) Hat ... an die Tür geklopft? Nein, es hat ... geklopft.

b) Kennen Sie ..., der mir helfen kann? Nein, ich kenne ..., der jetzt Zeit hätte.

c) Wenn ... nach mir fragt, sag bitte, daß ich in einer Stunde wieder da bin.

d) Von wem hast du diese Neuigkeit? Ich habe sie von ... gehört

e) ... war im Zimmer, alle saßen im Garten, denn es war schönes Wetter.

f) ... öffnete das Fenster und legte etwas auf das Fensterbrett.

g) „Haben Sie zu Hause ... Nachricht hinterlassen, daß Sie weggehen?" „Nein, ich habe ... etwas davon gesagt."

37. *Scoateți pronumele nehotărîte din textele de mai jos:*

a) Gib mir etwas Zucker, das Kompott ist zu sauer.

b) Ich bekomme alles, was ich für mein Studium brauche.

c) Nur wenige kamen an diesem kalten Wintermorgen auf den Sportplatz.

d) Jede Woche schreibe ich meinen Eltern über meine Arbeit.

e) Er besichtigte das ganze Gebäude, denn alles interessierte ihn hier.

f) Viele von uns haben in diesem Sommer Wassersport getrieben.

g) Besuchen Sie Ihren kranken Freund, das wird ihm viel Freude machen.

h) Keiner von uns wird das Buch so schnell lesen können.

i) Goethe ist einer der größten Dichter der Weltliteratur.

j) Glaubst du, daß dieses Buch auch einem anderen gefallen wird?

k) Ich glaube nicht, daß jeder so schön singen wird wie du.

l) Ich habe zwei gute Freunde. Beide lernen sehr gut.

m) Dort kommen meine Kollegen. Einige haben auch ihre Musikinstrumente mitgebracht, denn manche von uns sind große Musikfreunde und wollen gern Musik hören.

n) In der letzten Zeit habe ich viel gelesen.

o) Jedem gefallen ist eine Kunst, die keiner kann.

p) Wenn einer viel reist, dann kann er was erzählen.

r) „Wer hat Ihnen das gesagt?" — „Irgendeiner erzählte mir die Neuigkeit."

s) Als ich kam, waren alle schon bei der Arbeit.

t) Das Unglück geschah durch irgendein Versehen.

u) Jetzt muß ich in ein paar Stunden alles rein abschreiben.

38. *Folosiți cuvintele din paranteză la cazul potrivit.*

a) Die Arbeitsbedingungen *(alle Studenten)* sind in unserem Lande ausgezeichnet.
b) Dieser Professor antwortet *(jeder Student)* gern.
c) Ich werde *(einige Freunde)* in der Ausstellung treffen.
d) Hast du es *(alle Genossen)* gesagt?
e) Der Portier spricht jetzt mit *(einige Ausländer)*.

39. *Completați cu pronumele nehotărîte corespunzătoare:*

a) Kann mir ... von euch ein Buch leihen?
b) Eine gutgelungene Arbeit macht ... viel Freude.
c) Blumen muß ... täglich begießen!
d) Frage doch ... nach dem richtigen Weg!
e) Er kaufte sich ... Zeitungen.
f) ... meine Freunde haben mich gestern besucht.
g) ... darf morgen fehlen!
h) Erzähl uns, bitte, ... Schönes!
i) Schau, da kommt ...!
j) Nein, du irrst dich, dort ist ...

40. *Completați cu pronumele nehotărîte* **man** *sau* **es:**

a) Überall studiert ... die Werke von Goethe und Schiller.
b) Alle diese Bücher findet ... in unserer Bibliothek.
c) In diesem Frühling regnet ... oft, ... kann keinen Ausflug machen.
d) Auf dem Lande war ... schön.
e) In der Deutschstunde spricht ... nur deutsch.
f) An diesem Abend hat ... viel getanzt und gesungen, aber jetzt ist ... spät, wir gehen nach Hause.
g) „Wie geht ... deinem Bruder?" — „Danke, jetzt geht ... ihm viel besser."
h) ... klingelt, machen Sie die Tür auf!
i) ... muß auf eine richtige Aussprache achten!

41. *Traduceți în limba germană, folosind pronumele nehotărîte:*

a) N-am văzut pe nimeni.
b) Ai văzut pe cineva în curte?
c) Nu, în curte nu este nimeni.
d) Să nu spui nimănui ce ți-am povestit acum.
e) M-a căutat cineva?

f) Nu te-a căutat nimeni.
g) Ai spus aceasta cuiva? Nu, n-am spus nimănui noutatea.
h) Ce mai este nou în oraş? Astăzi nu-i nimic nou.
i) Prietenul meu are doi fii, unul este strungar, celălalt ţesător. Casa unuia este lîngă lac, a celuilalt în oraş.
j) N-a venit factorul nostru, ci un altul, pe care nu-l cunosc.
k) Nu mi-ai dat cartea aceea, ci o alta.
l) Prietenul meu Anton este unul dintre cei mai buni studenţi ai institutului nostru.
m) Tovarăşii noştri lucrează foarte bine; avem toate motivele să fim mîndri de ei.
n) Vă urez de ziua dumneavoastră de naştere toate cele bune!
o) Am încercat totul, dar în zadar.
p) Nici un altul nu lucrează aşa de bine ca el.
r) Celelalte cărţi le găsiţi numai în biblioteca Academiei.
s) Mai dă-mi şi alte cărţi; am timp destul.
t) Amîndoi lucrează bine, i-am lăudat pe amîndoi.
u) Cîţiva studenţi vor merge astăzi la muzeu.
v) L-am văzut pe prietenul tău. Venea din oraş cu cîteva cărţi.
x) Am auzit noutatea deja de la mai mulţi.

42. *Completaţi cu pronumele reciproc* **einander** *sau cu compusele lui:*

a) Die Sportler begrüßten ...
b) Weswegen zanken Sie sich ... *(mit)*?
c) Die Mädchen saßen am Abend ... *(bei)* und blätterten in einer Zeitschrift.
d) Sie gingen dann rasch ... *(aus)*.
e) Karl schlug die Beine ... *(über)*.

43. *Completaţi cu pronumele corespunzătoare la forma potrivită:*

a) Wir wollen ... zum Geburtstag gratulieren *(er)*.
b) Ich bin überzeugt, daß ... nichts passieren wird *(er; ihr-pl.)*.
c) Ich danke ... recht schön *(Sie)*!
d) Wir werden ... in Heimatkunde helfen *(ihr — pl)*.
e) Die beiden Mädchen ... ... *(sich kämmen)* vor dem Spiegel.
f) Ich lege das Buch fort und ..... *(sich setzen)* auf meinen Lieblingsplatz.
g) Komm nach der Stunde zu ... *(ich)*.
h) Er wohnte eine Woche lang bei ... *(sein)* Freund.
i) In der Pause erzählte ich alles ... *(mein)* Freunden.
j) Fritz spielt lieber mit ... Schwester als mit ... Bruder *(sein)*.

k) ... sehen Sie in der Bibliothek? *(wer, was)*
l) ... sollen die Schüler mitbringen? *(was)*
m) Auf ... warten Sie hier im Park? *(wer)*
n) Am Sonntag kamen alle Pioniere mit ... Eltern in die Schule *(ihr)*.
o) Geben Sie das Wörterbuch ..., der es bei der Übersetzung braucht *(derjenige)*.

44. *Traduceți în limba germană:*

a) Formăm acum propoziții cu toate pronumele pe care le-am învățat.
b) În camera mea de lucru se află (=stehen) un birou (=masă de lucru). La acest birou lucrez eu zilnic.
c) Aici șade sora mea, aceasta este servieta ei.
d) El se grăbește căci prietenul său îl așteaptă.
e) Prietenul nostru Radu ne povestește adesea despre fratele său Mircea care este foarte silitor și talentat.
f) Te voi chema mîine la telefon, căci știu că acum te pregătești pentru o lucrare de control.
g) În grupa noastră studenții se ajută cu plăcere unul pe altul la studiu.
h) Nimeni nu era în casă, toți ședeau în grădină, căci în acea zi era foarte cald.
i) Trebuie să-ți povestesc ceva important.
j) Muncitorii acestei fabrici au depășit planul.
k) Vremea nu e rece, dar plouă aproape zilnic.
l) Toți oamenii se grăbiră spre casele lor, căci era foarte rece în acea seară.
m) Copacii ale căror ramuri loveau triste în fereastra mea si-au pierdut ultimele frunze.
n) Am trecut unul lîngă altul fără să ne vedem, căci era ceață deasă.
o) Cine vrea să vadă filmul românesc „Dacii" trebuie să-și procure bilete cu trei zile înaintea reprezentației.
p) Nu spune nimănui ce ți-am istorisit acum.
r) Vino! Trebuie să ne grăbim. Prietenul tău, căruia i-am promis această carte, ne așteaptă în parc la ora 10.
s) Dragă prietene,

Îți trimit prin fratele tău cartea ce ți-ai dorit-o. Din păcate nu te pot vizita în această vacanță, cum ți-am promis, căci am o lucrare importantă pe care vreau s-o termin la vreme.

Multe salutări de la al tău prieten
Andrei

NUMERALUL

(Das Numerale — Das Zahlwort)

Numeralul este partea de vorbire care *exprimă un număr sau ordinea numerică a obiectelor.* **G 1**

Din punctul de vedere al *conținutului,* deosebim: **G 2**

numerale cardinale *(Kardinalzahlen — Grundzahlen)*:

eins, zwei etc.

numerale ordinale *(Ordinalzahlen — Ordnungszahlen)*:

der erste, der zweite etc.

numerale ordinale adverbiale — *(Ordnende Zahladverbien — Eintei-lungszahlen)*:

erstens, zweitens etc.

numerale fracționare — *(partitive Zahlen — Bruchzahlen)*:

ein Fünftel, ein Zehntel etc.

numerale distributive — *(Verteilungszahlen)*:

je drei, je fünf etc.

numerale variative — *(Artzahlen — Gattungszahlen)*:

zweierlei, viererlei etc.

numerale multiplicative — *(Vervielfältigungszahlen)*:

zweifach, vierfältig etc.

numerale de repetiție — *(iterative Zahlwörter — Wiederholungszahlen)*:

einmal, zweimal etc.

Observație

Numeralele nehotărîte sînt tratate, în cea mai mare parte, în capitolul *Pronumele nehotărît,* granița dintre numeral și pronume nefiind fixă. **G 3**

De fapt numeralul n-ar trebui să constituie o parte de vorbire aparte, el întrunind cuvinte din cadrul altor trei părți de vorbire, astfel:

Numeralele cardinale pot fi considerate în general *adjective atributive* (*zwei* Schüler) — care de obicei nu se declină — și în unele cazuri chiar *substantive* (*Dutzend, Million* etc.).

Numeralele ordinale (der *erste* Schüler), ca și cele *distributive* (*je zwei* Schüler) și *multiplicative* (die *dreifache* Arbeit) sînt *adjective.*

Numeralele ordinale adverbiale (erstens), cele *variative (zweierlei)* și *iterative (zweimal)* sînt *adverbe*;

Numeralele fracționare sînt *adjective* sau *substantive* (eine *halbe* Stunde, die *Hälfte*).

Considerăm totuși numeralele parte de vorbire separată pentru că indiferent dacă sînt adjective, adverbe sau substantive, ele au totuși ceva comun: toate exprimă *o cantitate sau o ordine numerică.*

NUMERALELE CARDINALE

(Die Kardinalzahlen — Die Grundzahlen)

G 4 Numeralele cardinale exprimă *un număr* sau o *determinare numerică* a obiectelor. Numeralele cardinale răspund la întrebarea invariabilă *wieviel?* sau mai rar la *wie viel?*

Wieviel Uhr ist es? — Es ist ein Uhr.
Wieviel (mai rar: *wie viele*) Hefte brauchst du? — Ich brauche drei Hefte.
Mit wieviel (mai rar: *wie vielen*) Freunden (Freundinnen) hast du gesprochen?

Observație

Nu trebuie confundat adverbul interogativ invariabil: *wieviel?* (cît? cîtă? cîți? cîte?) cu adverbul *wie* urmat de numeralul nehotărît *accentuat viel (viele, vieles — viele)= cît de mult* (multă, mulți, multe):

Wieviel Personen waren im Saal? = Cîte persoane au fost în sală?
Mit *wieviel* Personen hat er gesprochen? = Cu *cîte* persoane a vorbit el?
Însă:
Wie viéle Personen waren im Saal! (*Cît de multe* persoane au fost în sală!)
Mit *wie viélen* Personen hat er gesprochen! = *Cu cît de multe* persoane a vorbit el!

G 5 Numerale cardinale sînt:

0 null	4 vier	8 acht
1 eins	5 fünf	9 neun
2 zwei	6 sechs	10 zehn
3 drei	7 sieben	11 elf

12 **zwölf**	31 einunddreißig	1 001 tausendeins
13 dreizehn	40 vierzig	1 876 tausendachthundert-sechsundsiebzig
14 vierzehn	50 fünfzig	
15 fünfzehn	60 **sech**zig	2 000 zweitausend
16 **sech**zehn	70 **sie**bzig	3 316 dreitausenddreihundert-sechzehn
17 **sie**bzehn	80 achtzig	
18 achtzehn	90 neunzig	4 000 viertausend
19 neunzehn	100 hundert	900 000 neunhunderttausend
20 zwanzig	101 hunderteins	1 000 000 eine Million
21 einundzwanzig	200 zweihundert	1 000 Millionen = 1 Milliarde
	333 dreihundert-dreiunddreißig	1 000 Milliarden = 1 Billion
24 vierundzwanzig		1 000 Billionen = 1 Billiarde
30 dreißig	1 000 tausend	

Numeralele *hundert* şi *tausend* apar şi ca substantive. În cazul acesta, singularul *(das Hundert, das Tausend)* exprimă o unitate de măsură şi pluralul *o mulţime nedefinită*: **G 6**

Der Preis beträgt 25 Lei *das Hundert.*
Es versammelten sich *Hunderte (Tausende)* von Menschen.

Numeralele *Million, Milliarde* etc. sînt numai *substantive.*

FORMAREA NUMERALELOR CARDINALE

1. Numeralele pînă la 12 (inclusiv) sînt *simple*; numeralele între 13 şi 19, cele între zeci şi cele formate cu sute şi mii sînt *compuse.* **G 7**

Numeralul 1 (unu) are două forme: *eins* şi *ein.* **G 8**

Forma *eins* se întrebuinţează: **G 9**

a) *la numărat: eins,* zwei, drei ...

b) *la calculat: eins* und *eins* ist zwei.

c) *în numeralele compuse* cînd *eins* este *ultimul* element component şi nu este urmat de un substantiv:

hunderteins, dreihunderteins, tausendeins, zehntausendeins

d) *cînd nu este urmat de un substantiv*:

Es ist *eins.*

e) cînd stă în urma substantivului, avînd valoarea unui numeral *ordinal* (*vezi* G 59):

in Kapitel *eins.*

G 10 Forma *ein* se întrebuinţează:
a) în *numeralele compuse* cînd *urmează* un alt element component:

ein*und* < *zwanzig* / *dreißig* / *vierzig*

b) *cînd este urmată de un substantiv*:

Es ist *ein* Uhr.
hundert*ein* Bücher.

G 11 2. Numeralele între 13 şi 19 se formează din *zehn* (zece) precedat nemijlocit de un număr care exprimă unitatea:
vierzehn, fünfzehn, achtzehn, neunzehn

G 12 *Excepţii*:

16 = **sech***zehn* (nu: sechszehn)
17 = **sieb***zehn* (nu: siebenzehn)

G 13 3. Zecile se formează prin adăugarea sufixului **-zig** la unitate:

vier + zig → **vierzig** fünf + zig → **fünfzig**, acht + zig → **achtzig**, neun + zig → **neunzig**

G 14 *Excepţii*:

zwanzig, drei**ßig**, **sech**zig, **sieb**zig

G 15 4. Numeralele *între zeci* (adică între douăzeci şi treizeci, treizeci şi patruzeci etc. pînă la 99) se formează, spre deosebire de limba română, din *unităţi urmate de zeci*. Legătura dintre unităţi şi zeci se face prin *und*:

dreiundvierzig
patruzeci şi trei

G 16 5. De la o sută pînă la un milion (exclusiv) numeralele se formează din *hundert* sau *tausend* etc. *precedate* de un numeral care arată numărul sutelor, respectiv miilor şi *urmate*, după cum este cazul, de sute, unităţi şi zeci:

848 = acht*hundert*achtundvierzig
9 876 = neun*tausend*achthundertsechsundsiebzig

G 17 6. Numeralele pînă la *un milion* se scriu într-un cuvînt:
958 644 = neunhundertachtundfünfzigtausendsechshundertdreiundvierzig.

DECLINAREA NUMERALELOR CARDINALE

Unele numerale cardinale pot fi declinate.

1. Numeralul cardinal *ein* are forme pentru toate genurile şi toate cazurile singularului. El se declină: G 18

a) ca *articolul nehotărît* (*vezi* D 4) G 19

(a) dacă este *urmat de un substantiv*. Numeralul se deosebeşte în cazul acesta de articol numai prin faptul că este *accentuat*:

Er hat nur *einen* Tag gefehlt.
Sie spielte nur mit *einer* Puppe, nicht mit beiden.

(b) dacă este *urmat de un substantiv* la *singular* şi *precedat de hundert, tausend* etc. În cazul acesta se leagă de *hundert* sau *tausend* prin *und* şi se scrie într-un cuvînt ca şi numeralele cardinale nedeclinate:

Ein Buch mit hundertund**einer** *Seite.*

Ich habe die Märchen aus Tausendund**einer** Nacht gelesen.

Observaţie

Dacă substantivul precedat de numeral este însă la *plural, ein nu* se declină şi *und* se omite adesea: G 20

Ein Buch mit hundert(und)**ein** *Seiten.*
Sie erzählte die Märchen in tausend(und)**ein** *Nächten.*

b) ca *articolul hotărît* dacă nu este urmat nemijlocit de un substantiv şi nu precedă articolul hotărît: G 21

Hier ist { *ein***er** der besten Studenten.
*ein***e** der besten Schülerinnen.
*ein***es** der besten Kinder.

c) ca *adjectivul precedat de articolul hotărît* (*adjectiv de declinare slabă*), dacă este *precedat de articolul hotărît*: G 22

Ich habe zwei Freunde; nur *der ein***e**, mit dem Sie gerade sprachen, arbeitet in Bukarest.

În cazul al doilea şi al treilea nu există o limită precisă între numeral şi pronume (*vezi* F 109).

2. Numeralul *ein nu se declină*: G 23

a) înaintea *numeralelor fracţionare* folosite în operaţii aritmetice:

Ein Drittel multipliziert mit **ein** *Viertel.*

b) înaintea substantivului *Uhr*, cînd acesta exprimă ora: G 24

Seit **ein** *Uhr* warte ich auf Sie.

G 25 c) înaintea conjuncţiilor *bis, oder, und* etc. urmate de *zwei, ander, alles* etc.:

Warten Sie noch **ein** *bis* (oder) *zwei* Tage!
Ich habe es von **ein** *und* dem *andern* sagen hören.
Mein Kind ist mein **ein** *und* (mein) *alles.*

G 26 d) Înaintea conjuncţiei *und* urmată de pronumele demonstrativ *derselbe, dieselbe, dasselbe* numeralul *ein* se foloseşte de regulă fără desinenţă; doar uneori apare şi desinenţa:

Wir haben *ein(en)* und *denselben* Geschmack.
Wir sind aus *ein(er)* und *derselben* Stadt.

G 27 3. Numeralele *zwei* şi *drei* se pot declina numai *dacă nu sînt precedate de articol sau pronume.*

Ele se declină primind la *genitiv* şi *dativ* desinenţele cazurilor respective ale *articolului hotărît* (plural):

N.	zwei	drei
G.	zwei**er**	drei**er**
D.	zwei**en**	drei**en**
A.	zwei	drei

G 28 *Genitivul* numeralelor *zwei* şi *drei* se foloseşte atît cînd ele sînt urmate de un substantiv cît şi atunci cînd stau singure:

Hier sind die Bücher *zweier* Kollegen. Die Bücher *dreier* von ihnen liegen dort.

G 29 *Dativul* lui *zwei* şi *drei* se foloseşte numai atunci cînd aceste două numerale *nu* sînt urmate de un substantiv:

Ich konnte nicht mit allen Kollegen sprechen, sondern nur mit *zweien*; mit *drei* Kollegen spreche ich morgen.

G 30 De la numeralul *drei* în sus apar forme declinate ale numeralului, în special în construcţii fixe:

Er streckte alle *viere* von sich.

ÎNTREBUINŢAREA NUMERALELOR CARDINALE

G 31 Numeralele cardinale exprimă *ora,* fie singure fie însoţite de substantivul *Uhr,* resp. *Minute.*

			limbaj familiar		*limbaj oficial*	
Este	12	Es ist	zwölf Uhr		Es ist	zwölf Uhr
Este	12.05	„ „	5 (Minuten)	nach 12	„ „	zwölf Uhr fünf

Este	12.10	Es ist	10 (Minuten) nach 12	Es ist	zwölf Uhr zehn
Este	12.15	„ „	ein Viertel nach 12 sau : Viertel eins	„ „	zwölf Uhr fünfzehn
Este	12.20	„ „	20 (Minuten) nach 12 sau: 5 (Minuten) nach Viertel eins sau: 10 (Minuten) vor halb eins (ein Uhr)	„ „	zwölf Uhr zwanzig
Este	12.25	„ „	10 (Minuten nach Viertel eins, sau: 5 (Minuten) vor halb eins (ein Uhr)	„ „	zwölf Uhr fünfundzwanzig
Este	12.30	„ „	halb eins (ein Uhr)	„ „	zwölf Uhr dreißig
Este	12.35	„ „	5 (Minuten) nach halb eins (ein Uhr)	„ „	zwölf Uhr fünfunddreißig
Este	12.40	„ „	10 (Minuten) nach halb eins (ein Uhr) sau: 5 (Minuten) vor drei Viertel eins	„ „	zwölf Uhr vierzig
Este	12.45	„ „	drei Viertel eins	„ „	zwölf Uhr fünfundvierzig
Este	12.50	„ „	zehn (Minuten) vor eins sau fünf (Minuten) nach drei Viertel eins	„ „	zwölf Uhr fünfzig
Este	12.55	„ „	5 (Minuten) vor eins	„ „	zwölf Uhr fünfundfünfzig
Este	13	„ „	eins (ein Uhr)	„ „	dreizehn Uhr

Numeralul *eins* urmat de substantivul *Uhr* apare sub forma *ein*: G 32

Es ist *eins* sau Es ist *ein Uhr*.

Cînd serveşte la indicarea timpului, substantivul *Uhr* se întrebuinţează numai la *singular*: G 33

Wieviel *Uhr* ist es? — Es ist 5 *Uhr*.
Um wieviel *Uhr* kommen Sie zu mir? — Ich komme um 6 *Uhr*.

Altfel, substantivul *Uhr* (= *ceasul, ceasornicul*) se întrebuinţează şi la plural:

Im Schaufenster sah ich viele, schöne *Uhren*.
Wieviel *Uhren* sind dort?

Anii de la 1 100 pînă la 1 999 se exprimă în *sute*: G 34

Er ist (im Jahre) 1950 (*neunzehnhundert*fünfzig) geboren.

G 35 La întrebarea *wann?* anul poate fi exprimat fie prin numeralul cardinal precedat de *im Jahre*, fie folosindu-se *numai numeralul cardinal*:

Der zweite Weltkrieg begann *im Jahre* 1939.
Der zweite Weltkrieg begann 1939.

Folosirea prepoziţiei *in* înaintea numeralului cardinal, prin analogie cu limba română, este greşită.

G 36 Numeralele cardinale se întrebuinţează în *operaţiile aritmetice*:

$2 + 4 = 6$	zwei und (plus) vier ist sechs
$6 - 5 = 1$	sechs weniger (minus) fünf ist eins
$7 \times 2 = 14$	sieben mal zwei ist vierzehn
$9 : 3 = 3$	neun (geteilt) durch drei ist drei
$4^2 = 16$	vier hoch zwei ist sechzehn
$4^3 = 64$	vier hoch drei ist vierundsechzig
$\sqrt{16} = 4$	Quadratwurzel aus 16 (ist) gleich 4
$\sqrt[3]{64} = 4$	Kubikwurzel aus 64 (ist) gleich 4
3%	drei vom Hundert (drei Prozent)

G 37 Unităţile se numesc *Einer*,
zecile „ „ *Zehner*,
sutele „ „ *Hunderter*,
miile „ „ *Tausender*.

G 38 Numeralele cardinale au uneori valoarea numeralelor *ordinale*. În cazul acesta ele stau în urma substantivului, *eins, zwei, drei* fiind totodată invariabile:

im Kapitel *eins*, die Schüler der Klassen *zwei*, laut Paragraph *drei*, auf Seite *sechzehn*

G 39 Numerele de telefon se scriu în grupe de cîte două cifre şi se citesc pronunţîndu-se fiecare cifră:

15 16 83: eins fünf eins sechs acht drei

G 40 Numeralele cardinale se folosesc pentru indicarea numărului unei case, al unui vehicul public:

Er wohnt Alecsandristraße *25*.
Ich fahre mit der Linie *3*.

G 41 În loc de *zwei* se spune, atît la telefon cît şi la radio, *zwo* pentru a nu se confunda cu *drei*.

G 42 În locul numeralului *zwei* se întrebuinţează şi *beide (die beiden)*. Spre deosebire de *zwei, beide* exprimă atît unul (una) ... cît şi celălalt (cealaltă).

Beide Freunde besuchten mich gestern (*vezi* F 142).

SUBSTANTIVIZAREA NUMERALELOR CARDINALE

Numeralele cardinale substantivizate sînt de genul *feminin*. Ele se întrebuinţează: **G 43**

a) pentru indicarea unui *vehicul public*: tramvai, autobuz etc. **G 44**

Ich fahre mit *der Drei* (sau: mit *der Linie* 3) nach Hause.

b) pentru indicarea unui *calificativ*: **G 45**

Mein Sohn hat heute *eine Zehn* in Geschichte bekommen.
Die Eins ist bei uns die schlechteste Note.

c) la denumirea echipelor de fotbal: **G 46**

Die Bukarester *Elf*

d) pentru a exprima *vîrsta aproximativă*; în cazul acesta numeralul substantivizat, este de obicei precedat de *o prepoziţie*: **G 47**

Er ist *an die (über die) Dreißig*.
Ich wünsche Ihnen, *die Achtzig* zu erreichen.

Din numeralele cardinale derivă şi *forme substantivizate în* **-er**. Acestea sînt de genul *masculin*: *der Zehner*, *der Hunderter* etc. **G 48**

Aceste forme se întrebuinţează:

a) pentru indicarea *valorii unei monede, bancnote*: **G 49**

Das kostet mich *einen Hunderter*.

b) pentru indicarea unui *calificativ*, în special în sudul şi în sud-estul teritoriului lingvistic german (*vezi* G 45). **G 50**

Mein Sohn hat heute *einen Zehner* bekommen.
Der Einser ist bei uns die schlechteste Note.

Observaţie

Forma *der Einser* nu trebuie confundată cu *der Einer* (*vezi* G 37).

c) pentru indicarea unui vehicul public (în special în Austria): **G 51**

Ich fahre mit *dem Dreier* nach Hause.

d) pentru indicarea *aproximativă a vîrstei unei persoane*: **G 52**

Er ist ein gut erhaltener *Fünfziger*.
Sie ist eine gute *Fünfzigerin*.

Formele substantivizate în **-er** pot fi întrebuinţate şi *adjectival*. În cazul acesta este exprimat, de regulă, un *deceniu*: **G 53**

In den *achtziger* Jahren des vorigen Jahrhunderts (= între 1880 şi 1890).

EXPRIMAREA APROXIMAȚIEI NUMERICE

G 54 Aproximația numerică se exprimă:
1. printr-un numeral precedat de:
a) *beinahe, etwa, fast, gegen, nahezu, über, ungefähr, unter* etc; substantivul însoțit de numeral este *articulat* sau *nearticulat*:

(die) **etwa (gegen, ungefähr)** *zwanzig* Personen (cele aproximativ douăzeci de persoane)
(die) **beinahe (fast, nahezu)** *zwanzig* Personen (cele aproape douăzeci de persoane)
(die) **über** *zwanzig* Personen (cele peste douăzeci de persoane)
(die) **unter** *zwanzig* Personen (cele sub douăzeci de persoane)

G 55 b) *an, um*; substantivul însoțit de numeral este *articulat* sau *nearticulat*:

an (um) (die) *zwanzig* Personen (aproximativ, în jurul a douăzeci de persoane)

G 56 c) *mehr als*:

mehr als *zwei* Stunden (mai mult de două ore)

G 57 2. prin *Hundert* sau *Tausend* folosit la *plural:*

Hunderte (Tausende) von Menschen (sute [mii] de oameni)

G 58 3. prin *repetarea aceluiași numeral*, în special cînd e vorba de cifre mari; cifra repetată este precedată de *und aber*:

Hunderte (Tausende) **und aber Hunderte (Tausende)** Menschen (sute [mii] și sute [mii] de oameni)

NUMERALELE ORDINALE

(Die Ordinalzahlen — Die Ordnungszahlen)

G 59 Numeralele ordinale exprimă concret sau abstract *o anumită ordine sau un anumit loc* pe care îl ocupă o persoană, un obiect sau o acțiune. Numeralele ordinale răspund la întrebarea: *der, (die, das) wievielte?*

Der wievielte Kandidat antwortet jetzt? — Der *zweite* Kandidat.
Die wievielte Auflage dieses Werks ist das? — Das ist die *vierte* Auflage.
Das wievielte Experiment ist das? — Das ist das *zweite* Experiment.

FORMAREA NUMERALELOR ORDINALE

Numeralele ordinale se formează: G 60

1. *pînă la* 19 — din numeralele *cardinale* + **-t-**;
   zehn + **t** = der *zehnte*
2. *de la* 20 — din numeralele *cardinale* + **-st-**
   zwanzig + **st** = der *zwanzigste*

Excepţii:

der (die, das) *erste;* der (die, das) *dritte;* der (die, das) *achte;* der (die, das) *siebte.* G 61

Observaţii

1. Numeralele ordinale sînt, de obicei, *precedate de articolul hotărît.* G 62
2. În locul numeralului ordinal *der (die, das) siebte* se foloseşte mai frecvent forma mai veche: *der (die, das) siebente.* G 63
3. La numeralele ordinale compuse, numai ultimul număr primeşte sufixul **-(s)t:** G 64

der neunzehnte Juli
der sechsundzwanzigste Januar
der dreihundertfünfundsechzigste Tag des Jahres

Numeralul ordinal notat cu cifre se indică printr-un punct pus în urma cifrei: G 65

1. = der, die, das erste
2. = der, die, das zweite
3. = der, die, das dritte
4. = der, die, das vierte
5. = der, die, das fünfte
6. = der, die, das sechste
7. = der, die, das siebente
8. = der, die, das achte
9. = der, die, das neunte
10. = der, die, das zehnte
11. = der, die, das elfte
12. = der, die, das zwölfte
19. = der, die, das neunzehnte
20. = der, die, das zwanzigste
21. = der, die, das einundzwanzigste
30. = der, die, das dreißigste
100. = der, die, das hundertste
101. = der, die, das hunderterste
365. = der, die, das dreihundertfünfundsechzigste
1000. = der, die, das tausendste
1001. = der, die, das tausenderste

Numeralele ordinale urmează regulile declinării adjectivelor: G 66

der erste Aufsatz — *erster* Aufsatz — *sein erster* Aufsatz
die erste Lektion — *erste* Lektion — *seine erste* Lektion
das erste Konzert — *erstes* Konzert — *sein erstes* Konzert (*vezi* EB, E 15)

ÎNTREBUINȚAREA NUMERALELOR ORDINALE

Numeralul ordinal se întrebuințează:

G 67 a) *adjectival*:

Ich wohne im *dritten* Stock.

G 68 b) *substantival*:

Die drei *ersten* sollen herauskommen.
(Primii trei să iasă.)

G 69 c) Numeralul ordinal poate fi *substantivizat*. În cazul acesta el exprimă *un rang, o ierarhie etc.*:

Er ist *der Erste* (= der beste Schüler) in unserer Klasse.
Die drei *Ersten* sollen herauskommen.
(Cei trei premianți să iasă.)

G 70 Numeralele ordinale *adjectivale* se scriu cu *inițială mare* dacă fac parte dintr-un nume propriu (eveniment istoric, sărbătoare națională, nume geografic, titlu):

Der **N***eunte* Parteitag der Rumänischen Kommunistischen Partei
Der **D***reiundzwanzigste* August
Der **E***rste* Mai

G 71 Numeralele ordinale care fac parte din numele împăraților sau regilor se scriu fie cu cifre romane cu punct după ele, fie în litere cu inițială mare:

Heinrich IV. (= Heinrich der *Vierte*)

G 72 Numeralul postpus se declină la fel ca celelalte numerale ordinale. Numeralele ordinale servesc la exprimarea datei:

Am 19. Juli feiert sie ihren Geburtstag.

Observații

G 73 1. Pentru aflarea datei precise se folosesc întrebările: *der wievielte?* și *am wievielten*

Der wievielte ist heute? — Heute ist der 20. *(= zwanzigste)* April.
Am wievielten kommt er? — Er kommt *am* 20. *(= zwanzigsten)* April.

G 74 2. Pentru indicarea datei în scrisori se folosesc:
a) numeralul ordinal precedat de *am*:

Bukarest, *am* 16. (= sechzehnten) April 1968

b) numeralul ordinal la *acuzativ*, precedat de articolul hotărît:

Bukarest, *den* 16. (= sechzehnten) April 1968

c) numeralul ordinal la *nominativ*, neprecedat de articol: G 75

Bukarest, 16. (= sechzehnter) april 1968

Numeralul ordinal combinat cu un superlativ nu primeşte nici o desinenţă:

Andrei ist der *zweit*beste Student unserer Gruppe.

NUMERALELE ORDINALE ADVERBIALE

(Die ordnenden Zahladverbien — Die Einteilungszahlen)

Numeralele ordinale adverbiale exprimă ordinea într-o înşirare; ele G 76 se formează din numeralele *ordinale* + *ens*: *erst***ens**, *zweit***ens**, *dritt***ens**, *viert***ens**, *fünft***ens** etc.

Observaţii

1. În gramatica limbii române, numeralele ordinale adverbiale nu G 77 sînt considerate numerale (*erstens* = în primul rînd).

2. În general, numeralele ordinale adverbiale se folosesc pînă la cel mult 20.

NUMERALELE FRACŢIONARE

(Die partitiven Zahlen — Die Bruchzahlen)

Numeralele fracţionare exprimă *o parte dintr-un tot*; ele se formează G 78 din numeralele ordinale fără **t** + *-tel* (= *Teil* = parte): *fünft* + **tel** = *fünf***tel**, *ein Drittel*, *ein Viertel*; *ein fünftel* Meter, *ein viertel* Kilo.

Numeralele fracţionare sînt de regulă *substantive*, dar pot fi între- G 79 buinţate şi *adjectival*. Ca substantive — cu excepţia numeralului *die Hälfte* — ele sînt de genul *neutru* şi urmează regula declinării substantivelor neutre: *das Drittel*, *des Drittels* etc.

Întrebuinţate *adjectival*, ele sînt *invariabile*, cu excepţia numeralului G 80 h a l b, care se declină ca un *adjectiv atributiv* (*vezi* E 13—15).

Der Motor arbeitete nur mit *halb*er Kraft.
Sie trafen sich auf *halb*em Wege.
Ich wartete eine *halb*e Stunde.
Er arbeitet in unserem Unternehmen seit zwei und einem *halb*en Monat.

G 81 Precedat de numeralul *nedeclinat ein* şi formînd cu el un numeral *compus, halb nu se declină* nici el, iar substantivul determinat se pune la *plural*:

Hier haben Sie *ein(und)ein***halb** *Brote.*
Er kam vor *zwei(und)ein***halb** *Stunden* hier an.

Observaţie

G 82 În loc de *ein(und)einhalb* se foloseşte adesea *anderthalb* care rămîne în general *nedeclinat*:

Meine Nichte ist *anderthalb* Jahre alt.
Er nahm *anderthalb* Brote.
Mit *anderthalb* Portionen werden die zwei Kinder bestimmt satt.

G 83 *Die Hälfte* este substantiv şi se declină ca substantivele feminine:

Mit *der Hälfte* der Substanz können Sie den Versuch auch durchführen.

G 84 Toate celelalte numerale fracţionare sînt *invariabile* cînd sînt folosite *atributiv* (fiind scrise cu iniţiala *mică*):

ein *viertel* Zentner Mehl — mit einem *viertel* Zentner Mehl;
drei *achtel* Liter Sahne — der Preis der drei *achtel* Liter Sahne;
zwei *hundertstel* Sekunden — in zwei *hundertstel* Sekunden.

G 85 O excepţie în privinţa scrierii este numeralul fracţionar *Viertel (viertel)*. El se scrie ca şi toate celelalte numerale fracţionare, cu iniţială *mare* cînd este folosit *substantival*, cu iniţială *mică* atunci cînd este folosit *atributiv*:

Ein *Viertel* des Weges liegt hinter uns.
Es ist schon *Viertel* zwei.
Geben Sie mir, bitte, ein *viertel* Kilo Butter.

G 86 *Spre deosebire* de celelalte numerale fracţionare, *Viertel (viertel)* formează cu *drei* un numeral *compus:*

Ich habe schon *Dreiviertel* des Stoffes wiederholt.
Sie können den Versuch auch mit *Dreiviertel* der Substanz durchführen.
Er kommt in einer *dreiviertel* Stunde.
Geben Sie mir bitte *dreiviertel* Kilo Butter.

G 87 Există numai două *excepţii* în care *drei Viertel* se scrie separat:
a) la indicarea orei:

Es ist *drei Viertel* eins.

b) la numărat:

ein Viertel, zwei Viertel, drei Viertel etc.

De obicei numeralele fracţionare se scriu în cifre, de exemplu: **G 88**

1/2	ein halb (în matematică: ein Zweitel)	1 1/2	eineinhalb sau anderthalb
1/3	ein Drittel	2 1/4	zwei einviertel
1/4	ein Viertel	3 1/2	drei einhalb
3/4	Dreiviertel	4 3/4	vier dreiviertel
4/6	vier Sechstel	5 4/6	fünf viersechstel
1/100	ein Hundertstel	6 5/16	sechs fünfsechzehntel
2/101	zwei Hunderteintel	18 4/8	achtzehn vierachtel
2/202	drei Zweihundertzweitel	23 1/1000	dreiundzwanzig eintausendstel

Numeralele zecimale se scriu şi se citesc în felul următor **G 89**

2,613 = zwei Komma sechs eins drei

Numeralele fracţionare apar deseori în *cuvinte compuse*; în cazul acesta numeralul este cuvîntul *determinativ*: **G 90**

ein *Viertel*jahr, eine *Viertel*stunde, ein *Dreiviertel*mehrheit

NUMERALELE DISTRIBUTIVE

(Die Verteilungszahlen)

Numeralele distributive exprimă *o grupare numerică* şi se formează **G 91**
a) cu ajutorul *numeralelor cardinale* precedate de *je*:

je einer, je zwei, je drei

b) cu ajutorul *numeralelor ordinale* precedate de *zu*:

zu zweit, zu dritt, zu viert

Numeralele distributive formate cu *je* urmează regulile declinării numeralelor *cardinale*: **G 92**

Sie bekamen *je ein*en Füller als Prämie.

Numeralele distributive precedate de *zu* sînt *invariabile*:

Sie gingen *zu dritt* in die Ausstellung.

Numeralele distributive răspund la întrebarea: *je (zu) wieviel?* **G 93**

NUMERALELE VARIATIVE (SPECIALE)

(Die Artzahlen — Die Gattungszahlen)

G 94 Numeralele variative exprimă *un număr de categorii*, de specii diferite şi răspund la întrebarea: *wievielerlei?*

G 95 Ele se formează

a) din *numeralele cardinale* + **-erlei**:

*zwei***erlei**, *drei***erlei**, *fünf***erlei** etc.

b) din *all, viel, manch* etc. + **-erlei**:

*all***erlei**, *manch***erlei**, *viel***erlei**

G 96 Numeralele variative sînt *adverbe (vezi* G 3) şi deci *invariabile*:

Das Kleid ist aus *zweierlei* Stoff gearbeitet.
Sie sprachen über *allerlei* Fragen.

G 97 Numeralele variative formate cu ajutorul numeralelor cardinale *mari* indică un număr mare, însă *neprecizat:*

Er findet immer *hunderterlei* Ausreden.

NUMERALELE MULTIPLICATIVE

(Die Vervielfältigungszahlen)

G 98 Numeralele multiplicative arată *în ce proporţie* creşte o cantitate. Ele răspund la întrebarea: *wievielfach?* şi se formează

G 99 a) din *numeralele cardinale* + **-fach** sau **-fältig**:

*ein***fach**, *zwei***fach**, *zehn***fach**, *hundert***fach**, *hundert***fältig**

b) din *mehr, viel, mannig* + **-fach** sau **-fältig**:

*mannig***fach**, *mehr***fach**, *viel***fach**, *viel***fältig**, *mannig***fältig**

Observaţie

Sufixul **-fältig** este învechit şi se foloseşte numai rareori.

G 100 Pentru numeralul *zweifach* există şi forma **doppelt**.

G 101 Numeralele multiplicative pot fi folosite ca *adjective* şi ca *adverbe*. Folosite *adjectival*, ele urmează regulile pentru declinarea adjectivelor:

Geteilte Freude, *doppelte* Freude. *(Proverb)*
Mit *hundertfachen* Ausreden suchte er sich zu entschuldigen.
Doppelt genäht hält besser. *(Proverb)*
Mannigfach erprobt, entspricht das Gerät allen Anforderungen.

NUMERALELE DE REPETIŢIE

(Die iterativen Zahlwörter — Die Wiederholungszahlwörter)

Numeralele de repetiţie arată *de cîte ori* se săvîrşeşte o acţiune. Ele răspund la întrebarea; *wie oft?* sau *wievielmal?* şi se formează **G 102**

a) din numeralele cardinale + **-mal**: **G 103**

*ein***mal**, *zwei***mal**, *vier***mal** etc.

b) din: *alle, einige, manch, viel* etc. + **-mal**:

*alle***mal**, *einige***mal**, *manch***mal**, *viel***mal**

c) din: *viel, mehr* etc. + **-mals**:

*viel***mals**, *mehr***mals**

Numeralele de repetiţie sînt *adverbe* şi deci invariabile. Unele dintre ele pot primi sufixul *-ig*. Prin aceasta ele devin *adjective* care se declină ca orice adjectiv (*vezi* E 13—15): **G 104**

eine *einmalige* Gelegenheit; trotz *mehrmaliger* Aufforderung; nach *zweimaligem* Versuch

■

EXERCIŢII

1. *Citiţi şi scrieţi în litere:*

A. 1, 11, 21, 121, 1 111
2, 12, 22, 222, 2 222
3, 13, 33, 333, 3 333
4, 14, 44, 444, 4 444
6, 16, 66, 666, 6 666
7, 17, 77, 777, 7 777

B. 8, 35, 24, 46, 57, 68, 73, 88, 102, 95, 173, 937, 207, 258, 365, 437, 566, 1 327, 1 875, 2 378, 15 375, 21 287, 105 737, 375 238, 537 453, 1 735 842, 35 075 836, 26 373 865.

2. *Completați cu numeralul corespunzător, în litere:*

Eine Stunde hat 60 Minuten, und jede Minute hat 60 Sekunden, also hat die Stunde 3 600 Sekunden. Der Tag hat 24 Stunden, also hat der Tag 1 440 Minuten und 86 400 Sekunden. Eine Woche hat 7 Tage, also hat die Woche 168 Stunden, 10 080 Minuten und 604 800 Sekunden.

3. *(Citiți și apoi scrieți operațiile în litere.)*

a) $78 + 3 = 81$; $110 + 25 + 8\,456 + 1\,253 = 9\,844$
b) $124 - 18 = 106$
c) $18 \times 3 = 54$; $120 \times 4 = 480$
d) $570 : 2 = 285$

4. *Citiți și apoi transcrieți în litere, următoarele ore (folosiți modurile diferite de exprimare).*

Es ist:
1,15; 1,05; 2,45; 4,30; 12,30; 12,45

5. *Traduceți (transcriind unde este cazul, numeralele cardinale în litere).*

a) Pe această stradă sînt patru blocuri noi. Fiecare bloc are cîte opt etaje, iar la fiecare etaj sînt cîte șase apartamente. Sînt deci în total 192 de apartamente.

b) În această fabrică lucrează trei schimburi de muncitori. La fiecare schimb lucrează cîte 350 muncitori; lucrează deci în total 1050 de muncitori.

c) La cantina acestei fabrici iau masa 267 de muncitori și 135 muncitoare, deci în total 402 persoane.

d) Clubul fabricii are o sală de bibliotecă cu 275 de locuri, o sală de festivități cu 850 de locuri și o sală de sport care cuprinde 2 500 de spectatori.

e) La 8.45 voi merge la gară, pentru că vine prietenul meu cu accceleratul 302.

f) Astăzi, la 9.15 plec cu acceleratul 101 la Predeal.

g) Unchiul Emil are doi fii, primul este student, al doilea elev.

h) La acest concurs s-au adunat mii de oameni.

i) Prietenul meu a lipsit numai o zi, pentru că a fost bolnav.

j) Aceasta este o poveste din 1001 de nopți.

k) Peter și Otto studiază la una și aceeași facultate.

l) Eu am luat caietele a doi colegi; caietele a trei dintre ei au rămas pe catedră.

m) Eminescu s-a născut în anul 1850 şi a murit în anul 1889, iar Caragiale s-a născut în anul 1852 şi a murit în anul 1912.

n) La examenul de germană am luat un opt.

o) Ce vîrstă aveţi? — Am peste 60 de ani. — Vă doresc să ajungeţi la 90.

p) Pălăria asta mă costă un sutar.

r) Vecinul meu este un octogenar.

s) La meciul de ieri au fost aproximativ douăzeci de mii de spectatori.

t) Mii şi mii de oameni ai muncii din patria noastră au primit noi locuinţe.

6. *Citiţi şi scrieţi în litere :*

a) der 23. VIII. — der 8. V. — der 24. I. — der 1. V. — der 8. III.

b) der 18. V. — der 15. IX. — der 8. VII. — der 15. III.

c) der 12. Monat — die 1. Woche — der 3. Tag — das 216. Experiment — der 4. Läufer

d) Ludwig XIV. — Napoleon III. — Peter I. — Heinrich IV. — Richard III.

7. *Completaţi numeralele ordinale cu desinenţele corespunzătoare :*

a) Heute ist der zwölf- Dezember.

b) Am fünfzehn- September beginnt das neue Schuljahr.

c) Am sechst- März werde ich nach Predeal fahren.

d) In der zwei- Stunde haben wir Deutsch.

e) Der erst- Student hat gut geantwortet, aber dem dritt- hat der Professor eine schlechte Note gegeben.

f) Die Antwort des zwei- Studenten war nicht ganz richtig.

8. *Citiţi şi transcrieţi în litere următoarele date :*

a) der 5. Oktober ; *b)* am 10. Juni ; *c)* den 21. Mai; *d)* der 9. Februar ; *e)* den 10. Oktober ; *f)* heute, den 22. März ; *g)* in der Nacht vom 5. zum 6. April.

9. *Traduceţi în limba germană. Scrieţi numeralele ordinale în litere :*

a) Paul s-a născut la 22 mai 1917.

b) 31 decembrie este a 365 sau, o dată la patru ani, a 366-a zi a anului.

c) Paul este primul student al grupei nr. 265.

d) Mărci poştale găsiţi la al 3-lea ghişeu.

e) Acceleratul 105 pleacă la 22,15. Eu am locul trei, în al doilea compartiment din vagonul al şaselea.

f) 21 martie este prima zi de primăvară, iar 21 iunie prima zi de vară.

g) Paul îşi serbează ziua (lui) de naştere la 15 mai. La 12 mai voi pleca şi eu la Piteşti şi voi rămîne acolo pînă la 18 mai.

h) Nu pot veni mîine cu voi, căci în primul rînd n-am timp, iar în al doilea rînd, această excursie este prea obositoare pentru mine.

10. *Citiţi şi scrieţi apoi în litere următoarele numere:*

a) $\frac{1}{2}$; $\frac{3}{4}$; $\frac{5}{8}$; $\frac{3}{20}$; $\frac{1}{4}$; $\frac{3}{5}$; $\frac{8}{15}$; $1\frac{1}{2}$; 1,02; 0,5; 1,25; 2,50

b) $\frac{1}{4}+\frac{2}{4}=\frac{3}{4}$; $\frac{5}{8}+\frac{1}{8}=\frac{6}{8}$; $\frac{3}{9}-\frac{2}{9}=\frac{1}{9}$

11. *Citiţi şi scrieţi în litere următoarele procente:*

a) 13% — 25% — 50% — 75% — 125% — 250%

b) 90% der Studenten; 75% der Ernte; 50% der Bücher

12. *Traduceţi în limba germană:*

a) Te-am aşteptat în faţa cinematografului o jumătate de oră. De ce ai întîrziat?

b) Cît fac o optime şi cu trei şeptimi?

c) Nu pot mînca toată prăjitura. Ia jumătatea asta!

d) Cîţi ani are fiul tău cel mai mic? — (El) Are un an şi jumătate.

e) Aştept aici deja de un sfert de oră şi nu vine nimeni.

f) Cît durează acest film? Cred că durează două sau două ore şi jumătate.

g) În acest oraş locuiesc 1,7 milioane de oameni.

13. *Completaţi cu numeralele distributive:*

a) Sie standen ... *(4)* in einer Reihe.

b) Sie gingen zu ... *(4)* ins Restaurant. Nachdem sie gegessen hatten, gaben sie dem Kellner ... *(20 Lei)*, und jeder bekam ... *(3 Lei)* heraus.

c) Nach dem Wettkampf erhielten die Studenten ... *(1)* Füllhalter als Prämie.

d) Sie kommen jeden Tag ... *(3)*, setzen sich an den Tisch hier und bestellen ... *(1)* Portion Eis, dann ... *(2)* Kuchen, zahlen und gehen weiter.

14. *Completaţi cu numeralele variative :*

a) Meine Schwester trägt einen Pullover aus ... *(2)* Garn.

b) Verstehst du nicht, daß sie ... *(2)* Stoff benötigt?

c) *Wievielerlei* Farben hat dein Kleid? ... *(3)*, gelb, rot und blau.

d) Wer ungerecht ist, von dem sagen die Menschen: Er mißt mit ... *(2)* Maß.

e) Mir ist die ganze Geschichte ganz ... *(1)*!

f) Der Alte versuchte in das ewige ... *(1)* seines Lebens etwas Abwechslung zu bringen.

g) Auf dieser Sitzung wurden ... *(all)* Fragen besprochen.

h) Er versuchte ... *(manch)* Ausreden, aber es war umsonst.

i) Er unternahm ... *(all)*, um rechtzeitig fertig zu werden.

15. *Completaţi cu numeralele multiplicative :*

a) Er hatte einen ... *(3)* Sieg errungen.

b) Der Schutzgraben hatte einen ... *(4)* Schutz: Eisenschienen, Erde, Steine und Beton.

c) Mein Freund Peter ist ein ... *(viel-)* Olympiasieger.

d) Er hat ihm den Schaden im ... *(viel-)* Wert ersetzt.

e) Sein Name wurde in ... (mehr-) Zusammenhang genannt.

f) Er hat ihm den Schaden ... *(mehr-)* ersetzt.

16. *Completaţi cu numeralele iterative corespunzătoare :*

a) Drei Freunde kamen in ein Restaurant und bestellten ... *(3)* Schweinebraten, dann ... *(2)* Kuchen und ... *(1)* Eis.

b) Mein Freund Herbert ist ein begeisterter Bergsteiger. Er ist ... *(3)* auf Berge über 4 000 m gestiegen, ... *(2)* auf Berge über 3 500 m und ... *(5)* auf Berge über 3 000 m.

c) Der Vater sagte zu dem Jungen: „Das ist einfach nicht zu glauben! Ich habe dir nicht nur ... *(1)*, sondern ... *(10)* und ... *(100)* gesagt, daß du mit deinem Fahrrad nur auf dieser Strecke fahren darfst!

d) Bogdan hat viele Reisen gemacht. Er war ... *(2)* in Jugoslawien, ... *(1)* in der DDR, ... *(3)* in der Tschechoslowakei, aber noch *(0!)* in Bulgarien.

e) Ich habe das Experiment schon ... *(einige-)* gemacht. ... *(Manch-)* ist es mir gelungen; aber ... *(mehr-)* nicht.

17. *Completați propozițiile următoare cu numeralele corespunzătoare :*

a) Meine Freundin Hilde wohnt in einem Wohnblock mit ... *(8)* Stockwerken. Sie wohnt im ... *(4)* Stockwerk. Ihre Familie wohnt dort schon seit ... *(mehr-)* Jahren.

b) Dieser Film ist sehr interessant ; ich habe ihn schon ... *(3)* gesehen.

c) Meine Freundin Helga war in dieser Woche schon ... *(2)* bei mir und erzählte mir immer ... *(aller-)* Neuigkeiten.

d) Als ich kam, sagte ein Beamter an der Tür : — Sie sind der ... *(10 000)* Besucher der Ausstellung, darum bekommen Sie ein Geschenk.

e) Nach dem ... *(1)* Frühstück gehen ... *(manch-)* Kinder in den Kindergarten.

f) Unsere Erde hat nur ... *(1)* Mond ; der Saturn hat aber ... *(7)* Monde.

g) Von ... *(215)* Studenten haben ... *(190)* an dem Vortrag teilgenommen, die anderen ... *(25)* waren bei einem Wettbewerb.

h) Am ... *(15)*. Mai konnte er nicht kommen, aber ... *(3)* Tage später kam er doch noch ... *(1)* bei uns vorbei.

i) Dank dem sozialistischen Wettbewerb stieg die Produktion des Betriebes um ... (13%).

j) ... (1/4) der Erzeugnisse wird ausgeführt.

18. *Traduceți în limba germană, scriind numeralele în litere :*

a) 23 August este ziua eliberării patriei noastre de sub jugul fascist.

b) Friedrich Schiller s-a născut la 10 noiembrie 1759 la Marbach și a murit la 5 mai 1805 la Weimar.

c) Prima sa mare operă dramatică a fost „Hoții", care s-a reprezentat pentru prima dată pe scena teatrului din Mannheim.

d) La 1 Mai oamenii muncii din lumea întreagă *(genitiv)* serbează ziua solidarității lor internaționale.

e) La ce oră vine acceleratul 301 ? Astăzi vine la 21,35, dar uneori are 5—10 minute întîrziere.

f) Băiatul meu a luat un zece la examenul de germană.

g) De la 10 pînă la 28 martie elevii au avut vacanța de primăvară.

h) Există două feluri de cămile : cu una sau cu două cocoașe.

i) Unchiul meu a făcut multe călătorii în viața sa ; a fost de trei ori în Polonia, de cinci ori în Uniunea Sovietică, de două ori în Bulgaria și de șase ori în Cehoslovacia, dar niciodată în Ungaria.

j) O cincime din producția acestei fabrici se exportă.

VERBUL

(Das Verb — Das Tätigkeitswort — Das Zeitwort)

Verbul este partea de vorbire flexibilă care exprimă *acţiunea, starea* **H 1**
sau existenţa:

übersetzen, üben, erwachen, vergehen, bleiben, wohnen

ÎMPĂRŢIREA VERBELOR

VERBE PREDICATIVE ŞI AUXILIARE

(Vollverben und Hilfsverben)

După funcţiile pe care le îndeplinesc în propoziţie, verbele pot fi împăr- **H 2**
ţite în verbe *predicative* şi în verbe *auxiliare.*

1. *Verbele predicative* au un conţinut bine definit, deci ele pot forma **H 3**
singure predicatul unei propoziţii:

Wir *lernen* Deutsch.
Wann *gehen* Sie in die Stadt?
Der Schrank *steht* an der Wand.

2. *Verbele auxiliare* se împart în:

a) *Verbe auxiliare de timp*; acestea ajută la formarea *timpurilor com-* **H 4**
puse ca şi a *diatezei pasive* şi a *condiţionalului.*

Verbele auxiliare de timp sînt:
haben, sein şi **werden.**

timp compus:	ich *habe* geschrieben
	ich *bin* gelaufen
	ich *werde* lesen
diateză pasivă:	ich *werde* gefragt
condiţional:	ich *würde* fragen

H 5 Verbele *sein* şi *werden* pot avea funcţia de *verbe copulative*, adică de elemente de legătură între subiect şi numele predicativ:

Er *ist* Lehrer.
Er *wird* Ingenieur.

Verbele auxiliare de timp apar uneori ca verbe *predicative*.

Er *ist* (= befindet sich) in Bukarest.
Sie *hat* (= besitzt) ein neues Tonbandgerät.

H 6 b) *Verbe auxiliare de mod, de modalitate sau modale*; acestea ajută la exprimarea unei modalităţi, de exemplu: a unei *posibilităţi*, a unei *dorinţe*, a unei *permisiuni*, a unei *necesităţi*, a unei *obligaţii*, a unei *intenţii* etc. Ele formează predicatul numai împreună cu un verb predicativ.

Verbele auxiliare de mod sînt:

können: a putea (posibilitate)
Können Sie mir Ihr Buch *geben?*

mögen: a vrea a-i plăcea (dorinţă)
Möge sie nur *kommen!*

dürfen: a avea voie (permisiune)
Dürfen Kinder zu diesem Film *gehen?*

müssen: a trebui (necesitate)
Im Alter von sieben Jahren *müssen* alle Kinder zur Schule *gehen.*

sollen: a trebui (obligaţie morală)
Sie *sollen* auf seinen Rat *hören!*

wollen: a vrea (intenţie)
Wollen Sie Medizin *studieren?*

H 7 Verbele auxiliare de mod pot fi întrebuinţate şi ca *verbe predicative*, adică pot forma singure predicatul propoziţiei:

Wer *will*, der *kann.*
Wir *müssen* in die Stadt.

Unele verbe predicative pot fi întrebuinţate cu sens modificat, ca verbe auxiliare de mod. De exemplu:

H 8 **lassen**
- verb predicativ = *a lăsa.* Ich *lasse* das Buch hier.
- verb auxiliar = *a dispune, a face să.* Er *läßt* ihn kommen.

H 9 **scheinen**
- verb predicativ = *a străluci.* Die Sonne *scheint.*
- verb auxiliar de mod = *a părea.* Die Übung *scheint* schwer *zu sein.*

pflegen { verb predicativ = *a îngriji*. Die Mutter *pflegt* das Kind. / verb auxiliar de mod = *a obişnui*. Er *pflegt* nach Tisch *spazieren zugehen*. } **H 10**

brauchen { verb predicativ = *a avea nevoie de*. Ich *brauche* einen neuen Mantel. / verb auxiliar de mod = *a trebui*. Er *braucht* nicht *zu kommen*. } **H 11**

gehören { verb predicativ = *a aparţine, a face parte*. Das Buch *gehört* mir. / verb auxiliar de mod = *a merita, a se cuveni*. Er *gehört getadelt*. } **H 12**

VERBE TRANZITIVE ŞI INTRANZITIVE

(Transitive und intransitive Verben)

Din punct de vedere al *complementului*, verbele se împart în: *verbe tranzitive* şi *verbe intranzitive*. **H 13**

1. Verbele care *pot avea un complement la acuzativ* (complement direct) sînt *tranzitive*: **H 14**

Ich *schreibe einen Brief*.

a) Unele verbe tranzitive nu pot fi folosite fără un complement la acuzativ: **H 15**

Ich *erwarte* meinen Freund.

b) Alte verbe tranzitive pot fi întrebuinţate *absolut*, adică fără exprimarea complementului la acuzativ: **H 16**

Ich *schreibe* jetzt (einen Brief).

c) Numeroase verbe tranzitive pot avea pe lîngă complementul lor la acuzativ şi un alt complement: **H 17**

compl. la *acuz.* + compl. la **dat.** } Ich schreibe meinem **Bruder** *einen Brief*.

compl. la *acuz.* + compl. la **gen.** } Sie versicherte *mich* ihrer **Freundschaft**.

compl. la *acuz.* + compl. la **acuz.** } Ich nenne *ihn* meinen **Freund**.

compl. la *acuz.* + compl. **prepoz.** } Ich beglückwünsche *Sie* **zu** Ihrem **Geburtstag**.

compl. la *acuz.* + compl. la **inf.** } Ich höre *ihn* **kommen**.

H 18 2. Verbele care *nu pot avea un complement la acuzativ* sînt verbe *intranzitive* (*vezi* M 201 complement intern).

H 19 a) Unele verbe intranzitive nu pot avea *nici un fel de complement*:

Ich *gehe* rasch.

H 20 b) Alte verbe intranzitive pot avea:

(a) un complement la *dativ*:

Ich begegne *meinem Freund*.

H 21 (b) un complement la *genitiv*:

Der Kranke bedarf *der Ruhe*.

H 22 (c) un complement *prepoziţional*:

Ich warte *auf den Bruder*.

Observaţie

H 23 Verbele care se construiesc cu un *complement prepoziţional* se numesc *verbe prepoziţionale* (*vezi* M 220).

H 24 (d) două complemente: unul la *dativ* şi unul *prepoziţional*:

Ich helfe **Ihnen** gern *bei der Übersetzung*.

H 25 Unele verbe sînt — *cu sens schimbat — cînd tranzitive, cînd intranzitive*, de exemplu:

heilen ⟨ verb tranzitiv = *a vindeca*. Der Arzt *heilt den Kranken*.
verb intranzitiv = *a se vindeca*. Die Wunde *heilt* rasch.

kochen ⟨ verb tranzitiv = *a găti*. Die Mutter *kocht die Suppe*.
verb intranzitiv = *a fierbe*. Die Suppe *kocht*.

stimmen ⟨ verb tranzitiv = *a acorda*. Er *stimmt das Klavier*.
verb intranzitiv = *a fi exact (just)*. Die Rechnung *stimmt*.

zerbrechen ⟨ verb tranzitiv = *a sparge*. Das Kind *zerbricht das Glas*.
verb intranzitiv = *a se sparge*. Das Glas *zerbricht*.
etc.

Observaţie

Unele verbe, care în limba germană sînt intranzitive sau chiar tranzitive, în limba română sînt reflexive şi altele, care în limba germană sînt reflexive, în limba română sînt tranzitive (*vezi* S 66).

VERBE REFLEXIVE

(Reflexive Verben — Rückbezügliche Verben)

Verbele însoţite de un pronume reflexiv sînt verbe reflexive. Cele mai multe verbe reflexive se întrebuinţează cu un pronume reflexiv la *acuzativ*, mai puţine cu un pronume reflexiv la *dativ*: **H 26**

Ich freue *mich* über das Buch.
Ich merke *mir* die Regel.

Observaţie

Verbe reflexive cu un pronume reflexiv la genitiv se întîlnesc foarte rar.

Verbele reflexive se împart în:

1. *reflexive permanente* (propriu-zise) care pot fi întrebuinţate numai *cu pronumele reflexiv*: **H 27**

— cu pronumele reflexiv la *acuzativ: sich begnügen, sich entschließen, sich schämen, sich widersetzen, sich gedulden, sich sehnen* etc.

— cu pronumele reflexiv la *dativ: sich aneignen* (a-şi însuşi), *sich merken* (cu sensul: a ţine minte), *sich vorstellen* (cu sensul: a-şi închipui), *sich vornehmen* (cu sensul: a-şi propune).

La verbele reflexive permanente, pronumele reflexiv face parte integrantă din predicat: **H 28**

Ich *beeile mich.*
↑
predicat

Ich *eigne mir* die Regel *an.*
↑
predicat

2. *reflexive ocazionale*, care pot fi folosite şi *fără pronume reflexiv*. Pronumele reflexiv nu mai face parte din predicat, ci este considerat *complement*: **H 29**

Ich wasche *mich.*
↑
compl. la acuzativ

Analog: Ich wasche meine *Strümpfe.*
↑
compl. la acuzativ

Ich wasche *mir* die *Strümpfe.*
↑ ↑
compl. la dativ — compl. la acuzativ

Analog: Ich wasche meinem *Schwesterchen die Strümpfe.*
↑ ↑
compl. la dativ — compl. la acuzativ

Spre deosebire de limba română, în limba germană pronumele reflexiv stă *în urma* verbului conjugat. **H 30**

Ich freue *mich.*
Eu *mă* bucur.

Ich kaufe *mir* das Buch.
Eu *îmi* cumpăr cartea.

Pentru conjugarea verbelor reflexive, *vezi* F 25–27.

VERBE PERSONALE ŞI IMPERSONALE

(Persönliche und unpersönliche Verben)

După caracterul lor personal, verbele se împart în verbe *personale* şi *impersonale.*

H 31 1. *Verbele personale* pot fi legate, de regulă, cu un anumit subiect *la toate persoanele*:

lernen

ich	lerne	*wir*	lernen
du	lernst	*ihr*	lernt
er *sie* *es*	lernt	*sie* *Sie*	lernen

Observaţie

H 32 Cîteva verbe personale se întrebuinţează *numai la persoana a III-a singular şi plural,* dar la toate genurile (verbe *unipersonale*):

Der Baum Die Blume Das Veilchen	*blüht.*	Die Bäume Die Blumen Die Veilchen	*blühen.*

H 33 2. Verbele impersonale stau fie *la infinitiv, fie cu pronumele* **es** *ca subiect, la persoana a III-a singular:*

schneien : es schneit.

Observaţie

H 34 În unele cazuri, pronumele **es** poate fi *omis:*

Es gefällt mir hier.	Hier gefällt (es) mir.
Es graut mir.	Mir graut (es).

Verbele impersonale se împart în:

H 35 a) *impersonale permanente*; aceste verbe pot fi întrebuinţate *numai la forma impersonală.*

Verbele impersonale *permanente* sînt:

(a) verbele care exprimă *fenomene ale naturii*: *regnen (es regnet)*; *donnern (es donnert)*; *blitzen (es blitzt)*;

(b) verbul *geben (es gibt)* cu sensul de *a exista*:

Es gibt viel Schönes zu sehen.

Observaţie **H 36**

După *es gibt* se întrebuinţează un complement la *acuzativ* (căruia în limba română îi corespunde subiectul propoziţiei:

Es gibt hier guten *Wein.* [Aici este (există) *un vin bun.*]

(c) cîteva verbe care exprimă *stări sufleteşti*:

grauen (es graut mir); *gruseln (es gruselt mir)*

(Pentru omiterea pronumelui **es** *vezi* M 78.)

b) *impersonale ocazionale:* verbele acestea sînt verbe personale întrebuinţate impersonal: **H 37**

Die Pflanze *wächst.* — verb personal

Es *wächst* und *blüht* überall. — verbe impersonale ocazionale

VERBE PERFECTIVE, IMPERFECTIVE ŞI ITERATIVE

(Perfektive, imperfektive und iterative Verben)

Din punctul de vedere al duratei acţiunii verbale şi al gradului ei de realizare, deosebim verbe *perfective, imperfective* şi *iterative.* **H 38**

1. *Verbele perfective* exprimă *o limitare în timp,* adică începutul sau sfîrşitul unei acţiuni sau stări: **H 39**

aufblühen, einschlafen, eintreten, entlaufen, ergrünen, erwarten, losgehen, (sich) legen, (sich) setzen, (sich) stellen, ausschlafen, verblühen, verbluten, verbrennen, verschließen, verwelken

2. *Verbele imperfective* exprimă acţiunea sau starea *fără vreo limitare în timp*: **H 40**

schlafen, blühen, laufen, grüßen, warten, gehen, liegen, sitzen, stehen, trinken, blühen, bluten, brennen, welken

3. *Verbele iterative* exprimă *repetarea unei acţiuni*: **H 41**

heucheln, hüsteln, kränkeln, nörgeln, schmeicheln, streicheln

IMPĂRŢIREA VERBELOR DUPĂ CONJUGARE

Pentru a conjuga un verb la toate modurile şi timpurile, este necesar să-i cunoaştem cele trei forme de bază (fundamentale) *(Grundformen),* şi anume: **H 42**

infinitivul prezent: *fahren, lernen, nennen*

imperfectul indicativ (pers. I sing.): *fuhr, lernte, nannte*
participiul II: *gefahren, gelernt, genannt.*

H 43 După felul în care verbele formează formele lor de bază, le împărţim în verbe *tari* şi *slabe*. Un număr relativ mic de verbe se conjugă *neregulat.*

H 44 La verbele *tari* vocala radicală se schimbă în cursul conjugării.

H 45 La verbele *slabe* vocala radicală nu se schimbă în cursul conjugării.

VERBELE TARI

Caracteristici principale:

H 46 1. *Schimbarea vocalei radicale* care se produce
a) totdeauna la *imperfect*: inf. prez.: *fahren;* imperf.: *fuhr*
b) de multe ori şi la *participiul II*: inf. prez. *schwimmen;* imperf. *schwamm;* part. II. *geschwommen.*
Această schimbare a vocalei radicale a verbelor tari se numeşte *Ablaut.*
Verbele tari pot fi împărţite în trei grupe;

H 47 *Grupa I.* Vocala radicală a infinitivului diferă atît de vocala radicală a imperfectului cît şi de vocala radicală a participiului II (1—2—3):

Infinitiv	*Imperfect*	*Participiul II*	*Infinitiv*	*Imperfect*	*Participiul II*
i	a	o	beginnen	begann	begonnen
i	a	u	finden	fand	gefunden
i	a	e	bitten	bat	gebeten
ie	a	e	liegen	lag	gelegen
e	a	o	werfen	warf	geworfen
ä	a	o	gebären	gebar	geboren
(1)	(2)	(3)			

H 48 *Grupa a II-a.* Vocala radicală a infinitivului este identică cu vocala radicală a participiului II, dar diferă de vocala radicală a imperfectului (1—2—1):

Infinitiv	*Imperfect*	*Participiul II*	*Infinitiv*	*Imperfect*	*Participiul II*
a	u	a	tragen	trug	getragen
a	i	a	fangen	fing	gefangen
a	ie	a	halten	hielt	gehalten
e	a	e	lesen	las	gelesen
o	a	o	kommen	kam	gekommen
o	ie	o	stoßen	stieß	gestoßen

u	**ie**	**u**	rufen	rief	gerufen
au	**ie**	**au**	laufen	lief	gelaufen
ei	**ie**	**ei**	heißen	hieß	geheißen
(1)	(2)	(1)			

Grupa a III-a. Vocala radicală a imperfectului este identică cu vocala radicală a participiului II, dar diferă de vocala radicală a infinitivului (1—2—2): **H 49**

Infinitiv	*Imperfect*	*Participiul II*	*Infinitiv*	*Imperfect*	*Participiul II*
e	**o**	**o**	schwellen	schwoll	geschwollen
i	**u**	**u**	schinden	schund	geschunden
i	**o**	**o**	glimmen	glomm	geglommen
ie	**o**	**o**	fließen	floß	geflossen
ä	**o**	**o**	gären	gor	gegoren
ö	**o**	**o**	schwören	schwor	geschworen
ü	**o**	**o**	lügen	log	gelogen
au	**o**	**o**	saugen	sog	gesogen
ei	**ie**	**ie**	scheinen	schien	geschienen
ei	**i**	**i**	gleichen	glich	geglichen
(1)	(2)	(2)			

2. *La imperfect indicativ* la persoana I şi a III-a singular *nu se adaugă nici un fel de desinenenţe:* **H 50**

ich / er } gab — ich / er } schrieb — ich / er } kam

3. *Participiul II (perfect) se termină în* **-en:** **H 51**

gegeb**en** — **ge**schrieb**en** — **ge**kommen

Caracteristici secundare:

a) Verbele cu **a**, **au**, **o** primesc Umlaut la prezent indicativ, la persoana a II-a şi a III-a singular (*vezi* H 83). Cele cu **e** în rădăcină, transformă această vocală în **i** sau **ie** (*vezi* H 86). **H 52**

b) Vocalele **a**, **o**, **u** din *rădăcina imperfectului indicativ* se transformă în *Umlaut* la *imperfect conjunctiv*: **H 53**

Imperfect indicativ	*Imperfect conjunctiv*
ich kam	ich käme
ich hob	ich höbe
ich fuhr	ich führe

VERBELE SLABE

Caracteristici:

H 54 1. *Nu schimbă niciodată vocala radicală:*

lernen	lernte	gelernt
ordnen	ordnete	geordnet

H 55 2. *La imperfect primesc -(e)t + desinențele imperfectului* (*vezi* H 101):

ich lernte ich ordnete

H 56 3. *Participiul II se termină în* **-(e)t**:

gelernt geordnet

VERBE CARE OSCILEAZĂ ÎNTRE CONJUGAREA TARE ȘI CEA SLABĂ

H 57 Unele verbe au astăzi unele forme de conjugare *tare*, altele de conjugare *slabă*, uneori fără, alteori cu deosebire de sens.

H 58 Verbe cu forme tari și slabe *fără* deosebire de sens:

Infinitiv	*Imperfect*	*Participiul II*
backen	*backte (buk)*[1]	*gebacken*
dünken	*dünkte (deuchte)*	*gedünkt (gedeucht)*
erschallen	*erschallte (erscholl)*	*erschallt (erschollen)*
glimmen	*glimmte (glomm)*	*geglimmt (geglommen)*
klimmen	*klomm (klimmte)*	*geklommen (geklimmt)*
mahlen	*mahlte*	*gemahlen*
melken	*melkte (molk)*	*gemolken*
salzen	*salzte*	*gesalzen*
sieden	*sott (siedete)*	*gesotten (gesiedet)*
triefen	*triefte (troff)*	*getrieft (getroffen)*
weben	*webte (wob)*	*gewebt (gewoben)*

H 59 Verbe cu forme tari și slabe *cu* deosebire de sens:

Infinitiv	*Imperfect*	*Participiul II*	
bewegen	*bewog*	*bewogen*	= a îndupleca
	bewegte	*bewegt*	= a mișca

Ich *bewog* ihn zur Abreise.
Der Sturm *bewegte* die Wellen.

[1] În paranteză sînt trecute formele mai puțin obișnuite.

Infinitiv	*Imperfect*	*Participiul II*	
erschrecken	*erschrak*	*erschrocken*	= a se speria
	erschreckte	*erschreckt*	= a speria

Das Kind *erschrak*. Warum *ist* es *erschrocken?*
Ein Hund *erschreckte* das Kind (*hat* das Kind *erschreckt*).

gären	*gor*	*gegoren*	= a fermenta
	gärte	*gegärt*	= a fermenta; a fierbe (fig.)

Der Most *gor (gärte)* schon.
Es *gärte* unter den ausgebeuteten Völkern, und viele griffen zu den Waffen.

hängen	*hing*	*gehangen*	= a fi atîrnat (agăţat)
	hängte	*gehängt*	= a atîrna (a agăţa)

Der Mantel *hing* im Schrank (*hat* im Schrank *gehangen*).
Wir *hängten* das Bild an die Wand *(haben... gehängt)*.

hauen	*hieb*	*gehauen*	= a lovi (cu o armă)
	haute	*gehauen* (*gehaut*)	= a lovi, a bate (pe cineva)

Der Offizier *hieb* mit dem Säbel um sich.
Die zwei Jungen *hauten* sich tüchtig. Sie haben sich *gehauen*, bis ihr Vater kam.

pflegen	*pflog*	*gepflogen*	= (apare numai în anumit expresii idiomatice)
	pflegte	*gepflegt*	= a îngriji; a obişnui

Nach der Arbeit *pflog (pflegte)* sie der Ruhe.
Die Mutter *pflegte* das Kind liebevoll.
Ich *pflegte* am Abend einen kleinen Spaziergang zu machen.

saugen	*sog*	*gesogen*	= a suge (despre fiinţe)
	saugte	*gesaugt*	= a suge, a aspira (tehn.)

Das Kind *sog (saugte)* an der Flasche.
Die Pumpe *saugte* das Wasser aus dem Brunnen.

schaffen	*schuf*	*geschaffen*	= a crea
	schaffte	*geschafft*	= a lucra; a transporta; a duce

In schweren Jahren des Kampfes und der Entbehrung *schuf* Beethoven seine unvergänglichen Meisterwerke.
Mutter *schaffte* den ganzen Tag in Küche und Garten.
Wohin habt ihr die alten Möbel *geschafft?*

senden	*sandte*	*gesandt*	= a trimite
	sendete	*gesendet*	= a trimite; a transmite; a emite (la radio)

Wir haben den Eltern ein Telegramm *gesandt (gesendet)*.
Täglich werden vom rumänischen Rundfunk Nachrichten in deutscher Sprache *gesendet*.

Infinitiv	*Imperfect*	*Participiul II*	
schleifen	*schliff*	*geschliffen*	= a ascuți
	schleifte	*geschleift*	= a târî

Warum hast du dieses Messer nicht *geschliffen*? Es ist schon ganz stumpf.
Der Mann *schleifte* den Baumstamm bis zur Hütte.

stecken	*stak* (mai frecvent *steckte*)	*gesteckt*	= a fi pus (băgat)
	steckte	*gesteckt*	= a băga; a pune

Der Schlüssel *stak* (mai frecvent: *steckte*) in der Tür.
Er *steckte* den Schlüssel in die Tasche und verließ das Haus.

wenden	*wandte*	*gewandt*	= a întoarce; a îndrepta; a adresa
	wendete	*gewendet*	= a întoarce (o haină)

Er *wandte (wendete)* sich an den Pförtner und bat ihn um Auskunft.
Der junge Mann *wandte (wendete)* keinen Blick von ihr. Gleichgültig *wandte (wendete)* sie ihm dem Rücken.
Dein Anzug muß unbedingt *gewendet* werden.
Der Braten brannte an, denn sie *wendete* ihn nicht oft genug.

wiegen	*wog*	*gewogen*	= a cîntări
	wiegte	*gewiegt*	= a legăna

Ein Kleinkind muß regelmäßig *gewogen* werden.
Die Mutter *wiegte* das Kind und sang leise ein Schlummerlied.

VERBELE NEREGULATE

Neregulat se conjugă:

H 60 1. verbele *auxiliare de timp*:
haben, sein, werden (*vezi* H 92; H 102);

H 61 2. verbele *auxiliare de mod*:
können, mögen, dürfen, müssen, sollen, wollen (*vezi* H 93; H 103);

H 62 3. verbul *wissen* (*vezi* H 93; H 103).

Observație

H 63 Verbele auxiliare de mod: *können, mögen, dürfen, müssen, sollen, wollen* și verbul *wissen* formează grupul verbelor **preteritoprezente** (*vezi* H 94).

H 64 4. verbele: *gehen, stehen, tun* (*vezi* H 94);

H 65 5. cîteva *verbe de conjugare slabă*:

a) brennen	brannte	gebrannt
kennen	kannte	gekannt
nennen	nannte	genannt
rennen	rannte	gerannt

Verbele acestea, deşi au caracteristicile verbelor slabe (**-te** la imperfect şi **-t** la participiul II), au şi Ablaut **(e —a —a)**.

b) senden	sandte	gesandt	
	sendete	gesendet	**H 66**
(sich) wenden	wandte	gewandt	
	wendete	gewendet	

Verbele *senden* şi *wenden*, pe lîngă formele neregulate de tipul verbului *nennen*, au şi forme regulate. Între formele neregulate şi cele regulate ale acestor verbe există unele deosebiri semantice:

senden — sandte — gesandt

înseamnă *a trimite, a expedia*, iar

senden — sendete — gesendet

mai înseamnă şi a *transmite, a emite* (la radio);

wenden — wandte — gewandt

înseamnă *a schimba (direcţia), a întoarce* (privirea, faţa, spatele etc.)

sich wenden — wandte sich — sich gewandt

înseamnă *a se adresa;*

wenden — wendete — gewendet

mai înseamnă şi a întoarce (o haină).

c) bringen	brachte	gebracht	**H 67**
denken	dachte	gedacht	
dünken	dünkte	gedünkt	
	deuchte	gedeucht (rar)	

Verbele acestea au pe lîngă *Ablaut şi alternanţe consonantice.*

Observaţie

Între formele regulate şi cele neregulate ale verbului *dünken* nu există deosebiri semantice.

CONJUGAREA VERBELOR

Modificarea formei verbului se numeşte *conjugare.* **H 68**
În cadrul conjugării deosebim *forme finite* şi *forme infinite.*
Formele finite (perşonale) sînt formele conjugate ale verbelor. **H 69**

În cursul conjugării, verbul se modifică după persoană şi număr, timp, mod şi diateză.

1. *Persoana şi numărul* (*vezi* B 5; B 10)

H 70 Celor trei persoane ale singularului şi pluralului le corespund *anumite desinenţe.*

	Singular	*Plural*
pers. I	ich frage	wir fragen
pers. a II-a	du fragst	ihr fragt
pers. a III-a	er fragt	sie fragen
forma de politeţe (singular şi plural)		Sie fragen

2. *Timpul*

H 71 Verbul exprimă prin formele lui momentul acţiunii, al stării sau al existenţei. Acest moment se redă prin

a) **timpuri simple:**

(a) *prezentul (das Präsens — die Gegenwart):* ich *frage*

(b) *imperfectul (das Imperfekt — das Präteritum — die 1. Vergangenheit)*: ich *fragte*

H 72 b) **timpuri compuse:**

(a) *perfectul (das Perfekt — die 2. Vergangenheit)*: ich *habe gefragt*

(b) *mai mult ca perfectul (das Plusquamperfekt — die 3. Vergangenheit)*: ich *hatte gefragt*

(c) *viitorul (das 1. Futur — die 1. Zukunft)*: ich *werde fragen*

(d) *viitorul anterior (das 2. Futur — die 2. Zukunft):* ich *werde gefragt haben*

3. *Modul*

H 73 Modul este forma pe care o ia verbul pentru a arăta *felul în care vorbitorul consideră acţiunea.*

În limba germană deosebim *trei moduri*:

H 74 a) **indicativul** *(der Indikativ — die Wirklichkeitsform)* (*vezi* H 81—H 115): er *fragt*

H 75 b) **conjunctivul** *(der Konjunktiv — die Möglichkeitsform)* (*vezi* H 110—131): *er frage*

H 76 c) **imperativul** *(der Imperativ — die Befehlsform)* (*vezi* H 136—H 144): *fragen* Sie!

4. *Diatezele*

H 77 Diateza este forma pe care o ia verbul pentru a exprima *raportul dintre acţiune şi autorul acţiunii.*

În limba germană există:

a) diateza **activă** *(das Aktiv — die Tätigkeitsform)*: ich *frage*

b) diateza **pasivă** *(das Passiv — die Leideform)*: ich *werde gefragt*

Diateza *activă* arată că acţiunea este făcută de subiectul gramatical: **H 78**
Der Sohn *erwartet* den Vater.

Diateza *pasivă* arată că subiectul gramatical suferă acţiunea. Cînd **H 79**
autorul lucrării este exprimat, el este redat prin *complementul de agent* (de cele mai multe ori însoţit de prepoziţia *von*, mai rar de prepoziţia *durch*) (*vezi* H 155):
Der Vater wird *von dem Sohn* erwartet.
Diese zwei Stadtviertel werden *durch eine neue Straßenbahnlinie* verbunden.

Formele infinite (nominale) nu exprimă nici persoana, nici numărul, **H 80**
nici modul (*vezi* H 221—231).
Formele infinite sau nominale sînt:
a) **Infinitivul** *(der Infinitiv — die Nennform)*: *fragen*
b) **Participiile** *(die Partizipien)*:
(a) *participiul I (prezent) (das 1. Partizip — das Mittelwort der Gegenwart)*: *fragend*
(b) *participiul II (perfect) (das 2. Partizip — das Mittelwort der Vergangenheit)*: *gefragt*

FORMELE FINITE

(Die Finitformen — Die Personalformen)

DIATEZA ACTIVĂ

(Das Aktiv)

INDICATIVUL

(Der Indikativ — Die Wirklichkeitsform)

TIMPURILE SIMPLE

PREZENTUL

(Das Präsens — Die Gegenwart)

La prezent verbele **de orice categorie** (afară de cîteva verbe neregu- **H 81**
late) primesc următoarele desinenţe:

	Singular	*Plural*
pers. I	**-e**	**-en**
pers. a II-a	**-(e)st**	**-(e)t**
pers. a III-a	**-(e)t**	**-en**
forma de politeţe		**-en**

schreiben

ich	schreib*e*	wir	schreib*en*
du	schreib*st*	ihr	schreib*t*
er sie es	schreib*t*	sie Sie	schreib*en*

H 82 Vocala **e** se intercalează la persoanele a II-a și a III-a singular și la persoana a II-a plural la acele verbe a căror rădăcină se termină în:

-ehn	(re*ehn*en)	**-ffn**	(*öffn*en)
-ekn	(troc*knen*)	**-gn**	(begeg*n*en)
-d	(find*en*)	**-t**	(bie*t*en)
-dm	(wid*m*en)	**-tm**	(at*m*en)
-dn	(ord*n*en)		

finden

ich	find*e*	wir	find*en*
du	find*est*	ihr	find*et*
er sie es	find*et*	sie Sie	find*en*

H 83 Verbele *tari* suferă uneori modificări în rădăcină (*vezi* H 46). Astfel, verbele tari care au **a** (de ex. tr*a*gen), **au** (de ex. l*au*fen) sau **o** (de ex. st*o*ßen) în rădăcină primesc Umlaut la persoana a II-a și a III-a singular:

tragen	*laufen*	*stoßen*
ich trage	ich laufe	ich stoße
du tr*ä*gst	du l*äu*fst	du st*ö*ßt
er tr*ä*gt	er l*äu*ft	er st*ö*ßt
etc.	etc.	etc.

H 84 *Nu* primesc Umlaut, deși au *a*, *au* sau *o* în rădăcină verbele: *hauen, saugen, schaffen, schallen, schnauben, kommen.*

H 85 Verbele *slabe* nu primesc Umlaut nici dacă la baza lor stă un verb tare. De exemplu, verbul slab *veranlassen*, la baza căruia stă verbul tare *lassen*, formează astfel prezentul indicativ:

ich	veranlasse
du	veranlaßt
er	veranlaßt
	etc.

Verbele tari care au vocale *e* în rădăcină (de ex. *geben, sehen, nehmen*), schimbă, de la caz la caz pe **e** în *i* sau *ie* la persoana a II-a şi a III-a singular. **H 86**

geben	*sehen*	*nehmen*
ich gebe	ich sehe	ich nehme
du gibst	du siehst	du nimmst
er, sie, es } gibt	er, sie, es } sieht	er, sie, es } nimmt

Observaţie

Verbul *nehmen* schimbă pe *e* lung la persoana a II-a şi a III-a singular a indicativului prezent în *i* scurt, dublînd pe *m*. **H 87**

Nu transformă pe *e* în *i(e)* următoarele verbe: *bewegen* (a îndupleca), *denken, gehen, genesen, heben, pflegen, scheren, stecken, stehen, weben*. **H 88**

Verbele tari cu rădăcina terminată în **t** (de ex. hal**t**en) sau **d** (de ex. la**d**en) *nu intercalează la prezent* vocala *e*, dacă la persoana a II-a şi a III-a singular a indicativului primesc *Umlaut* sau schimbă pe *e* în *i(e)*. Verbele cu rădăcina terminată în *t* nu primesc la persoana a III-a singular indicativ nici o desinenţă: **H 89**

halten	*treten*		*laden*
ich halte	ich trete		ich lade
du hältst	du trittst	*dar:*	du lädst
er, sie, es } hält	er, sie, es } tritt		er, sie, es } lädt

Observaţie

Verbul *treten* dublează pe *t* la persoana a II-a şi a III-a singular.

Verbele, **fie tari, fie slabe,** a căror *rădăcină* se termină în **-s, -ß, -ss, -z, -tz, -x,** de exemplu lesen, grüßen, essen, salzen, sitzen, boxen, primesc la persoana a II-a singular numai desinenţa *-t*, persoanele a II-a şi a III-a singular fiind astfel identice: **H 90**

lesen	*grüßen*	*essen*
ich lese	ich grüße	ich esse
du *liest*	du *grüßt*	du *ißt*
er, sie, es } *liest*	er, sie, es } *grüßt*	er, sie, es } *ißt*

salzen	*sitzen*	*boxen*
ich salze	ich sitze	ich boxe
du *salzt*	du *sitzt*	du *boxt*
er, sie, es } *salzt*	er, sie, es } *sitzt*	er, sie, es } *boxt*

H 91 La verbele **derivate** cu sufixele **-eln** (zweif*eln*) şi **-ern** (zitt*ern*), la persoana I singular prezent *poate fi omisă* vocala *e din sufix*, iar la persoana I şi a III-a plural *trebuie omisă* vocala *e* din desinenţă:

zweifeln	*zittern*
ich zweif(e)le	ich zitt(e)re
du zweifelst	du zitterst
er, sie, es } zweifelt	er, sie, es } zittert
wir zweifel[e]n	wir zitter[e]n
ihr zweifelt	ihr zittert
sie, Sie } zweifel[e]n	sie, Sie } zitter[e]n

H 92 Verbele **auxiliare de timp** formează prezentul în mod neregulat:

haben	*sein*	*werden*
ich habe	ich bin	ich werde
du hast	du bist	du wirst
er, sie, es } hat	er, sie, es } ist	er, sie, es } wird
wir haben	wir sind	wir werden
ihr habt	ihr seid	ihr werdet
sie, Sie } haben	sie, Sie } sind	sie, Sie } werden

H 93 Prezentul verbelor **preteritoprezente** (*vezi* H 63) este de fapt un vechi imperfect (preterit, *vezi* H 182), care a primit sens de prezent; astfel se şi explică denumirea **preteritoprezente** dată acestui grup de verbe format din:

können, mögen, dürfen, müssen, sollen, wollen, wissen

können	*mögen*	*dürfen*	*müssen*	*sollen*	*wollen*	*wissen*
ich kann	ich mag	ich darf	ich muß	ich soll	ich will	ich weiß
du kannst	du magst	du darfst	du mußt	du sollst	du willst	du weißt
er, sie, es } kann	er, sie, es } mag	er, sie, es } darf	er, sie, es } muß	er, sie, es } soll	er, sie, es } will	er, sie, es } weiß

wir können	wir mögen	wir dürfen	wir müssen	wir sollen
ihr könnt	ihr mögt	ihr dürft	ihr müßt	ihr sollt
sie / Sie } können	sie / Sie } mögen	sie / Sie } dürfen	sie / Sie } müssen	sie / Sie } sollen

wollen	*wissen*
ich will	ich weiß
du willst	du weißt
er / sie / es } will	er / sie / es } weiß
wir wollen	wir wissen
ihr wollt	ihr wißt
sie / Sie } wollen	sie / Sie } wissen

Verbele **stehen** şi **gehen** formează prezentul regulat. **H 94**
Verbul **tun** primeşte la persoanele I şi a III-a plural desinenţa *-n*:

tun

ich tue	wir tu*n*
du tust	ihr tut
er / sie / es } tut	sie / Sie } tu*n*

Verbele **neregulate de conjugare slabă** urmează regulile conjugării verbelor slabe (*vezi* H 81). **H 95**
Pentru formarea prezentului verbelor compuse, *vezi* H 169.

IMPERFECTUL
(Das Imperfekt — Die 1. Vergangenheit)

Conjugarea verbelor **tari** la imperfect se deosebeşte fundamental de conjugarea verbelor slabe.
Astfel verbele tari au la imperfect **Ablaut** (*vezi* H 46), nu au nici o desinenţă la persoana I şi a III-a singular, iar la celelalte persoane se folosesc desinenţele prezentului: **H 96**

Singular	*Plural*
pers. I -	**-en**
pers. a II-a **-(e)st**	**-(e)t**
per. a III-a -	**-en**
formă de politeţe	**-en**

geben

ich	gab	wir	gab*en*
du	gab*st*	ihr	gab*t*
er, sie, es	gab	sie, Sie	gab*en*

H 97 Verbele tari a căror rădăcină se termină în **-t** sau **-d** *pot* intercala, la imperfect, vocala *e* la persoana a II-a singular; la persoana a II-a plural intercalarea vocalei *e* este *obligatorie*:

finden

ich	fand	wir	fand*en*
du	fand(e)*st*	ihr	fand*et*
er, sie, es	fand	sie, Sie	fand*en*

H 98 Verbele tari a căror rădăcină se termină în **-s, -es, -ß** intercalează, la imperfect, în mod *obligatoriu*, vocala *e* la persoana a II-a singular; la persoana a II-a plural intercalarea lui *e* este *facultativă*:

lesen

ich	las	wir	las*en*
du	las*est*	ihr	las(e)*t*
er, sie, es	las	sie, Sie	las*en*

H 99 Unele verbe prezintă și *alternanțe consonantice*:

Infinitiv	*Imperfect*	*Participiul II*
leiden	litt	gelitten
sitzen	saß	gesessen
ziehen	zog	gezogen

H 100 Pentru a forma imperfectul verbelor **slabe** se adaugă la rădăcina acestora următoarele desinențe:

	Singular	*Plural*
pers. I	**-(e)te**	**-(e)ten**
pers. a II-a	**-(e)test**	**-(e)tet**
pers. a III-a	**-(e)te**	**-(e)ten**

fragen

ich frag*te*	wir frag*ten*
du frag*test*	ihr frag*tet*
er / sie / es } frag*te*	sie / Sie } frag*ten*

Vocala *e* o intercalează verbele a căror rădăcină se termină în **-chn, -ckn, -d, -dm, -dn, -ffn, -gn, -t, -tm** (*vezi* H 82): **H 101**

antworten

ich antworte*te*	wir antworte*ten*
du antworte*test*	ihr antworte*tet*
er / sie / es } antworte*te*	sie / Sie } antworte*ten*

Verbele **auxiliare de timp** formează imperfectul *neregulat*: **H 102**

sein	*haben*	*werden*
ich war	ich hatte	ich wurde
du warst	du hattest	du wurdest
etc	etc.	etc.

Verbele **preteritoprezente** formează imperfectul ca verbele *slabe*: **H 103**

können	*mögen*	*dürfen*	*müssen*
ich konn*te*	ich moch*te*	ich durf*te*	ich mußte
du konn*test*	du moch*test*	du durf*test*	du mußt*est*
etc.	etc.	etc.	etc.

sollen	*wollen*	*wissen*	
ich soll*te*	ich woll*te*	ich wußte	
du soll*test*	du woll*test*	du wußt*est*	
etc.	etc.	etc.	(*vezi* H 100)

Verbele **gehen, stehen** și **tun** formează imperfectul în felul următor: **H 104**

gehen	*stehen*	*tun*
ich ging	ich stand	ich tat
du gingst	du stand(e)st	du tat(e)st
er / sie / es } ging	er / sie / es } stand	er / sie / es } tat
wir gingen	wir standen	wir taten
ihr gingt	ihr standet	ihr tatet
sie / Sie } gingen	sie / Sie } standen	sie / Sie } taten

H 105 Verbele **neregulate de conjugare slabă** formează imperfectul ca verbele slabe, cu singura deosebire că primesc şi *Ablaut* (*vezi* H 65; H 67):

brennen	*hennen*	*nennen*	*rennen*
ich brann*te*	ich kann*te*	ich nann*te*	ich rann*te*
du brann*test*	du kann*test*	du nann*test*	du rann*test*
etc.	etc.	etc.	etc.

senden	*wenden*
ich sand*te* — ich send*ete*	ich wand*te* — ich wend*ete*
du sand*test* — du send*etest*	du wand*test* — du wend*etest*
etc. (*vezi* H 59; H 66)	etc. (*vezi* H 59; H 66)

bringen	*denken*	*dünken*
ich brach*te*	ich dach*te*	ich deuch*te*[1] (dünkte)
du brach*test*	du dach*test*	du deuch*test* (dünktest)
etc.	etc.	etc.

TIMPURILE COMPUSE

PERFECTUL ŞI MAI MULT CA PERFECTUL

Das Perfekt — Die 2. Vergangenheit und *Das Plusquamperfekt — Die 3. Vergangenheit)*

H 106 Perfectul şi mai mult ca perfectul se formează cu verbul auxiliar *haben* sau *sein* şi *cu participiul II (perfect)* al verbului de conjugat:

Perfectul = *prezentul* < **haben** / sau / **sein** > + *participiul II*

fragen

Singular	*Plural*
ich *habe* gefragt	wir *haben* gefragt
du *hast* gefragt	ihr *habt* gefragt
er / sie / es } *hat* gefragt	sie / Sie } *haben* gefragt

gehen

Singular	*Plural*
ich *bin* gegangen	wir *sind* gegangen
du *bist* gegangen	ihr *seid* gegangen
er / sie / es } *ist* gegangen	sie / Sie } *sind* gegangen

[1] Rar întrebuinţat.

Mai mult ca perfectul = *imperfectul* (**haben** / sau / **sein**) + *participiul II* **H 107**

Singular	*Plural*
ich *hatte* gefragt	wir *hatten* gefragt
du *hattest* gefragt	ihr *hattet* gefragt
er / sie / es } *hatte* gefragt	sie / Sie } *hatten* gefragt

Singular	*Plural*
ich *war* gegangen	wir *waren* gegangen
du *warst* gegangen	ihr *wart* gegangen
er / sie / es } *war* gegangen	sie / Sie } *waren* gegangen

Observaţie

Pentru formarea participiului II (perfect) *vezi* H 260 – 283.

Verbele **modale,** verbul **lassen** şi verbele care exprimă **percepţii senzoriale** formează *perfectul* şi *mai mult ca perfectul* în două feluri: **H 108**

1. Dacă aceste verbe *stau pe lîngă un alt verb la infinitiv*:

perfectul / **m.m.c. perfectul** = **haben** (*la prezent* / *la imperfect*) + *infinitivul prezent*

Ich *habe* den Text leicht übersetzen *können.*
Perfectul neregulat al lui *können.*

Er *hat* seinen Freund kommen *sehen.*
Perfectul neregulat al verbului *sehen.*

Observaţie

În cazul de faţă, un infinitiv este urmat de altul, de aici denumirea de *infinitiv dublu.*

2. Dacă **nu** *stau pe lîngă un alt verb,* ele formează perfectul şi mai mult ca perfectul în mod *regulat*: **H 109**

Ich *habe* das wirklich nicht *gewollt.*
Perfectul regulat al lui *wollen.*

Haben Sie ihn nicht *gesehen?*
Perfectul regulat al lui *sehen.*

H 110 Cu verbul auxiliar **haben** formează *perfectul* şi *mai mult ca perfectul*:
a) T o a t e *verbele* **tranzitive** (fără excepţie):

Ich *habe* ihn etwas *gefragt.*
Er *hat* das Zimmer *betreten.*
Sie *haben* das ganze Land *bereist.*

b) *Toate verbele reflexive*:

Ich *habe* mich darüber sehr *gefreut.*
Hast du dir die Adresse *gemerkt?*

c) *Verbele modale*:

Ich *habe* das nicht *gekonnt.*

d) *Verbele impersonale permanente:*

Es *hatte* den ganzen Tag *geregnet.*

e) *Verbele intranzitive care* **nu** *exprimă direcţia unei mişcări sau trecerea de la o stare la alta,* adică:
(a) Verbele care exprimă *o mişcare fără o direcţie precisă*:

Das Kind *hat* am Morgen eine halbe Stunde *geturnt.*

(b) Verbele care *nu exprimă o mişcare, ci o stare pe loc*:

Der Reisende *hat* zehn Minuten am Schalter *gestanden.*

(c) Verbele care *exprimă o stare (de durată)*:

Wir *haben* ausgezeichnet *geschlafen.*

E x c e p ţ i i :
Verbele **sein** şi **bleiben**.

H 111 Cu verbul auxiliar **sein** formează *perfectul* şi *mai mult ca perfectul*
a) *Verbele intranzitive* care exprimă:
(a) *direcţia unei mişcări*:

Der Junge *ist* nach Hause *gelaufen.*
Er *ist* ins Zimmer *getreten.*

(b) *trecerea de la o stare la alta*:

Ich *bin* erst spät *eingeschlafen,* aber schon sehr früh *aufgewacht.*
Sein Bruder *ist* Arzt *geworden.*

b) *Anumite verbe* ca:
sein, bleiben, begegnen, geschehen, gelingen, glücken, mißlingen, passieren.

Ich *bin* meinem Freund *begegnet.*
Sie *ist* zu Hause *geblieben.*
Was *ist geschehen?*
Mein Versuch *ist* mir *gelungen (geglückt, mißlungen).*
Glücklicherweise *ist* nichts Ernstes *passiert.*

Observaţie

Verbele care exprimă trecerea de la o stare la alta sînt perfective şi de multe ori compuse cu prefixele: H 112

ab-: *ab*gehen, *ab*fahren
auf-: *auf*stehen, *auf*treten
aus-: *aus*führen, *aus*gehen
ein-: *ein*gehen, *ein*treten
ent-: *ent*eilen, *ent*gehen, *ent*kommen
er-: *er*trinken, *er*wachen
fort-: *fort*gehen, *fort*laufen
ver-: *ver*blühen, *ver*gehen
weg-: *weg*gehen, *weg*laufen
zer-: *zer*fallen, *zer*fließen

Unele verbe cu **două** sensuri se pot conjuga *atît* cu *haben* cît şi cu *sein*. H 113

Ele se conjugă cu *haben* cînd sînt folosite *tranzitiv*, cînd exprimă *o mişcare fără direcţie precisă* sau *o durată*.

Cu *sein* ele se conjugă cînd sînt folosite *intranzitiv* şi exprimă totodată *direcţia unei mişcări* sau *trecerea de la o stare la alta*.

Astfel de verbe sînt:

	cu *haben*	cu *sein*
brechen	(a rupe, a frînge)	(a *se* rupe)
(brach — gebrochen)	Er *hat* sich das Bein gebrochen.	Der Ast *ist* unter der Last der Früchte gebrochen.
erstícken	(a sufoca)	(a *se* sufoca)
(erstickte — erstickt)	Das Kohlengas *hat* die schlafenden Kinder fast erstickt.	Die Kinder *sind* im Kohlengas fast erstickt.
fahren	(a conduce [un vehicul], a duce cu un vehicul)	(a merge cu un vehicul)
(fuhr — gefahren)	Er *hat* den Wagen nach Hause gefahren.	Er *ist* mit dem Wagen nach Hause gefahren.
heilen	(a vindeca)	(a *se* vindeca)
(heilte —-geheilt)	Der Arzt *hat* den Kranken rasch geheilt.	Die Wunde *ist* rasch geheilt.
schmélzen	(a topi)	(a *se* topi)
(schmolz — geschmolzen)	Die Sonne *hat* den Schnee geschmolzen.	Der Schnee *ist* in der Sonne geschmolzen.
schwímmen	(a înota)	(a înota)
(schwamm — geschwommen)	Ich *habe* gestern zwei Stunden geschwommen.	Ich *bin* ans andere Ufer geschwommen.
stürzen	(a răsturna)	(a se prăbuşi, a cădea brusc)
(stürzte — gestürzt)	Das Volk *hat* die Monarchie gestürzt.	Ich *bin* auf der Treppe gestürzt.

	cu *haben*	cu *sein*
trocknen	(a usca)	(a *se* usca)
(trocknete — getrocknet)	Die Sonne *hat* die Wäsche bald getrocknet.	Die Wäsche *ist* in der Sonne bald getrocknet.
verderben	(a strica, a deteriora)	(a *se* strica, a *se* deteriora)
(verdarb — verdorben)	Die Wärme *hat* das Fleisch verdorben.	Das Fleisch *ist* in der Wärme verdorben.
zerbrechen	(a sparge)	(a *se* sparge)
(zerbrach — zerbrochen)	Das Kind *hat* einen Teller zerbrochen.	Heute *ist* ein Teller zerbrochen.
zerreißen	(a rupe, a sfîşia)	(a *se* rupe)
(zerriß — zerrissen)	Ein Wolf *hat* das Schaf zerrissen.	Der Faden *ist* zerrissen, denn er war zu dünn.
ziehen	(a trage; a scoate)	(a pleca)
(zog — gezogen)	Die Lokomotive *hat* mehr als 50 Wagen gezogen.	Viele Vögel *sind* in warme Länder gezogen.

VIITORUL ŞI VIITORUL ANTERIOR

(Das 1. Futur — Die Zukunft und *Das 2. Futur — Die Vorzukunft)*

H 114 *Viitorul* se formează din *prezentul* verbului auxiliar *werden* şi *infinitivul prezent al verbului de conjugat:*

Viitorul = *werden* (la *prezent*) + *infinitivul prezent*

fragen

Singular		*Plural*	
ich	werde fragen	wir	werden fragen
du	wirst fragen	ihr	werdet fragen
er, sie, es	wird fragen	sie, Sie	werden fragen

H 115 *Viitorul anterior* se formează din *prezentul* verbului auxiliar *werden* şi *infinitivul perfect al verbului de conjugat.*

Viitorul anterior = *werden* la *prezent* + *infinitivul perfect*

Singular		*Plural*	
ich	werde gefragt haben	wir	werden gefragt haben
du	wirst gefragt haben	ihr	werdet gefragt haben
er, sie, es	wird gefragt haben	sie, Sie	werden gefragt haben

gehen

Singular		*Plural*	
ich	werde gegangen sein	wir	werden gegangen sein
du	wirst gegangen sein	ihr	werdet gegangen sein
er, sie, es	wird gegangen sein	sie, Sie	werden gegangen sein

CONJUNCTIVUL

(Der Konjunktiv — Die Möglichkeitsform)

TIMPURILE SIMPLE

Modul conjunctiv are în limba germană tot atîtea timpuri ca şi modul indicativ. Multe forme ale conjunctivului *coincid* cu cele ale indicativului. H 116

PREZENTUL

Conjunctivul prezent (conjunctivul I) se formează *la toate verbele* din *rădăcina verbului la infinitiv, la care se adaugă desinenţele caracteristice ale conjunctivului:* H 117

Aceste desinenţe sînt:

	Singular	*Plural*
pers. I	**-e**	**-en**
pers. a II-a	**-est**	**-et**
pers. a III-a	**-e**	**-en**
forma de politeţe		**-en**

La conjunctivul prezent **nu** *se produce nici o alternanţă vocalică* (*Umlaut*, alternanţa *e — i*); chiar şi verbele *neregulate* formează conjunctivul prezent în mod *regulat*: H 118

fahren

Singular		*Plural*	
ich	fahr*e*	wir	fahr*en*
du	fahr*est*	ihr	fahr*et*
er, sie, es	fahr*e*	sie, Sie	fahr*en*

geben

Singular		*Plural*	
ich	geb*e*	wir	geb*en*
du	geb*est*	ihr	geb*et*
er, sie, es	geb*e*	sie, Sie	geb*en*

fragen				*können*			
Singular		*Plural*		*Singular*		*Plural*	
ich	frage	wir	fragen	ich	könne	wir	können
du	fragest	ihr	fraget	du	könnest	ihr	könnet
er, sie, es	frage	sie, Sie	fragen	er, sie, es	könne	sie, Sie	können

H 119 Verbul *sein*, prin excepţie, nu primeşte nici o desinenţă la persoanele I şi a III-a singular conjunctiv prezent:

Singular		*Plural*	
ich	sei	wir	seien
du	sei(e)st	ihr	seiet
er, sie, es	sei	sie, Sie	seien

Observaţie

H 120 Persoana I singular şi plural şi persoana a III-a plural ale conjunctivului prezent coincid la toate verbele cu formele indicativului prezent.

La verbele slabe — precum şi la verbele tari care nu modifică vocala radicală la prezent indicativ — a căror rădăcină se termină în *-d, -t, -chn, -dm, -ffn, -gn, -tm,* numai persoana a III-a singular conjunctiv diferă de forma corespunzătoare a indicativului:

persoana a III-a prezent:	*indicativ:*	er antwortet;	er findet
	conjunctiv:	er antworte;	er finde

IMPERFECTUL

H 121 1. Verbele de orice categorie au fără nici o excepţie la conjunctivul **imperfect** *aceleaşi desinenţe ca la conjunctivul prezent* (*vezi* H 177).

H 122 2. Verbele *slabe* şi verbele modale *sollen* şi *wollen* au conjunctivul imperfect identic cu indicativul imperfect:

Imperfect	
Indicativ	*Conjunctiv*
ich fragte	ich fragte
etc.	etc.

H 123 3. Verbele *tari*, verbul auxiliar *sein* şi verbele neregulate *gehen, stehen, tun* formează conjunctivul imperfect din indicativul imperfect; dacă vocala radicală a imperfectului indicativ este *a, o* sau *u*, ea primeşte Umlaut:

Imperfect

Indicativ	*Conjunctiv*
ich rief	ich riefe
ich kam	ich käme
ich war	ich wäre
ich stand	ich stände (*sau* stünde)
ich tat	ich täte

4. Verbele auxiliare de timp *haben* şi *werden*, verbele *preteritoprezente* (cu excepţia lui *sollen* şi *wollen*), verbele *bringen, denken*, formează *conjunctivul* imperfect din *indicativul* imperfect, vocala radicală *a, o, u* primind Umlaut: **H 124**

Imperfect

Indicativ	*Conjunctiv*
ich hatte	ich hätte
ich wurde	ich würde
ich konnte	ich könnte
ich mochte	ich möchte
ich durfte	ich dürfte
ich mußte	ich müßte
ich wußte	ich wüßte
ich brachte	ich brächte
ich dachte	ich dächte

5. Verbele neregulate *brennen, kennen, nennen, rennen, senden, wenden* formează conjunctivul imperfect din indicativul imperfect, păstrînd însă vocala *e* a prezentului: **H 125**

Conjunctivul imperfect

ich brennte	ich kennte	ich nennte	ich rennte
du brenntest	du kenntest	du nenntest	du renntest
etc.	etc.	etc.	etc.
	ich sendete	ich wendete	
	du sendetest	du wendetest	
	etc.	etc.	

Observaţie

Verbul *dünken* are la conjunctivul imperfect aceleaşi forme ca la indicativul imperfect: *deuchte* sau *dünkte*.

TIMPURILE COMPUSE

H 126 Timpurile compuse ale conjunctivului se formează ca timpurile corespunzătoare ale indicativului, însă cu verbul auxiliar (*haben, sein* sau *werden*) la conjunctiv:

H 127 **perfectul conjunctiv** = *prezentul conjunctiv* (**haben** / sau / **sein**) + *participiul* II

ich *habe* gefragt	ich *sei* gegangen
du *habest* gefragt	du *sei(e)st* gegangen
er *habe* gefragt	er *sei* gegangen
etc.	etc.

H 128 **mai mult ca perfectul conjunctiv** = *imperfectul conjunctiv* (**haben** / sau / **sein**) + *participiul II*

ich *hätte* gefragt	ich *wäre* gegangen
du *hättest* gefragt	du *wärest* gegangen
er *hätte* gefragt	er *wäre* gegangen
etc.	etc.

H 129 **viitorul conjunctiv** = **werden** la *prezent conjunctiv* + *infinitivul prezent*

ich *werde* fragen
du *werdest* fragen
er *werde* fragen
etc.

H 130 **viitorul anterior conjunctiv** = **werden** la *prezent conjunctiv* + *infinitivul perfect*

ich *werde* gefragt haben	ich *werde* gegangen sein
du *werdest* gefragt haben	du *werdest* gegangen sein
er *werde* gefragt haben	er *werde* gegangen sein
etc.	etc.

Observaţie

H 131 Viitorul anterior conjunctiv se întrebuinţează *extrem de rar*, fiind înlocuit prin *perfectul conjunctiv* (*vezi* H 127).

FORMELE PERIFRASTICE

conjunctivul se înlocuieşte deseori prin forme perifrastice: **H 132**

— cînd anumite forme ale conjunctivului *coincid* cu cele ale indicativului (*vezi* H 120; H 122);

— cînd anumite forme ale conjunctivului sînt *mai rar folosite*. Cele mai frecvente forme perifrastice sînt **condiţionalul** şi **forme perifrastice cu verbe modale**.

1. **Condiţionalul** *(der Konditional — die Bedingungsform)* are două timpuri: *condiţionalul I* (prezent) şi *condiţionalul II* (perfect). **H 133**

a) *Condiţionalul I* se formează din imperfectul conjunctiv al verbului *werden (würde)* şi *infinitivul prezent* al verbului de conjugat. Deci:

Condiţionalul I = **werden** la *imperfect conjunctiv* + *infinitivul prezent*

ich *würde* fragen
du *würdest* fragen
etc.

Condiţionalul I are valoarea *conjunctivului imperfect*:

ich käme	=	ich würde kommen
du kämest	=	du würdest kommen
er käme	=	er würde kommen
etc.		etc.

b) *Condiţionalul II* se formează din imperfectul conjunctiv al verbului *werden (würde)* şi *infinitivul perfect* al verbului de conjugat. Deci: **H 134**

Condiţionalul II = **werden** la *imperfect conjunctiv* + *infinitivul perfect*

ich *würde* gefragt haben
du *würdest* gefragt haben
etc.

Condiţionalul II are valoarea *conjunctivului mai mult ca perfect:*

ich hätte gelernt	=	ich würde gelernt haben
du hättest gelernt	=	du würdest gelernt haben
er hätte gelernt	=	er würde gelernt haben
etc.		etc.
ich wäre gefahren	=	ich würde gefahren sein
du wärest gefahren	=	du würdest gefahren sein
er wäre gefahren	=	er würde gefahren sein
etc.		etc.

H 135 2. **Forme perifrastice cu verbe modale** (*vezi* H 61) se pot întrebuința în locul conjunctivului atît în propoziția principală cît și în cea secundară pentru a exprima:

a) *un îndemn, un ordin, un sfat, o rugăminte:*

Wollen Sie (bitte) still *sein*! (*Seien* Sie (bitte) still!)
Er *soll* herkommen. (Er *komme* her!)
Er *soll* mehr lernen. (Er *lerne* mehr!)

b) *o dorință:*

Möchte er doch vorsichtiger sein. (*Wäre* er doch vorsichtiger.)

c) *o nesiguranță, o deliberare, o presupunere, o posibilitate, o îndoială:*

Das *mag* gehen. (Das *ginge.*)
Das dürfte *stimmen.* (Das *stimmte* wahrscheinlich.)
Sollte er das gesagt haben? (Glauben Sie, daß er das *gesagt hätte?*)
Sie *will* das von dir gehört haben. (Sie behauptet, daß sie das von dir *gehört habe.*)
Er *soll* schon längere Zeit in Bukarest sein. (Man sagt, er *sei* schon längere Zeit in Bukarest.)

IMPERATIVUL

(Der Imperativ — Die Befehlsform)

H 136 Imperativul este modul prin care se exprimă un *ordin*, un *îndemn*, o *rugăminte*:

Kommen Sie zu mir!
Seid aufmerksam!
Hilf mir bei der Übersetzung!

FORMAREA IMPERATIVULUI

Imperativul are forme petru persoana a II-a singular, a II-a plural și pentru forma de politețe.

H 137 *Persoana a II-a singular a imperativului* se formează din *persoana a II-a singular a indicativului prezent, fără desinența -st* și *fără pronume personal:*

Prezent	→	*Imperativ*
du lernst	→	*lern!*
du antwortest	→	*antworte!*
du gibst	→	*gib!*

Verbele care primesc *Umlaut* la prezent la persoana a II-a şi a III-a singular *îl pierd la imperativ:*

du führst → fahr! du läufst! → lauf!

Verbele derivate cu sufixele **-ern** şi **-eln** primesc desinenţa **-e;** vocala **e** din sufix poate fi omisă:

du steuerst + e → *steu(e)re!*
du lächelst + e → *läch(e)le!*

În limba literară, la imperativ, desinenţa **e** poată să apară şi la alte verbe:

lern*(e)*! fahr*(e)*!

Acest **e** nu poate să apară la verbele cu alternanţa **e** — **-i(e)** la prezent. Deci numai: **H 138**

lies! *gib!* *nimm!*

O singură excepţie de la regula aceasta o formează verbul *sehen;* în special în limbajul ştiinţific se întrebuinţează şi forma *siehe*: **H 139**

Sich(e) Abbildung 1!

Persoana a II-a plural a imperativului este *identică cu persoana a II-a plural a indicativului prezent, fără pronume personal:* **H 140**

ihr lernt → *lernt!*
ihr antwortet → *antwortet!*
ihr gebt → *gebt!*

Forma de politeţe (singular şi plural) este *identică cu forma de politeţe a prezentului, cu inversiune:* **H 141**

Sie lernen → *lernen Sie!*
Sie antworten → *antworten Sie!*
Sie geben → *geben Sie!*

Imperativul verbelor auxiliare de timp **haben, sein** şi **werden** se formează din *rădăcina conjunctivului prezent:* **H 142**

Pers. a II-a singular:	*hab(e)!*	*sei!*	*werde!*
Pers. a II-a plural:	*hab(e)t!*	*seid!*	*werdet!*
Forma de politeţe:	*haben Sie!*	*seien Sie!*	*werden Sie!*

Verbele preteritoprezente, cu excepţia verbelor *wissen* (wisse! wißt! wissen Sie!), şi *wollen* (rar) (wolle! wollt: wollen Sie) *nu se întrebuinţează la imperativ.* **H 143**

IMPERATIVUL NEGATIV

H 144 Imperativul negativ este identic cu imperativul afirmativ, urmat de adverbul de negaţie *nicht:*

Pers. a II-a singular:	antworte *nicht!*	geh *nicht!*
Pers. a II-a plural:	antwortet *nicht!*	geht *nicht!*
Forma de politeţe:	antworten Sie *nicht!*	gehen Sie *nicht!*

Pentru *Construcţii cu sens de imperativ* (*vezi*: M 22 — 31)

DIATEZA PASIVĂ

(Das Passiv — Die Leideform)

DIATEZA PASIVĂ A ACŢIUNII

(Das Handlungspassiv)

H 145 Diateza pasivă arată că subiectul suferă acţiunea. Spre deosebire de limba română, unde diateza pasivă se formează cu auxiliarul *a fi* şi *participiul* verbului de conjugat — participiul acordîndu-se în gen şi număr cu subiectul —, în limba *germană* diateza pasivă se formează de regulă cu auxiliarul *werden* (*vezi* însă H 156) la timpul şi modul cerut şi *participiul II, invariabil,* al verbului de conjugat:

Prezent: er wird gefragt = el este întrebat
sie wird gefragt = ea este întrebată
sie werden gefragt = { ei sînt întrebaţi / ele sînt întrebate }

H 146 *La perfect, mai mult ca perfect* şi *viitorul II,* **geworden** (participiul II al auxiliarului *werden*) pierde augmentul *ge-*, rămînînd numai **worden:**

Perfect:	ich bin gefragt *worden*
Mai mult ca perfect:	ich war gefragt *worden*
Viitorul II:	ich werde gefragt *worden* sein

Diateza pasivă = werden (la forma cerută) + *participiul II* (*invariabil*)

H 147 Diateza pasivă a verbelor germane poate fi tradusă în *limba română:*
a) prin *diateza pasivă* (*vezi* H 145)
b) prin *pasivul reflexiv*:
Diese Ware *wird (wurde)* leicht verkauft. = (Această marfă *se vinde (s-a vîndut)* uşor.)

Imperativul diatezei pasive se întrebuinţează rar. El se formează cu imperativul auxiliarului *sein* (şi mai rar: *werden*) şi *participiul II* al verbului de conjugat: H 148

Sei (rar: Werde) *gegrüßt!*

Infinitivul prezent şi perfect al diatezei pasive se formează conform regulei de mai sus cu infinitivul prezent, respectiv perfect al auxiliarului *werden* şi participiul II al verbului de conjugat; *geworden* este înlocuit prin *worden:* H 149

Infinitiv *prezent* pasiv: *gefragt werden*
Infinitiv *perfect* pasiv: *gefragt worden sein*

Cele mai multe verbe *tranzitive* pot fi întrebuinţate la *diateza pasivă*. Nu au însă forme pentru *toate* persoanele decît verbele care au un *complement al persoanei:* H 150

Activ	*Pasiv*
Er fragt *mich.*	*Ich* werde von ihm gefragt.
	Du wirst von ihm gefragt.
	Er, sie, es wird von ihm gefragt.
	Wir werden von ihm gefragt.
	Ihr werdet von ihm gefragt.
	Sie werden von ihm gefragt.

Verbele tranzitive care pot avea numai *un complement al lucrului* au formă de *pasiv pentru persoana a III-a (singular şi plural)* şi uneori şi un *pasiv impersonal* (*vezi* H 153):

Activ	*Pasiv*
Ich lerne *dieses Gedicht.*	*Dieses Gedicht* wird von mir gelernt.
Ich lerne *diese Gedichte.*	*Diese Gedichte* werden von mir gelernt.
Die Schwester näht *eine Bluse.*	*Sie* wird von der Schwester genäht.
Die Schwester näht *Blusen.*	*Sie* werden von der Schwester genäht.

Anumite verbe *intranzitive* pot forma un *pasiv impersonal:* H 151
a) *cu subiectul* **es**; acest subiect stă totdeauna pe *locul 1 în propoziţia principală:*

Activ	*Pasiv*
Alle *rieten* ihm, Sport zu treiben.	Es *wurde* ihm von allen *geraten,* Sport zu treiben.

b) Subiectul impersoanl **es** se *omite* în *propoziţia principală,* dacă locul I este ocupat de o altă parte de propoziţie, precum şi în orice *propoziţie secundară:* H 152

Von allen *wurde* ihm *geraten,* Sport zu treiben.
Es überraschte ihn, daß ihm von allen *geraten wurde,* Sport zu treiben.

H 153 *Pasivul impersonal* (al verbelor intranzitive şi tranzitive) se întrebuinţează în special:

a) *cînd subiectul este necunoscut sau nu are importanţă în contextul respectiv:*

Es *wird* bei diesem Film viel *gelacht.* / Bei diesem Film *wird* viel *gelacht.* } La acest film *se rîde* mult.

Es *wurde* über vieles *gesprochen.* / Über vieles *wurde gesprochen.* } S-a vorbit despre multe.

b) pentru *exprimarea unui ordin sau îndemn categoric:*

Es *wird* jetzt nicht mehr *gesprochen,* sondern *geschlafen!*
Jetzt *wird* nicht mehr *gesprochen,* sondern *geschlafen!*
Es *wird* hier nicht *geraucht!*
Hier *wird* nicht *geraucht!*

H 154 Verbele *impersonale* şi *reflexive* permanente precum şi cele mai multe verbe care exprimă o *stare* (chiar dacă sînt tranzitive: *bestehen, enthalten*) *nu au diateză pasivă.*

Observaţie

H 155 La transformarea propoziţiilor cu sens activ în propoziţii cu sens pasiv, anumite părţi de propoziţie îşi schimbă funcţia sintactică:

a) *complementul la acuzativ* din propoziţia cu sens *activ* devine subiectul *propoziţiei* cu sens *pasiv:*

Activ: Der Lehrer fragt *den Schüler.*
Pasiv: Der Schüler wird vom Lehrer gefragt.

b) *subiectul* propoziţiei cu sens *activ* devine în propoziţia cu sens pasiv *complement de agent,* de obicei cu prepoziţia *von,* mai rar cu prepoziţia *durch:*

Activ: Der Lehrer fragt den Schüler.
Rauchen schädigt die Gesundheit.
Pasiv: Der Schüler wird **vom** *Lehrer* gefragt.
Die Gesundheit wird **durch** *Rauchen* geschädigt.

c) subiectul propoziţiei cu sens *activ,* exprimat prin pronumele nehotărît *man, nu mai apare* sub nici o formă în propoziţia cu sens pasiv:

Activ: Man öffnet dieses Warenhaus um 8 Uhr.
Pasiv: Dieses Warenhaus *wird* um 8 Uhr *geöffnet.*

DIATEZA PASIVĂ A STĂRII
(Das Zustandspassiv)

Diateza pasivă a stării se formează cu auxiliarul *sein* la *forma cerută* și *participiul II (invariabil)* al verbului de conjugat: H 156

Prezent:	Das Fenster *ist geöffnet.*
Imperfect:	Das Fenster *war geöffnet.*
Perfect:	Das Fenster *ist geöffnet gewesen.*
M.m. ca perfect:	Das Fenster *war geöffnet gewesen.*
Viitor I:	Das Fenster *wird geöffnet sein.*
Viitor II:	Das Fenster *wird geöffnet gewesen sein.*

Spre deosebire de diateza pasivă cu *werden* care exprimă *desfășurarea acțiunii pe care o suferă subiectul*, pasivul cu *sein* exprimă *o stare durativă, rezultată dintr-o acțiune suferită de subiect:* H 157

Das Fenster *wird* geöffnet. = *Fereastra se deschide* (acum). (Acțiunea este în curs de desfășurare.)

Das Fenster *ist* geöffnet. = *Fereastra este deschisă.* (Acțiunea suferită de subiect s-a terminat. Rezultatul acțiunii.)

Analog:

Dieser Brief *wurde* ins Deutsche *übersetzt.* (Acțiunea suferită de subiect s-a desfășurat în trecut.)

Dieser Brief *war* ins Deutsche *übersetzt.* (Acțiunea suferită de subiect s-a terminat; în momentul din trecut la care ne referim, scrisoarea era tradusă; *war ... übersetzt* exprimă deci o anumită *situație* durativă în care se află subiectul după ce a suferit acțiunea respectivă, acțiune care s-ar exprima prin *wurde... übersetzt*).

În propoziția cu pasivul stării *nu apare — în general — complementul de agent:* H 158

Das Fenster *wurde* vom Jungen geöffnet.

Das Fenster *war* geöffnet.

Pasivul cu *sein* se traduce numai prin pasivul cu *a fi;*

Der Text ist schon übersetzt. = Textul *este* deja tradus. H 159

CONSTRUCȚII CU SENS PASIV

În limba germană există anumite construcții, unele foarte frecvente, care au *sens pasiv* și se folosesc pentru a înlocui diateza pasivă:

1. Verbul auxiliar **sein** urmat de **zu** și de *infinitivul prezent activ* al unui alt verb. H 160

În această construcţie verbul *sein* se traduce prin verbele modale *a trebui* sau *a putea*, iar infinitivul prezent activ al celui de al doilea verb prin *conjunctivul prezent pasiv*, prin *participiul* sau *infinitivul prezent pasiv;* de asemenea, este posibilă traducerea prin *a fi* + *supinul:*

Dieser Text *ist zu übersetzen.* = Dieser Text *muß* (*soll*) *übersetzt werden.* (Acest text *trebuie să fie tradus.*)
(... trebuie tradus .... este de tradus.)
Sie *ist* oft im Theater *zu sehen.* = Sie *kann* oft im Theater *gesehen werden.* (Ea *poate fi văzută* adesea la teatru.)

Observaţie

Traducerea lui sein prin *a trebui sau a putea* rezultă din context.

În această construcţie, cel de-al doilea verb trebuie să fie un verb care poate fi întrebuinţat la diateza pasivă (*vezi* H 150).

H 161 2. **Participiul prezent** al unui verb tranzitiv, folosit atributiv şi precedat de **zu.**

Construcţia aceasta se redă prin *supinul* folosit atributiv, sau printr-o propoziţie *relativă* în care predicatul este format din verbele modale *a trebui* sau *a putea* şi *participiul* sau *infinitivul prezent pasiv* al verbului românesc:

... der *zu übersetzende* Text... = ... der Text, der *übersetzt werden muß* (... der *zu übersetzen ist* ...) = ... textul *de tradus* ... *(... care trebuie tradus ..., care trebuie să fie tradus...)*
...diese *nicht zu lösende Gleichung*... = diese Gleichung, die *nicht gelöst werden kann*... = această ecuaţie *de nerezolvat*... *(care nu poate fi rezolvată).*

H 162 3. Verbele **bekommen, erhalten, gehören, kriegen** etc. + *participiul II* al unui verb tranzitiv.

Aceste construcţii se traduc fie prin *pasiv*, fie prin *locuţiuni verbale* corespunzătoare înţelesului celor două verbe:

Er hat das Buch *geschenkt bekommen.* = Das Buch *wurde* ihm *geschenkt.* (Cartea i-a fost dăruită. = A primit cartea cadou.)
Er *gehört bestraft.* = Er *muß bestraft werden.* (El *trebuie pedepsit.* = *Este cazul să fie pedepsit.*)

H 163 4. Anumite locuţiuni verbale ca: **zur Aufführung gelangen, zum Versand gelangen, zum Abschluß gelangen, zur Verteilung kommen.**

Locuţiunile acestea nu sînt recomandabile din punct de vedere stilistic, ele fiind greoaie. Se preferă pasivul verbelor corespunzătoare:

zur Aufführung gelangen = *aufgeführt werden,*
zum Versand gelangen = *versandt (versendet) werden,*
zum Abschluß gelangen = *abgeschlossen werden,*
zur Verteilung kommen = *verteilt werden,* etc.

5. Forme **reflexive** *ale anumitor verbe* (reflexive şi nereflexive): H 164

Dieses Buch *liest sich* leicht. = Dieses Buch *wird* leicht *gelesen*. (Această carte *se citeşte* uşor.)

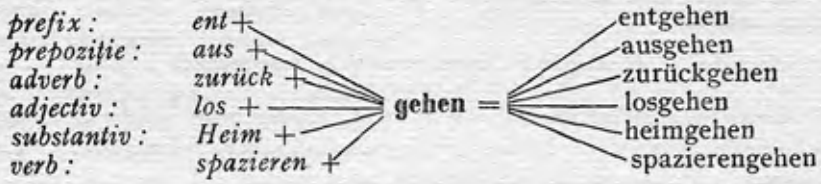
Schließlich *fand sich* das Manuskript. = Schließlich *wurde* das Manuskript *gefunden*. (În cele din urmă *s-a găsit* manuscrisul.)

Das *versteht sich* von selbst. = Das wird von selbst *verstanden*. (Aceasta *se înţelege* de la sine.)

Gute Ware *verkauft sich* rasch. = Gute Ware *wird* rasch *verkauft*. (Marfa bună *se vinde* repede.)

VERBELE COMPUSE

În limba germană există verbe care sînt compuse cu *prefixe, prepoziţii, adverbe, adjective, substantive* şi chiar cu alte *verbe:* H 165



Prefixele, prepoziţiile, adverbele, adjectivele, substantivele şi verbele care servesc la formarea verbelor compuse sînt numite în această gramatică *particule.* H 166

Verbele pot fi compuse *separabil* sau *inseparabil.*

La verbele compuse **separabil,** particula este *accentuată* şi se separă de verb în anumite condiţii. H 167

La verbele compuse **inseparabil,** particula este *neaccentuată* şi rămîne totdeauna legată de verb (pentru particula miß- *vezi* însă H 178). H 168

VERBELE COMPUSE SEPARABIL

La verbele compuse cu particulă separabilă, deci accentuată, în propoziţia *principală,* la timpurile *prezent* şi *imperfect* precum şi la *imperativ,* particula *se separă* de verb şi trece pe *ultimul loc* al propoziţiei: H 169

Ich *rufe* (rief) Sie später *an.*

Ruf (Ruft) (Rufen Sie) mich später *an!*

H 170 În propoziţia *secundară*, particula ***nu se separă*** de verb:

Wenn er mich *anruft*, teile ich ihm das Ergebnis mit.
Als er mich *anrief*, war ich nicht zu Haus.

H 171 În propoziţia *secundară camuflată* fiind aceeaşi topică ca în propoziţia principală (*vezi* N 22), particula *se separă* de verb:

Käme er rechtzeitig *zurück*, so gäbe ich ihm das Buch.

H 172 *La participiul perfect*, augmentul **ge-** se intercalează *între particulă şi verbul simplu:*

angerufen, zurückgekommen

H 173 La participiul perfect **ge-** se omite:
a) în verbele *cu compunere dublă* (adică la verbe la care particula separabilă este urmată de o particulă inseparabilă):

an*ver*traut, an*er*kannt, wiederver*k*auft

b) în verbele care se termină în sufixele *accentuate* de origine negermană **-ieren** sau **-oren:**

herumspa*zieren* — *herumspaziert*; herumrumo*ren* — *herumrumort*

H 174 La infinitivul prepoziţional, **zu** se intercalează *între particulă şi verbul simplu:*

anzurufen, zurückzukommen, anzuvertrauen, anzuerkennen

H 175 Cele mai uzuale verbe compuse separabil se formează cu:

ab-:	**ab**legen, **ab**rufen, **ab**stellen
an-:	**an**legen, **an**sagen, **an**tun
auf-:	**auf**hören, **auf**machen, **auf**stellen
aus-:	**aus**legen, **aus**sagen, **aus**stellen
bei-:	**bei**legen, **bei**setzen, **bei**tragen
bloß-:	**bloß**legen, **bloß**stellen
dar-:	**dar**bieten, **dar**legen, **dar**stellen
ein-:	**ein**bringen, **ein**geben, **ein**stellen
fest-:	**fest**halten, **fest**setzen, **fest**stellen
fort-:	**fort**bringen, **fort**setzen, **fort**ziehen
frei-:	**frei**geben, **frei**halten, **frei**machen
gegenüber-:	**gegenüber**liegen, **gegenüber**stellen
heim-:	**heim**bringen, **heim**gehen, **heim**kehren
her-:	**her**bringen, **her**geben, **her**stellen
hin-:	**hin**gehen, **hin**stellen, **hin**treten
los-:	**los**fahren, **los**gehen, **los**lassen
nach-:	**nach**gehen, **nach**kommen, **nach**lassen
vor-:	**vor**bringen, **vor**gehen, **vor**lassen

vorbei-: **vorbeifahren, vorbeigehen, vorbeiziehen**
zu-: **zugeben, zusagen, zutragen**
zurück-: **zurückbringen, zurückgeben, zurückhalten**

VERBELE COMPUSE INSEPARABIL

Verbele acestea urmează regulile conjugării verbelor *simple*, cu singura deosebire că la participiul II *nu primesc augmentul* **ge-:** **H 176**

Infinitiv	*Participiul II*
empfehlen	empfohlen
erfinden	erfunden
gefallen	gefallen
vollbringen	vollbracht

Particule *totdeauna inseparabile* sînt: **H 177**

be-: **befreien, begehen, bekommen**
emp-: **empfangen, empfehlen, empfinden**
ent-: **entgegnen, enthalten, entstellen**
er-: **erhalten, ersetzen, erzeugen**
ge-: **gefallen, gelingen, gewähren**
ver-: **verführen, vergeben, verzeihen**
zer-: **zerbrechen, zerreißen, zerstören**

Particula **miß-** este de asemenea *inseparabilă*, însă *accentuată* în unele verbe cu compunere simplă şi în toate verbele cu compunere dublă: **mißbilden, mißgestalten, mißverstehen** (pentru formarea participiului II *vezi* H 271 — 272). **H 178**

VERBE COMPUSE ATÎT SEPARABIL CÎT ŞI INSEPARABIL

Unele particule pot fi atît *separabile (accentuate)* cît şi *inseparabile (neaccentuate)*, sensul verbului variind după felul compunerii: **H 179**

	separabil	*inseparabil*
durch-:	durchbrechen *a răzbi*	durchbrechen *a sparge* (rîndurile, frontul)
hinter-:	hintertreiben *a goni*	hintertreiben *a dejuca*
über-:	übersetzen *a trece peste* (o apă etc.)	übersetzen *a traduce*
unter-:	unterhaltex *a fine* (dedesubt)	unterhalten *a distra*
um-:	umschreiben *a transcrie*	umschreiben *a reda figurat; a parafraza*
wieder-:	wiederholen *a aduce din nou*	wiederholen *a repeta*

Alte particule pot fi folosite atît *separabil (accentuat)* cît și *inseparabil (neaccentuat)*, însă numai la verbe *diferite:*

	separabil	*inseparabil*
voll-:	vollfüllen	vollbringen
wider-:	widerhallen	widerlegen

ÎNTREBUINȚAREA MODURILOR ȘI TIMPURILOR

ÎNTREBUINȚAREA INDICATIVULUI

H 180 Indicativul exprimă
a) în general o *realitate obiectivă*:

Wir glauben an das Wahre, Schöne, Freie und Gute. *(Joh. R. Becher)*

b) uneori *un ordin, un îndemn* (*vezi* M 25):

Du *bleibst* hier!
Du *wirst* hier bleiben!

c) rareori *o presupunere, o probabilitate, o posibilitate, o nesiguranță* (*vezi* M 12):

Er *wird* wohl bald da *sein.*
Er *wird* schon *abgereist sein.*
Wenn das Wetter schön *bleibt,* findet der Ausflug statt.

ÎNTREBUINȚAREA TIMPURILOR INDICATIVULUI

H 181 1. **Prezentul** (activ: *ich frage;* pasiv: *ich werde gefragt*) exprimă
a) *Durata* în prezent a unei acțiuni ori stări sau permanența ei:

Ich *schreibe* einen Brief.
Die Kinder *sind* gesund.
Wir *kämpfen* für den Frieden.

b) o *constatare general valabilă* (proverbe, maxime etc.):

Drei mal drei *ist* neun.
Morgenstunde *hat* Gold im Munde. *(Proverb)*

c) o acţiune sau stare *viitoare*, mai ales dacă determinările temporale exprimă viitorul sau dacă vrem să prezentăm viitorul ca absolut sigur:

Morgen *fahre* ich nach Sinaia.
Dieses Buch *kaufe* ich bestimmt.

d) o acţiune sau stare *terminată în trecut*, pe care vrem s-o prezentăm mai viu, mai plastic *(prezent istoric)*:

„Was *rennt* das Volk, was *wälzt* sich dort
Die langen Gassen brausend fort?
Stürzt Rhodos unter Feuers Flammen?" (*Fr. Schiller*)

e) o acţiune sau stare *începută în trecut care mai continuă în prezent;* continuitatea ei este exprimată prin anumite cuvinte sau grupuri de cuvinte:

Wir *lernen* seit drei Monaten Deutsch.
Ich *wohne* schon lange in diesem Stadtviertel.

f) *un îndemn sau ordin*; în acest caz prezentul are valoare de *imperativ*:

Du *gehst* jetzt essen!

2. **Imperfectul** (activ: *ich fragte*; pasiv: *ich wurde gefragt*) exprimă **H 182**
a) o acţiune sau *stare încheiată în trecut*, fără nici o legătură cu prezentul; în această întrebuinţare el mai poartă şi denumirea de *preterit:*

Schiller *wurde* im Jahre 1759 *geboren.*

b) o acţiune sau stare *durativă în trecut:*

Ich *verbrachte* meinen Urlaub im Gebirge.

c) o acţiune sau stare *repetată în trecut* (ca în limba română):

Das Kind *fragte* immer wieder: „Wann kommt Vater?"

d) *gîndurile unei persoane îndreptate către viitor:*

Er dachte und dachte ... Nur noch kurze Zeit, dann *beendete* er sein Studium, *war* selbständig und *konnte* tun, was er *wollte* (= ... dann *wird* er sein Studium *beenden, wird* selbständig *sein* und *wird* tun *können*, was er *wollen wird.*)

Observaţie

Spre deosebire de limba română unde în naraţiune se foloseşte **H 183**
de obicei perfectul compus, mai rar perfectul simplu, în limba *germană* se întrebuinţează *imperfectul ca timp al povestirii.* Astfel se explică de ce basmele germane încep cu „*Es war einmal* ...", iar cele româneşti cu „A fost odată ..."

H 184 Avînd în vedere diferitele funcţii ale imperfectului german, acesta poate fi tradus în limba română, în funcţie de context, prin:

(a) *imperfect*: Das Kind *fragte* und *fragte*. (Copilul *întreba* şi *întreba*.)

(b) *perfect simplu sau compus:* Die Fee *gab* dem Kind einen Ring und *sagte*... (= Zîna îi dădu (i-a dat) copilului un inel şi spuse (a spus)...)

(c) *viitor:* Nur noch kurze Zeit, dann *beendete* er sein Studium, *war* selbständig und *konnte* erreichen, was er *wollte*. (= Încă puţin timp, şi el îşi *va termina* studiile, *va fi* de sine stătător şi *va putea* realiza ce *va dori*.)

H 185 3. **Perfectul** (activ: *ich habe gefragt, ich bin gegangen*; pasiv : *ich bin gefragt worden*) exprimă

a) o acţiune sau stare *din trecut, terminată însă în prezent* sau *cu urmări asupra prezentului:*

Ich *habe* die Arbeit gerade *beendet*.
Wann *ist* der Junge *erkrankt?*

b) *valabilitatea obiectivă* a unei acţiuni trecute, a unei afirmaţii sau constatări referitoare la trecut:

Aurel Vlaicu *hat* das erste rumänische Flugzeug *gebaut*.
Bukarest *ist* im 15. Jahrhundert *gegründet worden*.

c) mai rar, în locul preteritului, o acţiune sau stare *încheiată în trecut:*

„Was war, *ist* für immer *gewesen*." *(Börne)*

d) în locul viitorului II (anterior), o acţiune sau stare *terminată în viitor:*

Ich gebe dir das Buch wieder, wenn ich es *gelesen habe*.
(= ... wenn ich es *gelesen haben werde*.)

e) *o presupunere* în privinţa unei acţiuni sau stări trecute:

Er ist nicht gekommen, er *ist* wohl krank *geworden*.

În raport cu prezentul, perfectul exprimă *anterioritatea* unei acţiun sau stări:

Nachdem ich die Arbeit *beendet habe*, gehe ich in die Stadt.

Observaţii

H 186 Pe *teritoriul lingvistic german de sud* şi *sud-est* se foloseşte adesea perfectul în locul preteritului, pentru o *acţiune sau stare încheiată în trecut*:

In den Ferien *haben* wir viele Ausflüge *gemacht*, *sind* oft *spazierengegangen* und *haben* die schönen Tage *genossen*.

4. Mai mult ca perfectul (activ: *ich hatte gefragt, ich war gegangen*; pasiv: *ich war gefragt worden*) exprimă **H 187**

o acţiune sau stare *trecută, încheiată înaintea* unei alte acţiuni sau stări exprimate prin imperfect:

Nachdem ich die Arbeit *beendet hatte, ging* ich in die Stadt.
Marie *war* nicht mehr so kräftig, wie sie einst *gewesen war.*

Mai mult ca perfectul se întrebuinţează mai ales în propoziţia *secundară*, dacă predicatul din propoziţia principală este la imperfect. Raportul dintre mai mult ca perfect şi imperfect este deci acelaşi ca cel dintre perfect şi prezent: un raport de *anterioritate.* **H 188**

5. Viitorul I (activ: *ich werde fragen*; pasiv: *ich werde gefragt werden*) exprimă: **H 189**

a) o acţiune sau stare *viitoare:*

Ich *werde* dich *anrufen.*
In einigen Stunden *werde* ich wieder frisch und munter *sein.*

b) *un ordin deosebit de energic,* o *somaţie categorică* (de obicei la persoana a II-a); fiind întrebuinţat astfel, viitorul I are valoare de *imperativ* (*vezi* M 26):

Du *wirst* jetzt endlich *schweigen!*
Ihr *werdet* euch morgen bei mir *melden!*
Sie *werden* mir morgen *berichten!*

c) *o presupunere* sau *probabilitate* în privinţa prezentului (de obicei la persoana a III-a):

Er *wird* wohl krank *sein.* (=Er *ist* wahrscheinlich krank.)
Das Ergebnis *wird* schon richtig *sein.* (= Ich glaube, daß das Ergebnis richtig *ist.*)

d) *valabilitatea obiectivă* a unei acţiuni sau a unei stări viitoare, a unei afirmaţii sau constatări referitoare la *viitor:*

Wer nicht zielbewußt arbeitet, *wird* nie sein Ziel *erreichen.*

Observaţie

Adesea acţiunea viitoare este exprimată cu ajutorul verbului modal *wollen şi infinitivul prezent al verbului predicativ* (*vezi* H 209): **H 190**

Darüber *wollen* wir noch *sprechen.* (Darüber *werden* wir noch *sprechen.*)
Nimm den Regenmantel, es *will regnen.* (... es *wird regnen.*)

6. Viitorul anterior (activ: *ich werde gefragt haben; ich werde gegangen sein*: pasiv: *ich werde gefragt worden sein*) exprimă **H 191**

a) o acţiune sau stare *viitoare, anterioară* unei alte acţiuni sau stări:

Bis er mich anrufen wird, *werde* ich den Brief *beendet haben.*
Wenn er mich besuchen wird, *werde* ich längst nach Hause *zurückgekehrt sein.*

Observaţie

H 192 Fiind o formă greoaie, viitorul anterior este numai rar folosit cu funcţia sa *temporală*; de obicei este înlocuit prin *perfect* (*vezi* H 185).

H 193 b) *o presupunere în privinţa unei acţiuni sau stări trecătoare* de obicei la persoana a III-a. Viitorul anterior are valoarea *prezumtivului* din limba română:

Er wird schon *gekommen sein.* (El *o fi venit* deja.)
Sie wird das Buch *verloren haben.* (Ea *o fi pierdut* cartea.)

ÎNTREBUINŢAREA CONJUNCTIVULUI

H 194 Conjunctivul îndeplineşte în limba germană atît funcţiile *conjunctivului* cît şi pe cele ale *condiţional-optativului* din limba română. Prin urmare, conjunctivul exprimă în limba germană:

a) *o acţiune posibilă* (conjunctivul *potenţial*):

Er *könnte* hier arbeiten. (El *ar putea* lucra aici.)
Das *müßte* er schaffen. (El *ar trebui* să realizeze aceasta.)

b) *o îndoială* (conjunctivul *dubitativ*):

Das *hätte* er getan? (El *să fi făcut* aceasta?)

c) *o concesie* (conjunctivul *concesiv*):

So *sei* es denn! (*Fie* aşa!)

d) *o dorinţă* (conjunctivul *optativ*):

Es *lebe* der Frieden in der ganzen Welt! (*Trăiască* pacea în lumea întreagă!)

e) *o dorinţă nerealizată* sau a cărei *realizare este nesigură*:

Käme er heute! (*De-ar veni* astăzi!)
Wäre er doch gekommen! (*De-ar fi venit!*)

f) Uneori, conjunctivul este întrebuinţat pentru *a atenua un ordin* sau *îndemn*, pentru a *formula mai politicos* o propunere sau rugăminte. În cazul acesta comunicarea capătă o notă de politeţe, de ezitare, de modestie (conjunctivul *diplomatic* sau *al modestiei*):

Möchten Sie mir folgen? (V-aş ruga să mă urmaţi.)
Dürfte ich Sie besuchen? (*Mi-aţi permite* să vă vizitez?)

Conjunctivul poate avea şi valoarea de:
g) *imperativ* (*vezi* M 28):

Man *füge* der Lösung einen Löffel Zucker hinzu. (*Să se adauge* la soluţie o lingură de zahăr.)

h) *indicativ* (*vezi* M 12):

Damit *wären* wir fertig. (Cu aceasta *am fi* gata.)

H 195 *Înțelesul temporal* al formelor conjunctivului este diferit de cel al formelor indicativului. Astfel, pe cînd *indicativul imperfect* are sens de *trecut* (Ich *war* = *eram, am fost, fui, conjunctivul imperfect* are sens de *prezent* sau chiar de *viitor* (Ich *wäre* = *aș fi.*)

Important de reținut este faptul că *între conjunctivul prezent* și *conjunctivul imperfect nu există nici o deosebire de timp* ci *numai una de mod,* atît conjunctivul prezent cît și conjunctivul imperfect exprimînd o *acțiune* sau *stare prezentă* sau chiar *viitoare:*

Conjunctiv prezent:

Diese Entdeckung *diene* zum Wohle der Menschheit. (Această descoperire *să servească* binelui omenirii.)

Conjunctiv imperfect:

Käme er heute. (*De-ar veni* astăzi).

Observație

Datorită faptului că între conjunctivul prezent și conjunctivul imperfect nu există nici o deosebire de timp, se întrebuințează din ce în ce mai mult, în locul denumirii de conjunctiv *prezent,* denumirea de *conjunctiv* I și, în locul denumirii de conjunctiv *imperfect,* aceea de *conjunctiv II.*

H 196 Între *conjunctivul perfect* și *conjunctivul mai mult ca perfect nu există deosebiri de timp* ci numai de mod, ambele forme fiind folosite cu înțeles de *trecut.*

Conjunctiv perfect:

Er sagte, daß er das Buch *gelesen habe.* (Spune *că a citit* cartea.)

Conjunctiv mai mult ca perfect:

Er sagte, daß er das Buch *gelesen hätte.* (Spune că *ar fi citit* cartea.)

Conjunctivul viitor are înțeles de *viitor.*

Conjunctivul viitor anterior (conjunctivul viitor II)se întrebuințează extrem de rar.

H 197 În propoziția principală nu se pot folosi toate timpurile conjunctivului, ci numai:

1. conjunctivul prezent
2. conjunctivul imperfect
3. conjunctivul mai mult ca perfect.

Pentru întrebuințarea timpurilor conjunctivului *vezi* N 192 — 196.

Pentru întrebuințarea imperativului *vezi* M 20.

SENSUL, TRADUCEREA ŞÎ INTREBUINŢAREA VERBELOR MODALE ŞI A VERBULUI *LASSEN*

können

H 198 *sensul*

— posibilitatea, permisiunea, capacitatea, presupunerea
— priceperea dobîndită printr-o anumită activitate
— nesiguranţa, incertitudinea, îndoiala

H 199 *traducerea*

1. pe lîngă infinitivul prezent activ al unui verb predicativ:

a) **a putea**

Er *kann* heute kommen. (El poate veni astăzi.)
Der Kranke *kann* das Zimmer nicht verlassen. (Bolnavul nu poate părăsi camera.)
Ich *kann* Ihnen bei der Übersetzung helfen. (Vă pot ajuta la traducere.)
Die Geschichte *kann* wahr sein. (Povestea poate să fie adevărată.)

b) **a şti**

Er *kann* gut schwimmen. (El ştie să înoate bine.)

2. pe lîngă infinitivul perfect activ al unui verb predicativ:

a putea, la diateza reflexivă, adesea la modul optativ condiţional, echivalent ca sens cu **e posibil**

Er *kann* gekommen sein. (Se poate [s-ar putea; ar fi posibil] ca el să fi venit.)
Er *kann* den Brief geschrieben haben. (Se poate [s-ar putea: ar fi posibil] ca el să fi scris scrisoarea.)

Observaţie

Trebuie să fim atenţi să nu confundăm pe *können* cu *wissen* şi *kennen*.

Verbul *wissen* se traduce ca şi *können* prin *a şti,* dar se întrebuinţează în special cu sensul de *a fi informat de ceva, de a avea cunoştinţă de ceva* în urma unei informaţii:

Wissen Sie, wo die nächste Haltestelle ist?

După verbul *wissen* urmează deseori o completivă:

Ich *weiß,* { daß er Sie erwartet hat. / wo er wohnt.

Verbul *kennen* se traduce prin *a cunoaşte, a şti* (-a cunoaşte), *a fi familiarizat* cu:

Ich *kenne* den Inhalt dieses Films nicht.
Seit wann *kennen* wir uns?
Diese Melodie *kenne* ich.

mögen H 200

sensul

— posibilitatea, probabilitatea, presupunerea, permisiunea (sens asemănător cu *können*)
— plăcerea (sens asemănător cu *gern haben*)
— rugămintea
— dorința atenuată
— concesia

traducerea H 201

1. pe lîngă infinitivul prezent activ al unui verb predicativ
— dacă mögen stă la *indicativ* :

a) **a putea**

Er *mag* wohl 20 Jahre alt sein. (El poate să aibă 20 de ani.)
Sie *mag* das Buch behalten. (Ea poate să păstreze cartea.)

b) **a-i plăcea**

Ich habe nie gern tanzen *mögen*. (Nu mi-a plăcut niciodată să dansez.)

— dacă *mögen* stă la *conjunctiv prezent:*
c) prin **conjunctivul prezent al verbului predicativ** (în special în vorbirea indirectă, *vezi* N 181)

Mein Bruder sagte ihm, er *möge* mich anrufen. (Fratele meu i-a spus, să-mi dea telefon.)

d) prin **optativul condițional al verbului predicativ**

Möge ich ihn recht bald wiedersehen. (De l-aș revedea cît mai curînd.)

— dacă *mögen* stă la *conjunctiv imperfect:*
e) **a dori** (ich möchte = aș dori, aș vrea)

Ich *möchte* mir dieses Buch kaufen. (Aș dori — doresc — să-mi cumpăr cartea aceasta.)

Observație

Imperfectul conjunctiv este forma la care verbul *mögen* se întrebuințează cel mai mult.

2. pe lîngă infinitivul perfect al unui verb predicativ:

a putea, a fi posibil

Sie *mag* es gesagt haben. (Ea poate să fi spus aceasta.)

Uneori verbul *mögen* dă propoziției un *sens concesiv:*

Er *mag* tun, was er will, mir ist es gleichgültig. (El să facă ce o vrea, mie îmi este indiferent.)

dürfen

H 202 *sensul*

— permisiunea
— probabilitatea, presupunerea
— rugămintea sau o întrebare deosebit de politicoasă

H 203 *traducerea*

1. pe lîngă infinitivul prezent activ al unui verb predicativ
— dacă *dürfen* stă la *indicativ*:

a) **a avea permisiunea, a avea voie, a putea**

Der Junge *darf* heute ins Kino gehen. (Băiatul are astăzi voie să meargă la cinematograf.)

Darf ich Sie um eine Auskunft bitten? (Pot să vă cer o informaţie?)

— dacă *dürfen* stă la *conjunctiv imperfect:*

b) **a putea (la optativ)**

Dürfte ich Sie um ein Glas Wasser bitten? (Aş putea să vă cer un pahar cu apă?)

2. pe lîngă infinitivul prezent sau perfect al unui verb predicativ
— dacă *dürfen* stă la *conjunctiv imperfect* prin **probabil că** *sau prin* **modul prezumtiv al verbului predicativ**

Er *dürfte* bald zurückkommen. (Probabil că se întoarce în curînd.)
Sie *dürften* im Gebirge gewesen sein. (Probabil că ei au fost (ei or fi fost) la munte.)

müssen

H 204 *sensul*

— constrîngerea, necesitatea obiectivă
— presupunerea, probabilitatea, necesitatea logică

traducerea

1. pe lîngă infinitivul prezent al unui verb predicativ
a trebui

Wir *müssen* diese Arbeit noch heute beenden. (Trebuie să terminăm lucrarea aceasta încă astăzi.)

Alle Menschen *müssen* sterben. (Toţi oamenii trebuie să moară.)

H 205 2. pe lîngă infinitivul prezent sau perfect al unui verb predicativ: **a trebui, a fi de presupus că**

Er *muß* noch krank sein. (El trebuie să mai fie bolnav.)
Sie *muß* das Buch zu Hause vergessen haben. (Ea trebuie să fi uitat cartea acasă.)

sollen

H 206 *sensul*

— necesitatea (obligaţia morală)
— ordinul, dorinţa, voinţa
— nesiguranţa, nedumerirea
— conformitatea cu o situaţie dată
— presupunerea

traducerea **H 207**

1. dacă este pe lîngă infinitivul prezent al unui verb predicativ:

a) **a trebui, a se cuveni**

Man *soll* immer pünktlich sein, (Trebuie să fim totdeauna punctuali.)
Sie *sollten* das nicht sagen. (N-ar trebui să spuneţi aceasta.)
Ihr hättet das nicht tun *sollen*. (N-ar fi trebuit să faceţi aceasta.)

b) prin **conjunctivul verbului predicativ**

(a) pentru exprimarea perifrastică a imperativului:

Du *sollst* nicht mehr in der Stunde sprechen. (Să nu mai vorbeşti în oră.)

(b) în propoziţii completive; în deosebi în vorbirea şi întrebarea indirectă:

Er sagte mir, daß ich morgen zu ihm *kommen solle*. (El mi-a spus să vin mîine la el.)
Er sagte mir, wir *sollten* pünktlich sein. (El mi-a spus să fim punctuali.)
Ich weiß nicht, was ich dazu sagen *soll*. (Nu ştiu ce să spun cu privire la aceasta.)

(c) în propoziţii interogative, în special dacă verbul *sollen* stă la imperfect:

Sollte es wirklich so sein? (Să fie într-adevăr aşa?)

c) **a urma să**

Wir gehen ins Kino, dann *sollen* wir unsere kranke Freundin besuchen. (Mergem la cinematograf, apoi urmează să vizităm pe prietena noastră bolnavă.)

d) dacă *sollen* stă la *conjunctiv imperfect*, prin **condiţionalul prezent al verbului predicativ**

Sollten Sie mir das Wörterbuch bringen, so könnte ich diesen Text übersetzen. (Dacă mi-aţi aduce dicţionarul, aş putea traduce textul.)

2. pe lîngă infinitivul prezent sau perfect al unui verb predicativ dacă *sollen* stă la *indicativ prezent*
se spune că

Er *soll* krank *sein*. (Se spune că este /ar fi/bolnav.)
Er *soll* krank *gewesen sein*. (Se spune că el a fost /ar fi fost/ bolnav.)
Er *soll* befördert worden sein. (Se spune că el a fost /ar fi fost/ avansat.)

Dacă o astfel de propoziţie este *negativă* şi cuprinde totodată şi adverbul *nur*, *sollen* se traduce prin *conjunctivul prezent* al verbului *predicativ* (dacă acesta este la *infinitivul prezent*) şi prin *conjunctivul perfect* al verbului *predicativ*, dacă acesta este la *infinitivul perfect:*

Er *soll nur* nicht krank *sein*. (Numai să nu fie bolnav.)
Sie *soll* es nur nicht *vergessen haben*. (Numai să nu fi uitat.)

wollen

H 208 *sensul*

— voinţa, dorinţa
— un îndemn (puternic, categoric)
— o afirmaţie neîntemeiată, o pretenţie nejustificată

H 209 *traducerea*

1. pe lîngă infinitivul prezent activ al unui verb predicativ

a) **a vrea, a dori**

Er *will* sich einen neuen Füller kaufen. (El vrea să-şi cumpere un stilou nou.)

b) dacă *wollen* este la *prezent*, la *persoana* I *plural* prin **conjunctivul prezent al verbului predicativ** (cu valoare de imperativ), deseori precedat de *hai*

Wir *wollen* / *Wollen* wir > jetzt gehen. (/Hai/ să mergem acum.)

c) prin **indicativul viitor al verbului predicativ,** dacă serveşte la formarea unei forme perifrastice a viitorului (*vezi* H 189):

Wir machen einen schönen Spaziergang, dann *wollen* wir die Ausstellung besuchen. (Facem o plimbare frumoasă, apoi vom vizita expoziţia.)

2. pe lîngă infinitivul perfect, uneori pe lîngă infinitivul prezent al unui verb predicativ: **a afirma, a pretinde, a susţine**

Ein Briefchen von meinem Herrn an das gnädige Fräulein, das seine Schwester sein *will*. (*G. E. Lessing*) (O scrisoarea din partea stăpînului meu către domnişoara care pretinde că este [ar fi] sora lui.)

Er *will* Sie nicht gesehen haben. (El afirmă că nu v-a văzut [nu v-ar fi văzut]).

Er *will* zu Unrecht kritisiert worden sein. (El susţine că a fost [ar fi fost] criticat pe nedrept.)

lassen

Se foloseşte adesea ca verb modal

H 210 *sensul*

— dispoziţia, un ordin atenuat, îndemnul, permisiunea

H 211 *traducerea*

pe lîngă infinitivul prezent activ al unui verb predicativ

a) **a dispune, a face să, a cere, a pune**

Der Lehrer *ließ* die Kinder das Gedicht „Gefunden" von J. W. Goethe auswendig lernen. (Profesorul i-a pus pe copii să înveţe pe din afară poezia „Gefunden" de J. W. Goethe.)

b) **a permite, a da voie, a lăsa**

Der Arzt *ließ* den Kranken nicht aufstehen. (Medicul nu i-a permis bolnavului să se scoale.)

c) prin **conjunctivul prezent al verbului predicativ** (cu valoare de imperativ) deseori precedat de *hai*.

Laßt uns gehen. (Hai să mergem.)

d) a transmite

Er *läßt* Sie grüßen. (El vă transmite salutări.)

Uneori *lassen* nu se traduce, deoarece exprimă doar *îndemnul* pentru o acţiune oarecare.

Ich *lasse* mir einen Mantel machen. (Îmi fac un palton.)

CAZURI SPECIALE DE ÎNTREBUINŢARE A VERBELOR MODALE

a) Verbele modale pot fi întrebuinţate şi ca *verbe predicative*, şi anume ca verbe *tranzitive*. În cazul acesta:

können = a şti

Können Sie Deutsch?
Er ist ein tüchtiger Mann, er *kann* etwas.

mögen (sens asemănător cu *gefallen, gern haben*) = a-i plăcea

Ich *mag* diesen Schauspieler nicht.
Das Kind *mag* die Suppe nicht.

dürfen = a avea voie

Das *darfst* du nicht.

müssen = a trebui

Alle anderen Dinge *müssen*, der Mensch ist das Wesen, welches will. (*Schiller*)

sollen = a trebui

Du kannst, denn du *sollst*. (*Schiller*)

wollen = a vrea

Er *will* Ihr Bestes.

lassen (sens asemănător cu *zurücklassen*) = a lăsa

Ich habe das Buch auf dem Tisch *gelassen*.

Observaţie

Cu verbul *lassen* s-au format multe construcţii fixe:

am Leben lassen
an jemandem *kein gutes Haar lassen*
im Stich lassen
kein Auge von jemandem (etwas) *lassen*
die Finger von etwas *lassen*

b) Uneori verbul predicativ care depinde de verbul auxiliar poate fi omis, fiind subînţeles. Verbele mai frecvent omise sînt:

(a) *Verbe de mişcare.* În cazul acesta propoziţia conţine de regulă un circumstanţial de loc sau de timp:

Ich habe meinen Schlüssel verloren, und *jetzt* **kann** ich nicht *in die Wohnung (gehen.)*
Ich **muß (will)** nach Predeal *(fahren)*.

(b) Verbele *heißen, tun, essen* etc.

Was *soll* das *(heißen)*?
Was *kann* ich *(tun)*?
Er *darf* keine Eier *(essen)*.

FORMELE INFINITE (NOMINALE) ALE VERBULUI

(Die Infinitformen — Die Nominalformen)

H 221 *Infinitivul şi participiile* ocupă *un loc intermediar între nomen* (substantiv şi adjectiv) şi *verb*, şi anume: *infinitivul* între verb şi substantiv, *participiul* între verb şi adjectiv; din cauza aceasta formele infinite se numesc şi **forme nominale.**

Formele nominale *nu pot marca persoana, numărul, modul sau timpul.*

INFINITIVUL

(Der Infinitiv — Die Nennform)

H 222 Infinitivul denumeşte acţiunea exprimată de verb.

FORMELE INFINITIVULUI

H 223 În limba germană există patru forme de infinitiv:

Infinitivul *prezent* — activ: *fragen*; pasiv: *gefragt werden*
Infinitivul *perfect* — activ: *gefragt haben*; pasiv: *gefragt worden sein*

Prin infinitiv *prezent* sau *perfect* nu se înţelege timpul prezent sau trecut al acţiunii, ci faptul că acţiunea este neterminată *(infinitivul prezent)* sau terminată *(infinitivul perfect)*. H 224

1. **Infinitivul prezent activ** se termină în **-en** (fragen, antworten, gehen) sau, la unele verbe, în **-n** (după consoanele **l** şi **r** de ex: lächeln, zögern). H 225

În limbajul familiar sau cel poetic vocala **e** din terminaţia infinitivului se omite uneori după o vocală sau după consoana **h**: geh(e)n, schrei(e)n, trau(e)n, zieh(e)n. H 226

2. **Infinitivul prezent pasiv** se formează din *participiul II al verbului de conjugat* şi *infinitivul prezent* al verbului **werden**: H 227

gefragt werden = a fi întrebat, să fie întrebat,
gesammelt werden = a fi adunat; să fie adunat.

Infinitivul prezent (activ şi pasiv), folosit în propoziţie, exprimă o acţiune **durativă, neterminată, simultană** cu acţiunea exprimată prin verbul la forma *personală*. H 228

Ich *will* / Ich *wollte* — Ihnen alles *erzählen.* — *Vreau să* vă *povestesc* totul. (adică: acum în momentul de faţă.) / *Am vrut să* vă *povestesc* totul. (adică: în trecut.)

Eine neue Schule *muß* / *mußte* hier *gebaut werden.* — O şcoală nouă *trebuie* (să fie) *construită* aici (adică: trebuie construită *acum*). / O şcoală nouă *trebuia* (să fie) *construită* aici (adică în trecut).

Ich *höre* / Ich *hörte* — ihn *kommen.* — Il *aud venind* (adică în momentul de faţă). / L-*am auzit venind* (adică a venit mai de mult).

3. **Infinitivul perfect activ** se formează din *infinitivul prezent* al verbului **haben** sau **sein** şi *participiul II al verbului de conjugat*: H 229

gehabt haben = a fi avut, să fi avut
gewesen sein = a fi fost, să fi fost
geworden sein = a fi devenit, să fi devenit
gegeben haben = a fi dat, să fi dat

4. **Infinitivul perfect pasiv** se formează din *participiul II al verbului de conjugat* şi *infinitivul perfect activ* al verbului **werden** (fără augmentul **ge-**): H 230

gefragt worden sein = a (să) fi fost întrebat
gegeben worden sein = a (să) fi fost dat

H 231 Infinitivul perfect (activ şi pasiv), folosit în propoziţie, exprimă o acţiune **terminată, anterioară** celei exprimate prin verbul la forma *personală:*

Er *muß* viel *gelernt haben* = Trebuie să fi învăţat mult.
Er *muß* in die Stadt *gegangen sein* = Trebuie să fi mers în oraş.
Die Aufgabe *muß gemacht worden sein* = Tema trebuie să fi fost făcută.

ÎNTREBUINŢAREA INFINITIVULUI

H 232 Infinitivul poate să apară:

1. ca infinitiv *simplu:*

Ich will Deutsch *lernen.*

2. ca infinitiv *prepoziţional* (precedat de *zu*):

Ich versuche dieses Buch im Original *zu lesen.*

La verbele compuse separabil particula **zu** se intercalează între verb şi particulă: vorlesen — vor*zu*lesen (*vezi* H 154).

3. ca infinitiv *dezvoltat,* adică un infinitiv precedat de ***um*** ... ***zu,*** ***ohne*** ... ***zu,*** ***statt*** ... ***zu*** (*vezi* N 129—132) sau un infinitiv *prepoziţional* precedat de *unul* sau *mai multe elemente sintactice:*

Ich fahre nach Sinaia, *um* mich *zu erholen.*
Er ging an mir vorüber, *ohne* mich *zu bemerken.*
Er ging ins Kino, *statt* zu Hause *zu bleiben.*
Ich habe die Absicht, *zu Hause zu bleiben.*

4. ca infinitiv *substantivizat:*

Das *Lernen* bereitet mir viel Freude.

5. cu valoarea unui *imperativ* (*vezi* M 22).

H 233 *Infinitivul simplu* (*fără* **zu**) se întrebuinţează:

a) după verbele **modale** *(können, mögen, dürfen, müssen, sollen, wollen)* şi verbul **lassen:**

Ich *kann schwimmen.*
Ich *möchte* ihn *sehen.*
Darf ich Ihnen eine Zigarette *anbieten?*
Er *muß* mehr *lernen.*
Sie *soll* krank *sein.*
Ich *will* ihn heute *anrufen.*
Er *läßt* Sie *grüßen.*

b) după verbele care exprimă **percepţii senzoriale** ca: *fühlen, hören, sehen, spüren:* **H 234**

Ich *höre* ihn *sprechen.*
Ich *sehe* ihn *kommen.*

c) după verbe de **mişcare** ca: *fahren, gehen, kommen, laufen:* **H 235**

Er *geht (fährt, läuft, kommt)* das Buch *kaufen.*

d) în anumite expresii, după verbele *haben, tun* şi *machen:* **H 236**

Er *hat* gut *reden.*
Er *tat* nichts als *klagen.*
Er *macht* von sich *reden.*

e) după verbele **bleiben, heißen** *(= befehlen),* **helfen, lehren, lernen, schicken:** **H 237**

Ich *bleibe* hier ein wenig *sitzen.*
Wer *hat* ihn das tun *heißen?*
Ich *helfe* ihnen gern den Koffer *tragen.*
Der Lehrer *lehrt* die Kinder *lesen.*
Im Alter von sieben Jahren *lernen* die Kinder *schreiben* und *lesen.*
Die Mutter *schickt* das Kind *schlafen.*

Infinitivul precedat de **zu** se întrebuinţează pe lîngă:
a) majoritatea **verbelor** (*vezi* însă H 233–237): **H 238**

Ich *wünsche (hoffe, glaube),* ihn *zu treffen.*
Der Lehrer *gab* uns *auf,* ein Gedicht auswendig *zu lernen.*
In unserer Hauptstadt *gibt* es sehr viel Schönes und Interessantes *zu sehen.*
Dieser Brief *ist abzuschreiben* (*vezi*: H 160).
Die Genossin *hat* einen Brief *abzuschreiben* (*vezi* şi H 236).

Observaţie

Verbul **haben** urmat de infinitivul prezent al unui verb exprimă o necesitate:

Ich *habe* den Text *zu übersetzen* = Ich *muß* den Text *übersetzen.*

Se traduce fie prin *a avea* + *supin,* fie prin *a trebui* + *conjunctiv prezent:*

Ich *habe* für morgen viel *zu lernen.* / *Am* pe mîine mult *de învăţat.*
\ *Trebuie să învăţ* pe mîine mult.

b) un **adjectiv** (sau participiu folosit adjectival) *cu funcţie* de *nume predicativ*: **H 239**

Es ist mir leider nicht *möglich,* noch heute *hinzugehen.*
Die Mutter war *glücklich,* ihr Kind *wiederzusehen.*
Ich bin *entzückt,* Sie zu sehen.

H 240 c) toate acele **substantive** care pot avea *un atribut verbal* (*vezi* M 183):

Ich habe *die Absicht (den Wunsch, keine Möglichkeit)*, noch heute *abzureisen*.
Er hatte *keine Lust (Zeit, Gelegenheit)*, ins Kino *zu gehen*.
Die Worte des Arztes bestärkten ihn in seiner *Hoffnung (Zuversicht)*, bald wieder gesund *zu werden*.
Der junge Mann war vom *Bestreben* geleitet, unter allen Umständen sein möglichstes *zu tun*.

Pentru întrebuinţarea *infinitivului* **dezvoltat** *vezi* N 129—132.

H 241 *Infinitivul* **substantivizat** are un sens *abstract* şi exprimă activitatea *ca atare*, în *desfăşurare nelimitată*:

das Übersetzen = tradusul (activitatea *în sine* a traducătorului); dar:
die Übersetzung = traducerea (*rezultatul* activităţii traducătorului)

H 242 Infinitivele substantivizate sînt totdeauna de genul *neutru* şi *nu au plural*.

TRADUCEREA INFINITIVULUI

H 243 Infinitivul se traduce în limba română prin:

1. *infinitiv*:

Er kann *kommen*. = El poate *veni*.
die Absicht *zu arbeiten* = intenţia *de-a lucra*.

2. *conjunctiv*:

Er will *kommen*. = El vrea *să vină*.
Er wünscht *zu kommen*. = Are intenţia *să vină*.

3. *gerunziu*:

Ich höre ihn *kommen*. = Îl aud *venind*.

4. *supin*:

Ich habe *zu lernen*. = Am *de învăţat*.

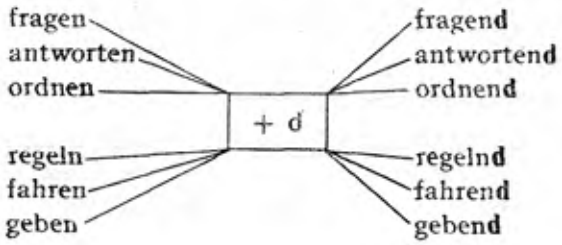
PARTICIPIUL

(Das Partizip — Das Mittelwort)

H 244 Participiul ţine prin natura lui atît de *verb* cît şi de *adjectiv*.
H 245 În limba germană există
participiul I *(participiul prezent)*: *fragend*
participiul II *(participiul perfect sau trecut)*: *gefragt*

PARTICIPIUL I

Participiul I se formează din *infinitivul verbului* + **d**: H 246



SENSUL PARTICIPIULUI I

Participiul I, denumit şi participiul prezent, exprimă *o acţiune în desfăşurare*, care este **simultană** cu acţiunea exprimată prin *verbul predicativ*; el nu exprimă deci o acţiune *prezentă* decît atunci cînd o exprimă şi *verbul predicativ*: H 247

Ich *höre* die *singenden* Vögel. Ich *höre* die Vögel die *singen*. = *Aud* păsările care *cîntă* (adică *acum*, în momentul de faţă).

Ich *hörte* die *singenden* Vögel. Ich *hörte* die Vögel, die *sangen*. = *Am auzit* păsările care cîntau (adică *în trecut*).

Ich *werde* die *singenden* Vögel *hören*. Ich *werde* die Vögel hören, die *singen werden*. = *Voi auzi* păsările care *vor cînta* (adică în *viitor*).

Participiul I are de obicei sens **activ**: H 248

der *singende* Vogel = der Vogel, *der singt*
die *fahrende* Straßenbahn = die Straßenbahn, *die fährt*
das *spielende* Kind = das Kind, *das spielt*

Participiul I al verbelor tranzitive este uneori precedat de prepoziţia **zu** (*vezi* H 161). În cazul acesta are un sens **pasiv**, exprimă *o necesitate* sau *o posibilitate* şi se întrebuinţează numai *atributiv*: H 249

die *zu lösende* Aufgabe = die Aufgabe, die *gelöst werden muß*
die *nicht zu lösende* Aufgabe = die Aufgabe, die *nicht gelöst werden kann*

ÎNTREBUINŢAREA PARTICIPIULUI I

Participiul I se întrebuinţează:
1. *adjectival* ş. a. ca: H 250
a) adjectiv atributiv:
der *spielende* Junge; ein *spielender* Junge

H 251 b) adjectiv predicativ:

Mein Freund ist *leidend.*

Participiul I se întrebuinţează ca adjectiv predicativ cînd este adjectivizat (*vezi* participiile adjectivizate H 294—295).

H 252 c) adjectiv cu funcţie de complement circumstanţial:

Er lernt *spielend.*
Dieser Apparat ist *spielend* leicht zu bedienen.

Cu această funcţie se întrebuinţează de obicei participii adjectivizate (*vezi* H 295).

H 253 d) element predicativ suplimentar (*vezi* ...):

Er trat *lächelnd* ins Zimmer.

H 254 Participiul I, întrebuinţat ca *adjectiv atributiv*, urmează regulile declinării adjectivelor atributive (*vezi* E 13—15).

H 255 Participiul I, întrebuinţat ca *adjectiv predicativ, element predicativ suplimentar* sau *complement circumstanţial, este invariabil.*

H 256 2. *substantivizat:*

der Reisende, ein Reisender; die Reisenden, viele Reisende

H 257 Participiul I substantivizat urmează regulile declinării *adjectivelor* atributive (*vezi* E 13—15).

3. în *construcţiile participiale* (*vezi* N 133).

4. în *atributul dezvoltat* (*vezi* N 140—142).

TRADUCEREA PARTICIPIULUI I

H 258 Participiul I se traduce:

1. printr-o *propoziţie relativă:*

das *schlafende* Kind (= das Kind, *das schläft*) = copilul *care doarme*

2. printr-un *adjectiv*, deseori terminat în **-tor,** sau printr-un *participiu:*

ein *überzeugendes* Beispiel = un exemplu *convingător*
lebende Sprachen = limbi *vii*
ein *glänzender* Schauspieler = un actor *strălucit*

3. printr-un *gerunziu:*

die *steigende* Produktion = producţia *crescîndă*

4. printr-un *adjectiv* ori *gerunziu substantivizat* sau un *substantiv*, în special cînd participiul I german este substantivizat:

der Reisende = călătorul; der Leidende = suferind; der Vorsitzende = președintele
die Reisende = călătoarea; die Leidende = suferinda; die Vorsitzende = președinta

PARTICIPIUL II

La formarea *participiului II* trebuie ținut seama de conjugarea din care face parte verbul respectiv. Astfel: **H 259**

Participiul II se formează:

a) la verbele **tari** din rădăcina verbului, uneori cu modificarea vocalei radicale (*Ablaut, vezi* H 46) și cu sufixul **-en.** Dacă verbul este accentuat pe prima silabă, el primește la participiul II prefixul *ge-* (denumit *augment*): **H 260**

Infinitiv	*Participiul II*
schreiben	*ge*schrie*ben*
tragen	*ge*trag*en*

În limbajul familiar, vocala *e* din sufixul **-en** se suprimă uneori, în special *după vocale* sau *după consoana h:* geschrie(e)*n*, gescheh(e)*n*. **H 261**

b) la verbele **slabe** din rădăcina verbului, la care se adaugă **-(e)t.** Verbele slabe care sînt accentuate pe prima silabă primesc, de asemenea, augmentul *ge-:* **H 262**

Infinitiv	*Participiul II*
suchen	*ge*such*t*
arbeiten	*ge*arbeit*et*

Sufixul **-et** îl primesc verbele care formează imperfectul în *-ete* (*vezi* H 101).

c) Dacă verbul — *fie tare, slab* sau *neregulat* — nu este accentuat pe prima silabă, formează participiul II *fără augmentul* **ge-:** **H 263**

Infinitiv	*Participiul II*
verschreiben	verschrieb*en*
erlernen	erlern*t*
begehen	begang*en*
ernennen	ernann*te*
studieren	studier*t*
bearbeiten	bearbeit*et*

Participiul II { verbe *tari* / verbe *slabe* } = **(ge-)** + *rădăcina verbului* { (+ *Ablaut*) + **-en** / (–) + **-(e)t** }

Accentuate pe prima silabă, deci cu participiul II *cu* augmentul **ge-,** sînt

H 264 1. *verbele simple* ca:

lesen	las	*ge*lesen
loben	lobte	*ge*lobt
tun	tat	*ge*tan
wissen	wußte	*ge*wußt

H 265 2. *verbele compuse separabil* (*vezi* H 172). La aceste verbe *ge-* se intercalează între particulă şi verb:

einsteigen	stieg ein	ein*ge*stiegen
anrufen	rief an	an*ge*rufen
feststellen	stellte fest	fest*ge*stellt
teilnehmen	nahm teil	teil*ge*nommen

H 266 Din categoria verbelor care formează participiul II cu augmentul **ge-** fac parte şi acele verbe *compuse separabil,* a căror particulă are *două sau mai multe silabe,* accentul căzînd pe altă silabă a particulei decît prima:

herauskommen	kam heraus	herausgekommen
auseinandersetzen	setzte auseinander	auseinander*ge*setzt

Pentru verbele compuse dublu cu particulă separabilă urmată de particulă neseparabilă *vezi* H 173.

H 267 3. Cîteva *verbe derivate din substantive compuse;* augmentul **ge-** stă *la începutul verbului:*

frühstücken (Frühstück)	frühstückte	*ge*frühstückt
langweilen (Lang(e)weile)	langweilte	*ge*langweilt
maßregeln (Maßregel)	maßregelte	*ge*maßregelt
urteilen (Urteil)	urteilte	*ge*urteilt
wetteifern (Wetteifer)	wetteiferte	*ge*wetteifert

H 268 O excepţie este verbul *notlanden* care formează participiul II notgelandet, deşi nu este compus separabil.

Neaccentuate pe prima silabă, deci cu participiul II *fără* augmentul **ge-** sînt:

1. verbele compuse cu particulele *inseparabile* **be-, emp-** (înainte de *f*), **ent-, er-, ge-, miß-** (*vezi* H 176), **ver-, zer-:** H 269

Infinitiv	*Participiul II*	*Infinitiv*	*Participiul II*
*be*steigen	*be*stiegen	*ge*hören	*ge*hört
*emp*fangen	*emp*fangen	*miß*brauchen	*miß*braucht
*ent*gehen	*ent*gangen	*ver*zeihen	*ver*ziehen
*er*zählen	*er*zählt	*zer*brechen	*zer*brochen

Observaţii

1. Particula *miß-* este, la unele verbe, accentuată (*vezi* H 178). Cu toate acestea rămîne inseparabilă: H 270

miṣßbehagen	miṣßbehagte	miṣßbehagt
miṣßgestalten	miṣßgestaltete	miṣßgestaltet
miṣßverstehen	miṣßverstand	miṣßverstanden

2. Unele verbe compuse cu particula *miß-* *accentuată* intercalează augmentul *ge-* între *miß-* şi verb: H 271

m'ißbilden	miṣßbildete	miß*ge*bildet
miṣßgreifen	miṣßgriff	miß*ge*griffen

3. Verbul *mißdeuten*, accentuat fie pe prima, fie pe a doua silabă, formează participiul II în *trei feluri:* H 272

mißdeutet *gemißdeutet* şi *mißgedeutet*

2. verbele compuse inseparabil cu particulele: **durch-, hinter-, über-, um-, unter-, voll-, wider-, wieder-** (*vezi* H 179): H 273

Infinitiv	*Participiul II*	*Infinitiv*	*Participiul II*
*durch*leuchten	*durch*leuchtet	*unter*suchen	*unter*sucht
*hinter*lassen	*hinter*lassen	*voll*ziehen	*voll*zogen
*über*setzen	*über*setzt	*wider*sprechen	*wider*sprochen
*um*armen	*um*armt	*wieder*holen	*wieder*holt

3. verbele terminate în *-ieren*, în majoritatea lor de origine negermană: H 274

Infinitiv	*Participiul II*
studi*eren*	studiert
korrigi*eren*	korrigiert

cîteva de origine germană ca:

buchstabi*eren*	buchstabiert

4. verbele terminate în *-eien:* H 275

Infinitiv	*Participiul II*
prophez*eien*	prophezeit
kast*eien*	kasteit

Observaţie

Verbul tare *speien (spie, gespie(e)n)* nu aparţine acestei categorii de verbe, deoarece ei face parte din *rădăcina* verbului.

H 276 5. un număr de verbe care nu pot fi cuprinse într-o anumită categorie, dintre care cele mai uzuale sînt:

Infinitiv	*Participiul II*	*Infinitiv*	*Participiul II*
französeln	französelt	rumoren	rumort
posaunen	posaunt	stibitzen	stibitzt
		trompeten	trompetet

H 277 La verbele *tari*, compuse cu particulă inseparabilă, participiul II este identic cu infinitivul, dacă verbul are aceeaşi vocală radicală la infinitiv şi la participiul perfect. De exemplu:

Infinitiv	*Imperfect*	*Participiul II*
vertreten	vertrat	vertreten
vergessen	vergaß	vergessen

În cazul acesta numai după context ne putem da seama dacă este vorba de infinitiv sau de participiul II:

Ich werde meinen Kollegen vertreten, weil er krank ist.

viitor **infinitiv**

(Îl voi suplini pe colegul meu, pentru că este bolnav.)

dar şi:

Ich werde von meinem Kollegen vertreten, weil ich krank bin.

prez. pasiv **part. II**

(Sînt suplinit de către colegul meu, pentru că sînt bolnav.)

H 278 6. *verbele compuse dublu* adică (cu o particulă separabilă urmată de una inseparabilă, deşi au accentul pe prima silabă:

Infinitiv	*Imperfect*	*Participiul II*
ạbberufen	berief ạb	ạbberufen
vọrverlegen	verlegte vọr	vọrverlegt
zurụ̈ckerstatten	erstattete zurụ̈ck	zurụ̈ckerstattet

H 279 Unele verbe pot fi accentuate fără deosebire de sens atît pe *prima* cît şi pe a *doua* silabă. Accentuate pe *prima silabă*, ele primesc la partici-

piul II augmentul **ge-** la începutul verbului, neaccentuate pe prima silabă formează participiul II fără augmentul **ge-**:

Infinitiv	*Participiul II*
liebkosen	geliebkost
liebkosen	liebkost
willfahren	gewillfahrt
willfahren	willfahrt

Pentru verbele accentuate fie pe prima fie pe a doua silabă, însă cu sensuri deosebite, *vezi* H 179.

Verbul **werden** formează participiul II în două feluri:

1. cu augmentul **ge-** cînd este întrebuinţat ca *verb copulativ* sau ca *verb predicativ:* **H 280**

Er ist Ingenieur *geworden.*
Was noch nicht war, ist inzwischen *geworden.*

2. fără augmentul **ge-** cînd este întrebuinţat ca *verb auxiliar de timp* (la diateza pasivă): **H 281**

Er ist gefragt *worden.*

Verbele **modale**, precum şi verbele care exprimă **percepţii senzoriale:** **H 282**

1. dacă *nu sînt urmate de nici un infinitiv,* formează participiul II în *mod regulat:*

Ich habe vieles *gewollt,* manches *gekonnt.*
Ich habe ihn *gesehen.*

2. dacă sînt întrebuinţate în *legătură cu un infinitiv,* în locul participiului II, se foloseşte *infinitivul prezent:* **H 283**

Ich habe kommen *können* (nu *gekonnt*).
Ich habe ihn kommen *sehen.*

SENSUL PARTICIPIULUI II

Participiul II al verbelor *tranzitive* are sens **pasiv:** **H 284**

der *geprüfte* Schüler = der Schüler, der geprüft wurde
die *geschriebene* Übung = die Übung, die geschrieben wurde

Participiul II al verbelor *intranzitive* are sens **activ:** **H 285**

die *eingetroffene* Delegation = die Delegation, die eingetroffen ist
der *abgefahrene* Zug = der Zug, der abgefahren ist

H 286 Participiul II, spre deosebire de participiul I exprimă:

1. o acţiune *terminată în trecut:*

Das ist der von mir *übersetzte* Text. = Acesta este textul tradus de mine (adică: am terminat traducerea lui).

2. o acţiune *începută în trecut* şi care *continuă* şi *în prezent:*

Das ist das von mir *bewohnte* Haus. = Aceasta e casa locuită de mine (adică: locuiesc şi acum în casa aceasta în care m-am mutat mai demult.)

ÎNTREBUINŢAREA PARTICIPIULUI II

H 287 1. Dacă participiul II are funcţie *verbală,* cu ajutorul lui se formează:

a) *la diateza activă:*

perfectul:

Ich habe *gelernt*; ich bin *gekommen* (*vezi* H 106).

mai mult ca perfectul:

Ich hatte *gelernt*; ich war *gekommen* (*vezi* H 107).

infinitivul perfect:

gelernt haben; *gekommen* sein (*vezi* H 229).

b) *la diateza pasivă:*

toate timpurile

ich werde (wurde, würde etc.) *gefragt* (*vezi* H 145—H 146).

infinitivul prezent (*vezi* H 227) şi *perfect* (*vezi* H 230):.

gefragt werden; *gefragt* worden sein

Din funcţia verbală a participiului II rezultă faptul că acesta poate avea complemente cu care formează *construcţii participiale* (*vezi* N 133).

H 288 2. Dacă are funcţie *nominală,* participiul se întrebuinţează:

a) *ca adjectiv atributiv:*

der *geschriebene* Aufsatz; die *beendete* Arbeit
ein schön *geschriebener* Aufsatz; eine rasch *beendete* Arbeit

b) *ca adjectiv predicativ:*

Der Versuch scheint *gelungen.*

c) *ca adjectiv cu funcţie de complement circumstanţial:*

Er spricht *ausgezeichnet.*

Participiul II, întrebuinţat ca adjectiv predicativ sau cu funcţie de complement circumstanţial, este de regulă adjectivizat (*vezi* H 294).

d) *ca element predicativ suplimentar* (*vezi* M 186):

Ich traf ihn *erregt* an.

e) *substantivizat*: **H 289**

der *Angestellte*, ein *Angestellter* — die *Angestellten*, viele *Angestellte*

Participiul II întrebuinţat ca *adjectiv atributiv* sau atunci cînd este *substantivizat* urmează regulile *declinării adjectivelor atributive* (*vezi* E 13—E 15). **H 290**

Participiul II avînd funcţie *verbală*, sau întrebuinţat ca *adjectiv predicativ*, cu funcţie de *complement circumstanţial* sau ca *element predicativ suplimentar* este *invariabil*. **H 291**

Ca adjectiv şi substantiv se poate întrebuinţa numai: **H 292**

1. participiul II al *verbelor tranzitive*:

der *geprüfte* Schüler
der *Geprüfte*

2. participiul II al verbelor *intranzitive perfective*:

der *verstorbene* Schriftsteller
der *Verstorbene*

Pentru folosirea participiului II cu valoare de imperativ, *vezi* M 23.

TRADUCEREA PARTICIPIULUI II

Participiul II se traduce: **H 293**

1. prin *participiul perfect* (sau printr-o propoziţie relativă):

der *unterschriebene* Brief = scrisoarea (care a fost) *semnată*

2. printr-un *adjectiv* (dacă participiul II este adjectivizat) (*vezi* H 294):

bekannt = cunoscut; *gelehrt* = savant; *gebildet* = cult; *gewandt* = abil

3. printr-un *substantiv* (dacă participiul II a fost substantivizat):

der *Angestellte* = salariatul; der *Verwandte* = ruda

PARTICIPIILE ADJECTIVIZATE

H 294 Multe participii sînt *adjectivizate*. În unele cazuri, celelalte forme ale verbului *au dispărut*, păstrîndu-se numai participiul I *(anwesend, abwesend)* sau participiul II *(begabt, berühmt)*. În alte cazuri, verbul s-a menţinut, avînd însă un alt înţeles decît participiul său adjectivizat:

auszeichnen = a distinge	dar: *ausgezeichnet* = excelent
bekennen = a recunoaşte	dar: *bekannt* = cunoscut

H 295 Participii adjectivizate mai frecvent folosite sînt:

1. participiul I: *abwesend, anwesend, dringend, reizend*
2. participiul II: *ausgezeichnet, begabt, bekannt, belebt, berühmt, besorgt, betrunken, erfahren, gelaunt, gelehrt, mißgestimmt, verschwiegen, verwandt.*

Participiile adjectivizate pot forma *grade de comparaţie:*

Er ist *begabter* als sein Bruder.
Heute ist die Hitze noch *drückender* als gestern.
Das ist die *belebteste* Straße unserer Stadt.

VERBELE AUXILIARE DE TIMP (*vezi* H 4; H 60)

haben **sein**

Prezent

Indicativ	*Conjunctiv*	*Indicativ*	*Conjunctiv*
ich habe	ich habe	ich bin	ich sei
du hast	du habest	du bist	du sei(e)st
er, sie, es hat	er, sie, es habe	er, sie, es ist	er, sie, es sei
wir haben	wir haben	wir sind	wir seien
ihr habt	ihr habet	ihr seid	ihr seiet
sie, Sie haben	sie, Sie haben	sie, Sie sind	sie, Sie seien

werden

Indicativ	*Conjunctiv*
ich werde	ich werde
du wirst	du werdest
er, sie, es wird	er, sie, es werde
wir werden	wir werden
ihr werdet	ihr werdet
sie, Sie werden	sie, Sie werden

H 297

Imperfect

Indicativ	*Conjunctiv*	*Indicativ*	*Conjunctiv*
ich hatte	ich hätte	ich war	ich wäre
du hattest	du hättest	du warst	du wärest
er, sie, es } hatte	er, sie, es } hätte	er, sie, es } war	er, sie, es } wäre
wir hatten	wir hätten	wir waren	wir wären
ihr hattet	ihr hättet	ihr wart	ihr wäret
sie, Sie } hatten	sie, Sie } hätten	sie, Sie } waren	sie, Sie } wären

Indicativ	*Conjunctiv*
ich wurde	ich würde
du wurdest	du würdest
er, sie, es } wurde	er, sie, es } würde
wir wurden	wir würden
ihr wurdet	ihr würdet
sie, Sie } wurden	sie, Sie } würden

H 298

Perfect

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich habe	*gehabt*	ich habe	*gehabt*
du hast		du habest	
er, sie, es } hat		er, sie, es } habe	
wir haben		wir haben	
ihr habt		ihr habet	
sie, Sie } haben		sie, Sie } haben	

Perfect

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich bin du bist er, sie, es ist wir sind ihr seid sie, Sie sind	*gewesen*	ich sei du sei(e)st er, sie, es sei wir seien ihr seiet sie, Sie seien	*gewesen*

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich bin du bist er, sie, es ist wir sind ihr seid sie, Sie sind	*geworden*	ich sei du sei(e)st er, sie, es sei wir seien ihr seiet sie, Sie seien	*geworden*

Mai mult ca perfect H 299

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich hatte du hattest er, sie, es hatte wir hatten ihr hattet sie, Sie hatten	*gehabt*	ich hätte du hättest er, sie, es hätte wir hätten ihr hättet sie, Sie hätten	*gehabt*

Mai mult ca perfect

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich war du warst er / sie / es } war wir waren ihr wart sie / Sie } waren	*gewesen*	ich wäre du wärest er / sie / es } wäre wir wären ihr wäret sie / Sie } wären	*gewesen*

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich war du warst er / sie / es } war wir waren ihr wart sie / Sie } waren	*geworden*	ich wäre du wärest er / sie / es } wäre wir wären ihr wäret sie / Sie } wären	*geworden*

H 300

Viitorul I

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich werde du wirst er / sie / es } wird wir werden ihr werdet sie / Sie } werden	*haben* / *sein* / *werden*	ich werde du werdest er / sie / es } werde wir werden ihr werdet sie / Sie } werden	*haben* / *sein* / *werden*

Viitorul II (anterior) H 301

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich werde	*gehabt haben*	ich werde	*gehabt haben*
du wirst	*gewesen sein*	du werdest	*gewesen sein*
er / sie / es wird	*geworden sein*	er / sie / es werde	*geworden sein*
wir werden		wir werden	
ihr werdet		ihr werdet	
sie / Sie werden		sie / Sie werden	

Infinitivul H 302

Prezent	haben	sein	werden
Perfect	gehabt haben	gewesen sein	geworden sein

Imperativul H 303

hab(e)!	sei!	werde!
hab(e)t!	seid!	werdet!
haben Sie!	seien Sie!	werden Sie!

Participiul H 304

Prezent	habend	seiend	werdend
Perfect	gehabt	gewesen	geworden

VERBELE AUXILIARE DE MOD ȘI VERBUL LASSEN

(*vezi* H 6–H 8; H 61)

Prezent H 305

Indicativ	*Conjunctiv*	*Indicativ*	*Conjunctiv*
ich kann	ich könne	ich mag	ich möge
du kannst	du könnest	du magst	du mögest
er / sie / es kann	er / sie / es könne	er / sie / es mag	er / sie / es möge
wir können	wir können	wir mögen	wir mögen
ihr könnt	ihr könnet	ihr mögt	ihr möget
sie / Sie können	sie / Sie können	sie / Sie mögen	sie / Sie mögen

Prezent

Indicativ	*Conjunctiv*	*Iudicátiv*	*Conjunctiv*
ich darf	ich dürfe	ich muß	ich müsse
du darfst	du dürfest	du mußt	du müssest
er, sie, es darf	er, sie, es dürfe	er, sie, es muß	er, sie, es müsse
wir dürfen	wir dürfen	wir müssen	wir müssen
ihr dürft	ihr dürfet	ihr müßt	ihr müsset
sie, Sie dürfen	sie, Sie dürfen	sie, Sie müssen	sie müssen

Indicativ	*Conjunctiv*	*Indicátiv*	*Conjunctiv*
ich soll	ich solle	ich will	ich wolle
du sollst	du sollest	du willst	du wollest
er, sie, es soll	er, sie, es solle	er, sie, es will	er, sie, es wolle
wir sollen	wir sollen	wir wollen	wir wollen
ihr sollt	ihr sollet	ihr wollt	ihr wollet
sie, Sie sollen	sie, Sie sollen	sie, Sie wollen	sie, Sie wollen

Indicativ	*Conjunctiv*
ich lasse	ich lasse
du läßt	du lassest
er, sie, es läßt	er, sie, es lasse
wir lassen	wir lassen
ihr laßt	ihr lasset
si, Sie lassen	sie, Sie lassen

Imperfect H 306

Indicativ	*Conjunctiv*	*Indicativ*	*Conjunctiv*
ich konnte	ich könnte	ich mochte	ich möchte
du konntest	du könntest	du mochtest	du möchtest
er / sie / es konnte	er / sie / es könnte	er / sie / es mochte	er / sie / es möchte
wir konnten	wir könnten	wir mochten	wir möchten
ihr konntet	ihr könntet	ihr mochtet	ihr möchtet
sie / Sie konnten	sie / Sie könnten	sie / Sie mochten	sie / Sie möchten

Indicativ	*Conjunctiv*	*Indicativ*	*Conjunctiv*
ich durfte	ich dürfte	ich mußte	ich müßte
du durftest	du dürftest	du mußtest	du müßtest
er / sie / es durfte	er / sie / es dürfte	er / sie / es mußte	er / sie / es müßte
wir durften	wir dürften	wir mußten	wir müßten
ihr durftet	ihr dürftet	ihr mußtet	ihr müßtet
sie / Sie durften	sie / Sie dürften	sie / Sie mußten	sie / Sie müßten

Indicativ	*Conjunctiv*	*Indicativ*	*Conjunctiv*
ich sollte	ich sollte	ich wollte	ich wollte
du solltest	du solltest	du wolltest	du wolltest
er / sie / es sollte	er / sie / es sollte	er / sie / es wollte	er / sie / es wollte
wir sollten	wir sollten	wir wollten	wir wollten
ihr solltet	ihr solltet	ihr wolltet	ihr wolltet
sie / Sie sollten	sie / Sie sollten	sie / Sie wollten	sie / Sie wollten

Imperfect

Indicativ	*Conjunctiv*
ich ließ	ich ließe
du ließest	du ließest
er, sie, es ließ	er, sie, es ließe
wir ließen	wir ließen
ihr ließt	ihr ließet
sie, Sie ließen	sie, Sie ließen

H 307 *Perfect* (*vezi* H 108)

Indicativ

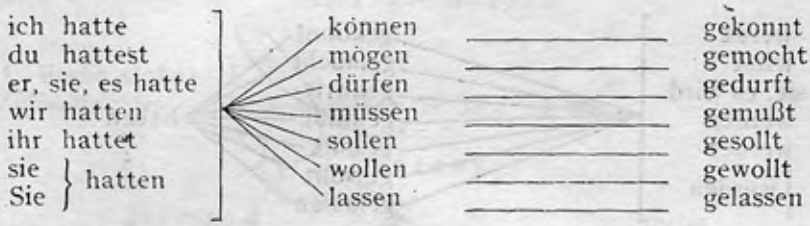
Verbul modal folosit ca verb auxiliar		Verbul modal folosit ca verb predicativ
ich habe, du hast, er, sie, es hat, wir haben, ihr habt, sie, Sie haben	können	gekonnt
	mögen	gemocht
	dürfen	gedurft
	müssen	gemußt
	sollen	gesollt
	wollen	gewollt
	lassen	gelassen

Conjunctiv

ich habe, du habest, er, sie, es habe, wir haben, ihr habet, sie, Sie haben	können	gekonnt
	mögen	gemocht
	dürfen	gedurft
	müssen	gemußt
	sollen	gesollt
	wollen	gewollt
	lassen	gelassen

Mai mult ca perfect (*vezi* H 108) H 308

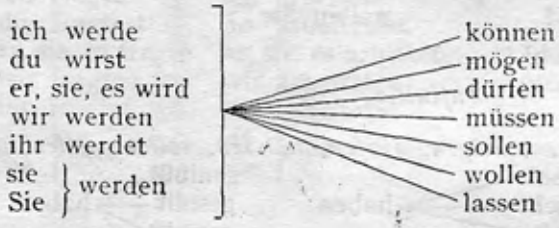
Indicativ



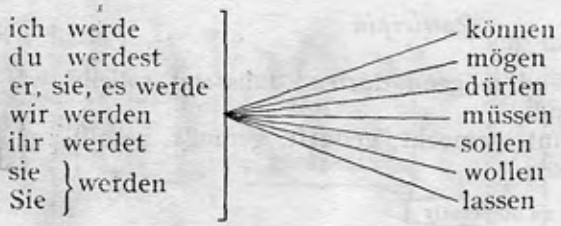
Conjunctiv

Viitorul I H 309

Indicativ

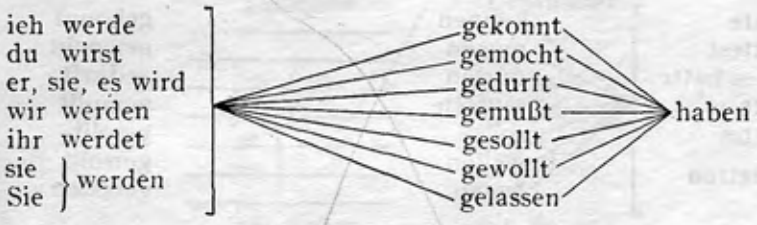


Conjunctiv

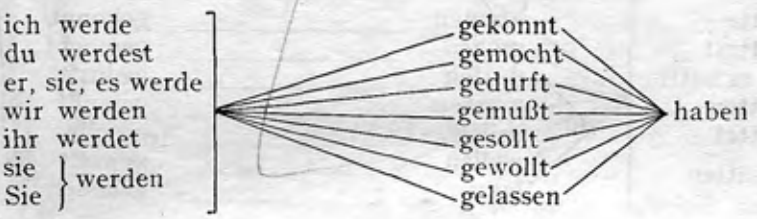


H 310 *Viitorul II* (anterior)

Indicativ



Conjunctiv



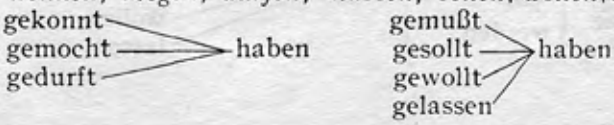
H 311 *Imperativ*

laß!	laßt!	lassen Sie!
wolle![1]	wollt!	wollen Sie!

H 312 *Infinitiv*

Prezent: *können, mögen, dürfen, müssen, sollen, wollen, lassen*

Perfect:



H 313 *Participiu*

Prezent: können, mögend, dürfend, müssend, sollend, wollend, lassend

Perfect: gekonnt, gemocht, gedurft, gemußt, gesollt, gewollt, gelassen

[1] Celelalte verbe modale *nu* au imperativ.

VERBELE SLABE ȘI TARI

DIATEZA ACTIVĂ

1. **Verbe slabe:**
Infinitiv: fragen; arbeiten (*vezi* H 54 — H 56)

Prezent **H 314**

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich frage	ich arbeite	ich frage	ich arbeite
du fragst	du arbeitest	du fragest	du arbeitest
er, sie, es fragt	er, sie, es arbeitet	er, sie, es frage	er, sie, es arbeite
wir fragen	wir arbeiten	wir fragen	wir arbeiten
ihr fragt	ihr arbeitet	ihr fraget	ihr arbeitet
sie, Sie } fragen	sie, Sie } arbeiten	sie, Sie } fragen	sie, Sie } arbeiten

Imperfect **H 315**

Indicativ		*Conjunctiv*
ich fragte	ich arbeitete	
du fragtest	du arbeitetest	
er, sie, es fragte	er, sie, es arbeitete	Identic cu indicativul
wir fragten	wir arbeiteten	(*vezi* H 121)
ihr fragtet	ihr arbeitetet	
sie, Sie } fragten	sie, Sie } arbeiteten	

Perfect **H 316**

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich habe	gefragt	ich habe	gefragt
du hast		du habest	
er, sie, es hat	gearbeitet	er, sie, es habe	gearbeitet
wir haben		wir haben	
ihr habt		ihr habet	
sie, Sie } haben		sie, Sie } haben	

H 317 *Mai mult ca perfect*

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich hatte du hattest er, sie, es hatte wir hatten ihr hattet sie / Sie } hatten	gefragt gearbeitet	ich hätte du hättest er, sie, es hätte wir hätten ihr hättet sie / Sie } hätten	gefragt gearbeitet

H 318 *Viitorul I*

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich werde du wirst er, sie, es wird wir werden ihr werdet sie / Sie } werden	fragen arbeiten	ich werde du werdest er, sie, es werde wir werden ihr werdet sie / Sie } werden	fragen arbeiten

H 319 *Viitorul II* (anterior)

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich werde du wirst er, sie, es wird wir werden ihr werdet sie / Sie } werden	gefragt / gearbeitet — *haben*	ich werde du werdest er, sie, es werde wir werden ihr werdet sie / Sie } werden	gefragt / gearbeitet — *haben*

H 320 *Imperativ*

frag! fragt! fragen Sie! arbeite! arbeitet! arbeiten Sie!

H 321 *Infinitiv*

Prezent: fragen; arbeiten *Perfect:* gefragt haben; gearbeitet haben

Participiu H 322

Prezent: fragend ; arbeitend *Perfect:* gefragt ; gearbeitet

2. **Verbe tari:**

Infinitiv: geben ; laufen (*vezi* H 46 — H 53)

Prezent H 323

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich gebe	ich laufe	ich gebe	ich laufe
du gibst	du läufst	du gebest	du laufest
er, sie, es gibt	er, sie, es läuft	er, sie, es gebe	er, sie, es laufe
wir geben	wir laufen	wir geben	wir laufen
ihr gebt	ihr lauft	ihr gebet	ihr laufet
sie / Sie } geben	sie / Sie } laufen	sie / Sie } geben	sie / Sie } laufen

Imperfect H 324

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich gab	ich lief	ich gäbe	ich liefe
du gabst	du liefst	du gäbest	du liefest
er, sie, es gab	er, sie, es lief	er, sie, es gäbe	er, sie, es liefe
wir gaben	wir liefen	wir gäben	wir liefen
ihr gabt	ihr lieft	ihr gäbet	ihr liefet
sie / Sie } gaben	sie / Sie } liefen	sie / Sie } gäben	sie / Sie } liefen

Perfect H 325

Indicativ

ich habe		ich bin	
du hast		du bist	
er, sie, es hat	gegeben	er, sie, es ist	gelaufen
wir haben		wir sind	
ihr habt		ihr seid	
sie / Sie } haben		sie / Sie } sind	

Perfect

Conjunctiv

ich habe		ich sei	
du habest		du sei(e)st	
er, sie, es habe	gegeben	er, sie, es sei	gelaufen
wir haben		wir seien	
ihr habet		ihr seiet	
sie, Sie } haben		sie, Sie } seien	

H 326 *Mai mult-ca perfect*

Indicativ

ich hatte		ich war	
du hattest		du warst	
er, sie, es hatte	gegeben	er, sie, es war	gelaufen
wir hatten		wir waren	
ihr hattet		ihr wart	
sie, Sie } hatten		sie, Sie } waren	

Conjunctiv

ich hätte		ich wäre	
du hättest		du wärest	
er, sie, es hätte	gegeben	er, sie, es wäre	gelaufen
wir hätten		wir wären	
ihr hättet		ihr wäret	
sie, Sie } hätten		sie, Sie } wären	

H 327 *Viitorul I*

Indicativ

ich werde	
du wirst	
er, sie, es wird	geben
wir werden	laufen
ihr werdet	
sie, Sie } werden	

Conjunctiv

ich werde	
du werdest	
er, sie, es werde	geben
wir werden	laufen
ihr werdet	
sie, Sie } werden	

Viitorul II (anterior) H 328

Indicativ

ich werde du wirst er, sie, es wird wir werden ihr werdet sie / Sie } werden	gegeben haben gelaufen sein	

Conjunctiv

ich werde du werdest er, sie, es werde wir werden ihr werdet sie / Sie } werden	gegeben haben gelaufen sein	

Imperativ H 329

gib! gebt! geben Sie! — lauf! lauft! laufen Sie!

Infinitiv H 330

Prezent: geben; laufen — *Perfect:* gegeben haben; gelaufen sein

Participiu H 331

Prezent: gebend; laufend — *Perfect:* gegeben; gelaufen

DIATEZA PASIVĂ CU WERDEN (*vezi* H 145 – H 154)

Infinitiv activ: fragen
Infinitiv pasiv: gefragt werden

Prezent H 332

Indicativ

ich werde du wirst er, sie, es wird wir werden ihr werdet sie werden	gefragt

Conjunctiv

ich werde du werdest er, sie, es werde wir werden ihr werdet sie werden	gefragt

H 333 *Imperfect*

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich wurde		ich würde	
du wurdest		du würdest	
er, sie, es wurde	gefragt	er, sie, es würde	gefragt
wir wurden		wir würden	
ihr wurdet		ihr würdet	
sie, Sie } wurden		sie, Sie } würden	

H 334 *Perfect*

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich bin		ich sei	
du bist		du sei(e)st	
er, sie, es ist	gefragt worden	er, sie, es sei	gefragt worden
wir sind		wir seien	
ihr seid		ihr seiet	
sie, Sie } sind		sie, Sie } seien	

H 335 *Mai mult ca perfect*

Indicativ		*Conjunctiv*	
Ich war		ich wäre	
du warst		du wärest	
er, sie, es war	gefragt worden	er, sie, es wäre	gefragt worden
wir waren		wir wären	
ihr wart		ihr wäret	
sie, Sie } waren		sie, Sie } wären	

H 336 *Viitorul I*

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich werde		ich werde	
du wirst		du werdest	
er, sie, es wird	gefragt werden	er, sie, es werde	gefragt werden
wir werden		wir werden	
ihr werdet		ihr werdet	
sie, Sie } werden		sie, Sie } werden	

Viitorul II (anterior) **H 337**

Indicativ		*Conjunctiv*	
ich werde du wirst er, sie, es wird wir werden ihr werdet sie / Sie werden	gefragt worden sein	ich werde du werdest er, sie, es werde wir werden ihr werdet sie / Sie werden	gefragt worden sein

Imperativ **H 338**

sei (werde) gefragt! seid (werdet) gefragt! seien (werden) Sie gefragt!

Infinitiv **H 339**

Prezent: gefragt werden *Perfect:* gefragt worden sein

DIATEZA PASIVĂ CU SEIN (*vezi* H 156–159)

La formarea acestei diateze, auxiliarul **werden** se înlocuieşte prin auxiliarul **sein:**

Indicativ	*Conjunctiv*	
Prezent: ich bin beruhigt etc.	ich sei geärgert etc.	**H 340**
Imperfect: ich war beruhigt	ich wäre geärgert	**H 341**
Perfect: ich bin beruhigt gewesen	ich sei geärgert gewesen	**H 342**
M. m. ca perf. ich war beruhigt gewesen	ich wäre geärgert gewesen	**H 343**
Viitorul I ich werde beruhigt sein	ich werde geärgert sein	**H 344**
Viitorul II ich werde beruhigt gewesen sein	ich werde geärgert gewesen sein	**H 345**

Imperativ

sei beruhigt! seid beruhigt! seien Sie beruhigt! **H 346**

Infinitiv

Prezent: beruhigt sein *Perfect:* beruhigt gewesen sein **H 347**

Condiționalul (*vezi* H 132—H 134)

H 348 **Activ** H 349

P r e z e n t (condiționalul I)

ich würde du würdest er, sie, es würde wir würden ihr würdet sie / Sie } würden	fragen	

P e r f e c t (condiționalul II)

ich würde du würdest er, sie, es würde wir würden ihr würdet sie / Sie } würden	gefragt haben	

H 350 **Pasiv** H 351

ich würde du würdest er, sie, es würde wir würden ihr würdet sie / Sie } würden	gefragt werden	

ich würde du würdest er, sie, es würde wir würden ihr würdet sie / Sie } würden	gefragt worden sein	

H 352 **Pasiv** (cu *sein*) H 353

ich würde geärgert sein etc. ich würde geärgert gewesen sein etc.

H 354 **VERBE REFLEXIVE** (*vezi* H 26 — H 30) H 355

cu pronumele reflexiv la acuzativ

sich waschen — a se spăla

cu pronumele reflexiv la dativ

sich merken — a ține minte

Indicativ

Prezent

ich wasche mich	ich merke mir
du wäschst dich	du merkst dir
er, sie, es wäscht sich	er, sie, es merkt sich
wir waschen uns	wir merken uns
ihr wascht euch	ihr merkt euch
sie waschen sich	sie merken sich
Sie waschen sich	Sie merken sich

Observație

Celelalte moduri și timpuri se formează ca la toate celelalte verbe, pronumele reflexiv așezîndu-se după verbul conjugat:

ich werde *mich* waschen	ich werde *mir* merken
ich habe *mich* gewaschen etc.	ich habe *mir* gemerkt etc.

■

EXERCIȚII

1. *Grupați verbele de mai jos în verbe tranzitive și intranzitive:*

laden, beleben, drohen, zuhören, helfen, feilen, halten, enttäuschen, winken, gehorchen, jagen, danken, öffnen, drehen, zählen, messen, überholen, folgen, benützen, ähneln, begegnen

2. *Alegeți verbele tranzitive și pe cele intranzitive:*

a) Der Student Otto schreibt schnell die Übung für die Deutschstunde, denn er erwartet einen Freund, mit dem er ins Kino gehen wird.

b) Der Freund kommt erst spät am Abend, denn der Professor hat den Studenten einige interessante Bilder gezeigt.

c) Auf der Treppe begegnete er seinem früheren Kollegen Max, mit dem er einige Minuten sprach.

d) Im Nebenzimmer stimmte der Nachbar sein Klavier.

e) Die kleine Marie, Ottos Schwester, rechnete und rechnete, aber die Rechnung stimmte nicht.

f) Die Mutter kommt ins Zimmer und hängt ein Bild an die Wand, wo früher die Landkarte hing.

g) Ich bin sehr vorsichtig, denn diese Vase zerbricht sehr leicht.

h) Der Sohn hat das Glas zerbrochen, und die Mutter tadelt ihn.

i) „Wohin hast du nur den Schlüssel gesteckt?" rief Otto erregt. — „Er steckt doch im Schlüsselloch", antwortete Paul. „Siehst du ihn nicht?"

j) Die Mutter kocht das Essen in der Küche. Sie wartet bis die Suppe kocht, dann nimmt sie den Topf und stellt ihn auf einen Tisch.

3. *Definiți, în textul de mai jos, funcția tranzitivă și intranzitivă a verbelor tipărite cursiv :*

a) Die Verletzung *heilte* wider Erwarten schnell.

b) Dank unermüdlicher Forschungsarbeit können unsere Ärzte immer mehr Krankheiten *heilen.*

c) Im Sommer *erfrischt* ein Bad.

d) Nach langer Trockenheit *erfrischt* ein Regen die ausgedörrte Wiese.

e) Wasser *kocht* bei 100° C.

f) Eine gute Köchin *kocht* gute Speisen.

4. *Completați propozițiile de mai jos cu forma potrivită a verbelor date, la imperfectul indicativ :*

hängen

A. a) Das schöne Gemälde von Grigorescu ... bis gestern hier an der Wand.

b) Peter ... das Gemälde an die Wand.

c) Ich ... meinen Mantel an den Haken.

d) Dort ... eine Landkarte. Ich sehe sie nicht mehr.

wiegen

B. a) Die Mutter ... das kleine Kind in den Armen.

b) Das Paket ... ungefähr 3 kg.

c) Die Wellen ... die Kähne der Fischer.

d) Das Gepäck war zu schwer für das Kind. Es ... 10 kg.

erschrecken

C. *a)* Das Erlebnis ... ihn tief.
b) Das Kind ... vor dem Tier.
c) Sein Aussehen ... mich.
d) Wir ... über seine Worte.

5. *Traduceţi în limba germană folosind verbele la imperfect:*

a) Abia tîrziu îl înduplecă (el) să vină cu noi.
b) Vîntul mişcă firma încoace şi încolo.
c) Cîinele lătră şi sperie copilul.
d) Copilul se sperie şi începu să strige tare.
e) Aici atîrna un tablou.
f) Otto atîrnă harta de perete.
g) Michelangelo a creat opere nemuritoare.
h) Tatăl meu lucră şi lucră şi economisi bani pentru o casă.
i) Guvernul trimise o delegaţie în străinătate.
j) Postul de radio Bucureşti transmitea zilnic veşti de la campionat.
k) Străinul se adresă prietenului meu şi-l rugă să-i arate drumul.
l) Croitorul îmi întoarse costumul cel vechi.
m) Emil cîntări pachetul în mînă, apoi îl vîrî în servieta lui.
n) Mama legăna copilul pînă adormi.
o) Pădurarul ascuţi bine toporul şi merse apoi în pădure.
p) Bătrînul tîrî legătura de vreascuri pînă la coliba sa.

6. *Grupaţi verbele tipărite cursiv, în verbe perfective, imperfective şi iterative:*

a) Das Kind war krank. Es *lag* im Bett und *schlief*.
b) Er *setzte sich* an den Tisch, nahm ein Buch und *wartete*.
c) Der Großvater *legte sich* ins Bett und *schlief* bald *ein*.
d) Die Mutter *streichelte* das Kind und *gab* ihm eine Tafel Schokolade.
e) Der Student *sitzt* am Tisch und *liest* ein interessantes Buch.
f) Diese Blumen *verwelken* sehr schnell.
g) Er *läuft* den ganzen Tag, und am Abend ist er dann todmüde.

7. *Scoateţi pe trei coloane verbele tari, slabe şi neregulate, din textul de mai jos:*

Zu Hause wußten sie schon alles. Sie hatten, alle drei, im Vestibül auf das Ende der Verhandlung gewartet und sich von Meta Harnisch erzählen lassen, was vorging. Frau Heßling umarmte ihren Sohn unter stummen Tränen. Die Schwestern standen etwas betreten dabei; denn noch gestern hatten sie nur Geringschätzung gehabt für Diederichs Rolle im Prozeß,

die sich nun als glänzend erwies. Aber Diederich, in der schönen Vergeßlichkeit des Sieges, ließ Wein zum Essen auftragen, und er erklärte ihnen, der heutige Tag sichere für alle Zeit ihre gesellschaftliche Stellung in Netzig. *(H. Mann)*

8. *Treceţi propoziţiile următoare la toate persoanele indicativului prezent:*

a) Ich begrüße den Lehrer.
b) Ich arbeite schon zwei Stunden.
c) Ich rufe den Bruder.
d) Ich gebe dem Bruder das Buch.
e) Ich verlasse den Hörsaal.
f) Ich nehme heute den Regenmantel.
g) Ich laufe heute im Wettspiel.
h) Ich fahre am Sonntag aufs Land.
i) Ich sehe dort schöne Blumen.
j) Ich lese das Buch bis Sonntag.

9. *Traduceţi în limba germană:*

a) Tu socoteşti, dar nu găseşti soluţia.
b) El deschide uşa camerei şi răsuflă uşurat: prietenul său aşteaptă încă şi citeşte un ziar.
c) Dan aleargă repede în grădină şi duce *(tragen)* coşul în casă.
d) Tata îl vede pe bătrîn, ia o haină din dulap şi i-o dă.
e) (Tu) Dai totdeauna prietenilor tăi fructe din grădina ta?
f) Medicul intră *(betreten)* în camera de consultaţie. El ţine în mînă o seringă.
g) Nu-l văd pe Radu. — Nu-l vezi? Este în grădină şi încarcă legume în căruţă.
h) Vînzătorul îi dă lui Dan pachetul şi acesta părăseşte mulţumit magazinul.
i) Ce ţine el în mînă? — Un buchet de flori. — Cui i-l dă? — Îl dă cu siguranţă colegei noastre Hilda. Azi e ziua ei de naştere.

10. *Conjugaţi la indicativ prezent verbele de mai jos:*

sich kämmen, sich interessieren, sich freuen, sich anziehen

11. *Completaţi propoziţiile următoare cu pronumele reflexiv corespunzător:*

a) Er unterhält ... mit seinem Freund.
b) Ich mache ... mit dem neuen Plan vertraut.
c) Du verabschiedest ... zu Hause von deiner Mutter.

d) Wir versammeln ... im Hörsaal.
e) Ihr interessiert ... für diese Sportler.
f) Sie freuen ... über den Sieg ihrer Mannschaft.
g) Der Trainer unterhält ... mit den Sportlern.
h) Die Kinder verabschiedeten ... auf der Straße von ihren Eltern.
i) Die Arbeiter versammeln ... auf dem Platz.

12. *Completaţi propoziţiile următoare cu verbele din paranteză la imperfect:*

a) Du ... lebhaft mit deinem Freund *(sich unterhalten).*
b) Wir ... gestern im Stadion *(sich versammeln).*
c) Er ... in der Schule immer für Leichtathletik *(sich interessieren).*
d) Ich ... im Sommer über das schöne Wetter *(sich freuen).*

13. *Completaţi propoziţiile de mai jos cu pronumele reflexiv la dativ:*

a) Welchen Film hast du ... neulich angesehen?
b) Merkst du ... leicht die Telefonnummern?
c) Siehst du ... gern Bilder an?
d) Überlegt ihr ... immer alles genau?
e) Kauft ihr ... Bücher immer in derselben Buchhandlung?
f) Wünscht ... der Junge auch einen Fotoapparat?

14. *Traduceţi în limba germană:*

a) Andrei se îmbracă repede. El se grăbeşte.
b) Cele două fete se bucurau. N-au întîrziat.
c) Eu îmi aprind acum o ţigară.
d) Îmbracă-te repede, îi spuse tatăl fiului său Petre. Trebuie să ne grăbim.
e) De ce nu mai vine Emil la tine? E bolnav sau v-aţi certat?
f) Maria ceru vînzătoarei o bluză albă şi una bleu. Ea se decise pentru cea albă.
g) Ieri am întîrziat, de aceea acum mă grăbesc.
h) Vino repede; întîrziem şi Andrei ne aşteaptă în parc la ora 10.
i) Alexandru se bucură, căci aparatul de fotografiat este bun.
j) Hans îşi cumpără o pereche de şosete, iar eu îmi cumpăr mănuşi.
k) Grăbeşte-te! Este tîrziu.

15. *Treceţi verbele tipărite cursiv la imperfectul indicativ:*

Die roten Kirschen im Garten *beginnen* dunkler und süßer zu werden. Ich *sitze* in den Ästen des alten Kirschbaumes und *esse* Kirschen. Hier *kann* mich die heiße Sonne nicht finden. Auch der Großvater *findet* mich

hier nicht. Jeden Mittag *denke* ich, er vergißt mich sicher hier. Aber er *vergißt* mich nicht. Ich *bin* eine Arbeitskraft.

„Tinkoo, Tinkoo!"

Der Großvater *ruft* mich. Ich *will* mich lieber ins Heu legen als auf das Feld gehen.

„Tinkoo, Tinkoo!"

Jetzt *muß* ich gehen. Großvater *steht* schon vor der Gartentür. Seine offene Weste *hängt* von seinen Schultern wie die Flügel eines Vogels.

„Wo *bist* du, Tinko?" *(Erwin Strittmatter)*

16. *Traduceţi în limba germană. Puneţi verbele la imperfect:*

a) În grădina zoologică am văzut diferite animale sălbatice.

b) Acolo era şi un elefant. Acesta îşi mişca nervos trompa încolo şi încoace.

c) Prietenul meu Andrei îşi dorea un aparat de fotografiat. Unchiul său a cumpărat un aparat şi i l-a dăruit de ziua lui de naştere.

d) Maria îmi arată cărţile sale. Avea o bibliotecă frumoasă.

e) În raionul pentru instrumente muzicale erau felurite aparate de radio. Mi-am cumpărat unul. Am plătit la casă şi am luat aparatul.

f) Fetiţa se bucură, căci mama i-a cumpărat o păpuşă mare.

17. *Conjugaţi următoarele verbe la perfectul indicativ:*

gehen, lernen, wissen, aufmachen, fahren, begegnen, kennen, sich reuen

18. *Completaţi propoziţiile cu auxiliarele* **haben** *sau* **sein** *pentru a forma perfectul:*

a) Mircea ... den kleinen Anton im Ferienlager kennengelernt.

b) Er ... mit ihm schnell Freundschaft geschlossen.

c) Eines Tages ... sie zusammen in den nahen Wald gegangen.

d) Im Walde ... ihnen zwei Frauen begegnet.

e) Ein Unbekannter ... sich bei einem Bauern nach dem richtigen Weg erkundigt.

f) Das Tier ... den Felsen erreicht, aber der Jäger ... ihm nachgeklettert.

g) Ich ... gestern einer Besprechung von Lehrern beigewohnt.

h) Gestern ... wir auf dem Felde gewesen.

i) Ein Storch ... über unsere Köpfe hinweggeflogen und ... sich inmitten einer Sumpfwiese niedergelassen.

j) Die Kinder ... den ganzen Tag gespielt, und am Abend ... sie dann froh nach Hause gekommen.
k) Sonntag ... wir einen Ausflug aufs Land gemacht und ... erst spät am Abend zurückgekommen.

19. *Întrebuinţaţi verbele din paranteză la perfectul indicativ:*

a) Mein Freund ... Mathematik ... *(studieren).*
b) Peter ... sehr gut Deutsch ... *(lernen).*
c) Gestern ... ich meinen Freund ..., der aus der Provinz ... ... *(besuchen, kommen).*
d) Kurt ... seinem Freund die deutsche Umgangssprache ... *(beibringen).*
e) Der Vater ... gestern nach Braşov ... *(fahren).*
f) Der Onkel ... dem Neffen einen Fotoapparat ... *(kaufen).*
g) Er ... ... die Fahrkarte schon gestern ... *(sich besorgen).*
h) Peter ... ... über das Geschenk sehr ... *(sich freuen).*
i) Gestern ... wir im Kino ... und ... einen schönen Film ... *(sein, sehen).*
j) Ich ... Ihnen das Buch ... *(versprechen).*
k) Erich und Eva ... die Bücher ... und ... in den Park ... *(nehmen, gehen).*
l) Die Eltern ... zu Hause ... und ... Musik ... *(bleiben, hören).*
m) Otto ... am Meer ... und ... sich gut ... *(sein, sich erholen).*

20. *Completaţi cu* **haben** *sau* **sein:**

a) Der Junge ... sich auf dem Eis den Fuß gebrochen.
Der Ast des Baumes ... gebrochen.
b) Der Schofför ... mich zum Bahnhof gefahren.
Ich ... auch vorige Woche mit demselben Schofför gefahren.
c) Der Arzt ... die Wunde geheilt.
Die Wunde ... schnell geheilt.
d) Das Kind ... den Eltern nicht gefolgt.
Ich ... ihm bis zum Theater gefolgt.
e) Der Reiter ... das wilde Pferd doch geritten.
Am Abend ... er ins Dorf geritten.
f) Die Sonne ... die Trauben gereift.
Die Trauben ... in der Sonne gereift.
g) Der Schwimmer ... das Wasser getreten.
Wir ... ins Zimmer getreten.
h) Die Frühlingssonne ... den Schnee geschmolzen.
Der Schnee ... in der Sonne geschmolzen.
i) Die Mutter ... die Wäsche auf dem Boden getrocknet.
Die Wäsche ... in der Wärme des Bodens getrocknet.

21. *Traduceți în limba germană, respectînd timpul dat:*

a) Duminică au venit la București bunicii mei.

b) (Eu) I-am dus cu automobilul meu prin oraș și le-am arătat noile cartiere.

c) Am mers cu automobilul pînă la Casa Scînteii. Acolo am coborît și am mers pe jos pînă la fîntîna arteziană.

d) Cu cine ai fost la cinema? — N-am fost la cinema, am mers la teatru cu prietenul meu Radu.

e) Clientul a comandat chelnerului o friptură și o sticlă de bere. El a mîncat și a băut, apoi a plătit și a plecat.

f) Pentru cine ai cumpărat aceste flori? Le-am cumpărat pentru Erika. Azi e ziua ei de naștere; ea ne-a invitat pe toți la ea.

g) Nu am găsit cartea la biblioteca facultății și m-am dus de aceea la biblioteca Academiei.

h) Trenul a sosit cu o întîrziere de 25 minute. Am așteptat în sala de așteptare și am citit cîteva ziare de azi.

22. *Completați cu verbele din paranteză, folosite la mai mult ca perfect:*

a) Dan ging auf die Post, nachdem er den Brief ... ... *(schreiben).*

b) Erika besuchte ihre Freundin Emilia, nachdem diese von ihrer Reise ... ... *(zurückkommen).*

c) Er kam zum Bahnhof, als der Zug schon ... ... *(abfahren).*

d) Gestern traf ich meinen Freund, mit dem ich in Bukarest ... ... *(studieren).*

e) Mircea antwortete in der Stunde richtig, denn er ... sich zu Hause sehr gut ... *(vorbereiten).*

f) Er gab gleich ein Telegramm an seine Frau auf, nachdem er die freudige Nachricht ... ... *(erhalten).*

g) Dan spielte mit seinem Freund Schach, nachdem dieser aus der Schule ... ... *(kommen).*

23. *Traduceți în limba germană, folosind în a doua propoziție verbele la mai mult ca perfect:*

a) Acest sportiv a ieșit învingător la ultimul concurs, căci s-a antrenat foarte bine.

b) Erich a venit la mine, după ce l-am chemat la telefon de două ori.

c) Am dus cartea înapoi la bibliotecă, după ce am citit-o.

d) Maria s-a întors acasă, după ce a cumpărat totul.

e) Am venit la tine ieri, după ce tu plecaseși.

24. *Conjugaţi următoarele verbe la viitorul indicativ :*

vorlesen, helfen, anrufen, besichtigen, sich erholen

25. *Treceţi propoziţiile următoare la viitor :*

a) Diese Arbeiter *verbringen* ihren Urlaub im Gebirge oder am Meer.
b) Im Sommer *erholen* sich die Studenten im schönen Erholungsheim.
c) *Badet* ihr täglich im Meer?
d) Am Abend *gehen* unsere Studenten gern am Meeresufer spazieren.
e) Die ausländischen Touristen *besichtigen* das interessante Museum.
f) Er *verbringt* zwei Wochen in der Moldau.

26. *Conjugaţi la viitor :*

a) Ich vergesse meinen Freund nicht.
b) Ich nehme an der Versammlung teil.

27. *Traduceţi în limba germană :*

a) Echipa noastră va cuceri sigur un loc mai bun în clasament, vara aceasta.
b) Un ciclist al clubului nostru va lua parte la întrecerea de mîine.
c) În vacanţa de vară voi merge la mare şi voi lua cu mine undiţa.
d) Ce limbă străină veţi studia dumneavoastră? — (Eu) Voi studia germana.
e) Ce sport veţi practica în vara viitoare? (Eu) Voi învăţa înotul.

28. *Întrebuinţaţi verbele din paranteză la conjunctivul prezent :*

a) Es *(leben)* unser geliebtes Vaterland, die Sozialistische Republik Rumänien!
b) Jeder Mensch *(stellen)* seine ganze Kraft in den Dienst des Friedens und des Sozialismus!
c) Man *(vergessen)* nie, daß unsere Vorfahren für das Wohl unseres Volkes gekämpft haben!
d) Der Student *(lernen)* so, daß er die Prüfung gut besteht!
e) Der Student Ionescu *(mögen)* am Nachmittag zu mir kommen!
f) Man *(nehmen)* dreimal täglich je zwei Pillen!

29. *Completați propozițiile principale folosind verbele din paranteză*
a) la conjunctiv imperfect (dacă este cazul),
b) la condițional prezent:

a) Wenn ich einen Fotoapparat hätte, ... ich ihn dir für ein paar Tage *(geben)*.
b) Wenn er in der Stadt wäre, ... er dich ... *(anrufen)*.
c) Wenn er sorgfältiger schriebe, ... er weniger Fehler ... *(machen)*.
d) Aber Otto, wenn ich es wüßte, ... ich dich nicht ... *(fragen)*.
e) Wenn heute das Wetter schön wäre, ... der Ausflug ... *(stattfinden)*.
f) Wenn er Zeit hätte, ... er den Text noch einmal sauber ... *(abschreiben)*.

30. *Completați propozițiile principale folosind verbele din paranteză la mai mult ca perfectul conjunctiv:*

a) Wenn ich meinen Fotoapparat zurückbekommen hätte, ... ich ihn dir bis Montag ... *(geben)*.
b) Wenn ich Zeit gehabt hätte, ... ich auch meinen Großvater in Predeal ... *(besuchen)*.
c) Wenn du dich ein wenig beeilt hättest, ... du ... nicht ... *(sich verspäten)*.
d) Wenn die Freunde uns besucht hätten, ... wir ... sehr ... *(sich freuen)*.
e) Wenn ich das Buch gehabt hätte, ... ich das Gedicht auswendig ... *(lernen)*.
f) Wenn ich Zeit gehabt hätte, ... ich zu ihm ... *(gehen)*.

31. *Treceți verbele de mai jos la imperativ:*

a) du lernst, sitzt, verläßt, sprichst, hältst
b) ihr lernt, sitzt, verlaßt, sprecht, haltet
c) Sie lernen, sitzen, sprechen, halten
d) du legst ab, bereitest dich vor, gibst auf
e) ihr legt ab, bereitet euch vor, gebt auf
f) Sie legen ab, bereiten sich vor, geben auf

32. *Puneți verbele din paranteză la imperativ (singular, plural și forma de politețe):*

a) *(lesen)* den Text noch einmal vor!
b) *(gehen)* in den Lesesaal und *(holen)* die deutschen Zeitschriften!
c) *(geben)* der Freundin die Übersetzung und *(helfen)* ihr bei der Übung!

d) (fahren) jetzt schnell nach Hause und *(wiederholen)* das Lied für heute abend!

e) (sich setzen) auf den Platz und *(warten)*, bis wir beginnen!

f) (ablegen) alle Prüfungen bis Montag ...!

g) (fragen) mich heute nichts!

h) (anrufen) mich um drei Uhr ...!

i) (aufmachen) jetzt alle Fenster ...!

j) (teilnehmen) an dem Fest ...!

33. *Completaţi cu verbele din paranteză la imperativ:*

a) Der Gast bittet den Kellner: „... Sie mir noch zwei Brötchen! ... Sie mir noch eine Tasse Tee ...! ... Sie mir auch etwas Butter! ... Sie dann die Rechnung!" *(geben, eingießen, bringen, machen)*

b) Der Turnlehrer befiehlt den Schülern: „... vorwärts! ... die Arme! ... die Knie!" *(laufen, heben, beugen)*

c) Der Lehrer ermahnt den Schüler: „... sauber! ... ... nicht so tief über dein Heft! ... nicht die Übungen für morgen!" *(schreiben, sich beugen, vergessen)*

d) Der Lehrer sagte den Kindern: „... den Text! ... die Adjektive! ... alle unbekannten Wörter ...! ... dann Sätze im Imperativ!" *(übersetzen, unterstreichen, herausschreiben, bilden).*

34. *Completaţi cu verbele din paranteză*
a) *la prezent,*
b) *la imperfect,*
c) *la perfect:*

a) Mein Freund ... mich heute aus der Stadt ... *(anrufen).*

b) Im Sommer ... ich meine Kollegen ... *(wiedersehen).*

c) Alle ... am Ausflug ins Gebirge ... *(teilnehmen).*

d) Vor der Vorlesung ... wir noch ein wenig im Park ... *(spazierengehen).*

e) An welcher Haltestelle ... ihr ... *(aussteigen)?*

f) Der Kranke ... jetzt ... *(aufstehen).*

g) Mit Hilfe eines Thermometers ... der Arzt die Temperatur ... *(feststellen).*

h) Otto ... die Tür ... und ... schnell ... *(aufmachen, hinausgehen).*

i) Hans ... schnell ..., ... seinen Mantel ... und verläßt den Saal *(aufstehen, anziehen).*

j) Ich ... im Herbst immer meinen Regenmantel ... *(mitnehmen).*

35. *Traduceţi în limba germană:*

a) Studenţii grupei noastre participă duminică la o excursie. Participi şi tu? Te rog să mă suni mîine la telefon.
b) Nu vă urcaţi în acest tramvai! Urcaţi-vă în troleibuzul 88; acela trece pe lîngă stadion.
c) Cobori şi tu la această staţie?
d) Deseară îl revăd pe prietenul meu din tinereţe.
e) Vreau să-l sun pe prietenul meu la telefon.
f) Scuză-mă că te-am deranjat, dar trebuie să-ţi comunic ceva important.
g) Luaţi receptorul şi formaţi numărul.
h) Te rog, vino să mă iei *(abholen)* deseară de la birou, vreau să-ţi povestesc ceva interesant.

36. *Completaţi propoziţiile de mai jos cu verbele modale din paranteză la prezent:*

a) Der Student Paul soll einen Text aus dem Deutschen ins Rumänische übersetzen *(sollen)*.
b) Er ... gut übersetzen *(können)*, aber bei der Übersetzung dieses Textes ... er doch ein Wörterbuch benutzen *(müssen)*.
c) Er ... die Übersetzung gut machen *(wollen)*.
d) In der Stadt ... die Autos nicht zu schnell fahren *(dürfen)*.
e) Ich fragte meinen Freund: „ ... du heute mitgehen?" *(können)*. Er antwortete: „Ich ..., aber ich ... um 10 Uhr wieder zu Hause sein" *(können, müssen)*.
f) Er ... mir das Buch noch nicht geben, er ... es erst lesen *(können, wollen)*.
g) Ihr ... die Fenster noch nicht öffnen *(dürfen)*.
h) Paul ... morgen auf den Bahnhof gehen *(sollen)*.
i) Wir ... heute nicht Schlittschuh laufen, denn wir ... einen langen Aufsatz schreiben *(können, müssen)*.

37. *Completaţi cu verbele modale din paranteză la prezent şi apoi traduceţi:*

a) Hier ... man nicht laut sprechen *(dürfen)*.
b) Bei rotem Licht der Verkehrsampel ... man die Straße nicht überqueren *(dürfen)*.
c) Heute ... man nicht baden *(können)*, denn das Wasser ist zu kalt.
d) Diesen Film ... man auch nächste Woche sehen *(können)*.
e) Diese Prüfung ... man ablegen *(müssen)*.
f) Dieses Buch ... man lesen *(müssen)*.
g) Diese Übung ... man machen *(sollen)*.
h) Diese Blumen ... man nicht in der Sonne lassen *(sollen)*.

38. *Completați cu un verb modal potrivit:*

a) Marie ... heute nicht ins Theater gehen. Sie ... zu Hause bleiben.
b) In der Stunde ... ihr immer aufmerksam sein!
c) Ich ... morgen das Museum des Dorfes besichtigen, ... du auch mitkommen?
d) Andrei ... sehr gut Schach spielen. Auch ich ... dieses Spiel lernen.
e) ... du schon gut Deutsch sprechen? — Nein, noch nicht, aber ich ... fleißig lernen.
f) ... du um 7 Uhr zu mir kommen? — Ja, aber um 9 Uhr ... ich wieder zu Hause sein.
g) Heute ... ich um 10 Uhr in der Bibliothek sein; ... du mich begleiten? — Nein, heute ... ich noch nicht ausgehen, ich habe noch Fieber.

39. *Traduceți, și treceți apoi propozițiile:*
a) *la imperfect*
b) *la perfect*

a) Maria și Monica vor să meargă la conferința profesorului Müller.
b) Peter trebuie să vină deseară la mine, fiindcă trebuie să scriem pentru mîine o compunere.
c) Pot scrie această scrisoare, dar abia la ora 7.
d) Maria nu are voie să meargă la teatru.
e) Medicul îl puse *(lassen)* să cheme un taxi, pentru că trebuia să viziteze un bolnav.

40. *Completați cu verbele din paranteză la perfect și traduceți:*

a) ... er auch mit uns ins Theater gehen ...? Ja, er ... ..., aber er ... nicht ..., denn er ... zur Vorlesung gehen ... *(wollen, können, müssen).*
b) Wir spielen das Theaterstück „Mutter Courage"; wir ... es vorher gründlich studieren ... *(müssen).*
c) Gestern ... ich dieses Buch nicht in der Bibliothek finden ..., denn viele Studenten ... es auch lesen ... *(können, wollen).*
d) Peter ... einen Brief schreiben ..., doch da er keine Tinte mehr hatte, ... er in den Papierladen gehen ... *(wollen, müssen).*

41. *Treceți verbele modale din propozițiile următoare la perfect:*

a) *Darfst* du mit ihm ins Kino gehen? — Ja, ich *darf*, aber ich *kann* nicht.
b) Peter *muß* um 8 Uhr in die Bibliothek gehen, denn er *will* das Buch unbedingt finden.

c) Ich *kann* nicht so lange vor dem Kino warten.
d) *Wollt* ihr an dem Wettspiel teilnehmen? — Ja, wir *wollen*, aber wir *können* nicht, denn wir *dürfen* das Zimmer nicht verlassen. Wir husten noch stark.
e) *Darf* Else ihre Freundin besuchen? Ja, sie *darf*, aber sie *kann* nicht, denn sie *muß* eine Übersetzung machen.

42. *Traduceţi în limba germană:*

a) Prietenul meu a vrut să-mi trimită fotografiile, dar n-a putut.
b) Otto vru să meargă cu acceleratul, dar nu putu să mai găsească bilete.
c) Funcţionarul n-a putut să-i dea nici o informaţie.
d) Vreau să-ţi trimit cartea, dar nu pot astăzi. Vreau să încerc mîine.
e) Prietenul meu a fost bolnav, de aceea nu are voie să plece la mare.
f) Nu ştiam că ai vrut să-ţi cumperi această carte.
g) Nu am putut găsi cartea la librăria nr. 3; a trebuit să o caut la librăria „M. Eminescu".

43. *Transformaţi propoziţiile afirmative în propoziţii interogative cu ajutorul verbului* **sollen:**

Model: Ich gehe in den Hof.
Soll ich in den Hof gehen?

a) Ich spreche nicht mit ihm.
b) Ich fahre um 10 Uhr in die Stadt.
c) Wir beeilen uns.
d) Er holt die Landkarte.
e) Sie übersetzt den langen Text ins Rumänische.
f) Sie fahren mit dem Zug oder mit dem Autobus.
g) Wir lesen die Bücher bis Dienstag.
h) Er geht heute nicht ins Theater.

44. *Transformaţi propoziţiile afirmative în propoziţii imperative, folosind verbul* **wollen**

Model: wir besuchen die Ausstellung.
Wir wollen die Ausstellung besuchen!

a) Wir gehen gleich ins Stadion.
b) Wir singen jetzt einige deutsche Volkslieder.
c) Wir gehen mit diesen Touristen ein wenig spazieren.
d) Wir hören jetzt ein wenig Radio.

e) Wir tanzen am Abend im Klub.
f) Wir spielen Tennis.
g) Wir laufen ein wenig Schlittschuh.

45. *Treceți verbele din paranteză la prezentul indicativ pasiv:*

a) In unserer Stadt ... viele neue Wohnblocks ... *(bauen).*
b) Dieser Text ... jetzt ohne Wörterbuch ... *(übersetzen).*
c) Alle neuen Wörter ... aus dem Text ... *(herausschreiben).*
d) Dieses Haus ... jetzt ... *(umbauen).*
e) Die Theorie .... immer mit der Praxis ... *(verbinden).*
f) Die Studenten ... von dem Professor ... *(prüfen).*
g) Diese Frage ... von allen Studenten ... *(beantworten).*
h) Der Verkehr ... hier von der Ampel ... *(regeln).*

46. *Treceți verbele din paranteză:*
A. *la imperfect*
B. *la perfect* } *indicativ pasiv.*

a) Das Gepäck .... von dem Träger ins Abteil ... (...) *(bringen).*
b) Meine Uhr ... von einem guten Uhrmacher ... (...) *(reparieren).*
c) Der Vortrag ... von Professor Müller gestern ... (...) *(halten).*
d) Die Theaterkarten ... von Otto schon vorgestern ... (...) *(besorgen).*
e) Die Kontrollarbeit ... von dem Lektor ... (...) *(kontrollieren).*
f) Die Fragen zum Text ... von allen Studenten richtig ... (...) *(beantworten).*

47. *Treceți verbele din paranteză la viitorul I indicativ pasiv:*

a) In Bukarest ... noch viele Wohnblocks ... ... *(bauen).*
b) Die Studenten dieser Gruppe ... in Deutsch ... ... *(prüfen).*
c) In diesem Werk ... auch Autobusse ... ... *(herstellen).*
d) Die Produkte unsere Landwirtschaft ... in viele Länder Europas ... ... *(exportieren).*
e) Die Sehenswürdigkeiten der Stadt ... von den ausländischen Touristen ... ... *(besichtigen).*

48. *Formați diateza pasivă a stării (cu ajutorul verbului* **sein***):*

a) Die schwere Aufgabe wird erfüllt.
b) Dieses Buch wird übersetzt.
c) Die Staatsoper wurde bereits eröffnet.

d) Diese breite Straße wird asphaltiert.
e) Alle Einkäufe wurden gemacht.
f) Die Fahrkarten werden bestellt.
g) Das Fenster wurde geöffnet.
h) Deine Bitte wird jetzt erfüllt.

49. *Formaţi infinitivul pasiv (prezent şi perfect) al verbelor :*

kaufen, bringen, waschen, lesen, übersetzen, zeichnen

50. *Traduceţi în limba română :*

a) Heute muß diese Frage gründlich besprochen werden.
b) Diese Erzählung kann ohne Wörterbuch übersetzt werden.
c) Dieser Text muß noch einmal gelesen werden.
d) Im Laboratorium unseres Institutes können verschiedene Versuche durchgeführt werden.

51. *Traduceţi în limba germană :*

a) Această casă a fost construită într-o lună.
b) Operele lui Goethe au fost traduse în limba română.
c) Acum se traduce în limba germană un nou roman al lui M. Sadoveanu.
d) Studenţii grupei noastre vor fi examinaţi abia mîine.
e) Noul său volum de versuri a fost premiat.
f) Această carte a fost tradusă de un tînăr scriitor; ea va fi tipărită în acest an.
g) Unchiul fu condus la gară de nepotul său.

52. *Completaţi cu infinitivul (cu sau fără* **zu***) al verbelor din paranteză :*

a) Das kranke Kind darf heute ... und das Zimmer für zwei Stunden ... *(aufstehen, verlassen)*.
b) Die Besucher haben den Kulturleiter gebeten, sie mit der Arbeit des Klubs ... *(bekanntmachen)*.
c) Mein Vater hat uns versprochen, etwas über die Arbeit in der Fabrik ... *(erzählen)*.
d) Else muß ihrer kranken Mutter ... *(helfen)*.
e) Sie haben die Möglichkeit, an dieser Vorstellung ... *(teilnehmen)*.
f) Der Vater hat den Kindern versprochen, ihnen ein neues Buch ... *(kaufen)*.

g) Der Lehrer läßt die Schüler viel deutsch ... *(sprechen).*
h) Es ist mir gelungen, eine schwere Aufgabe ... *(lösen).*
i) Der Direktor beschloß, im Klub verschiedene Zirkel ... *(organisieren).*
j) Es ist wichtig, an dieser Kundgebung ... *(teilnehmen).*
k) Es ist sehr interessant, fremde Länder ... *(kennenlernen).*
l) Hans geht ein Heft ... und will dann die Übung für morgen ... *(kaufen, schreiben).*

53. *Traduceți în limba germană:*

a) Îl văd venind. Nu poți să-l primești? Eu n-am voie să ies.
b) Îl auzi vorbind? — Da, dar nu-l pot înțelege; vorbește prea încet.
c) Bătrînul spuse: — Sînt obosit. Mă așez puțin aici. — Pot să vă ajut? întrebă Peter. Vă ajut cu plăcere să duceți geamantanul în compartiment.
d) Vrei să mergi cu mine la muzeu? Acolo sînt multe lucruri interesante și frumoase de văzut.
e) Otto se bucură mult să-și revadă prietenul.
f) Problema e grea. Încerc de o oră să găsesc o soluție.
g) Vom încerca să-l sunăm la telefon pe Andrei. Și el vrea să vadă această piesă.

54. *Completați cu* **haben** *sau* **sein** *la prezent:*

a) Dieser Aufsatz hat zu schreiben.
b) Die Studenten haben diesen Aufsatz zu schreiben.
c) Dieses Gedicht ist für Dienstag zu lernen.
d) Die Arbeit ist fortzusetzen.
e) Der Ingenieur hat diese Arbeit fortzusetzen.
f) Dieser Motor ist zu untersuchen.
g) Der Mechaniker hat diesen Motor zu untersuchen.
h) Sie hat dieses Gedicht zu übersetzen.
i) Dieses Gedicht ist zu übersetzen.

55. *Formați participiul I al verbelor de mai jos:*

fragen, stehen, singen, blicken, finden, lachen, kommen, untergehen, ankommen, rauchen. vorbeigehen, warten, lächeln

56. *Folosiţi cu funcţie atributivă participiul prezent al verbelor din paranteză:*

a) Der Alte beobachtete die ... Kinder *(spielen).*
b) Mein Freund kann viele ... Geschichten erzählen *(fesseln).*
c) An der Haltestelle der Straßenbahn stehen viele ... Menschen *(warten).*
d) Im ... Monat fahre ich zu den Großeltern aufs Land *(kommen).*
e) George Vraca war ein ... Schauspieler *(glänzen).*
f) Er gab uns ein .... Beispiel *(überzeugen).*
g) Die Mutter legte das ... Kind ins Bett *(schlafen).*
h) Alle Studenten grüßen den ... Lektor *(vorbeigehen).*

57. *Folosiţi verbele din paranteză la participiul I:*

A. adverbial

a) Die Demonstranten zogen am Ersten Mai ... durch die Straßen *(singen).*
b) Der Student Paul antwortete ... dem Professor *(stocken).*
c) Der Mechaniker betrachtete ... die alte Maschine *(grübeln).*
d) Die kleine Else kam gestern ... nach Hause *(weinen).*
e) Ich wartete ... im Korridor *(schweigen).*
f) Die Mutter schaute ... auf ihren Sohn, der so schön sang *(lächeln).*
g) Mein Freund erzählte ... von seiner Reise *(lachen).*
h) Eine Biene flog ... an der Blume auf und nieder *(summen).*

B. atributiv

a) Das dort ... Mädchen ist meine Tochter *(warten).*
b) Die Touristen beobachteten die ... Sonne *(untergehen).*
c) Der Assistent fragte den Gruppenverantwortlichen nach dem ... Studenten *(fehlen).*

58. *Completaţi cu verbele din paranteză la participiul II folosit atributiv:*

a) Unsere Expedition wird die ... Inseln des Stillen Ozeans besuchen *(bewohnen).*
b) Die Antarktis war in den ... Jahren das Ziel zahlreicher Expeditionen *(vergehen).*
c) Die gestern ... Touristen wollen Predeal besuchen *(ankommen).*
d) Die mit der modernsten Apparatur ... Laboratorien der Akademie ziehen viele Wissenschaftler an *(ausstatten).*
e) Ein ... Brief liegt auf dem Tisch. *(öffnen)* Lies ihn!
f) Der Kranke schläft nicht, er liegt nur mit ... Augen *(schließen).*
g) Die ... Frage war sehr interessant. *(stellen).*

59. *Traduceţi în limba germană:*

a) Mulţi oameni curajoşi şi-au jertfit viaţa pentru progresul ştiinţei.
b) Pe la 1455 a tipărit Gutenberg prima sa carte cu ajutorul noii sale descoperiri.
c) Oamenii vor cinsti întotdeauna pe curajoşii eroi.
d) Din cauza vremii rele a trebuit să aştept două zile în acest oraş. Abia ieri am putut călători mai departe.
e) Doresc să studiez dreptul la Universitatea Bucureşti.
f) După amiază mergem să ne plimbăm puţin prin parc.
g) Trenul n-a plecat încă, dar în trei minute pleacă.
h) Acesta este textul? — Da, dar probabil a fost scurtat.
i) Ieri au fost fraţii mei la mine. Obişnuiesc să mă viziteze în fiecare săptămînă.
j) Mircea deschise cartea şi începu să citească tare şi clar.
k) Am lucrat toată săptămîna fără a pierde timp.
l) Prietenul meu este un excelent orator.
m) Am ascultat ieri o captivantă istorisire.
n) Martin este un muncitor îndemînatec.
o) Vrei să iei şi tu parte la serbarea noastră? — Da, iau şi eu parte.
p) Piesa aceasta a fost scrisă cu siguranţă de un mare artist. Este foarte frumoasă.
r) Mă bucur că aţi venit. Putem merge; mi-am procurat biletele încă de ieri.
s) Acest cercetător n-a ţinut seama de primejdiile ce-l ameninţau, ci şi-a continuat cercetările sale.
t) Prietenul meu avea intenţia ca după examen să călătorească în străinătate.

ADVERBUL

(Das Adverb — Das Umstandswort)

I 1 Adverbul este partea de vorbire *neflexibilă* care arată *o caracteristică a unei acţiuni, stări sau însuşiri.* Astfel adverbele pot arăta:

— *unde* se petrece acţiunea: *Hier* lerne ich.
— *cînd* se petrece acţiunea: *Heute* lerne ich.
— *cum* se petrece acţiunea: Ich lerne *gern* in der Bibliothek.
— *din ce cauză* se petrece acţiunea: Ich gehe *darum* oft in die Bibliothek.

I 2 De aici rezultă împărţirea adverbelor în

adverbe de loc *(Lokaladverbien — Adverbien des Ortes)*:

hier, dort, überall etc.

adverbe de timp *(Temporaladverbien — Adverbien der Zeit)*:

heute, morgen, bald, manchmal etc.

adverbe de mod *(Modaladverbien — Adverbien der Art und Weise)*:

gern, anders, möglicherweise, sehr, besonders etc.

adverbe de cauză *(Kausaladverbien — Adverbien des Grundes)*:

daher, darum, folglich, sonst etc.

În cadrul capitolului de faţă se vor studia şi adverbele **pronominale** *(Pronominaladverbien)* (*vezi* I 49), acestea ocupînd un loc intermediar între adverbe şi pronume, ca şi **adverbele relative** *(Relativadverbien)* (*vezi* I 67) — adică adverbe care îndeplinesc funcţiunea de pronume relative.

I 3 Din unele adverbe s-au format *prepoziţii*, din altele *conjuncţii*.

Uneori, graniţa dintre adverbe şi prepoziţii, respectiv dintre adverbe şi conjuncţii (*vezi* K 3) nu este fixă.

Astfel:

I 4 *an, auf, aus, bei, in* (=*ein*), *ob* (=*auf*), *um, vor, zu* au fost iniţial *adverbe*, iar astăzi sînt considerate *prepoziţii*: totuşi aceste prepoziţii mai apar ca adverbe

a) în construcţii fixe ca: I 5

ab und zu (din cînd în cînd)
durch und durch (de tot, în întregime)
auf und ab (încoace şi încolo)
nach und nach (treptat)
nach wie vor (mai departe, în continuare)

b) în expresii fixe cu verbul *sein*: I 6

Der Unterricht ist *aus*. (Cursurile s-au terminat.)
Die Zeit ist *um*. (Timpul a trecut.)
Die Tür ist *zu*. (Uşa este închisă.)

c) *Zu* apare ca adverb şi pe lîngă un *adjectiv* sau *adverb*, traducîndu-se prin *prea*: I 7

Die Aufgabe war für das Kind *zu* schwierig.
Er verspätet sich *zu* oft.

Adverbele determină în primul rînd *verbe* dar şi *substantive, pronume, adjective* şi alte *adverbe*: I 8

Sie *arbeitet* **gern.** — Haben Sie die *Zeitung* von **heute?**
Welches Kind hat die Tür zugeschlagen? *Dieses* **da.**
Mein Freund ist **äußerst** *gewissenhaft*. Wer wohnt *dort* **oben?**

Adverbele nu se pot *declina şi nici conjuga*; numai unele adverbe pot avea *grade de comparaţie*.

ADVERBELE DE LOC

(Lokaladverbien — Adverbien des Ortes)

Adverbele de loc răspund la întrebările: *wo?, wohin?, woher?* I 9

Ele exprimă

1. *locul* unde se petrece *acţiunea sau starea* arătată de verb. I 10

Întrebarea: *wo?*

Exemple: *hier, dort, oben, unten, vorn(e), hinten, draußen, drinnen, rechts, links, überall, nirgends*

2. *mişcarea într-o anumită direcţie.* I 11

Întrebarea: *wohin?*

Exemple: *her, hin, aufwärts, abwärts, vorwärts, rückwärts, seitwärts bergauf, bergab; stromauf, stromab; heim* etc.

Multe adverbe care răspund la întrebarea *wohin* sînt precedate de prepoziţia *nach*.

de exemplu *nach außen, nach unten, nach links* etc.

I 12 3. *mişcarea dintr-o anumită direcţie.*
Întrebarea: *woher ?*

Exemple: *anderswoher, daher, dorther, irgendwoher, überallher*

Multe adverbe care răspund la întrebarea *woher* sînt precedate de prepoziţia *von*, de exemplu:

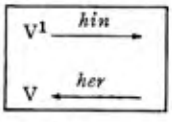
von außen, von oben, von unten etc.

Cuvintele *wo ?, woher ?, wohin ?* sînt considerate *adverbe locale.*

I 13 Adverbele **her** şi **hin** se folosesc, de regulă, ca particulă separabilă pe lîngă verbe de deplasare ş. a.: *her* pentru a indica *direcţia* **spre** *vorbitor*, *hin direcţia* **dinspre** *vorbitor*:

Ich gehe *hin*. = Merg încolo.

Er kommt *her*. = El vine încoace.

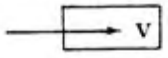


Adesea adverbele *her* şi *hin* se combină cu adverbul *ein* sau cu anumite *prepoziţii* pentru a exprima, conform înţelesului acestora: *intrarea, ieşirea, urcarea, coborîrea, trecerea.*

În toate aceste adverbe compuse, *her* şi *hin* determina nuanţa specială de *mişcare spre* sau *dinspre* cel care vorbeşte.

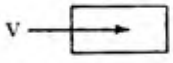
I 14 *Intrarea*

a) *her* + *ein* = *herein :* intrarea *spre* vorbitor:



Er kam (zu mir) *herein*.

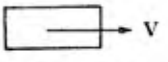
b) *hin* + *ein* = *hinein :* intrarea prin *depărtare* de vorbitor:



(Ich blieb draußen.) Er ging *hinein*.

I 15 *Ieşirea*

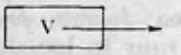
a) *her* + *aus* = *heraus :* ieşirea *spre* vorbitor:



Er kam (zu mir) *heraus*.

[1] V = vorbitorul

b) *hin + aus = hinaus :* ieşirea prin *depărtare* de vorbitor :



(Ich blieb drinnen.) Er ging *hinaus.*

Urcarea **I 16**

a) *her + auf = herauf :* urcarea *spre* vorbitor :

Er kam (zu mir) *herauf.*

b) *hin + auf : hinauf :* urcarea prin *depărtare* de vorbitor :

(Ich blieb unten.) Er ging *hinauf.*

Coborîrea **I 17**

a) *her + unter* (sau *ab*) = *herunter (herab)* : coborîrea *spre* vorbitor :

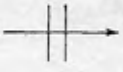
Er kam (zu mir) *herunter (herab).*

b) *hin + unter* (sau *ab*) = *hinunter (hinab)* : coborîre prin *depărtare* de vorbitor :

(Ich blieb oben.) Er ging *hinunter (hinab).*

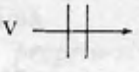
Trecerea **I 18**

a) *her + über = herüber :* trecerea *spre* vorbitor:



Er kam (zu mir) *herüber.*

b) *hin + über = hinüber :* trecerea prin *depărtare* de vorbitor:



(Ich blieb stehen.) Er ging *hinüber.*

Observaţii **I 19**

1. Compusele adverbelor *her* şi *hin* se întrebuinţează, de obicei, ca *particule* ale unor verbe compuse *separabil.*

Ich gehe jetzt *hinein.*
Er kam dann *heraus.*

I 20 2. Verbul *kommen* se combină, de obicei, cu *her*(şi cu compusele acestuia), verbul *gehen* cu *hin* (şi cu compusele sale).

I 21 3. În limbajul uzual se întrebuinţează adeasea forme *prescurtate* ale compuselor lui *her* şi *hin*. Astfel se poate întîlni *raus* în loc de *heraus* (sau chiar *hinaus*), *rauf* în loc de *herauf*, *runter* în loc de *herunter*.

I 22 4. Foarte frecventă este folosirea (într-o propoziţie eliptică) a lui *herein!* cu înţelesul *intră!* (ca răspuns cînd cineva bate la uşă).

Jemand klopfte. Ich antwortete sofort: *„Herein!"*

Cu înţelesul contrar *(ieşi afară!)* se întrebuinţează *hinaus!* (în limbajul uzual: *raus)!*

Auf seine Frechheit hatte ich nur eine Antwort: *„Hinaus!"*

I 23 5. Uneori prepoziţiile cu care se combină adverbele *her* şi *hin* se pun în faţa acestora.

hinter*her*, **neben***her*

Unele dintre aceste adverbe (prepoziţie + *her* / *hin*) se întrebuinţează astăzi numai ca adverbe de *timp: nachher, seither, vorher.*

I 24 6. Şi alte adverbe pot apărea ca particule ale unor verbe separabile, de exemplu:

abwärts, aufwärts, voran, voraus, vorbei, vorüber, zurück
Er *ging* an mir *vorbei*, ohne mich zu bemerken.
Wann *kommen* Sie *zurück?*

I 25 Din multe adverbe de loc s-au format adjective, care se folosesc mai mult atributiv:

adverb		*adjectiv*	*adverb*		*adjectiv*
außen	→	äußer	links	→	link
dort	→	dortig	oben	↗	ober
hier	→	hiesig		↘	obig
hinten	→	hinter	rechts	→	recht
innen	→	inner	unten	→	unter
			vorn(e)	→	vorder

ADVERBELE DE TIMP

(Temporaladverbien — Adverbien der Zeit)

I 26 Adverbele de timp răspund la întrebările: *wann?, wie lange?, wie oft?* Ele exprimă

I 27 1. *momentul* în care începe, se petrece sau se termină o acţiune. Întrebarea: *wann?*

Exemple: *abends, augenblicklich, eben, jetzt, jüngst, unlängst, bereits, erst, noch, schon, früh, früher, spät, dann, damals, einst, endlich, je(mals), morgens, nachts, nachher, nie(mals), schließlich, seinerzeit, vorher, zuerst, zuletzt, heute, (über)morgen, (vor)gestern, demnächst, nächstens, (zu)künftig*

2 *durata* acţiunii. I 28
Întrebarea: *wie lange?*

Exemple: *allezeit, bisher, einstweilen, inzwischen, ewig, immer, jederzeit, lange, noch, stets, vorläufig*

3 *frecvenţa* acţiunii I 29
Întrebarea: *wie oft?*

Exemple: *abermals, einmal, zweimal, manchmal, mehrmals, meistens, häufig, nochmals, oft, öfters, selten, vielmals, wieder, zeitweise, zuweilen*

Ca adverb de timp este socotit şi cuvîntul interogativ *wann?* Multe I 30 adverbe de timp provin din *substantive:*

substantiv		*adverb*
der Morgen	→	morgens
der Mittag	→	mittags
der Abend	→	abends
die Nacht	→	nachts
der Mittwoch	→	mittwochs

ADVERBELE DE MOD

(Modaladverbien — Adverbien der Art und Weise)

Adverbele de mod răspund la întrebările: *wie?, auf welche Weise?,* I 31 *in welcher Weise?, wieviel?, wie stark?, wie sehr?*
Ele exprimă
1. *modul propriu-zis* — adică felul în care se desfăşoară o acţiune I 32 sau se prezintă o stare sau o însuşire.

Întrebările: *wie?, auf welche Weise?, in welcher Weise?*
Exemple: *anders, bestens, blindlings, gern, glücklicherweise, hoffentlich, sichtlich, tropfenweise, wahrlich, wohl (= gut)*

2. *cantitatea, măsura.* I 33

Întrebările: *wie viel?, wie stark?*
Exemple: *etwas, genug, mehr, überhaupt, viel, wenig, ziemlich, bestens, zweitens, drittens*

I 34 3. *intensitatea, gradul.*

Întrebarea: *wie sehr?*

Exemple: *äußerst, beinahe, bloß, etwa, fast, genug, höchst, kaum, nur, überaus, sehr, so ziemlich*

Observaţie

I 35 Adverbele *viel* şi *sehr* se confundă uneori, *viel* traducîndu-se prin *mult* şi *sehr* prin *foarte* dar şi prin *mult*.

Ich habe *viel* zu tun. = Am *mult* de lucru.
Ich bin *sehr* zufrieden. = Sînt *foarte* mulţumit.
Das Buch gefiel mir *sehr*. = Cartea mi-a plăcut *mult*.

Adverbul *viel* se foloseşte pentru exprimarea unei *cantităţi*.
Adverbul *sehr* se foloseşte pentru exprimarea unei *intensităţi*.

I 36 4. *modalitatea*, adică o afirmaţie sau o negaţie, o îndoială, o probabilitate sau o precizare, o dorinţă, o proximitate.

Exemple: *doch, freilich, gewiß, ja, sicherlich, wahrhaftig, wahrlich, wirklich, keinesfalls, keineswegs, nein, nicht, umsonst, unmöglicherweise, vielleicht, wahrscheinlich, wohl, durchaus, sogar, nämlich, überhaupt, übrigens, und zwar, doch, wenn doch, daß doch, fast, beinahe*

Cuvintele interogative *wie?, wie viel?* sînt considerate adverbe de mod.

I 37 Multe adverbe de mod s-au format *din adjective* + **lich, -weise, -lings,** de exemplu:

adjectiv		*adverb*	*adjectiv*		*adverb*
kurz	→	kürz*lich*	glücklich	→	glücklicher*weise*
schwer	→	schwer*lich*	unbekannt	→	unbekannter*weise*

adjectiv		*adverb*
blind	→	blind*lings*
jäh	→	jäh*lings*

Kürzlich machte ich einen Ausflug nach Predeal.
Bei seinem Unfall ist ihm *glücklicherweise* nichts Ernstes zugestoßen.

ADVERBELE DE CAUZĂ

(Kausaladverbien — Adverbien des Grundes)

I 38 Adverbele de cauză răspund la întrebările: *warum?, weshalb?, weswegen?, wozu?, wofür?, zu welchem Zweck?, unter welcher Bedingung? wodurch?, womit?*

Ele exprimă I 39
1. *cauza* unei acţiuni sau a unei stări.
Întrebările: *warum ?, weshalb ?, weswegen ?*
Exemple: *darum, daher, deshalb, deswegen, davon, folglich*

2. *scopul.* I 40
Întrebările: *wozu ?, wofür?, zu welchem Zweck ?*
Exemple: *dazu, dafür, hierzu, hierfür*

3. *condiţia.* I 41
Întrebarea: *unter welcher Bedingung ?*
Exemple: *andernfalls, gegebenenfalls, nötigenfalls, sonst*

4. *concesia.* I 42
Întrebarea: *mit welcher Einräumung ?*
Exemple: *dennoch, gleichwohl, jedenfalls, trotzdem*

5. *instrumentul.* I 43
Întrebările: *wodurch ?, womit ?*
Exemple: *dadurch, damit, hierdurch, hiermit*

Ca adverbe de cauză sînt socotite şi cuvintele interogative: *warum ?, weshalb ?, weswegen ?, wodurch ?, womit ?*

COMPARAŢIA ADVERBELOR

(Die Steigerung der Adverbien)

Unele adverbe pot avea grade de comparaţie, de altfel singura modificare pe care ele o pot suferi. I 44

Gradele de comparaţie ale adverbelor se formează la fel cu ale adjectivelor întrebuinţate adverbial, (*vezi* E 37)

Pozitiv	*Comparativ*	*Superlativ*
oft	öfter	am öftesten

Anumite adverbe formează grade de comparaţie în mod neregulat: I 45

Pozitiv	*Comparativ*	*Superlativ*
bald	eher	am ehesten
	früher	am frühesten
gern	lieber	am liebsten
sehr	mehr	am meisten
viel		
wenig	minder	am mindesten
gut		
wohl	besser	am besten

I 46 Adverbul *wenig* are şi forme regulate.

Pozitiv	*Comparativ*	*Superlativ*
wenig	weniger	am wenigsten

I 47 Uneori, adverbele exprimă comparativul prin aşa-zisul *genitiv adverbial*:

des öfter*en* (= öfter), des besser*en* (= besser)
des näher*en* (= näher)

I 48 Alteori — în special adverbele monosilabice — exprimă superlativul printr-o formă în *-ens*:

best*ens*, spätest*ens*, frühest*ens*, höchst*ens*

La adverbele compuse, superlativul nu primeşte nici o desinenţă:
zumeist, zumindest

ADVERBELE PRONOMINALE

(Pronominaladverbien)

I 49 Adverbele pronominale, în accepţia largă a cuvîntului, sînt adverbe formate din rădăcina unor vechi pronume: *da, hier, dort, her, hin, wo?, wohin?, woher?* etc.

Prin adverbe pronominale în sens restrîns se înţeleg adverbe *compuse* care înlocuiesc un pronume interogativ, demonstrativ sau relativ precedat de o prepoziţie. În cele ce urmează, denumirea de adverb pronominal este folosită numai în acest sens restrîns.

I 50 În funcţie de pronumele pe care le înlocuiesc, adverbele pronominale se împart în trei grupe:

interogative,
demonstrative,
relative.

I 51 Adverbele pronominale, cu excepţia celor arătate la I 61, se referă numai la *obiecte* sau la *noţiuni abstracte*.

ADVERBUL PRONOMINAL INTEROGATIV

(Das interrogative Pronominaladverb)

I 52 Adverbul pronominal interogativ înlocuieşte pronumele *interogativ*
I 53 *was?* precedat de o *prepoziţie* (*vezi* însă I 54). El se formează din adverbul **wo** şi prepoziţia respectivă; dacă prepoziţia începe cu o vocală, se intercalează *între wo şi prepoziţie* consoana **r**.

Adverbul pronominal **interogativ** = *wo* (+**r**) + *prepoziţie*

~~bei was~~ → *wo* + *bei* = *wobei*
~~durch was~~ → *wo* + *durch* = *wodurch*
~~an was~~ → *wo* + **r** + *an* = *woran*
~~aus was~~ → *wo* + **r** + *aus* = *woraus*

Wofür (în loc de: ~~*Für was*~~) arbeiten und kämpfen wir alle?

Womit (în loc de: ~~*Mit was*~~) fahren Sie in die Stadt, mit dem Autobus oder mit der Straßenbahn?

Worüber (în loc de: ~~*Über was*~~) haben Sie gestern gesprochen?

Cele mai frecvente adverbe pronominale interogative sînt:

Nu se pot forma adverbe pronominale cu prepoziţiile care cer cazul *genitiv* (*vezi* J 5) precum şi cu următoarele prepoziţii: I 54

außer, binnen, bis, entgegen, gegenüber, gemäß, nächst, ohne, samt, seit

ADVERBUL PRONOMINAL DEMONSTRATIV

(Das demonstrative Pronominaladverb)

Adverbul pronominal demonstrativ înlocuieşte I 55
a) pronumele demonstrativ neutru *das* folosit substantival, precedat de o *prepoziţie*;
b) pronumele personal *er, sie, es*, precedat de o *prepoziţie* (*vezi* I 51).

Adverbul pronominal demonstrativ se formează din adverbul **da** şi prepoziţia respectivă, intercalîndu-se consoana **r**, dacă prepoziţia începe cu o vocală. I 56

Adverbul pronominal **demonstrativ** = *da* (+**r**) + *prepoziţie*

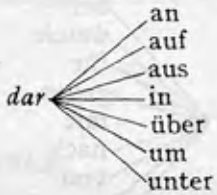
~~durch das~~ → *da* + *durch* = *dadurch*
~~für das~~ → *da* + *für* = *dafür*
~~auf ihn~~ → *da* + **r** + *auf* = *darauf*

Wir sprachen *darüber* (în loc de: ~~über das~~), daß wir mehr Sport treiben müssen.
Sitzt das Kind auf dem Stuhl? — Ja, es sitzt *darauf* (în loc de: ~~auf ihm~~ = auf dem *Stuhl*).
Denkst du an seinen Rat? — Natürlich denke ich *daran* (în loc de: ~~an ihn~~ = an den *Rat*)

I 57 Adverbul pronominal demonstrativ are accentul pe *da* cînd sensul său demonstrativ este deosebit de pronunţat. De altfel, accentul cade pe prepoziţie.

I 58 În limbajul uzual se folosesc şi forme prescurtate ale adverbelor pronominale demonstrative, dar numai atunci, cînd ele înlocuiesc pronumele personal *er, sie, es: dran, drauf, draus, drin, drüber, drum, drunter.*

Cele mai frecvente adverbe pronominale demonstrative sînt:



I 59 *Nu* se pot forma adverbe pronominale demonstrative cu prepoziţiile indicate în I 54.

I 60 *Nu* se poate folosi un adverb pronominal demonstrativ dacă acesta este urmat de o *propoziţie relativă:*

Denken Sie *an das* (nu: ~~daran~~), *was ich Ihnen gesagt habe.*
propoziţie relativă

I 61 Adverbele pronominale demonstrative, în special *daneben, darunter, davon, dazwischen* se pot referi la *persoane* dacă este vorba de *o parte dintr-un grup:*

Die Delegation bestand aus sieben Mitgliedern; *darunter* waren auch zwei Schriftsteller.
Auf dem Marktplatz befand sich eine große Menschenmenge, *dazwischen* zahlreiche Frauen und Kinder.

ADVERBUL PRONOMINAL RELATIV

(Das relative Pronominaladverb)

I 62 Adverbul pronominal relativ înlocuieşte pronumele *relativ was* (*vezi*
I 63 F 102) precedat de o *prepoziţie*. El are aceeaşi formă ca şi adverbul pronominal *interogativ* (*vezi* I 53).

Adverbul pronominal **relativ** = *wo* (+r) + *prepoziţie*

I 64 Adverbele pronominale relative pot fi folosite numai în cele patru situaţii în care se foloseşte pronumele *relativ was* (*vezi* F 104):

Wir sprachen über *das, worüber* (în loc de: ~~über was~~) wir noch nicht gesprochen hatten.

Alles, womit (în loc de: ~~mit was~~) er sich beschäftigte, führte er gut zu Ende.

Das Schönste, woran (în loc de: ~~an was~~) er sich erinnerte, war ein Sonnenaufgang im Gebirge.

Er mußte seinen Fehler offen zugeben, wozu (în loc de: ~~zu was~~) er sich jedoch nicht leicht entschloß.

TRADUCEREA ADVERBELOR PRONOMINALE

I 65 Pentru a traduce corect un adverb pronominal, trebuie să ţinem seamă de trei elemente: *sensul prepoziţiei, sensul pronumelui înlocuit* şi *recţiunea verbului* de care depinde adverbul pronominal. Neglijarea recţiunii verbului poate să ducă la confuzii grave, căci unul şi acelaşi adverb pronominal se traduce în mod diferit pe lîngă verbe cu recţiune diferită. De exemplu:

Woran denken Sie? = *La ce* vă gîndiţi? (*denken an* + *acuzativ* = a se gîndi la)

Woran gewöhnte er sich nur schwer? = *Cu ce* s-a obişnuit el (numai) cu greu? (*sich gewöhnen an* + *acuzativ* = a se obişnui cu)

Woran lehnte er sich? = *De ce* se rezema el? (*sich lehnen an* + *acuzativ* = a se rezema de)

În funcţie de recţiunea celor trei verbe, adverbul pronominal interogativ *woran?* se traduce deci în trei feluri:

woran? — la ce? / cu ce? / de ce?

I 66 Adverbele pronominale *demonstrative* cu funcţia de *corelative* ale unor propoziţii *secundare* rămîn adesea *netraduse*:

Bald gewöhnte er sich *daran*, pünktlich zu sein. (În curînd s-a obişnuit (—) să fie punctual.)

Ich erinnerte ihn *daran*, mir das Wörterbuch zu bringen. (Eu i-am amintit (—) să-mi aducă dicţionarul.)

ADVERBELE RELATIVE

(Die Relativadverbien)

I 67 Adverbele *wo, woher, wohin*, etc. îndeplinesc uneori funcţiunea de *pronume relative*. În acest caz, ele se numesc *adverbe relative*.

Kennst du das Land, *wo* die Zitronen blühn? **(J. W. Goethe)**

I 68 Adverbele relative se întrebuinţează, în special, în locul *pronumelui relativ precedat de prepoziţie* dacă acesta serveşte la exprimarea *locului*, mai rar a *timpului*:

Hier ist das Studentenheim, | *in dem* ich jetzt wohne.
wo ich jetzt wohne.

Wie heißt der Kurort, | *in den* Sie fahren?
wohin Sie fahren?

Ich kenne die Stadt, | *aus der* sie kommt.
woher sie kommt.

Der Augenblick, | *in dem* er das sagte, war schlecht gewählt.
wo er das sagte, war schlecht gewählt.

I 69 Înlocuirea pronumelui relativ precedat de o prepoziţie printr-un adverb relativ este *obligatorie*, dacă pronumele relativ se referă la un nume de *oraş, provincie, ţară, continent* etc.

Er kam aus *Predeal, wo* er seinen Urlaub verbracht hatte.
Sie fuhr in *die Moldau, wo* ihre Eltern leben.
Der Ingenieur kam aus *Afrika, wohin* ihn sein Unternehmen für ein halbes Jahr geschickt hatte.

EXERCIŢII

1. *Completaţi cu adverbele de loc* **hier, draußen, oben, drüben, vorn, hinten, rechts, links, unten, dorthin:**

a) Paul kommt und fragt: „Sind alle Studenten unserer Gruppe ...?" „Nein", antwortet Paul. „Nicht alle sind ...; ... im Garten sind mehrere Studenten, ... auf der Terrasse sind vier Studentinnen, und ... im anderen Saal sind auch einige.

b) ... ist das Katheder, ... ist der Kleiderrechen, ... die Tür und ... sind die Fenster.
c) ... auf dem Fußboden liegt ein Bleistift, leg ihn ... auf das Katheder.
d) ... im Zimmer ist es sehr angenehm, aber ... im Saal ist es kalt.
e) ... an der Decke hängt eine schöne Lampe, und ... auf dem Fußboden liegt ein großer Teppich.
f) Otto steigt in die Straßenbahn ein und geht nach ..., denn er will bald aussteigen.
g) ... im Garten sind Obstbäume.
h) ... und ... sehen wir grüne Bänke.
i) ... auf dem Feld weht der Wind stärker als in der Stadt.

2. *Completaţi cu adverbele de loc* **überall, nirgends, nach links, nach rechts, von links, von rechts, stromauf, stromab, bergauf, bergab:**

a) Dieses Buch habe ich ... gesucht, aber ich habe es ... gefunden.
b) Wo ist bitte das Theater? — Fahren Sie ... und dann ..., und Sie werden bald an Ort und Stelle sein.
c) Ein Auto kam ..., ein anderes ..., aber es waren gute Fahrer, so daß kein Unglück geschah.
d) Die Fischer ruderten ..., ... und ... konnten sie ihre Netze auswerfen, denn es kamen immer wieder Eisblöcke.
e) Der Weg geht ..., ..., biegt ..., dann ... und so geht es stundenlang weiter.
f) ... sehen wir schöne Blumen, aber ... sind sie so schön wie in diesem Park.

3. *Completaţi cu formele compuse ale adverbelor* **hin** *şi* **her:**

a) Paul ist im Garten. Er ruft: „Otto, komm ...!" Otto geht ...
b) Anna spielt draußen. Sie ruft: „Marianne, komm ...!" Marianne geht ... und spielt mit ihrer Freundin.
c) Der Vater ist unten. Er ruft: „Peter, komm ...!" Peter öffnet die Tür, steigt die Treppe ... öffnet die Haustür und tritt ... auf die Straße.
d) Erich ist oben. Er ruft: „Hans, komm ...!" Hans geht ...
e) Marianne klopft an die Tür. „Komm ...!" ruft Anna. Marianne öffnet die Tür und geht ... Einen Augenblick später schaut sie zum Fenster ... und sieht im Hof ihre Freundin Otti. Diese schaut ... und ruft: „Kommt ..., ich habe drei Kinokarten." Marianne und Anna gehen ... und die drei Freundinnen gehen dann zusammen ins Kino.
f) Ein Junge sitzt auf einem Apfelbaum. Sein Freund steht unten, schaut ... und ruft: „Wirf mir einen Apfel ...

g) Ein Bergsteiger klettert den steilen Felsen ...

h) Der große Hund stand einen Augenblick vor dem Zaun, dann sprang er ...

i) Andrei ist erkältet und darf nicht ..., darum ruft er Bogdan, der unten im Hof vorbeigeht: „Komm ein bißchen ...!" Dieser kommt und sagt: „Im Floreasca-Saal soll ein interessanter Wettkampf stattfinden. Ich will mit Hans hingehen!" „Gut", sagt Andrei, „aber ihr sollt dann herkommen und mir alles erzählen". „Sehr gern", sagt Bogdan, läuft zur Tür ... und die Treppe ...

4. *Completați cu adverbele de loc nehotărîte corespunzătoare* **anderswoher, anderswohin, irgendwo, irgendwohin, nirgends, überall, woher:**

a) Woher weißt du das? Ich habe es ... gelesen.

b) Wohin gehst du morgen früh? Ich gehe ..., ich bleibe zu Hause.

c) Heute ist ein herrlicher Frühlingstag, wir möchten ... fahren.

d) Wollen wir nach Predeal fahren? Nein, lieber ..., denn in Predeal waren wir vorige Woche.

e) Otto war ... in der Welt, aber ... war er so glücklich wie in seiner Heimat.

f) Unsere Werkstatt bekommt die Ersatzteile für die Traktoren nicht mehr von Kronstadt; wir bekommen sie jetzt ..., ich weiß nicht genau ...

5. *Traduceți în limba germană:*

a) Aici în parc este foarte frumos. Peste tot vezi flori multicolore și copaci verzi. De aici nu se vede lacul. Pe alee, sînt la stînga și la dreapta multe bănci. Acolo în față este o fîntînă arteziană. Să mergem pînă acolo. De aici și pînă acolo sînt numai o sută de pași.

b) De afară aud claxonul unei mașini. Privesc pe fereastră afară și văd jos pe stradă un automobil. Cineva face semn cu mîna spre mine. De sus nu văd cine e șoferul. Acesta deschide portiera, privește spre mine în sus și strigă: — Vino jos! Vom face o plimbare pînă la Ploiești!

Este prietenul meu Alexandru. Deschid ușa, ies afară, cobor în jos pe trepte, deschid ușa casei și trec dincolo spre el.

c) Prietenul meu a fost peste tot, dar nicăieri n-a fost, cum istorisea, așa de interesant ca în acest oraș.

6. *Completați cu adverbele de timp sau complementele circumstanțiale corespunzătoare:*

a) Ich stehe ... immer um 6 Uhr auf und gehe ... um 11 Uhr schlafen.

b) ... *(vor 12 Uhr)* bin ich in der Universität und ... *(nach 12 Uhr)* gehe ich in die Bibliothek, ... *(nach 19 Uhr)* bin ich immer zu Hause.

c) ... *(Montag)* und ... *(Freitag)* habe ich immer sechs Stunden, ... *(Dienstag)* nur vier Stunden, und ... *(Mittwoch)* und ... *(Donnerstag)* nur drei Stunden, und ... *(Sonnabend)* bin ich ganz frei.

7. *Traduceţi în limba germană :*

a) De cîtva timp nu mai pot dormi bine noaptea. — Dumneavoastră trebuie să mîncaţi seara mai devreme, apoi să faceţi o scurtă plimbare. De asemenea, nu trebuie să mai dormiţi după amiaza.

b) Pe străzile oraşelor noaptea ard multe lămpi electrice. Ele se aprind seara şi se sting dimineaţa.

c) Cîndva străzile oraşelor erau luminate cu lămpi de petrol, dar acum peste tot ard lămpi electrice.

d) Te voi vizita odată, căci vreau să-ţi văd noua locuinţă, dar azi şi mîine nu pot, poate vin poimîine. — Nu, sîmbăta nu sînt niciodată acasă. Vino duminică, deoarece duminica sînt totdeauna acasă.

e) Fratele meu Andrei a avut o uşoară intoxicaţie de nicotină. Medicul i-a interzis fumatul pentru totdeauna.

f) Acum nu-ţi pot da cartea, trebuie să studiez pentru examen. După aceea ţi-o dau pentru totdeauna.

g) Pînă ieri vremea a fost frumoasă. Azi plouă şi s-a făcut frig.

h) L-am văzut rareori în parc şi de fiecare dată era singur.

i) Adesea vine Gerhard la mine şi jucăm şah. Din cînd în cînd merg şi eu la el, dar el a venit mai des la mine.

j) Citesc zilnic ziarul de dimineaţă, citesc săptămînal o revistă ilustrată şi primesc lunar o revistă tehnică.

8. *Completaţi cu adverbe de mod :*

a) Ich esse ... Obst, denn es schmeckt mir.

b) Ich lerne dieses Gedicht ... und werde es morgen aufsagen.

c) Ich habe nicht gewußt, daß diese Lektion ... schwer ist.

d) Wünschen Sie etwas zu essen? — Ja, ... (= ich hoffe) bekomme ich hier etwas Gutes, denn drüben habe ich ... gewartet, der Koch ist krank.

e) Wir haben in diesem Jahr einen ... langen Winter.

f) Der Himmel wird immer dunkler, es gibt heute ... noch Regen.

g) Hier steht ein fremder Regenschirm, ... hat ihn jemand vergessen.

h) Der Schnellzug 103 hat heute große Verspätung ... 15 Minuten.

i) Wann kommst du nach Hause zurück? ... erst um 10 Uhr, denn ich fahre ... 20 Minuten mit der Straßenbahn.

j) Es ist ... zu glauben, daß alle Bücher so rasch verkauft wurden.

9. *Traduceţi în limba germană:*

a) Petre citeşte rar şi clar, apoi traduce repede şi corect textul.
b) Iartă-mă,ţi-am rupt desenul, dar din greşeală, nu intenţionat.
c) Primăvara a venit foarte devreme, cu siguranţă vom mai avea îngheţ şi zăpadă.
d) Ai rezolvat problemele în întregime? Nu, primele trei erau foarte uşoare, ultimele două, din păcate, prea grele.
e) Studentul Andrei este foarte silitor, el va trece fără îndoială examenul.
f) Filmul de ieri seară a fost neobişnuit de lung, eu aproape am adormit.
g) — Karl, întreabă profesorul, ai copiat de la colegul tău? — Nu, eu nu copiez niciodată, eu îmi fac totdeauna temele singur.
h) Poate merge Petre la bunică-sa?—Da, dar în nici un caz singur, este prea mic.
i) Ţi-a ajutat Paul la rezolvarea acestei probleme? — Din contră, eu i-am ajutat lui.
j) Bolnavul trebuie să mai stea cam trei zile în pat, apoi cel puţin două zile n-are voie să părăsească camera; după aceea va face, timp de o săptămînă, zilnic, plimbări scurte prin parc.
k) Nu ştiu de ce n-a venit Paul la mine, probabil a fost împiedicat, dar, în orice caz, putea să telefoneze.
l) I-am comunicat totul în scris, dar degeaba.
m) El va învăţa desigur această poezie pe dinafară, căci este foarte frumoasă.

10. *Treceţi cuvintele tipărite cursiv la gradul comparativ şi superlativ:*

a) Peter geht *gern* ins Kino. Ich gehe ... ins Theater, aber heute bleibe ich ... ... zu Hause.
b) Anna arbeitet *viel,* Marianne arbeitet ... aber Pauline arbeitet .....
c) Das Mädchen liest *gut.* Der Junge liest ... Die ältere Schwester liest ... ...
d) Ich komme immer *spät* nach Hause. Mein Bruder kommt ..., aber der Vater kommt ... ...
e) Mit dem Schnellzug reist man *schnell,* mit einem Flugzeug ..., aber ... ... mit einem Düsenflugzeug.
f) Paul arbeitet *geschickt,* Otto ..., aber ... ... arbeitet ihr Bruder Hans.

11 *Traduceţi în limba germană:*

a) Toţi ascultau încordaţi pe povestitor. Peter asculta mai încordat decît ceilalţi, dar cel mai încordat asculta micul Erich.
b) Mănînc totdeauna cu plăcere fructe; primăvara mănînc cu mai multă plăcere cireşe, dar vara mănînc cu cea mai mare plăcere pere.

c) Minerii lucrează cel mai greu dintre toţi muncitorii.
d) Cu o astfel de maşină se pot produce cel puţin o sută de bucăţi de becuri pe oră.
e) Vin cel mult pentru două zile.

12. *Formulaţi întrebări potrivite la părţile de propoziţie tipărite cursiv :*

a) Er spricht oft *von seiner Arbeit.*
b) Diese Wohnung besteht *aus drei Zimmern.*
c) Unser Land ist reich *an Erdöl.*
d) Der Student dankt dem Freund *für das Buch.*
e) Die Lehrerin dankt den Schülern *für die Blumen.*
f) Mein Freund interessiert sich *für die deutsche Literatur.*
g) Sie denkt oft *an ihre Kindheit.*
h) Er freut sich *auf den Film.*
i) Er sprach *über das neue Buch.*
j) Er starb *an einem Herzschlag.*
k) Der Professor erzählte uns *von seinen Forschungen.*
l) Beethoven wurde *durch seine Symphonien berühmt.*

13. *Răspundeţi, folosind cuvintele din paranteză :*

a) Wovon erzählt uns der Lehrer? *(seine Arbeit)*
b) Womit fährst du zum Bahnhof? *(der Autobus)*
c) Worauf antwortete dein Freund? *(meine Frage)*
d) Wofür gibt der Professor diesem Studenten eine Zehn? *(seine gute Antwort)*
e) Worauf bereiten sich die Studenten vor? *(die Jahresfeier)*
f) Womit beginnt die nächste Stunde? *(ein Diktat)*
g) Woran denken Sie jetzt? *(unser Ausflug)*
h) Wozu braucht er das Wörterbuch? *(die Übersetzung)*
i) Woran arbeitet sein Freund? *(ein neues Thema)*
j) Wovon sprechen die Studenten? *(die letzte Vorlesung)*

14. *Completaţi cu adverbul pronominal demonstrativ :*

a) Du mußt ... sorgen, daß wir morgen schon um 6 Uhr fahren können.
b) Er will nicht ... denken.
c) Sie hat sich ... gewundert, daß er so früh zurückkam.
d) Du warst doch gestern ... einverstanden, daß wir heute früh angeln gehen.
e) Sie unterhalten sich ..., wie sie den Saal schöner schmücken können.

f) Wir warten ..., daß die Straßenbahn kommt.
g) Die deutsche Delegation bestand aus vier Mitgliedern, ... war auch ein Schauspieler.
h) Gestern arbeitete unsere Gruppe im Park. Ich war auch ...
i) Die Bauern arbeiten ..., daß die Ernteerträge möglichst hoch sind.

15. *Completaţi cu adverbele* **wo, wohin, woher:**

a) Wie heißt die Stadt, ... Sie jetzt kommen?
b) Kennen Sie das Haus, ... Professor Weber wohnt?
c) Wo liegt der Kurort, ... Sie im Sommer fahren?
d) Er zeigte mir den Platz, ... das Unglück geschehen war.
e) Er kann gehen, ... er auch will.
f) Sagen Sie mir, ... Sie kommen und ... Sie gehen.
g) Welches ist das Kino, ... der neue Film läuft?
h) Nennen Sie mir auch die Buchhandlung, ... ich das Buch finden kann.
i) Er geht wieder hin, ... er gekommen ist.
j) Ich weiß nicht, ... er alle diese Sachen hat.

16. *Traduceţi în limba germană:*

a) Aici sus este foarte frumos. Paul unde a rămas? Nu-l vezi acolo jos?
b) Nicăieri nu este aşa de frumos ca la munte. — Eu cred că peste tot în ţara noastră este frumos.
c) El mergea încoace şi încolo prin grădină. Cînd o văzu pe Inge, merse repede la ea.
d) De sus auzi glasurile copiilor.
e) De unde vii şi încotro te duci?
f) Vino jos, eu nu pot să vin sus!
g) Vino înăuntru, vreau să-ţi arăt ceva!
h) Du-te înăuntru şi ia-ţi jacheta, e răcoare.
i) Vino afară, este atît de frumos!
j) Prietenul meu a trecut pe lîngă mine fără să mă vadă.
k) Eu am spus asta mai înainte, el a repetat-o mai tîrziu.
l) Momentan Karl nu este acasă, dar mai tîrziu îl puteţi suna la telefon.
m) Astăzi, mîine şi poimîine nu plec de acasă.
n) Uneori îl văd în parc, dar de cele mai multe ori este singur.
o) Deocamdată îţi pot lăsa cartea, poate că între timp o vei găsi la librărie.
p) Primiţi reviste zilnic? — Nu noi primim reviste numai o dată pe săptămînă: duminica.

r) S-a aruncat orbește în apă. Din fericire, barca de salvare era aproape.

s) E adîncă apa? Destul de adîncă și extrem de rece.

t) Cam treizeci de ciclişti luau parte la întrecere. Aproape toți erau ciclişti încercați.

u) La nevoie, puteți înnopta aici.

v) Mai înainte scenele erau luminate cu lumînări și trebuiau cel puțin, o sută de lumînări pentru un spectacol.

x) Despre ce a vorbit ieri directorul? — Nu știu despre ce a fost vorba.

z) La ce vă gîndiți? — Mă gîndesc, dacă n-ar fi bine să facem duminică o excursie. — Și eu sînt pentru. Cine e contra? — Nimeni nu e contra. Prin aceasta ne vom îmbogăți cunoștințele geografice.

PREPOZIȚIA

(Die Präposition — Das Verhältniswort)

J 1 Prepoziția este partea de vorbire neflexibilă care exprimă raporturi sintactice de *dependență* între părțile unei propoziții.

J 2 Prepoziția nu este o parte de propoziție de sine stătătoare, ci servește numai ca element *introductiv:*

a) al *atributului* (*vezi* M. 156):

Sein Interesse *für* das Studium der deutschen Sprache ist groß.

b) al *complementului* (*vezi* M 220; M 237 — M 238):

Ich warte *auf* ihn.

c) al *circumstanțialului* (*vezi* M 243; M 246; M 248; M 250);

Er wohnt *seit* einem Jahr in Bukarest.
Es steht *außer* allem Zweifel, daß er sehr tüchtig ist.

J 3 De obicei, prepozițiile se pun *în fața* substantivelor.

Cîteva prepoziții pot sta însă atît înaintea cît și în urma, sau aproape numai în urma substantivelor (*vezi* J 29—31):

Was machen Sie *nach dem Unterricht?*
Meiner *Meinung nach* hat er recht.

J 4 Prepozițiile se construiesc în limba germană cu un anumit caz. Dependența cazului de prepoziție se numește recțiunea sau regimul *(Rektion)* prepoziției (*vezi* J 5—29).

Prepozițiile se construiesc

— cu *genitivul* (*vezi* J 5):

Wegen des schlechten *Wetters* bleibe ich zu Hause.

— cu dativul (*vezi* J 5, J 28)

Seit einem Jahr lerne ich Deutsch.

— cu *acuzativul* (*vezi* J 24):

Dieses Buch ist *für ihn.*

— sau sînt *bicazuale*, construindu-se cînd cu *dativul*, cînd *cu acuzativul* (*vezi* J 27):

Ich bin *in der Bibliothek*.
Ich gehe *in die Bibliothek*.

Unele prepoziții se pot folosi atît cu *genitivul* cît și cu *dativul* (*vezi* J 11—23):

Die Eisenbahn fährt *längs des Flusses*.
Die Eisenbahn fährt *längs dem Fluß*.

Uneori prepozițiile stau și în fața unor părți de vorbire invariabile și în special în fața *adverbelor de loc și de timp* precum și în fața unor *adjective*:

Er kommt *von oben (rechts, links)*.
Er ist *seit gestern (heute)* hier.
Verschieben wir den Spaziergang *auf morgen*.
Er hält das *für falsch*.

Prepoziția **zu** se folosește și *în fața infinitivului*:

Ich versuche den Text *zu übersetzen*.

RECȚIUNEA PREPOZIȚIILOR

(Rektion der Präpositionen)

PREPOZIȚII CU GENITIVUL J 5

abseits, abzüglich, anfangs, angesichts, anhand, anläßlich, anstatt, anstelle, aufgrund, ausgangs, ausschließlich, außerhalb, behufs, beiderseits, betreffs, bezüglich, diesseits, eingangs, einschließlich, exklusive, gelegentlich, halber (-halben, -halb), hinsichtlich, infolge, inklusive, inmitten, innerhalb (*vezi* J 16), jenseits, kraft, längs, längsseits, laut (*vezi* J 18), mangels, mittels, namens, oberhalb, rücksichtlich, seitens, seitlich, seitwärts, statt, trotz, um — willen, unbeschadet, unfern, ungeachtet, unterhalb, unweit, vermittels, vermöge, vorbehaltlich, während, wegen, von-wegen, zeit, zufolge, zugunsten, zuungunsten, zusätzlich, zuzüglich, zwecks etc.

Observaţii

J 6 1. Uneori, mai ales dacă substantivul stă fără articol şi fără atribut, genitivul după prepoziţii se înlocuieşte prin *von* + *dativ:*

Dieses Dorf liegt *unweit Bukarests.*
Dieses Dorf liegt *unweit von Bukarest.*

J 7 2. Unele prepoziţii cu genitivul apar şi ca *adverbe:*

Er wohnt *abseits* des Weges. Er steht immer *abseits.*
| |
prep. adv.

J 8 3. La prepoziţiile compuse *um ... willen* şi *von ... wegen* substantivul se intercalează între ambele elemente ale prepoziţiei:

um Ihrer Gesundheit *willen; von* Rechts *wegen*

J 9 4. Dacă prepoziţiile *halben, halb, wegen, um ... willen* determină un pronume, se scriu într-un cuvînt cu pronumele respectiv (*vezi* F 14).

meinethalben; meinetwegen; um meinetwillen

J 10 ## *PREPOZIŢII CU DATIVUL*

ab, aus, außer, bei, binnen, dank, entgegen, fern, gegenüber, gemäß, mit, mitsamt, nach, nächst, nebst, ob, samt, seit, von, zu, zunächst, zuwider etc.

J 11 ## *PREPOZIŢII CU RECŢIUNE VARIABILĂ*

La unele prepoziţii recţiunea variază, în funcţie de nivelul stilistic al comunicării, de verbul predicativ, sau chiar de desinenţa substantivului.

J 12 **ab** cere, în general, cazul *dativ.*

Substantivul precedat de prepoziţia *ab* se foloseşte *fără articol:*

Der Preis versteht sich *ab* (unserem) Lager.

Întrebuinţată *temporal,* prepoziţia *ab* se poate folosi (în limbajul uzual) şi cu *acuzativul.*

Ab nächster Woche ist er in Bukarest.

dar şi (mai puţin literar):

Ab nächste Woche ist er in Bukarest.

außer cere în general *dativul:* J 13

Außer ihm fehlte niemand.

După verbele de *mişcare* se poate folosi însă şi *acuzativul:*

Ich geriet ganz *außer mir.*
sau
Ich geriet ganz *außer mich.*

Genitivul apare numai în anumite expresii:

Er reiste *außer Landes.*
Sie befanden sich *außer Hauses.*

binnen cere în general *dativul:* J 14

Binnen **einem** Monat erhalten Sie das Buch.

Genitivul se foloseşte numai în limbajul poetic:

Sie werden *binnen* **zweier** Wochen von mir hören.

dank cere numai *dativul:* J 15

Dank seinem Fleiß bestand er die Prüfung mit sehr gutem Erfolg.

Recţiunea cu *genitivul,* deşi destul de frecventă, nu este corectă şi trebuie *evitată.*

entlang (*vezi* J 26) J 16

innerhalb se foloseşte cu *genitivul,* dacă desinenţa substantivului permite recunoaşterea cazului; altfel se construieşte cu *dativul* (adesea cu prepoziţia *von*):

Innerhalb eine*s* Monate*s* wird er bestimmt gesund.
Innerhalb (von) drei Tage*n* ist er wieder gesund.

längs se întrebuinţează cu *genitivul* sau cu *dativul:* J 17

Längs des Ufers (dem Ufer) standen zahllose Weiden.

laut cere, în general, *genitivul:* J 18

Laut dieses Gesetzes dürfen wir nicht anders vorgehen.

Dacă *genitivul plural* este identic cu *nominativul* şi *acuzativul plural,* se întrebuinţează *dativul:*

Laut Gesetze**n**, die dieses Problem regeln, müssen wir so vorgehen.

Dacă prepoziţia este urmată de un *substantiv la singular,* neînsoţit de *articol* sau *atribut,* substantivul rămîne *nedeclinat.*

Laut Gesetz; laut Befehl; laut Rundschreiben.

mittels cere *genitivul:* J 19

Mittels eines gelungenen Versuches konnte er die Richtigkeit seiner Behauptung beweisen.

Dacă este urmat de un *substantiv la singular*, neînsoţit de *articol* sau *atribut*, substantivul rămîne nedeclinat:

Wir verständigten sie *mittels* Telegramm.

J 20 **trotz** cere cazul *genitiv;* în limbajul *uzual* se foloseşte însă frecvent cu *dativul:*

Trotz des schlechten Wetters ging ich spazieren.

Mai puţin literar:

Trotz dem schlechten Wetter ...

Cazul *dativ* se foloseşte totdeauna în:

trotzdem, trotz allem, trotz alledem

J 21 **während** cere *genitivul:*

Während des Urlaubs will ich von diesen Dingen nichts wissen.

Se foloseşte însă *dativul* dacă substantivul este la *plural* nearticulat şi de declinare *tare* (avînd genitivul plural identic cu nominativul şi acuzativul plural):

Während vier Jahren arbeitete er in einer Fabrik.

Dativul se mai foloseşte în *währenddem.*

Cu *während* se poate răspunde numai la întrebarea *wann?*, nicidecum la întrebarea *wie lange?*

J 22 **wegen** cere cazul *genitiv:*

Wegen des schlechten Wetters blieben wir zu Hause.

Se foloseşte, însă, *dativul:*

a) dacă substantivul este precedat de un alt substantiv la genitiv cu desinenţa **-(e)s**:

Wegen Pauls *Mißerfolg* war ich sehr enttäuscht.

Insă:

Wegen **des** *Mißerfolgs* meines Freundes ...

b) Dacă substantivul neînsoţit de *articol* sau *atribut* adjectival este *tare* şi la *plural* (genitivul plural fiind identic cu nominativul şi acuzativul plural):

Wegen Briefen, die er beantworten mußte, blieb er noch im Büro.

(Pentru contopirea prepoziţiei *wegen* cu *pronumele personal vezi* F 14).

J 23 Prepoziţiile **zufolge, zugunsten** şi **zuungunsten** se folosesc, de obicei

a) cu *genitivul*, dacă sînt *urmate de substantiv :*

zufolge seines Wunsches (da şi *zufolge seinem Wunsch*)
zugunsten seines Freundes

b) cu *dativul*, dacă sînt *precedate de substantiv :*

seinem Wunsch zufolge
seinem Freund zugunsten

PREPOZIŢII CU ACUZATIVUL J 24

bis	ohne
durch	per
entlang	sonder
für	um
gegen	wider

Observaţii J 25

1. Prepoziţia *bis* folosită singură cere *acuzativul*; adesea însă, ea se întrebuinţează în legătură cu *o altă prepoziţie*, cazul substantivului fiind determinat de *prepoziţia respectivă* şi nu de *bis*, considerat adverb.

Bis nächsten Monat muß die Arbeit fertig sein.
Însă :
Er begleitete mich *bis* zur Post.

2. Prepoziţia *entlang* se pune de cele mai multe ori *în urma substantivului :* J 26

Wir gingen *den Fluß entlang.*

Pusă în faţa substantivului, prepoziţia *entlang* cere *dativul :*

Wir gingen *entlang dem Fluß* spazieren.

PREPOZIŢIILE CU DATIVUL ŞI ACUZATIVUL J 27

an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen

Prepoziţiile acestea cer
1. *dativul*
a) cînd verbul conjugat exprimă *o stare sau acţiune pe loc*, ori *o mişcare, fără indicarea direcţiei* (care se desfăşoară tot timpul în acelaşi loc).

Întrebarea : **wo?** (unde?)

b) cînd stau în faţa unui *circumstanţial de timp* care răspunde la întrebarea **wann?** (cînd?)

J 28 2. *acuzativul*

cînd verbul conjugat exprimă *o mişcare, o deplasare, cu indicarea direcţiei.* Întrebarea : **wohin?** (încotro?, unde?).

Wo?	*Wohin?*
Er ist **am Strand.**	Er geht **an den Strand.**
Das Buch liegt **auf dem Tisch.**	Ich lege das Buch **auf den Tisch.**
Das Kind steht **hinter der Tür.**	Das Kind läuft **hinter die Tür.**
Ich bin **in der Stadt.**	Ich gehe **in die Stadt.**
Er geht **neben mir.**	Er setzte sich **neben mich.**
Über dem Bett hängt ein Bild.	Ich hänge ein Bild **über das Bett.**
Der Brief liegt **unter dem Buch.**	Ich legte den Brief **unter das Buch.**
Wir trafen uns **vor dem Kino.**	Er begleitete mich bis **vor das Kino.**
Er sitzt **zwischen mir** und **ihr.**	Setzen Sie sich **zwischen mich** und **sie.**

Wann?
In einem Monat fahre ich ans Meer.
Am nächsten Dienstag fahre ich ins Gebirge.
Vor einem Monat war ich bei ihm.

Observaţie

Prepoziţiile *auf* şi *über* se întrebuinţează de regulă cu *acuzativ* dacă ntroduc complemente prepoziţionale (*vezi* M 220).

POZIŢIA PREPOZIŢIILOR

J 29 Majoritatea prepoziţiilor precedă partea de propoziţie cu care se construiesc :

Wir gehen
- *ins* Stadion.
- *zur* Post.
- *auf* den Bahnhof.
- *an* der Tribüne vorbei.

Totuşi, unele prepoziţii pot sta *şi în urma sau chiar aproape numai în urma* părţii de propoziţie cu care se construiesc.

Atît în faţa cît şi în urma acesteia stau prepoziţiile: J 30

entgegen

entgegen dem Bericht = dem Bericht *entgegen*

gemäß

gemäß seinem Wunsch = seinem Wunsch *gemäß*

nach (cu sensul de *gemäß* = conform)

nach dem Gesetz = dem Gesetz *nach*

ungeachtet

ungeachtet des schlechten Wetters = des schlechten Wetters *ungeachtet*

wegen

wegen des schlechten Wetters = des schlechten Wetters *wegen*

În special *după cuvîntul determinat* stau prepoziţiile: J 31

entlang (*vezi* J 26):

das Ufer *entlang* = *entlang* dem Ufer

gegenüber

dem Park *gegenüber* — *gegenüber* dem Park

Dacă prepoziţia *gegenüber* determină un pronume, atunci stă *în urma lui*:

Er benahm sich *mir gegenüber* sehr liebenswürdig.

zufolge

dem Befehl *zufolge* — *zufolge* seines Befehls

SENSURILE PREPOZIŢIILOR[1]

ab — *dativ* (rar, *acuzativ*) (*vezi* J 12) J 32

ab se întrebuinţează în special în limbajul comercial şi administrativ; *sens:*

1. *local* — punct de plecare în spaţiu

cazul: *dativ*; întrebarea: *von wo ab?* = traducerea *de la*

ab unserem Betrieb

[1] În capitolul acesta se tratează prepoziţii cu mai multe sensuri şi, în special, dacă au altă întrebuinţare decît corespondentele lor din limba română.

2. *temporal* — punct de plecare în timp
cazul: *dativ*, în limbajul uzual şi cazul *acuzativ;* întrebarea: *ab wann?* traducerea: *de la, începînd cu*

ab erstem (ersten) Februar

J 33 **an** ⟨ *dativ* / *acuzativ*

sens:
1. *local*
a) Verbul conjugat exprimă *o stare sau o acţiune pe loc* ori *o mişcare, fără indicarea direcţiei:*
(a) contactul cu suprafaţă verticală ori, cu un obiect aşezat vertical, sau cu o suprafaţă orizontală suprapusă;
cazul: *dativ*; întrebarea: *wo?* traducerea: *la, de, pe, de pe*

Ich stehe *am* Fenster (*an* der Tür).
Das Bild hängt *an* der Wand.
Die Lampe hängt *an* der Decke.

(b) ocupaţia unei persoane în cadrul unei instituţii:
cazul: *dativ*; întrebarea: *wo?* traducerea: *la, pe*

Friedrich Schiller war Professor *an* der Jenaer Universität.

b) Verbul conjugat exprimă *o mişcare, o deplasare, cu indicarea direcţiei*, al cărei rezultat este caracterizat la pct. 1 a);
— contactul cu o suprafaţă verticală ori cu un obiect aşezat vertical sau cu o suprafaţă orizontală suprapusă.
cazul: *acuzativ*; întrebarea: *wohin?* traducerea: *la, în*

Ich hänge das Bild *an* die Wand.
Ich gehe *an* den Strand.

2. *temporal*
a) data calendaristică, momentul acţiunii, precizare privind începutul sau sfîrşitul unei perioade;
cazul: *dativ*; întrebarea: *wann?* traducerea: *la*

Er ist *am* 20. April geboren.
Am Ende (Anfang) des Monats war ich fertig.

b) părţile zilei:
cazul: *dativ*; întrebarea: *wann?;* **an** *nu se traduce.*

Am Vormittag (Nachmittag, Abend) war ich in der Bibliothek.

Excepţii

in der Früh, *in* der Nacht.

Observaţie

an (die) este *adverb*, exprimă o aproximaţie şi nu influenţează cazul substantivului care urmează:

Das ist ein Dorf mit *an die* 600 Einwohnern.

3. *an* apare în *expresii: an* Bord; *an* Ort und Stelle etc.
4. *an* este cerut şi de verbe (*vezi* S 31—33), adjective şi participii (*vezi* T 4—5).

auf < *dativ* / *acuzativ* J 34

sens:
1. *local*
a) verbul conjugat exprimă *o stare sau o acţiune pe loc*, ori *o mişcare, fără indicarea direcţiei*:
— situarea pe un plan orizontal (sens propriu sau figurat):
cazul: *dativ;* întrebarea: *wo?* traducerea: *pe, la, în*

Das Buch liegt *auf* dem Tisch.
Auf diesem Gebiet ist sie sehr bewandert.

b) Verbul conjugat exprimă *o mişcare, o deplasare, cu indicarea direcţiei*:
— contactul cu un plan orizontal (sens propriu sau figurat):
cazul: *acuzativ;* întrebarea: *wohin?* traducerea: *pe, la*

Ich lege das Buch *auf* den Tisch.
Er legt großen Wert *auf* Ihre Meinung.

2. *temporal*
— durata, perioada.
cazul: *acuzativ*; întrebarea: *auf wie lange?* traducerea: *pe, pentru*

Ich fahre *auf* einen Monat ins Gebirge.

3. *modal*
cazul: *acuzativ*; întrebarea: *wie?* traducerea: *în, la*

Wie sagt man das *auf* deutsch?
Auf diese Weise muß geantwortet werden.
Er empfing uns *aufs* freundlichste.

4. *succesiunea* (cu substantivul repetat)
cazul: *acuzativ*; traducerea: *după*

Wein *auf* Bier, das rat' ich dir;
Bier *auf* Wein, das laß sein. *(Proverb)*

5. *auf* apare în multe *construcţii fixe:*

auf Wiedersehen; *auf* gut Glück; *auf* Schritt und Tritt;
auf dem laufenden halten; *auf* keinen Fall; *aufs* Geratewohl

J 35 6. Prepoziţia *auf* este cerută şi de verbe (*vezi* S 35—S 37), de adjective şi participii (*vezi* T 6—T 8).

Prepoziţia *auf* se construieşte şi cu *bis* pentru a exprima limita unei extensiuni în ce priveşte spaţiul, timpul şi modul:

Alle Studenten *bis auf* einen haben die Prüfung bestanden.

J 36 **aus** — *dativ*

sens:
1. *local*
— desprinderea din interiorul unui spaţiu sau al unui obiect;
întrebările: *woher?, woraus?* traducerea: *din*

Er kommt *aus* dem Park. Trinke nicht *aus* der Flasche!

2. *temporal*
— punctul de plecare în timp.
întrebarea: *aus welcher Zeit?* traducerea: *din*

Ein Märchen *aus* alten Zeiten... (*H. Heine*)

3. *proveniența*
întrebările: *woher?, woraus?* traducerea: *din*

Das war ein Zitat *aus* der „Lorelei".

4. *materia*
întrebarea: *woraus?* traducerea: *din*

Dieses Kleid ist *aus* echter Seide.

5. *cauza sau urmarea*
întrebarea: *warum?* traducerea: *din*

Er hat es *aus* Überzeugung getan.

J 37 **Observaţie**

Aus poate să fie întrebuinţat şi ca *adverb*, în special, pe lîngă verbul *sein*. În cazul acesta exprimă *sfîrşitul unei acţiuni* sau al *unei stări:*

Um 13 Uhr ist der Unterricht *aus*.

bei — *dativ* **J 38**

sens :
1. *local*
a) prezenţa la o persoană (sens propriu sau figurat) ;
întrebările : *bei wem ?, wo ?* traducerea : *la*

Ich war *bei* einem Freund.
Ich habe dieses Zitat *bei* Goethe gefunden.

b) apropierea în spaţiu, vecinătatea ;
întrebarea : *wo ?* traducerea : *lîngă*

Buftea liegt *bei* Bukarest.

2. *temporal*
durata, perioada, simultaneitatea;
întrebarea : *wann ?* traducerea : *pe, în timp de, în timpul, cu*

Bei gutem Wetter gehe ich gern spazieren.
Wir kommen *bei* Tage an. *Bei* dieser Gelegenheit habe ich es erfahren.

3. *activitatea*
întrebarea : *wobei ?* traducerea : *la*

Er ist *beim* Frühstück.
Sie ist *bei* der Arbeit.
Sie sitzt immer *bei* den Büchern.

O b s e r v a ţ i e

Bei este folosit uneori cu *all ; bei all,* este asemănător ca sens cu *trotz,* are deci sens *concesiv :*

Bei all seiner Mühe konnte er es nicht schaffen.

4. *bei* apare şi în *construcţii fixe :*

beim besten Willen ; *bei* jeder Gelegenheit ; *bei* guter Laune ; *bei* meiner Ehre ; Er arbeitet *bei* Tag und *bei* Nacht ; *bei* schönem Wetter ; *bei* meinem Eintritt ; *bei* weitem

5. *bei* este cerut şi de verbe (*vezi* S 38), adjective şi participii (*vezi* T 8)

durch — *acuzativ* **J 39**

sens :
1. *local*
străbaterea unui spaţiu (sens propriu sau figurat) ;

întrebările: *wo?, wodurch?* traducerea: *prin*

Wir machten einen Spaziergang *durch* die Stadt.
Ich sah sie *durchs* Fenster.

2. *temporal*
o perioadă; de obicei apare sub forma *hindurch;*
se pune după substantiv;
întrebarea: *wie lange?* traducerea: *de-a lungul, de-a rîndul*; uneori *nu se traduce.*

Viele Jahrhunderte *hindurch* kämpfte das rumänische Volk für seine Freiheit und Unabhängigkeit.
Er fehlte die ganze Woche *hindurch* (= *durch*).
Jahre *hindurch* widmete er sich dieser Arbeit.

3. *agentul, instrumentul, mijlocul, cauza*
întrebările: *durch wen?, wodurch?* traducerea: *prin*

Ich schicke dir den Brief *durch* einen Freund.
Diese zwei Stadtviertel werden *durch* eine neue Trolleybuslinie verbunden.
Durch angestrengte Arbeit hat er sein Ziel erreicht.

4. apare deseori în *construcții fixe,* de exemplu:

durch Mark und Bein; *durch* die Nase sprechen; einen Strich *durch* die Rechnung machen; *durchs* Examen fallen; *durch* Not und Gefahr gehen.

J 40 **für** — *acuzativ*

sens:
1. *destinația*
întrebarea: *für wen?, wofür?* traducerea: *pentru*

Partei und Regierung sorgen *für* die Werktätigen.
Wir kämpfen *für* den Frieden.

2. *temporal*
întrebările: *für wie lange?* traducerea: *pentru*

Er kam *für* einen Monat zu uns.

3. *succesiunea* (se repetă substantivul de care este legat) (*vezi* J 48);
întrebarea: *wie?* traducerea: *cu*

Ich habe den Brief Wort *für* Wort gelesen.

4. *valoarea*
întrebarea: *für wieviel?* traducerea: *de*

Ich habe Bücher *für* 100 Lei gekauft.

5. *obiectul unui schimb*
întrebările: *für wen?, wofür?* traducerea: *pentru, în locul*

Ich gehe *für* dich auf die Post.

6. *für* poate avea și sensul de *gegen* (= contra):

Sind diese Tabletten *für* Kopfschmerzen?

7. *für* este cerut și de *verbe* (*vezi* S 41), *adjective* și *participii* (*vezi* T 9).

gegen — *acuzativ* **J 41**

sens:
1. *local*
opoziția (sens propriu sau figurat);
întrebările: *gegen wen?, wogegen?* traducerea: *contra*

Wir sind *gegen* den Krieg.
Er wollte *gegen* den Strom schwimmen.
Gegen den Tod ist kein Kraut gewachsen.

Uneori, prepoziția *gegen* este întărită prin adverbul *hin*, pus în urma substantivului determinat:

gegen die Karpaten *hin*

2. *temporal*
întrebarea: *wann?* traducerea: *spre, către*

Ich war *gegen* Abend bei ihm.

3. *aproximația* (pe lîngă un numeral); traducerea: *circa, aproximativ*

Es waren *gegen* zehn Personen anwesend.

4. *obiectul unui schimb* (sens asemănător cu *für*); traducerea: *contra, în schimbul*

Ich habe ihm Geld *gegen* Quittung gegeben.
Andrei tauscht Briefmarken *gegen* Schallplatten.

5. *atitudinea*
întrebările: *gegen wen?, wogegen?* traducerea: *față de*

Er war immer nett *gegen* mich.

6. *proporția, comparația*; traducerea: *la, față de*

Wir wetteten fünf *gegen* eins.
Was ist ein Segelflugzeug *gegen* ein Düsenflugzeug?

7. *gegen* este cerut și de verbe (*vezi* S 42), adjective și participii (*vezi* T 10).

J 42 **in** { *dativ* / *acuzativ*

sens :

1. *local*

a) verbul conjugat exprimă o stare sau o acţiune *pe loc* sau o mişcare, *fără indicarea direcţiei;*

cazul *dativ;* întrebarea : *wo ?* traducerea : *în*

Das Heft liegt *in* der Mappe.
Er ist *in* der Stadt.
Wir leben *in* Rumänien.
Ich verbrachte meine Ferien *in* Siebenbürgen (*in* der Moldau, *im* Banat).

b) verbul conjugat exprimă o mişcare, o deplasare, cu indicarea *direcţiei.*

(a) spre *interiorul* unui obiect sau al unui spaţiu:

Ich lege das Heft *in* die Mappe. Ich gehe *in* die Stadt (*in* den Film, *ins* Konzert).

(b) spre o ţară, o regiune, dacă denumirea respectivă este *precedată de articol* (*vezi* J 45 ; 1):

Er fährt *in* die Deutsche Demokratische Republik (*in* die Schweiz *in* die Türkei, *in* die Moldau).

cazul *acuzativ,* întrebarea : *wohin ?* traducerea : *în, la*

2. *temporal*

a) *momentul viitor :* cazul *dativ ;* întrebarea : *wann ?* traducerea : *peste*

Ich rufe *in* zehn Minuten wieder an.

b) *o perioadă :* cazul *dativ ;* întrebarea : *wann ?* traducerea : *în*

Ich war *in* den Ferien auf dem Land.

c) în faţa substantivelor : *Minute, Stunde, Nacht, Woche, Monat, Jahr* dacă sînt precedate de articol sau pronume :

cazul *dativ* ; întrebarea : *wann ?* traducerea : *în*

In dieser Minute hat er es mir gesagt.
Er ist *im* Jahre 1950 geboren.

3. *modal* — cazul *dativ* ; întrebarea : *wo ?* traducerea : *în*

Stehen Sie mir nicht *im* Licht.

4. *in* apare şi în anumite construcţii fixe ca :

im großen und ganzen ; *im* besonderen ; *im* einzelnen ; sich *im* klaren sein ; *in* Kraft treten ; *in* die Wege leiten ; sich *ins* Fäustchen lachen

5. *in* este cerut şi de verbe (*vezi* S 44—47), adjective şi participii,

innerhalb — *genitiv* **J 43**

sens :

1. *local*
întrebarea : *wo ?* traducerea : *înăuntrul, în interiorul*

Das geschah *innerhalb* meiner Wohnung.

2. *temporal*
întrebarea : *wann ?* traducerea : *în cursul, în timp, în termen de*

Es war nicht leicht, diese Arbeit *innerhalb* eines Monats zu beenden.

mit — *dativ* **J 44**

Prepoziţia *mit* corespunde, în majoritatea cazurilor, prepoziţiei *cu* din limba română.

Nu se traduce prin *cu* după unele adjective, ca *zufrieden* :

Ich bin mit diesem Schüler zufrieden. (Sînt mulţumit *de* acest elev.)

Observaţii

1. Prepoziţia *cu* nu se traduce în germană prin *mit* cînd introduce părţi de propoziţie care exprimă :

a) succesiunea :

an *cu* an = Jahr *für* Jahr

b) durata :

Nu venea *cu* săptămînile la mine. = *Wochenlang* kam er nicht zu mir.

c) asemănarea :

Seamănă *cu* mama lui. = Er *ähnelt* seiner Mutter.

d) conţinutul :

un pahar *cu* apă — ein Glas Wasser

e) o creştere sau descreştere, o diferenţă :

Preţul a scăzut cu 5%. — Der Preis ist *um* 5% gefallen.
Ea este *cu* doi ani mai în vîrstă decît fratele ei. = Sie ist *um* zwei Jahre älter als ihr Bruder.

2. Locuţiunile prepoziţionale formate cu prepoziţia *cu* se traduc în limba germană, de multe ori, prin prepoziţii simple :

potrivit *cu* = gemäß
conform *cu* = laut, gemäß
cu tot = trotz

3. Uneori, *substantivele compuse* din limba germană se redau în limba română prin elementele respective simple, legate între ele prin *cu*:

Milchkaffee = cafea *cu* lapte

mit este cerut şi de verbe (*vezi* S 12; S 48—49), adjective şi participii (*vezi* T 11).

J 45 **nach** — *dativ*

sens:

1. *local*

a) direcţia spre o ţară, regiune, localitate, dacă denumirea geografică respectivă nu este precedată de articol (*vezi* J 42; 1);
întrebarea: *wohin?* traducerea: *în*, înaintea numelor de ţară sau de regiune, *la*, înaintea numelor de localităţi.

Ich fahre *nach* Ungarn.
Er fährt *nach* Moskau.

b) direcţia spre un punct cardinal, spre un spaţiu. Întrebarea: *wohin?* traducerea: *spre*

Die Fenster meines Zimmers gehen *nach* Süden.

Prepoziţia *nach* indică direcţia şi în expresia *nach Haus(e)* (acasă).

2. *temporal*

momentul *în urma căruia* se petrece o acţiune;
întrebarea: *wann?* traducerea: *după, peste*

Er rief mich *nach* zehn Minuten wieder an.

3. *succesiunea*

întrebările: *nach wem?, wonach?* traducerea: *după, în urma*

Bitte *nach* Ihnen.
Er kam *nach* seinem Freund.

4. *modelul*

întrebările: *nach wem?, wonach?* traducerea: *după*

Das ist eine Reproduktion *nach* Grigorescu.
Er zeichnet *nach* der Natur.

5. *conformitatea*

întrebarea: *wonach?* traducerea: *după, conform, în conformitate cu*

Nach dem Gesetz (sau: Dem Gesetze *nach*, *vezi* J. 30) ist er schuldig.
Meiner Meinung *nach* haben Sie recht.

6. *nach* este cerut şi de verbe (*vezi* S 13; S 50—51) şi adjective (*vezi* T 12).

seit — *dativ* **J 46**

sens :

temporal

o durată în legătură cu o acţiune sau o stare care începe într-un moment din trecut şi durează pînă în prezent;

întrebarea : *seit wann ?* traducerea : *de, din*

Ich lerne *seit* einem Jahr Deutsch.
Seit gestern ist er hier.
Seit jenen Tagen waren sie gute Freunde.

Observaţie

1. Trebuie să fim atenţi să nu confundăm pe *seit* cu *von* (*vezi* J 50) sau cu *vor* (*vezi* J 51).

2. *Seit* poate fi şi conjuncţie (*vezi* K 16).

über *dativ* / *acuzativ* **J 47**

sens :

1. *local*

a) verbul conjugat exprimă *o stare sau o acţiune pe loc* ori *o mişcare, fără indicarea direcţiei :* deasupra unui obiect, în mod obişnuit, fără contact cu acesta;

cazul *dativ* ; întrebarea : *wo ?* traducerea : *deasupra, peste*

Ein Bild hängt *über* dem Bett.

b) verbul conjugat exprimă *o mişcare, o deplasare.*

(a) o acţiune petrecută deasupra unui obiect, fără contact cu acesta.

cazul *acuzativ* ; întrebarea : *wohin ?* traducerea : *deasupra, peste*

Ich hänge ein Bild *über* das Bett.

(b) traversarea unei străzi, a unei ape etc., indicarea unei rute etc.

cazul *acuzativ* ; întrebarea : *wohin ?* traducerea : *peste, prin* ; uneori prepoziţia nu se traduce.

Wir gingen *über* den Kogălniceanu-Platz.
Ich fahre nach Vatra-Dornei *über* Iaşi.
Er ging *über* die Straße.

2. *temporal*
a) durata, asemănător ca sens cu *durch, hindurch*
Cazul *acuzativ*; întrebarea: *wie lange?* traducerea: *peste, de-a lungul; tot* (uneori nu se traduce).

Ich habe die Nacht *über* gelernt.

3. *depășirea*
cazul *acuzativ*; întrebările: *wie lange?, wie viele?, wie hoch?* traducerea: *peste*

Der Vortrag dauerte *über* zwei Stunden.
Über 200 Personen waren anwesend.
Dieser Berg ist *über* 2000 m hoch.
Der Fluß tritt *über* die Ufer.

4. *referirea, relația*
cazul *acuzativ*; întrebările: *über wen?, worüber?* traducerea: *despre, privind, cu privire la, în legătură cu*

Er komponierte ein Lied *über* die Freiheitskämpfer.
Annahme eines Beschlusses *über* die Förderung der Ideale des Friedens und der Freiheit in den Reihen der Jugend...

5. Prepoziția *über* este cerută și de verbe (*vezi* S 14, S 52—54), adjective și participii (*vezi* T 13).

J 48 **um** — *acuzativ*

sens:
1. *local*
o stare sau o mișcare în jurul unei persoane sau a unui obiect (sens concret sau figurat)
întrebările: *wo?, wohin?, um wen?, worum?* traducerea: *în jurul*

Wir stehen *um* ihn.
Wir sitzen *um* den Tisch.
Wir setzen uns *um* den Tisch.
Die Auseinandersetzungen rund *um* dieses Problem dauerten stundenlang.

2. *temporal*
întrebările: *wann?, um wieviel Uhr?* traducerea: *la* ora exactă.

Er war *um* 5 Uhr hier.

um întărit prin *herum* indică ora aproximativă;
întrebările: *wann?, um wieviel Uhr?* traducerea: *în jurul, aproximativ*

Es war *um* Mitternacht *herum*.

3. *pierderea*
întrebările: *um wen?, worum?* Verbul + *um* se traduce, de obicei: *a pierde, a face să piardă:*

Ich kam *um* meinen Füller.
Er brachte ihn *um* sein Geld.

4. *diferența* (pe lîngă adjective la gradul comparativ);
întrebarea: *um wieviel?* traducerea: *cu.*

Er ist *um* zwei Jahre älter als sein Bruder

5. *cauza, scopul*
întrebările: *warum?, weshalb?, weswegen?, wozu?* traducerea: *pentru*

Es war ein Streit *um* nichts und wieder nichts.
Er kam *um* das Wörterbuch.

6. *valoarea*
întrebarea: *um wieviel?* traducerea: *de*

Ich kaufte Bücher *um* 200 Lei.

7. *succesiunea*
traducerea: *după, și*

Jahr *um* Jahr verging.

8. *um* poate fi întărit prin *willen*, în cazul acesta are sens *cauzal.*
întrebarea: *warum?* traducerea: *de dragul, pentru*

Er tat es *um* der Ruhe *willen*

9. *um* este cerut și de *verbe* (*vezi* S 15; S 55—56), *adjective sau participii* (*vezi* T 14).

unter { *dativ* / *acuzativ* } **J 49**

sens:
1. *local*
a) verbul conjugat exprimă *o stare sau o acțiune pe loc, ori o mișcare, fără indicarea direcției:*
(a) în spațiul situat dedesubtul unui obiect;
cazul *dativ*, întrebarea: *wo?* traducerea: *sub.*

Der Teppich liegt *unter* dem Tisch.

(b) între mai multe persoane sau lucruri;
cazul *dativ*; întrebarea: *wo?* traducerea: *între, printre*

Wir saßen *unter* den Zuschauern.
Du mußt das Heft *unter* den Büchern suchen.

b) verbul conjugat exprimă *o mişcare, o deplasare, cu indicarea direcţiei.*
(a) în spaţiul situat dedesubtul unui obiect;
cazul: *acuzativ*; întrebarea: *wohin?* traducerea: *sub*

Wir legen den Teppich *unter* den Tisch.

(b) între mai multe persoane sau lucruri;
cazul: *acuzativ*; întrebarea: *wohin?* traducerea: *printre*

Wir setzten uns *unter* die Zuschauer.
Du mußt das Heft *unter* die Bücher gelegt haben.

2. *temporal*
epocă istorică, durată;
cazul: *dativ*; întrebarea: *wann?* traducerea: *sub*

Unter der Herrschaft Alexander Ion Cuzas fand die Vereinigung unserer Fürstentümer statt.

3. *modal*
cazul: *dativ*; întrebarea: *wie?* traducerea: *cu, sub, între.*

Ich gebe Ihnen das Buch nur *unter* der Bedingung, daß Sie es mir bald zurückbringen.
Seine Arbeit ist *unter* aller Kritik.
Ich möchte mit Ihnen *unter* vier Augen sprechen.

4. *relaţia de reciprocitate*
cazul: *dativ*; traducerea: *printre, între* (vezi J 53).

Unter zwei Übeln muß das kleinere gewählt werden.
Unter den Geschwistern gab es nie Mißverständnisse.

5. *inferioritatea numerică, subordonarea*
cazul: *dativ*; traducerea: *sub*

Das Thermometer sank auf vier Grad *unter* Null.
Kinder *unter* 14 Jahren dürfen diesen Film nicht sehen.
Der wissenschaftliche Zirkel steht *unter* der Leitung eines Kollegen.

Prepoziţia *unter* înlocuieşte uneori *genitivul partitiv*;

Wasser ist das gesündeste *unter* allen Getränken (... *aller* Getränke).

J 50 **von** — *dativ*

sens:
1. *local*
mişcarea dintr-un loc într-o anumită direcţie;
întrebările: *woher?, von wem?* traducerea: *de la, din*

Ich komme { *von* einem Freund. / *von* Bukarest.

2. *temporal*

a) precizarea unei date;

întrebarea: *vom wievielten?* traducerea: *de la, din, de*

Der Brief ist *vom* 20. April.

b) o perioadă de timp între două momente cunoscute, deseori marcate prin *bis zu* sau *auf*, pentru a exprima *sfîrșitul* și prin *an* pentru a indica *începutul* perioadei respective.

întrebările: *von wann ... bis wann?, von wie lange? von wann an? von wann ... auf wann?* traducerea: *de la ... pînă la, de ... pe, de*

Es folgt eine Pause *von* zehn Minuten.
Ich hatte *vom* 11. April *bis zum* 11. Mai Urlaub.
Ich mußte *von* heute *auf* morgen wegfahren.
Von heute *an* habe ich Urlaub.

c) *vîrsta*

întrebarea: *in welchem Alter?* traducerea: *de*

Goethe ist im Alter *von* 83 Jahren gestorben.

3. *desprinderea*

a) *de un obiect*

întrebările: *von wo?, woher?*, traducerea: *de pe*

Im Herbst fallen die Blätter *von* den Bäumen.

b) *dintr-o cantitate*

întrebarea: *von wieviel?* traducerea: *din*

Ich ziehe fünf von *zehn* ab.

4. *în locul genitivului, atributul substantival* denumește *autorul* unei opere; traducerea: prin *genitiv:*

Der Abendstern *von* Eminescu (= Eminescus „Abendstern") ist eines der schönsten Gedichte der rumänischen Literatur.

5. *exprimă* o *parte dintr-un tot*;

a) traducerea: *dintre*

Er ist einer *von* den besten Studenten (einer *der* besten Studenten).

b) traducerea: *din*

Er aß von der Speise.

6. dacă atributul substantival este *un nume de țară, de localitate, sau de instituție*

traducerea: *din*

Die Gemäldegalerie *von* Dresden (Dresdens Gemäldegalerie) ist weltberühmt.

— dacă atributul substantival stă la *plural* şi are un *caracter general* traducerea: *prin genitiv*

Das sind Arbeiten *von* Studenten.

7. *von* se întrebuinţează în construcţiile pasive traducerea: *de*

Er wird morgen *vom* Lehrer geprüft.

8. *von* este cerut şi de *verbe* (*vezi* S 16; S 26), *adjective* sau *participii*.

J 51 **vor** { *dativ* / *acuzativ* }

sens:

1. *local*

a) verbul conjugat exprimă o stare sau o acţiune pe loc, ori o mişcare, fără indicarea direcţiei (sens propriu sau figurat):

— poziţia în faţă unei persoane sau a unui obiect.

cazul: *dativ;* întrebarea: *wo?* traducerea: *în faţa*

Er steht *vor* uns.
Er steht *vor* dem Fenster.
Er steht mir noch *vor* Augen.

b) verbul conjugat exprimă o mişcare, o deplasare, cu indicarea direcţiei; cazul: *acuzativ*; întrebarea: *wohin?* traducerea: *în faţa*

Er stellte sich *vor* das Fenster.

2. *temporal*

— numai cu *dativul*

momentul

întrebarea: *wann?* traducerea: *în urmă cu, înainte (de)*

Vor einem Jahr war er in Bukarest.
Vor dem Essen war ich im Kaufhaus.
Ich werde *vor* dem 16. April übersiedeln.

3. *cauzal*

întrebările: *warum?, weshalb?, weswegen?* traducerea: *de*

Sein Gesicht strahlte *vor* Freude.

4. Prepoziţia *vor* se mai întrebuinţează pe lîngă *verbe* (*vezi* S 17, S 27, S 59—60), *adjective* şi *participii*.

zu — *dativ* J 52

sens :

1. *local*

a) mişcarea într-o anumită direcţie;
întrebările : *zu wem?, wohin?* traducerea : *la*

Ich gehe *zu* einem Freund.
Er geht *zum* Bahnhof.

Observaţie

Prepoziţia *zu* nu poate servi la indicarea direcţiei dacă ea este urmată de numiri geografice (*vezi* J 42 şi J 45),

b) o stare sau o acţiune pe loc;
întrebarea : *wo?* traducerea : *la, în*
În această accepţiune *zu* se foloseşte mai rar :

Heinrich Heine ist *zu* Düsseldorf geboren.

Pentru indicarea locului, prepoziţia *zu* se foloseşte şi în expresia *zu Haus(e).*

2. *temporal.* de obicei, momentul este precizat
întrebarea : *wann?* traducerea : *la, pe*

Er kam *zur* rechten Zeit.
Sie werden uns *zum* Wochenende besuchen.
Es war *zur* Zeit der Vereinigung unserer Fürstentümer.

3. *scopul*
întrebările: *wozu?, zu welchem Zweck?* traducerea : *spre, la, pentru*

Ich sage es Ihnen *zu* Ihrer Beruhigung.
Er hat es *zu* Ihrem Besten getan.

4. *distribuţia* (pe lîngă numerale)
traducerea : *cîte*

Wir saßen *zu* zweit in der Bank.

5. *raportul, proporţia*
întrebarea : *wie?* traducerea : *la*

Nach der ersten Halbzeit stand das Spiel 2 *zu* 3.

6. *în fața numeralelor adverbiale*
traducerea : *pentru*

zum erstenmal

7. Prepoziția *zu* este cerută și de *verbe* (*vezi* S 18, S 28, S-29, S 61—62), *adjective sau participii* (*vezi* T 15).

J 53 **zwischen** < *dativ* / *acuzativ*

sens :

1. *local*

a) verbul conjugat exprimă o stare sau o acțiune pe loc ori o mișcare, fără indicarea direcției, poziția între două sau mai multe persoane sau obiecte;

cazul : *dativ* ; întrebarea : *wo?* traducerea : *între*

Im Kino saß ich *zwischen* meinem Bruder und meiner Schwester.
Das Radiotischchen steht *zwischen* dem Bett und dem Schrank.

b) verbul conjugat exprimă o mișcare, o deplasare, cu indicarea direcției sau mișcarea spre *interiorul* unui spațiu situat între două sau mai multe persoane sau obiecte;

Cazul : *acuzativ* : întrebarea : *wohin?* traducerea : *între.*

Er setzte sich *zwischen* mich und meinen Freund.

2. *temporal*

intervalul de timp în care se petrece o acțiune;
cazul : *dativ* ; întrebarea : *wann?* traducerea : *între*

Zwischen dem 14. Juli und dem 10. August habe ich Urlaub.

3. *aproximația* ; în cazul acesta *zwischen* este urmat de numerale; traducerea : *între*

Ich gehe *zwischen* 6 und 7 zu ihm.
Sie muß *zwischen* 20 und 30 sein.

4. *reciprocitatea*
cazul : *dativ* : traducerea : *între, printre*

Zwischen mir und meinem Bruder gab es nie das kleinste Mißverständnis.

Observație

Pentru exprimarea reciprocității se întrebuințează și prepoziția *unter* (*vezi* J 49/4), dar *unter* se poate întrebuința numai dacă substantivul, lîngă care stă, are *sens colectiv*, în timp ce *zwischen* poate fi folosit și dacă fiecare dintre substantive este luat în parte.

Deci: *Zwischen* meinen Freunden entstand ein kleiner Streit.
Unter meinen Freunden entstand ein kleiner Streit.
Zwischen (și nu unter) meinem Freund und meiner Freundin entstand ein kleiner Streit.

5. *relația*
cazul: *dativ*; traducerea: *între*
Der Altersunterschied *zwischen* mir und meinem Mann ist nicht groß.

■

EXERCIȚII

1. *Completați cu una din prepozițiile* **angesichts, wegen, jenseits, trotz, inmitten, infolge, während, oberhalb, um ... willen, statt** *și cu desinențele corespunzătoare:*

a) ... der Dîmbovița liegt ein klein- Dorf.
b) ... deiner Gesundheit ... mußt du dich mehr schonen.
c) ... eines Motorschaden- mußten wir in einem Dorfe übernachten.
d) ... meiner Schwester wird mein Bruder kommen.
e) ... des stark- Regen- gingen wir ins Theater.
f) ... der Ferien trieben wir viel Sport.
g) ... eines Unfalls verspätete er sich.
h) ... des Dorf- stand eine alte Mühle.
i) ... der Fahrt unterhielten wir uns und erzählten lustige Geschichten.
j) ... eines schönen Gartens stand ein schönes Haus.
k) ... dieser Beweise konnte er nicht länger leugnen.

2. *Completați cu substantivele din paranteză, respectînd cazul cerut de prepoziții:*

a) Ungeachtet ... rauchte der Patient. *(der Rat des Arztes)*
b) Diesseits ... ist eine schöne Schutzhütte. *(der Fluß)*
c) Wegen ... kehrte er um. *(das schlechte Wetter)*

d) Trotz ... trainierte er täglich. *(der kalte Winter)*
e) Unweit ... befindet sich das Operettentheater. *(das Rathaus)*
f) Infolge ... kamen sie zu spät. *(der schlechte Weg)*
g) Jenseits ... baute man ein Kinderheim *(der See)*
h) Abseits ... baute man ein Altersheim. *(die breite Landstraße)*
i) Inmitten ... erhebt sich das wunderbare Mausoleum. *(der schöne Park)*
j) Während ... machten wir viele Ausflüge. *(der Sommer)*
k) Ungeachtet ... sprang er ins Wasser und rettete das kleine Kind. *(die Gefahr)*
l) Statt ... sah ich den Freund kommen. *(mein Bruder)*
m) Innerhalb ... wird er das Bild fertig malen. *(eine Woche)*
n) Um ... willen muß sie ins Gebirge fahren. *(ihre Gesundheit)*
o) Er ging langsam längs ... *(die Schienen)*
p) Außerhalb ... waren viele Sportfreunde. *(das große Spielfeld)*

3. *Completaţi cu prepoziţiile corespunzătoare. Folosiţi cuvintele din paranteză la genitiv:*

a) ... *(dieser Betrieb)* ist das Photographieren verboten.
b) Die meisten Leute tragen jetzt Armbanduhren ... *(die Taschenuhren)*
c) ... *(das vergangene Jahr)* bin ich jede Woche im Theater gewesen.
d) ... *(der Atlantische Ozean)* liegt Amerika.
e) ... *(das schlechte Wetter)* konnte der Ausflug nicht stattfinden.
f) ... *(eine Woche)* hat er drei Romane gelesen.
g) ... *(die Überschwemmung)* ist dieser Weg unbefahrbar.
h) ... *(unser Aufenthalt)* in Rom besuchten wir das Kolosseum.
i) ... *(eine Rose)* kaufte sie eine Nelke.
j) ... *(der starke Wind)* ist es heute sehr warm.

4. *Traduceţi în limba germană, folosind prepoziţii care cer genitivul:*

a) În timpul concediului am fost la mare.
b) Fiind în renovare (= din cauza renovării), magazinul este închis.
c) Pe această distanţă circulaţia feroviară este deranjată în urma inundaţiilor.
d) În locul tatălui poate să meargă unul dintre fii.
e) În locul aparatelor comandate el primi numai o scrisoare.
f) Dincoace de Alpi este o altă climă decît dincolo de Alpi.
g) Cu tot părul său alb, prietenul meu nu are încă 50 de ani.
h) Mai sus de poştă drumul coteşte spre stînga.
i) De un an locuiesc în afara oraşului.

j) Într-un an prietenul meu a scris două romane.
k) În virtutea legii ai acest drept.
l) Conform prescripţiei medicale, el nu poate mînca fructe crude.
m) Nu departe de gară se clădeşte acum un mare hotel.

5. *Completaţi cu prepoziţiile* **zu, mit, außer, nach, von, aus, bei, seit,** *care cer dativul:*

a) Morgen fahre ich ... meinen Großeltern.
b) Ich arbeite oft ... meinem Kollegen zusammen.
c) Alle Kollegen ... meinem Freund Paul kommen heute ... mir.
d) Wir gehen ... dem Unterricht ein wenig spazieren.
e) Ich bekomme oft Briefe ... meinen früheren Kollegen.
f) Paul schreibt ein Gedicht ... einem Buche ab.
g) Peter und Paul waren gestern ... mir.
h) Ich studiere ... einem Jahr die deutsche Sprache.
i) Bitte, kommt morgen ... mir, ich habe einige neue Schallplatten.
j) Peter kommt ... dem Hörsaal und geht ... seinem Freund Paul.
k) ... dem jungen Studenten kenne ich die ganze Gesellschaft.
l) Wohin gehst du ... der Vorlesung?
m) Hast du das Buch ... meinem Bruder bekommen?
n) ... einer Woche regnet es täglich.

6. *Completaţi cu prepoziţiile corespunzătoare, întrebuinţînd substantivele din paranteză la dativ:*

a) Er zieht die Uhr ... *(die Tasche).*
b) Ich übersetze jetzt ein Buch ... *(das Deutsche)* ins Rumänische.
c) War Peter gestern ... *(du, Sie, der Kollege Wagner, der Großvater)?*
d) Andrei und Paul kommen ... *(ich, du, ihr Freund).*
e) Die Handwerker arbeiten ... *(ihre Werkzeuge).*
f) Ich schreibe lieber ... *(ein Kugelschreiber, ein guter Bleistift).*
g) Er kam erst ... *(die Abfahrt)* des Zuges.
h) ... *(das Konzert, der Film)* gehen wir in ein Restaurant.
i) ... *(eine Woche, drei Jahre)* besuche ich die Fremdsprachenkurse.
j) Ich habe ihn ... *(lange Zeit, ein Jahr, der Krieg)* nicht mehr gesehen.
k) ... *(der Kapitän)* wurden alle gerettet.

7. *Traduceţi în limba germană, folosind prepoziţii care cer dativul:*

a) Am primit o scrisoare de la prietenii mei din R.D.G.
b) Duminică voi merge cu părinţii la bunici.
c) După muncă, tineretul nostru face sport.

d) Din ziare şi reviste aflăm multe (lucruri) noi şi interesante.
e) Paul şi-a petrecut concediul la prietenii săi.
f) Ludwig vine de la stadion cu prietenul său Max.
g) După fiecare oră avem o pauză de zece minute.
h) Anul acesta îmi voi petrece concediul la Mamaia, între 1 şi 22 august.
i) Conform înţelegerii noastre, voi veni la tine cu magnetofonul meu.
j) Astăzi vine prietenul meu din provincie, îl voi aştepta la gară.
k) Datorită bunei îngrijiri, bolnavul este acum în afară de primejdie.

8. *Completaţi cu prepoziţia potrivită, contopind-o cu articolul acolo unde e cazul:*

a) Andrei und Paul sitzen ... dem Tisch.
b) Morgen fahren die Studenten unserer Gruppe ... das Land.
c) Die Studenten sind jetzt ... dem Hörsaal.
d) Die Mutter kommt ... der Küche und geht ... das Badezimmer.
e) Otto sitzt ... dem Tisch und liest.
f) Willst du heute ... das Kino oder ... die Oper gehen?
g) Alexander und Peter sind ... dem Gebirge.
h) Otto arbeitet ... einer Glasfabrik.
i) Das Radio steht .... dem Tischchen.
j) Die Mutter hängt ein Bild ... den Schreibtisch.
k) Alexanders Bild hängt ... dem Sofa.
l) ... dem Haus ist ein kleiner Blumengarten.
m) Am Abend gehe ich immer ... den Park.
n) Das Kind sitzt ... der Muttter und blättert ... einem Büchlein.
o) Die Mutter setzte das Kind ... den Tisch und brachte das Essen.
p) ... dem Haus ist eine Haltestelle der Straßenbahn.
r) Er stellte den Stuhl ... die Bänke.

9. *Completaţi cu substantivele din paranteză, la cazul cerut de prepoziţie*

a) Die Stadt Bukarest liegt an ... *(die Dîmboviţa).*
b) Im Sommer fahre ich an ... *(das Meer).*
c) Das Manuskript des Dichters lag auf ... *(der Tisch).*
d) Der Dichter legte das Buch auf ... *(die Bank, der Tisch).*
e) Paul liest das Buch in ... *(die Bibliothek, der Park).*
f) Die Familie Popescu zieht in ... *(eine neue Wohnung)* ein.
g) Er stellt den Schreibtisch vor ... *(das Fenster),* zwischen ... *(der Schrank)* und ... *(das Sofa).*
h) Der Stuhl steht vor ... *(der Tisch, das Fenster, die Tür).*
i) Er setzt sich neben ... *(der Freund, die Mutter, das Kind).*
j) Ein großer Baum wächst neben ... *(das Haus, die Schule).*
k) Die Mutter hängt das Bild über ... *(das Ledersofa, der Tisch, die Bank).*

l) Über ... *(der Eßtisch)* hängt eine große Lampe.
m) Unter ... *(der Tisch)* steht ein roter Papierkorb.
n) Das Kind warf den Ball unter ... *(der Tisch, das Sofa, die Bank).*
o) Das Radio steht an ... *(die Wand),* zwischen ... *(das Sofa)* und... *(der Bücherschrank).*
p) Den Fernsehapparat stellen wir auf ... *(das Tischchen),* zwischen ... *(der Schrank)* und ... *(der Schreibtisch).*
r) Hinter ... *(unser Haus)* liegt ein Garten.
s) Der Junge läuft hinter ... *(das Haus).*

10. *Completaţi cu substantivele din paranteză, la cazul cerut de prepoziţie:*

Burns und der Reiche

Der große schottische Dichter Burns ging einmal *an* ... *(das Ufer)* der Themse spazieren. Ein Spaziergänger, ein reicher Mann, fiel *in* ... *(das Wasser).* Das sah ein armer Junge. Dieser sprang *in* ... *(das kalte Wasser)* und holte den Mann *an* ... *(das Ufer).* Der reiche Mann gab dem Jungen nur eine Kupfermünze. Viele Menschen standen *an* ... *(das Ufer)* und sahen das. Sie waren empört und riefen: „Wir wollen ihn lieber *in* ... *(der Fluß)* werfen!" Der Dichter, der *an*... *(die Unglücksstelle)* vorbeikam, sagte: „Laßt ihn, vielleicht weiß er besser, wieviel er wert ist."

11. *Traduceţi în limba germană:*

a) În faţa casei se află o grădină, iar în grădină cresc minunate flori.
b) Grădinarul merse în casă, atîrnă pălăria în cuier, puse uneltele în colţ şi păşi apoi în cameră.
c) La marginea satului se află o şură veche; pe acoperişul şurei şi-a clădit cuibul o barză.
d) În spatele şurei se află o luncă mare la malul unui pîrîu. Pe lunca aceasta sînt multe broaşte.
e) Barza caută broaştele în iarba înaltă, le prinde şi se ridică în aer.
f) Paul puse sticla goală pe masă, luă un pahar şi merse în bucătărie. În bucătărie (el) ţinu paharul sub robinet. (El) puse apoi paharul la gură şi bău apa.
g) Maria aduse vaza de flori în cameră, o aşeză pe masă, luă apoi florile care se aflau pe masă şi le puse în vază.
h) Mîine seară voi merge la operă.
i) Lîngă vechea fîntînă se află un nuc mare, iar sub nuc o bancă. Pe bancă stă un tînăr şi citeşte o carte.
j) Floarea de colţ creşte numai pe munţii înalţi.
k) Între fereastră şi dulap se află o măsuţă. Paul o ia şi o aşază între masa de lucru şi sofa, iar pe măsuţă pune aparatul de radio.

12. *Completați cu prepozițiile* **durch, für, ohne, um, gegen, wider, bis, entlang:**

a) Dieser Weg führt den Bach ...
b) Die Kinder liefen den Kanal ...
c) Der Stein flog ... zu einem Baum.
d) Das Flugzeug flog ... über die Wolken.
e) Das Kind spielte, und der Ball flog ... das Fenster.
f) Mein Freund führte mich ... den Garten und zeigte mir schöne Blumen.
g) Ich schicke die Nachricht ... meinen Bruder Karl.
h) Die Briefe werden ... die Post befördert.
i) Der Vater arbeitet ... seine Kinder.
j) Die Krankenschwester schreibt den Brief ... den schwerverletzten Soldaten.
k) Dieser Mann ist ... Weib und Kind, ... Freunde, aber nicht ... Hoffnung.
l) Die Erde bewegt sich ... ihre Achse und ... die Sonne.
m) Eminescu wurde ... die Mitte des vorigen Jahrhunderts geboren.
n) Alle fortschrittlichen Menschen kämpfen ... den Frieden, ... den Krieg.
o) Er handelt nie ... seine Überzeugung.
p) Obwohl das Wetter schlecht war, war die Ernte ... Erwarten gut.
r) Dieser Junge handelt ... alle Vernunft.

13. *Completați cu substantivele din paranteză, la cazul cerut de prepoziție:*

a) Die Studenten gingen jetzt *durch ... (ein langer Korridor).*
b) Sieh *durch ... (das Fenster)*!
c) Die Studentengruppe ging singend *durch ... (der schöne grüne Wald).*
d) Else kaufte *für ... (der Vater, der alte Großvater)* eine Zeitung.
e) Der Lehrer lobte den Schüler *für ... (die schöne Arbeit, der gute Aufsatz).*
f) Am Abend saß die ganze Familie *um ... (der Eßtisch).*
g) Die Pioniere saßen *um ... (der alte Bauer, der junge Arbeiter).*
h) Die Studenten der zweiten Gruppe kämpfen heute *gegen ... (unsere Mannschaft).*
i) Morgen gehe ich ohne ... *(mein Freund, der Vater)* ins Theater.
j) (der Weg) ... entlang zogen sich dichte Wälder.
k) Ohne ... (ein guter Bleistift) kann ich dieses Bild nicht zeichnen.
l) Du handelst *gegen ... (mein Wunsch).*
m) Der Professor ging langsam *(der Korridor)... entlang* .

14. *Traduceţi în limba germană:*

a) Noi luptăm pentru pace, împotriva războiului.
b) Fără ajutorul tău nu pot să traduc acest text.
c) Pionierii mărşăluiră cîntînd pe străzile oraşului.
d) Paul a cumpărat un cadou pentru bunici, dar din greşeală a plecat la ţară fără acesta.
e) Sportivii alergară prin pădure, cotiră la dreapta după colţ, apoi alergară de-alungul zidului vechiului castel.
f) Împotriva voinţei sale, el trebui să părăsească oraşul.
g) În jurul mesei stăteau în seara aceea numai doi băieţi şi jucau şah.
h) Orele de consultaţii ale profesorului sînt pentru noi foarte importante.
i) Prelegerea începe la ora 17.
j) Am cumpărat pentru tine o carte şi pentru sora ta o cutie de bomboane.
k) Împotriva voinţei sale nu voi cumpăra nimic.
l) Vei primi cartea prin el sau prin prietenul lui.
m) În jurul automobilului stăteau mulţi pietoni.
n) Ştiu. El a fost totdeauna împotriva mea.

15. *Completaţi cu prepoziţiile corespunzătoare, trecînd substantivele şi pronumele din paranteză la cazul cerut de prepoziţie:*

a) Der Kranke rauchte ... *(das Krankenzimmer)* ... *(das Verbot des Arztes).*
b) Dieser Dichter ist ... *(sein letztes Drama)* berühmt geworden.
c) Reist du ... *(das Ausland)*? Ja, ich reise ... *(die DDR)* und dann ... *(Frankreich).*
d) Mein Freund studiert ... *(die Universität)*; er wohnt ... *(eine alte Witwe).*
e) Wien liegt ... *(die schöne, blaue Donau).*
f) ... *(die Erde)* bewegt sich der Mond, und die Erde bewegt sich ... *(die Sonne).*
g) ... *(der Tod)* und ... *(die Dummheit)* ist noch kein Kraut gewachsen.
h) Die Ernte war ... *(die große Hitze)* und ... *(die lange Trockenheit)* ziemlich gut.
i) Der Kranke liegt ... *(das Sofa),* aber es ist besser, wir legen ihn ... *(das Bett).*
j) Er ist ... *(10. Juni)* gekommen; er ist also erst ... *(3 Monate)* in Bukarest.
k) Ich habe diese Musik heute ... *(das erste Mal)* gehört.
l) Wir gehen ... *(Fuß)* ... *(die Universität).*

m) Dieser Mann wohnt ganz allein; ... *(er)* ist niemand ... *(das Zimmer).*

n) Er ist ein unfreundlicher Mensch; ... *(er)* kommt niemand.

o) ... *(das schlechte Wetter)* blieben wir zu ... *(das Haus).*

16. *Traduceţi în limba germană:*

a) Un iepure merse odată cu un leu la o fîntînă. Fîntîna se afla într-o pădure deasă. Leul privi în fîntînă şi văzu acolo un alt leu. El se sperie şi fugi în pustiu.

b) Mama cumpără pentru copiii ei diferite jucării.

c) În fiecare primăvară venea pe acoperişul casei noastre o barză. Îşi clădea cuibul pe acoperiş şi-şi petrecea la noi toată vara. Cînd pleca toamna spre sud, către ţările mai calde, îi strigam: „La revedere, barză dragă! Vino la primăvară din nou la noi!"

d) În spatele casei se află (= stă) un brad înalt. Copiii se aşază vara sub brad şi se joacă cu jucăriile lor. Şi eu mă culc cu plăcere la umbra lui şi citesc o carte.

e) În faţa casei este o bancă, iar nu departe de casă este un mic chioşc.

f) În vremea noastră se vorbeşte foarte mult despre viaţa pe alte planete.

g) Te rog, încearcă să traduci acest text din germană în română fără dicţionar.

h) La expoziţia tehnică stăteau mulţi oameni în jurul noii locomotive Diesel româneşti.

i) Pînă la plecarea trenului mai avem treizeci de minute. Vino, să mergem pe jos pînă la statuia de acolo.

j) Cu mare plăcere întreprind oamenii muncii călătorii prin minunata noastră patrie.

k) După absolvirea institutului, tinerii specialişti lucrează în diferite sectoare ale economiei noastre.

l) Paul ne-a istorisit ieri mult despre excursia sa în Moldova.

m) Te rog, ajută-mă! În afară de tine nu mă poate ajuta nimeni.

n) În timpul şederii noastre la Paris am vizitat multe muzee. Din cauza vremii rele n-am putut merge şi în periferiile marelui oraş.

CONJUNCȚIA

(Die Konjunktion — Das Bindewort)

Conjuncția este partea de vorbire neflexibilă care leagă între ele *părți de propoziție* sau *propoziții.* **K 1**

Er spricht *und* schreibt sehr gut Deutsch.
Wenn du mir das Wörterbuch bringst, übersetze ich den Brief ins Deutsche *und* gebe ihn dir morgen.

Cu funcția de conjuncție apar și alte părți de vorbire: **K 2**
a) *prepoziții* ca:
um ... zu, ohne ... zu, statt (anstatt) ... zu, folosite în construcțiile infinitivale finale și modale (*vezi* N 129, N 132).

Ich blieb zu Hause, { *um* ein Buch *zu* lesen. / *statt* ihn zu besuchen. / *ohne* jemandem etwas *zu* sagen.

b) anumite *adverbe:* **K 3**

Ich gehe jetzt nach Haus, *nachher* möchte ich die Ausstellung besichtigen.
Der Weg macht dort eine Biegung, *da* übersieht man die ganze Gegend.

Între unele conjuncții și adverbe nu există o delimitare precisă. De obicei, partea de vorbire respectivă se consideră *conjuncție* dacă *introduce* propoziția, și *adverb* dacă se află în *interiorul* ei: **K 4**

Es regnet, *darum* (= conjuncție) bleibe ich zu Haus.
Es regnet, ich bleibe *darum* (= adverb) zu Haus.

CLASIFICAREA CONJUNCȚIILOR

Conjuncțiile pot fi clasificate după: **K 5**
forma lor,
funcția lor,
influența lor asupra topicii.

CLASIFICAREA CONJUNCŢIILOR DUPĂ FORMA LOR

După forma lor conjuncţiile sînt de trei feluri:

K 6 1. *simple*, adică alcătuite dintr-un *singur element:*

und, aber, doch, denn, weil, als etc.

K 7 2. *compuse*, adică alcătuite din *două elemente* componente:
a) sudate într-un *singur cuvînt:*

darum, deswegen, indem, nachdem, seitdem etc.

b) *scrise separat*, succedîndu-se *nemijlocit:*

als ob, als wenn, ohne daß, statt daß, wie wenn

K 8 3. *corelative:* între elementele componente care apar în corelaţie se intercalează *părţi de propoziţie* sau chiar *propoziţii întregi*:

ebenso ... wie; entweder ... oder; nicht nur ... sondern(auch); weder ... noch, zwar ... aber; zwar ... doch; bald ... bald; halb ... halb; teils ... teils; je ... desto; einerseits ... and(e)rerseits (anderseits) etc.

CLASIFICAREA CONJUNCŢIILOR DUPĂ FUNCŢIA LOR

K 9 După funcţia lor conjuncţiile sînt de două feluri: *coordonatoare* şi *subordonatoare.*

K 10 1. **Conjuncţiile coordonatoare** *(beiordnende Konjunktionen)* leagă două părţi de propoziţie cu *aceeaşi funcţie sintactică* sau două propoziţii *de acelaşi fel*, adică *principală cu principală* sau *secundară cu secundară de acelaşi grad*.

Vater **und** *Mutter* sind in der Stadt.
(subiect) (conj. coord.) (subiect)

Er lud *den Freund* ein, *aber* nicht *die Freundin.*
(compl. direct) (conj. coord.) (compl. direct)

Der Sturm nahm rasch zu, **und** *die Temperatur sank.*
(prop. princ.) (conj. coord.) (prop. princ.)

Ich blieb zu Haus, weil *es regnete*
(prop. princ.) (prop. secund. de gradul I)
und *ich sehr erkältet war.*
(conj. coord.) (prop. secund. de gradul I)

2. **Conjuncțiile subordonatoare** *(unterordnende Konjunktionen)* leagă o propoziție secundară de *regenta* ei (fie principală, fie secundară de grad superior): K 11

Er sagte mir, **daß** *er nicht ans Meer fahre,* **weil**
(prop. princ.) (conj. subord.) (prop. secund. de gradul I) (conj. subord.)
es ihm der Arzt verboten habe.
(prop. secund. de gradul II)

PRINCIPALELE CONJUNCȚII[1]

1. *Conjuncții copulative (anreihende Konjunktionen)*: (*vezi* N 7) K 12
a) coordonatoare

auch, außerdem, desgleichen, ferner, hernach, ja, sowie, weiter, wenigstens, zudem, zuletzt etc.; *bald ... bald; einerseits ... and(e)rerseits (anderseits); einesteils ... ander(e)nteils; erst ... dann; erstens ... zweitens... drittens* etc.; *halb ... halb; jetzt... jetzt; nicht nur ... sondern auch; sowohl ... als(auch); sowohl ... wie (auch); teils ... teils; und zwar; weder ... noch*

b) subordonatoare

Nu există.

2. *Conjuncții disjunctive (ausschließende Konjunktionen)* (*vezi* N 8) K 13
a) coordonatoare

andernfalls, oder, entweder ... oder; sonst

b) subordonatoare

Nu există

3. *Conjuncții adversative (entgegensetzende Konjunktionen)* K 14
a) coordonatoare

aber, allein, dessenungeachtet, dagegen, dennoch, doch, gleichwohl, hingegen, hinwieder(um) immerhin, indes, indessen, jedoch, nichtsdestoweniger, nur, sondern, weniger

b) subordonatoare

während

4. *Conjuncții locale (ortsbestimmende Konjunktionen)* K 15
a) coordonatoare

da, daher, dahin, dorthin etc.

---

[1]Pentru exemplele de întrebuințare a conjuncțiilor coordonatoare în propoziții, vezi N 2 — N 18, iar pentru conjuncțiile subordonatoare N 41 — N 121.

b) subordonatoare

Nu există.

Datorită sensului lor lexical de sine stătător, conjuncţiile locale, ca şi cele temporale, se apropie şi mai mult de caracterul adverbelor decît celelalte conjuncţii.

K 16 5. *Conjuncţii temporale (zeitbestimmende Konjunktionen)*
a) coordonatoare — exprimă raporturi de:

simultaneitate: *da, indes(sen), mittlerweile* etc.
posterioritate: *vordem, vorher, zuvor* etc.
anterioritate: *dann, eher, darauf, hernach* etc.

b) subordonatoare — exprimă raporturi de:

simultaneitate: *als, indem, indes(sen), sooft, während, wenn, wie*
posterioritate: *bevor, bis, ehe*
anterioritate: *als, nachdem, seit, seitdem, sobald, sowie, wenn, kaum daß*

K 17 6. *Conjuncţii modale (die Art und Weise bestimmende Konjunktionen)*
a) *modale propriu-zise*
(a) coordonatoare

so

(b) subordonatoare

(an)statt daß, (an)statt zu, indem, ohne daß, ohne zu

K 18 b) *conjuncţii comparative (vergleichende Konjunktionen)*
(a) coordonatoare

als, also, ebenso, genauso, wie, so ... wie

(b) subordonatoare

als, als ob, als wenn, gleichwie, so ... wie, wie, wie wenn

K 19 c) *conjuncţii de măsură progresivă sau proporţională (proportionale Konjunktionen)*

(a) coordonatoare

um so, desto

(b) subordonatoare

je...um so, je...desto, je nachdem

K 20 d) *conjuncţii restrictive (einschränkende Konjunktionen)*
(a) coordonatoare

(in)sofern, (in)soweit

(b) subordonatoare

(in)sofern, (in)wiefern, (in)wieweit, soviel, nur daß

7. *Conjuncții cauzale (begründende Konjunktionen)* **K 21**
a) *Conjuncții cauzale propriu-zise (rein kausale Konjunktionen)*
(a) coordonatoare

denn, doch, ja, nämlich

(b) subordonatoare

da, nun da, weil, zumal (da)

b) *Conjuncții conclusive (folgernde Konjunktionen)* **K 22**
(a) coordonatoare

also, daher, darum, demnach, deshalb, deswegen, folglich, infolgedessen, mithin, somit, sonach

(b) subordonatoare

Nu există.

c) *Conjuncții consecutive (Konjunktionen der Folge)* **K 23**
(a) coordonatoare

Nu există.

(b) subordonatoare

als daß, daß, ohne daß, so daß

d) *Conjuncții finale (die Absicht angebende Konjunktionen)* **K 24**
(a) coordonatoare

darum, dazu

(b) subordonatoare

damit, (auf) daß, um ... zu

e) *Conjuncții condiționale (bedingende Konjunktionen)* **K 25**
(a) coordonatoare

andernfalls, sonst

(b) subordonatoare

falls (im Falle), sofern, wenn, wenn anders, wofern

f) *Conjuncții concesive (einräumende Konjunktionen)* **K 26**
(a) coordonatoare

allerdings, dennoch, freilich, trotzdem, wohl, wohl ... aber, zwar, zwar ... aber

(b) subordonatoare

obgleich, obschon, obwohl, obzwar, selbst, selbst wenn, trotzdem, ungeachtet, wenn auch, wenngleich, wennschon, wiewohl

K 27 g) *Conjuncţii instrumentale (das Mittel angebende Konjunktionen)*
(a) coordonatoare

Nu există.

(b) subordonatoare

dadurch, daß; damit, daß; indem

8. *Conjuncţiile*

daß şi ob

K 28 Pe lîngă conjuncţiile enumerate mai sus, există şi cele două conjuncţii **daß** şi **ob** care servesc la exprimarea unor raporturi sintactice de *subordonare pură:*

K 29 *daß* (= că) serveşte în special la introducerea propoziţiilor *subiective* (*vezi* N 43) şi *completive* (*vezi* N 61);

K 30 *ob* (= dacă) se întrebuinţează în special la introducerea propoziţiilor secundare *subiective, completive* şi *atributive* cu sens de *întrebare indirectă* (*vezi* N 55).

Pentru evitarea confuziei între *ob* = *dacă* şi *wenn* = *dacă vezi* K 47.

CLASIFICAREA CONJUNCŢIILOR DUPĂ INFLUENŢA LOR ASUPRA TOPICII

Conjuncţiile determină în limba germană, într-o anumită măsură, forma propoziţiei pe care o introduc.

K 31 Din acest punct de vedere, conjuncţiile *coordonatoare* pot fi împărţite în două grupe: conjuncţii care *nu influenţează* ordinea cuvintelor în propoziţie şi altele care *o influenţează.*

K 32 1. Conjuncţiile *coordonatoare* care *nu influenţează ordinea cuvintelor* în propoziţie sînt:

aber, allein, denn, ja, oder, sondern, und; nicht nur ... sondern auch

/Ich kann nicht kommen,/ *denn* ich *fahre* ins Gebirge.
2

/Er kam zu mir,/*und* ich *erzählte* ihm alles.
2

Sie weiß,/daß er zu mir kam / *und* ich ihm alles *erzählte.*

2. Conjuncțiile *coordonatoare* care *influențează ordinea* cuvintelor în propoziție au provenit în cea mai mare parte din *adverbe*, de unde și denumirea lor de *conjuncții adverbiale*. Cele mai importante sînt: K 33

daher, darum, dennoch, deshalb, deswegen, sonst, trotzdem;
bald ... bald; teils ... teils

Conjuncțiile adverbiale sînt așezate totdeauna la începutul propoziției și cer *inversiunea*, adică așezarea verbului conjugat *înaintea* subiectului; verbul conjugat este precedat nemijlocit de conjuncție (*vezi* O 64). K 34

Es regnete heftig, *trotzdem ging ich* spazieren.
1 sub.

Mein Freund ist krank, *darum will ich* ihn besuchen.
1 sub.

Aceleași cuvinte *în mijlocul propoziției sînt adverbe și nu influențează ordinea cuvintelor din propoziție.* K 35

Mein Freund ist krank, *ich will* ihn *darum* besuchen.
sub. 2

Conjuncțiile *subordonatoare* introduc totdeauna o propoziție *secundară* pe care o leagă de regenta ei (care poate fi o propoziție principală sau secundară). Verbul conjugat al propoziției *secundare* stă pe *ultimul loc* (*vezi* N 236). K 36

Ich bleibe zu Hause, *weil* ich viel zu tun *habe*.
ultimul loc

Ich weiß, *daß* er morgen kommen *wird*.
ultimul loc

OBSERVAȚII PRIVIND ÎNTREBUINȚAREA UNOR CONJUNCȚII

1. Conjuncția **aber** poate sta pe lîngă orice parte de propoziție, fără a-și schimba sensul și fără a influența ordinea cuvintelor: K 37

Gestern war es schön, { *aber* heute regnet es. / heute *aber* regnet es. / heute regnet es *aber*. }

2. a) Conjuncția **allein** (= însă, dar) poate să lege două *propoziții*, nu însă și părți de propoziție: K 38

Ich wollte ihn besuchen, *allein* ich hatte keine Zeit.

b) *În interiorul propoziției, allein* are sensul: numai, singur.

Ich *allein* hatte keine Zeit, ihn zu besuchen.

3. **als** (cînd) și **wenn** (cînd) (*vezi* N 70).

4. **als — wie**

K 39 a) *als* (= decît, ca, în calitate ...) servește pentru exprimarea unei *inegalități* dar și a unei *identități:*

Er ist höher *als* ich, aber kleiner *als* seine Schwester.
Er sprach zu mir *als* Freund. (= ... ca prieten, în calitate de prieten)

K 40 b) *wie* (= ca, asemenea, în felul ...) servește pentru exprimarea unei *egalități* sau *asemănări:*

Sie ist fleißig und intelligent *wie* ihre Schwester.
Er sprach zu mir *wie* ein Freund, (... ca un prieten, ca și cum mi-ar fi prieten).

5. **als** (= als ob — *vezi* N 87)

K 41 6. **auch** are multiple întrebuințări. Această conjuncție poate fi folosită în propoziția principală și în cea secundară, la începutul sau în interiorul propoziției, cu sau fără influență asupra topicii, cu sensuri extrem de variate și avînd, adesea, mai mult valoarea unui adverb decît a unei conjuncții.

auch se întrebuințează cel mai frecvent:

a) La începutul unei *propoziții principale cu inversiune* sau în interiorul ei (fără influență asupra topicii) cu funcția de *legare sau completare,* fiind sinonimă cu *und, desgleichen, ebenfalls;* traducerea: *și, de asemenea.*

Er arbeitet gut, *auch* arbeitet er rasch.
Er arbeitet gut, er arbeitet *auch* rasch.

b) Cu același sens și aceeași traducere ca la (a) în interiorul propoziției principale sau secundare pe lîngă o altă conjuncție coordonatoare pentru *a lega două părți de propoziții de același fel.*

Er hat ein Klavier, ein Akkordeon und *auch* ein Tonbandgerät.
Ich besuche heute nicht nur meine Eltern, sondern *auch* meinen Bruder.

c) La începutul propoziției principale cu inversiune sau în interiorul ei (fără influență asupra topicii), cu sens *concesiv restrictiv sau adversativ,* sinonim cu *freilich, doch wohl, wohl;* traducerea: *ce-i drept*; si negativ: *nici nu.*

Er hat das Buch gebracht, er hatte es *auch* versprochen.
Er ist nicht gekommen, wir haben ihn *auch* nicht erwartet.

d) Numai în propoziția secundară, cu sens *concesiv de generalizare* pe lîngă o altă conjuncție sau pronumele relative *wer, was;* traducerea: *ori* ...

Wer *auch* kommt, ist willkommen.
Was er *auch* sagen mag, alles ist wohl überlegt.
Wie sehr wir ihn *auch* baten, er wollte nichts davon hören.

e) În interiorul propoziției secundare, cu sens *concesiv*, pe lîngă conjuncțiile *wenn*, *ob*, fiind sinonim cu *selbst*, *sogar*; traducerea: *chiar*.

Wenn er *auch* kommt, so kommt er doch nicht heute.
Ob es *auch* schneite und stürmte, wir machten unseren täglichen Spaziergang.

Fiind camuflate, în aceste propoziții se omite *wenn* sau *ob*, verbul conjugat ocupînd primul loc (prin inversiune).

Kommt er *auch*, so kommt er doch nicht heute.

f) În interiorul propoziției principale, adesea pe lîngă *aber*, cu sens *cauzal*; traducerea: *doar, și*.

Er sieht schlecht aus; er war *auch* krank.
Der Genosse wurde heftig kritisiert, er verdiente es aber *auch*.

g) În propoziția principală și cea secundară cu funcția de cuvînt determinativ *apozitiv* cu sens de *întărire, accentuare*, fără influență asupra topicii, fiind sinonim cu *selbst, sogar*; traducerea: *chiar, chiar și*; negativ: *nici, nici măcar*.

Auch das kleinste Tier ist ein Meisterwerk der Natur.
Alle wußten, daß *auch* er das behauptet hatte.
Auch das Einfachste darf man nicht oberflächlich behandeln.

h) Neaccentuat, în interiorul propoziției *interogative* sau *optative* principale sau secundare, fără influență asupra topicii, sinonim cu *gewiß, wirklich, bestimmt*; traducerea: *într-adevăr, cu adevărat, de sigur, cu siguranță*.

Kommt er *auch?* Versprochen hat er es.
Ich weiß nicht, ob ich mich *auch* darauf verlassen kann, daß er kommt.

i) *Ironic-depreciativ* în interiorul unei propoziții principale sau secundare, fără influență asupra topicii, intraductibil.

Das ist *auch* etwas Schönes!

j) În anumite *expresii*:

wenn *auch!* (ei și!); zum Teufel *auch!* (dă-i dracului!);
auch das noch! (asta a mai lipsit!)

7. Conjuncțiile **je ... desto, je ... um so** sînt totdeauna urmate de cîte un comparativ. **K 42**

Je fleißiger Sie sind, *desto (um so) rascher* werden Sie die deutsche Sprache erlernen.

8. Conjuncțiile **nämlich, sowohl ... als auch** leagă între ele *numai părți de propoziție*, nu și propoziții. **K 43**

Sie müssen etwas für Ihre Gesundheit tun, *nämlich* mehr schlafen, Sport treiben und viel spazierengehen.
Mein Freund ist *sowohl* klug *als auch* fleißig.

K 44 9. După conjuncţia **sondern** urmează de obicei o *propoziţie contrasă* (vezi N 151).

Er war nicht mein Kollege, *sondern* der meines Bruders.

K 45 10. De cele mai multe ori, ordinea cuvintelor este influenţată de conjuncţiile:

also, doch, jedoch, indessen
entweder ... oder, weder ... noch

Du kommst nicht mit, *also muß ich* allein gehen.
Also es bleibt dabei, du kommst mit.
Er hat mich eingeladen, *doch bin ich* nicht hingegangen.
Er hat mich eingeladen, *doch ich bin* nicht hingegangen.
Entweder gehst du zu Fuß, oder du fährst mit dem Autobus.
Entweder du gehst zu Fuß, oder du fährst mit dem Autobus.
Weder habe ich davon gewußt, noch hätte ich es vermutet.
Weder er noch ich haben davon etwas gewußt.

K 46 11. Cîteva conjuncţii pot fi *atît coordonatoare cît şi subordonatoare:* **da, insofern, insoweit, seitdem, trotzdem**

da (coordonator = *atunci*, acolo)
Er arbeitete angestrengt, *da* klingelte plötzlich das Telefon.
da (subordonator = *fiindcă, deoarece*)
Er konnte nicht arbeiten, *da* er immer wieder gestört wurde.

insofern, insoweit (coordonator = *într-atît, pînă aici*)

Er ist ein ehrlicher Mensch, *insofern (insoweit)* können Sie ihm vertrauen.

insofern, insoweit (subordonator = *în măsura în care*)

Insofern (insoweit) ich im Bilde bin, kann man ihm nichts vorwerfen.

seitdem (coordonator = *de atunci*)

Er kam vor drei Jahren nach Bukarest, *seitdem* arbeitet er in unserem Betrieb.

seitdem (subordonator = *de cînd*)

Seitdem er in unserem Betrieb arbeitet, ist er immer pünktlich und gewissenhaft.

trotzdem (coordonator = *dennoch* = *totuşi, cu toate acestea*)

Es regnete heftig, *trotzdem* ging er aus.

trotzdem (subordonator = *obwohl* = *deşi, cu toate că*)

Er ging aus, *trotzdem* es heftig regnete.

K 47 12. **wenn** (dacă) — **ob** (dacă)
Wenn (condiţional = dacă) nu trebuie confundat cu *ob* (= dacă).
Wenn cu accepţia *dacă* introduce propoziţii condiţionale, fiind sinonim cu *falls, im Falle, daß* ... (în caz că...).

Ob (= dacă) introduce propoziții secundare subiective, completive și atributive cu sens de *întrebare indirectă; ob nu* poate fi înlocuit prin *falls* sau *im Falle, daß ...*

Wenn (Falls, Im Falle, daß) es regnet, bleibe ich zu Haus. *Dacă (În caz că)* plouă, rămîn acasă.

Niemand kann jetzt sagen, *ob* es regnen wird. (Nimeni nu poate să spună acum *dacă* va ploua.)

CONJUNCȚIILE

		Coordonatoare	Subordonatoare
1	copulative	auch, außerdem, desgleichen, ferner, hernach, ja, sowie, *und*, weiter, wenigstens, zudem, zuletzt etc. bald ... bald, einerseits ... ander(er)seits, einesteils ... ander(e)nteils, erst ... dann, erstens ..., zweitens ..., drittens ... etc., halb ... halb, jetzt ... jetzt, *nicht nur ... sondern auch, sowohl ... als (auch), sowohl ... wie (auch)*, teils ... teils, und zwar, weder ... noch etc.	—
2	disjunctive	andernfalls, entweder ... oder, *oder*, sonst etc.	—
3	adversative	*aber, allein*, dessenungeachtet, dagegen, dennoch, doch, gleichwohl, hingegen, hinwieder(um), immerhin, indes, indessen, jedoch, nichtsdestoweniger, um, *sondern*, weniger etc.	während
4	locale	da, daher, dahin, dorthin etc.	—

Observație

Conjuncțiile tipărite *cursiv* nu influențează ordinea cuvintelor în propoziție.

După conjuncțiile tipărite spațiat, verbul conjugat poate sta atît pe primul cît și pe al doilea loc.

		Coordonatoare	Subordonatoare
5	temporale	da, dann, darauf, hernach, indessen, vordem, vorher, zuvor etc.	als, bevor, bis, ehe, indem, indes(sen), kaum daß, nachdem, seit, seitdem, sobald, sooft, sowie, während, wenn, wie etc.
6	modale a) modale propriu-zise	—	indem, ohne daß, ohne zu, statt daß, statt zu
	b) comparative	als, also, genauso, so ... wie, wie.	als, als ob, als wenn, gleichwie, sowie, so ... wie, wie, wie wenn
	c) de măsură progresivă (proporționale)	um so, desto	je ... (desto); je ... (umso), je nachdem
	d) restrictive	(in)*sofern*, (in)*so*weit	(in)sofern, (in)wiefern, (in)wieweit, soviel, nur daß
7	cauzale a) cauzale propriu-zise	*denn*, doch, *ja*, *nämlich*	da, nun (da), weil, zumal (da)
	b) conclusive	*a l s o*, daher, darum, demnach, deshalb, deswegen, folglich, infolgedessen, mithin, somit, sonach	—
	c) consecutive	—	(als) daß, ohne daß, so daß
	d) finale	darum, dazu	damit, (auf) daß, um... zu
	e) condiționale	andernfalls, sonst	falls (im Falle daß), sofern, wenn, wenn anders, wofern
	f) concesive	allerdings, dennoch, freilich, trotzdem, wohl, wohl... aber, zwar, zwar... aber	obgleich, obschon, obwohl, obzwar, selbst, selbst auch, selbst wenn, trotzdem, ungeachtet, wenn...auch, wenngleich, wenn schon, wiewohl
	g) instrumentale	—	dadurch, daß; damit, daß; indem
8	de pură subordonare sintactică	—	daß, ob

EXERCIȚII

1. *Completați cu conjuncțiile coordonatoare*: **und, aber, oder:**

a) Schiller ... Goethe waren gute Freunde. Schillers Freundschaft mit Goethe dauerte nur einige Jahre ... sie war für beide Dichter, von größter Bedeutung.

b) Er arbeitet heute schon lange, ist ... mit der Übersetzung noch nicht fertig.

c) Komme ich am Nachmittag zu dir, ... besuchst du mich am Abend?

d) Am Nachmittag gehe ich ins Kino ... besuche meinen kranken Freund.

e) Er hat das Buch überall gesucht, es ... nirgends gefunden.

f) Peter ... Anna studieren in Bukarest, ... nicht an derselben Fakultät.

2. *Completați cu conjuncțiile corelative* **entweder ... oder; nicht nur ... sondern auch; weder ... noch; je ... desto; einerseits ... and(e)rerseits:**

a) ... kommst du mit, ... du bleibst allein zu Hause.

b) Er hat ... ... alle Probleme gelöst, ... alles sauber geschrieben.

c) Der faule Schüler hatte ... Tinte ... Papier.

d) ... besser du arbeitest, ... mehr wirst du verdienen.

e) ... ist es zu spät, ... ist er zu müde, um das Experiment noch einmal durchzuführen.

f) ... ... er, ... wir haben zum Erfolg beigetragen.

g) ... gibst du mir das Buch, ... du trägst es später in die Bibliothek; ich habe keine Zeit mehr.

h) ... fleißiger er arbeitet, ... bessere Noten wird er bekommen.

i) ... ist der Film zu langweilig, ... habe ich viel zu lernen, darum gehe ich nicht ins Kino.

j) ... ... Peter, ... Radu konnte das schwere Problem lösen.

3. *Completați cu conjuncțiile coordonatoare adversative* **allein, dennoch, doch, immerhin, aber, sondern:**

a) Ich wollte auf die Bärenjagd gehen, ... mir fehlte die Zeit.
b) Er ist sehr müde, ... will er an der Sitzung teilnehmen.
c) Er ging schließlich in die Staatsbibliothek, ... auch dort fand er das Buch nicht.
d) Du bist müde, ... könntest du noch eine Viertelstunde warten.
e) Ich habe dir das Buch bringen wollen, es ... zu Hause vergessen.
f) Er will nicht ins Kino gehen, ... ins Theater.
g) Auch ich brauche das Buch, ... gebe ich es dir für drei Tage.
h) Du sollst nicht spielen, ... deinem kleinen Bruder helfen.
i) Peter wollte ins Theater gehen, ... alle Karten waren ausverkauft.

4. *Completați cu conjuncțiile temporale* **als, indessen, während, sooft, wenn, bevor, ehe, nachdem, seitdem, sobald:**

a) ... ich kam, waren alle schon im Saal.
b) Er brachte mir seinen Regenmantel, ... hörte der Regen auf.
c) Wir gingen zu Fuß, ... unsere Freunde mit dem Autobus fuhren.
d) Er besucht mich, ... er nach Bukarest kommt
e) ... ich wieder in Bukarest bin, werde ich Sie besuchen.
f) Ich werde dich anrufen, ... ich zu dir komme.
g) Schreib schnell die Übung ab, ... es zu spät ist.
h) Ich bringe dir das Buch zurück, ... ich es gelesen habe.
i) Er fährt immer sonntags nach Sinaia, ... er ein eigenes Auto hat.
j) Ich werde dich anrufen, ... ich ankomme.

5. *Completați cu una din conjuncțiile modale* **(an)statt daß, ohne daß, ohne zu, statt zu:**

a) Der Assistent grüßte die Studenten zuerst, ... sie ihn zuerst grüßten.
b) Er ging an mir vorbei, ... ich ihn bemerkte.
c) Er ging weg, ... grüßen.
d) Peter führte das Experiment durch, ... Paul es durchführte.
e) Marianne ging zu ihrer Freundin Helene, ... diese sie eingeladen hatte.
f) Der Student setzte sich, ... antworten.
g) ... zu Hause ... bleiben, ging er in die Stadt.

6. *Completați cu una din conjuncțiile cauzale* **daher, deshalb, darum, also, infolgedessen, deswegen:**

a) Du lernst nicht immer so fleißig, ... hast du auch schlechtere Noten als dein Freund.

b) Ich will die Gemälde von Grigorescu sehen, ... gehe ich in die Nationalgalerie.
c) Dieser Student hat ausgezeichnet geantwortet, ... bekommt er die beste Note.
d) Die Profitgier der Unternehmer war während der bürgerlich-gutsherrlichen Zeit maßlos, ... verloren Hunderte Kumpel Arbeit und Brot.

7. *Completaţi cu una din conjuncţiile consecutive* **als daß, daß, ohne daß, so daß:**

a) Lieber warte ich noch einige Minuten, ... ich bei solchem Wetter zu Fuß gehe.
b) Das Wetter war so schlecht, ... wir den Ausflug nicht mehr machen konnten.
c) Er sprach ruhig, ... auch nur ein Wort seine Aufregung verriet.
d) Es war schon spät, keine Straßenbahn kam mehr, ... ich zu Fuß gehen mußte.

8. *Completaţi cu una din conjuncţiile finale* **darum; damit, (auf) daß, um ... zu**

a) Ich brauche das Buch unbedingt, ... gehe ich in die Bibliothek der Akademie.
b) Unser Freund lud uns alle ein, ... wir seine neue Wohnung sehen.
c) Es wurden viele Wohnblocks gebaut, ... die Familien der Werktätigen bequemer wohnen.
d) Unsere Studentengruppe fährt aufs Land, ... den Bauern bei der Ernte ... helfen.
e) In Kronstadt stiegen die Gäste aus, ... die Stadt ... besichtigen.

9. *Completaţi cu una din conjuncţiile concesive* **dennoch, trotzdem** *(coord.)*, **zwar ... aber, obgleich (obwohl), selbst wenn, trotzdem** *(subord.)*:

a) Das Wetter ist sehr schlecht, ... trainiert der Sportler auch heute stundenlang.
b) Es ist sehr spät, ... gehe ich für ein paar Minuten in den Klub unserer Fabrik.
c) ... bin ich sehr müde, ... das Spiel interessiert mich sehr.
d) ... das Wetter heute so schlecht ist, werde ich meinen kranken Freund besuchen.
e) Ich gehe ins Stadion, ... es regnet.
f) Mein Freund Max geht immer zu Fuß, ... der Weg zur Fakultät ziemlich lang ist.

10. *Completați cu una din conjuncțiile copulative corespunzătoare:*

a) Mein Freund sprach gut Deutsch, ... er war zu müde, um den Text so rasch zu übersetzen.
b) ... ... die Studenten, ... ihre Eltern nahmen an der Feier teil.
c) Die ausländischen Touristen interessierten sich ... für die Industrie, ... (...) für die Kunst unseres Landes.
d) Ich habe ... Zeit ... Lust, heute ins Kino zu gehen.
e) Er hatte in dieser Stadt ... Freunde ... Verwandte.
f) ... hat er mir seine Hilfe versprochen, ... hat er jetzt keine Zeit.

11. *Completați cu conjuncțiile coordonatoare corespunzătoare:*

a) Andrei lief schnell nach Hause, ... er hatte das Deutschheft vergessen.
b) Frau Meyer kaufte Himbeeren, ... sie wollte Marmelade kochen.
c) Erich benötigte einen Rucksack, ... ging er zu seinem Freund Heinz.
d) Sie beeilten sich nicht, ... gingen sie zu Fuß.
e) Erich hatte eine Eidechse gefangen ... brachte sie ins Terrarium.
f) Zuerst werden die Studenten ein Museum besichtigen, ... die Ausstellung.
g) Zuerst wird geplant, ... wird die Arbeit begonnen.
h) Peter konnte gestern ... seinen Freund besuchen ... ins Kino gehen, ... es regnete in Strömen.
i) ... komm zu mir, ... ruf mich gegen 10 Uhr an, ... ich will dir etwas erzählen.
j) ... lachte das Mädchen, ... weinte es, ... es war noch sehr klein.
k) Der kleine Peter ist sehr intelligent, ... er ist ziemlich faul.
l) ... ist mein Großvater schon alt, ... arbeitet er noch gern im Garten.
m) ... tanzten die Jungen und Mädchen, ... sangen sie schöne Volkslieder.

12. *Completați cu conjuncțiile temporale subordonatoare* **als, bevor, nachdem, sobald, während, wenn:**

a) Ich besuchte Peter in Braşov, ... ich dort war.
b) Ich schreibe dir, ... ich Zeit habe.
c) ... ich an den Übungen arbeitete, kam mein Freund zu mir.
d) Ich rufe dich an, ... ich weggehe.
e) Hans bringt uns die Bücher, ... er sie gelesen hat.
f) Komm zu mir, ... du Zeit hast.

g) Es regnete fast täglich, ... ich in Sinaia war.
h) ... nach Hause kam, fand ich den Brief auf dem Tisch.
i) ... es regnete, blieben wir zu Hause, lasen oder spielten Schach.

13. *Completaţi cu una din conjuncţiile* **obwohl, trotzdem, damit, so daß, weil:**

a) Es regnete immer stärker, ... wir zu Hause bleiben mußten.
b) Das Wetter war schlecht, ... ging er in den Park.
c) ... die Sonne scheint, ist es kalt.
d) Er lud mich zu sich ein, ... wir diese Angelegenheit besprechen.
e) Der Schüler schämte sich vor dem Lehrer, ... er sich verspätet hatte.
f) Er hat mir das Buch nicht gebracht, ... ich zu ihm gehen muß.

14. *Completaţi cu conjuncţia* **daß** *sau* **ob:**

a) Er fragte mich, ... das Buch in der Bibliothek zu finden ist.
b) Ich erfuhr, ... er schon seit einer Woche in Bukarest weilt.
c) Ich weiß nicht, ... er das Buch gelesen hat.
d) Peter erzählte, ... die Reise sehr schön war.
e) Er fragte, ... ich nicht ins Kino gehen will.
f) Ich weiß nicht, ... ich morgen Zeit habe.
g) Sag ihm, ... ich das Wörterbuch gefunden habe.

15. *Traduceţi în limba germană:*

a) Martin şi Andrei sînt studenţi silitori şi talentaţi.
b) Am vrut să văd acest interesant film, dar n-am avut timp.
c) Ştiu că ai mult de lucru, totuşi ai mai putea să faci şi traducerea aceasta.
d) Mi-a spus că nu vrea să meargă la cinema, ci la teatru, de aceea voi merge în oraş, pentru a procura biletele.
e) După ce a vizitat expoziţia, Erich a scris un interesant referat.
f) Mai înainte de a vedea o piesă, o citesc atent.
g) Îndată ce vin la Bucureşti, te voi vizita.
h) Vreau să văd filmul acesta, căci este foarte bun.
i) A trecut pe lîngă mine, fără să mă vadă.
j) Deşi este tîrziu, voi merge la gară, pentru a-l conduce pe unchiul meu.
k) Pe cînd studiam la Bucureşti, l-am cunoscut pe fratele tău.
l) Ei au mers în oraş şi şi-au cumpărat cartea.
m) I-am telefonat prietenului meu şi acesta mi-a spus că va veni imediat la mine.
n) După ce am vizitat expoziţia, ne-am mai plimbat o oră.
o) Cu cît vei învăţa mai mult, cu atît vei face mai mari progrese.

INTERJECŢIA

(Das Ausrufewort—Das Empfindungswort)

L 1 Interjecţia este partea de vorbire *neflexibilă*, cu valoare exclamativă cu ajutorul căreia se pot exprima *senzaţii, sentimente, manifestări de voinţă* sau se pot reproduce anumite *sunete şi zgomote.*

L 2 Interjecţiile nu sînt cuvinte propriu-zise, nu exprimă noţiuni, nu au funcţie sintactică, nu au recţiune şi pot să stea lîngă nume la orice caz. De multe ori, sensul lor precis reiese numai din context.

L 3 Există interjecţii propriu-zise care nu au nici o legătură cu alte părţi de vorbire şi interjecţii provenite din alte părţi de vorbire.

PRINCIPALELE INTERJECŢII

L 4 1. *Interjecţii care arată senzaţii fizice, stări sufleteşti, sentimente*

a) de plăcere:

ah

b) de bucurie sau entuziasm:

ei, hei, heisa, (heißa), hurra, juchhe, juchheisa (juchheißa)

c) de aprobare:

aha, hm, topp

d) de satisfacţie:

aha

e) de dor, nostalgie:

ach, o(h)

f) de mîngîiere:

ei, eia, eiapopeia

g) de liniştire:
na, na

h) de mirare sau de surprindere:
ah, ach, aha, hoho, o(h), oha, oho, oje, nanu

i) de îndoială, de nesiguranţă:
hm; hm, hm; na, na

j) de neplăcere, de durere:
ach, au, autsch, auweh, herrje, herjemine, oh, oje, ojemine, weh, ach weh, o weh

k) de frig:
hu, huhu

l) de căldură:
puh

m) de supărare, ciudă, mîhnire:
ha, hoho, na, oha, oho

n) de dezaprobare, refuz:
ach (was), na

o) de greaţă:
äh, bäh, brr, igitt, pfui, puh

p) de dispreţ, desconsiderare:
bah, papperlapapp

q) de batjocură, ironizare:
ätsch

r) de teamă, spaimă:
hu, huhu, uh

2. *Interjecţii care exprimă o manifestare a voinţei sau a unei dorinţe* **L 5**
Cele mai frecvente sînt:
a) pentru chemarea unui om:
ahoi (a'h'Ø), hallo, he, heda, ho, holla

b) pentru exprimarea îndemnului de a sta liniştit:
basta, pst, pscht, sch, st

c) pentru chemarea şi oprirea unui animal:
brr, hott, hu, put, put; miez, miez.

L 6 3. *Interjecţii onomatopeice*

Aceste interjecţii reproduc anumite sunete, fie însoţitoare ale unor acte fiziologice ale omului sau ale unor animale, fie alte sunete.

Cele mai frecvente interjecţii onomatopeice sînt:

a) în legătură cu omul:

ăh (ezitare, pauză în vorbire); *hatschi* (strănut); *hick* (sughiţ); *hopp, hoppla, hops, hopsa* (săritură, poticnire); *nah* (căscat); *uff* (respirînd greu).

b) în legătură cu animalele:

băh (oaia); *gack, gack* (găina); *iah* (măgarul); *kikerihi* (cocoşul); *krah* (corbul); *kuckuck* (cucul); *măh* (oaia); *meck* (capra); *miau* (pisica); *muh* (vaca); *piep* (pasărea); *quak* (broasca); *quiek* (purcelul); *summ, summ* (albina); *tschilp* (vrabia).

c) în legătură cu diferite zgomote:

bim, bam (clopote); *bum, bum* (toba mare; tunul); *dideldum* (muzica); *hui, kusch* (viteza); *klingelingeling* (clopoţel); *klirr, knachs* (spargerea unui obiect); *krach* (explozie); *pardauz, plumps* (căderi); *piff, paff* (armă de foc); *plitsch* (revărsarea unui lichid); *tack, tack, tack* (mitraliera); *ta-tă, ta-tă* (vehicul cu sirenă); *tapp, tapp* (paşi greoi); *tickтack* (ceasornicul).

SINTAXA

PROPOZIȚIA

(Der Satz)

Propoziția este unitatea de bază a vorbirii, unitatea care exprimă, printr-un cuvînt sau prin mai multe cuvinte aflate în diferite raporturi sintactice, o anumită atitudine față de o anumită situație: **M 1**

Der Frühling kommt.
Es ist spät.
Wohin gehen Sie?
Kommen Sie!
Fertig!

Definiția de mai sus, dată propoziției, nu este completă. O definiție atotcuprinzătoare nu există. Cunoscutul lingvist Lerch susține că pînă în prezent există peste 200 definiții date acestei unități sintactice.

CLASIFICAREA PROPOZIȚIILOR **M 2**

De regulă, propozițiile se studiază:
după *structură*,
după *scopul comunicării*,
după *aspect*.

CLASIFICAREA PROPOZIȚIILOR DUPĂ STRUCTURĂ

După structură, gramatica tradițională deosebește:
propoziția *simplă* și *fraza*.

Propoziția **simplă** este formată numai din cei doi termeni de bază: **M 3**
subiect și predicat.

Die Blume **blüht.**
subiect predicat

M 4 Spre deosebire de limba română, în limba germană, majoritatea propoziţiilor sînt bimembre, adică ambele părţi principale sînt exprimate:

Învăţ = Ich lerne.

M 5 Ca propoziţie monomembră poate fi considerat în limba germană *imperativul* (persoana a II-a singular şi plural).

Lern! Lernt!

M 6 Propoziţiile cu subiect sau cu predicat *multiplu* sînt considerate propoziţii *simple:*

Andrei und *Helga* spielen.
subiect multiplu
Das Kind *spielt* und *tanzt.*
predicat multiplu

M 7 Propoziţia în care, pe lîngă părţile de propoziţie principale, mai există şi părţi de propoziţie secundare (complemente, circumstanţiale, elemente predicative suplimentare, atribute) se numeşte propoziţie **dezvoltată.**

Ich schreibe *einen Brief.*
complement
Er wohnt *in Buharest.*
circumstanţial
Sie kam *fröhlich* nach Hause.
element
pred. suplimentar
Der Bruder *des Freundes* ist Student.
atribut

M 8 Prin îmbinarea a două sau mai multe propoziţii legate între ele prin conţinut se formează **fraza** (*vezi* N 1).

M 9 O treaptă intermediară între propoziţie şi frază o constituie *propoziţiile contrase* (*vezi* N 151).

CLASIFICAREA PROPOZIŢIILOR DUPĂ SCOPUL COMUNICĂRII

M 10 În funcţie de scopul comunicării, propoziţia poate fi: *enunţiativă, interogativă, exclamativă, imperativă* şi *optativă.*

PROPOZIŢIA ENUNŢIATIVĂ

(Der Aussagesatz — Der Feststellungssatz)

M 11 Propoziţia enunţiativă exprimă *o constatare, o afirmaţie, o observaţie* sau *o simplă comunicare:*

Die Tanne ist ein Nadelbaum.
Johann Wolfgang Goethe wurde im Jahre 1749 geboren.
Der Schnellzug fährt um 7 Uhr ab.

M 12 Uneori, propoziţia enunţiativă exprimă o îndoială, o nesiguranţă, o presupunere, o posibilitate sau un ordin:

Er dürfte es gesagt haben.
Sie könnte besser lernen.
Du sollst mehr üben.

PROPOZIŢIA INTEROGATIVĂ

(Der Fragesatz)

M 13 Propoziţia interogativă exprimă dorinţa de a afla, de a cunoaşte ceva. Prin propoziţia interogativă se formulează deci *întrebări:*

Kommen Sie heute zu mir?
Wann können Sie kommen?

M 14 Întrebările pot fi adresate *direct* interlocutorului; în cazul acesta este vorba de o propoziţie *interogativă directă.*

Propoziţiile interogative directe sînt propoziţii principale:

Wie heißen Sie?

M 15 Întrebările pot fi *reproduse* de vorbitor; în cazul acesta este vorba de o propoziţie *interogativă indirectă* (*vezi* N 23). Propoziţiile interogative indirecte sînt propoziţii subordonate. Întrebarea depinde în propoziţia interogativă indirectă de un cuvînt cu sens de informare (de cele mai multe ori, un verb):

Er *fragte* mich, ob ich schon lange Deutsch lerne.
Er *fragte* mich, wie ich heiße.

Propoziţiile interogative pot fi totale sau parţiale.

M 16 În propoziţia interogativă **totală** întrebarea se referă la *predicatul* propoziţiei. Interogativa totală directă *nu* este introdusă printr-un cuvînt

interogativ. Răspunsul se poate da prin *ja, nein, doch* etc. sau printr-o propoziție enunțiativă:

Trifft die Delegation heute ein? — Ja. (*Sau*: Sie trifft heute ein.)
Kommen Sie morgen? — Nein. (*Sau*: Ich komme morgen nicht.)

Elementul introductiv al interogativei totale indirecte este conjuncția **ob:**

Er fragte mich, *ob* die Delegation heute eintreffe.

M 17 În propoziția interogativă **parțială** întrebarea se poate referi la oricare parte de propoziție, afară de predicat.

Elementul introductiv al interogativei *parțiale*, fie directe, fie indirecte, este *un cuvînt interogativ* (pronume interogativ, adverb pronominal interogativ sau adverb interogativ, uneori precedat de o prepoziție).

Wer ist gekommen?
Woran denken Sie so angestrengt?
Wo arbeiten Sie in der letzten Zeit?
Mit wem waren Sie in der Stadt?

M 18 Uneori, propoziția îmbracă forma interogativă numai pentru a accentua o constatare, un adevăr incontestabil. Aceste propoziții, denumite *interogative retorice*, se folosesc pentru realizarea unor efecte de stil. La o interogativă retorică nu se așteaptă nici un răspuns:

Georg kam herein. Die beiden traten schnell auseinander. *„Warum zum Teufel hat er alles der Frau erzählen müssen?" (A. Seghers)*

PROPOZIȚIA EXCLAMATIVĂ
(Der Ausrufesatz)

M 19 Propoziția exclamativă exprimă *stări afective:* admirație, bucurie, indignare etc.:

Wie schön sie ist!
Welch ein herrliches Wetter!
Das hätte er nicht tun dürfen!

PROPOZIȚIA IMPERATIVĂ
(Der Aufforderungssatz — Der Befehlssatz)

M 20 Propoziția imperativă exprimă *un ordin, o recomandare, un îndemn, o dispoziție, un sfat, o rugăminte.*

Propozițiile imperative pot fi rostite cu intonație foarte variată. În funcție de această intonație, pot fi redate mai multe nuanțe.

Astfel: *Ruhe!* poate însemna:
Vă poruncesc (ca) să fie linişte.
Vă rog faceţi linişte.
Să fie linişte.

Ordinul (în sensul larg al cuvîntului) poate fi exprimat: **M 21**

1. prin *imperativ:*

Komm zu mir!
Sprechen Sie bitte langsamer!

2. prin *infinitivul prezent activ:* **M 22**

Schlafengehen!
Bitte *einsteigen!*
Nicht *hinauslehnen!*

Ordinul exprimat prin infinitiv are un caracter impersonal şi este, în acelaşi timp, mult mai categoric decît ordinul exprimat prin imperativ.

3. prin *participiul perfect:* **M 23**

Rauchen *verboten!*
Aufgestanden!

Se întrebuinţează, cu valoare de imperativ, în special participiul perfect al verbelor perfective.

4. printr-un *verb modal* sau verbul *lassen* şi *infinitivul unui verb predicativ:* **M 24**

a) prin verbul modal *sollen*, pentru a exprima *o necesitate subiectivă, o obligaţie morală:*

Sie *sollen* mehr *arbeiten!*

b) prin verbul modal *müssen*, pentru a exprima *o necesitate obiectivă, o constrîngere:*

Sie *müssen* auf eine richtige Aussprache *achten*!

c) prin verbul modal *wollen*, pentru a exprima un îndemn, uneori mai categoric, alteori mai politicos.

Se traduce în româneşte, de obicei, prin *hai*, urmat de un verb la conjunctiv.

Wollen wir lieber zu Fuß *gehen! (Hai*, să mergem mai bine pe jos!)
Es ist spät; *wir wollen uns verabschieden!* (E tîrziu, să ne luăm rămas bun!)
Bitte, *wollen* Sie Platz *nehmen.* (Vă rog, luaţi loc.)

d) prin verbul modal *dürfen* cu negaţie, în special cînd se *interzice* ceva :

Ihr *dürft nicht* laut *sprechen !* (Nu aveţi voie să vorbiţi tare !)

e) prin verbul modal *können*, pentru a exprima *un îndemn, un sfat*

Sie *können gehen* ! (Puteţi merge !)

f) prin verbul modal *mögen*, pentru a exprima o *rugăminte, un ordin atenuat* (mai ales în vorbirea indirectă, vezi N 181) :

Er bat seinen Freund, er *möge* ihn später *anrufen.*
(El l-a rugat pe prietenul său să-l cheme mai tîrziu la telefon.)

g) prin verbul *lassen*, la imperativ, pentru a exprima un *îndemn mai puţin categoric :*

Laßt uns keine Zeit *verlieren* ! (Să nu pierdem timp !)

M 25 5. prin *indicativul prezent*, persoana a II-a singular şi plural, prin forma de politeţe ca şi prin persoana I plural, uneori cu inversiune :

Du kommst sofort her !
Ihr kommt sofort her !
Sie kommen sofort her !
Wir gehen ! } (Să mergem !)
Gehen wir ! }

M 26 6. prin *indicativul viitor* (persoana a II-a singular şi plural şi forma de politeţe) :

Du wirst sofort *herkommen* !
Ihr werdet sofort *herkommen* !
Sie werden sofort *herkommen* !

M 27 7. prin *haben* sau *sein* + *zu* + *infinitiv :*

Du *hast zu folgen* !
Ihr *habt zu folgen* !
Der Text *ist zu übersetzen* !

M 28 8. prin *conjunctivul prezent* (persoana a III-a, deseori avînd ca subiect pronumele nehotărît *man*) :

Man nehme diese Arznei dreimal täglich *ein* !
Man schäle die Äpfel pfel und *entferne* das Gehäuse.

Conjunctivul prezent cu valoare de imperativ exprimă un ordin mai puţin categoric decît imperativul. Uneori se întrebuinţează şi la persoana I (*vezi* N 192).

M 29 9. prin *pasivul impersonal :*

Jetzt *wird* nicht mehr *gesprochen* ! Es *wird gearbeitet* !

10. prin *propoziții eliptice :* **M 30**

Kopf hoch !
Kein Wort mehr !
Keinen Schritt weiter !
Der nächste bitte !

Uneori, ordinele sînt întărite prin adverbe modale ca *doch, nur, wenigstens :* **M 31**

Folg mir *doch* !
Seien Sie *wenigstens* aufmerksam !

PROPOZIȚIA OPTATIVĂ

(Der Wunschsatz)

Propoziția optativă exprimă *o dorință realizabilă, nerealizabilă sau nerealizată :* **M 32**

Wäre er hier !
Wäre er hier gewesen !

Propozițiile optative se întrepătrund cu propozițiile exclamative și cu cele imperative.

Propozițiile optative se construiesc cu *conjunctivul prezent, imperfect* sau *mai mult ca perfect.* **M 33**

Conjuctivul prezent se folosește pentru exprimarea unei *dorințe realizabile :* **M 34**

Lang *lebe* unser lieber Vater !

Conjuctivul imperfect se folosește pentru exprimarea unei *dorințe a cărei realizare este nesigură sau imposibilă :* **M 35**

Käme er doch rascher !
Wenn er nur *käme* !

Conjunctivul mai mult ca perfect se folosește în cazul *unei dorințe nerealizate :* **M 36**

Wäre er nur *gekommen* !
Wenn er nur *gekommen wäre* !

Observaţie

M 37 Uneori nu se pot delimita precis categoriile de propoziţii. Una şi aceeaşi propoziţie poate cumula mai multe funcţii. Astfel, în funcţie de context, propoziţia:

Mit dem Ausflug ist's jetzt aus.

poate fi atît enunţiativă cît şi exclamativă.

M 38 În vorbire, unul din mijloacele cele mai sigure de a distinge propoziţiile este *intonaţia.*

CLASIFICAREA PROPOZIŢIILOR DUPĂ ASPECT

M 39 După aspect propoziţia poate fi:
afirmativă sau *negativă.*

PROPOZIŢIA AFIRMATIVĂ

(Der bejahende Satz)

M 40 Prin propoziţia afirmativă se *afirmă*, se *confirmă* sau *se adevereşte* ceva:

Der IX. Parteitag der Rumänischen Kommunistischen Partei fand im Monat Juli 1965 statt.

Eminescu ist der größte rumänische Dichter.

Giordano Brunos Hypothesen über die Bewegung der Gestirne haben sich als richtig erwiesen.

PROPOZIŢIA NEGATIVĂ

(Der verneinende Satz)

M 41 Prin propoziţia negativă se *neagă* sau se *respinge* ceva:

Er kommt heute nicht.

M 42 Aspectul negativ al propoziţiilor se realizează prin *negaţie.*

M 43 În propoziţiile negative negaţia se referă la *predicat (Satzverneinung):*

Er *kommt* heute *nicht.*

Negația se poate referi numai la *un cuvînt* din propoziție *(Wortverneinung)*. În cazul acesta însă propoziția nu mai este considerată negativă: M 44

Er kommt *nicht heute*, sondern morgen.
↑ ↑

CUVINTELE DE NEGAȚIE DIN LIMBA GERMANĂ

Cuvintele de negație mai frecvent folosite sînt: adverbele *nein*, *nicht*, *nichts*, *nie*, *nimmer*, *nirgends*, *keinesfalls*, *keineswegs*: M 45

Hat er das Buch? — *Nein*, er hat das Buch *nicht*.
Ich habe ihm *nichts* zu sagen.
Sie war *nie (niemals)* bei mir.
Ich finde den Schlüssel *nirgends*.
Sie haben *keinesfalls (keineswegs)* recht.

În limba germană, spre deosebire de limba română, verbul poate fi însoțit numai de *o singură negație*: M 46

Ich habe *nie* von ihm gehört.
↓ ↑ ↑ ↓
N-am auzit *niciodată* de el.

Excepție

Prepoziția cu sens negativ *ohne* și cuvintele formate cu prefixul negativ *un-* se pot întrebuința pe lîngă alte negații: M 47

Ich gehe *nicht ohne* Sie ins Theater.
Er wird das *nicht ungern* tun.

Observație

Ja, este răspunsul *pozitiv* la o întrebare totală *afirmativă*: M 48

Kommen Sie heute? — *Ja.* (= Ich komme heute.)

Doch este răspunsul *pozitiv* la o întrebare totală *negativă*: M 49

Kommen Sie nicht? — *Doch.* (= Ich komme.)

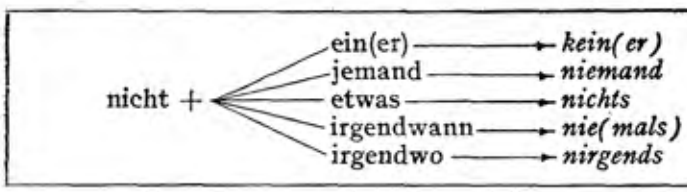
Nein este o negație exclamativă care înlocuiește o propoziție întreagă, ca *răspuns negativ* la o interogativă totală *afirmativă* sau *negativă*: M 50

Haben Sie ihn gesehen? — *Nein.* (= Ich habe ihn nicht gesehen.)
Kommen Sie nicht? — *Nein.* (= Ich komme nicht.)

M 51 *Nicht* este o negaţie sintactică care poate nega atît toată prop cît şi orice cuvînt din propoziţie:

Ich habe ihn heute *nicht* gesehen.
Ich habe *nicht* ihn, sondern seinen Freund gesehen.
Nicht ich habe ihn gesehen, sondern mein Freund.

M 52 Dacă adverbul *nicht* este urmat de articolul nehotărît *ein, ein* sau de *etwas, jemand, irgendwann, irgendwo* atunci *nicht* şi cel doilea cuvînt se înlocuiesc în felul următor:



Schreibt er *einen* Brief?	Nein, er schreibt *keinen* Brief.
Siehst du *jemand(en)*?	Nein, ich sehe *niemand(en)*.
Haben Sie *etwas* in der Mappe?	Nein, ich habe *nichts* in der Mappe.
Treibt er *irgendwann* Sport?	Nein, er treibt *nie(mals)* Sport.
Ist dieses Modell *irgendwo* zu finden?	Nein, dieses Modell ist *nirgends* zu finde

M 53 *Kein, keine, kein* se întrebuinţează şi în faţa substantivelor c mod obişnuit stau fără articol (nume de materie şi substantive abstr

Haben wir *Butter* zu Hause? — Nein, wir haben *keine Butter*.
Haben Sie Lust (Zeit), heute ins Kino zu gehen? — Nein, ich habe *keine Lust* heute ins Kino zu gehen.

M 54 Negaţia *nicht* se menţine, dacă substantivul, fie însoţit de lul nehotărît *ein*, fie nearticulat, *nu este subiect* şi stă pe *locul I* al ziţiei:

Einem Kind gebe ich dieses Buch *nicht*. (*Însă:* Ich gebe dieses Buch *keinem* Zeit habe ich *nicht*. (*Însă:* Ich habe *keine Zeit*.)

M 55 *Ein, eine, ein* folosit ca *numeral*, precedat de negaţia *nicht*, înlocuieşte prin *kein, keine, kein:*

In diesem Jahr habe ich *nicht einen* Tag gefehlt.

În cazul acesta atît *nicht* cît şi *ein* sînt *accentuate*.

În faţa substantivelor care intră în componenţa locuţiunilor verbale *nu* se foloseşte *kein, keine, kein* ci *nicht*: M 56

Laufen Sie Schlittschuh? — Nein, ich laufe *nicht* Schlittschuh.

Pronumele *keiner, keine, keines* şi *niemand* sînt pronume substantivale (*vezi* F 112): M 57

Ich habe einige Freunde angerufen; *keiner* war zu Hause. Hat jemand nach mir gefragt? — Nein, *niemand* hat nach Ihnen gefragt.

Alte cuvinte de negaţie sînt:

a) Conjuncţiile *weder ... noch, ohne daß, ohne ... zu*: M 58

Er hat *weder* gestern *noch* heute angerufen.
Meine Freundin war krank, *ohne daß* ich es wußte.
Mein Freund kam zu mir, *ohne* mich vorher anzurufen.

b) Prepoziţia *ohne*: M 59

Kommen Sie *ohne* Ihren Bruder?

Există şi prefixe şi sufixe de negaţie: M 60

*un*aufmerksam, *Un*geduld, mühe*los*, schlaf*los*

Negaţia poate fi *întărită*. Cuvintele cele mai des folosite pentru întărirea negaţiei sînt *durchaus, überhaupt, gar, ganz und gar*: M 61

Es ist *durchaus (überhaupt, gar, ganz und gar)* nicht möglich.

SUBIECTUL

(Das Subjekt — Der Satzgegenstand)

Subiectul denumeşte *persoana* sau *obiectul* despre care se vorbeşte în propoziţie. El exprimă *autorul unei acţiuni* sau *stări, purtătorul unei caracteristici* sau *unei însuşiri*: M 62

Mein *Freund* arbeitet in einer großen Fabrik.
Das Kind schläft.
Die Tanne ist ein Nadelbaum.
Dieser *Schüler* ist sehr fleißig.

M 63 Subiectul stă de obicei la *nominativ* şi răspunde la întrebările *wer?* (referitor la persoane) şi *was?* (referitor la lucruri sau noţiuni abstracte):

Er fährt ans Meer / *Sie* fahren ans Meer } *Wer* fährt ans Meer?
Der Brief liegt auf dem Tisch. / *Die Briefe* liegen auf dem Tisch. } *Was* liegt auf dem Tisch?
Das Übersetzen aus dem Rumänischen ins Deutsche fällt mir noch schwer. – *Was* fällt Ihnen noch schwer?

M 64 În propoziţiile cu *wer?* sau *was?* ca *subiect*, predicatul este la *singular*.

M 65 Numai în unele expresii subiectul apare *la genitiv:*

Meines Bleibens ist nicht länger.
Aller guten *Dinge* sind drei.

M 66 În limba germană subiectul poate fi exprimat:
1. printr-un *singur cuvînt:*
a) printr-un substantiv:
Der Junge besucht die Schule.

b) prin orice parte de vorbire substantivizată
Dieser *Alte* bat mich um Auskunft.
Die Meinigen lassen dich herzlich grüßen.
Die Drei fährt an unserem Fenster vorbei.
Das Heute unseres Landes ist schön.

c) printr-un adjectiv:
Ehrlich währt am längsten.

d) printr-un pronume:
Im großen und ganzen sind *wir* uns einig.
Dieser ist ein Mensch gewesen, und das heißt ein Kämpfer sein. *(J. W. Goethe)*
Wer baute das siebentorige Theben? *(B. Brecht)*
Ein jeder leidet, *der* nur für sich selbst handelt. *(J. W. Goethe)*
Heute fehlt *niemand*.

(Pentru exprimarea subiectului prin pronumele nehotărît *man* vezi M 70.)

e) printr-un numeral:
Zwölf ist ein Dutzend.

f) printr-un verb:
(a) la infinitiv:
Irren ist menschlich.

(b) la participiul II (perfect):

Aufgeschoben heißt nicht aufgehoben.

g) printr-un adverb, -o prepoziție, o conjuncție, o interjecție:

Vorwärts ist unsere Losung.
Seit regiert den Dativ.
Und ist eine beiordnende Konjunktion.
Oh drückt eine Überraschung aus.

2. printr-un *grup de cuvinte* format din **M 67**
a) diferite părți de vorbire:

Selbst getan ist bald getan.
An die zwanzig Leute waren anwesend.
Es war nicht leicht, *eine Lösung zu finden.*

b) părți de vorbire de același fel coordonate între ele (în cazul acesta subiectul este multiplu):

Helga und Andrei laufen gerne Ski.
Sein *Für und Wider* ärgerte mich.
Das *Wenn und Aber* machte ihn unentschlossen.

3. printr-o *propoziție subordonată* (propoziție *subiectivă, vezi* N 41): **M 68**

Was Sie sagen, ist richtig.

SUBIECTUL NEDETERMINAT ȘI SUBIECTUL IMPERSONAL

În limba germană, spre deosebire de limba română, subiectul trebuie, **M 69** de regulă, exprimat (*vezi* M 4). Dacă însă subiectul nu este cunoscut, se întrebuințează

a) pronumele *man* pentru a exprima un subiect *nedeterminat* (*vezi* **M 70** F 121):

Man soll nicht bei schlechtem Licht lesen.
Darf *man* hier rauchen?
Man liest bei uns gern Heines Gedichte.
Wie kann *man* dort die Freizeit verbringen?

M 71 b) pronumele *es* pentru a exprima un subiect *impersonal* (*vezi* F 21):

Es regnet.
Es freut mich, Sie kennenzulernen.
Es läutet.
Es ist (wird) warm.
Es gibt hier viele Sehenswürdigkeiten.

M 72 Caracter impersonal pot avea şi pronumele *dies, das, welches* în legătură cu verbul auxiliar *sein* (*vezi* F 45, F 87).

Das war ein schöner Urlaub.
Welches ist dein Atlas?

M 73 **DUBLAREA SUBIECTULUI**

Dacă în propoziţia enunţiativă *principală* vrem să scoatem în evidenţă subiectul, începem propoziţia cu pronumele **es,** iar subiectul trece în urma verbului.

Es — *verb conjugat* — *subiectul propriu-zis:*
↑_____|

Es kommt heute auch *mein Freund.*
↑_____|

M 74 Dacă pe primul loc trece o altă parte de propoziţie, *es* dispare; astfel propoziţia de mai sus ia forma următoare:

Auch mein Freund kommt heute.
sau: Heute kommt auch mein Freund.

OMITEREA SUBIECTULUI

M 75 În limba germană subiectul se poate omite numai rareori. El lipseşte 1. în propoziţia *imperativă* cu verbul la *imperativ,* la persoana a II-a:

Sprich lauter!
Sprecht lauter!

Subiectul se pune însă chiar în aceste propoziţii dacă vrem să-l scoatem în mod deosebit în evidenţă:

Bürg *du* für dich und deinen eignen Leib! *(Fr. Schiller)*

2. în anumite *expresii:* **M 76**

Bitte. Bedaure. Danke schön.

3. uneori, în *limbajul poetic:* **M 77**

War so jung und morgenschön... *(J. W. Goethe)*

4. Subiectul impersonal *es* se omite dacă o altă parte de propoziţie **M 78** ocupă primul loc în propoziţie:

a) pe lîngă verbele impersonale care exprimă o stare fizică sau spirituală şi se construiesc cu un complement la dativ sau acuzativ:

Mich friert. = *Es* friert mich.
Mir graut vor der Kälte. = *Es* graut mir vor der Kälte.

b) pe lîngă un predicat la *diateza pasivă impersonală:*

Über diese Frage wurde ausführlich gesprochen.
Es wurde ausführlich über diese Frage gesprochen.

PREDICATUL

(Das Prädikat — Die Satzaussage)

Predicatul este partea principală de propoziţie prin care se exprimă **M 79** *ce face, cum este* sau *ce este subiectul.*

Mein Bruder *liest* die Zeitung.
Diese Schülerin *ist sehr fleißig.*
Sein Freund *ist Ingenieur.*

În funcţie de *părţile de vorbire* prin care este exprimat, predicatul **M 80** poate fi:

1. **verbal,** adică format dintr-un verb cu conţinut noţional (cu un înţeles de sine stătător) la o formă finită.

Verbele cu conţinut noţional se numesc *verbe predicative* (*vezi* H 3).

Ich *erwartete* dich vor dem Stadttheater.

2. **nominal**, adică format dintr-un verb copulativ (*vezi* H 5; M 88) la o formă finită şi un nume predicativ:

Das Goethehaus *ist der größte Anziehungspunkt Weimars.*

M 81 Din punct de vedere al *formei* deosebim:
1. **predicatul simplu**, adică predicatul format dintr-un singur element:

Wir *bewunderten* die herrliche Aussicht.

2. **predicatul compus**, adică predicatul format din mai multe elemente:

Er *hat* fließend Deutsch *gesprochen.*
Das Telegramm *muß* sofort *aufgegeben werden.*
Eulenspiegel *machte sich aus dem Staub.*
Ich weiß nicht, was *soll* es *bedeuten,*
Daß ich so *traurig bin. (H. Heine)*

PREDICATUL VERBAL

(Das verbale Prädikat)

M 82 Predicatul verbal exprimă, de regulă, *o acţiune* sau *o stare.* Răspunde la întrebările: *Was tut das Subjekt? Was geschieht mit dem Subjekt?*

Sie *besichtigen* die vor kurzem eröffnete Ausstellung.
Diese Wohnblocks *werden* den Werktätigen *zur Verfügung gestellt.*

Predicatul verbal poate fi *simplu* sau *compus.*

M 83 1. **Predicatul verbal simplu** poate fi exprimat printr-un:
a) verb la *prezent* (indicativ sau conjunctiv la diateza activă):

Das Kind *spielt.*
Man *werfe* einen Blick *in* unsere schöne Zukunft.

b) verb la *imperfect* (indicativ sau conjunctiv la diateza activă):

Er *arbeitete* in einer Fabrik.
Wenn sie nur heute *käme!*

c) verb la *imperativ*

Lern(t) fleißig!
Sprechen Sie lauter!

Verbele reflexive propriu-zise pot forma predicate verbale simple, pronumele reflexiv făcînd parte integrantă din predicat:

Er *beeilt sich.*

2. **Predicatul verbal compus** poate fi exprimat **M 84**

a) printr-un verb la *un timp compus* (perfect, mai mult ca perfect sau viitor):

Er *hat* lange auf Sie *gewartet.*
Nachdem er das Protokoll *aufgesetzt hatte,* übergab er es dem Vorsitzenden.
Wir *werden* mit dem Zug und nicht mit dem Flugzeug *reisen.*
Sie *wird* schon *gekommen sein.*

b) printr-un verb *la diateza pasivă:*

Mein Bruder *wird (wurde)* heute *geprüft.*
Er *ist geprüft worden.*

c) printr-un verb *modal* sau verbul *lassen* + *infiniliv:*

Ich *will* Ihnen etwas Interessantes *erzählen.*
Wer *mag* das wohl *sein?*
Wer *soll* es ihm *gesagt haben?*
Dürfte ich Sie um eine Zigarette *bitten?*
Er *muß* es *gewesen sein.*
Sie *lassen* dich herzlich *grüßen.*

d) prin *verbele beginnen, brauchen, pflegen, scheinen, haben, sein* etc. + *infinitivul unui verb* predicativ precedat de *zu:*

Es *beginnt zu schneien.*
Er *braucht* nicht zu *eilen.*
Er *pflegte* wöchentlich ins Theater *zu gehen.*
Sie *scheint* die Regel nicht verstanden *zu haben.*
Wir *haben* diesen Text bis morgen *zu übersetzen.*
Ist diese Übung *zu schreiben?*

e) printr-o *locuțiune verbală* cu verbul la *o formă finită:*

Er *nimmt* zu dieser Frage *Stellung.*
Wann *nehmen* Sie *Urlaub?*
Sie *nehmen* sich alles zu sehr *zu Herzen.*
Bitte *nehmen* S'e *Platz.*
Von morgen an *nehmen* wir dieses Problem *in Angriff.*
Der Klavierspieler *hält* nicht *Takt.*
Halten Sie mich nicht *zum Narren.*
Wir *halten* mit unserer Zeit *Schritt.*
Sie *stellt* Ihnen ihr Buch *zur Verfügung.*
Ich *stehe* Ihnen jederzeit *zur Verfügung.*
Treiben Sie *Sport?*

Observație

Locuțiunile verbale sînt grupuri de cuvinte alcătuite din verbe și alte părți de vorbire, în special substantive care, împreună, au adesea alt sens decît părțile componente luate fiecare în parte. **M 85**

Unitatea lexicală a locuţiunilor verbale se manifestă deseori şi prin faptul că substantivele care intră în componenţa lor se scriu cu iniţială mică sau se scriu într-un cuvînt cu prepoziţia care le precedă.

Sie haben *recht*.
Das Buch kam mir *abhanden*.
Seine Sprachkenntnisse kamen ihm dabei sehr *zugute*.

PREDICATUL NOMINAL

(Das nominale Prädikat)

M 86 Principala funcţiune a predicatului nominal constă în *caracterizarea subiectului* prin *calificarea* sau *identificarea* acestuia.

Predicatul nominal răspunde la întrebările: *Wie ist?* sau *Was ist das Subjekt?*

Sie *ist fleißig*.
Er *ist Lehrer*.

M 87 Predicatul nominal este întotdeauna *compus*.

M 88 Ca **verbe copulative** se folosesc în special verbele *sein* şi *werden*, dar şi alte verbe ca *bleiben, heißen, scheinen, sich dünken*:

Er *ist* gesund.
wird gesund.
bleibt gesund.
scheint gesund.
Sie *heißt* Helga.
Er *dünkt sich* sehr geschickt.

M 89 Ca verbe copulative apar şi verbele *nennen, preisen* şi *rufen* la diateza pasivă:

Er *wird* Peter *genannt*.

Observaţii

M 90 1. Verbele copulative se întrebuinţează uneori ca verbe predicative:

Er *ist* (= wohnt, befindet sich) seit einem Monat in Bukarest.

2. Astăzi unii lingvişti (Glinz, Jung etc.) consideră verbele copulative verbe predicative şi numele predicative ca parte de propoziţie independentă.

Funcţia de nume predicativ o poate avea: **M 91**
a) *un substantiv la nominativ*:

Die Zeitung Neuer Weg ist *das Organ* der Volksräte der Sozialistischen Republik Rumänien.

b) *un substantiv la genitiv* (mai rar, în special în construcţii fixe): **M 92**

Er ist *rumänischer Herkunft.*
Wir waren *guter Dinge (Laune).*
Sie sind *gleichen Alters.*
Er ist *derselben Meinung (Überzeugung)* wie du.
Bist du *anderen Sinnes* geworden?
„Elisabeth ist *meines Stammes, meines Geschlechts* und *Rangs.*" *(Fr. Schiller)*

c) *o construcţie prepoziţională* (adică substantiv precedat de prepoziţie): **M 93**

Dieses Problem ist *von großer Wichtigkeit (Bedeutung).*
Seien Sie *ohne Furcht (Angst).*

d) *un adjectiv* sau *un participiu adjectivizat:* **M 94**

Er ist immer *lustig.* Sie ist *reizend.*

Unele adjective nu pot îndeplini într-o propoziţie altă funcţiune decît aceea de nume predicativ (*vezi* E 29—32). **M 95**

Spre deosebire de limba română, în limba germană adjectivul predicativ este, de regulă, invariabil (*vezi* E 26). **M 96**

e) *un pronume* **M 97**

Das Buch ist *mein.*

f) *un numeral* **M 98**

Wir waren *zu dritt.*
Er ist *der erste.*

g) *un adverb* **M 99**

Der Unterricht war um 12 Uhr *aus.*

h) o construcţie cu *als* sau *wie* **M 100**

Er gilt *als tüchtig.* Sie heißt *wie ihre Mutter.*

i) *un infinitiv* **M 101**

Das heißt *arbeiten.*

j) *o construcţie infinitivală* **M 102**

Sein sehnlichster Wunsch war, Medizin *zu studieren.*

k) *o propoziţie subordonată* (*vezi* N 44) **M 103**

Er wird, *was sein Vater war.*

ACORDUL PREDICATULUI CU SUBIECTUL

ACORDUL VERBULUI FINIT

M 104 Verbul finit *se acordă* de regulă *în număr şi persoană* cu *subiectul:*

Ich besichtigte gestern das Dorfmuseum. Was *hast du* besichtigt?
Wir besichtigten gestern das Dorfmuseum. Was *habt ihr* besichtigt?

M 105 Verbul finit stă totdeauna la *persoana a III-a plural,* dacă subiectul este exprimat prin pronumele personal de politeţe *Sie,* indiferent dacă acesta se referă la o singură persoană (putînd fi tradus prin *d-ta*) sau la mai multe persoane:

Lieber Freund, / Liebe Freunde, — *Sie haben* recht. — (... d-ta ai dreptate. ... dv. aveţi dreptate.) / (... dv. aveţi dreptate.)

M 106 Dacă subiectul este exprimat printr-un *substantiv la plural* care reprezintă *titlul unei opere literare, muzicale* etc.

a) verbul conjugat stă la *plural,* dacă articolul hotărît face parte din titlu sau îl precedă:

„Die Räuber" sind ein Jugendwerk Schillers.
Die „Lehrjahre" Goethes *sind* der bedeutendste deutsche Erziehungs- und Entwicklungsroman.

b) Verbul conjugat stă la *singular,* dacă articolul nu intră în componenţa titlului şi nici nu-l precedă:

„Wilhelm Meisters *Lehrjahre" vereint* Elemente von Goethes Jugendentwicklung und Mannesalter.

Este recomandabil ca în astfel de propoziţii titlul să fie precedat de un substantiv (*Werk, Roman, Drama, Gedicht* etc.):

Das Drama „Die Räuber" ist ein Jugendwerk Schillers.
Der Roman „Wilhelm Meisters Lehrjahre" vereint Elemente von Goethes Jugendentwicklung und Mannesalter.

M 107 La *indicarea timpului* ca și în operațiile aritmetice verbul conjugat stă la singular:

Es *ist* drei Viertel zwölf (Uhr).
Drei mal drei *ist* neun.

CAZURI SPECIALE DE ACORD

Acordul în număr al verbului conjugat cu un subiect multiplu.

M 108 Regula de bază pentru realizarea acordului în număr dintre verbul conjugat și subiectul multiplu este: În propoziția cu un subiect *multiplu* — indiferent dacă termenii lui sînt la singular sau la plural — verbul conjugat stă de obicei *la plural*:

Vater und Mutter **fahren** morgen ins Gebirge.
Lehrer und Schüler der Mittelschule „I. L. Caragiale" **machten** einen Ausflug ans Meer.

M 109 În propoziția cu subiect *multiplu* verbul conjugat stă la *singular:*
a) dacă termenii subiectului sînt la *singular* și sînt considerați ca formînd o *unitate logică:*

Arbeit und Fleiß **führte** ihn zum Erfolg.

b) dacă termenii subiectului multiplu sînt la *singular* și reprezintă o *expresie fixă:*

Groß und klein **aß** *mit* Appetit.
Zeit und Geld **fehlte** ihm nicht.
Jung und alt **verfolgte** die Spiele mit Spannung.

Verbul conjugat se întrebuințează însă la *plural,* dacă dorim să accentuăm că termenii subiectului exprimă *o pluralitate:*

Freund und Feind **waren** sich in dieser Hinsicht einig: Der Krieg mußte beendet werden.

c) dacă termenii subiectului sînt la *singular,* sînt legați prin *und* și reprezintă titlul unei opere literare, muzicale etc.

Hermann und Dorothea **ist** ein hervorragendes Epos Goethes.
„Max und Moritz" **ist** ein beliebtes Kinderbuch.

d) dacă termenii subiectului sînt *infinitive* (indiferent dacă sînt sau nu sînt substantivizate):

Helfen und raten **ist** die Pflicht aller anständigen Menschen.
Das Sprechen und Erzählen in einer fremden Sprache **fiel** ihm anfangs nicht leicht.

M 110 În propoziţia cu subiect *multiplu*, verbul conjugat poate să stea *atît la plural cît şi la singular:*

a) dacă verbul finit stă *înaintea termenilor la singular* ai subiectului multiplu:

Mit dieser Frage **beschäftigte(n)** sich *der Direktor, der Parteisekretär, der Chefingenieur und der Gruppenverantwortliche.*

b) dacă termenii subiectului multiplu sînt la *singular* şi legaţi prin conjuncţiile copulative *weder — noch, nicht nur — sondern auch, teils — teils*

Weder Vater noch Mutter **haben (hat)** ihm das gestattet.
Nicht nur mein Freund, sondern auch seine Frau **haben (hat)** uns gestern besucht.

c) dacă termenii subiectului multiplu sînt la *singular*, sînt legaţi prin *und* şi *precedaţi* de *kein* sau *jeder:*

Kein Schüler und keine Schülerin **dürfen (darf)** unpünktlich sein.
Jeder Arbeiter und jede Arbeiterin **werden (wird)** diese Neuerung begrüßen.

M 111 În propoziţia cu subiect multiplu, verbul conjugat se foloseşte, de la caz la caz, *la singular sau la plural.*

a) Dacă termenii subiectului multiplu sînt legaţi printr-o conjuncţie *coordonatoare disjunctivă (oder, entweder — oder, beziehungsweise)* verbul conjugat se acordă cu *acel termen care stă pe lîngă el:*

Mircea oder seine Schwestern **werden** heute der Mutter helfen.
Entweder die Schwestern oder Mircea **wird** heute der Mutter helfen.

b) Dacă verbul conjugat este *intercalat* între doi termeni ai subiectului multiplu, el se acordă cu *termenul care îl precedă:*

Vater **arbeitet** *und Mutter* auch.
|_____↑

Er **winkte** *und seine Frau* und *die Kinder.*
|____↑

Die zwei Jungen **sangen** und *das kleine Mädchen.*
|_____↑

c) Dacă unul din termenii subiectului multiplu este *negat*, verbul finit se acordă, de regulă, *cu termenul pozitiv:*

Nicht seine Abenteuer, seine Charakterstärke **soll** der Jugend Vorbild sein.
|_____↑

Sein Bruder, nicht ich, hat ihm geholfen.
|_____↑

Acordul în persoană al verbului conjugat cu un subiect multiplu

M 112 Dacă termenii subiectului multiplu sînt exprimați prin persoane gramaticale diferite, acordul verbului finit se face în funcție de *raportul dintre termeni:*

M 113 1. Dacă între termeni există un raport de *coordonare copulativă* (*und, sowie, sowohl — als auch, weder — noch* etc.), persoana I are prepondere nță asupra persoanelor a II-a și a III-a, iar persoana a II-a asupra persoanei a III-a:

Nur *ich und du* (er) waren gestern im Theater.
|_____↑

Nur du und sie wart gestern bei mir.
|_____↑

Adesea cele două subiecte exprimate prin persoane gramaticale diferite sînt cuprinse într-un *al treilea subiect* la plural:

Ich und du (er), wir wissen es genau.
|_____↑| ↑

Du und sie, ihr könnt nichts dagegen tun.
|_____↑|_↑

M 114 2. Dacă între termeni există un raport de *coordonare disjunctivă* (*oder, entweder — oder, beziehungsweise*), verbul conjugat se acordă cu termenul care stă *pe lîngă el:*

Nur *du oder ich kann* das Paket beheben.
|_↑

Nur *ich oder du kannst* das Paket beheben.
|_↑

Entweder liest du das Buch *oder ich.*
|_↑

Entweder lesen sie das Buch *oder ihr.*
|_↑

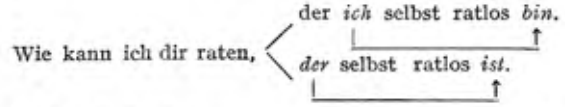
Acordul verbului conjugat din propoziția relativă care se referă la un subiect de persoana I sau a II-a din regentă

M 115 1. Dacă propoziția relativă se referă la un astfel de subiect din regentă și *urmează imediat* după el, pronumele personal (la persoana I sau a II-a) *se reia de obicei* în propoziția relativă; verbul conjugat se acordă în acest caz cu pronumele personal reluat:

Du, der *du* es *wußtest*, hättest es mir sagen müssen.
|_____↑|_____↑

2. Dacă însă propoziția relativă *nu urmează imediat* după subiect, reluarea pronumelui personal în propoziția relativă este *facultativă;* acor-

dul se face fie cu pronumele personal reluat, fie cu pronumele relativ (dacă cel personal nu a fost reluat):



M 116 3. Dacă înaintea propoziției relative se află pronumele *es*, pronumele personal de persoana I sau a II-a *nu* se mai reia, acordul verbului finit făcîndu-se cu pronumele relativ:

Du warst *es, der* heute am schönsten gesprochen *hat.*

Acordul verbului conjugat cu un subiect exprimat printr-un substantiv care indică o cantitate

Dacă subiectul este exprimat printr-un substantiv ca *Anzahl, Haufen, Menge, Reihe* la singular

M 117 1. verbul conjugat stă la *singular*, dacă punem accentul pe *substantivul care exprimă cantitatea* și nu pe substantivul determinant:

Eine Menge Bücher **befand** sich im Schrank.

M 118 2. verbul conjugat stă la *singular*, dacă substantivul determinant este *precedat de un adjectiv atributiv* sau *de prepoziția von:*

Eine Menge interessanter Bücher **befand** sich im Schrank.

Eine Menge von Büchern **befand** sich im Schrank.

M 119 3. verbul conjugat stă, de obicei, la *singular* dacă, substantivul cu funcția de subiect exprimă *un număr precis:*

Ein Paar Strümpfe **kostet** 20 Lei.

Ein Dutzend Eier **kostet** nicht viel.

(Corect, dar mai puțin frecvent:
Ein **Paar** Strümpfe *kosten* ...
Ein Dutzend Eier *kosten*...)

M 120 4. verbul conjugat stă la *plural* dacă substantivul *determinant* este la *plural* și dacă punem accentul pe el, nu pe substantivul care exprimă cantitatea:

Eine Menge *Bücher* **befanden** sich im Schrank.

Acordul verbului conjugat cu un subiect exprimat printr-un substantiv care indică o măsură sau o greutate

1. Dacă subiectul este exprimat printr-un substantiv ca *Meter, Kilometer, Gramm, Tonne* la *singular*, verbul conjugat stă de obicei la *singular*, indiferent la ce număr este folosit substantivul determinant: M 121

1 *Kilogramm* B i r n e n *kostet* 4 Lei.

2. Dacă subiectul este exprimat printr-un astfel de substantiv la *plural*, verbul conjugat stă *de obicei la plural:* M 122

Fünf *Liter* M i l c h *kosten* zehn Lei fünfzig.

Acordul verbului conjugat cu subiectul exprimat prin pronumele **es**

1. *es* are funcția de *pronume personal* și este *subiect* propriu-zis; acordul se face regulat *(la singular):* M 123

Schläft das Kind? — Ja, *es schläft.*

2. *es* are funcția de *pronume demonstrativ* și este urmat de verbul *sein;* acordul verbului conjugat se face cu *numele predicativ:* M 124

Es ist mein Freund, der jetzt spricht.

Es sind meine Freunde, die dort sprechen.

Acordul se mai face cu *numele predicativ,* dacă subiectul este exprimat prin *das, dies, was* sau *welches* și, urmat de verbul *sein:* M 125

Das ist mein bester *Freund.*

Das sind meine besten *Freunde.*

Was ist Gold?

Was sind Schätze?

Welches ist dein *Platz?*

Welches *sind* eure *Plätze?*

M 126 3. *es* are funcţia de *pronume impersonal* şi este *subiect impersonal;* acordul se face regulat *(la singular):*

Es regnet.
Es fror sie.

M 127 4. *es* dublează subiectul propriu-zis al unei propoziţii *principale*; acordul verbului conjugat se face cu acesta şi **nu** cu *es:*

Es kommen dort einige junge *Leute.*

ACORDUL NUMELUI PREDICATIV

M 128 1. Numele predicativ exprimat printr-un *substantiv* sau o *parte de vorbire substantivizată* se acordă cu subiectul

a) în *număr* şi *caz:*

Buharest ist *die Hauptstadt* der Sozialistischen Republik Rumänien.
Mein *Bruder* ist *Beamter.*

M 129 b) uneori şi *în gen*, dacă există forme speciale pentru genul respectiv:

Sie ist *Lehrerin* (Schneiderin etc.).
dar: Sie ist *Minister.*

M 130 2. Numele predicativ exprimat printr-un *adjectiv* sau altă *parte de vorbire cu valoare de adjectiv* este, în limba germană, spre deosebire de limba română, *de regulă, invariabil:*

Er / Sie / Es — ist *fleißig.*

Sie sind *fleißig.*

El / Ea — este — *harnic.* / *harnică.*

Ei / Ele — sînt — *harnici.* / *harnice.*

El este variabil numai:

M 131 a) dacă subiectul propoziţiei trebuie încadrat într-o categorie anumită:

Diese *Aufgabe* ist *keine leichte.*

M 132 b) dacă este exprimat printr-un adjectiv la superlativ precedat de articolul hotărît:

Seine *Arbeit* war *die beste.*

c) dacă este exprimat printr-un numeral ordinal: M 133

Er ist *der zweite.*

d) dacă adjectivul poate fi întrebuinţat numai într-o formă declinată (adjectivele în *-er, doppelt* şi *völlig*): M 134

Sein *Einfluß* war *ein besonderer.*

ATRIBUTUL

(Das Attribut — Die Beifügung)

Atributul este partea de propoziţie secundară care determină *un substantiv* sau *pronume,* mai rar *un adjectiv* (respectiv participiu), un *numeral* sau un *adverb.* M 135

Zur Wissenschaft gibt es keine **gebahnte** *Heerstraße,* da muß jeder sich abmühen und klettern, auch wenn er den **besten** *Führer* hat. *(W. Liebknecht)*

Hast *du,* **Helga,** nach mir gefragt?

Er trägt einen **gut** *genähten* Anzug.

Zwei **seiner Freunde** nehmen an dem Wettspiel teil.

Sie hat **erst** *jetzt* angerufen.

Atributul răspunde la întrebările *welcher?, was für ein?, wessen?, wieviel?* etc. M 136

Felurile atributului se stabilesc după părţile de vorbire prin care este exprimat. Astfel deosebim: M 137

atributul adjectival *(das adjektivische Attribut — die eigenschaftswörtliche Beifügung)*

Rumänien hat sich in ein *modernes, industrialisiertes* Land verwandelt.

atributul substantival *(das substantivische Attribut — die hauptwörtliche Beifügung)*

Geben Sie mir eine Schachtel *Zigaretten!*

atributul verbal *(das verbale Attribut — die zeitwörtliche Beifügung)*

Alle Bürger der Sozialistischen Republik Rumänien haben das Recht *zu studieren.*

atributul adverbial *(das adverbiale Attribut — die umstandswörtliche Beifügung)*

Haben Sie die Zeitung *von gestern?*

Atributul poate fi exprimat şi
printr-o *construcţie infinitivală* (*vezi* N 128):

Er hatte die Möglichkeit, *am Ausflug teilzunehmen.*

printr-o *construcţie participială* (*vezi* N 136):

Brenten, *angenehm berührt von der ihm beigelegten Bedeutung,* trocknete sich gründlich ab und meinte... *(W. Bredel)*

printr-o *propoziţie secundară* (*vezi* N 48):

Die Erzeugnisse, *die diese Fabrik herstellt,* sind sehr gesucht.

ATRIBUTUL ADJECTIVAL

(Das adjektivische Attribut — Die eigenschaftswörtliche Beifügung)

M 138 Atributul adjectival răspunde la întrebările *welcher?, was für ein? wieviel?*

Atributul adjectival poate fi exprimat prin

M 139 1. *adjective:*

Bukarest ist heute ein *großer* Garten und wird von Tag zu Tag schöner dank der *unermüdlichen* Arbeit Tausender von Werktätigen.
Das ist eine *modern* eingerichtete Wohnung.

M 140 2. *participii:*

Er ließ den *ruhenden* Freund allein.
Haben Sie das *neuerschienene* Buch?

M 141 3. *pronume adjectivale:*

Welches ist *Ihr* Lieblingsschriftsteller?
Darf ich Ihnen *meine* Schwester vorstellen?

M 142 4. *numerale adjectivale:*

Bitte, eine Fahrkarte *zweiter* Klasse nach Sinaia!
Das „Stadion der 23. August" faßt über 100 000 Zuschauer.

Observaţii

M 143 Unele adjective nu pot îndeplini într-o propoziţie altă funcţiune decît pe aceea de atribut (*vezi* E 27).

M 144 Atributul adjectival stă în limba germană, de obicei, înaintea substantivului, numai uneori în urma acestuia (*vezi* O 109—O 117).

M 145 Atributul adjectival este în general *variabil* (*vezi* E 13—E 15).

ATRIBUTUL SUBSTANTIVAL

(Das substantivische Attribut — Die hauptwörtliche Beifügung)

Atributul substantival poate fi exprimat **M 146**
1. printr-un *substantiv la genitiv:* **atributul genitival** *(das Genitivattribut),*
2. printr-un *substantiv cu prepoziţie:* **atributul prepoziţional** *(das Präpositionalattribut),*
3. printr-un *substantiv la acelaşi caz cu substantivul determinat:* **apoziţia** *(die Apposition),*
4. printr-un *substantiv precedat* de *als* sau *wie:* **atributul conjuncţional** *(das Konjunktionalattribut).*

ATRIBUTUL GENITIVAL

(Das Genitivattribut)

Principalele raporturi exprimate de atributul genitival sînt
1. *posesia (genitivul posesiv):* **M 147**

Das ist die Mappe *eines Kollegen.*

În limbajul uzual, genitivul posesiv se înlocuieşte deseori şi pentru evitarea unor confuzii printr-o construcţie prepoziţională cu *von:*

Hier liegt *Helgas* Buch. = Hier liegt das Buch *von Helga.*

2. *apartenenţa (genitivul aparteneţei):* **M 148**

Unsere Vorlesung findet heute in einem Raum *des obersten Stockwerkes* statt.

3. *calitatea (genitivul calitativ):* **M 149**

Er erhielt einen Brief *folgenden Inhalts*: . . .

Genitivul calitativ se înlocuieşte astăzi de obicei printr-un *atribut prepoziţional:*

Er erhielt einen Brief *folgenden Inhalts:* . . .
Er erhielt einen Brief mit *folgendem Inhalt:* . . .

4. *autorul acţiunii (genitivul subiectiv):* **M 150**

Genitivul subiectiv se foloseşte în special pe lîngă substantive *verbale* derivate din verbe *intranzitive* sau *reflexive,* mai rar, din verbe *tranzitive.*

Der Sieg *des Friedenslagers* liegt uns allen am Herzen.

Construcţia formată din substantivul verbal + genitivul subiec poate fi transformată într-o *propoziţie cu sens activ* în care substanti verbal devine predicat şi genitivul subiectiv subiect (de unde prov şi denumirea de genitiv subiectiv):

die Strahlen *der Sonne* → *Die Sonne* strahlt.
das Auftreten *des Schauspielers* → *Der Schauspieler* tritt auf.
die Erfindung *des Gelehrten* → *Der Gelehrte* erfand.

M 151 5. *obiectul acţiunii (genitivul obiectiv)*:
Genitivul obiectiv se pune în special pe lîngă *substantive verbale* d vate din verbe *tranzitive*:

die Entdeckung *Amerikas*

Construcţia formată din substantivul verbal + genitivul obiectiv po fi transformată într-o propoziţie în care substantivul verbal devine p dicat, iar genitivul complement al unei propoziţii cu predicat la diate activă sau subiect al unei propoziţii pasive:

die Wiederholung *der Wörter* → Man wiederholt *die Wörter.* = *Die Wörter.* werden derholt.
die Beantwortung *des Schreibens* → Man beantwortet *das Schreiben.* = *Das Schrei* wird beantwortet.

Pe lîngă unele verbe tranzitive se poate folosi atît genitivul subiec cît şi cel obiectiv. În cazul acesta genitivul subiectiv exprimă o *persoa* genitivul obiectiv *un obiect* sau o *noţiune abstractă*:

die Übersetzung *des Kollegen* → *Der Kollege* übersetzt.
die Übersetzung *des Textes* → Man übersetzt *den Text.* = Der Text wird übersetzt.

M 152 6. *o parte dintr-un tot (genitivul partitiv)*:
Cuvîntul determinat de genitivul partitiv poate fi
a) un adjectiv la comparativ:

Die jüngere **seiner Schwestern** ist Ärztin.

b) un adjectiv la superlativ:

Die meisten **unserer Kollegen** nahmen am Ausflug teil.

c) un pronume nehotărît:

Sein Bruder ist **einer** *der besten Schüler* der 9. Klasse.
Einige *meiner Fragen* blieben unbeantwortet.

d) un numeral cardinal:

Zwei *meiner Landsleute* sind verdiente Lehrer.

e) un numeral ordinal:

Der zweite *der* aufgerufenen *Schüler* ist ihr Bruder.

În locul genitivului partitiv se pot folosi:

1. *construcţii prepoziţionale:*

a) *von + dativ* M 153

einer *der besten Studenten* = einer *von den besten Studenten*

b) uneori *unter + dativ* M 154

Er kaufte den teuersten *der Anzüge.* = Er kaufte den teuersten *unter den Anzügen.*

Construcţia *unter + dativ* în locul genitivului partitiv se foloseşte, în special, cînd substantivul determinat exprimă un grup bine definit sau o categorie precisă.

2. *apoziţii:* acestea se întrebuinţează, cînd substantivul determinat exprimă o măsură sau o greutate: M 155

eine *Flasche* **Wein**; eine *Tasse* **Milch**; ein *Glas* **Wasser**; ein *Teller* **Suppe**; ein *Kilogramm* **Mehl**

Genitivul partitiv este mai des întrebuinţat, cînd este precedat de un adjectiv:

ein Glas **saurer Milch** dar şi *ein Glas* **saure Milch**; *ein Teller* **heißer Suppe** dar şi *ein Teller* **heiße Suppe**

Înşirarea de atribute genitivale *(lanţul genitivic)* nu este recomandabil (*vezi* M 165).

ATRIBUTUL PREPOZIŢIONAL

(Das Präpositionalattribut)

Atributul prepoziţional se exprimă printr-un *substantiv precedat de o prepoziţie:* M 156

Ein Märchen *aus alten Zeiten,*
Das kommt mir nicht aus dem Sinn. *(H. Heine)*

Prepoziţia cu care se construieşte atributul prepoziţional este deseori identică cu prepoziţia cerută de verbul care stă la baza substantivului regent: M 157

Die Antwort *auf die Frage* möchte ich hören.
(Antworte *auf die Frage*!)
Sein Interesse *für Literatur* ist groß.
(Er interessiert sich *für Literatur*).

M 158 Atributul prepoziţional construit cu prepoziţia *von* se foloseşte din ce în ce mai des în locul atributului genitival.

Întrebuinţarea atributului prepoziţional cu *von* în locul atributului genitival este îndreptăţită

M 159 1. dacă atributul genitival este un *nume de persoană*, în special dacă este terminat în *-s, -ß, -x,* sau *-z:*

„Das Kapital" *von Marx* (în loc de *Marx'* „Kapital")

M 160 2. dacă atributul genitival este un *nume geografic:*

Die Straßen *von Bukarest* sind sehr belebt (în loc de: *Bukarests* Straßen).

M 161 3. dacă atributul genitival are *un caracter nehotărît:*

Das scheinen Hefte *von Schülern* zu sein (în loc de: Hefte *der Schüler*...).

M 162 4. dacă înaintea substantivului neprecedat de articolul hotărît se află un *numeral cardinal* care nu se întrebuinţează la genitiv:

die Meinung *von fünf* Freunden

M 163 Dacă atributul este precedat de un adjectiv se poate renunţa la *von:*

Die Meinung *fünf guter* Freunde, *dar şi:* die Meinung *von fünf guten* Freunden.

M 164 5. dacă vrem să evităm o confuzie:

Die Bilder *von Theodor Aman.*

Dacă am spune: Die Bilder *Theodor Amans,* s-ar putea înţelege şi că este vorba de tablouri aflate în posesia lui Th. Aman.

M 165 6. dacă vrem să evităm un lanţ genitivic (*vezi* M 155):

Das Endspiel der Schulmannschaften *von Ploieşti* (= der Stadt Ploieşti).

APOZIŢIA

(Die Apposition)

M 166 Apoziţia este un atribut substantival *care se acordă în general în caz* cu substantivul sau pronumele determinat. În limba romînă, apoziţia stă, de regulă, la cazul *nominativ,* indiferent de cazul termenului determinat:

Ich gab den Fahrplan *Paul,* dem **Leiter** unseres Ausflugs.
Am dat mersul trenurilor *lui Paul,* **conducătorul** excursiei noastre.

Apoziţia poate fi exprimată prin: *substantive* sau *părţi de vorbire substantivizate* M 167

a) nedeterminate de alte elemente sintactice:

Ich ging zu meiner Kusine *Helga*.
Er studiert an der Universität *Bukarest*.
Mit solchen Übungen wie *Lesen, Übersetzen, Sprechen* wird er die Sprache hoffentlich bald erlernen.

b) determinate de alte elemente sintactice:

In Bukarest, *der Haupstadt der Sozialistischen Republik Rumänien*, wurden in den letzten Jahren zahllose moderne Wohnblocks errichtet.

Apoziţia poate fi

1. **neizolată** faţă de termenul determinat; în acest caz ea este *strîns legată* de acest termen şi are caracter *determinativ*; omiterea ei ar îngreuna sau ar face imposibilă înţelegerea comunicării: M 168

Mihail Eminescu; Mircea *der Alte*;
Professor Ionescu; *Direktor* Marinescu

Cele mai frecvente apoziţii *neizolate* sînt:

a) *prenumele*

Erika Werner ist meine Freundin.

b) *titlurile, denumirile profesiunilor:*

Ist *Professor (Doktor, Ingenieur, Direktor) Popescu* zu sprechen?

c) *denumirile gradelor de rudenie:*

Onkel Emil ist leider nicht gekommen.

d) substantivele apelative *Genosse, Genossin, Kollege, Kollegin, Herr, Frau, Fräulein:*

Bitte rufen Sie *Genossen (Genossin, Kollegen, Herrn, Frau, Fräulein)* Marinescu an.

e) *denumirile, epitetele, poreclele* date unor personaje istorice:

Stephan *der Große* herrschte von 1457 bis 1504.
Heinrich *der Vierte* war einer der bedeutendsten Herrscher Frankreichs.

f) *substantivele care înlocuiesc un atribut genitival sau prepoziţional* (vezi M 146):

Familie *Popescu* (= des Kollegen Popescu) ist verreist.
Ihr Bruder studiert an der Universität *Bukarest* (= in Bukarest).

g) *substantivele care înlocuiesc un genitiv partitiv* (*vezi* M 155; 2):

Bitte ein Glas *Tee*.
Bitte zwei Flaschen dunkles *Bier*.

M 169 2. **izolată** faţă de termenul determinat; în acest caz ea este *despărţită* de acesta prin virgulă sau linie de pauză, are caracter *explicativ* şi poate fi considerată o propoziţie secundară prescurtată:

Ich lernte im vorigen Jahr diesen jungen Menschen, *einen Pianisten von Weltruf*, kennen. (= der ein Pianist von Weltruf ist.)

M 170 O apoziţie izolată *postpusă* este şi data care urmează după numele unei zile:

Sie ist am Sonntag, *dem 1. März 1959*, geboren.

Locul apoziţiei

Unele apoziţii stau *înaintea*, altele *în urma* elementului determinat.

M 171 *Înaintea* cuvîntului determinat stau următoarele apoziţii neizolate:
a) prenumele,
b) titlurile, denumirile profesiunilor,
c) denumirile gradelor de rudenie,
d) substantivele apelative: *Genosse, Genossin, Kollege, Herr, Frau, Fräulein.*

M 172 *In urma* elementului determinat stau următoarele apoziţii neizolate:
a) denumirile, epitetele date unor personaje istorice,
b) apoziţiile care înlocuiesc un atribut genitival sau prepoziţional,
c) apoziţiile care înlocuiesc un genitiv partitiv,
Tot *în urma* elementului determinat stă, de regulă, şi apoziţia izolată,

Legătura apoziţiei cu elementul determinat

M 173 1. Apoziţia poate fi alăturată termenului determinat fără nici o conjuncţie *(apoziţia juxtapusă).*

Tante Ilse wird uns morgen besuchen.
Ich besuchte Erich, *den Bruder meiner Kollegin.*

M 174 2. Apoziţia poate fi legată de termenul determinat prin conjuncţiile *als* sau *wie (apoziţia conjuncţională).*

Ich beriet mich mit ihm *als meinem ältesten und erfahrensten Freund.*
Ich sprach *zu* ihm *wie einem Bruder.*

Abateri de la regula acordului în caz a apoziţiei cu elementul determinat

Există numeroase abateri de la regula acordului în caz a apoziţiei cu elementul determinat. Cele mai importante sînt:

M 175 1. Apoziţia *izolată postpusă*, **neprecedată** de articol, poate sta la cazul *nominativ*, mai ales dacă ea determină un *atribut genitival:*

Die Arbeit *dieses Mannes*, **Vorkämpfer** *der Arbeiterbewegung in unserem Lande*, wird unvergessen bleiben.

Apoziția izolată postpusă care determină un atribut genitival *se acordă* însă *totdeauna* cu acesta M 176

a) dacă apoziția este **precedată** *de articol:*

Die Arbeit *dieses Mannes,* **eines Vorkämpfers** *der Arbeiterbewegung in unserem Lande,* wird unvergessen bleiben.

b) dacă prin lipsa acordului *s-ar produce o confuzie:* M 177

Der Sohn *meines Freundes,* **Arztes** *am Krankenhaus Ilie Pintilie,* ist ein erfolgreicher Forscher. (Prietenul este medic, nu fiul!)

Der Sohn meines Freundes, **Arzt** am Krankenhaus *Ilie Pintilie,* ist ein bedeutender Forscher. (Fiul, nu prietenul este medic!)

2. În apoziția *conjuncțională cu* **als,** substantivul **neprecedat** de articol, însoțit sau neînsoțit de un atribut, stă, de obicei, la *nominativ,* mai ales dacă apoziția determină un *atribut genitival:* M 178

Die Arbeit *dieses Lehrers* **als (verständnisvoller) Erzieher** *der Jugend* trug reiche Früchte.
Die Anstellung *seines Sohnes* **als (stellvertretender) Direktor** *der Fabrik* freute meinen Freund sehr.

Apoziția cu *als* care determină un atribut genitival *se acordă* însă *totdeauna* cu acesta, dacă ea este **precedată** de articol: M 179

Die Arbeit *dieses Gelehrten* **als des eigentlichen Schöpfers** *der neuen Theorie* wurde von allen Fachleuten geschätzt.

De asemenea, nu sînt admisibile abateri de la regula acordului, dacă apoziția cu *als, neprecedată de articol,* determină un substantiv sau pronume la *dativ:* M 180

Ich sprach zu *ihm* **als meinem besten Freund.**

ATRIBUTUL CONJUNCȚIONAL

(Das Konjunktionalattribut)

Atributul conjuncțional se exprimă printr-un substantiv sau pronume legat de elementul determinat prin conjuncțiile *als* sau *wie.* Dacă atributul conjuncțional determină un *substantiv* sau *pronume,* el are funcția de *apoziție* și se acordă de obicei în caz cu elementul determinat (*vezi* M 166). M 181

Dacă atributul conjuncțional determină un *adjectiv* sau *participiu* (deci *nu* este apoziție), el stă la cazul la care ar sta, dacă ar fi element predicativ suplimentar (*vezi* M 185): M 182

Die Erklärung des *als* **ausgezeichneter Fachmann** *bekannten* (*anerkannten*) Ingenieurs war richtig. (Der Ingenieur ist *als ausgezeichneter Fachmann* bekannt.)

element predicativ suplimentar

(... wird *als ausgezeichneter Fachmann* anerkannt.)

element predicativ suplimentar

ATRIBUTUL VERBAL

(Das verbale Attribut — Die zeitwörtliche Beifügung)

M 183 Atributul verbal se exprimă printr-un *verb la infinitiv* precedat de prepoziţia **zu.**

Ich habe die Absicht, die Einladung *anzunehmen.*

Substantivele folosite mai des cu atribute verbale sînt:
Absicht, Augenblick, Bewilligung, Eifer, Entschluß, Gelegenheit, Genehmigung, Gewohnheit, Lust, Möglichkeit, Neigung, Pflicht, Spaß, Verbot, Vergnügen, Wunsch, Zeit, Zweck etc.

ATRIBUTUL ADVERBIAL

(Das adverbiale Attribut — Die umstandswörtliche Beifügung)

M 184 Atributul adverbial se exprimă printr-un *adverb cu sau fără prepoziţie:*

Kennst du das Ergebnis des Wettspiels *von gestern?*
Das Gemälde *dort rechts* ist ein echter Grigorescu.
Der Tisch *nebenan* ist besetzt.

ELEMENTUL PREDICATIV SUPLIMENTAR

(Der prädikative Zusatz)

M 185 Elementul predicativ suplimentar ocupă un *loc intermediar* între *predicat* şi *atribut,* întrucît însoţeşte un verb conjugat şi exprimă în acelaşi timp *o caracteristică a subiectului* sau *complementului,* simultană cu acţiunea predicatului:

Er kam *fröhlich* nach Hause.
Ich trinke den Tee *heiß.*

M 186 Elementul predicativ suplimentar se exprimă
a) printr-un *adjectiv* sau *participiu:*

Er ging *heiter* weg.
Er saß *schweigend* im Sessel.

b) printr-un *substantiv precedat de un adjectiv:*

Er trat *guter Laune* ins Zimmer.

c) printr-un *adjectiv precedat de o prepoziţie:*

Er hält ihn *für klug.*

d) printr-un *adjectiv* sau *substantiv* precedat de *als:*

Man hat ihn *als gesund* entlassen.
Er kam *als Arzt* zu mir.

e) printr-o *construcţie participială eliptică:*

Sie kam herein, *die Augen voller Tränen.*
Er stand, *Hut und Stock in der Hand,* in der Tür.

Observaţii

1. Uneori este greu de făcut o delimitare între elementul predicativ suplimentar şi circumstanţialul de mod. Astfel, în propoziţia:

Er kam *traurig* ins Zimmer.

traurig este element predicativ suplimentar, pe cînd în propoziţia:

Er kam *rasch* ins Zimmer.

rasch este complement circumstanţial de mod.

În prima propoziţie *traurig* se referă la subiect; este deci foarte apropiat de un nume predicativ.

Er kam *traurig* ins Zimmer. = Er kam ins Zimmer. Er war *traurig.*

În propoziţia a doua *rasch* lămureşte mai de aproape predicatul verbal, adjectivul respectiv exprimînd felul în care subiectul a intrat în cameră.

2. Spre deosebire de limba română, în limba germană elementul predicativ exprimat prin adjectiv sau participiu este întotdeauna invariabil: **M 187**

Er kam *krank* zurück. = El s-a întors *bolnav.*
Sie kam *krank* zurück. = Ea s-a întors *bolnavă.*

dar

Er / Sie } kam *lachend* zurück = El / Ea } s-a întors *rîzînd.*

COMPLEMENTUL

(Das Objekt — Die Ergänzung)

Complementul este partea secundară de propoziţie care determină **M 188**
un verb sau un *adjectiv predicativ (respectiv participiu)* indicînd asupra cui se îndreaptă sau cui i se atribuie o acţiune, o stare sau o însuşire.

Ich *treffe* **ihn.**
Es war **mir** nicht *möglich,* früher zu kommen.
Das ist **ihm** *bekannt.*

M 189 Raportul de dependenţă dintre complement şi verb sau adjectiv se numeşte *regim* sau *recţiune.*

M 190 Complementul poate fi exprimat:

1. printr-un *substantiv* sau *o parte de vorbire substantivizată:*

Wir besichtigten gestern *das Dorfmuseum.*
Der Junge half *dem Alten* beim Überqueren der Straße.
Ich erwog noch einmal das *Für und Wider.*

2. printr-un *pronume:*

Ich bin mir *dessen* bewußt, daß ich mehr lernen muß.

3. printr-un *adverb pronominal:*

Wir werden Sie demnächst besuchen.
Wir alle freuen uns *darauf.*

4. printr-un *infinitiv:*

Mit sieben Jahren lernen die Kinder *lesen* und *schreiben.*

5. printr-un *grup de cuvinte,* ş. a.:
a) o *construcţie prepoziţională:*

Er nahm *an der Versammlung* teil.

b) o *construcţie infinitivală:*

Er hofft, *die Prüfung zu bestehen.*

6. o *propoziţie secundară:*

Mein Freund erzählte mir, *daß er einen schönen Ausflug gemacht habe.*

În limba germană deosebim:

M 191 **complemente cazuale** *(Kasusobjekte),* adică complemente *neînsoţite de prepoziţii.* Complementele cazuale la rîndul lor se împart în:

1. *Complemente la acuzativ (Akkusativobjekte — Ergänzungen im Wenfall):*

Ich traf gestern *einen Kollegen.*

2. *Complemente la dativ (Dativobjekte — Ergänzungen im Wemfall):*

Ich begegnete gestern *einem Kollegen.*

3. *Complemente la genitiv (Genitivobjekte — Ergänzungen im Wesfall):*

Er enthielt sich *der Stimme.*

M 192 **complemente prepoziţionale** *(Präpositionalobjekte — Verhältnisergänzungen),* adică complemente însoţite de prepoziţii:

Sie gehört *zu unserer Familie.*
Der Lehrer war *mit dem Aufsatz* des Schülers zufrieden.

complemente infinitivale *(Infinitivobjekte — Nennformergänzungen)*, adică complemente exprimate prin infinitive: **M 193**

Er wünscht *zu ruhen.*

complemente multiple *(Mehrgliedrige Objekte)*, adică *două sau chiar trei complemente* pe lîngă unul şi acelaşi verb:

Ich schrieb *meinem Freund einen Brief.*
Er gratuliert *Ihnen zu Ihrem Geburtstag.*
Du mußt *dir an deinem Bruder ein Beispiel* nehmen.

COMPLEMENTELE CAZUALE

(Die Kasusobjekte)

COMPLEMENTUL LA ACUZATIV **M 194**

(Das Akkusativobjekt — Die Ergänzung im Wenfall)

Complementul la acuzativ (sau *direct*) determină de obicei verbe tranzitive, indicînd, în majoritatea cazurilor, *obiectul* asupra căruia se exercită nemijlocit o acţiune sau care este rezultatul unei acţiuni.

Complementul la acuzativ răspunde la întrebările *wen?* sau *was?* **M 195**

Der Lehrer fragt *den Schüler.* (*Wen* fragt der Lehrer?)
Der Vater schreibt *einen Brief.* (*Was* schreibt der Vater?)

Într-o propoziţie, pe lîngă un complement la acuzativ mai poate sta de multe ori şi un complement la *dativ* (*vezi* M 234), la *genitiv* (*vezi* M 235), un *alt complement la acuzativ* (*vezi* M 236), un *complement prepoziţional* (*vezi* M 237) sau *infinitival* (*vezi* M 239). **M 196**

La transformarea unei propoziţii cu predicatul la diateza *activă* într-o propoziţie cu predicatul la diateza *pasivă*, *complementul la acuzativ* al propoziţiei active devine *subiect* al propoziţiei pasive (*vezi* H 155): **M 197**

Der Lehrer fragt *den Schüler. Der Schüler* wird vom Lehrer gefragt.
└──────────┘

Verbele care au complement la acuzativ sînt de obicei *tranzitive*. Complementul la acuzativ care se referă la verbe tranzitive se numeşte şi *complement extern*. **M 198**

M 199 Tranzitive sînt numeroase verbe compuse inseparabil cu particulele **be-, durch-, er-, hinter-, über-, um-, ver-, zer-,** ca şi anumite verbe care exprimă direcţia unei mişcări, de ex. *legen, setzen, stellen* etc. (*vezi* S 68).

M 200 Unele verbe compuse cu prepoziţii pot cere un complement la *acuzativ*, chiar dacă prepoziţia, luată izolat, cere dativul. Astfel, deşi prepoziţia *aus* cere dativul, verbele *ausarbeiten, auslassen, aussprechen* sînt tranzitive:

Ich komme *aus* **der** *Stadt*
dar:
Ich *arbeitete* **den** *Plan aus.*
Er hat **einen** *Satz ausgelassen.*
Sie spricht **alle** *Wörter* richtig *aus.*

M 201 Uneori complementele la acuzativ pot determina şi un verb *intranzitiv*. În cazul acesta complementul la acuzativ se numeşte *complement intern.*

Complementul intern exprimă *conţinutul acţiunii* şi se realizează
a) din aceeaşi rădăcină cu verbul:

Er *kämpfte* **einen** harten **Kampf.**

b) din sfera semantică a verbului respectiv:

Da zog der Soldat seine Konsequenz und *starb* **den Heldentod.** (*B. Brecht*)

M 202 Se poate întîmpla ca un complement la acuzativ să determine un verb *impersonal* (permanent sau ocazional).

Complementul la acuzativ determină verbe impersonale
a) cînd exprimă *subiectul logic:*

Es *wundert* **mich,** daß er nicht gekommen ist.
sau:
Mich *wundert,* daß er nicht gekommen ist.

b) cînd vrem să exprimăm ceva extraordinar, ceva neobişnuit:

Es *regnete* **Eisenstücke, Koks** und **Erz.** (*A. Breitenhofer*)
Es *hagelt* **Schläge.**

M 203 Pe lîngă *adjective*, complementul la acuzativ apare destul de rar. Adjectivele pe lîngă care îl întîlnim mai frecvent sînt:
los, gewahr, gewohnt, müde, nötig, statt

Endlich bin ich **den Husten** *los.*

Observaţii

M 204 1. În limba română acelaşi complement direct poate fi exprimat *de două ori:* o dată *prin substantiv* şi a doua oară *prin pronumele neaccentuat*

corespunzător, ori prin *forma accentuată* şi cea *neaccentuată* a *aceluiaşi pronume*; în limba germană însă complementul la acuzativ nu se dublează, întrucît nu există forme neaccentuate ale pronumelui personal:

L-am întrebat pe prietenul meu dacă are cartea.

Ich fragte meinen *Freund*, ob er das Buch hat.

Pe el l-am văzut, *pe ea* n-am văzut-*o*

Ich habe *ihn* gesehen, *sie* habe ich nicht gesehen.

2. Unele verbe, care în limba română cer un complement la acuzativ, se construiesc în limba germană cu un complement la *dativ* sau *prepoziţional,* şi invers verbe, care în limba română cer un complement la *dativ,* pot cere în limba germană un complement la *acuzativ:* M 205

Te ajut = Ich helfe *dir.*

Te aştept = Ich warte *auf dich.*

Îţi telefonez = Ich rufe *dich* an. (*vezi* S 2)

COMPLEMENTUL LA DATIV

(Das Dativobjekt — Die Ergänzung im Wemfall)

Complementul la dativ indică în general *obiectul* căruia i se atribuie o acţiune sau o însuşire, ori în folosul sau în detrimentul căruia se săvîrşeşte acţiunea exprimată prin verb. M 206

Complementul la dativ răspunde la întrebarea *wem?* M 207

Das Kind antwortete *der Mutter.* (*Wem* antwortete das Kind?)

Der Junge ist *dem Vater* ähnlich. (*Wem* ist der Junge ähnlich?)

Într-o propoziţie, *pe lîngă un complement la dativ,* poate sta deseori şi un complement la *acuzativ* (*vezi* M 234) sau un complement *prepoziţional* (*vezi* M 237): M 208

Er gibt **mir** morgen *Antwort.*

Ich danke **Ihnen** *für das Buch.*

Există însă şi verbe pe lîngă care nu poate sta decît un singur complement la dativ (*vezi* S 19):

Er *kam* **mir** *zuvor.*

Gehen Sie **ihm** *voran.*

Ich *komme* **Ihnen** gleich *nach.*

M 209 Complemente la *dativ* sau la *dativ şi acuzativ* cer multe verbe compuse cu particulele

a) **bei-:** *bei*stehen, *bei*wohnen

Mein Freund *stand* **mir** *bei.*
Werden Sie **der Feier** *beiwohnen ?*

b) **ent-:** *ent*fallen, *ent*gegnen

Dieses Wort *ist* **mir** *entfallen.*
Ich *entgegnete* **ihm:** „Ihre Begründung ist falsch."

c) **entgegen-:** *entgegen*fahren, *entgegen*gehen

Mein Bruder *kam* **mir** *entgegen.*

d) **nach-:** *nach*gehen, *nach*laufen

Wir müssen **der Sache** *nachgehen.*

e) **wider-:** *wider*sprechen, *wider*stehen

Er *widersprach* **mir.**

f) **zu-:** *zu*hören, *zu*sagen

Einem solchen **Redner** *hört* **man** immer gern *zu.*

M 210 Dacă verbul de bază este *tranzitiv,* verbele compuse cu aceste particule cer — *dativul şi acuzativul:*

Dem Argument des Vorredners *hielt* er *folgendes entgegen.*
Die Kinder *brachten den Eltern vollstes Vertrauen entgegen.*
Lange Zeit *trug* er *dem Freund diesen Streich nach.*

— *numai acuzativul:*

Ich *nahm den Brief entgegen.*
Man hat *ihn* feierlich *beigesetzt.*
Er mußte *die Beleidigung widerrufen.*

M 211 Dintre *adjective* se construiesc cu dativul:
a) multe adjective formate cu sufixele
-lich: ähn*lich,* mög*lich,* pein*lich*

Das ist **mir** leider nicht *möglich.*

-ig: schuld*ig,* gleichgült*ig*
Wieviel bin ich **Ihnen** *schuldig ?*

-bar: dank*bar,* undank*bar*
Er ist **dem Freund** *dankbar.*

b) adjective din construcţii impersonale, de exemplu:

Es geht **ihm** *gut (schlecht)*. Es **ist mir** *warm (kalt, heiß)*.
Es fällt **mir** *leicht (schwer)*. Es tut **mir** *wohl (wehe)*.

M 212 *Verbele* şi *adjectivele* (respectiv participiile) care cer un complement la dativ pot fi împărţite în cîteva grupuri semantice:

1. verbe şi adjective care exprimă o *apropiere* sau o *îndepărtare*:

a) *ausweichen, begegnen, entfallen, entfliehen, entgegenkommen, entgegenlaufen, entgehen, entkommen, folgen, nahen, sich nähern* etc.

Wir *nähern uns* **dem Zentrum** der Stadt.

b) *fern, nah*

Dieser Gedanke ist **mir** *fern*.

2. o *asemănare* sau o *deosebire*:

a) *ähneln, gleichen*

Der Rasen *glich* **einem** grünen **Teppich**.

b) *ähnlich, gleich*

Das ist **mir** *gleich*.

3. un *folos* sau o *pagubă*:

a) *behagen, bekommen, helfen, nützen, schaden* etc.

Diese Speise *behagt (bekommt)* **mir**.

b) *behaglich, bequem, feindlich, gewachsen, nützlich, schädlich, zugetan, zuträglich*:

Schmetterlinge sind **den Bäumen** *schädlich*.

4. o *înclinaţie*, o *afecţiune* sau *ostilitate*:

a) *drohen, gefallen, mißfallen, mißtrauen, schmeicheln, trauen, vorwerfen, widersprechen, zunicken*

Sie *glaubt* **ihm** *alles*.

b) *angenehm, ergeben, gewacheen, überlegen, verhaßt, zugetan*:

Er ist **der Aufgabe** *gewachsen*.

Observaţii

M 213 1. În limba germană, complementul la dativ (analog cu cel la acuzativ) nu poate fi reluat (*vezi* M 204).

Mir gefällt dieser Stoff; welcher gefällt *dir*?
Mie îmi place stofa aceasta; *ţie* care *îţi* place?

M 214 2. De multe ori, complementul la *dativ* din limba germană corespunde unui complement *direct* din limba română:

Ich rate *dir.* = *Te* sfătuiesc.
Ich helfe *dir* gern. = *Te* ajut cu plăcere.
Ich glaube *dir.* = *Te* cred.

COMPLEMENTUL LA GENITIV

(Das Genitivobjekt — Die Ergänzung im Wesfall)

M 215 Un număr relativ mic de verbe şi de adjective pot fi determinate de un complement la genitiv.

Complementul la genitiv răspunde la întrebarea *wessen?*

Dieser Arzt *erfreut* sich **eines** großen **Ansehens.**
Vor Aufregung war mein Kollege **keines Wortes** *mächtig.*

M 216 În limba română *complementul la genitiv din limba germană* este redat printr-o construcţie prepoziţională:

Er entsann sich *seines Versprechens.* = Şi-a adus aminte *de promisiunea* sa.

M 217 Astăzi, complementul genitival se înlocuieşte adesea prin complementul prepoziţional.

Astfel se întrebuinţează din ce în ce mai mult:
sich erinnern + *an* + *acuzativ*, în loc de: sich erinnern + genitiv
sich freuen + *über* + *acuzativ*, în loc de: sich freuen + genitiv:

Ich erinnere mich *an Sie* — în loc de: Ich erinnere mich *Ihrer.*
Er freute sich *über den Erfolg* — în loc de: Er freute sich des *Erfolgs.*

M 218 Mai bine s-a menţinut complementul genitival pe lîngă
a) cîteva verbe *intranzitive:*
bedürfen, entbehren, ermangeln, gedenken, harren etc.

Der Kranke *bedarf* **der Ruhe.**

b) cîteva verbe reflexive permanente sau ocazionale:
sich annehmen, sich bedienen, sich bemächtigen, sich besinnen, sich enthalten, sich entsinnen, sich erbarmen, sich erfreuen, sich rühmen, sich vergewissern etc.:

Bei dieser Übersetzung müssen Sie sich **des Wörterbuchs** *bedienen.*

c) cîteva verbe *tranzitive* (*vezi* S 3):

Man *enthob* den nachlässigen *Beamten* **seines Amtes.**

d) cîteva adjective:
bar, bedürftig, eingedenk, fähig, gemäß, gewiß, gewärtig, habhaft, (un)kundig, ledig, mächtig, müde, satt, sicher, teilhaftig, überdrüssig, verdächtig, wert, würdig etc.

Mein Kollege war so überrascht, daß er **keines Wortes** *fähig* war.

e) cîteva construcții fixe:

seines Amtes walten, jeder Beschreibung spotten, sich eines Besseren besinnen, der Ruhe pflegen, jeder Grundlage entbehren, aller Sorgen ledig sein etc.

Complementul prepoziţional pătrunde treptat şi în locul complementului genitival de pe lîngă adjective. Astfel **M 219**

în loc de:	*se întrebuinţează:*
fähig + genitiv	*fähig + zu + dativ*
satt + genitiv	*satt + acuzativ*
schuldig + genitiv	*schuldig + an + dativ*
Er ist **des Verrats** nicht *fähig.*	Er ist **zum Verrat** nicht *fähig.*

COMPLEMENTUL PREPOZIȚIONAL

(Das Präpositionalobjekt — Die Verhältnisergänzung)

Complementul prepoziţional depinde, ca şi cel cauzal, de *verbe, adjective* sau *participii adjectivizate,* este însă legat de elementul determinat *prin prepoziţii:* **M 220**

Complement cazual	*Complement prepoziţional*
Ich erwarte *den Freund.*	Ich warte **auf** *den Freund.*
Er beschreibt *eine Reise.*	Er schreibt **über** *seine Reise.*

Complementul prepoziţional din limba germană este redat în limba română fie printr-o construcţie prepoziţională, fie printr-un complement cazual. **M 221**

Ich denke **an** *ihn.* = Mă gîndesc *la el.*
Ich warte **auf** *ihn.* = *Îl* aştept.

Aflăm *complementul prepoziţional al persoanei,* folosind cuvîntul interogativ şi prepoziţia cerută de verbul respectiv: **M 222**

Ich erinnere mich *an ihn.* — *An wen* erinnern Sie sich?

M 223 Aflăm *complementul prepoziţional al lucrului*, folosind *adverbe pronominale interogative*, formate cu prepoziţia cerută de verbul respectiv (vezi I 52—54):

Ich erinnere mich *an den Inhalt* des Romans. *Woran* erinnerst du dich?

Wir sind *mit dem Ergebnis* zufrieden. *Womit* sind Sie zufrieden?

M 224 *Cazul* complementului prepoziţional este determinat de *prepoziţie*, iar prepoziţia depinde de *recţiunea* verbului, a adjectivului sau a participiului.

M 225 *Prepoziţiile* cu recţiune *bicazuală* se folosesc fie cu *dativul* fie cu *acuzativul* — în funcţie de verbele sau adjectivele respective — cu excepţia prepoziţiei *über*, care se construieşte aproape *numai cu acuzativul*, şi a prepoziţiei *vor* care cere *numai dativul*:

Dativ	*Acuzativ*
Ich erkenne ihn *an seiner Stimme.*	Er wandte sich *an Sie.*
Er besteht *auf seiner Meinung.*	Er wartet *auf Sie.*
Seine Arbeit besteht *im Übersetzen.*	Er verliebte sich *in eine Schauspielerin.*
Das Kind erschrak *vor dem großen Hund.*	Er ärgerte sich *über den Fehler.*

Avînd în vedere că multe dintre verbele şi adjectivele prepoziţionale din limba germană nu au în limba română aceeaşi recţiune, este necesar ca fiecare verb şi adjectiv prepoziţional german să fie învăţat cu recţiunea corespunzătoare. De exemplu:

glauben + *an* + *acuzativ* = a crede *în* ...

(Wir glauben *an* den Sieg des Friedens in der ganzen Welt. = Credem *în* victoria păcii în toată lumea.)

teilnehmen + *an* + *dativ* = a participa *la* ...

(Er nimmt *an* der Sitzung teil. = El participă *la* şedinţă.)

(sich) gewöhnen + *an* + *acuzativ* = a (se) obişnui *cu* ...

(Kinder müssen *an* Ordnung gewöhnt werden. = Copiii trebuie obişnuiţi *cu* ordinea.)

erkennen + *an* + *dativ* = a recunoaşte *după* ...

(Er erkennt Sie *an* der Stimme. = El vă recunoaşte *după* voce.)

(sich) rächen + *an* + *dativ* = a (se) răzbuna *pe* ...

(Er rächt sich *an* niemandem. = El nu se răzbună *pe* nimeni.)

vorbeigehen + *an* + *dativ* = a trece (pe jos) *pe lîngă ... prin faţa ...*

(Er ging *an* mir vorbei. = A trecut *prin faţa mea, pe lîngă* mine.

(*vezi* S 4—18; S 22—28, S 31—62)

Complementul prepoziţional se întrebuinţează din ce în ce mai mult, în dauna complementelor cazuale; uneori se folosesc paralel ambele feluri de recţiuni: **M 226**

în loc de:	se foloseşte aproape exclusiv:
lachen + *genitiv*	*lachen* + *über* + *acuzativ*
schreiben + *dativ*	*schreiben* + *an* + *acuzativ*

De obicei, unul şi acelaşi verb sau adjectiv poate avea numai o anumită *recţiune:* **M 227**

verzichten + *auf* + *acuzativ* = a renunţa la ...
froh + *über* + *acuzativ* = bucuros de ...

Ich verzichte *auf die Reise.*

Există însă şi verbe şi adjective care por fi întrebuinţate
1. *cu sens schimbat* **M 228**
a) cu diferite *complemente prepoziţionale:*
sich freuen + **auf** + *acuzativ* = a aştepta cu bucurie

(Ich *freue mich* **auf den Ausflug**.)

sich freuen + **über** + *acuzativ* = a se bucura de ceva existent, fie trecut, fie prezent:

(Ich *freue mich* **über das Buch**.)

b) cu *complemente cazuale, prepoziţionale* sau *fără complement:*
bestehen + *acuzativ* = a reuşi la ... (un examen)

(Er *bestand* **die Prüfung**.)

bestehen + **aus** + *dativ* = a se compune (a consta) din ...

(Unsere Familie *besteht* **aus drei Personen**.)

bestehen + **auf** + *dativ* = a insista asupra ...

(Er *besteht* immer **auf seiner Meinung**.)

bestehen + **in** + *dativ* = a consta în ...

(Das Wesen der Sprache *besteht* nicht nur **in Wörtern**.)

bestehen a exista

(Dieser Betrieb *besteht* seit zwei Jahren.)

2. *cu aproape acelaşi sens* **M 229**
cu complement prepoziţional sau cu complement cazual:

Ich *antworte* **auf Ihre Frage**. — Ich *beantworte* **Ihre Frage**.
Wir *schreiben* **der Firma**. — Wir *schreiben* **an die Firma**.

M 230 Nu trebuie confundate verbele cu complement *prepoziţional* (verbele prepoziţionale (*vezi* S 4—18; S 22—29; S 31 — 62), cu *verbele compuse cu prepoziţii* (vezi H 167).

Verb prepoziţional:	Verb compus cu prepoziţie:
hören + auf + acuzativ	*aufhören*
(Schüler sollen **auf** ihre Lehrer *hören*.)	Hoffentlich *hört* der Regen bald *auf*.
sehen + an + dativ	*ansehen*
Man *sieht* **an** den Wolken, daß ein Gewitter kommt.	Er *sah* die Bilder *an*.

M 231 De asemenea, trebuie făcută o delimitare între *complementele prepoziţionale* şi cele *circumstanţiale*. Complementele prepoziţionale răspund la întrebări formulate cu ajutorul prepoziţiilor, pe cînd complementele circumstanţiale se află cu ajutorul adverbelor: *wo?, wann?, woher?, wohin?, wie?* etc.

Complement prepoziţional:

Er *wartet* **auf Sie.** (*Auf wen* wartet er?)

Complement circumstanţial:

Er *wartet* **auf der Straße.** (*Wo* wartet er?)

COMPLEMENTUL INFINITIVAL

(Das Infinitivobjekt — Die Nennformergänzung)

M 232 Complement infinitival se exprimă prin:
infinitivul simplu (fără *zu*),
infinitivul prepoziţional (precedat de *zu*).

Die Kinder spielen *verstecken*.
Erst jetzt hoffe ich *zu verstehen*.
Ich bin ungeduldig *zu erfahren*, wie es Ihnen ergangen ist.

(Pentru întrebuinţarea infinitivului *simplu* şi a *infinitivului precedat de* **zu** *vezi* H 233—240).

COMPLEMENTE MULTIPLE

(Mehrgliedrige Objekte — Mehrgliedrige Ergänzungen)

M 233 Se poate întîmpla ca un verb să fie determinat *de două sau chiar de trei complemente:*

Eine Gruppe Jugendlicher *überreicht* **den Gästen** *Blumen*.
Der Direktor des Betriebs *berichtete* **den Gästen** *von der Entwicklung* seiner Einheit.

Cel mai frecvent, complementele multiple se combină în felul următor:

1. **Complement la acuzativ + complement la dativ** **M 234**

În construcţia aceasta complementul la *acuzativ* exprimă *lucrul*, iar complementul la *dativ persoana:*

Er gibt *Ihnen* morgen *das Geld.*

Construcţia cu complementul la acuzativ + complementul la dativ se întrebuinţează adesea

a) după verbele de declaraţie:

beantworten, befehlen, berichten, bewilligen, erzählen, verkünden, vortragen etc.:

Der Lehrer **erzählte den Kindern** *eine lustige Geschichte.*

b) după verbele care exprimă că se dă sau se ia ceva:

abgewöhnen, borgen, kaufen, leihen, schenken, spendieren, stiften, widmen, zustecken etc.:

Du mußt **dir** *das Rauchen* abgewöhnen.

Die Großmutter steckte **ihrem Enkel** *fünf Lei* zu.

2. **Complement la acuzativ + complement la genitiv** **M 235**

În construcţia aceasta, complementul la *acuzativ* exprimă *persoana*, iar complementul la *genitiv lucrul:*

Er versicherte **mich** *seiner Freundschaft.*

Aceste două complemente sînt cerute de anumite verbe din domeniul juridic:

anklagen, berauben, beschuldigen, besichtigen, entbinden, entheben, entledigen, überführen etc. (*vezi* S 3).

3. **Complement la acuzativ + complement la acuzativ** **M 236**

Cîteva verbe pot fi determinate simultan de două complemente la acuzativ *(acuzativul dublu).* Întîlnim acuzativul dublu în special după:

a) *lehren, heißen* (= befehlen), *kosten* etc.

Verbele acestea au un complement al persoanei şi un complement al lucrului:

Er lehrt **mich** *Geschichte.*

Diese Arbeit hat **mich** *viel Mühe* gekostet.

b) *fragen* şi *bitten*

Verbele acestea se construiesc cu un acuzativ dublu numai dacă complementul lucrului este exprimat printr-un *pronume nehotărît* sau *demonstrativ:*

Ich habe **meinen Freund (ihn)** *vieles (das, dies, etwas)* gefragt.

Er bat **mich** *dies* und *das (etwas).*

dar:

Ich habe **meinen Freund (ihn)** *nach* Ihrer *Adresse* gefragt.

Er bat **mich** *um eine Unterredung.*

În ambele situaţii, complementul persoanei este la acuzativ.

c) *nennen, rufen, schelten*

Verbele acestea se construiesc cu un acuzativ dublu dacă ambele complemente exprimă aceeaşi persoană:

Sie heißt Helene, aber man nennt **sie** *Lenchen.*

dar:

Sie nannte **mir** *seinen Namen.*

Al doilea acuzativ după *nennen, rufen, schelten* este adesea interpretat ca element predicativ suplimentar.

M 237 **4. Complement cazual + complement prepoziţional**

Această construcţie se întîlneşte

a) la un număr destul de mare de verbe tranzitive:

abschreiben von, befördern zu, beglückwünschen zu, behüten vor, belohnen für, beneiden um, einladen zu, erkennen an, erklären für, hindern an, warnen vor etc.

b) la cîteva verbe intranzitive:

antworten + dat. + auf + acuz.; danken + dat. + für + acuz.; gratulieren + dat. + zu + dat.; helfen + dat. + bei + dat.;

raten + dat. + zu + dat. etc.

M 238 **5. Complement prepoziţional + complement prepoziţional**

Complementul prepoziţional poate fi combinat şi cu un alt complement prepoziţional, nu numai cu unul cazual:

Ich muß **mich bei ihm** *für das Buch* bedanken.

Er sprach **mit mir** *über dieses Problem.*

M 239 **6. Complement cazual + complement infinitival**

Această construcţie este astăzi restrînsă la un număr redus de verbe, ca:

a) *heißen, lassen, lehren, lernen, machen*

Er heißt **mich** *kommen.*

b) verbele percepţiilor sensoriale:

fühlen, hören, sehen, spüren

Ich fühle **den Frühling** *kommen.*

COMPLEMENTUL CIRCUMSTANŢIAL

(Das Adverbiale — Die Adverbialbestimmung — die Umstandsbestimmung)

M 240 Circumstanţialul (complementul circumstanţial) este partea secundară de propoziţie care exprimă *în ce împrejurări* se săvîrşeşte o acţiune sau există o însuşire.

Distingem următoarele feluri de circumstanţiale: **M 241**
circumstanţialul de loc *(die Adverbialbestimmung des Ortes — die Lokalbestimmung):*

Er *wohnt* in **Bukarest.**

circumstanţialul de timp *(die Adverbialbestimmung der Zeit — die Temporalbestimmung):*

Vor Sonnenuntergang *brachen* wir auf.

circumstanţialul de mod *(die Adverbialbestimmung der Art und Weise —die Modalbestimmung):*

Er *ging* **langsam** *hinaus.*

circumstanţialul de cauză *(die Adverbialbestimmung des Grundes—die Kausalbestimmung):*

Der Ausflug *findet* **wegen des** schlechten **Wetters** nicht *statt.*

CIRCUMSTANŢIALUL DE LOC

(Die Adverbialbestimmung des Ortes — Die Lokalbestimmung)

Circumstanţialul de loc exprimă: **M 242**
1. *locul propriu-zis* unde se desfăşoară acţiunea. Întrebarea: *wo?*

Er verbrachte seinen Urlaub *in Predeal.*
Sie ist *zu Hause.*

2. *punctul de plecare.* Întrebarea: *woher?*

Sie kommt *vom Bahnhof.*
Er stammt *aus dem Banat.*

3. *direcţia sau limita* în spaţiu a unei mişcări.
Întrebările: *wohin?, wie weit?*

Er fährt *nach Predeal.*
Sie geht *nach Hause.*
Die Kinder laufen *bis zum Wald.*

Într-o propoziţie pot sta şi două circumstanţiale de loc, unul dintre acestea lămurind pe celălalt:

Hier oben ist es schön.

Circumstanţialul de loc poate fi exprimat **M 243**
1. printr-un *adverb de loc* (*vezi* J 9)

a) *cu prepoziție:*

Von weitem sahen wir den Zug kommen.

b) *fără prepoziție:*

Er wartet *draußen* auf Sie.

2. printr-un *substantiv*
a) *cu prepoziție:*

Wir wohnen *in einem neuen Stadtviertel.*

b) *fără prepoziție:*
(a) la *acuzativ* (acuzativul local), adesea în legătură cu un adverb:

Wir stiegen *den Berg* hinauf.
Er wohnt *Bahnstraße* 25.

(b) la *genitiv* (genitivul local):

Wohin (Woher) *des Weges?*
Geh *deines Weges!*

3. printr-o *propoziție secundară* (*vezi* N 63):

Rechts führte die Treppe in den zweiten Stock hinauf, *wo die Schlafzimmer des Konsuls und seiner Familie lagen. (Th. Mann)*

CIRCUMSTANȚIALUL DE TIMP

(Die Adverbialbestimmung der Zeit — Die Temporalbestimmung)

M 244 Circumstanțialul de timp exprimă:
1. *momentul acțiunii.* Întrebarea: *wann?*

Er steht täglich *um sechs Uhr* auf.

2. *durata acțiunii.* Întrebările: *wie lange?, seit wann?, bis wann?*

Einen Augenblick war es still.
Er lernt *seit einem Jahr* Deutsch.
Bis heute hielt sie sich in Bukarest auf.

3. *frecvența acțiunii.* Întrebarea: *wie oft?*

Wir gehen *manchmal* auch während der Woche ins Theater.

M 245 Într-o propoziție pot sta și două circumstanțiale de timp, unul dintre acestea lămurindu-l pe celălalt:

Gestern früh fuhr er ins Gebirge.

Circumstanțialul de timp poate fi exprimat **M 246**

1. printr-un *adverb de timp* (vezi J 26)

a) *cu prepoziție:*

Seit gestern regnet es ununterbrochen.

b) *fără prepoziție:*

Verstehen Sie *jetzt* sein Benehmen?

2. printr-un *substantiv*

a) *cu prepoziție:*

In einem Jahr beendet er sein Studium.
Er feierte *am 16. April* seinen Geburtstag.

b) *fără prepoziție*

(a) la *acuzativ* (acuzativul temporal), deseori însoțit de determinative (adjective, numerale):

Er bleibt *einen Monat* bei seinen Eltern.
Die Besprechung dauerte *zwei Stunden*.

Prin acuzativul temporal se exprimă, de regulă, *durata* unei acțiuni. Acuzativul temporal este uneori întărit prin *hindurch, über* etc.

Den ganzen Tag über reguete es.
Das ganze Jahr hindurch arbeitete er an einem Wörterbuch.

(b) la *genitiv* (genitivul temporal):

Eines Tages wird er es erfahren.

Genitivul temporal exprimă *un moment neprecis* în care are, a avut sau va avea loc o acțiune.

Unele forme ale genitivului temporal au devenit adverbe de timp:
des Vormittags → vormittags,
des Morgens → morgens,
des Abends → abends etc.

3. printr-o *construcție participială* (*vezi* N 137):

In Bukarest eingetroffen, besuchte die Delegation das Dorfmuseum.

4. printr-o *propoziție secundară* (*vezi* N 64):

Seitdem ich Grammatik lerne, mache ich weniger Fehler beim Sprechen.

CIRCUMSTANȚIALUL DE MOD

(Die Adverbialbestimmung der Art und Weise — Die Modalbestimmung)

M 247 Circumstanțialul de mod exprimă:

1. *felul* în care se desfășoară o acțiune sau se prezintă o stare *(circumstanțialul de mod propriu-zis)*. Întrebările: *wie?, auf welche Weise?*

Er antwortete *laut.*
Sie spricht *fließend* Deutsch.

2. *ființa, lucrul* sau *împrejurarea* care însoțește acțiunea *(circumstanțialul sociativ)*. Întrebările: *mit wem?, ohne wen?, womit?, ohne was?, unter welchen Umständen?*

Kommen Sie *mit Ihrem Bruder* zu uns.
Er geht nie *ohne seine Frau* ins Kino.
Er antwortete *mit einer Verbeugung.*
Er tut es *ohne Interesse.*

3. *măsura, gradul, valoarea, intensitatea (circumstanțialul de măsură)*. Întrebările: *wie?, wieviel?, wie sehr?, wie stark?, in welchem Grade?*

Sie kämpften *auf Tod und Leben.*
Für einen Anzug braucht man *drei Meter* Stoff.
Dieser Teppich kostet *3000 Lei.*
Es ist heute *um 5 Grad* kälter als gestern.

4. *o comparație* cu alte obiecte sau acțiuni *(circumstanțialul comparativ)*. *Comparația poate fi*
a) de egalitate:

Er spricht Deutsch *wie ein Deutscher.*

b) de inegalitate:

Er ist jünger *als ich.*

5. *materia* din care este făcut un lucru *(circumstanțialul materiei)*. Întrebarea: *woraus?*

Dieser Anzug ist *aus Wollstoff.*

6. *măsura valabilității* unei comunicări:

Vielleicht besuche ich euch morgen.
Wahrscheinlich wird es heute regnen.
Meines Erachtens haben Sie recht.
Hoffentlich ist morgen schönes Wetter.

Circumstanţialul de mod poate fi exprimat **M 248**

1. printr-un *adverb*, un *adjectiv* sau un *participiu*:

Das Kind ist *beinahe* gefallen.
Sprechen Sie bitte *lauter*.
Sie sang *bezaubernd*.

2. printr-un *substantiv*

a) *cu prepoziţie*:

Sie sagte es *mit Bedauern*.

b) *cu conjuncţie* (eventual şi prepoziţie):

Die Zeit verging mir *wie im Flug*.

c) *la acuzativ* (acuzativul măsurii), însoţit de regulă de un numeral:

Das Kind ist erst *einen Monat* alt.
Diese Zeitschrift kostet *einen Leu*.

d) *la genitiv* (genitivul modal), în special în expresii:

Ich meine es *allen Ernstes*.
Er folgte *langsamen Schrittes*.
Sie ging *unverrichteter Dinge* weg.
Meines Wissens verhält sich die Sache anders.

Unele dintre genitivele modale şi-au pierdut caracterul lor de substantive, de exemplu: *anfangs, teils*.

3. printr-un *grup de cuvinte*, şi anume

a) *o construcţie infinitivală* (*vezi* N 131 — N 132):

Er fuhr weg, *ohne sich von mir zu verabschieden*.

b) *o construcţie participială* (*vezi* N 137(b); N 138):

Die Pioniere zogen, *ein Lied singend*, durch die Straßen der Stadt.
Er saß, *den Kopf in die Hände gestützt*, und starrte vor sich hin.

4. *o propoziţie secundară*:

Er ging zum Katheder, *indem er den Kopf in schnellem Wechsel hob und senkte*. (*vezi* N 75) *(Th. Mann)*

CIRCUMSTANȚIALUL DE CAUZĂ

(Die Adverbialbestimmung des Grundes — Die Kausalbestimmung)

M 249 Circumstanțialul de cauză exprimă:

1. *cauza reală* a unei acțiuni, stări sau însușiri *(circumstanțialul cauzal propriu-zis)*. Întrebările: *warum?, weshalb?, weswegen?, aus welchem Grunde?*

Wegen des schlechten Wetters blieben wir zu Hause.
Aus Trotz wollte er nicht antworten.
Der Kranke stöhnte *vor Schmerzen*.

2. *consecințele* pe care le are sau le poate avea o acțiune sau stare *(circumstanțialul consecutiv)*. Întrebările: *wie?, mit welcher Folge?*

Der Schüler löste die Aufgabe *zur größten Zufriedenheit* des Lehrers.
Auf das Telegramm hin kehrte er nach Hause zurück.

Într-unele gramatici, circumstanțialul consecutiv este considerat circumstanțial de mod.

3. *scopul unei acțiuni* (*circumstanțialul de scop* sau *final*) Întrebările: *wozu?, zu welchem Zweck?*

Die Kinder fuhren *zur Erholung* an die See.
Wichtige Maßnahmen wurden *zur Ausweitung unserer Handelsbeziehungen* getroffen.

În locul circumstanțialului consecutiv și al celui de scop, se întrebuințează frecvent *propoziția consecutivă* (*vezi* N 101), respectiv *cea finală* (*vezi* N 102).

4. *o condiție* de a cărei îndeplinire depinde realizarea acțiunii sau stării *(circumstanțialul condițional)*. Întrebările: *unter welchen Bedingungen?, in welchem Falle?*

Bei gutem Wetter machte die ganze Familie Ausflüge.
Ohne Anstrengung können wir nichts erreichen.

5. *un obiect sau o situație* care ar putea să împiedice realizarea unei acțiuni sau unei stări *(circumstanțialul concesiv)*. Întrebarea: *trotz welchen Umstandes?*

Ungeachtet seiner Müdigkeit setzte er den Weg fort.
Der Ausflug fand *trotz des schlechten Wetters* statt.

6. *mijlocul sau instrumentul* prin care se realizează acțiunea *(circumstanțialul instrumental)*. Întrebările: *wodurch?, womit?*

Der Boden wird bei uns *mit modernen Maschinen* bearbeitet.
Durch Aufmerksamkeit wurde der Fehler rechtzeitig bemerkt.

7. *subiectul logic* al acțiunii exprimate printr-un verb la diateza *pasivă*, legat de verb prin prepozițiile *von* sau *durch (circumstanțialul de agent)*:

Ein interessanter Vortrag wurde *von dem Direktor des Betriebs* gehalten.

Circumstanțialul de cauză poate fi exprimat **M 250**
1. printr-un *adverb cauzal* (*vezi* J 38):

Er kam zu spät, aber ich war *deshalb* nicht böse.

2. printr-un *substantiv precedat de prepoziție*:

Wegen des Regens konnte der Ausflug nicht stattfinden.

3. printr-un *infinitiv*:

Geh *lernen!*

4. printr-un *grup de cuvinte*, și anume
a) *o construcție infinitivală* (*vezi* N 129):

Er kam zu uns, *um sich zu verabschieden.*

b) *o construcție participială* (*vezi* N 137)

Die Sache so angesehen, hat er recht.

5. printr-o *propoziție secundară* (*vezi* N 97):

Weil es schon spät war, mußten wir uns beeilen.
Der Nebel war so dicht, *daß wir nichts sehen konnten.*

EXERCIȚII

1. *Formați propoziții enunțiative:*

a) In, das Kino, *laufen*, ein Film interessant.
b) Erich, *wollen*, der Film, sehen, und, gehen, zu, die Kinokasse.
c) Er, *wollen*, sein Freund Peter, mitnehmen.
d) Erich, *gehen*, an, das Telephon, *abnehmen*, der Hörer, und, die Nummer, *wählen.*

e) Niemand, *antworten*, denn, Peter, nicht, zu Hause, *sein*.
f) Erich, *gehen*, allein, in, das Kino.
g) Der Film, *sein*, interessant, sehr.
h) Am Abend, Erich, *kommen*, guter Laune, nach Hause.

2. *Formați propoziții interogative totale directe :*

a) Inge, mit, der Autobus, *fahren ?*
b) du, mit, dein Freund, in, die Ausstellung *gehen ?*
c) Karl, heute, *schreiben*, seine Mutter ?
d) der Student, *antworten*, auf, die Frage, der Professor, richtig ?
e) die Kinder, *dürfen*, in, dieser Film, gehen ?
f) Werner, begleiten, der Vater, zu, der Bahnhof, *können ?*
g) der Professor, *halten*, heute, die Vorlesung, in, der kleine Hörsaal ?
h) wir, *können*, in, diese Buchhandlung, auch, Bücher, deutsch, finden ?
i) du, *lesen (la perfect indicativ)*, der Roman, neu, dieser Schriftsteller ?
j) die Studenten, in, die Ferien, ans Meer, *fahren (viitor I indicativ)* ?

3. *Formulați propoziții interogative parțiale referitoare la cuvintele tipărite cursiv*

a) Die Sitzung findet *am Abend* statt.
b) *An der dritten Haltestelle* steigt er aus.
c) *Ich* begleitete den Gast auf den Bahnhof.
d) Morgen werde ich *ihn* wieder anrufen.
e) Dort hängt der Regenschirm *des Lehrers*.
f) Der Professor zeigt *den Studenten* herrliche Bilder aus der ganzen Welt.
g) Der Student denkt an *den schönen Ausflug von Sonntag*.
h) Ich besuchte die Schule in *dieser* Stadt.
i) Peter arbeitete in der letzten Zeit *in den „Autobuzul" — Werken*.
j) Er sprach gestern *mit unserem Lehrer* über den geplanten Ausflug.
k) Wir arbeiten alle *für die Steigerung der Produktion*.
l) Walter muß heute *in die Bibliothek* gehen.
m) Peters Vater ist *Dreher* und arbeitet *in der Maschinenfabrik*.
n) Ioana kauft sich *einen hellen* Stoff.
o) Er kann *nur 1,20 m* hoch springen.
p) In diesem Regal stehen *zehn* Romane und nur *drei* Gedichtbände.
r) Der Lehrer erzählte heute in *deutscher* Sprache eine Anekdote.
s) Mein Freund braucht das Wörterbuch *für eine Übersetzung*.
t) Er überraschte uns *mit seiner Nachricht*.
u) Ich bleibe *drei Tage* im Gebirge.

4. *Transformaţi propoziţiile următoare în propoziţii imperative, folosind imperativul sau forme perifrastice ale imperativului:*

a) Ihr seid diszipliniert und arbeitet fleißig.
b) Du arbeitest jetzt im Obstgarten.
c) Du übernimmst die Leitung der Gruppe.
d) Sie (forma de politeţe) berichten in der Sitzung über die Erfolge der Gruppe.
e) Ihr helft dem neuen Studenten bei der Übersetzung.
f) Er ist jetzt aufmerksamer.
g) Du gehst am Nachmittag nicht ins Kino.
h) Ihr kommt sofort zurück.
i) Wir fahren jetzt, denn sonst wird es zu spät.
j) Wir gehen jetzt, denn der Freund wird schon ungeduldig sein.
k) Du hast Geduld.
l) Du bist aufmerksam.

5. *Transformaţi propoziţiile afirmative în propoziţii optative, folosind eventual conjuncţia* **wenn:**

a) Der Vater kommt jetzt nach Hause.
b) Ich finde das Buch in der Buchhandlung.
c) Der Vortrag ist nicht zu lang.
d) Der Ausflug findet am Sonntag statt.
e) Er kommt auch zum Wettspiel.
f) Peter arbeitet immer sorgfältig.
g) Ich habe jetzt mehr Zeit.
h) Er liest schöner und ausdrucksvoller.
i) Du kannst am Nachmittag zu mir kommen.
j) Er hat einen schönen Aufsatz geschrieben.

6. *Traduceţi în limba germană, folosind cuvintele de negaţie corespunzătoare :*

a) Niciodată nu l-am văzut aşa de agitat.
b) Nimeni nu lipseşte de la conferinţa profesorului.
c) Nu am adus nici o carte.
d) El nu are, în nici un caz, dreptate.
e) Ernst n-a fost niciodată la mine.
f) N-am făcut niciodată fără fratele meu o excursie.
g) N-am nimic de spus aici.
h) N-am găsit cărţile dorite nicăieri.
i) Prietenul meu nu vine azi cu noi.
j) Azi nu am timp să citesc această carte.
k) Andrei nu este niciodată nepoliticos.

l) Nu te-a chemat nimeni la telefon.
m) Niciodată nu voi uita ce mi-ai spus.
n) Nu veni, fără a-mi telefona dinainte.
o) El nici nu mi-a telefonat, nici nu mi-a scris (ceva).
p) Aceasta este absolut imposibil.

7. *Scoateţi subiectele din textele următoare şi arătaţi prin ce sînt exprimate :*

A. a) Mein Vater arbeitet in einer Maschinenfabrik. Die Arbeit macht ihm große Freude. Er erzählt uns oft von seiner Arbeit.

b) Schwimmen macht mir immer große Freude, darum fahre ich gern ans Meer.

c) Hans und Peter halfen einem alten Mann. Der Alte dankte ihnen und schenkte den Jungen einige Briefmarken.

d) Ich habe große Eile, und die Zwölf hat wieder Verspätung.

e) Peter begleitete den Vater zum Bahnhof. Auf dem Bahnsteig war ein ständiges Kommen und Gehen.

f) Niemand erzählt so schön wie Otto.

g) Man sagt: „Irren ist menschlich", aber jeder muß immer aufmerksam sein, wenn er etwas unternimmt.

h) Es war ihm schwer, den kranken Freund allein zu lassen, aber die anderen Kollegen warteten auf ihn.

i) Darf man hier rauchen? Nein, das Rauchen ist hier verboten.

j) Es läutet. Die Stunde ist zu Ende.

B. Als *Alkibiades* an der Spitze der Reiterei an das Dornenfeld kam, sah er, wie eine Rotte von Fußsoldaten einen dicken Mann auf den Schultern trug.

Sein Pferd anhaltend, erkannte er den Sokrates in ihm, und die Soldaten klärten ihn darüber auf, daß er die wankende Schlachtreihe durch seinen unerschütterlichen Widerstand zum Stehen gebracht hatte.

Sie trugen ihn im Triumph bis zum Train. Dort wurde er, trotz seines Protestes, auf einen der Fouragewagen gesetzt, und umgeben von aufgeregt schreienden Soldaten gelangte er nach der Hauptstadt zurück.

Man trug ihn auf den Schultern in sein kleines Haus.

Xanthippe, seine Frau, kochte ihm eine Bohnensuppe. Vor dem Herd kniend und mit vollen Backen das Feuer anblasend, schaute sie ab und zu nach ihm hin. Er saß auf dem Stuhl, in den ihn seine Kameraden gesetzt hatten. *(B. Brecht)*

8. *Traduceţi în limba germană :*

a) Îţi prezint pe prietenul meu. El este cel mai bun prieten al meu.
b) Plouă foarte tare şi excursia noastră nu mai poate avea loc.
c) Îmi pare rău, dar aici fumatul este interzis.

d) Tot ce spuneţi dumneavoastră e adevărat, dar vîslitul este după părerea mea cel mai frumos sport.

e) Bătrînul acesta are nevoie de ajutorul nostru. Vrem să-l ajutăm.

f) Nu l-am putut găsi pe prietenul nostru, căci pe peron era un continuu du-te vino.

g) A traduce (= infinitiv-substantivizat) din română în germană este pentru mine destul de greu, de aceea am nevoie de un bun dicţionar.

h) Vrei să mă ajuţi? Cu plăcere, dar acum n-am timp. Vino mai tîrziu, atunci te ajut cu plăcere.

i) Trei (= tramvaiul) circulă din nou pe un alt traseu.

j) Ai mei îţi trimit multe salutări.

k) Klaus şi Werner lucrează de două ore, dar nu este uşor să afle soluţia.

l) Bate cineva la uşă, du-te şi deschide!

m) Vino la Bucureşti, te voi conduce prin oraş. Aici sînt multe lucruri demne de văzut.

9. *Formaţi propoziţii cu predicate simple :*
— la prezent
— la imperfect

a) der Fahrgast, der letzte Zug, mit Mühe, erreichen.
b) der Student, die Erklärung, der Professor, verstehen.
c) der Direktor, täglich, viele Briefe, unterschreiben.
d) der Herr, die Dame, beim Aussteigen, helfen.
e) der Vater, das ungehorsame Kind, mit, der Finger, drohen.
f) die Studenten, der Vortrag, der Professor, anhören.
g) die Großeltern, die beste Gesundheit, sich erfreuen.
h) der Junge, die Großeltern, sich erinnern, an.
i) diese Studentin, sich beschäftigen, die Kunstgeschichte, mit.
j) der Fremde, bitten, der Beamte, eine Auskunft, um.
k) der Autofahrer, fragen, nach, nächster Weg, zu, das Opernhaus.
l) die alte Großmutter, denken, an, oft, ihre Kindheit.

10. *Formaţi propoziţii cu predicate simple, la imperativ (persoana a II-a sing. şi plur. şi forma de politeţe) :*

a) nehmen, der Bleistift, und, schreiben, die Wörter, unbekannt, in, das Heft.
b) arbeiten, fleißig.
c) wiederholen, der Satz, richtig.
d) lernen, die Wörter, für, die nächste Stunde.
e) sprechen, lauter, der Satz.

f) aufmachen, die Tür.
g) aussteigen, an, die nächste Station.
h) aufstehen, morgen, um 7 Uhr.
i) aufsetzen, der Hut.
j) zuknöpfen, der Mantel.

11. *Traduceţi în limba germană :*

a) Prietenul meu Gerhard m-a vizitat ieri şi am mers împreună la cinema. *(la imperfect).*
b) Noi locuim de trei ani în acest bloc.
c) Profesorul spuse : — Vorbiţi mai tare, nu vă aud.
d) L-am aşteptat o oră, apoi m-am dus singur la cinema, căci reprezentaţia urma *(= sollen)* să înceapă peste (în) zece minute.
e) Vom face această excursie cu un autobuz.
f) Ea trebuie să fi venit, căci văd că ferestrele camerei sînt deschise.
g) Prietenul îi spuse : — Nu-ţi mai pune şi tu totul la inimă !
h) Azi îmi trebuie dicţionarul, dar mîine vi-l pot pune la dispoziţie.
i) Vă place să patinaţi ? — Da, dar şi mai mult îmi place *(lieber)* să schiez.
j) Tună, apoi începu să plouă.
k) Putem să aşteptăm aici, nu-i nevoie să ne grăbim.
l) Paul pare să nu fi înţeles explicaţia profesorului, de aceea nu poate ţine pas cu grupa la traducerea acestui text.
m) Ce avem de scris pentru mîine ? — Avem de scris aceste exerciţii.
n) Aveţi dreptate, dar mi-am pierdut lista cu exerciţiile şi n-am putut să scriu decît o parte.

12. *Alcătuiţi propoziţii cu următoarele construcţii :*

Abschied nehmen ; einen Entschluß fassen ; kein Ende nehmen ; in Angriff nehmen ; Wort halten ; Schi laufen ; Sport treiben ; Hilfe leisten ; zum Ausdruck bringen ; Platz nehmen.

13. *Scoateţi predicatele nominale din textele de mai jos şi arătaţi prin ce este exprimat numele predicativ :*

a) Dort kommt Peter. Er scheint vergnügt. Er ist immer fleißig gewesen und hat nur gute Noten.
b) Mein Freund ist deutscher Herkunft, darum spricht er so gut Deutsch.
c) Wir machten einen Ausflug ; alle waren bester Laune.
d) Ich gehe mit Andrei gern spazieren, denn er ist immer lustig.
e) Er ist mein bester Freund, darum besuche ich ihn sehr oft.

f) Unser neuer Kollege heißt Hans.
g) Deine Arbeit ist von großer Bedeutung für unser Institut.
h) Hast du sie gesehen? — Ja, sie waren zu viert.
i) Wer ist der fleißigste? — Kurt ist der fleißigste.
j) Die Vorstellung war schon um 10 Uhr aus.

14. *Completaţi cu adjectivele din paranteză, folosindu-le ca atribute. Respectaţi cazul:*

a) Ich half meiner *(beste)* Freundin bei der *(schwer)* Übersetzung.
b) Auf das *(letzte)* Haus in einem *(klein)* Dorf stand ein Storchennest.
c) Die Storchenmutter saß im Nest mit ihren *(klein)* Jungen.
d) Diese streckten den Kopf mit dem *(klein, schwarz)* Schnabel heraus.
e) Ein *(klein)* Stück davon stand der *(groß)* Storchenvater.
f) Der Assistent brachte den *(neu)* Studenten die *(letzt)* Schallplatte, die sie noch nicht gehört hatten.
g) Nach *(lang)* Warten, verließ er den *(schön)* Park, denn es war schon spät.
h) Die Studenten sitzen im *(groß)* Hörsaal und schreiben einen *(lang)* Aufsatz.
i) Else bildet nur *(kurz)* Sätze.
j) Später besprach der Assistent mit den Studenten die *(schwieriger)* Sätze.

15. *Scoateţi atributele din textele următoare şi arătaţi prin ce sînt exprimate:*

a) Mein Freund brachte mir das neuerschienene Buch.
b) Der alte Herr betrachtete die spielenden Kinder.
c) Hinter dem kleinen Haus ist ein schönes Gärtchen.
d) Mit diesem Studenten habe ich einen schönen Ausflug gemacht.
e) Der Arbeiter dort hat eine schwere Arbeit.
f) Der alte Großvater liest im warmen Zimmer die neueste Zeitung.
g) Meine Schwester fährt mit ihrem Mann in einem modernen Auto nach Predeal.
h) Die neuen Wohnblocks haben moderne Einrichtungen.
i) Er löst eine Fahrkarte erster Klasse und fährt mit dem Schnellzug 103 nach Predeal.

16. *Completaţi cu cuvintele din paranteză, la cazul corespunzător:*

a) Peter wollte seinem Kollegen, ..., bei der Übersetzung helfen. *(ein ausländischer Student)*
b) Anna wollte ihren Kollegen, ..., bitten, ihr bei der Übung zu helfen. *(ein deutscher Student)*

c) Die Arbeit dieses Studenten, ..., ist ausgezeichnet. *(der fleißigste Student unserer Gruppe)*

d) Der Vorschlag des Direktors, ..., wurde begeistert angenommen. *(ein begeisterter Neuerer)*

e) Die Schildbürger, ..., bauten einst ein neues Rathaus. *(die Bewohner der Stadt Schilda)*

17. *Completați cu cuvintele din paranteză*

a) Ich nicht die keine Absicht ... *(spazierengehen).*
b) Er hat die Möglichkeit ... *(studieren).*
c) Jeder Student hat die Pflicht ... *(lernen).*
d) Mein Freund zeigt die Neigung ... *(dichten).*
e) Anna äußerte ihren Wunsch, ... *(gehen, in, das Kino).*
f) Alle Kinder haben jetzt Gelegenheit, ... *(Sport treiben).*
g) Wir haben heute keine Lust, ... *(Schlittschuh laufen).*
h) Er faßte den Entschluß, sich auf alle Prüfungen ... *(gründlich vorbereiten).*

18. *Completați cu atributele adverbiale potrivite :*

a) Die Bank ... ist besetzt.	*von gestern*
b) Die Kraftwagen ... sind aus der DDR.	*von heute*
c) Das Wettspiel ... war sehr interessant.	*nebenan*
d) Die Touristen ... bewundern das Bukarest ...	*dort*
e) Das Gebäude ... ist unsere neue Schule.	*dort rechts*

19. *Completați cu cuvintele din paranteză*

a) Der Bauer bestellt ... *(der Boden).*
b) Der Gärtner pflückt ... *(die Frucht, pl.)*
c) Dieser Student übersetzte ... richtig *(der deutsche Text).*
d) Ich begleitete ... zum Bahnhof *(mein Vater).*
e) Anna rief ... an *(die gute Freundin).*
f) Die Studenten grüßen ... *(der Lehrer, vorübergehend).*
g) Der Ingenieur arbeitete ... aus und gab ... dem Direktor *(der Plan, er).*
h) Ich erwarte ... auf dem Bahnhof *(mein bester Freund).*
i) Wir besuchten gestern ... *(der kranke Kollege).*

20. *Traduceţi în limba germană :*

a) Am cumpărat ieri o carte interesantă.
b) Azi nu-l pot însoţi pe Walter la gară.
c) Cartea aceasta am citit-o acum o lună.
d) Profesorul îl laudă pe studentul silitor.
e) Nu pot face această traducere.
f) Te rog, închide fereastra!
g) Îi luăm cu noi şi pe colegii noştri.
h) Acest arheolog dezgroapă o adevărată comoară.
i) El îşi scoate *(= abnehmen)* pălăria şi îl salută politicos pe profesor.

21. *Răspundeţi, folosind cuvintele din paranteză :*

a) Wem erklärt der Lehrer das neue Thema? *(die Studenten)*
b) Wem ähnelt der Bruder? *(die Großmutter)*
c) Wem begegnetest du gestern? *(mein alter Freund)*
d) Wem hilft der Student? *(sein kleiner Bruder)*
e) Wem dankt er? *(der Freund)*
f) Wem widerstanden die Soldaten? *(der Feind)*

22. *Completaţi cu cuvintele dim paranteză :*

a) Er näherte sich ... *(das alte Haus)* und betrachtete es aufmerksam.
b) Peter kam ... *(die Bitte)* des Freundes nach und ging mit ... *(er)* bis zur Haltestelle.
c) Eine große Gefahr drohte ... *(die Stadt)*.
d) Das kleine Mädchen ähnelt ... *(die Mutter)*.
e) Der Vater erzählte ... *(seine Kinder)* eine Geschichte.
f) Kaltblütig wich er ... *(die Gefahr)* aus.
g) Wir wohnten gestern ... *(ein Vortrag)* bei.
h) Die Reise ist ... *(er)* gut bekommen.
i) Der Freund kam ... *(ich)* freudig entgegen.

23. *Traduceţi în limba germană :*

a) Băiatul îi seamănă tatălui, iar fata cea mai mică îi seamănă bunicii.
b) O plimbare la cîmp mi-ar prii.
c) Anna Seghers povesteşte despre un luptător antifascist, care evadase dintr-un lagăr de concentrare.
d) Îţi place acest costum?
e) Îţi plac aceşti struguri?

f) El n-a vrut să-i cedeze prietenului.
g) Ana o ajută cu plăcere pe colega sa Helga.
h) Petre nu-l contrazice niciodată pe tatăl său.
i) Studenţii ascultă foarte atenţi pe profesorul lor.
j) Mie nu mi-e egal dacă (el) vine sau nu.
k) Pot să vă fiu de ajutor? Da, îmi puteţi ajuta mult.

24. *Completaţi cu cuvintele din paranteză, respectînd cazul cerut de verb sau de adjectiv :*

a) Mein Freund ist krank, er bedarf ... *(die Ruhe).*
b) Wir gedenken ... der Arbeiterklasse *(die Helden).*
c) Bei der Übersetzung bediene ich mich ... *(das gute Wörterbuch).*
d) Dank seinen schönen Leistungen erfreut sich mein Freund ... *(ein großes Ansehen).*
e) Erinnerst du dich, Peter, noch ... *(unser alter Professor)?*
f) Martin rühmte sich ... *(seine gute Leistung).*
g) Hans ist sich ... bewußt *(seine Pflicht).*
h) Er ist ... fähig *(keine solche Tat).*
i) Durch sein Benehmen wurde er ... würdig *(unser Vertrauen).*

25. *Traduceţi în limba germană :*

a) (Noi) Ne amintim de eroii poporului nostru.
b) Hans şi Peter erau conştienţi de marea lor răspundere.
c) Zelul tău, dragă prietene, ar fi demn de o cauză mai bună!
d) Soldatul rănit nu mai era capabil de nici un cuvînt.
e) Bătrîna femeie era obosită de veşnicele ei griji pentru copilul bolnav.

26. *Completaţi cu cuvintele din paranteză şi prepoziţia corespunzătoare :*

a) Mein lieber Freund, die Entscheidung in dieser Sache hängt nur ... ab *(du).*
b) Kinder, ihr müßt ... achten *(die Verkehrszeichen).*
c) Till Eulenspiegel, der Schalk, gab sich einmal in einer Stadt ... aus *(ein Arzt).*
d) Mein Freund befaßt sich am liebsten ... *(die Mathematik).*
e) Er besteht immer ... *(seine Meinung).*
f) Ich denke oft ... *(meine schöne Reise).*
g) Er hat sich ... entschieden *(ein Buch von Sadoveanu).*
h) Das kleine Mädchen erschrak ... *(der Hund).*
i) Obwohl es dunkel war, gelangte er noch ... *(die richtige Adresse).*
j) Mein Freund Peter interessiert sich ... *(das neue rumänische Fernsehgerät).*

k) Die Alte sorgte wie eine Mutter ... *(die Kinder der Nachbarin).*
l) Der Professor wird auch ... teilnehmen *(diese Sitzung).*
m) Der Professor wandte sich ... und zeigte ihnen die Bilder *(die Studenten).*
n) Wir fuhren ... vorüber *(das Haus der Scînteia).*
o) Er freute sich ... *(die Erfolge dieser Gruppe).*
p) Darf ich dir ... zusehen *(die Arbeit)?*
r) Der Vater erzählte den Kindern oft ... *(seine Arbeit).*

27. *Traduceţi în limba germană :*

a) Prietenul meu Radu fu ales responsabil de grupă.
b) L-am recunoscut imediat după glas.
c) Cu ajutorul meu, el a tradus textul din germană în română.
d) Ai auzit ceva despre acest nou roman?
e) Dan a fost numit director al uzinei.
f) Noul învinge totdeauna vechiul.
g) Construirea universităţii bucureştene se leagă de numele lui Al. I. Cuza.
h) Aici este vorba de o nouă descoperire.
i) Nu mă tem de examenul la literatură.
j) Studenţii aşteaptă cu bucurie (sich freuen auf) vacanţa de vară.
k) Pentru care facultate te-ai decis?
l) Sîntem mîndri de frumoasa noastră capitală.
m) Profesorul este mulţumit de lucrările studenţilor săi.
n) Studentul Martin era fericit de rezultatul experienţei sale.
o) Pentru că are mult de lucru, renunţă la călătorie.

28. *Răspundeţi folosind cuvintele din paranteză, cu prepoziţiile corespunzătoare :*

a) Wo wohnt ihr Bruder Karl? *(ein neues Stadtviertel)*
b) Wo arbeitet der Vater, und wo arbeitet die Mutter? *(ein großes Werk, eine Textilfabrik)*
c) Wo studieren Sie? *(das Polytechnikum)*
d) Wo ist jetzt der kranke Bruder? *(das Haus)*
e) Woher kommen Sie? *(die Bibliothek)*
f) Woher haben Sie das Buch genommen? *(der offene Bücherschrank)*
g) Wohin gehen wir am Abend? *(das neue Kino)*
h) Wohin fährt der Student Peter in den Sommerferien? *(das Meer, dann, das Gebirge)*
i) Wohin macht die Klasse mit dem Lehrer einen Ausflug? *(die Deutsche Demokratische Republik ; Berlin ; das Banat ; die Moldau).*

29. *Traduceți în limba germană :*

a) Aici afară la lac este foarte frumos.
b) L-am văzut pe prietenul meu de departe.
c) Prietenul meu locuiește în noul cartier.
d) Else locuiește în strada Eminescu nr. 8.
e) Mîine plec la Constanța. Voi rămîne acolo o săptămînă, apoi voi pleca cu familia la Predeal.
f) La dreapta și la stînga vezi lanuri bogate.

30. *Răspundeți, folosind cuvintele din paranteză :*

a) Wann beginnt der Vortrag? *(fünf Uhr)*
b) Wann kommen Sie wieder nach Bukarest? *(der zehnte April)*
c) Wann haben wir Literaturseminar? *(der Morgen)*
d) Wie lange bleiben Sie în Bukarest? *(der ganze Monat Mai)*
e) Wie lange muß ich hier warten? *(ein Augenblick, drei Stunden)*
f) Seit wann besuchen Sie das Fremdspracheninstitut? *(das Jahr, drei Monate)*
g) Bis wann brauchen Sie das Wörterbuch? *(die nächste Woche)*
h) Wie oft nehmen Sie von dieser Arznei? *(dreimal täglich)*
i) Wie oft gehen Sie ins Theater? *(jede Woche)*
j) Wann besuchen Sie Ihre Eltern? *(die Ferien)*

31. *Traduceți în limba germană :*

a) Ieri după amiază l-am vizitat pe colegul meu bolnav. Rămîne în spital pînă la sfîrșitul săptămînii viitoare.
b) De o săptămînă, vremea este foarte frumoasă. Duminică vom face o excursie la Predeal.
c) Acum am un dicționar foarte bun, ți-l pot împrumuta și ție după examen.
d) Sosită în București, delegația studenților germani a vizitat Muzeul de artă al Republicii Socialiste România.
e) Într-o zi voi veni totuși la tine.

32. *Răspundeți, folosind cuvintele din paranteză :*

a) Wie arbeiten die Studenten dieser Gruppe? *(fleißig, angestrengt, das große Interesse)*
b) Mit wem kommen Sie am Abend? *(der Kollege Peter, die Freundin, der jüngere Bruder)*

c) Womit haben Sie diese Zeichnung gemacht? *(dieser bunte Bleistift, pl.)*
d) Wieviel Meter Stoff brauchen Sie für dieses Kleid? *(2 1/2 Meter)*
e) Wie spricht er jetzt nach einen ganzen Studienjahr? *(ein Deutscher)*

33. *Traduceţi în limba germană :*

a) Vă rog să vorbiţi mai rar, nu vă pot înţelege.
b) Studenţii primiră entuziasmaţi propunerea lui Martin.
c) El citi cartea cu mult interes.
d) A plecat ieri seară, fără a-şi lua rămas bun de la noi.
e) Pionierii trecură prin oraş cîntînd cîntece frumoase.
f) Îl privi întrebător şi aşteptă curios răspunsul său.
g) Poate vii şi tu cu noi la teatru.
h) După părerea mea, ea are cel mult 18 ani.

34. *Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză :*

a) Warum findet der Ausflug nicht mehr statt? *(das schlechte Wetter)*
b) Warum bleibt er allein zu Hause? *(Trotz)*
c) Warum wird morgen die Straßenbahn 26 nicht verkehren? *(der technische Grund)*
d) Zu welchem Zweck fahren viele Werktätige unseres Landes ans Meer? *(die Erholung)*
e) În welchem Falle kann man viel erreichen? *(der gute Willen)*
f) Trotz welchen Umstandes half er den Kollegen? *(seine schwere Herzkrankheit)*
g) Unter welcher Bedingung kann das Schispringen stattfinden? *(das günstige Schneeverhältnis)*
h) Von wem wird die Übersetzung gemacht werden? *(der Student Paul)*
i) Wie können wir zu einem höheren Lebensstand kommen? *(die Steigerung der Produktion)*

35. *Traduceţi în limba germană :*

a) Din cauza ploii nu putem merge azi în parc.
b) Cu toată vremea rea, echipa noastră a învins echipa oraşului Piteşti.
c) Din motive tehnice reprezentaţia nu mai poate avea loc azi.
d) De emoţie, Ana n-a putut răspunde la cele mai simple întrebări.
e) Cu bunăvoinţă se pot obţine multe.
f) Textul a fost tradus de către prietenul meu Mihai.
g) El rămase mut de mirare în faţa tabloului.
h) Din cauza frigului serbarea are loc în sala de festivităţi, nu în parc.

FRAZA

(Der zusammengesetzte Satz)

Fraza — o unitate sintactică superioară propoziţiei — serveşte la exprimarea unor idei mai complexe. Ea este formată *din îmbinarea a două sau mai multe* propoziţii. N 1

Îmbinarea propoziţiilor într-o frază se poate realiza *prin raporturi de coordonare sau de subordonare.*

De aci urmează împărţirea frazelor în: fraze formate *prin coordonare* şi fraze formate *prin subordonare.*

FRAZA FORMATĂ PRIN COORDONARE

(Die Satzverbindung — die Satzreihe)

Fraza formată prin coordonare este alcătuită din propoziţii care nu depind gramatical de alte propoziţii, adică din *propoziţii principale.* N 2

Karl V. war ein starker und aufgeklärter Geist, aber vielleicht ein desto schlimmerer Mensch; Philipp II. war ein beschränkter und schwacher Kerl, aber er war gerechter. *(Fr. Schiller)*

Coordonarea poate fi realizată: N 3

1. *prin* **juxtapunere,** adică prin simpla alăturare a propoziţiilor, *fără întrebuinţarea unor conjuncţii.*

Der Staatsrat der Sozialistischen Republik Rumänien ist das höchste Organ der Staatsmacht mit ständiger Tätigkeit; er ist der Großen Nationalversammlung untergeordnet.

2. *prin* **conjuncţii** N 4

Sie gingen langsam und vorsichtig, *denn* seit gestern war Tauwetter eingetreten, *und* sie wollten doch mit reinen Stiefeln draußen ankommen. *(H. Hesse)*

Adverbele cu ajutorul cărora se realizează, uneori, coordonarea au valoare de conjuncţii ; graniţa dintre adverbe şi conjuncţii de altfel nu este fixă (*vezi* K 4). N 5

În fraza prin coordonare raportul între propoziţii poate fi : *copulativ, disjunctiv, adversativ, local, temporal* şi *cauzal.* N 6

a) În cazul **coordonării copulative** propoziţiile sînt de *aceeaşi valoare.* N 7

Propoziţiile copulative sînt fie *juxtapuse,* fie legate prin conjuncţii copulative, de ex. *außerdem, und, sowohl ... als (auch), weder ... noch* (*vezi* K 12).

Es pfiff, die Lokomotive antwortete, der Zug setzte sich sanft in Bewegung. *(Th. Mann.)*
Ich hatte heftige Kopfschmerzen, *außerdem* war ich sehr nervös.
Weder hat er angerufen, *noch* ist er gekommen.

b) În cazul **coordonării disjunctive** conţinutul unei propoziţii *exclude* conţinutul celeilalte. Coordonarea disjunctivă se exprimă prin conjuncţii disjunctive de ex. : *oder, entweder ... oder, sonst* (*vezi* K 13) : N 8

Ich gehe zu ihm, *oder* er kommt zu mir.
Entweder gehe ich heute zu ihm, *oder* er kommt morgen zu mir.
Heute verspätet sich unser Kollege, *sonst* ist er sehr pünktlich.

Observaţie

Conjuncţia *sonst* serveşte şi la exprimarea raportului cauzal (*vezi* N 17).

c) În raportul de **coordonare adversativă** conţinutul unei propoziţii este *opus* conţinutului celeilalte. N 9

Coordonarea adversativă se exprimă, de regulă, prin conjuncţii adversative ca *aber, jedoch, sondern* (*vezi* K 14) :

Der Junge hielt das Buch auf den Knien, *aber* er las keine einzige Zeile.
Wir gehen heute nicht zu unseren Eltern, *sondern* die Eltern kommen zu uns.

Dacă raportul adversativ dintre propoziţii iese clar în evidenţă, coordonarea se poate realiza şi fără conjuncţii : N 10

Ich will dein Leben nicht, ich will den Schuß. *(Fr. Schiller)*
în loc de :
Ich will nicht dein Leben, *sondern* ich will den Schuß.

Dacă *sondern* leagă două propoziţii cu *acelaşi subiect* şi *acelaşi predicat,* în propoziţia a doua nu se mai repetă nici subiectul nici predicatul (*vezi* N 152, 3): N 11

Wir lernen nicht für den Lehrer, *sondern* ~~wir lernen~~ für uns.

N 12 d) Raporturi **locale** se exprimă mai rar prin fraze prin coordonare. De altfel, cuvintele cu ajutorul cărora se realizează acest fel de raporturi: *da* (= aici), *dorthin, daher* etc. au mai de grabă caracter de adverb decît de conjuncţie (*vezi* K 15):

Seit Jahren wünschte er sich sein Heimatsdorf zu besuchen; *dorthin* führte jetzt sein Weg.

N 13 e) Prin fraze prin coordonare se pot exprima şi raporturi **temporale:**

(a) raporturi de *simultaneitate,* acţiunea dintr-o propoziţie petrecîndu-se *în acelaşi timp* cu acţiunea exprimată în propoziţia a doua (*vezi* K 16):

Ich ging zu ihm, *mittlerweile kam er zu mir.*

(b) raporturi de *posterioritate,* acţiunea din prima propoziţie avînd loc *în urma* acţiunii indicate în propoziţia a doua (*vezi* K 16):

Jetzt ist er Ingenieur; *vorher war er Dreher.*

(c) raporturi de *anterioritate* (*vezi* K 16), acţiunea din prima propoziţie avînd loc *înaintea* acţiunii exprimate în propoziţia a doua:

Ich schreibe meinen Eltern, *dann gehe ich in die Bibliothek.*

Conjuncţiile care servesc la exprimarea raporturilor temporale au mai mult caracter de adverbe decît de conjuncţii.

N 14 f) În cadrul **coordonării cauzale** deosebim

(a) *raportul cauzal propriu-zis:* propoziţia *a doua* cuprinde motivarea logică a *primei* propoziţii. Coordonarea cauzală propriu-zisă se realizează de obicei

— *prin conjuncţii* (*vezi* K 21):

Er mußte einige Mal läuten, **denn** *drinnen war der Lärm sehr groß.*

— *prin juxtapunere* (mai rar), cînd raportul cauzal dintre propoziţii iese clar în evidenţă:

Ich muß weggehen, *ich werde erwartet.*
în loc de:
Ich muß weggehen, **denn** *ich werde erwartet.*

Dacă două propoziţii legate prin *denn* au subiectul comun, acesta *trebuie repetat.*

Er bleibt zu Hause, *denn* **er** hat heute viel zu tun.

N 15 (b) *raportul conclusiv:* propoziţia a doua exprimă *o concluzie, o urmare* care decurge din acţiunea exprimată în prima propoziţie.

Coordonarea conclusivă se realizează prin conjuncţii (*vezi* K 22):

Er ist krank, *also* muß er vertreten werden.
Er war beschäftigt, *deshalb (daher, darum, deswegen)* kam er nicht zu dir.

Fraza prin coordonare în care este exprimat un raport cauzal propriu-zis poate fi transformată într-o frază prin coordonare în care să fie exprimat un raport conclusiv:

Ich bleibe zu Hause, *denn* ich habe zu lernen.
Ich habe zu lernen, *darum* bleibe ich zu Hause.

(c) *raportul final:* prima propoziție indică scopul care poate fi atins prin acțiunea din propoziția a doua; coordonarea finală se realizează prin conjuncții finale (*vezi* K 24): **N 16**

Ich will mir die neuerschienene Literaturgeschichte kaufen; *dazu* gehe ich jetzt in die Stadt.

(d) *raportul condițional:* prima propoziție indică condiția de îndeplinirea căreia depinde realizarea acțiunii din propoziția a doua; raportul condițional se realizează prin conjuncții (*vezi* K 25): **N 17**

Dieser Kranke muß gut gepflegt werden, *sonst* wird er nicht mehr gesund.

(e) *raportul concesiv:* o împrejurare exprimată în prima propoziție ar fi trebuit să oprească realizarea acțiunii din propoziția a doua, dar n-a reușit s-o împiedice. Raportul concesiv se realizează prin conjuncții (*vezi* K 26): **N 18**

Zwar weiß ich viel, *doch* möcht' ich alles wissen. *(J. W. Goethe)*

FRAZA FORMATĂ PRIN SUBORDONARE

(Das Satzgefüge)

Fraza formată prin subordonare este alcătuită din cel puțin o propoziție *principală* și una sau chiar mai multe propoziții *subordonate (secundare).* **N 19**

Propoziția subordonată (secundară) depinde gramatical de altă propoziție, așa numita propoziție *regentă*, și îndeplinește în frază, de regulă, *funcția unei părți de propoziție.* Propoziția regentă poate fi: **N 20**

— *o propoziție principală:*

Wir kamen erst nach Mitternacht an,
propoziția principală regentă
weil der Zug Verspätung hatte.
propoziția subordonată

— *o propoziție subordonată:*

Es war dem Lehrer nicht entgangen,
propoziția principală regentă
daß der Schüler, d e n e r p r ü f t e, *ins Buch schaute.*
prop. subord.
propoziția subordonată regentă

Propozițiile subordonate se analizează de obicei după:
forma lor,
poziția lor,
gradul lor de dependență,
funcția lor.

FORMA PROPOZIȚIILOR SUBORDONATE

După forma lor, propozițiile subordonate pot fi:

N 21 1. de cele mai multe ori **introduse,** adică legate de regentă prin cuvinte introductive. În propozițiile subordonate introduse, *verbul conjugat stă pe ultimul loc* (*vezi* însă O 42):

Der Schneider sagte mir, daß mein Mantel in einer Woche fertig sein *werde.*
Wenn er länger in Bukarest geblieben *wäre,* hätte er sie besucht.

N 22 2. **camuflate** sau **neintroduse**, adică juxtapuse față de regenta lor. În propozițiile subordonate neintroduse, verbul conjugat stă
a) *pe locul doi:*

Der Schneider sagte mir, mein Mantel *werde* in einer Woche fertig sein.

b) *pe locul întîi:*

Wäre er länger in Bukarest geblieben, so hätte er sie besucht.

N 23 **Propozițiile subordonate introduse** se împart, în funcție de cuvîntul lor introductiv, în:
— *propoziții conjuncționale,*
— *propoziții relative,*
— *propoziții interogative indirecte.*

N 24 a) Propozițiile *conjuncționale* sînt introduse prin conjuncții subordonatoare ca: *daß, ob, weil, nachdem* etc. (*vezi* K 14—K 30).

Wir alle wissen, *daß* die Kommunistische Organisation der Gesellschaft die höchste Form der Gesellschaftsordnung ist.
Ich lerne Deutsch, *weil* mir die deutsche Sprache gefällt.
Ich ging weg, *nachdem* wir alles besprochen hatten.
Die Frage, *ob* er Sie besuchen wird, bleibt offen.

b) Propoziţiile relative sînt introduse prin **N 25**

(a) pronume relative: *der, die, das — die* (*vezi* F 99), *welcher, welche, welches—welche* (*vezi* F 100—101), *wer, was* (*vezi* F 102—104)

In der Sozialistischen Republik Rumänien gehört die ganze Macht dem Volke, *das* frei und Herr seines Schicksals ist.

Mihail Eminescu, *welcher* der größte rumänische Dichter ist, wurde im Jahre 1850 geboren.

Wer es Ihnen erzählt hat, war nicht genau unterrichtet.

(b) adverbe pronominale relative: *woran, worauf, womit* etc. (*vezi* I 62—64):

Das ist etwas, *woran* er oft denkt.

(c) adverbe relative: *wo, wohin, woher* (*vezi* I 67—69):

Sie zeigte mir das Haus, *wo* sie ihre Jugend verbracht hatte.

Pronumele relative nu sînt numai elemente de legătură între propoziţia regentă şi propoziţia relativă, ci şi părţi de propoziţie:

Er ist der Schüler,
- **der** mir das Wörterbuch brachte. — *subiect*
- **dessen** Bücher immer in Ordnung sind. — *atribut*
- **dem** ich gestern begegnete. — *complement la dativ*
- **den** ich gestern getroffen habe. — *complement în acuzativ*
- **auf den** ich gewartet habe. — *complement prepoziţional*

c) Propoziţiile *interogative indirecte* sînt introduse: **N 26**

(a) în cazul *interogativelor* **parţiale** (*vezi* M 17) prin acelaşi cuvînt introductiv ca şi interogativele *directe*, şi anume prin

— pronume interogative: *wer?, was?, welcher?, was für ein?* (*vezi* F 77—95)

Interogativă directă	*Interogativă indirectă*
Er fragte mich: „*Wer* hat angerufen?"	Er fragte mich, *wer* angerufen habe.

— adverbe interogative: *wann?, warum?, wie?, wohin?, woher?* etc.

Interogativă directă	*Interogativă indirectă*
Er fragte mich: „*Wann* wird Andrei wieder anrufen?"	Er fragte mich, *wann* Andrei wieder anrufen werde.

— adverbe pronominale interogative: *woran?, worin?, worauf?, woraus?, wobei?, womit?* etc.

Interogativă directă	*Interogativă indirectă*
Er fragte mich: „*Woran* arbeitet Peter?"	Er fragte mich, *woran* Peter arbeite.

Întrucît interogativele parţiale *indirecte* sînt introduse prin *aceleaşi* cuvinte ca şi interogativele parţiale *directe*, ne putem da seama după *topica lor* sau adesea după *modul* folosit, dacă este vorba de o propoziţie principală sau de una subordonată.

În propoziţia principală verbul stă pe *locul doi* şi este la *indicativ*, iar în propoziţia subordonată pe *locul ultim* şi este adesea la conjunctiv.

(b) în cazul *interogativelor* **totale** (*vezi* M 16) prin conjuncţia *ob:*

Interogativă directă	*Interogativă indirectă*
Ich fragte ihm: „Waren Sie gestern beim Vortrag?"	Ich fragte ihn, *ob* er gestern beim Vortrag gewesen sei.

N 27 **Propoziţiile subordonate camuflate (neintroduse)** depind, ca şi propoziţiile subordonate introduse, de o propoziţie regentă, dar *au topica propoziţiilor principale.*

N 28 Pot fi camuflate, în special, propoziţiile subordonate

a) *completive* (*vezi* N 61):

Er sagte mir, *er sei im Gebirge gewesen.*
(în loc de: Er sagte mir, *daß er im Gebirge gewesen sei.*)

b) *condiţionale* care precedă regenta (*vezi* N 121):

Hätte er sich geschont, so wäre er jetzt nicht krank.
(în loc de: *Wenn er sich geschont hätte,* wäre er jetzt nicht krank.)

c) *concesive* (*vezi* N 119):

War sie auch keine Schönheit, so machte sie doch auf alle Eindruck.
(în loc de: *Wenn sie auch keine Schönheit war,* machte sie doch auf alle Eindruck.)

d) *comparative ireale* (*vezi* N 86):

Er benahm sich so, *als wäre er allein im Zimmer.*
(în loc de: Er benahm sich so, *als ob er allein im Zimmer wäre.*)

N 29 Propoziţia subordonată, atît cea introdusă, cît şi cea camuflată, poate avea în regentă un *cuvînt corelativ*, care are rolul fie de a atrage atenţia

asupra subordonatei, fie de a servi drept legătură între subordonată şi regentă :

Obwohl es spät war, blieb er *dennoch* bei uns.
Je weiter wir gingen, *desto* schöner wurde der Weg.
Er spricht *so* leise, daß ich kein Wort verstehe.
Das ist *etwas*, was Sie wissen müssen.
Es ist mir unangenehm, daß Sie sich meinetwegen bemüht haben.
Ob es wirklich so war, *das* kann ich nicht wissen.
Wäre er in Bukarest gewesen, *so* hätte er Sie angerufen.

POZIŢIA PROPOZIŢIILOR SUBORDONATE

În limba germană subordonata poate sta
1. înaintea propoziţiei regente (propoziţia subordonată **prepusă**) : **N 30**

Obwohl sich das Kräfteverhältnis in der Welt zugunsten des Sozialismus, der Demokratie und des Friedens verändert hat, bleibt der Imperialismus eine schwere Bedrohung des Friedens der Völker.

2. *intercalată* între părţile propoziţiei regente (propoziţia subordonată **intercalată**) : **N 31**

Jedes Volk, *das den Sozialismus aufbaut,* erfüllt eine nationale und gleichzeitig auch eine internationale Aufgabe.

3. *în urma* propoziţiei regente (propoziţia subordonată **postpusă**) : **N 32**

Der Kommunismus steht nur zum Kapitalismus in Gegensatz und nicht zu den Völkern, *die früher oder später alle zum Kommunismus gelangen werden.*

Observaţie

Propoziţia *intercalată* nu trebuie confundată cu propoziţia *incidentă* **N 33**
Pe cînd propoziţia intercalată depinde de propoziţia regentă, propoziţia incidentă este o propoziţie independentă :

Der Schüler, *der gerade vorbeigeht,* hat den ersten Preis erhalten.
↓
prop. intercalată

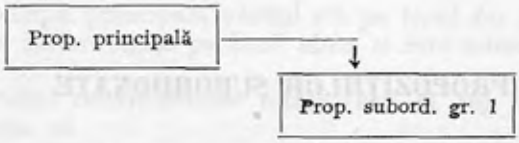
Der Schüler — *er heißt Karl Schulz* — hat den ersten Preis erhalten.
↓
prop. incidentă

GRADUL DE DEPENDENȚĂ AL PROPOZIȚIEI SUBORDONATE

N 34 O propoziție subordonată depinde de o propoziție principală sau de o altă propoziție subordonată.

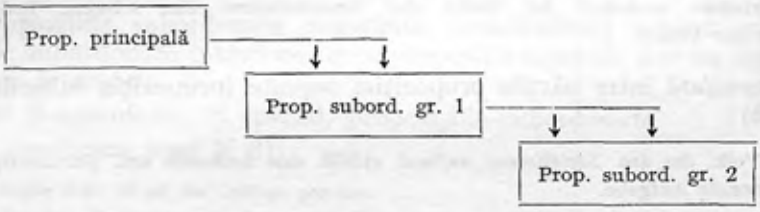
N 35 1. Propoziția subordonată care depinde *nemijlocit* de o propoziție *principală* este considerată propoziție subordonată de **gradul 1:**

Ich kenne diese Regel, *weil wir sie schon durchgenommen haben.*



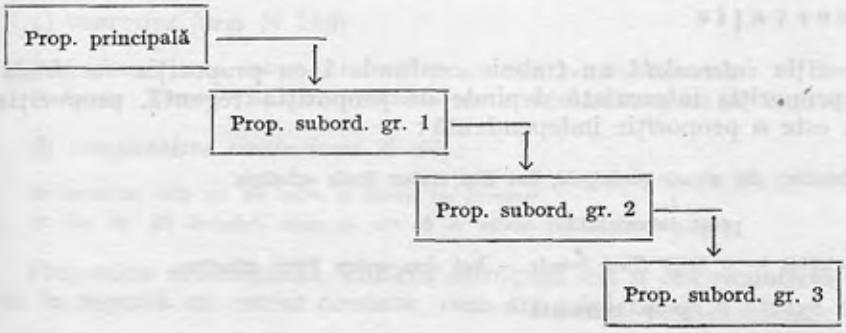
N 36 2. Propoziția subordonată care depinde de o *subordonată de gradul 1* este considerată propoziție subordonată de **gradul 2:**

Er wünschte, *daß ich ihm erzähle, wie ich meine Ferien verbracht habe.*



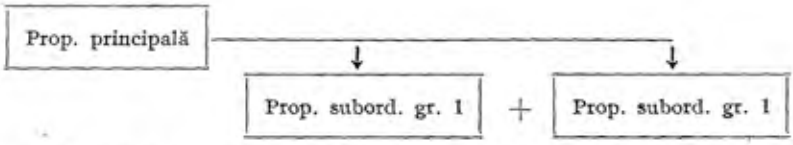
N 37 3. Subordonata care depinde de o *subordonată de gradul 2* este considerată propoziție subordonată de **gradul 3** și așa mai departe.

Ich rufe ihn an, *damit er mir sagt, ob ich auch für ihn Theaterkarten kaufen soll, wenn ich noch welche finde.*



De una şi aceeaşi propoziţie regentă pot depinde două şi chiar mai multe propoziţii subordonate de *acelaşi grad:* N 38

Er schrieb mir, *daß er morgen kommen wolle* und *daß ich ihn auf dem Bahnhof erwarten solle.*



Raportul dintre propoziţiile de *grad diferit* este de *subordonare,* iar raportul dintre propoziţiile de *acelaşi grad* este de *coordonare.* N 39

FUNCŢIA PROPOZIŢIILOR SUBORDONATE

După funcţia pe care o îndeplineşte în frază, propoziţia poate fi *subiectivă, predicativă, atributivă, completivă* şi *circumstanţială.* N 40

PROPOZIŢIA SUBIECTIVĂ

(Der Subjektsatz — Der Satzgegenstandssatz)

Propoziţia subiectivă îndeplineşte funcţia de subiect al propoziţiei regente. Întrebările: *wer?, was?* N 41

Wer nicht pünktlich ist,
prop. subiectivă
Der Unpünktliche
subiect
〉 soll nicht mitkommen. (*Wer* soll nicht mitkommen?)

Daß du unpünktlich bist, ist unhöflich. (*Was* ist unhöflich?)

În propoziţia regentă apare deseori pronumele *es* drept cuvînt corelativ: N 42

Es ist unbestreitbar, *daß er ein fleißiger Junge ist.*

După formă, propoziţia subiectivă poate fi: N 43
1. *introdusă*
a) conjuncţională:

Daß *er nicht kommt,* ist ausgeschlossen.

b) relativă :

Wer *fremde Sprachen nicht kennt,* weiß nichts von seiner eigenen. *(J. W. Goethe)*
Was *Ihnen gesagt wurde* ,stimmt nicht.

Propoziţii subiective introduse prin pronume relative apar frecvent. Le întîlnim adesea în proverbe :

Wer *den Pfennig nicht ehrt,* ist des Talers nicht wert.
Wer *zuletzt lacht,* lacht am besten.
Wer *nicht warten kann,* muß laufen.

c) interogativă indirectă :

Es ist nicht zu erfahren, **wo** *er wohnt.*
Es ist noch nicht sicher, **ob** *er kommt.*

2. *camuflată* (neintrodusă) :

Es wird behauptet, *er hätte es gesagt.*

Pentru *construcţii infinitivale subiective vezi* N 125.

PROPOZIŢIA PREDICATIVĂ

(Der Prädikativsatz — Der Satzaussagesatz)

N 44 Propoziţia predicativă îndeplineşte funcţia de *nume predicativ* al propoziţiei regente. Întrebările : *wer* sau *was ist (wird) das Subjekt ?*

Er wurde < *. . . , was er sich wünschte.* (prop. predicativă) / *Arzt.* (nume predicativ) (*Was* wurde er ?)

N 45 Predicatele verbale nu pot fi redate prin propoziţii subordonate.

În propoziţia regentă apare deseori un cuvînt corelativ *es, der, derjenige, so :*

N 46
Er war *es, der die Übersetzung gemacht hat.*
Er ist *der (derjenige), der mir geholfen hat.*
Die Sache ist *die, daß ich ihn nicht erkannt hatte.*
Alles war *so, wie ich es mir vorgestellt hatte.*

După formă, propoziţia predicativă poate fi N 47

1. *introdusă*

a) conjuncţională :

Das Besorgniserregende ist, **daß** *er von Tag zu Tag mehr abnimmt.*

b) relativă :

Er bleibt, **was** *er war.*

2. *camuflată* (neintrodusă) :

Die Tatsache ist, *du bist am ganzen unschuldig.*

Pentru *construcţii infinitivale predicative vezi* N 126.

În cazul unor *difilcultăţi la delimitarea* dintre propoziţia subiectivă şi cea predicativă, trebuie să ne orientăm după ordinea cuvintelor din frază :

Daß regelmäßig gelernt wird, das ist das Wichtigste.
prop. subiectivă

Das Wichtigste ist, *daß regelmäßig gelernt wird.*
prop. predicativă

PROPOZIŢIA ATRIBUTIVĂ

(Der Attributsatz — Der Beifügungssatz)

Propoziţia subordonată atributivă îndeplineşte în frază funcţia de atribut. Întrebările : *welcher ?, was für ein ?* N 48

Hier ist das Buch, *das ich dir versprochen habe.* (*Welches* Buch ist hier ?)

Funcţiile subordonatei atributive pot fi de

a) *atribut adjectival* ; în cazul acesta, propoziţia este *atributivă adjectivală (adjektivischer Attributsatz)* : N 49

Da liegt der Text, *der übersetzt wurde.*
prop. atributivă adjectivală

Da liegt der *übersetzte* Text.
atribut adjectival

b) *atribut substantival;* în cazul acesta propoziţia este *atributivă substantivală (substantivischer Attributsatz):*

Da liegt das Buch, *das Peter gehört.*
prop. atributivă substantivală

Da liegt *Peters* Buch.
atribut substantival

N 50 *După formă*, propoziţia atributivă poate fi
1. *introdusă*

a) conjuncţională:

Die Behauptung des Arztes, **daß** *es dem Kinde besser geht*, beruhigte die Eltern.

b) relativă:

Die Arznei, **die** *der Arzt verschrieben hatte*, wirkte sofort.

c) interogativă indirectă:

Die Frage, **wer** *es ihm gesagt hatte*, blieb offen.

2. *camuflată* (neintrodusă):

Unsere Vermutung, *er sei nicht in Bukarest*, war richtig.

Pentru *construcţii infinitivale atributive vezi* N 128.
Pentru *construcţii participiale atributive vezi* N 136.
Cel mai frecvent se folosesc propoziţiile atributive relative.
În ceea ce priveşte *acordul pronumelui relativ, vezi* F 105.
Propoziţia relativă stă, de regulă, nemijlocit după cuvîntul determinat (*vezi* O 151—155).

PROPOZIŢIILE COMPLETIVE

(Die Objektsätze — Die Ergänzungssätze)

N 51 Propoziţiile completive îndeplinesc în frază funcţia de *complement:*

Ich sehe { *..., daß er kommt.* (*Was* sehe ich?) — prop. completivă; *ihn.* (*Wen* sehe ich?) — complement

N 52 După complementul a cărui funcţiune o îndeplineşte, propoziţia completivă este:
completivă directă care corespunde complementului la *acuzativ;*
completivă indirectă care corespunde complementului la *dativ şi la genitiv;*
completivă prepoziţională care corespunde complementului *prepoziţional.*

PROPOZIŢIA COMPLETIVĂ DIRECTĂ

(Der direkte Objektsatz)

Propoziţia completivă directă răspunde la aceleaşi întrebări ca şi complementul la acuzativ: *wen?, was?* **N 53**

Ich frage, *wen ich will.* (*Wen* frage ich?)
Ich nehme an, *daß er noch kommen wird.* (*Was* nehme ich an?)
Was ich mit den Händen greife, glaub' ich gern. *(H. v. Kleist)*
Ich weiß nicht, *wie sein Benehmen zu erklären ist.*

Propoziţiile completive directe depind în special de verbe de informare: **N 54**

Dieser junge Wissenschaftler *teilte mit, daß er seine wissenschaftliche Arbeit veröffentlichen werde.*

Vorbirea indirectă apare, de regulă, ca propoziţie completivă directă (*vezi* N 159) **N 55**

Vorbire directă	*Vorbire indirectă*
Er sagte: „Ich bin krank."	Er sagte, *daß er krank sei.* ↑ prop. completivă
Întrebare directă	*Întrebare indirectă*
Er fragte: „Wann findet das Wettspiel statt?"	Er fragte, *wann das Wettspiel stattfinde.* ↑ prop. completivă
Ich fragte ihn: „Gehen Sie ins Stadion?"	Ich fragte ihn, *ob er ins Stadion gehe.* ↑ prop. completivă

PROPOZIŢIA COMPLETIVĂ INDIRECTĂ

(Der indirekte Objektsatz)

Propoziţia completivă indirectă înlocuieşte un complement la dativ sau la genitiv şi răspunde la aceleaşi întrebări ca şi complementele corespunzătoare: *wem?, wessen?* **N 56**

Ich gebe das Buch, *wem ich will.* (*Wem* gebe ich das Buch?)
Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht. (*Wem* glaubt man nicht?)
Des rühme der blut'ge Tyrann sich nicht,
Daß der Freund dem Freunde gebrochen die Pflicht. (Fr. Schiller) (*Wessen* rühme sich der blutige Tyrann nicht?)

PROPOZIŢIA COMPLETIVĂ PREPOZIŢIONALĂ

(Der präpositionale Objektivsatz)

N 57 Propoziţia completivă prepoziţională înlocuieşte un complement prepoziţional. Întrebările: *woran?, worauf?, womit?, worüber?, wovon?* etc.

Sie freuten sich, *daß sie eine schöne Reise machen werden.* (*Worauf* freuten sie sich?)

N 58 În propoziţia regentă apare deseori un adverb pronominal cu funcţia de cuvînt corelativ:

Die Kinder dürfen sich nicht *darauf* verlassen, *daß ihnen die Eltern bei der Arbeit helfen.*

N 59 La unele verbe prepoziţionale poate lipsi cuvîntul corelativ din regentă, la altele el este obligatoriu. Astfel, cuvîntul corelativ nu poate lipsi pe lîngă verbele:

beitragen, dienen, sich kümmern, sich verlassen etc.

Er *trug* **dazu** *bei*, daß die Arbeit unter den besten Bedingungen beendet wurde.
Die Talsperre *dient* **dazu**, daß Wasser gespeichert wird.
Sie müssen sich **darum** *kümmern*, daß das Kind regelmäßig ißt.

N 60 Cuvintele corelative se pun facultativ pe lîngă:

sich bemühen, sich erinnern, sich freuen, sich hüten, klagen, sich wundern etc.:

Unser Lehrer *bemüht sich* sehr *(darum)*, daß wir Fortschritte machen.
Erinnern Sie *sich (daran)*, daß er Ihr Buch genommen hat?
Wir *freuen uns* sehr *(darüber)*, daß unsere Mannschaft gesiegt hat.
Sie müssen *sich (davor) hüten*, daß Sie sich erkälten.
Ihre Mutter *klagte (darüber)*, daß Sie ihr selten schreiben.
Er *wunderte sich (darüber)*, daß du ihn nicht von deiner Verlobung verständigt hast.

FORMA PROPOZIŢIILOR COMPLETIVE

N 61 *După formă*, propoziţiile completive pot fi

1. *introduse*

a) conjuncţionale

Er weiß nicht, **daß** *Sie nach Bukarest übersiedeln.*

b) relative:

Kauf dir, **was** *dir besser gefällt.*

c) interogative indirecte:

Er fragte mich, **wo** *mein Bruder wohne.*

2. *camuflate* (neintroduse):

Sie sagte, *sie habe zweimal angerufen.*

Pentru *construcţii infinitivale completive vezi* N 127.

PROPOZIŢIILE CIRCUMSTANŢIALE

(Die Adverbialsätze — Die Umstandssätze)

N 62 Propoziţiile circumstanţiale îndeplinesc în frază funcţiile complementelor *circumstanţiale* din propoziţie. Deosebim propoziţii circumstanţiale *de loc, de timp, de mod* şi *de cauză.*

PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ DE LOC

(Der Adverbialsatz des Ortes — Der Lokalsatz)

N 63 Propoziţia circumstanţială de loc îndeplineşte funcţia unui complement circumstanţial de loc. Întrebările: *wo?, wohin?, woher?*

Ich lebe < . . ., *wo ich geboren bin.* (prop. circum. de loc) / *in meinem Geburtsort.* (circum. de loc) > (*Wo* lebe ich?)

Propoziţiile circumstanţiale de loc se introduc prin adverbele relative *wo, wohin, woher.*

Pentru precizarea ideii de loc se folosesc adesea în propoziţia principală adverbe corelative:

Ich arbeite noch immer *dort,* wo Sie wissen.
Der Weg führte *dorthin,* wo der Wald begann.

PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ DE TIMP

(Der Adverbialsatz der Zeit — Der Temporalsatz)

N 64 Propoziţia circumstanţială de timp îndeplineşte în frază funcţia unui complement circumstanţial de timp. Întrebările: *wann?, seit wann?, bis wann?, wie lange?, wie oft?*

Während man ißt, (prop. circumst. de timp) / *Während des Essens* (compl. circumst. de timp) > soll man nicht sprechen. (*Wann* soll man nicht sprechen?)

Raportul temporal pe care-l exprimă propoziţia circumstanţială de timp poate fi:

N 65 a) de *simultaneitate*, cînd acţiunea din subordonată se desfăşoară *în acelaşi timp* cu cea din regentă. Pentru a exprima raportul de simultaneitate, propoziţiile circumstanţiale de timp sînt introduse prin conjuncţiile *als, wenn, indes, wie, während* etc. (*vezi* K 16)

Als *die Aufführung zu Ende war*, klatschte das Publikum laut Beifall.
Immer wenn *es läutet*, gehe ich die Tür öffnen.
Während *wir uns unterhielten*, klingelte das Telephon.

N 66 b) *de posterioritate*, cînd acţiunea din subordonată se petrece *după* cea din regentă.

Pentru a exprima raportul de posterioritate, propoziţiile circumstanţiale temporale se introduc prin conjuncţiile *bevor, ehe, bis:*

Bevor (ehe) ich komme, rufe ich Sie an.
Wir warten, *bis Sie kommen können*.

Observaţie

Bis poate fi atît conjuncţie, cît şi prepoziţie şi adverb (*vezi* J 25).

N 67 c) de *anterioritate*, cînd acţiunea din subordonată se petrece înaintea celei din regentă. Pentru a exprima raportul de anterioritate, propoziţiile circumstanţiale de timp se introduc prin *als, nachdem, seit, seitdem, wenn, kaum, daß, sobald* etc. (*vezi* K 16).

Pentru a exprima raportul *de anterioritate* trebuie respectată în limba germană, o anumită *corespondenţă a timpurilor*, şi anume:

Propoziţia subordonată	Propoziţia principală:
perfect →	prezent / viitor
mai mult ca perfect →	imperfect

Nachdem er die Übungen *gemacht hat*, *lernt* er die Wörter. / *wird* er die Wörter *lernen*.
Nachdem er die Übungen *gemacht hatte*, *lernte* er die Wörter.

Observaţii:

N 68 1. Această regulă este valabilă în deosebi pentru conjuncţia *nachdem*. La celelalte conjuncţii care exprimă anterioritatea, este posibilă folosirea aceluiaşi timp în regentă şi subordonată, mai ales atunci cînd se accen-

tuează continuarea acțiunii sau dacă cele două acțiuni sînt foarte apropiate una de alta.

2. Conjuncțiile *sobald* și *kaum daß* se folosesc cînd acțiunea din subordonată se desfășoară *nemijlocit* înaintea acțiunii din regentă: **N 69**

Ich schrieb, *kaum daß* ich mich zum Schriftsteller erkannt sah, über die Würde, die Pflichten, Rechte und Bedürfnisse des Schriftstellerstandes... *(G. Keller)*

3. Conjuncțiile *als* și *wenn* pot fi ușor confundate, ambele fiind traduse prin *cînd*. **N 70**

a) Conjuncția *als* se folosește pentru a exprima *o acțiune din trecut, încheiată, nerepetată*. **N 71**

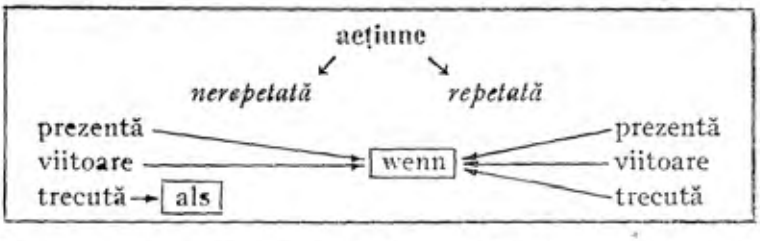
Als ich im vorigen Jahr in Sibiu *war*, besichtigte ich das Brukenthalmuseum.

b) Conjuncția *wenn* se întrebuințează pentru a exprima **N 72**
(a) o acțiune *atît repetată* cît și *nerepetată în prezent sau viitor:*

Immer *wenn* er nach Bukarest *kommt, besucht* er mich.
Wenn Sie zu mir *kommen werden, erfahren* Sie alles.

(b) o acțiune *repetată în trecut:*

Immer *wenn* er nach Bukarest *kam, besuchte* er mich.



4. De asemenea, trebuie evitată confuzia dintre conjuncțiile *als* și *wenn* pe de o parte, și adverbul *wann* — care se traduce tot prin *cînd* — pe de altă parte. **N 73**

Adverbul interogativ *wann?* introduce propoziții interogative parțiale, fie directe, fie indirecte:

Întrebări directe:
Wann kommen Sie zu mir? — *Wenn* ich Zeit habe.
Wann sahen Sie ihn zum letztenmal? — *Als* er in Bukarest war.

Întrebări indirecte:

Ich fragte ihn, *wann* er mich besuchen wird.
Die Frage, *wann* der nächste Vortrag stattfinden wird, blieb unbeantwortet.

cînd — wenn, als — introduce prop. *temporale*
cînd — wann — introduce { prop. *interogative* directe / prop. *interogative* indirecte

N 74 5. Conjuncţia *wenn* poate introduce şi propoziţii *condiţionale* (*vezi* K 25). În cazul acesta se traduce prin *dacă*.

Wenn *er das Buch hätte,* würde er es Ihnen geben.

PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ DE MOD

(Der Adverbialsatz der Art und Weise — Der Modalsatz)

N 75 Propoziţia circumstanţială de mod îndeplineşte funcţia circumstanţialului de mod. Întrebările: *wie?, in welcher Weise?*

Die Kinder begrüßten uns { . . . , *indem sie sangen.* (prop. circumst. de mod) / *singend.* (compl. circumst. de mod) } (*Wie, in welcher Weise* begrüßten uns die Kinder?)

Unora dintre propoziţiile modale, cum sînt propoziţiile comparative ireale (*vezi* N 86) nu le corespund complemente circumstanţiale de mod.

N 76 Propoziţii circumstanţiale de mod se împart, de regulă, în propoziţii *modale propriu-zise, restrictive, comparative* şi *de măsură progresivă.*

1. **Propoziţia modală propriu-zisă** exprimă

a) felul în care se desfăşoară acţiunea din propoziţia regentă; ea se introduce prin *wie* sau *indem:*

Er sprach so schön, **wie** *ich ihn noch nie habe sprechen hören.*
Er kleidete sich an, **indem** *er jedes Kleidungsstück sorgfältig wählte.*

Observaţii

N 77 Conjuncţia subordonatoare *indem* are mai multe funcţii de care depinde traducerea ei:

N 78 1. *conjuncţie modală;* nu are corespondent în limba română. Predicatul propoziţiei modale se traduce printr-o *construcţie gerunzială;* **indem** nu se traduce:

Sie spielte die Melodie, **indem** *sie* langsam Note für Note entzifferte.
(Ea cînta melodia, descifrînd rar notă cu notă.)

N 79 2. *conjuncţie temporală:* **indem** se traduce prin *în timp ce, pe cînd,* sau nu se traduce, folosindu-se o *construcţie gerunzială:*

Indem *er* das Zimmer betrat, grüßte *er* höflich alle Anwesenden.
În timp ce intră (Intrînd) în cameră, îi salută politicos pe toţi cei prezenţi.

Dacă conjuncţia *indem* este folosită modal sau temporal, atît regenta cît şi subordonata trebuie să aibă *acelaşi subiect.*

3. *conjuncţie instrumentală; indem* se traduce prin *prin faptul că,* **N 80** *prin aceea că* sau prin construcţii gerunziale.

Indem die Partei konsequent die Politik der sozialistischen Industrialisierung des Landes verfolgte, wurden die Voraussetzungen für den Aufbau des Sozialismus gesichert.

(Prin faptul că partidul a urmărit consecvent politica de industrializare socialistă a ţării, s-au asigurat premisele pentru construirea socialismului.)

b) lipsa sau suplinirea unei acţiuni însoţitoare din regentă; se intro- **N 81** duce prin *ohne daß, ((an)statt daß):*

Er gab mir das Buch, **ohne daß** *ich es von ihm verlangte.*

Er kommt zu mir, **(an)statt daß** *ich zu ihm gehe.*

Pentru *întrebuinţarea construcţiilor infinitivale modale vezi* N 131—132.

2. **Propoziţia restrictivă** exprimă o restrîngere a acţiunii exprimate **N 82** în propoziţia principală; se introduce prin *(in)sofern, (in)soweit, soviel, nur daß:*

Soweit *ich es verstanden habe,* muß die Arbeit morgen übergeben werden.

Insofern *ich sie kenne,* kann man zu ihr Vertrauen haben.

3. **Propoziţia comparativă** arată, pe baza unei comparaţii, cum se **N 83** desfăşoară acţiunea din regentă.

Propoziţiile comparative pot fi

a) *reale;* comparaţia se face printr-o *acţiune reală.* **N 84**

Se foloseşte modul *indicativ;* conjuncţiile introductive sînt

— în caz de egalitate *wie,*

— în caz de inegalitate *als:*

Das Gewitter war	rasch / rascher	vorüber,	**wie** / **als**	*es gekommen war.*

Propoziţiile comparative de egalitate au adesea, în regentă, corelativele *so, ebenso:*

Man soll *so* sprechen, *wie man denkt.*

Man soll *ebenso* handeln, *wie man spricht.*

Propoziţiile comparative, exprimînd o comparaţie *reală* sau *foarte apro-* **N 85** *piată de realitate,* construite cu *indicativul,* mai pot fi introduse prin *als wenn, wie wenn;* verbul din regentă este de obicei la *prezent,* numai rareori la un timp trecut:

Man kann diesem Jungen keinen größeren Dienst erweisen, *als wenn* man ihn auf seine Fehler aufmerksam *macht.*

Das klingt, *wie wenn* Hagel an die Fenster *trommelt.*

Direktor Wulicke stieß einen Laut aus, *wie wenn* die tiefste Saite des Kontrabasses *angestrichen wird. (Th. Mann)*

N 86 b) *ireale;* acţiunea exprimată în subordonată este *ireală* sau probabilă. Propoziţiile comparative ireale se construiesc cu conjunctivul şi se introduc prin *als ob, als wenn, wie wenn, als daß:*

Mir ist, **als ob (als wenn, wie wenn)** *ich krank wäre.*
Sie tut, **als ob (als wenn, wie wenn)** *sie von nichts gewußt hätte.*

N 87 Propoziţiile comparative ireale apar adesea, ca propoziţii subordonate *camuflate.* În acest caz, verbul conjugat trece pe *locul I* şi este precedat de *als;* celelalte conjuncţii *(ob, wie, wenn)* se omit:

Mir ist, *als wäre* ich krank.
Sie tut, *als hätte* sie von nichts gewußt.

În propoziţiile comparative ireale se foloseşte, de regulă, conjunctivul şi anume:

N 88 *conjunctivul* **imperfect,** dacă acţiunea este **simultană** cu acţiunea din regentă:

Er *geht* so langsam, als ob er schon müde **wäre.**
Sie *schwieg,* als **wüßte** sie nichts.

N 89 Dacă însă formele conjunctivului imperfect *coincid cu cele ale indicativului* sau sînt *învechite,* ele se înlocuiesc prin **condiţionalul I:**

Er machte ein Gesicht, als *lachte* **würde** er *lachen.*

Sie bewegte die Lippen, als ob sie *antwortete* **antworten würde,** aber man hörte keinen Laut

Die Arbeit ging ihnen rasch und leicht von der Hand, als *hülfen* **würden** ihnen ein Dutzend Freunde *helfen*

Laß nicht den Kopf sinken, als ob du schon allen Mut *verlörest* **verlieren würdest.**

N 90 *conjunctivul* **mai mult ca perfect,** dacă acţiunea este **anterioară** celei din regentă:

Er *beantwortete* keine einzige Frage, als ob er sich nicht **vorbereitet hätte.**
Er *sieht aus,* als **wäre** er krank **gewesen.**

condiţionalul I, *conjuctivul viitor (rar),* sau *o formă perifrastică cu* **wollen,** dacă acţiunea este **posterioară** celei din regentă:

Der Himmel *wurde* plötzlich so schwarz, als ob ein Gewitter **kommen würde.**
Er *nahm* Hut und Mantel, als **wollte** er **weggehen.**

În propoziţia comparativă ireală se mai pot folosi:

N 91 **conjunctivul prezent**
— dacă conjunctivul imperfect este *identic* cu indicativul,
— dacă dorim să subliniem *probabilitatea* comunicării:

Man hört ein Rauschen, als ob es *regne.*
Er lauschte, als *höre* er ein fernes Lied.

conjunctivul perfect N 92
— pentru a sublinia *caracterul probabil* al comunicării:

Immer wieder denke ich an deine Worte, als *habest* du sie eben erst *gesprochen.*
Ich sehe alles so klar vor Augen, als *sei* es gestern *gewesen.*

Conjunctivul prezent şi conjunctivul imperfect din propoziţiile comparative ireale se traduc în limba română prin *condiţionalul-optativ prezent:* N 93

Er tut, als ob er davon nichts *wüßte (wisse).* = (El se comportă ca şi cum n-*ar şti* nimic de(spre) aceasta.)

Conjunctivul perfect şi conjunctivul mai mult ca perfect din propoziţiile comparative ireale se traduc prin *condiţionalul-optativ perfect:* N 94

Er tut, als *hätte (habe)* er davon nichts gewußt. = El se comportă ca şi cum n-*ar fi ştiut* nimic de(spre) aceasta.

4. **propoziţia de măsură progresivă** exprimă proporţia în care se desfăşoară acţiunea din regentă. Se introduce prin conjuncţia *je,* căreia îi corespunde, în regentă, corelativul *desto* sau *um so:* N 95

Je *mehr Sie lernen, desto* schönere Fortschritte werden Sie machen.
Je *weiter wir gingen, um so (desto)* dichter wurde der Wald.

Propoziţiile de *măsură progresivă* ca şi regentele lor, cuprind cîte un adjectiv sau un adverb la comparativ. Topica din aceste propoziţii diferă de topica din celelalte propoziţii subordonate; atît în regentă cît şi în subordonată forma la comparativ a adjectivului sau a adverbului stă nemijlocit după conjuncţie. N 96

PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ DE CAUZĂ

(Der Adverbialsatz des Grundes — Der Kausalsatz)

Propoziţia circumstanţială de cauză îndeplineşte în frază funcţiunea circumstanţialului de cauză: N 97

. . . , *weil es ihm kalt war.*
Er zitterte — prop. circ. cauzală
vor Kälte. — circumstanţial de cauză
(*Warum* zitterte er?)

Propoziţiile circumstanţiale de cauză se împart, de regulă, în propoziţii *cauzale propriu-zise, consecutive, finale, condiţionale, concesive* şi *instrumentale.* N 98

1. **Propoziţia cauzală propriu-zisă** exprimă cauza acţiunii sau stării din propoziţia regentă. Întrebările: *warum?, weshalb?, weswegen?, aus welchem Grund?*

Propoziţiile cauzale pot fi introduse prin *weil, da* şi, mai rar, prin *daß:*

Er ist zum Arzt gegangen, **weil** *er sich nicht gut fühlte.*
Da *ich pünktlich an Ort und Stelle sein wollte,* **ging** ich früh von zu Hause weg.

Observaţie

N 99 Trebuie evitată confuzia dintre conjuncţia *da* (întrucît, deoarece) şi adverbul *da* (aici, atunci). Conjuncţia *da* introduce propoziţii subordonate; verbul conjugat ocupă deci *locul ultim.* Adverbul *da* — în primul loc al propoziţiei principale — cere numai inversiunea dintre subiect şi verbul conjugat (*vezi* O 61):

Da es spät *war,* brachen wir auf.
Da *ist* er.
Da *sagte* er mir, er könne mir noch keine Antwort geben.

N 100 Elementului introductiv al subordonatei îi corespund adesea în regentă drept corelative diferite conjuncţii (*darum, deshalb, deswegen* etc.), adverbe pronominale (*daraus, dafür, davon* etc.) sau, adverbul *so:*

Er ist *deshalb (darum, deswegen)* zu mir gekommen, *weil er mich um etwas bitten wollte.*

N 101 2. **Propoziţia consecutivă** exprimă consecinţa sau rezultatul unei acţiuni sau unei stări arătate în propoziţia regentă. Întrebarea: *mit welcher Folge?*

Propoziţiile consecutive se introduc prin conjuncţiile *so daß, daß, als daß:*

Du bist gut vorbereitet, **so daß** *du vor der Prüfung keine Angst haben mußt.*
Heute bin ich zu müde, **als daß** *ich noch ausgehen soll.*

Drept corelativ al propoziţiei consecutive introduse prin *daß,* se foloseşte în regentă, de obicei, adverbul *so,* iar drept corelativ al propoziţiei introduse prin *als daß,* adverbul *zu:*

Sie spricht *so* leise, **daß** *ich sie kaum verstehe.*
Es ist draußen *zu* kalt, **als daß** *die Kinder an den Strand gehen können.*

N 102 3. **Propoziţia finală** indică scopul pentru care se îndeplineşte acţiunea exprimată de regentă. Întrebările: *wozu?, zu welchem Zweck? mit welcher Absicht?*

Propoziţiile finale sînt introduse prin conjuncţiile: *damit, daß, auf daß* (învechit):

Ich warte auf Sie, **damit** *wir zusammen weggehen.*
Er kam zu mir, **daß** *ich ihm das versprochene Buch gebe.*

Die Zuhörer ... verloren sich in dem weiten Saal ... der nur mäßig erhellt war, **auf daß** *die Vorgänge auf der Bühne besser beleuchtet seien. (L. Feuchtwanger)*

Pentru *întrebuinţarea construcţiilor infinitivale finale vezi* N 129.

4. **Propoziţia condiţională** exprimă condiţia, de care depinde îndeplinirea acţiunii din regentă *(propoziţia condiţionată)*. Întrebarea: *unter welcher Bedingung?* **N 103**

După formă, propoziţia condiţională apare ca: **N 104**

a) propoziţie *conjuncţională*, introdusă prin *wenn* (în majoritatea cazurilor), *falls* etc. (*vezi* K 25):

Wenn *er zu Hause wäre*, ginge ich zu ihm.

Propoziţiile condiţionale pot fi introduse şi prin *im Falle daß; gesetzt daß:*

Gesetzt, daß *es so war*, hätten Sie nachgeben müssen.

b) propoziţie *camuflată*, numai dacă ea *precedă* regenta. În cazul acesta verbul conjugat stă pe locul I:

Wäre *er zu Hause*, so ginge ich zu ihm.

Conjuncţiilor condiţionale le corespund adesea în regentă corelativele *so, dann, alsdann:* **N 105**

Wenn das Fieber nicht fällt, dann geben Sie ihm noch eine Tablette.

Corelativele *dann* şi *so* se folosesc în propoziţia condiţionată, de obicei, cînd propoziţia condiţională este *camuflată*.

Würde er mich das fragen, *so (dann)* würde ich ihm sofort antworten.

Condiţia exprimată prin propoziţia condiţională poate fi: **N 106**

a) *realizabilă*. În cazul acesta propoziţia este *condiţionată reală* şi se construieşte cu *indicativul:*

Wenn Sie es mir *gestatten*, begleite ich Sie.

b) *irealizabilă sau nerealizată*. În cazul acesta, propoziţia este *condiţională ireală* şi se construieşte cu *conjunctivul* sau cu *forme perifrastice ale conjunctivului* (*vezi* H 132) şi anume:

Pentru exprimarea unei acţiuni **prezente** se foloseşte **conjunctivul imperfect** atît în propoziţia *condiţională* ireală, cît şi în regenta ei (propoziţia *condiţionată*): **N 107**

Es *wäre* sehr freundlich von ihm, wenn er mir das Wörterbuch *brächte*.

Dacă însă formele conjunctivului imperfect *coincid* cu *cele ale indicativului imperfect* sau dacă formele respective ale conjunctivului *nu se mai tolosesc în mod curent, ele se înlocuiesc prin forme perifrastice ale conjunctivului* **N 108**

Wenn es nicht *regnen würde*, ginge ich jetzt spazieren.
condiţ. I

Wenn er gewissenhafter wäre, *würde* er mehr *arbeiten*.
condiţ. I

Observaţii

1. În germana literară *de azi* nu mai este valabilă vechea regulă, potrivit căreia în propoziţia *condiţională* nu putea fi folosit în nici un caz, condiţionalul I (*„Wenn und würde beißen sich"*).

Conjunctivul imperfect se înlocuieşte astăzi prin condiţionalul I sau prin forme perifrastice cu verbe modale nu numai în cazul identităţii conjunctivului cu indicativul ci şi atunci, cînd conjunctivul respectiv are o sferă restrînsă de circulaţie, astfel încît prin menţinerea lui, stilul ar deveni afectat, preţios.

2. Se recomandă ca modul conjunctiv să fie folosit ori de cîte ori este posibil. În special, *se va evita condiţionalul* verbelor *auxiliare de timp şi de mod.*

3. Pe cît posibil se va evita, din considerente de ordin stilistic, folosirea *concomitentă* a condiţionalului în ambele propoziţii, mai ales dacă propoziţia condiţională *nu* este camuflată. În loc să formulăm (mai greoi) :

Wenn ich ihn etwas *fragen würde, würde* er mir bestimmt gern *antworten.*
vom formula mai bine :
Würde ich ihn etwas *fragen,* so *würde* er mir bestimmt gern antworten.
dar şi mai bine :
Wenn ich ihn etwas *fragen sollte, ...*
sau :
Sollte ich ihn etwas *fragen,* so würde er mir bestimmt gern antworten.

N 109 Pentru a exprima o *acţiune* **trecută,** se foloseşte, atît în propoziţia condiţională ireală cît şi în regenta ei, **conjunctivul mai mult ca perfect:**

Wenn es nicht *geregnet hätte, wären* wir *spazierengegangen.*
Sie *hätte* es gewiß falsch *verstanden,* wenn es ihr nicht *erklärt worden wäre.*

În cazul conjunctivului mai mult ca perfect, nu se mai pune problema înlocuirii lui prin alte forme, deoarece conjunctivul imperfect al verbelor auxiliare de timp *haben* şi *sein* (cu care se formează mai mult ca perfectul) nu coincide cu indicativul şi este folosit în mod curent.

N 110 Se poate întîmpla ca *cele două acţiuni* (din propoziţia condiţională ireală şi din regenta ei) *să nu se desfăşoare în acelşi timp.* În acest caz, se aplică pentru fiecare din cele două propoziţii, regula corespunzătoare :

Wenn ich das Wörterbuch *gekauft hätte* (= acţiune *trecută,* deci *conjunctiv mai mult ca perfect*), so *könnte* ich jetzt den Text übersetzen (= acţiune *prezentă,* deci *conjunctiv imperfect*).

N 111 Pentru a sublinia că o acţiune *neîncepută* s-ar putea desfăşura în viitor, se foloseşte, fie în propoziţia condiţională ireală, fie în regenta ei, *condiţionalul I :*

Wie groß wäre meine Freude, wenn ich recht bald einen Brief von Ihnen *lesen würde.*
Du *würdest* das bestimmt nicht *tun,* wenn du wüßtest, daß es sie kränkt.

Dacă una din cele două propoziţii ale construcţiei condiţionale exprimă o anumită *posibilitate* care se deosebeşte de *realitatea* exprimată în cealaltă propoziţie, atunci posibilitatea se exprimă prin **conjunctivul imperfect** (sau *o formă perifrastică* în propoziţia condiţională), *realitatea* prin **indicativul prezent** sau **imperfect**: N 112

Wenn jemand es gut *hat, hätte* er es gern noch besser.
Wenn wir es ihm nicht *sagen, könnte* er es falsch auffassen.
Ich *verständige* Sie, wenn ich von ihm ein Schreiben erhalten *sollte*.

5. **Propoziţia concesivă** indică un obiect sau o situaţie care, deşi ar fi putut împiedica realizarea unei acţiuni din regentă, totuşi n-a împiedicat-o. Întrebarea: *trotz welchen Umstandes?* N 113

Propoziţia concesivă poate exprima o piedică *reală, presupusă* sau *ireală*. N 114

Propoziţiile concesive apar ca

a) propoziţii *conjuncţionale*; în cazul acesta ele sînt introduse prin — conjuncţiile *obwohl, obgleich, obschon, obzwar, trotzdem, wennschon, wiewohl* şi sînt propoziţii *concesive propriu-zise, reale*: N 115

Obwohl *mein Freund kurzsichtig ist,* trägt er keine Brille.
Trotzdem *es kalt war,* machte ich einen langen Spaziergang.

Observaţie

Conjuncţia subordonatoare *trotz***dem** *(= obwohl),* accentuată pe silaba a doua, nu trebuie confundată cu conjuncţia coordonatoare *trọtzdem (=dennoch)* accentuată pe prima silabă. N 116

Das Licht brennt noch bei ihm, *trotzdem (= obwohl)* es spät ist.
Er ist spät, *trọtzdem (= dennoch)* brennt das Licht noch bei ihm.

— prin conjuncţiile *auch, wenn, wenn ... auch, wenn ... schon, auch ... wenn* etc. şi pot fi N 117

— *reale*:

Wenn *er auch müde war,* man merkte es ihm nicht an.

— *ireale*:

Wenn *er auch hier wäre,* könnte er dir nicht helfen.

b) propoziţii *relative* introduse prin pronume sau adverbe relative, de regulă, în legătură cu conjuncţiile *auch* sau *so*. Piedica faţă de acţiunea din regentă este *reală, ireală* sau *ipotetică*. Dacă propoziţia concesivă relativă este *prepusă*, atunci nu trebuie să influenţeze ordinea cuvintelor din propoziţia principală (*vezi* O 172): N 118

Wie groß *auch* seine Wohnung ist, es wird kaum genügend Platz sein.
Was immer er *auch* sagen mag, mir ist es ganz gleichgültig.
Wie energisch er *auch* wäre, diese Aufgabe könnte er nicht lösen.

N 119 c) *propoziții secundare camuflate.* În acest caz, *conjuncția wenn se omite,* iar verbul conjugat stă pe *locul I.* Piedica față de acțiunea din regentă este *reală, ipotetică* sau *irreală.* În propoziția regentă se folosește adesea corelativul *so:*

War ihr Gesicht **auch** *schon alt,* ihre schönen Augen glühten noch immer.
Wäre er **auch** *der tüchtigste, so* könnte er das nicht vollbringen.

Propozițiile concesive se construiesc cu *indicativul* (*vezi* N 225) și cu *conjunctivul* (*vezi* N 226).

N 120 6. **Propoziția instrumentală** exprimă mijlocul prin care se realizează acțiunea exprimată de predicatul regentei. Propozițiile instrumentale se introduc prin conjuncțiile *indem* sau *daß,* având în regentă corelativele *dadurch* sau *damit:*

Er rettete sich *dadurch,* **daß** *er rechtzeitig aus dem Wagen sprang.*

FORMA PROPOZIȚIILOR CIRCUMSTANȚIALE

N 121 *După formă,* propozițiile circumstanțiale sînt:

1. *introduse*

a) de regulă, conjuncționale:

Wenn *ich das Wörterbuch mithätte,* könnte ich diesen Text sofort übersetzen.

b) relative:

Was *es auch sei,* dein Leben sicher' ich dir. *(Fr. Schiller)*

2. *camuflate* (neintroduse) (*vezi* N 27—28):

Wäre das Wetter schöner gewesen, so hätten wir mehr Freude an unserem Ausflug gehabt.
Er sieht so schlecht aus, *als wäre er krank.*
Sei sie mir auch noch so fern, ich denke noch immer an sie.

Pentru *construcții infinitivale modale vezi* N 129—132.
Pentru *construcții participiale modale vezi* N 137—139.

PROPOZIȚIILE SECUNDARE PRESCURTATE

(Die verkürzten Nebensätze)

N 122 Propozițiile secundare prescurtate constituie o formă intermediară între partea secundară de propoziție și propoziția secundară:

Er fährt nach Predeal { *. . ., zur Erholung.* (circumst. de scop) / *. . ., um sich zu erholen.* prop. secundară prescurtată (construcție infinitivală finală) / *. . ., damit er sich erholt.* prop. secundară finală }

În unele gramatici, propoziţiile secundare prescurtate sînt denumite *grupe de cuvinte cu valoare de propoziţie* (satzwertige Wortgruppen).

Caracteristicile propoziţiilor secundare prescurtate sînt: **N 123**
Subiectul nu se pune; el este, de regulă, *identic* cu cel din propoziţia regentă. *Conjuncţia* sau *pronumele* care introduce propoziţia secundară *lipseşte* total sau parţial.
Forma verbală a predicatului din propoziţia secundară apare la *infinitiv* **(construcţie infinitivală)**, la *participiu* **(construcţie participială)** *sau lipseşte* cu desăvîrşire **(construcţie participială eliptică)**.

CONSTRUCŢIILE INFINITIVALE

(Die Infinitivkonstruktionen — Die satzwertigen Infinitive)

Construcţiile infinitivale apar sub următoarele forme:

1. **infinitivul precedat** de **zu** în legătură cu încă cel puţin o parte **N 124**
de propoziţie.

Această construcţie este:

a) **subiectivă**, cînd are valoarea unei *propoziţii subiective* introduse **N 125**
prin **daß.**

Construcţia infinitivală subiectivă se foloseşte

(a) dacă subiectul propoziţiei subiective este complement în propoziţia regentă:

Es freut *mich*, { daß **ich** Sie *wiedersehe.* — prop. subiectivă / Sie *wiederzusehen.* — constr. infinitivală }

(b) dacă propoziţia secundară exprimă o *stare* sau *o acţiune în general* şi în propoziţia regentă nu există nici un fel de complement:

Es ist angenehm, { daß **man** im Meer *schwimmt.* — prop. subiectivă / im Meer *zu schwimmen.* — constr. infinitivală }

b) **predicativă**, cînd are valoarea unei *propoziţii predicative* introduse **N 126**
prin **daß.**

Construcţia infinitivală predicativă se foloseşte dacă subiectul propoziţiei predicative apare sub o oarecare formă în propoziţia regentă:

Der Wunsch *meines Sohnes* war, { daß **er** Chemie *studiert.* — prop. predicativă / Chemie *zu studieren.* — constr. infinitivală }

N 127 c) **completivă,** cînd are valoarea unei *propoziţii completive* introduse prin **daß.**

Construcţia infinitivală completivă se foloseşte:

(a) dacă subiectul propoziţiei subordonate este *identic* cu subiectul regentei:

Ich bin überrascht, { daß **ich** Sie hier *treffe.* — prop. completivă / Sie hier *zu treffen.* — constr. infinitivală }

Prescurtarea nu poate avea loc, dacă predicatul propoziţiei regente *este exprimat printr-un verb de declaraţie.* Se va putea spune deci numai:

Er *sagt,* daß er krank sei.

(b) dacă *subiectul* propoziţiei completive este *complement* în propoziţia regentă:

Ich bat *ihn,* { daß **er** mich *besucht.* — prop. completivă / mich *zu besuchen.* — constr. infinitivală }

(c) dacă *subiectul* propoziţiei completive este *complement subînţeles* în propoziţia regentă:

Er schlug *(uns)* vor, { daß **wir** das Museum *besichtigen.* — prop. completivă / das Museum *zu besichtigen.* — constr. infinitivală }

N 128 d) **atributivă,** cînd are valoarea unei *propoziţii atributive* introduse prin *daß*:

Construcţia infinitivală atributivă se foloseşte dacă *subiectul* propoziţiei atributive este *identic* cu *subiectul* propoziţiei regente:

Er hatte die Absicht,
- daß er | die Ferien im Banat *verbringt.* — prop. atributivă
- die Ferien im Banat *zu verbringen.* — constr. infinitivală.

2. **infinitivul precedat de um ... zu** **N 129**

Această construcţie este:

a) **finală**, cînd are valoarea unei *propoziţii finale* introduse, de regulă, prin *damit.*

Construcţia infinitivală finală se foloseşte dacă *subiectul* propoziţiei finale este *identic* cu *subiectul* propoziţiei regente:

Bleiben *wir* stehen,
- damit wir | hier auf sie *warten.* — prop. finală
- um hier auf sie *zu warten.* — constr. infinitivală

b) **consecutivă** cînd are valoarea unei *propoziţii consecutive* introduse prin *als daß.* **N 130**

Construcţia infinitivală consecutivă se foloseşte în caz de identitate a subiectului propoziţiei secundare cu cel din propoziţia regentă, dacă o propoziţie cu predicat nominal cuprinde un adjectiv precedat de un adverb de intensitate *(so, zu, allzu, genug* etc.*)*:

Er war *zu müde,*
- als daß er | hätte mitkommen *können.* — prop. consecutivă
- *um* mitkommen *zu können.* — constr. infinitivală

3. **infinitivul precedat de ohne ... zu sau de (an)statt ... zu.** **N 131**

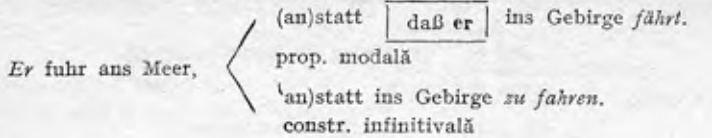
Construcţiile acestea se numesc **construcţii infinitivale modale.**

Ele se folosesc dacă *subiectul propoziţiei modale* este *identic* cu *subiectul propoziţiei regente:*

a) în locul unor propoziţii modale introduse prin *ohne daß:*

Er fuhr weg,
- ohne | daß er | sich von uns *verabschiedete.* — prop. modală
- ohne sich von uns *zu verabschieden.* — constr. infinitivală

N 132 b) în locul unor propoziţii modale introduse prin *(an)statt daß:*

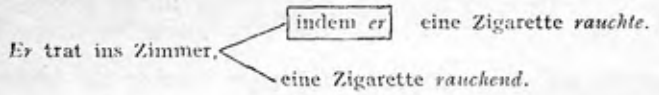


CONSTRUCŢII PARTICIPIALE

(Partizipialkonstruktionen — Satzwertige Partizipien)

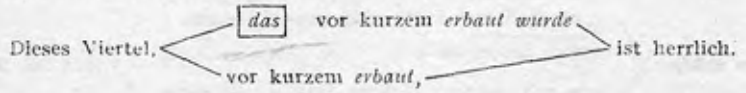
N 133 Construcţiile participiale sînt alcătuite dintr-un verb la participiul I (uneori subînţeles), sau la participiul II, determinat de alte elemente sintactice. Construcţiile participiale se referă îndeosebi la *subiectul* regentei, mai rar la un *complement* al acesteia.

N 134 1. **Construcţia cu participiul I** are valoarea unei propoziţii secundare cu un predicat la *diateza activă* exprimînd *o acţiune în desfăşurare,* deci neîncheiată :

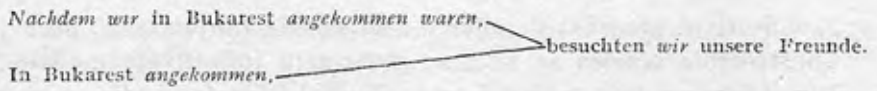


N 135 2. **Construcţia cu participiul II** are valoarea unei propoziţii secundare al cărei predicat este :

a) un verb *tranzitiv* la *diateza pasivă*.



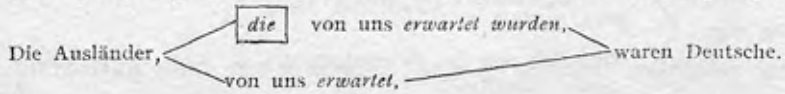
b) un verb *intranzitiv perfectiv* la *diateza activă :*



În ambele cazuri, predicatul exprimă o acţiune încheiată.

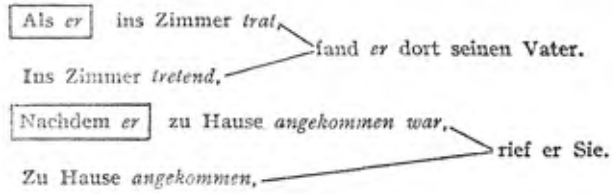
N 136 *Construcţiile participiale* cu participiul I şi II se întrebuinţează uneori :

a) în locul *propoziţiei atributive* introduse prin *pronume relative,* dacă subiectul propoziţiei relative este identic cu subiectul propoziţiei regente :

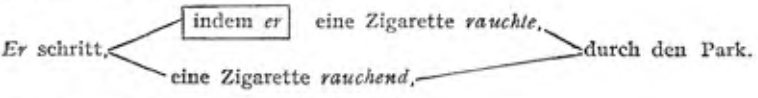


b) în locul *propoziţiilor circumstanţiale:* **N 137**

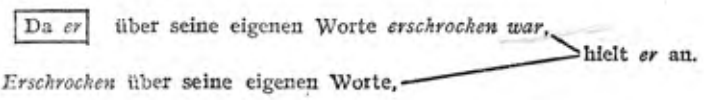
(a) *temporale:*



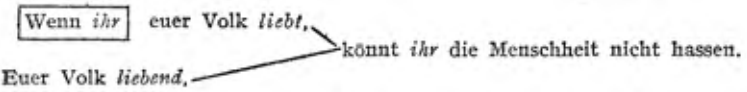
(b) *modale* introduse prin *indem:*



(c) uneori *cauzale:*



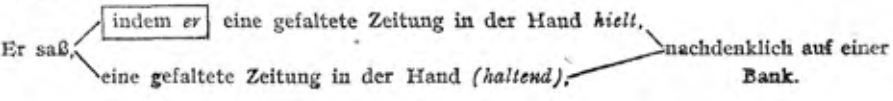
(d) *condiţionale* etc.



3. **Construcţia participială eliptică** constă dintr-o îmbinare de cuvinte în care se subînţelege participiul prezent al verbelor *haben, halten* sau *sein:* **N 138**

Die Hefte in der Hand *(habend)*, betrat der Lehrer die Klasse.
Das Kind auf dem Arm *(haltend)*, stieg er in die Straßenbahn ein.
Eines Sinnes mit seiner Mutter *(seiend)*, folgte er ihren Ratschlägen.

Construcţia participială eliptică se foloseşte în special în locul unor propoziţii *circumstanţiale:* **N 139**



ATRIBUTUL DEZVOLTAT

(Das erweiterte Attribut)

Atributul dezvoltat este grupul de cuvinte format dintr-un participiu sau (mai rar) un adjectiv atributiv, determinat la rîndul său de unul sau mai multe elemente sintactice. **N 140**

N 141 *Participiul* (sau *adjectivul*) atributiv care formează nucleul atributului dezvoltat stă nemijlocit *înaintea substantivului* determinat sau, înaintea unui alt atribut adjectival al substantivului; *elementele determinante* ale participiului (sau ale adjectivului) stau *înaintea acestuia.*

Articolul (hotărît sau nehotărît), pronumele sau numeralul care determină substantivul respectiv se află *înaintea atributului dezvoltat:*

atribut dezvoltat

Das K i n d e r u n d E r w a c h s e n e g l e i c h e r m a ß e n *interessierende* **Buch** erschien in einer Neuauflage.

(Cartea care interesează deopotrivă pe copii şi adulţi a apărut într-o ediţie nouă.)

atribut dezvoltat

Dieser i n u n s e r e m K r a n k e n h a u s *behandelte* **Junge** ist jetzt wieder ganz gesund.

(Acest băiat tratat în spitalul nostru este acum din nou complet sănătos.)

atribut dezvoltat

Zwei i n d i e s e m J a h r i n u n s e r e r F a b r i k *gebaute* **Maschinen** sind im Ausland sehr gesucht.

(Două maşini construite anul acesta în fabrica noastră sînt foarte căutate în străinătate.)

atribut dezvoltat

I n d e r S t u n d e *aufmerksame* **Schüler** verstehen auch die schwierigsten Probleme.

(Elevii atenţi la oră înţeleg şi cele mai grele probleme.)

TRADUCEREA ATRIBUTULUI DEZVOLTAT

N 142 La traducerea atributului dezvoltat se respectă de cele mai multe ori ordinea următoare:

1. *substantivul* determinat de atributul dezvoltat *(cu articolul, pronumele* sau *numeralul respectiv) (vezi* exemplele de mai jos);

2. un *eventual atribut* adjectival (ex. d.), genitival (ex. e.) sau prepoziţional al substantivului (ex. f.);

3. *nucleul atributului dezvoltat* (participiu sau adjectiv), care se traduce:

a) dacă este exprimat prin *participiul I*, de regulă, printr-o *propoziţie relativă* cu predicatul la diateza activă (exemplul a.) sau un adjectiv (ex. f.)

b) dacă este exprimat printr-un *participiu II*, printr-o *propoziţie relativă* cu predicatul la *diateza pasivă* sau numai prin participiu (ex. b, d, e.).

c) dacă este exprimat printr-un adjectiv, prin adjectivul corespondent din limba română sau printr-o propoziție relativă cu un predicat nominal, adjectivul respectiv avînd funcția de nume predicativ (ex. c.).

4. *elementele determinante* ale nucleului atributului dezvoltat în ordine logică.

Exemple:

atribut dezvoltat

a) **Die** einige Stunden dauernde **Fahrt** war sehr angenehm.

(Călătoria care a durat cîteva ore a fost foarte plăcută.)

atribut dezvoltat

b) **Die** unseren Studenten geschaffenen **Arbeits-und Lebensbedingungen** sind ausgezeichnet.

(Condițiile de muncă și de viață (care au fost) create studenților noștri sînt excelente.)

Atribut dezvoltat

c) Ich gebe Ihnen gern **das** für Ihr Referat *notwendige* **Buch.**

(Vă dau cu plăcere cartea (care vă este) necesară pentru referatul dumneavoastră.)

atribut dezvoltat

d) **Dieses** vom Lehrer ausgezeichnet *behandelte* mathematische **Problem** wurde von allen Schülern verstanden.

(Această problemă de matematică, tratată excelent de către profesor a fost înțeleasă de toți elevii.)

atribut dezvoltat

e) Er las **ein** ins Deutsche *übersetzte* **Buch** seines Bruders.

(El citea o carte a fratelui său, tradusă în limba germană.)

atribut dezvoltat

f) Sie kaufte für die Kinder **ein** durch seine lebendigen Beschreibungen *fesselndes* **Buch** über Afrika.

(Ea a cumpărat pentru copii o carte despre Africa, captivantă prin descrierile ei vii.

TRANSFORMAREA ATRIBUTULUI DEZVOLTAT ÎNTR-O PROPOZIȚIE ATRIBUTIVĂ RELATIVĂ

N 143 În cazul unei astfel de transformări:

1. *Subiectul* propoziției *relative* este pronumele relativ *der, die, das (welcher, welche, welches)* acordat în gen și număr cu substantivul determinat prin atributul dezvoltat.

2. *Nucleul* atributului dezvoltat se transformă în felul următor:

a) *Participiul I* (care are sens activ, *vezi* H 248) devine predicatul verbal la diateza *activă* al propoziției relative. Timpul se alege în funcție de context.

atribut dezvoltat

Dieser Fragen der Außenpolitik *behandelnde* Vortrag war sehr interessant.
Dieser Vortrag, der Fragen der Außenpolitik *behandelte*, war sehr interessant.

b) *Participiul II al unui verb tranzitiv* (având sens pasiv, *vezi* H 284) devine predicatul verbal al propoziției *relative*, la un timp *trecut* al diatezei *pasive:*

Die Arbeiter, Bauern und Intellektuellen sind mit Begeisterung dabei, die vom IX. Parteitag *gewiesenen* Aufgaben zu erfüllen.
Die Arbeiter, Bauern und Intellektuellen sind mit Begeisterung dabei, die Aufgaben zu erfüllen, die vom IX. Parteitag *gewiesen wurden.*

c) *Participiul II al unui verb intranzitiv* (având sens activ, *vezi* H 285) devine predicatul verbal al propoziției *relative*, la un timp trecut al diatezei *active:*

Dieser vor kurzem *erschienene* Roman hat einen großen Erfolg.
Dieser Roman, der vor kurzem *erschienen* ist, hat großen Erfolg.

d) *Adjectivul atributiv* devine *nume predicativ* al propoziției *relative*, verbul copulativ fiind auxiliarul *sein* la timpul cerut de context:

Wir wollen eine für uns alle *wichtige* Frage aufwerfen.
Wir wollen eine Frage aufwerfen, die für uns alle *wichtig* ist.

N 144 Atributul dezvoltat este de fapt o propoziție prescurtată. Spre deosebire de aceasta, el nu este izolat de propoziția regentă ci încorporat în ea. Prin urmare nu este separat prin virgulă.

ELIPSA

Prin elipsă se înţelege omiterea din propoziţie sau frază a unor ele- **N 145**
mente gramaticale sau lexicale. Scopul elipsei este de a scurta comunicarea, de a-i mări expresivitatea, de a-i da o anumită nuanţă afectivă etc.
Elipsa este de două feluri:

ELIPSA PROPRIU-ZISĂ

Elementele omise nu apar în altă parte a propoziţiei sau frazei, nici **N 146**
într-o propoziţie sau frază învecinată:

a) Ich Danke sehr.

b) Rauchen ist verboten

c) Sein Bruder ist 16 Jahre alt.

d) Kommen Sie Herein!

e) Ich wünsche Ihnen Guten Tag!

Elementele omise pot fi diferite părţi de propoziţie: *subiectul* (exemplul a), *verbul copulativ* (exemplul b), *numele predicativ* (exemplul c), *subiectul* şi *predicatul* (exemplul d), *subiectul*, *predicatul* şi *complementul* (exemplul e).
În frază se poate omite chiar o propoziţie:

Wenn Sie mich schon fragen, dann antworte ich Ihnen: ich weiß es nicht

În *stilul poetic*, se omite uneori — însă numai în propoziţia *secundară introdusă* — *verbul auxiliar de timp*:

. . Der Berg, von dem ich gesehen hatte

Jeden Frühling ins Land hinaus . *(Eichendorff)*
Da sah er auf der Anhöhe, wohin sich das Mädchen geflüchtet hatte, eine andere weibliche Gestalt zwischen den Bäumen erscheinen .. *(Eichendorff)*

Knabe nicht wußte, wie ihm geschehen war

Hat alles auf einmal umwandelt gesehn *(H. Heine)*

ELIPSA ÎN SENSUL MAI LARG AL CUVÎNTULUI

Părţile de propoziţie sau de vorbire omise într-un loc al propoziţiei **N 147**
sau frazei apar în altă parte a acestuia. Astfel:
Articolul, pronumele sau adjectivul atributiv care se referă la două **N 148**
sau mai multe substantive *coordonate* nu trebuie repetat, dacă substan-

tivele determinate stau la același *număr și caz* și sînt (numai la singular) de *același gen*:

Jeder muß die Energie und die Ausdauer dieses Menschen anerkennen.

Dann kamen seine Freunde und ~~seine~~ Freundinnen.

Er ging zu seinem älteren Bruder, **dem bewährten** Freund und ~~dem bewährten~~ **Helfer in** jeder Situation.

Sie studiert **deutsche** Sprache und ~~deutsche~~ Literatur.

Der Lehrer hat alle Bücher und ~~alle~~ Hefte **seiner** Schüler und ~~seiner~~ Schülerinnen **durchgesehen.**

Die Jungen und ~~die~~ Mädchen achten **ihre** Lehrer und ~~ihre~~ Lehrerinnen.

Nu este admisibilă omiterea articolului *die* înaintea celui de-al doilea substantiv, dacă unul din ele este la *singular*, celălalt la *plural*. Deci numai fără elipsă:

Er sprach über die Jugend und die Aufgaben der Jugend.

La *plural* însă, articolul poate fi pus o singură dată indiferent de *genul* substantivelor:

Die Jungen und ~~die~~ Mädchen lachten und scherzten.

Alle sprachen den Äpfeln, ~~den~~ Birnen und ~~den~~ Törtchen mit Appetit zu.

N 149 Același substantiv determinat de două sau mai multe atribute nu trebuie repetat:

Große ~~Fische~~ **und kleine Fische** schwammen munter im Teich.

Weiße ~~Blumen~~, **rote** ~~Blumen~~, **blaue** ~~Blumen~~ **und bunte Blumen** schmückten den Garten.

Nerepetarea atît a articolului cît și a substantivului comun cere multă atenție, deoarece poate să ducă la confuzii:

Die blauen ~~Blumen~~ **und** ~~die~~ **roten Blumen** = florile albastre și totodată roșii (*aceleași* **flori sînt caracterizate prin ambele culori**);

Die blauen ~~Blumen~~ **und die roten Blumen** = florile albastre și cele roșii (*două* **feluri de flori, fiecare caracterizat printr-o anumită culoare**).

De aceea se va formula corect:

Die rumänischen und die ausländischen Touristen besichtigten zahlreiche alte Klöster und Burgen.

Însă:

Die alten und ehrwürdigen Ruinen des Schlosses Suceava waren der Hintergrund einer **wundervollen Feierstunde.**

Deci:

În cazul *nerepetării substantivului* determinat prin două sau mai multe adjective atributive

— *articolul nu se repetă*

dacă adjectivele se referă la o singură *categorie de obiecte:*

die roten ~~Blumen~~ **und** ~~die~~ **weißen Blumen** = florile roşii şi (totodată) albe;

— *articolul se repetă*

dacă adjectivele se referă la difertite *categorii de obiecte:*

die roten ~~Blumen~~ **und die weißen Blumen** = florile roşii şi cele albe.

Uneori substantivul nu se repetă, dacă cel de-al doilea atribut are funcţia de *cuvînt determinativ* al unui substantiv compus în care substantivul nerepetat are funcţia de cuvînt de bază:

Gegenwärtig tritt... die Rolle *der kommunistischen und* Arbeiterparteien als Vortrupp der breiten Volksmassen im Kampf um Sozialismus und Frieden mehr denn je in den Vordergrund.

(... **der** kommunistischen ~~Parteien~~ und ~~der~~ Arbeiter**parteien**...)

Elipsa nu trebuie confundată cu **suspensia** adică cu întreruperea voită a comunicării, în special în dialog, vorbitorul lăsînd anumite cuvinte sau propoziţii nerostite: **N 150**

Walter: Bleib. Mein Versprechen will ich lösen... Nimm diesen Beutel.
Eve: Ich soll...
Walter: Den Beutel hier, mit zwanzig Gulden!
Eve: Wie? Damit...? *(H. v. Kleist)*

Pentru *omiterea părţilor de propoziţie comune în două sau mai multe propoziţii vezi* N 151 — N 152.

PROPOZIŢIA CONTRASĂ

(Der zusammengezogene Satz — Der zusammengefaßte Satz)

Se întîmplă adesea ca două sau mai multe propoziţii *coordonate* — fie principale, fie secundare — să aibă una sau mai multe părţi de propoziţie *comune*. În cazul acesta nu este necesar ca elementele comune să fie repe- **N 151**

tate în fiecare propoziţie; fiind folosite o singură dată, ele se subînţeleg fără, nici o dificultate în tot restul construcţiei sintactice.

Prin *nerepetarea părţilor de propoziţie comune* în două sau mai multe propoziţii coordonate, se formează propoziţia *contrasă*.

Observaţie

Propoziţia contrasă este considerată uneori o *elipsă* în care elementele omise într-un loc al frazei apar într-o altă parte a acesteia.

N 132 Se contrag în special propoziţiile principale sau secundare ale frazei care sînt în raport de coordonare

1. *copulativă:*

Er ging rasch ins Haus ~~er~~ und ~~er~~ stieg die Treppe hinauf.

Între două propoziţii *principale* contrase, legate prin *und*, virgula nu se mai pune.

2. *disjunctivă:*

Er bleibt zu Hause ~~er~~ oder ~~er~~ macht einen Spaziergang.

Între două propoziţii *principale* contrase, legate prin *oder*, virgula nu se mai pune.

3. *adversativă:*

Er kommt heute nicht zu uns, sondern ~~er~~ geht ins Theater.

Ich weiß, daß er heute nicht zu uns kommt, sondern ~~daß er~~ ins Theater geht.

4. *prin juxtapunere:*

Die Jungen spielten Fußball, die Mädchen ~~spielten~~ Handball.

Ich sah, daß die Jungen Fußball ~~spielten~~, ~~daß~~ die Mädchen Handball spielten.

La contragerea propoziţiilor *secundare, conjuncţia comună* se pune o singură dată *în prima* propoziţie.

PERIOADA

(Die Periode)

Perioada este formată dintr-o împletire plină de măiestrie a unor propoziţii principale cu propoziţii secundare: N 153

Wenn ein Fürst Land und Leute nimmt, wenn ein Priester die Lehre seiner Kirche ohne Überzeugung verkündet, aber die Güter seiner Pfründe mit Würde verzehrt; wenn ein dünkelvoller Lehrer die Ehren und Vorteile eines hohen Lehramtes innehat und genießt ohne von der Höhe seiner Wissenschaft den mindesten Begriff zu haben und derselben auch nur den kleinsten Vorschub zu leisten; wenn ein Künstler ohne Tugend, mit leichtfertigem Tun und leerer Gaukelei sich in Mode bringt und Brot und Ruhm der wahren Arbeit vorwegstiehlt; oder wenn ein Schwindler, der einen großen Kaufmannsnamen geerbt oder erschlichen hat, durch seine Torheiten und Gewissenlosigkeit Tausende um ihre Ersparnisse und Notpfennige bringt, so weinen alle diese nicht über sich, sondern erfreuen sich ihres Wohlseins und bleiben nicht einen Abend ohne aufheiternde Gesellschaft und gute Freunde. *(G. Keller)*

VORBIREA DIRECTĂ ŞI INDIRECTĂ

(Die direkte und die indirekte Rede)

Vorbirea directă este redarea întocmai a spuselor sau gîndurilor unei persoane. Comunicarea reprodusă se referă la un cuvînt de declaraţie, dar din punct de vedere sintactic este *independentă* de acesta: N 154

Mein Freund *sagte* mir: „Der Ausflug findet nächste Woche statt."
Seine *Antwort* war: „Ich komme gern."

Vorbirea indirectă este redarea cuvintelor sau a gîndurilor unei persoane printr-o propoziţe subordonată unui cuvînt de declaraţie: N 155

Mein Freund sagte mir, { *daß der Ausflug nächste Woche stattfinde.* / *der Ausflug finde nächste Woche statt.* }

Cuvintele de declaraţie sînt de cele mai multe ori *verbe* de declaraţie, dar pot fi şi alte verbe, asimilate categoriei verbelor de declaraţie, sau substantive: N 156

Er *sagte:*
Er *nickte:* } *„Ich bin einverstanden."*
Seine *Antwort* war:

N 157 Uneori, în special în dialoguri, cuvîntul de declarație se omite, cînd sensul lui rezultă clar din context:

Er trank die Flasche leer, ließ sie in den Hohlweg hineinkullern. „Wir müssen links an dieser Mauer vorbei." *(H. Böll)*

N 158 Atît în vorbirea *directă* cît și în cea *indirectă*, propoziția care conține cuvîntul de declarație poate

— să *preceadă* comunicarea:

Er sagte: „Mein Freund wohnt in Bukarest."
Er sagte, daß sein Freund in Bukarest wohne.

— să fie *intercalată* în comunicare (ca propoziție incidentă); vorbirea indirectă este în acest caz redată printr-o subordonată camuflată:

„Mein Freund", *sagte er,* „wohnt in Bukarest."
Sein Freund, *sagte er,* wohne in Bukarest.

— să *urmeze* după comunicare; vorbirea indirectă este, de obicei, o propoziție subordonată camuflată:

„Mein Freund wohnt in Bukarest", *sagte er.*
Sein Freund wohne in Bukarest, *sagte er.*

N 159 După *funcțiunea* ei în frază, vorbirea indirectă apare, de regulă, ca propoziție *completivă*, mai rar, ca propoziție *subiectivă*, *predicativă* sau, *atributivă*:

Er schrieb mir, *daß e uns besuchen werde.*
(propoziție completivă)

Es wurde ihm gesagt, *daß seine Übersetzung die beste sei.*
(propoziție subiectivă)

Die Antwort auf meine Frage war, *er wisse von nichts.*
(propoziție predicativă)

Mein Freund erzählte von der Aufforderung, *er solle die Arbeit so rasch als möglich beenden.* (propoziție atributivă)

După *formă*, vorbirea indirectă apare ca:

N 160 1. *propoziție subordonată introdusă*

a) propoziție conjuncțională introdusă prin conjuncția **daß:**

Sie schrieb uns, **daß** *sie schon gut Ski laufe.*

b) propoziție *interogativă indirectă* (*vezi* M15; N 184):

Er fragte mich, **ob** *Peter in Bukarest ist* (sei).
Er fragte mich, **wann** *Peter nach Bukarest kommen wird* (werde).

(a) Propoziția interogativă *indirectă totală* se introduce prin conjuncția **ob:**

Întrebare directă	*Întrebare indirectă*
Mein Kollege fragte mich: „Kommt sie?"	Mein Kollege fragte mich, **ob** *sie kommt* (*komme*).

(b) Interogativa *parţială indirectă* (*vezi* M 15—17) se introduce prin aceleaşi cuvinte interogative ca şi interogativa *parţială directă*. Spre deosebire de aceasta, fiind o propoziţie secundară, verbul conjugat stă deseori la *conjunctiv* şi totdeauna pe *ultimul loc*.

Întrebare directă	*Întrebare indirectă*
Ich fragte sie: „Wo wohnt Ihr Bruder?"	Ich fragte sie, wo ihr Bruder *wohnt (wohne)*.

2. propoziţie *subordonată camuflată* (neintrodusă) (*vezi* N 22). **N 161**

În vorbirea indirectă *camuflată* se omite conjuncţia *daß*, iar verbul conjugat se pune pe locul al doilea:

Vorbire indirectă introdusă	*Vorbire indirectă camuflată*
Er sagte, *daß* er mich morgen *anrufe*.	Er sagte, er *rufe* mich morgen *an*.

TRANSPUNEREA VORBIRII DIRECTE ÎN VORBIRE INDIRECTĂ

Transpunerea vorbirii directe în vorbire indirectă comportă o serie de modificări. Cele mai importante sînt: **N 162**

a) Propoziţiile *principale* ale vorbirii directe devin propoziţii secundare. **N 163**

b) În limba literară, *indicativul* din propoziţiile *principale* şi *secundare* ale vorbirii directe este în general înlocuit prin *conjunctiv* (*vezi* N 167). **N 164**

c) Pronumele *personale*, *reflexive* şi *posesive* precum şi *verbele* din vorbirea directă se schimbă, *în funcţie de persoana la care se referă comunicarea*: **N 165**

Vorbire directă	*Vorbire indirectă*
Ich sagte: „*Ich* bin mit der Arbeit fertig."	*Ich* sagte, *ich* sei mit der Arbeit fertig.
Du sagtest zu mir: „*Ich* bin mit der Arbeit fertig."	*Du* sagtest zu mir, *du* seiest mit der Arbeit fertig.
Er sagte zu mir: „*Ich* bin seit einer Woche mit *meiner* Familie in Sinaia und freue *mich* über das schöne Wetter."	*Er* sagte zu mir, *er* sei seit einer Woche mit *seiner* Familie in Sinaia und freue *sich* über das schöne Wetter.

d) *Adverbele şi pronumele de apropiere şi depărtare din vorbirea directă* (*da*, *hier*, *dort*, *dieser*, *jener* etc.) se înlocuiesc, în vorbirea *indirectă*, prinn antonimele lor şi invers, dacă situaţia în timp sau în spaţiu a *povestitorului* **N 166**

(din vorbirea indirectă) **nu** *este identică* cu aceea a *vorbitorului* (din vorbirea directă).

Vorbirea directă	*Vorbirea indirectă*
Er sagte mir: „An *diesem* Morgen habe ich keine Zeit."	**(Povestitorul povesteşte în *aceeaşi* dimineaţă.)** **Er sagte mir, er habe an *diesem* Morgen keine Zeit.**
	(Povestitorul povesteşte *altă dată*.) **Er sagte mir, er habe an *jenem* Morgen keine Zeit gehabt.**
Er sagte mir: „Ich bin seit zwei Tagen *hier*."	**(Povestitorul se află în *aceeaşi localitate*.)** **Er sagte mir, er sei seit zwei Tagen *hier*.**
	(Povestitorul se află acum în *altă parte*.) **Er sagte mir, er sei seit zwei Tagen *dort*.**
Mein Freund schrieb mir: „Komm sofort *her!*"	**(Povestitorul se află în *aceeaşi localitate* cu prietenul.)** **Mein Freund schrieb mir, ich solle sofort *her*kommen.**
	(Povestitorul se află în *altă parte*.) **Mein Freund schrieb mir, ich solle sofort *hin*kommen.**

ÎNTREBUINŢAREA MODURILOR ŞI TIMPURILOR ÎN VORBIREA INDIRECTĂ

N 167 În vorbirea indirectă din limba *literară* se foloseşte, în general, modul *conjunctiv*. Indicativul apare numai în anumite situaţii (*vezi* N 177—180).

N 168 *Timpul* folosit în vorbirea indirectă este în funcţie de următorii factori:
— *timpul acţiunii* din propoziţia *regentă*,
— *atitudinea povestitorului* faţă de conţinutul comunicării relatate,
— *forma conjunctivului*.

Spre deosebire de alte limbi, în limba germană timpul folosit în vorbirea indirectă este *independent* de timpul folosit în *regentă*:

Er *sagt*, —
Er *sagte*, —
Er *hat gesagt*, — daß er ins Gebirge **fahre**.
Er *hatte gesagt*, —
Er *wird sagen*, —

a) În situaţia cea mai frecventă, şi anume dacă povestitorul **nu** *ia atitudine* faţă de conţinutul comunicării relatate ci îl prezintă în mod *obiectiv — neutru*, se foloseşte: N 169

pentru o *acţiune* **prezentă** — *conjunctivul* **prezent:**

Er sagt, daß er ins Gebirge *fahre.*

pentru o *acţiune* **trecută** — *conjunctivul* **perfect:**

Er sagt, daß er ins Gebirge *gefahren sei.*

pentru o *acţiune* **viitoare** — *conjunctivul* **viitor:**

Er sagt, daß er ins Gebirge *fahren werde.*

Observaţie

Printr-o acţiune *trecută* în vorbirea indirectă se înţelege o acţiune care poate fi redată, în vorbirea directă, prin timpurile *imperfect, perfect* şi *mai mult ca perfect.* N 170

Vorbire directă:

Er sagte: „Ich *war* nicht zu Hause."
„Ich *bin* nicht zu Hause *gewesen.*"
„Ich *war* nicht zu Hause *gewesen.*"

Vorbire indirectă:

Er sagte, daß er nicht zu Hause *gewesen sei.*

b) Anumite forme ale conjunctivului *prezent, perfect* şi *viitor* coincid cu *indicativul.* Aceste forme identice cu indicativul se înlocuiesc prin formele corespunzătoare ale timpului imediat următor al conjunctivului: N 171

Se înlocuieşte: — *Se foloseşte:*

conjunctivul **prezent:** ——→ *conjunctivul* **imperfect:**

Er sagte, daß sie ihn oft ~~sehen~~ *sähen.*

conjunctivul **perfect:** ——→ *conjunctivul* **mai mult ca perfect**

Er sagte, daß sie ihn oft gesehen ~~haben~~ *hätten.*

conjunctivul **viitor:** ——→ **condiţionalul I:**

Er sagte, daß sie ihn oft sehen ~~werden~~ *würden.*

Dacă povestitorul nu *ia atitudine* faţă de conţinutul comunicării relatate, *conjunctivului vorbirii indirecte din limba germană* îi corespunde *indicativul vorbirii indirecte din limba română:* N 172

Er sagte, | daß sie *gekommen seien.* = El a spus că ei *au venit.*
| daß sie kommen würden. = El a spus că ei *vor veni.*

N 173 Numai la anumite persoane, conjunctivul prezent, perfect şi viitor coincide cu indicativul. Urmarea este că pentru aceeaşi acţiune, la acelaşi timp alternează, în funcţie de subiect, forme ale conjunctivului prezent şi imperfect, ale conjunctivului perfect şi mai mult ca perfect, ale conjunctivului viitor şi ale condiţionalului I;

Acţiune prezentă:	*Acţiune trecută:*	*Acţiune viitoare:*
Er sagte, daß er Deutsch *spreche.*	..., daß er Deutsch *gesprochen habe.*	..., daß er Deutsch *sprechen werde.*
Er sagte, daß sie Deutsch *sprächen.*	..., das sie Deutsch *gesprochen hätten.*	..., daß sie Deutsch *sprechen würden.*

N 174 c) Dacă povestitorul îşi manifestă *neîncrederea* sau *îndoiala* asupra comunicării relatate sau, dacă vrea să arate că ea nu *corespunde realităţii*, se foloseşte:

pentru o *acţiune* **prezentă** — *conjunctivul* **imperfect**

Er sagte, daß sie bald *käme.*

pentru o *acţiune* **trecută** — *conjunctivul* **mai mult ca perfect**

Er sagte, daß sie bald *gekommen wäre.*

pentru o *acţiune* **viitoare** — **condiţionalul I**

Er sagte, daß sie bald *kommen würde.*

N 175 *Conjunctivului imperfect, mai mult ca perfect şi condiţionalului I* din vorbirea indirectă a limbii *germane* le corespund în limba română:

— *modul condiţional-optativ:*

Er sagte, daß sie bald *käme.* = El a spus că ea *ar veni* în curînd.

— *modul prezumtiv:*

Er sagte, daß er keine Zeit *hätte.* = El a spus că *n-ar fi având timp.*

— *modul indicativ însoţit de adverbe ca: cică, chipurile etc.:*

Er sagte, daß sie bald *kommen würde.* = El a spus că ea *va veni chipurile* în curînd.

N 176 Uneori îndoiala, nesiguranţa sau rezerva povestitorului faţă de conţinutul comunicării se mai exprimă prin folosirea verbelor de declaraţie *a pretinde, a susţine, a afirma* etc., în locul verbelor *a spune, a zice:*

Er sagte, daß er immer pünktlich *wäre.* = El *pretindea* că ar fi totdeauna punctual.

N 177 d) În vorbirea indirectă din limba *literară* se foloseşte *indicativul* (a) dacă povestitorul vrea să prezinte conţinutul comunicării relatate ca *o realitate obiectivă care nu poate fi pusă la îndoială*; o astfel de vorbire

indirectă depinde, în general, de o *regentă* al cărei verb este la *prezent*:

Er sagt, | daß er sehr viel zu tun *hat*.
daß es ihr schon viel besser *geht*.

Observaţie

Avînd această funcţie de redare a realităţii confirmate, indicativul se foloseşte, în general, numai dacă vorbirea indirectă este introdusă prin conjuncţia **daß** care indică în mod clar raportul de dependenţă al vorbirii indirecte faţă de regentă. Dacă aceeaşi comunicare are însă forma unei *subordonate camuflate*, se preferă, în limba literară, *conjunctivul*: N 178

Er sagte, | er *habe* sehr viel zu tun.
es *gehe* ihr schon viel besser.

(b) dacă se intercalează în vorbirea indirectă *explicaţii, observaţii, completări ale povestitorului*, exprimînd o *realitate obiectivă*: N 179

Mein Freund sagte, daß dieses Buch — *das er von seinem Vater bekommen hat* — sehr interessant sei.

Observaţii

Folosirea conjunctivului în propoziţia *das er von seinem Vater bekommen hat* ar arăta că ea face parte din vorbirea indirectă.

Prin folosirea *indicativului* se arată că propoziţia redă o explicaţie a povestitorului şi nu aparţine deci vorbirii indirecte.

(c) *în vorbirea indirectă liberă* (*vezi* N 183)

(e) În vorbirea indirectă din limba *uzuală*, indicativul pătrunde tot mai mult în locul conjunctivului din limba literară: N 180

Er hat mir gesagt, daß er kommen *kann*. (— *Literar*: ..., daß er kommen *könne*.)
Er hat dir also gesagt, er *will* nicht kommen. (*Literar*: Er hat dir also gesagt, er *wolle* nicht kommen.)

Imperativul se exprimă în vorbirea indirectă, de regulă, prin prezentul conjunctiv al verbelor modale *mögen, sollen, müssen* şi infinitivul prezent al verbului de conjugat; formele conjunctivului prezent al acestor verbe modale care coincid cu indicativul se înlocuiesc prin formele corespunzătoare ale conjunctivului imperfect: N 181

Vorbirea directă:	*Vorbirea indirectă:*
Ich sagte meinem Freund: „Bitte *ruf* mich etwas später wieder *an*." Ich sagte: „Bitte *ruft* mich noch einmal *an*."	Ich sagte meinem Freund, er *möge* mich etwas später wieder *anrufen*. ..., sie *möchten* mich noch einmal *anrufen*.

Die Mutter sagte dem Kind: „*Leg* dich sofort schlafen".	Die Mutter sagte dem Kind, es *solle* sich sofort schlafen *egen*.
Die Mutter sagte den Kindern: „*Legt* euch sofort *schlafen*."	..., sie *sollten* sich sofort *schlafen legen*.
Der Wächter sagte mir: „*Zahlen* Sie 5 Lei Strafe!"	Der Wächter sagte zu mir, ich *müsse* 5 Lei Strafe *zahlen*.
Der Wächter sagte uns: „*Zahlen* Sie je 5 Lei Strafe."	..., daß wir je 5 Lei Strafe *zahlen müßten*."

N 182 Prin verbul *mögen* se redă, de regulă, o rugăminte sau un îndemn, prin *sollen* un îndemn mai categoric, iar prin *müssen*, un ordin.

Observaţie

N 183 În operele literare se foloseşte frecvent **vorbirea indirectă liberă.** Aceasta nu este introdusă prin conjuncţie şi nu depinde de un verb de declaraţie. Autorul se identifică cu eroul său, ale cărui gînduri sau cuvinte le redă:

Georg lag draußen unter dem graublauen Himmel in einer Ackerfurche. Ungefähr hundert Meter von ihm entfernt lief die Chaussee nach Oppenheim. Nur jetzt nicht steckenbleiben. Zu Abend in der Stadt sein. Stadt, das war die Höhle mit ihren Schlupfwinkeln, ihren gewundenen Gängen. Sein ursprünglicher Plan. Bis zur Nacht nach Frankfurt, gleich hinaus zu Leni. *(Anna Seghers)*

N 184 Regulile pentru întrebuinţarea *modurilor* în vorbirea indirectă (*vezi* N 167) sînt numai *în parte valabile* pentru *întrebarea* indirectă:

indicativul se foloseşte *foarte frecvent*, mai ales dacă verbul din regentă este la *prezent;*

conjunctivul se foloseşte *foarte rar* dacă verbul propoziţiei regente este la *prezent.*

Indicativul se întrebuinţează:

N 185 a) dacă întrebarea indirectă depinde de o regentă cu verbul la *prezent* şi corespunde unei *situaţii prezente, concrete:*

Er fragt sich mit Recht, was er tun *soll.*
Wir alle fragen uns, wer ihr das sagen *kann.*
Die entscheidende Frage ist, ob er schon gesund *ist.*

N 186 b) indiferent de timpul verbului din regentă, dacă conţinutul întrebării indirecte este *o realitate obiectivă:*

Wir alle sehen, wie er *arbeitet.*
Wußtest du, wohin sie *gefahren ist?*
Er berichtete, welch großer Fehler rechtzeitig *vermieden werden konnte.*

c) indiferent de timpul verbului din regentă, dacă *nesiguranța sau îndoiala* este exprimată prin *predicatul propoziției regente:* N 187

Wer kann heute schon wissen, wie er sich später bewähren *wird?*
Es war nicht zu erkennen, warum das Flugzeug landen *mußte.*
Ich konnte damals noch nicht beurteilen, ob ihm die Schüler das notwendige Vertrauen *entgegenbrachten.*

Conjunctivul se întrebuințează pentru a sublinia caracterul *indirect* al întrebării ca ceva *transmis, relatat;* această situație este evidentă mai ales, dacă verbul din regentă *nu este la prezent.* N 188

În astfel de întrebări indirecte *timpurile conjunctivului* se folosesc ca în *vorbirea indirectă* (*vezi* N 169): N 189

Die Ausländerin fragte,
- ob er Deutsch *spreche.* / ob wir Deutsch *sprächen.* } Acțiune prezentă
- ob er Deutsch *gesprochen habe.* / ob wir Deutsch *gesprochen hätten.* } Acțiune trecută
- ob er Deutsch *sprechen werde.* / ob wir Deutsch *sprechen würden.* — Acțiune viitoare

Conjunctivul imperfect, mai mult ca perfect și condiționalul I se întrebuințează (ca în vorbirea indirectă, *vezi* N 169) în întrebările indirecte al căror conținut este prezentat ca *nesigur, îndoielnic, ca o simplă presupunere sau ca ceva ireal.* Astfel de întrebări indirecte depind în general de o regentă al cărei verb *nu este la prezent:* N 190

Er fragte sich immer wieder, ob er das wirklich *verstünde.*
Er schüttelte den Wecker, um sich zu überzeugen, ob er nicht etwa *stehengeblieben wäre.*

Indiferent de timpul verbului din regentă, întrebarea este *ipotetică* sau *ireală* dacă se arată *condiția* de care depinde conținutul întrebării: N 191

Niemand kann wissen, was er in diesem Fall *täte.*
Ich kann nicht beurteilen, ob er *geschwiegen hätte,* wenn ihm das zu Ohren gekommen wäre.

ÎNTREBUINȚAREA MODURILOR ÎN PROPOZIȚIA PRINCIPALĂ

Indicativul: H 180—193; conjunctivul: H 194—197.

ÎNTREBUINŢAREA TIMPURILOR CONJUNCTIVULUI ÎN PROPOZIŢIA PRINCIPALĂ

N 192 1. *Conjunctivul prezent* (ich frage, du fragest, er frage etc.) exprimă:

a) *un ordin, un îndemn, o dorinţă etc.* În această întrebuinţare conjunctivul are valoare de *imperativ* (*vezi* 28).

Se întrebuinţează:

— la pers. a III-a singular, avînd deseori ca subiect pronumele nehotărît *man*:

Man bind' ihn an die Linde dort! *(Fr. Schiller)*

— la pers. I singular (mai rar), pentru a exprima un ordin, o dorinţă puternică care se referă la persoana I, modul imperativ neavînd, în limba germană, persoana I:

Ich *sei*, gewährt mir die Bitte,
In eurem Bunde der dritte. *(Fr. Schiller)*

b) *o dorinţă sau o rugăminte realizabilă:*

Edel *sei* der Mensch,
Hilfreich und gut. *(J.W. Goethe)*

c) *o concesie* (conjunctivul concesiv):

Es *komme*, was wolle.

În locul conjunctivului se întrebuinţează şi forme *perifrastice* (*vezi* H 133—135).

N 193 2. *Conjunctivul imperfect* (ich käme; ich fragte etc.) corespunde, în general, *condiţionalului optativ prezent din limba română*, are deci sens de *prezent* sau chiar de *viitor*.

Hätte ich nur seine Adresse! (*De-aş avea* adresa lui.)

Conjunctivul imperfect exprimă:

N 194 a) *o posibilitate, o probabilitate:*

Ich *könnte* hingehen. (*Aş putea* merge într-acolo.)

b) *o îndoială:*

Käme er in Frage? (*Ar veni* el în consideraţie?)

c) *o dorinţă a cărei realizare este nesigură sau irealizabilă:*

Wenn er nur hier *wäre*. (D-*ar fi* aici.)

d) *un ordin atenuat, o rugăminte sau constatare politicoasă, modestă:*

So *wäre* es vielleicht besser. (Aşa *ar fi* poate mai bine.)
Ich *wollte*, er *käme* endlich. (*Aş vrea* ca el să vină în sfîrşit.)

De multe ori, acest conjunctiv nu mai este decît *o formulă de politeţe:*

Dürfte ich Sie um eine Gefälligkeit bitten? (Aş putea să vă cer un mic serviciu?)
Könnten Sie mir eine Auskunft geben? (Aţi putea să-mi daţi o informaţie?)

e) *o constatare ca urmare a unui rezultat obţinut anevoie:*

Das *wäre* also in Ordnung. (Aceasta ar fi [este] deci, în ordine.)
Das *hätten* wir endlich hinter uns. (În sfîrşit, am scăpat de aceasta.)

3. *Conjunctivul mai mult ca perfect:* ich hätte gefragt; ich wäre gekommen etc. corespunde în general *condiţionalului optativ perfect* din limba română; el are deci sens de *trecut*: **N 195**

Hätte ich seine Adresse *gehabt!* (*De-aş fi avut* adresa lui!)

Conjunctivul mai mult ca perfect se întrebuinţează cu referire la trecut în majoritatea cazurilor în care conjunctivul II este folosit pentru prezent. Astfel exprimă:

a) *o posibilitate, o probabilitate:* **N 196**

Ich *hätte* heute hingehen *können.* (M-aş fi putut duce azi într-acolo.)

b) *o îndoială:*

Wäre er in Frage *gekommen?* (*Ar fi venit* în consideraţie?)

c) *o dorinţă nerealizată:*

Wenn er nur hier *gewesen wäre.* (De-*ar fi fost* aici.)

d) *un ordin atenuat:*

Vielleicht *wäre* es so besser *gewesen.* (Poate că aşa ar fi fost mai bine.)

e) *o constatare:*

Das *hätten* wir also *erledigt.* (Acestea *ar fi* deci terminate.)

ÎNTREBUINŢAREA MODURILOR ÎN DIFERITE TIPURI DE PROPOZIŢII SECUNDARE

În propoziţia **subiectivă, predicativă** *şi* **completivă** *introdusă prin* **daß**

a) se foloseşte *indicativul* **N 197**

(a) dacă verbul din *regentă* este la *prezent* (de obicei, la persoana I), conţinutul subordonatei fiind considerat ca *real:*

Ich glaube, daß er recht *hat.*
Ich zweifle nicht daran, daß sie noch *kommen.*
Ich hoffe, daß es ihnen allen gut *geht.*
Ich meine, daß wir den Versuch machen *können.*

N 198 (b) dacă verbul din regentă este la un *timp trecut*, subordonata exprimînd *o siguranță absolută*:

Ich wußte, daß er noch *kommt*.
Wir erkannten, daß es noch zu früh *war*, darüber zu sprechen.
Daß wir einen Fehler *gemacht hatten*, wurde von allen mit Bedauern festgestellt.
Das Erfreuliche ist, daß Sie jeder aufrichtigen Kritik zugänglich *sind*.

N 199 b) *se folosește conjunctivul, indiferent de timpul verbului din regentă*:
(a) dacă conținutul subordonatei este *ipotetic sau ireal*:

Daß es besser *wäre*, die Arbeit sofort in Angriff zu nehmen, steht fest.
Wir wußten, daß die Verhandlungen ohne die Ruhe und Besonnenheit unseres Delegationsleiters zu keinem positiven Ergebnis *geführt hätten*.
Die abschließende Feststellung war, daß niemand ein besseres Ergebnis *hätte* erzielen *können*.

N 200 (b) dacă subordonata redă *o ideie, o părere sau o presupunere îndoielnică sau neconfirmată*:

Fausts Zeitgenossen waren der Meinung, daß er seine Seele dem Teufel *verkauft habe*.

N 201 (c) *în vorbirea indirectă*:

Er sagt, daß er krank *sei*.
Immer wieder wurde behauptet, daß er fähig, aber nicht aufmerksam genug *sei*.
Sie antwortete, daß sie sich die größte Mühe *geben werde*, die Arbeit rechtzeitig zu beenden.

N 202 (d) dacă *aspectul negativ al regentei* dă conținutului subordonatei un caracter *ireal*:

In den vielen Schuljahren ereignete es sich nie, daß er sich *verspätet hätte* oder unaufmerksam *gewesen wäre*.

În propoziția relativă

N 203 a) se folosește în general *indicativul*:

Gestern besuchte mich ein Freund, den ich schon lange nicht *gesehen hatte*.
Alles, was wir unterwegs *sahen*, war interessant und reizvoll.

N 204 b) se folosește *conjunctivul*:
(a) pentru a exprima o *dorință realizabilă*:

Ich erhebe mein Glas auf unseren lieben Vater, der noch viele Jahre frisch und munter in unserer Mitte weilen *möge*.

N 205 (b) pentru a exprima ceva *posibil, ipotetic sau ireal*:

Es gibt keinen Menschen, der immer recht *hätte*.
Ich kenne viele, die gern an seiner Stelle *wären*.
Er ist ein Mensch, der nie eine Unwahrheit *sagen würde*.
Was vor fünfzig Jahren niemand *erhofft hätte*, ist nun stolze Wirklichkeit geworden.

(c) pentru a exprima *o idee, o părere, o presupunere* faţă de care *nu se ia atitudine:* N 206

Er nannte sie eine fleißige Arbeiterin, die immer still und bescheiden ihre Pflicht *tue.*

(d) în *vorbirea indirectă:* N 207

Er sagte, das Buch, das ich ihm gegeben *hätte,* sei sehr spannend.
Er erzählte, alles, was sie unterwegs *gesehen hätten,* sei interessant und reizvoll gewesen.

Pentru *întrebarea indirectă vezi* N 184.

În propoziţiile circumstanţiale de loc (*vezi* N 63) şi *de timp* (*vezi* N 64) N 208
a) se foloseşte, de regulă, *indicativul:*

Ich lebe und arbeite, wo meine Heimat *ist.*
Bevor er zu mir *kam,* rief er mich an.

b) *Conjunctivul* se foloseşte, dacă propoziţia circumstanţială *de loc* N 209
şi cea *de timp* fac parte din *vorbirea indirectă:*

Er sagte, daß er nur dort leben wolle, wo seine Heimat *sei.*
Er sagte, er sei nicht zu Hause gewesen, als man ihn *angerufen habe.*

În propoziţia modală propriu-zisă (*vezi* N 75)
a) se foloseşte *indicativul,* dacă ea este introdusă prin conjuncţiile N 210
indem sau *wie:*

Indem er sich *anstrengte,* gelang es ihm, die Arbeit fehlerlos zu beenden.
Wie man sich *bettet,* so schläft man.

b) se foloseşte *indicativul* sau *conjunctivul,* dacă propoziţia modală N 211
este introdusă prin *ohne daß* sau *statt daß:*

Er gab mir das Wörterbuch, *ohne daß* ich ihn darum *gebeten hatte (hätte).*

c) În *vorbirea indirectă* se foloseşte *conjunctivul:* N 212

Er sagte, er habe allen Anforderungen entsprochen, indem er sich aufs äußerste *angestrengt habe.*
Er erzählte, er habe mir das Wörterbuch gegeben, ohne daß ich ihn darum *gebetehn hätte.*

În propoziţia restrictivă (*vezi* N 82) se foloseşte,
a) de regulă, *indicativul:* N 213

Soviel ich *weiß,* beginnt die Feier um 7 Uhr.

b) în vorbirea indirectă însă, *conjunctivul:* N 214

Soviel er *wisse,* beginne die Feier um 7 Uhr, antwortete er.

În propoziţia comparativă (*vezi* N 83).
În propoziţia de măsură progresivă (*vezi* N 95)
a) se foloseşte, de regulă, *indicativul:* N 215

Je besser er sich *vorbereitet,* desto zufriedener wird der Professor sein.

N 216 b) În *vorbirea indirectă* se foloseşte *conjunctivul:*

Der Lehrer sagte, die Ergebnisse eines Schülers seien um so besser, je fleißiger und aufmerksamer er *sei.*

În propoziţia cauzală propriu-zisă (*vezi* N 97)

N 217 a) se foloseşte, de regulă, *indicativul:*

Ich muß jetzt gehen, weil es schon spät *ist.*

N 218 b) *în vorbirea indirectă* se foloseşte *conjunctivul:*

Er sagte, daß er gehen müsse, weil es schon spät *sei.*

În propoziţia consecutivă (*vezi* N 101)

N 219 a) se foloseşte *indicativul,* dacă ea exprimă o consecinţă *reală:*

Der Film ist so originell, daß alle ihn sehen *wollen!*

N 220 b) se foloseşte *conjunctivul*
(a) dacă consecinţa este *posibilă, dorită, realizabilă, sau ireală:*

Es ist so kalt, daß man glauben *könnte,* es wäre Winter.

N 221 (b) dacă ea este introdusă prin *als daß,* consecinţa depinzînd de un adjectiv sau adverb precedat de *zu* care dă propoziţiei consecutive un caracter *ireal:*

Die Kinder sind jetzt *zu müde, als daß* sie den Marsch fortsetzen *könnten.*
Der Junge ist viel *zu klug, als daß* er eine solche Dummheit *hätte* machen *können.*

N 222 c) Se foloseşte *conjunctivul* în *vorbirea indirectă* (*vezi* N 167)

Er sagte, der Film sei so originell, daß ein jeder ihn sehen *wolle.*

În propoziţia finală (*vezi* N 102)

N 223 a) se foloseşte, de regulă, *indicativul:*

Er kommt zu mir, damit ich ihm das Wörterbuch *gebe.*

N 224 b) *conjunctivul* se foloseşte în *vorbirea indirectă:*

Er sagte, daß er zu mir kommen werde, damit ich ihm das Wörterbuch *gäbe.*

Pentru propoziţia condiţională (*vezi* N 106—112).
În propoziţia concesivă conjuncţională (*vezi* N 115).

N 225 a) se foloseşte *indicativul,* dacă conţinutul ei este *real:*

Er kam nicht, obwohl ich ihn *eingeladen hatte.*

N 226 b) se foloseşte *conjunctivul,* dacă conţinutul ei este *ireal:*

Wenn er auch *käme,* könnten wir die Frage nicht mehr besprechen.
Wenn es auch nicht *geregnet hätte,* so hätten wir den Ausflug doch nicht machen können.

N 227 c) *Conjunctivul* se foloseşte, indiferent de conţinut, în *vorbirea indirectă* (*vezi* M 167):

Sie erzählte, daß er nicht gekommen sei, obwohl sie ihn *eingeladen habe.*

În propoziția concesivă relativă (*vezi* N 118)
a) se folosește astăzi *mai frecvent indicativul decît conjunctivul:* **N 228**

Wer immer auch *kommt*, er ist uns willkommen.
Was immer es *sei*, ich will es gern für dich tun.

b) În *vorbirea indirectă* se folosește *conjunctivul:* **N 229**

Er sagte, wer immer auch *komme*, sei willkommen.

În propoziția concesivă camuflată (*vezi* N 119)
a) se folosește *indicativul* dacă conținutul ei este *real:* **N 230**

War sie auch keine Schönheit, so war sie doch eine sehr anziehende Erscheinung.

b) se folosește *conjunctivul* dacă propoziția exprimă o *posibilitate* sau *irealitate:* **N 231**

Sei er auch der beste Freund, das kannst du nicht von ihm verlangen.
Koste es, was es wolle, ich will es versuchen.

c) se folosește *conjunctivul* în *vorbirea indirectă* (vezi N 167) **N 232**

Er sagte, *sei* sie auch keine Schönheit *gewesen*, so (sei sie) doch eine sehr anziehende Erscheinung (gewesen).

ORDINEA CUVINTELOR ȘI A PROPOZIȚIILOR

(Wort- und Satzfolge)

ORDINEA CUVINTELOR ÎN PROPOZIȚIE

(Die Wortfolge — Die Wortstellung)

O 1 *Verbul* este cel mai important element al propoziției germane.

Verbul conjugat are o poziție fixă și servește ca punct de plecare pentru stabilirea ordinei cuvintelor în propoziție.

Verbul conjugat poate să stea

O 2 *pe locul al 2-lea:*

Wir *gehen* heute ins Stadion.

O 3 *pe locul 1:*

Gehen wir heute ins Stadion?

O 4 *pe locul ultim:*

Ich schlage vor, daß wir heute ins Stadion *gehen*.

O 5 *Ordinea celorlalte părți de vorbire* depinde în mare măsură de valoarea lor *comunicativă*, elementele mai importante trecînd, de regulă, *în ordine ascendentă spre sfîrșitul propoziției:*

Meine Mutter packte selbst meinen Koffer. Mit jedem Hemde hat sie auch eine gute Lehre hineingepackt. Die Wäscherinnen haben mir später alle diese Hemden mitsamt den guten Lehren vertauscht. Mein Vater war tiefbewegt... *(H. Heine)*

Mein Kollege ist bei der Prüfung { durchgekommen. / durchgefallen.

LOCUL PREDICATULUI

(Die Stellung des Prädikats)

LOCUL VERBULUI CONJUGAT

Verbul conjugat (finit) poate să stea:

O 6 — în propoziția *principală* pe locul al *2-lea* sau *1*:

O 7 — în propoziția *secundară*, de regulă, pe locul *ultim*, uneori pe locul al *2-lea* sau pe locul *1*. (Pentru locul *verbului auxiliar* de timp însoțit de *două infinitive, vezi* O 42.)

În propoziţia principală
1. Verbul conjugat stă **pe locul al 2-lea:**
a) în propoziţia *enunţiativă* (*vezi* M 11): **0 8**

Das Wetter **war** heute schön.
2
Heute **war** *das Wetter* schön.

Conjuncţiile *aber, allein, auch, denn, ja, oder, sondern, und, nicht nur ... sondern auch,* neîndeplinind nici o funcţie sintactică, nu intră în numărarea părţilor propoziţiei şi nu influenţează locul verbului conjugat: **0 9**

Der Unterricht ist zu Ende, und *wir* **gehen** nach Hause.
0 1 2

Conjuncţiile *also, doch, indessen, jedoch, entweder ... oder* pot, dar nu trebuie, să influenţeze locul verbului conjugat (*vezi* K 45): **0 10**

Er hat mir das Buch versprochen, { doch **hat** *er* nicht Wort gehalten. (1) / doch *er* **hat** nicht Wort gehalten. (2) }

b) în propoziţia *interogativă parţială* (*vezi* M 17): **0 11**

Wann **besuchen** Sie uns?

c) în propoziţia *imperativă* **0 12**
— cu predicatul *la indicativ prezent sau viitor:*

Du **bleibst** hier! *Du* **wirst** heute nicht ins Kino *gehen!*

— cu predicatul la *conjunctivul prezent:*

Er **komme** sofort!

— cu predicatul format dintr-un *verb modal* şi *infinitivul unui verb predicativ:*

Jetzt **sollen** Sie *sprechen!*

d) în propoziţia *optativă,* dacă verbul conjugat stă la *conjunctivul prezent:* **0 13**

Edel **sei** der Mensch,
Hilfreich und gut ... *(J.W. Goethe)*

În propoziţiile în care verbul conjugat stă pe locul al 2-lea, locul 1 poate fi ocupat:
a) *de orice altă parte de propoziţie:* **0 14**

— *Subiect: Ich* **habe** den Artikel heute in der Bibliothek abgeschrieben.
1 2
— *Complement la acuzativ: Den Artikel* **habe** ich heute in der Bibliothek abgeschrieben.
1 2

— *Complement circumstanțial de loc : In der Bibliothek* **habe** ich heute den Artikel abge-
1 2
schrieben.

— *Complement circumstanțial de timp : Heute* **habe** ich den Artikel in der Bibliothek abge-
1 2
schrieben.

— *Elementul nepersonal al predicatului : Abgeschrieben* **habe** ich den Artikel heute in
1 2
der Bibliothek.

O 15 b) *de o construcție infinitivală sau participială :*

Statt auf mich zu warten, **ging** er gleich weg.
1 2

In Bukarest eingetroffen, **besichtigte** die Delegation die Stadt.
1 2

Den Kopf in die Hände gestützt, **saß** er am Tisch.
1 2

O 16 c) *de o propoziție secundară :*

Nachdem die Delegation in Bukarest eingetroffen war, **besichtigte** sie die Stadt.
1 2

Observație

O 17 Prin locul 1 din propoziție nu se înțelege numai locul ocupat de primul cuvînt, ci locul pe care îl ocupă *o anumită parte de propoziție* (exprimată printr-un cuvînt, un grup de cuvinte sau o propoziție), *eventual împreună* cu atributele ei.

2. Verbul conjugat stă pe locul 1 :

O 18 a) în propoziția *interogativă totală* (*vezi* M 16) :

Gehen wir heute ins Stadion ?
1

O 19 Verbul conjugat ocupă primul loc și în propoziția interogativă care are valoarea unei propoziții *exclamative :*

War das schön !
1

Spricht er interessant !
1

O 20 b) în propoziția *imperativă,* dacă predicatul stă la imperativ (vezi M 21):

Komm Kommt Kommen Sie	heute zu uns !

c) în propoziţia *optativă neintrodusă prin conjuncţia wenn*, dacă predicatul stă la *conjunctivul imperfect sau mai mult ca perfect* (*vezi* M 32): **O 21**

Wäre er doch hier!
Hätte er das Buch mitgebracht!

d) în propoziţia *incidentă* sau *postpusă*, dacă ea conţine un *cuvînt de declaraţie* (*vezi* N 158): **O 22**

„Ich komme", *sagte* er, „morgen oder übermorgen."
„Ich komme morgen", *sagte* er.

Observaţie

1. Propoziţia principală precedată de o propoziţie secundară începe, de asemenea, cu verbul conjugat. În cazul acesta îl considerăm însă plasat pe locul al 2-lea al frazei, propoziţia secundară fiind privită ca ocupînd locul 1 al frazei (*vezi* O 170).

2. Uneori, în stilul poetic, verbul conjugat stă chiar în propoziţia enunţiativă pe locul 1: **O 23**

Sah ein Knab ein Röslein stehn ... *(J.W. Goethe)*

În cazul acesta, *particula separabilă rămîne legată de verb:* **O 24**

Auffiel ein Mann, der sich inmitten dieser gepflegten Herren und Damen ... ein wenig ungelenk benahm. *(L. Feuchtwanger)*

Locul verbului conjugat din propoziţia *secundară* depinde de faptul dacă ea este introdusă sau camuflată.

În **propoziţia secundară introdusă** verbul conjugat stă **O 25**

1. **pe ultimul loc,** indiferent de forma propoziţiei secundare şi de poziţia ei în frază (*vezi* însă N 21):

Obwohl *er weit* **wohnt,** ist er immer pünktlich.
Das, **was** *er erzählt* **hat,** ist äußerst interessant.
Er fragte mich, **wo** *ich die Schule besucht* **habe.**

2. **Înaintea altor elemente sintactice:**

a) Dacă propoziţia cuprinde un verb *auxiliar de timp* şi *două infinitive*, verbul auxiliar stă *înaintea infinitivelor;* astfel de predicate se formează: **O 26**

dintr-un verb auxiliar de *mod* din verbul *lassen* dintr-un verb care exprimă *o percepţie senzorială*	la un timp *compus* +*infinitivul unui alt verb*

Ich wußte, daß Sie ihn **haben** *begleiten wollen.*
Er fragte, ob die Ware **wird** *verzollt werden müssen.*
Der Mantel, den ich mir **habe** *machen lassen,* ist morgen fertig.
Ich weiß nicht, wann sie ihn **hat** *kommen sehen.*

O 27 b) Dacă predicatul constă dintr-un verb *auxiliar de timp, o locuțiune verbală la infinitiv* și un al *doilea infinitiv*, verbul auxiliar de timp stă *înaintea locuțiunii verbale:*

Ich weiß, | daß Sie zu dieser Frage **haben** *Stellung nehmen wollen.*
daß er nur durch einen Prozeß seine Ansprüche **wird** *geltend machen können.*

O 28 c) Dacă *paranteza sintactică este incompletă* (*vezi* O 53), *verbul conjugat stă înaintea elementelor sintactice scoase din paranteză:*

Ich weiß, daß er älter **ist** als seine Schwester.
Der Lehrer sagte, daß alle pünktlich gewesen **seien** außer ihm.

În **propoziția secundară camuflată** (neintrodusă) verbul conjugat stă

1. **pe locul al 2-lea:**

O 29 a) în propozițiile *subiective, predicative, completive* și *atributive* din care s-a omis conjuncția *daß* (*vezi* N 43; N 47; N 50; N 61):

Es wurde erzählt, *er* **sei** krank gewesen.
Die Sache ist die, *wir* **müssen** uns rasch entscheiden.
Ich hörte, *er* **sei** mit der Übersetzung des Romans schon fertig.
Unsere Befürchtung, *er* **sei** krank, erwies sich leider als richtig.

O 30 b) în *vorbirea indirectă camuflată* (*vezi* N 161):

Er sagte, er **habe** das Buch noch nicht gekauft.
Ich antwortete, sie **wüßten** von nichts.

2. **pe locul 1**

O 31 a) în propoziția *condițională camuflată* (*vezi* N 104)

Kommt er zu mir, so rufe ich Sie sofort an.
Hätte ich mehr Zeit, so würde ich Sie sehr gern besuchen.
Wäre ich in die Stadt gegangen, so hätte ich mir ein Wörterbuch gekauft.

O 32 b) uneori, în propoziția *concesivă camuflată* care exprimă *o posibilitate* (*vezi* N 119):

Koste es, was es wolle, wir werden es schaffen.

O 33 c) în propoziția *comparativă ireală camuflată* (*vezi* N 87):

Er beeilt sich, als **wäre** es schon spät.
Ich bin müde, als **hätte** ich den ganzen Tag gearbeitet.

O 34 **Observație**

Spre deosebire de celelalte propoziții secundare camuflate, propoziția comparativă ireală are un element introductiv: *als*.

LOCUL ELEMENTELOR NEPERSONALE ALE PREDICATULUI ŞI AL NUMELUI PREDICATIV

În propoziţia principală

1. cu un predicat format cu ajutorul *unui singur verb*

a) Atît *cele două elemente nepersonale* (infinitivul şi participiul II) cît şi *numele predicativ* au tendinţa să ocupe **ultimul loc:** **O 35**

Wir werden heute ins Kino *gehen*.
Warum sind Sie gestern zu Hause *geblieben?*
Sie ist wirklich außerordentlich *tüchtig*.

Uneori, pentru a scoate un fapt în mod deosebit în evidenţă, pentru a exprima o opoziţie etc., elementul nepersonal al predicatului sau numele predicativ se plasează înaintea *verbului conjugat:* **O 36**

Besuchen **werde** ich ihn bestimmt, ich weiß aber noch nicht, wann das sein wird.
Gekauft **habe** ich das Buch, nicht geliehen.
Mutig **ist** er, das läßt sich nicht leugnen, aber auch unbesonnen.

b) Dacă cele două elemente nepersonale şi numele predicativ *se întîlnesc* la sfîrşitul propoziţiei, *infinitivul are prioritatea faţă de participiul II şi numele predicativ, iar participiul II are prioritatea faţă de numele predicativ:* **O 37**

Er wird schon *zurückgekommen* **sein.**
Das Buch dürfte sehr *interessant* **sein.**
Sie ist sehr *aufmerksam* **gewesen.**

2. cu un predicat format din *două verbe* (*vezi* M 84):

a) cu verbul conjugat *la un timp simplu* **O 38**
— infinitivul (*cu* sau *fără* **zu**) stă pe **ultimul loc:**

Ich *will* heute in die Stadt **gehen.**
Sie *ließ* ihn eine Stunde **warten.**
Wir *hörten* sie **sprechen.**
Ich *habe* heute viel **zu tun.**

b) cu verbul conjugat *la un timp compus:* **O 39**
— *infinitivul (totdeauna fără zu)* sau *participiul perfect al* **primului** verb ocupă **ultimul loc**
— *infinitivul* (*cu* sau *fără zu*) al celui de al *doilea verb* stă pe *locul* **penultim:**

Ich habe heute in die Stadt *gehen* **wollen.**
Sie hat ihn eine Stunde *warten* **lassen.**
Wir haben sie *sprechen* **hören.**
Ich habe heute viel *zu tun* **gehabt.**

În **propoziția secundară introdusă**

O 40 a) *elementele nepersonale* și *numele predicativ* stau *înaintea verbului conjugat* (plasat pe ultimul loc, *vezi* N 21):

Wir glauben, daß er bald **kommen** *wird.*
Wir wissen, daß sie noch nicht **gekommen** *ist.*
Ich weiß nicht, ob er schon **gesund** *ist.*

O 41 b) dacă cele două elemente nepersonale și numele predicativ *se întîlnesc*, ele se plasează *înaintea verbului* conjugat, în aceeași ordine ca în propoziția principală (*vezi* O 38; O 39):
— *infinitivul* stă înaintea verbului conjugat,
— *participiul II* înaintea infinitivului,
— *numele predicativ* înaintea participiului II:

Ich weiß, daß dieser Roman ins Deutsche *übersetzt* **werden** soll.
Er sagte, daß sie **krank sein** müsse.
Er sagte, daß sie *krank gewesen* **sein** müsse.

O 42 c) dacă predicatul este format dintr-un verb *auxiliar de timp* și *două infinitive* (*vezi* O 27),
— infinitivul primului verb stă pe *ultimul loc*,
— infinitivul *verbului al doilea* stă pe *locul penultim*, fiind eventual precedat de un *participiu perfect;* aceste forme infinite sînt *precedate de verbul finit:*

Ich weiß, | daß er | hat | *kommen* **wollen.**
daß die Ware | wird | *verzollt werden* **müssen.**

O 43 **În propoziția secundară camuflată (neintrodusă)** ordinea cuvintelor este aceeași ca în propoziția *principală* (*vezi* O 35, O 37):

Er sagte, | wir **würden** heute ins Kino *gehen.*
sie **sei** wirklich außerordentlich *tüchtig.*
er **dürfte** schon *gesund geworden* **sein.**
wir **hätten** sie *sprechen* **hören.**

PARANTEZA SINTACTICĂ

(Die Satzklammer — Der Satzrahmen)

În cadrul parantezei sintactice, denumită și *cadru sintactic*, distingem: *paranteza verbală* și *paranteza propoziției secundare.*

PARANTEZA VERBALĂ

(Die verbale Klammer — Der prädikative Rahmen)

În *propoziţia principală verbul conjugat* (aflat pe locul al 2-lea sau 1) şi *elementul nepersonal* al predicatului sau *numele predicativ* (aflat la sfîrşitul propoziţiei) formează *paranteza verbală (cadrul predicativ)* în care se încadrează toate celelalte părţi de propoziţie, cu excepţia aceleia care precedă paranteza verbală (dacă verbul conjugat stă pe locul al 2-lea). **O 44**

Er *ist* dieses Jahr mit seiner Familie ins Gebirge *gefahren.*
↑ ↑
paranteza verbală

Werden Sie auch in diesem Jahr ans Meer *fahren?*
↑ ↑
paranteză verbală

Această includere a părţilor propoziţiei în paranteză verbală *(Umklammerung)* este *una din principalele caracteristici ale limbii germane.*

Paranteza verbală poate fi formată din:

verbul auxiliar de timp + participiul II:

Er *hat* den Aufsatz *geschrieben.*
2
Hat er den Aufsatz *geschrieben?*
1

verbul auxiliar de timp + infinitiv:

Er *wird* den Aufsatz *schreiben.*
2
Wird er den Aufsatz *schreiben?*
1

verbul auxiliar de mod + infinitiv:

Er *muß* den Aufsatz *schreiben.*
2
Muß er den Aufsatz *schreiben?*
1

verbul copulativ + numele predicativ:

Dieser Schüler *ist* immer *fleißig.*
2
Ist dieser Schüler immer *fleißig?*
1

verbul predicativ + particula separabilă:

Er *schreibt* sich die Adresse *auf.*
2
Schreibt er sich die Adresse *auf?*
1

verbul conjugat şi al doilea element al unei locuţiuni verbale:

Er *nimmt* bestimmt zu dieser Frage *Stellung.*
2
Nimmt er bestimmt zu dieser Frage *Stellung?*
1

verbul predicativ + infinitiv simplu:

Er *sah* die Straßenbahn *kommen.*
2
Sah er die Straßenbahn *kommen?*
1

verbul predicativ + infinitiv prepoziţional:

Er *braucht* heute nicht *zu kommen.*
2
Braucht er heute nicht *zu kommen?*
1

Paranteza verbală poate fi:

O 45 a) *completă:* toate părţile propoziţiei, cu excepţia celei care precedă paranteza verbală, sînt cuprinse în paranteză:

Wir **sind** gestern nachmittag eine Stunde mit den Kindern im Park **spazierengegangen.**
↑————————————————————↑

O 46 b) *incompletă:* după al doilea element al parantezei verbale mai urmează cel puţin o parte de propoziţie:

Heute **ist** er früher nach Hause **gekommen** als gestern.
↑————————————↑

Paranteza verbală devine incompletă mai ales prin scoaterea din paranteză şi plasarea în urma ei *(Ausklammerung)* a următoarelor elemente sintactice:

O 47 a) *un termen de comparaţie* (de egalitate sau inegalitate) precedat de *wie* sau *als:*

Bald *wird* auch sie so gut Deutsch *sprechen wie ich.*
↑————————————————↑
Sie *will* fleißiger *sein als ihr Bruder.*
↑————————↑
Wir *werden* weniger zu tun *haben als sonst.*
↑————————————↑
Zu arbeiten *wird* nützlicher *sein als zu faulenzen.*
↑————————↑

O 48 b) o parte de propoziţie *precedată de außer:*

Gestern *hat* niemand *gefehlt außer Ihnen.*
↑————————↑

c) partea de propoziţie *precedată de cel de-al doilea element al conjuncţiilor corelative ebenso — wie, entweder — oder, nicht (nur) — sondern (auch), weder — noch, zwar — aber, zwar — doch, bald — bald, teils — teils, je — desto etc.:* **0 49**

Er *soll* ebenso tüchtig *sein wie bescheiden.*

Sie *hat* sich nicht nur als klug *erwiesen, sondern auch als sehr fleißig.*

Wir *haben* weder Zeit *gehabt,* ins Kino zu gehen, noch Lust.

Es *ist* zwar spät *geworden, aber (doch) nicht zu spät.*

d) o construcţie formată fie dintr-un *complement prepoziţional, (fie dintr-un complement de agent)* şi una sau mai multe *determinări ale acestora, sau o construcţie formată din* două ori mai mult *complemente prepoziţionale coordonate (adesea o enumerare)*; scoaterea din paranteza verbală este justificată, dacă prin menţinerea parantezei complete înţelegerea comunicării ar fi îngreunată: **0 50**

Bei ihrer Ankunft auf dem Flugharen Băneasa *wurde* die Delegation *begrüßt von den Genossen* .....

Die Jungen und Mädchen *waren begeistert* von den frohen Ferientagen im *Zeltlager an der Küste des Schwarzen Meeres.*

Der Direktor *hat* den Arbeitern, Technikern und Ingenieuren des Betriebs *gedankt für ihre vorbildlichen Leistungen bei der Erfüllung und Überfüllung des Planes.*

Der Klassenlehrer *war erfreut über die ausgezeichnete Disziplin, den Fleiß und Arbeitswillen seiner Schüler.*

Doch wenn ihn melancholische Erinnerungen kamen, *wurden* sie schnell *aufgesogen von den albernen, winzingen Freuden und Leiden des Alltags von la Bourbe. (L. Feuchtwanger)*

Der Bürger Dalamelle, der Advokat, *wurde, abgerufen inmitten eines jener Reimspiele, in denen er sich so meisterhaft betätigte. (L. Feuchtwanger)*

PARANTEZA PROPOZIŢIEI SECUNDARE

(Die Nebensatzklammer)

În *propoziţia secundară introdusă, între cuvîntul introductiv* (conjuncţie, pronume sau adverb relativ, cuvînt interogativ), urmat de obicei de subiect, şi predicatul propoziţiei se formează un fel de paranteză în care se intercalează toate celelalte elemente sintactice. Această *paranteză sintactică a propoziţiei secundare* denumită uneori *paranteză conjuncţional-predicativă* **0 51**

corespunde parantezei verbale din propoziţia principală. La fel ca aceasta ea poate fi

O 52 a) **completă**

Der Genosse, *den Sie* bei mir *trafen*, ist Chemiker.
↑ ↑
paranteza prop. secundare.

Ich weiß nicht, *ob mein Freund* seinen Urlaub in Predeal *verbringt*.
↑ ↑

Ich kann Ihnen nicht sagen, *wann sie* wieder ihre Familie in Bukarest *besuchen werden*.
↑ ↑

O 53 b) **incompletă**

Pentru paranteza *incompletă* a propoziţiei secundare sînt valabile aceleaşi reguli ca pentru paranteza verbală incompletă a propoziţiei principale (*vezi* O 46):

Seine Mutter hatte Henri einem Verwandten und einem Erzieher anvertraut, *damit er aufwuchs* w i e d a s V o l k. *(H. Mann)*

Ich weiß, *daß er älter ist* a l s s e i n e S c h w e s t e r.

Ich glaube, *daß niemand gefehlt hat* a u ß e r m i r.

Alle sagen, *daß sie* nicht nur sehr *klug ist*, s o n d e r n a u c h s e h r f l e i ß i g.

O 54 În *propoziţia secundară camuflată (neintrodusă)*, ordinea cuvintelor — deci şi a elementelor nepersonale şi a numelui predicativ — este *aceeaşi* ca în propoziţia *principală*:

Er sagte, | er werde uns bald *besuchen*.
| er habe sie gestern *besucht*.
| sie sei sehr *tüchtig*.
| sie müsse schon g e s u n d *geworden* **sein** etc.,

O 55 În limba germană contemporană, circa 80% din elementele sintactice scoase din paranteza verbală sînt construcţii prepoziţionale. Trebuie evitată însă scoaterea din paranteză a construcţiilor prepoziţionale scurte sau fără importanţă prin conţinutul lor.

Greşit: Ich habe gesprochen ~~mit seinem~~ Vater.
Corect: Ich habe *mit seinem Vater* gesprochen.
Greşit: Sie hat sich gefreut ~~über~~ ihr Geschenk.
Corect: Sie hat sich *über ihr Geschenk* gefreut.

Nu se scoate din paranteza verbală

O 56 a) *complementul cazual:*

Greşit: Er hat gezeigt, wie man löst ~~dieses~~ Problem.
Corect: Er hat gezeigt, wie man *dieses Problem* löst.
Greşit: Ich habe das Buch gegeben ~~seinem~~ Bruder, nicht seiner Schwester.
Corect: Ich habe das Buch *seinem Bruder* gegeben, nicht seiner Schwester.

b) *Adverbul pronominal cu funcţia de corelativ al unei propoziţii secundare sau al unei construcţii infinitivale:* **O 57**

Greşit: Ich habe ihnen gedankt ~~dafür~~, daß sie gekommen sind.
Corect: Ich habe ihnen *dafür* gedankt, daß sie gekommen sind.
Greşit: Ich habe gehofft ~~darauf~~, Sie morgen zu sehen.
Corect: Ich habe *darauf* gehofft, Sie morgen zu sehen.

LOCUL SUBIECTULUI

(Die Stellung des Subjekts)

În **propoziţia principală**, *subiectul* (sau *grupul subiectului*) poate sta atît *înaintea verbului conjugat* cît şi *în urma lui.* **O 58**

1. *înaintea* verbului conjugat:

Die Luft *ist* kühl und **es** *dunkelt* ...
1 2 1 2

2. *după* verbul conjugat:

... Und ruhig *fließt* **der Rhein** ... *(H. Heine)*
2 1

Ordinea: *subiect — verb conjugat* se numeşte *ordine directă (gerade Wortfolge — Grundstellung).* **O 59**

Ordinea: *verb conjugat* (eventual precedat de o altă parte de propoziţie decît subiectul) — *subiect* se numeşte *ordine inversă (ungerade Wortfolge — Umstellung).* **O 60**

S — V = ordine *directă*
(X—)V — S = ordine *inversă*

[1]

Ordinea inversă apare:

a) dacă *primul loc din propoziţie* (*vezi* O 17) este ocupat de o altă parte de propoziţie decît subiectul *(complement, complement circumstanţial, element predicativ suplimentar, nume predicativ, element nepersonal al predicatului):* **O 61**

Ihm *helfe* **ich** gern.
Heute *war* **das Wetter** schön.
Hübsch *ist* **sie,** das muß man schon sagen.
Aufgesprungen *ist* **er,** nicht aufgestanden.

[1] S = subiect
V = verb conjugat
X = altă parte de propoziţie decît subiectul

O 62 O parte de propoziţie poate fi exprimată şi printr-un grup de cuvinte (*vezi* O 15) sau printr-o propoziţie secundară (*vezi* O 16):

Statt zu sprechen *schwieg* **er.**
1
Da unsere Jugend viel Sport treibt, *ist* **sie** kräftig und gesund.
1

Observaţii

O 63 1. Uneori, în stilul beletristic, subiectul stă în propoziţia principală precedată de o propoziţie secundară *condiţională* sau *concesivă* înaintea şi nu în urma verbului conjugat:

Hättet ihr in diesem Augenblick Lobgott Piepsams Gesicht gesehen, **ihr** *wäret* tief erschrokken gewesen. *(Th. Mann)*

Wie unvermutet und heiß und bestürzend ihr Glück war, **sie** *wagte* nicht, sich einzugestehen. *(A. Seghers)*

O 64 2. Conjuncţiile adverbiale, ocupînd un loc în propoziţie (*vezi* K 34), determină inversiunea:

Es ist spät, darum *müssen* **wir** uns beeilen.

O 65 3. După conjuncţiile *also, doch, indessen, jedoch, entweder . . . oder, weder . . . noch,* subiectul poate sta atît înaintea cît şi în urma verbului conjugat (*vezi* K 45).

O 66 b) dacă primul loc al propoziţiei este ocupat de **es** cu funcţia de dublare a subiectului (vezi M 73):

Es **irrt** *der Mensch,* solang er strebt. *(J. W. Goethe)*

O 67 c) în propoziţiile *interogative totale* (*vezi* M 16):

Wollen **Sie** uns morgen besuchen?

O 68 d) în propoziţiile *interogative parţiale* (*vezi* M 17), în care cuvîntul introductiv nu este un pronume la *nominativ* (cu funcţia de *subiect*):

Wann *können* **Sie** kommen?
Wen *haben* **Sie** angerufen?
Was *haben* **Sie** gesehen?

Însă: **Wer** *fehlt* heute?
Was *steht* dort?

O 69 e) în propoziţiile *imperative* cu predicatul la *imperativul de politeţe:*

Nehmen **Sie** bitte Platz!

f) în propoziţiile *optative neintroduse*, dacă predicatul stă la *conjunctivul imperfect sau mai mult ca perfect* (*vezi* M 35—36): **O 70**

Käme **er** doch!
Hätten **sie** doch die Bücher gebracht!

g) în propoziţiile *incidente şi postpuse* care conţin un *cuvînt de declaraţie* (*vezi* N 32, N 33): **O 71**

„Ich komme", *sagte* **er**, „mit meinem Freund."
„Wir werden pünktlich sein", *antwortete* **er.**

h) în propoziţiile *condiţionale camuflate* (*vezi* N 104): **O 72**

Ruft **er** Sie morgen an, so verständigen Sie mich bitte.

i) uneori în propoziţiile *concesive camuflate* (*vezi* N 119): **O 73**

Sei **es** auch noch so schwierig, ich will es versuchen.

j) în propoziţiile *comparative ireale camuflate* (*vezi* N 87): **O 74**

Er ging so langsam, als *wäre* **er** schon müde.

În cazul inversiunii, subiectul stă, de regulă, *nemijlocit după verbul conjugat*. Totuşi, subiectul poate ocupa uneori şi locul al 4-lea, locul al 5-lea sau chiar locul *ultim* din propoziţie. **O 75**

Subiectul stă pe locul al 4-lea sau al 5-lea în propoziţia cu verbul conjugat pe locul al 2-lea, **O 76**
— dacă în propoziţie există *unul sau două complemente cazuale* exprimate prin *pronume*,
— *subiectul* fiind exprimat printr-un substantiv:

Gestern *gab* m i r **mein Freund** das Wörterbuch zurück.
1 2 3 4
Gestern *gab* e s m i r **mein Freund** zurück.
1 2 3 4 5

Pentru a *accentua* subiectul şi a *mări expresivitatea stilului*, subiectul este uneori plasat la sfîrşitul propoziţiei, între el şi verbul conjugat intercalîndu-se alte părţi de propoziţie: **O 77**

Dort *standen*, von der Kommunistischen Partei geschult, zu jedem Opfer bereit, durch keinen Terror zu beugen, **die Arbeiter und ihre Vertrauensleute.**

În propoziţia secundară conjuncţională şi interogativă indirectă subiectul stă *imediat după elementul introductiv*
a) dacă este exprimat printr-un *pronume personal*: **O 78**

Er kam zu mir, | *weil* **er** mir ein Buch geben wollte.
weil **er** meiner Schwester ein Buch geben wollte.
Er fragte mich, | *wo* **sie** ihren Urlaub verbracht habe.
woran **sie** jetzt arbeite.

O 79 b) dacă este exprimat printr-un *substantiv şi în propoziţie* **nu** *există nici un pronume personal:*

Ist es wahr, *daß* **der Professor** diese Studenten gelobt hat?
Ich weiß nicht, *ob* **der Professor** dem Studenten das Buch geliehen hat.
Er fragte mich, | *wo* **die Vorlesung** stattfinden werde.
| *woran* **mein Bruder** jetzt arbeite.

O 80 Subiectul **nu** stă imediat după elementul introductiv dacă el este exprimat printr-un *substantiv* şi în propoziţie există un *complement cazual* exprimat printr-un *pronume personal* (*vezi* O 97):

Ist es wahr, *daß sie* **der Professor** gelobt hat?
Ich weiß nicht, *ob ihm* **der Professor** das Buch geliehen hat.
Er fragte mich, wobei *mir* **mein Kollege** geholfen habe.

O 81 O excepţie de la regula de mai sus apare cînd propoziţia conţine un subiect exprimat printr-un substantiv la *singular*, de genul *feminin* sau *neutru*, ori la *plural*, şi un complement la acuzativ exprimat prin pronumele personal **sie**, respectiv **es**; în acest caz, pentru a evita confuzii, subiectul este plasat imediat după elementul introductiv, iar complementul (**sie** respectiv **es**) *în urma subiectului:*

Sie kehrte sich um, weil **die Mutter** *sie* etwas gefragt hatte.
subiect compl.

Însă: Sie kehrte sich um, weil **sie** *die Mutter* etwas gefragt hatte.
subiect compl.

În limba uzuală există o puternică tendinţă de menţine complementul exprimat printr-un pronume în locul atribuit complementului printr-un substantiv.

O 82 În **propoziţia relativă,** subiectul poate să stea, în funcţie de rolul sintactic al pronumelui relativ, *pe locurile 1, 2* sau *3.*

O 83 a) Subiectul stă pe *locul 1* dacă pronumele relativ este la nominativ şi are funcţia de subiect:

Ich will einen Freund besuchen, **der** seit einigen Tagen krank ist.
1

Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.
1

Alles, **was** gesagt wird, muß grüdlich überlegt sein.
1

O 84 b) Tot pe *locul 1, dar în urma pronumelui relativ* stă subiectul dacă pronumele relativ este *atributul genitival al subiectului:*

Ich gehe zu einem Kollegen, *dessen* **Bruder** mein Freund ist.

Atributul neputînd determina un verb, poate ocupa un loc doar în cadrul sferei subiectului, complementului, circumstanţialului etc. determinat de *el.* **0 85**

c) Subiectul stă pe *locul al 2-lea* **0 86**

(a) dacă pronumele relativ are funcţia de *atribut genitival* al unui substantiv la *dativ* sau *acuzativ:*

Ich gehe zu einem Kollegen, *d e s s e n Kindern* **ich** ein Geschenk geben will.
1 2

Ich gehe zu einem Kollegen, *d e s s e n Bruder* **ich** kennenlernen möchte.
1 2

(b) dacă pronumele relativ are funcţia de *complement cazual* sau *prepoziţional:* **0 87**

Dieser Brief ist von einem Schulkollegen, d e s s e n **ich** mich kaum noch entsinne.
1 2

Ich gehe zu einem Kollegen, d e m **ich** zu seinem Geburtstag gratulieren möchte.
1 2

Ich gehe zu einem Kollegen, d e n **ich** zu seinem Geburtstag beglückwünschen möchte.
1 2

W e m **du** helfen willst, mußt du gleich helfen.
1 2

W a s **du** nicht willst, daß man dir tu, das füg auch keinem anderen zu.
1 2

Dort kommt der Genosse, a u f d e n **ich** warte.
1 2

Er sagte etwas, w o r ü b e r **ich** mich sehr freute.
1 2

d) În situaţiile arătate la punctul c), subiectul nu ocupă locul al 2-lea ci *locul al 3-lea,* dacă **0 88**

— în propoziţia relativă există pronumele reflexiv *sich* şi dacă totodată

— *subiectul* este exprimat printr-un *substantiv:*

Dieser Brief ist von einem Schulkollegen, d e s s e n *sich* **mein Bruder** kaum noch erinnert.
1 2 3

Die Leichtathletik ist eine Sportart, d e r *sich* **viele Jugendliche** mit Begeisterung widmen.
1 2 3

Das ist eine Regel, d i e *sich* **alle Schüler** merken müssen.
1 2 3

O b s e r v a ţ i e

1. Dacă în propoziţia relativă cu pronumele reflexiv *sich* subiectul este exprimat printr-un *pronume personal,* el îşi păstrează locul şi *sich* se plasează *în urma subiectului:* **0 89**

Mein Bruder erhielt diesen Brief von einem Schulkollegen, d e s s e n **er** *sich* kaum
1 2
noch entsinnt.

Das ist eine Regel, d i e **er** *sich* merken muß.
1 2

O 90 2. Tot în urma subiectului se plasează pronumele reflexiv pentru *persoana I şi a II-a* dacă subiectul este exprimat printr-un *pronume personal:*

Dieser Brief ist von einem Schulkollegen, d e s s e n **ich** *mich* kaum noch entsinne,
1 2

Das ist eine Regel, d i e **du** *dir* merken mußt.

LOCUL COMPLEMENTELOR

(Die Stellung der Objekte)

Un singur complement cazual se plasează în **propoziţia principală**

O 91 1. cu *ordine directă* (*vezi* O 59)

a) *în urma verbului conjugat,* dacă un eventual complement circumstanţial are o valoare comunicativă mai mare decît complementul cazual:

Ich helf **dem Jungen** gern.

Er ruft **seinen Freund** aus der Stadt an.

O 92 b) *în urma complementului circumstanţial,* dacă complementul cazual are o valoare comunicativă mai mare decît cel circumstanţial:

Ich erwarte *jetzt* **einen Gast.**

Wir besuchen *oft* **Museen.**

2. cu *ordine inversă* (*vezi* O 60)

O 93 a) *în urma subiectului,*

(a) dacă complementul circumstanţial stă pe locul 1:

Gern helfe *ich* **dem Jungen.**

Oft besuchen *wir* **Museen.**

(b) dacă verbul conjugat stă pe locul 1 şi complementul circumstanţial are o valoare comunicativă mai mare decît cel cazual:

Helfen *Sie* **dem Jungen** gern?

Ruft *er* **seinen Freund** aus der Stadt an?

O 94 b) *în urma complementului circumstanţial,* dacă verbul conjugat sau o altă parte de propoziţie ocupă locul 1 şi complementul cazual are o valoare comunicativă mai mare decît cel circumstanţial:

Erwarten Sie *jetzt* **einen Gast?**

In diesem Jahr besuchten wir *oft* **Museen.**

În **propoziţia secundară** un singur *complement cazual* se plasează
a) *în urma subiectului,*
(a) dacă complementul cazual este exprimat printr-un substantiv şi are valoare comunicativă mai mică decît un eventual complement circumstanţial: **O 95**

Ich weiß, | daß *er* **dem Jungen** gern hilft.
daß *er* **seinen Freund** aus der Stadt anruft.

(b) dacă atît complementul cazual cît şi subiectul sînt exprimate prin *pronume personale:* **O 96**

Ich weiß, daß *er* **ihn** jetzt erwartet.
Er freut sich, daß *wir* **sie** oft besuchen.

b) *între elementul introductiv şi subiect,* dacă *complementul cazual* este exprimat printr-un *pronume personal,* iar *subiectul* printr-un *substantiv* (*vezi* O 80): **O 97**

Ich weiß, | daß **ihn** *der Freund oft* besucht.
daß **ihm** *mein Bruder* gestern ein Buch gegeben hat.

Această regulă nu se aplică în situaţia arătată la O 81.
c) *în urma complementului circumstanţial,* dacă *complementul cazual* este exprimat printr-un substantiv şi are valoare comunicativă mai mare decît cel circumstanţial: **O 98**

Ich weiß, daß mein Freund (er) *oft* **das Museum** besucht.
Ich weiß, daß er *jetzt* **einen Gast** erwartet.

În propoziţia *relativă* (*vezi* O 82) complementul stă
a) *în urma subiectului* dacă *subiectul este exprimat* prin *pronumele relativ* sau dacă *subiectul este determinat* prin *pronumele relativ la genitiv:* **O 99**

Ich gehe zu einem Freund, *der* **mir** sein Wörterbuch leihen wird.
Ich gehe zu einem Freund, *dessen Bruder* **mir** ein Bild zeigen will.

b) *înaintea subiectului,* dacă *complementul este exprimat* prin *pronumele relativ:* **O 100**

Ich gehe zu einem Freund, **dem** *ich* mein Wörterbuch zeigen will.
Ich sprach mit einem Freund, **den** *ich* schon lange nicht gesehen hatte.

Dacă într-o propoziţie sînt **două complemente,** atunci:
a) complementul la *acuzativ* exprimat printr-un *substantiv* stă, de regulă, *în urma complementului la dativ:* **O 101**

Ich gebe *dem Jungen (ihm)* **das Heft.**

Complementul la *dativ* poate fi *scos în evidenţă* prin plasarea lui *în urma* complementului la *acuzativ:*

Ich gebe *das Heft* **dem Jungen** (*nicht* dem Mädchen).

O 102 b) complementul la *acuzativ* exprimat printr-un *pronume* este aşezat *înaintea complementului la dativ*, indiferent prin ce parte de vorbire este exprimat acesta:

Geben Sie dem Jungen das Heft?
Ja, ich gebe | es *ihm*.
| es *dem Jungen*.

c) *Complementul la genitiv* stă
O 103 (a) *în urma complementului la acuzativ:*

Er erinnerte *sich* **der guten Ratschläge** seiner Eltern.

O 104 (b) *în urma complementului circumstanţial*, dacă complementul la genitiv are o valoare comunicativă mai mare:

Er erinnerte sich später *oft* **der guten Ratschläge** seiner Eltern.

d) *Complementul prepoziţional* se plasează
O 105 (a) în urma complementelor cazuale, *la sfîrşitul propoziţiei*, înaintea elementelor nepersonale ale predicatului (*vezi* O 35) sau, în propoziţia secundară, înaintea verbului conjugat:

Er wartete eine halbe Stunde an der Straßenbahnhaltestelle **auf seinen Freund.**
Er wollte nicht länger als eine halbe Stunde **auf den Freund** *warten.*
Ich weiß, daß er nicht länger als eine halbe Stunde **auf seinen Freund** *warten wird.*
Ich weiß, daß er gar nicht gern **auf jemand** *wartet.*

O 106 (b) *la începutul propoziţiei relative*, dacă pronumele relativ sau adverbul pronominal relativ are funcţia de complement prepoziţional:

Dort kommt der Genosse, **auf den** ich seit zehn Minuten warte.
Er sagte etwas, **worüber** ich mich sehr freute.

LOCUL COMPLEMENTELOR CIRCUMSTANŢIALE

(Die Stellung der Adverbiale)

O 107 Topica complementelor circumstanţiale nu este fixă, locul lor în propoziţie depinzînd în mare măsură de valoarea lor comunicativă (*vezi* O 5):

Nächste Woche fährt er *an die See.*
Er fährt *nächste Woche an die See.*
An die See fährt er *nächste Woche* und nicht *ins Gebirge*, wie es ihm die Ärzte geraten haben.

O 108 De regulă, dacă într-o propoziţie sînt mai multe complemente circumstanţiale, ordinea lor este următoarea:

— *Circumstanţialul de* **timp** — *circumstanţialul de* **cauză** — *circumstanţialul de* **mod** — *circumstanţialul de* **loc**:

Der Schwimmwettbewerb wird *heute wegen des schlechten Wetters wahrscheinlich in der Schwimmhalle* stattfinden.

LOCUL ELEMENTULUI PREDICATIV SUPLIMENTAR

(Die Stellung des prädikativen Zusatzes)

Locul **elementului predicativ suplimentar** nu este fix. El poate sta atît *înaintea* cît şi *în urma verbului conjugat*: **0 109**

Er *stand* **aufgeregt** vor dem Freund.
Aufgeregt stand **er** vor dem Freund.

LOCUL ATRIBUTULUI

(Die Stellung des Attributs)

1. **Atributul adjectival** este aşezat, de obicei, *înaintea substantivului*: **0 110**

Die Fabel von dem *fliegenden* Holländer ist euch gewiß bekannt. Es ist die Geschichte von dem *verwünschten* Schiffe, das nie in den Hafen gelangen kann und jetzt schon seit *undenklicher* Zeit auf dem Meere umherfährt. Begegnet es einem *anderen* Fahrzeug, so kommen einige von der *unheimlichen* Mannschaft in einem Boote herangefahren und bitten, ein Paket Briefe gefälligst mitzunehmen. *(H. Heine)*

2. Atributul adjectival exprimat printr-un *adjectiv* sau *participiu* poate fi uneori *postpus* şi *nedeclinat*: **0 111**

a) în *stilul beletristic*

(a) neseparat prin virgulă de cuvîntul determinat: **0 112**

„Du Liebe *unermessen*,
All meiner Liebe Maß." *(J.R. Becher)*.

(b) separat prin virgulă de cuvîntul determinat: **0 113**

Nun waren sie nur noch fünfunddreißig mal drei Mann, ein müder Zug, *staubbedeckt*, mit wunden Füßen, schwitzenden Gesichtern. *(H. Böll)*

... und aus diesem Mullpacken kam eine Stimme, *schneidend, hell, klar, hart* gegen die Decke steigend, *hilflos* und *frech* zugleich, die Stimme des Obersten. *(H. Böll)*

0 114 b) în *limbajul comercial*, în *reclame*, în *mica publicitate*:

Zimmer, schön *möbliert*, zu vermieten.
Bier, *hell* ... eine Flasche 3,50 Lei.

0 115 3. Uneori, în stilul beletristic, atributul adjectival declinat este *despărţit de cuvîntul determinat* prin diferite alte părţi de vorbire:

Genug Schmiedgesellen kamen durch München und blieben da hängen, *verträglichere, fleißigere, nüchternere. (A. Zweig)*

0 116 4. Dacă substantivul este precedat de *mai multe atribute adjectivale*, se formează o *paranteză nominală* (un *cadru nominal*). Aceasta înseamnă că între articol, respectiv pronume, dislocate de substantiv, şi substantivul respectiv se intercalează toate aceste atribute:

Wir saßen in **dem (seinem)** sehr bescheidenen, frisch gemalten **Zimmer.**
Diese bequemen, von dem Autobuzul-Werk hergestellten **Trolleybusse** sind von ausgezeichneter Qualität.

0 117 5. *Ordinea atributelor adjectivale* exprimate prin diferite părţi de vorbire este următoarea:

a) (articol —) numeral — adjectiv:

Die *zwei* **besten** Studenten fehlen heute.

b) pronume — numeral — adjectiv:

Meine (Diese) *zwei* **besten** Studenten stammen aus Predeal.

c) pronume demonstrativ — pronume posesiv — adjectiv:

Diese *meine* **letzte** Arbeitet bereitete mir Schwierigkeiten.

d) pronume nehotărît — pronume posesiv — adjectiv:

Alle *meine* **lieben** Freunde besuchten mich.

0 118 Folosit împreună cu un *pronume personal*, *alle* se pune în urma acestuia:

deci: **alle** *meine* Freunde
dar: *sie* **alle**

0 119 **Atributul substantival** apare mai ales *după determinatul său*, dar şi *înaintea lui*.

0 120 a) Locul obişnuit al *atributului genitival* este după *determinatul său*:

Die deutsche Sprache an sich ist reich, aber in der deutschen Konversation gebrauchen wir nur *den zehnten Teil* **dieses Reichtums,** faktisch sind wir also spracharm *(H. Heine)*.

b) *atributul genitival* poate sta însă şi *înaintea determinatului* său:
(a) cînd este exprimat printr-un *nume propriu*, de obicei de persoană (*vezi* C 146) **O 121**

Goethes *Faust* ist das tiefste und eindruckvollste Werk der deutschen Literatur.

(b) în *stilul beletristic:* **O 122**

„Das also war **des Pudels** *Kern.*" *(J. W. Goethe).*

Atributul prepoziţional poate sta numai *după determinat:* **O 123**

Haben Sie noch *die Zeitung* **von gestern?**

Apoziţia poate sta atît *după determinat* cît şi *înaintea* lui (*vezi* M 171—172) **O 124**

Atributul verbal stă numai *după determinatul său:* **O 125**

Seine Art **zu erklären** gefiel mir.

Atributul adverbial este, de asemenea, plasat *după determinatul* său: **O 126**

Das Gebäude **dort** ist das Postamt.

O b s e r v a ţ i e **O 127**

Adverbele *gerade* şi *eben* pot sta atît *înaintea* cît şi *în urma determinatului:*

Ihm **gerade** (sau: **Gerade** *ihm*) hätten Sie helfen sollen.
Das **eben** (sau: **Eben** *das*) wollte ich tun.

LOCUL NEGAŢIEI N I C H T

Negaţia *nicht* se poate referi: **O 128**
la *predicatul propoziţiei*, negînd astfel toată propoziţia (*vezi* O 130), sau
la *un cuvînt* din propoziţie (*vezi* O 143). **O 129**
În general, negaţia **nicht** care neagă *predicatul* stă *cît mai aproape de sfîrşitul propoziţiei sau chiar pe ultimul loc*, indiferent dacă propoziţia este principală sau secundară. **O 130**
Astfel **nicht** stă:
a) pe *ultimul loc* al propoziţiei *principale* cu un predicat *simplu:* **O 131**

Er kommt heute **nicht.**
Sie hatte das Buch **nicht.**

b) *înaintea celui de-al doilea element al predicatului sau al locuţiunii verbale* (în propoziţia principală şi în cea secundară): **O 132**

Er ist heute **nicht** *gekommen.*
Sie ist **nicht** *Lehrerin* geworden.

Leider hat er wieder einmal **nicht** *Wort* gehalten.
Ich weiß, daß sie heute **nicht** *kommen* werden.
Ich freue mich, daß er **nicht** *krank* ist.
Ich bedauere, daß er **nicht** *Wort* gehalten hat.

O 133 c) *înaintea verbului conjugat* (în propoziţia *secundară introdusă* care are predicat *simplu*) :

Ich bedauere, daß er heute **nicht** *kommt.*

O 134 Locul negaţiei **nicht** este însă determinat şi de *anumite părţi de propoziţie.*

O 135 Astfel **nicht** *precedă :*
a) *elementul predicativ suplimentar :*

Er kam **nicht** *gesund* zurück

O 136 b) *de obicei complementul prepoziţional :*

Er freut sich **nicht** über diesen Besuch.
Er freut sich **nicht** darüber.
(Corect, însă mai puţin frecvent : Er freut sich *über diesen Besuch* **nicht.**
Er freut sich *darüber* **nicht.**)

O 137 Această regulă nu se aplică în propoziţia *relativă* în care complementul prepoziţional este *exprimat prin pronumele relativ,* respectiv în care *adverbul pronominal introduce propoziţia relativă.*

Er erhielt ein Buch, *über das* er sich **nicht** freute.
(*Însă :* Sie war enttäuscht, weil er sich **nicht** *über das Buch* freute.)
Er erfuhr etwas, *womit* er **nicht** gerechnet hatte.
(*Însă:* Er war sehr überrascht, weil er **nicht** *mit einer solchen Mitteilung* gerechnet hatte.)

O 138 c) *complementul circumstanţial de* **loc** *sau de* **mod:**

Sie war **nicht** *zu Hause.*
Er spricht leider **nicht** *deutlich.*

O 139 d) *complementul circumstanţial de* **timp**
— care exprimă o durată sau o periodicitate :

Er ist **nicht** *bis zum Abendessen* geblieben.
Sie kann **nicht** *bis morgen* fertig werden.
Er fährt **nicht** *täglich* in die Stadt.
Er macht diesen Aussprachefehler **nicht** *jedesmal.*

—care este exprimat prin cuvinte care nu indică un moment precis, ca **früh, gleich, immer, sofort, spät, zeitig** etc. :

Er kam **nicht** *sofort.*
Sie ist **nicht** *spät* gekommen.

Alte părţi de propoziţie cer *postpunerea negaţiei* **nicht**:
a) *complementul* **cazual;** **O 140**

Er erinnert sich *seiner* **nicht.**
Sie halfen *mir* **nicht.**
Ich verstehe *dieses Problem* **nicht.**

b) *complementul circumstanţial de* **cauză:** **O 141**

Er kann *wegen des schlechten Wetters* **nicht** kommen.

c) *de obicei complementul circumstanţial de* **timp** (*vezi* însă O 139): **O 142**

Er kommt *heute* **nicht.**
Sie arbeitet *Sonntag* **nicht.**
Wir können an *diesem Tag* **nicht** kommen.

Pentru a nega *un cuvînt* din propoziţie, negaţia **nicht** se pune în faţa lui. Adesea, de această negare a unui cuvînt se leagă o altă parte de propoziţie introdusă prin *sondern:* **O 143**

Nicht *alle* sind heute gekommen (*sondern* nur einige).
Wir gehen **nicht** *heute* ins Kino (*sondern* morgen).
Er hat mir **nicht** *das Wörterbuch* gebracht, sondern die Grammatik.

(Pentru *nicht* + *ein* = *kein vezi* § ...)

SCHEMĂ REZUMATIVĂ PENTRU LOCUL NEGAŢIEI NICHT DETERMINAT DE ANUMITE PĂRŢI DE PROPOZIŢIE

I

Negaţia **nicht** *precedă:*

1. *verbul conjugat* al propoziţiei *secundare introduse:*

..., daß er heute **nicht** *kommt.*

2. *cel de-al doilea element al predicatului sau al locuţiunii verbale, precum şi particula separabilă:*

Er wird **nicht** *kommen.*
Sie ist **nicht** *gekommen.*
Das Kind wird **nicht** *krank* (werden).
Wir können **nicht** *Stellung* nehmen.
Er stand **nicht** *auf.*

II

Negaţia **nicht** *urmează:* **O 144**

(1) *verbul conjugat al propoziţiei principale simple:* **O 145**

Er *schläft* **nicht.**

(2) *complementul cazual:*

Er erinnert sich *seiner* **nicht.**
Sie helfen *mir* **nicht.**
Wir haben *das Kind* **nicht** gesehen.

..., weil er **nicht** *gekommen* ist.
..., daß er **nicht** *das Wort* ergreifen wird.

3. *circumstanţialele de* **loc** *şi de* **mod:**

Sie ist **nicht** *zu Hause* (gewesen).
Er spricht **nicht** *deutlich.*
..., daß er **nicht** *aufmerksam* schrieb.

(3) *circumstanţialul de* **cauză:**

Er kam *wegen des schlechten Wetters* **nicht.**

4. *circumstanţialul de* **timp**
a) care exprimă *o durată* sau *o periodicitate:*

Er bleibt **nicht** *bis* morgen.
Sie hat **nicht** *jeden Tag* Deutsch.

(4) *circumstanţialul de* **timp** *(în general, vezi însă coloana* I, 4):

Er kommt *heute* **nicht.**
Sie arbeiten **jetzt** *nicht.*

b) *exprimat prin cuvinte care nu indică un moment precis, ca:*

früh, gleich, immer, sofort, spät, zeitig etc.

Er antwortete **nicht** *gleich.*

5. *de obicei, complementul prepoziţional (adverbul pronominal):*

Ich warte **nicht** *auf ihn.*
Er dachte **nicht** *daran,* uns anzurufen.

6. *orice alt cuvînt* dacă **nicht** se referă la acesta şi *nu la predicat:*

Nicht *er* hat das Buch gebracht.
..., daß **nicht** *er* das Buch gebracht hat.
Er hat **nicht** *das Buch* gebracht, sondern eine Zeitschrift.

ORDINEA PROPOZIŢIILOR ÎN FRAZĂ

O 146 Adesea poziţia propoziţiei secundare în frază corespunde poziţiei părţii de propoziţie respective în propoziţie:

compl. prepoziţional
Wir freuen uns auf seinen Besuch.
Wir freuen uns, daß er uns besuchen wird.
propoziţie secundară completivă

Multe propoziţii secundare însă nu ocupă în frază locul pe care-l au în propoziţie părţile de propoziţii corespunzătoare: **O 147**

Atribut
Bellende Hunde beißen nicht.
Hunde, *die bellen*, beißen nicht.

propoz. atributivă.

ORDINEA PROPOZIŢIILOR SECUNDARE

PROPOZIŢIA SUBIECTIVĂ

Propoziţiile subiective apar de regulă, ca propoziţii *prepuse* sau *postpuse*, foarte rar ca propoziţii intercalate: **O 148**

Wer den Schaden hat, braucht für den Spott nicht zu sorgen.
Es ist notwendig, *daß wir die grammatikalischen Regeln beachten.*
Und wenn auch, *was sie sagte*, unbedeutend war, so hörte ich ihr doch aufmerksam zu.

Dacă propoziţia *subiectivă* este *postpusă*, în propoziţia regentă se întrebuinţează adesea cuvîntul corelativ *es*. **O 149**

Unhöflich ist *es, daß er sich so oft verspätet.*

PROPOZIŢIA PREDICATIVĂ

Propoziţiile predicative ocupă, de obicei, locul pe care-l ocupă *numele predicativ* în propoziţie: **O 150**

Mihail Kogălniceanu war es, *der Alexander Ion Cuza bei der Durchführung bedeutender demokratischer Reformen zur Seite stand.*

Dacă propoziţia predicativă trebuie scoasă în mod deosebit în evidenţă, ca se pune *înaintea regentei:* **O 151**

Was sie war, bleibt sie nicht.

PROPOZIŢIA ATRIBUTIVĂ

0 152 Propoziţiile atributive stau, de regulă, *imediat după* substantivu determinat.

0 153 Ele apar, în majoritatea cazurilor, ca propoziţii *intercalate, mai rar c propoziţii postpuse:*

Die Gleichberechtigung, *deren sich die Frauen in unserem Vaterland erfreuen,* äußert sic auch in einer immer regeren Teilnahme am politischen Leben des Landes.

Im Museum Goleşti wurde eine „pädagogische Abteilung" geschaffen, *welche die An fänge des rumänischen Unterrichts veranschaulicht.*

0 154 Propoziţiile atributive apar numai rareori ca propoziţii prepuse:

„Der du die weite Welt umschweifst,
Geschäft'ger Geist, wie nah fühl' ich mich dir." *(J. W. Goethe)*

Propoziţiile atributive *nu stau nemijlocit* lîngă substantivul determinat

0 155 a) dacă acesta este însoţit de unul sau mai multe atribute *postpuse*

Sein Blick fiel auf das **Gesicht** s e i n e s k l e i n e n M ä d c h e n s, *in dem er las* daß die Überraschung gelungen war.

0 156 b) dacă al doilea element al predicatului este format dintr-un singur cuvînt:

Ich habe **ein Buch** g e l e s e n, *das sehr interessant ist.*

„ Er setzte eine **Antwort** a u f, *in welcher er den Sohn willkommen hieß,* aber auch tadelte." *(L. Feuchtwanger)*

PROPOZIŢIA COMPLETIVĂ

Propoziţiile completive apar

0 157 a) de regulă, ca propoziţii *postpuse:*

Ein Reisender fragte mich, *ob der Zug in Breaza halte.*

0 158 b) uneori — în special în vorbirea afectivă — ca propoziţii *prepuse:*

Was sie war, hatte sie selbst aus sich gemacht.

0 159 c) extrem de rar, ca propoziţii *intercalate:*

Dort mußte man an einem Wächter vorüber, der, *wen er wollte,* anhalten konnte.

PROPOZIŢIA CIRCUMSTANŢIALĂ

Propoziţiile circumstanţiale se folosesc **O 160**
a) mai frecvent, ca propoziţii *postpuse :*

Ich singe, *wie der Vogel singt. (J. W. Goethe).*
Wir hätten mehr Freude an unserem Ausflug gehabt, *wenn das Wetter schön geblieben wäre.*

— *Numai în urma regentei* stau propoziţiile *consecutive :* **O 161**

Er arbeitet so gut, *daß alle mit ihm zufrieden sind.*

— *De regulă, în urma regentei stau :* **O 162**
(a) *propoziţiile modale propriu-zise :*

Er spricht immer so, wie er denkt.
(*Posibil însă*: *Wie er denkt,* so spricht er auch.)

(b) *propoziţiile comparative ireale :* **O 163**

Sie sah mich an, als ob sie von nichts wüßte.
(*Posibil însă*: *Als ob sie von nichts wüßte,* so sah sie mich an.)

(c) *propoziţiile finale :* **O 164**

Er kam zu mir, damit ich ihm bei der Übersetzung helfe.
(*Posibil însă*: *Damit ich ihm bei der Übersetzung helfe,* dazu kam er zu mir.)

b) ca propoziţii *prepuse :* **O 165**

Obwohl es regnete, gingen wir ins Stadion.
Nachdem Andrei die Prüfungen bestanden hatte, fuhr er zu seinen Eltern.

— De regulă, se plasează *înaintea propoziţiei regente :*
(a) propoziţiile *temporale :* **O 166**

Als ich ihn kennenlernte, sprach er ziemlich gut Deutsch.

(b) propoziţiile *condiţionale* — în special, cele camuflate : **O 167**

Wenn er ins Theater gegangen wäre, hätte ich es gewußt.
Wäre er ins Theater gegangen, so hätte ich es gewußt.

(c) propoziţiile *cauzale* introduse prin *da* (= întrucît) : **O 168**

Da ich mich nicht verspäten wollte, bestellte ich ein Taxi.

c) mai rar, ca propoziţii *intercalate :* **O 169**

„Er hatte, *weil der Spätsommer schön war,* seine Werkstatt ins Freie verlegt." *(A. Seghers)*
„Die Wagentür wurde, *als Georg hereinkam,* von innen geöffnet." *(A. Seghers)*

INFLUENȚA PROPOZIȚIEI SECUNDARE PREPUSE ASUPRA TOPICII PROPOZIȚIEI PRINCIPALE

O 170 Influența unei propoziții secundare *prepuse* asupra topicii din propoziția *principală* este identică cu influența pe care o exercită partea de propoziție care ocupă locul I într-o propoziție asupra restului propoziției (*vezi* O 61):

Nach längerem Zögern, *nahm er* den Vorschlag an.

Nachdem er längere Zeit gezögert hatte, *nahm er* den Vorschlag an.

Excepție fac:

O 171 1. *propozițiile de măsură progresivă (vezi N 95):*

Je höher er kam, desto leichter *schien* ihm der Aufstieg.

O 172 2. *uneori, propozițiile concesive:*

Wenn er sich auch anstrengen mußtem *er empfand* doch Befriedigung bei seiner Arbeit.

War ihr Gesicht auch schon recht alt und welk geworden, *ihre großen dunklen Augen glühten* noch. *(W. Bredel)*

O 173 3. *uneori, propozițiile condiționale*

Hättet ihr in diesem Augenblick Lobgott Piepsams Gesicht gesehen, *ihr wäret* tief erschrocken gewesen. *(Th. Mann)*

■

EXERCIȚII

1. *Formați din grupele următoare de propoziții fraze în raport de coordonare prin juxtapunere:*

a) Der Mai ist gekommen.
Die Bäume schlagen aus.
Die Zugvögel kommen zurück.

b) Der Frühling ist gekommen.
Die Natur erwacht zu neuem Leben.

c) Linde Lüfte wehen durch das Land.
Die Schneeglöckchen läuten den Frühling ein.
d) „Schließt, Augen, euch!
Hier ist nicht Zeit, sich staunend zu ergötzen." *(J. W. Goethe)*
e) Ihr seid in Gefahr.
Ihr müßt fliehen.

2. *Formaţi din următoarele grupe de propoziţii fraze în raport de coordonare, folosind una din conjuncţiile* **und; außerdem; auch; weder ... noch; entweder ... oder; aber; sondern; dann; darum; denn; dennoch:**

a) Erich ging an die Kinokasse.
Er verlangte zwei Karten.
Er rief seinen Freund Martin an.
Er hatte auch für ihn eine Karte genommen.
b) Martin ist sehr müde.
Diesen Film will er unbedingt sehen.
c) Erich brachte mir das geliehene Buch zurück.
Er las mir seinen Aufsatz über das Buch vor.
d) Peter konnte den Text nicht übersetzen.
Er hatte kein gutes Wörterbuch zu Hause.
e) Hans wollte mich am Nachmittag besuchen.
Er rief mich an.
f) Du wirst bei dieser Feier ein Lied singen.
Du wirst ein Gedicht aufsagen.
g) Heinrich suchte das gewünschte Buch in allen Buchhandlungen.
Er fand es nicht.
h) Else hat ihrer Freundin nicht geschrieben.
Sie hat sie nicht angerufen.
i) Ich komme nicht.
Ich muß das Buch bis morgen lesen.
Es ist auch sehr interessant.

3. *Traduceţi în limba germană:*

a) Duminică am vrut să facem o excursie la Băneasa, dar a plouat toată ziua şi a trebuit să rămînem acasă *(imperfect)*.
b) Învingătorii în întrecere au fost nu numai aclamaţi, ci numele lor au fost trecute pe tabla de onoare a intreprinderii *(imperfect)*.
c) Ţăranii noştri lucrează azi ogoarele cu ajutorul unor maşini perfecţionate, de aceea ei au în fiecare an o recoltă bogată.
d) Pînă la ora şase am scris exerciţiile pentru ora de germană, apoi am mers cu prietenul meu Anton la cinema *(perfect)*.

e) Andrei ne-a spus: „Deseară mergem ori la teatru, ori la un concert."
f) Peter striga tare, dar colegii săi nu-l puteau auzi din cauza furtunii.
g) De fapt am citit cartea, totuşi aş dori s-o mai citesc o dată, căci mi-a plăcut mult.

4. *Formaţi propoziţii subiective, folosind cuvintele din paranteză:*

a) Früh übt sich, wer ... *(ein Meister, werden, wollen).*
b) Wer ..., geht zum Arzt. *(sein, krank)*
c) Ob ..., bleibt unsicher. *(der Freund, kommen)*
d) Daß ..., wundert mich. *(der fleißige Student, fehlen)*
e) Es war richtig, was ... *(der Professor, sagen; la imperfect).*
f) Es war ungewiß, wer ... *(die Aufgabe, lösen; la viitor)*
g) Was ..., gefiel allen. *(vortragen; la pasiv)*
h) Sicher ist, daß ... *(der Ausflug nach Predeal, stattfinden)*
i) Wer ..., soll auch nicht essen. *(nicht, arbeiten)*
j) Wer ..., muß die Nuß knacken. *(der Kern, essen, wollen)*
k) Wer ..., muß essen, was übrig bleibt. *(nicht, kommen, zu, die rechte Zeit)*
l) Es ..., worüber der Professor heute sprechen wird. *(nicht, bekannt, noch, sein)*
m) Daß ..., ist deine Pflicht. *(du, lernen)*

5. *Traduceţi în limba germană:*

a) Cine vede acest film va voi să-l mai vadă o dată.
b) Nu este sigur dacă prelegerea va avea loc azi.
c) Cine nu te părăseşte la nevoie e prietenul tău adevărat.
d) Cine nu e punctual va pierde ocazia să vadă acest film interesant.
e) Ceea ce ai spus este foarte corect.
f) Îmi pare rău că pleci.
g) Îmi e penibil că am întîrziat.
h) Mă bucur că vii astăzi la mine.
i) Nu e bine că iese fără palton, căci este foarte frig.
j) Era foarte modest. Numai cine îl cunoştea ştia că el este renumitul inovator.
k) A învăţa bine este datoria noastră.
l) Îmi este acum uşor să traduc o carte din germană în română.

6. *Formaţi propoziţii predicative, folosind cuvintele din paranteză:*

a) Du wirst, was ... *(du, mit Fleiß, erstreben).*
b) Er ist nicht mehr das, was ... *(er, sein; la imperfect).*
c) Das Erfüllen des Plans ist das, was ... *(der Erfolg, die Produktion, sichern).*

d) Er wurde endlich, was ... *(er, sich wünschen).*
e) Sein Ziel war immer, ... *(Lehrer, werden).*
f) Er ist bei der Prüfung durchgefallen. Die Erklärung ist, ... *(er, nicht lernen; la perfect).*

7. *Transformaţi propoziţiile de mai jos în fraze cu o propoziţie predicativă:*

Model: *Wir halfen ihm.*
Wir waren es, die ihm halfen

a) *Anna* zeigte dem Alten den richtigen Weg.
b) *Dieser Ingenieur* hat die neue Methode eingeführt.
c) *Peter* hat die richtige Übersetzung gemacht.
d) *Der Professor* kam in den Hörsaal.
e) *Das* wollte ich eben sagen.
f) *Sein Brief* bereitete ihr große Freude.

8. *Traduceţi în limba germană:*

a) Eu sînt acela despre care ţi-a vorbit prietenul tău Karl.
b) Dorinţa sa a fost să devină inginer.
c) Aceasta este ce voiam să-ţi spun.
d) Dragă prietene, filmul n-a fost aşa de bun cum s-a spus.

9. *Transformaţi propoziţiile de mai jos în fraze cu propoziţii atributive:*

Model: Er dachte an den Brief.
Der Vater hatte ihn geschrieben.
Er dachte *an den Brief, den* der Vater geschrieben hatte.

a) Erich geht zu einen Film. Der Film wurde ihm von seinem Freund empfohlen.
b) Anna brachte das Buch. Sie hatte das Buch gelesen.
c) Der Professor lobte den Studenten. Er hatte ihn geprüft.
d) Mein Freund kommt nicht zum Vortrag. Professor Meyer hält den Vortrag.
e) Ich besuchte meinen Freund. Das Haus des Freundes liegt am See.
f) Er kam mit seinem Freund. Er hatte mit dem Freund eine Entdeckung gemacht.
g) Gib mir das Wörterbuch. Du hast das Wörterbuch gestern gekauft.
h) Mein Freund will mit mir ins Theater gehen. Er hat mich angerufen.
i) Die Apfelbäume blühen reich. Sie wurden vom alten Gärtner gepflanzt.

j) Ich liebe die Stadt. Ich bin hier geboren.
k) In den Ferien las mein Freund alles. Der Professor hatte ihm empfohlen.
l) Das las er zwei- und dreimal. Er verstand nicht gleich.

10. *Completați propozițiile cu pronumele relative corespunzătoare:*

a) Er tat etwas, ... keiner von ihm erwartet hatte.
b) Mein Freund erreichte alles, ... er wollte.
c) Das ist der Student, ... die Übersetzung so schön gemacht hat.
d) Dort liegt das Buch, ... du mir gegeben hast.
e) Die Studenten, mit ... ich gesprochen habe, waren Ausländer.
f) Menschen, ... man nicht raten kann, kann man auch nicht helfen.
g) Die Mitglieder unserer Gruppe sprachen über alle Fragen, ... sie interessierten.
h) Unser Direktor ist ein Mann, auf ... Gerechtigkeit man vertrauen kann.
i) Das Problem, mit ... sich unsere Gruppe beschäftigt, ist sehr wichtig.

11. *Traduceți în limba germană*

a) Oamenii la care am lucrat au fost foarte amabili.
b) Scriitorul, din a cărui operă ne-ai citit, ne va vizita duminică.
c) Casa unde a locuit Creangă este acum muzeu.
d) Acesta este același oraș unde vreau să merg și eu.
e) Bolnavul, pe care l-ai vizitat, poate părăsi spitalul.
f) Prietenul meu, al cărui copil e acum bolnav, trebuie să plece acasă.
g) Vestea că prietenul meu vine duminică la noi m-a bucurat mult.
h) Siguranța că va învinge i-a dat putere.
i) Presupunerea noastră că el ar fi făcut traducerea aceasta a fost exactă.
j) Datoria de a lupta pentru pace o are fiecare dintre noi.

12. *Formați propoziții completive directe, pe lîngă propozițiile principale tipărite cursiv:*

1) *Sie wußte, ...*	a) Ihre Freundin wird bald nach Bukarest kommen. b) Die Studenten sind zum Vortrag gegangen. c) Er ist ein ausgezeichneter Musiker.

2) *Er bedauerte*	a) Sie muß bald nach Bukarest fahren. b) Der geplante Wettkampf findet nicht mehr statt. c) Es hatte an jenem Tage geregnet.
3) *Man fragte ihn*	a) Er studiert schon lange Deutsch. b) Er hat jetzt Zeit, ins Kino zu gehen. c) Mein Freund nimmt an dem Ausflug teil.
4) *Er glaubte nicht*	a) Peter kann kommen. b) Die Bücher sind in der Bibliothek zu finden. c) Der Film ist sehr interessant.

13. *Formați propoziții completive directe, folosind cuvintele din paranteză:*

a) Früher glaubten die Menschen, ... *(die Sonne bewegt sich um die Erde).*
b) Sage mir, was ... *(du hast für heute vorbereitet).*
c) Ich hoffe, daß ... *(er wird bis Sonntag kommen).*
d) Verschiebe nicht auf morgen, was ... *(du kannst heute besorgen).*
e) Ich fragte ihn, ob ... *(das ist sein Buch).*
f) Ich bedauere, daß ... *(du kannst zu unserer Feier nicht kommen).*
g) Heute wissen wir, daß ... *(die Erde bewegt sich um die Sonne).*
h) Sie fragte den Kollegen, wann ... *(der Ausflug findet statt).*

14. *Traduceți în limba germană:*

a) Andrei ne-a spus că va tipări în curînd noua sa carte.
b) Eu cred că Petre va veni azi la noi.
c) Profesorul întreabă pe cine vrea el.
d) Nu știu dacă Otto poate veni cu noi.
e) Ai aflat că examenul are loc săptămîna viitoare?
f) El îl întreabă cînd are loc seminarul de literatură.
g) L-am întrebat pe Otto dacă merge cu noi la cinema.
h) N-am știut că a primit o nouă locuință.
i) Ia-ți ce-ți place.
j) Dă-mi ce ți-am cerut.

15. *Completați cu propozițiile completive:*

a) Niemand von uns zweifelt daran, daß ... *(er wird die Prüfung bestehen).*
b) Bei der Vorbereitung ihrer Feier rechneten die Studenten damit, daß ... *(der bekannte Regisseur wird ihnen helfen).*
c) Wem ..., dem ist nicht zu helfen. *(ist nicht zu raten).*
d) Er gab das Buch, wem ... *(er hatte versprochen).*

16. *Traduceţi în limba germană :*

a) Anton se bucură că va face duminica viitoare o excursie la Predeal.
b) Ana se gîndeşte cu ce ar putea răsplăti bunătatea colegei sale.
c) Acest tînăr inginer este permanent preocupat să-şi adîncească şi să-şi completeze cunoştinţele.

17. *Răspundeţi la întrebări, folosind cuvintele din paranteză :*
Model: *Wann* kommst du zu mir?
(Ich bin mit den Übungen fertig.)
Ich komme zu dir, wenn ich mit den Übungen fertig bin.
Wenn ich mit den Übungen fertig bin, komme ich zu dir.

a) Wann zündest du das Licht an? *(es wird dunkel)*
b) Wann hast du ihn gesehen? *(ich war gestern im Park)*
c) Wann fährst du ans Meer? *(wir haben Ferien)*
d) Wann kommt Peter nach Bukarest? *(er hat Zeit)*
e) Wann haben Sie Peter zum letztenmal gesehen? *(ich studierte in Bukarest)*
f) Wann machen Sie die Übersetzung? *(ich habe den Text gelesen)*

18. *Răspundeţi folosind* **als** sau **wenn :**

a) Wann geht man zum Arzt? *(krank sein)*
b) Wann fliegen die Schwalben nach dem Süden? *(Bevor Winter beginnen)*
c) Wann haben Sie ihn gesehen? *(ich in Bukarest, sein)*
d) Wann schrieb Schiller das Drama „Die Räuber" ? *(Militärakademie in Stuttgart besuchen)*
e) Wann pflückt der Gärtner die Früchte? *(reif, sein)*

19. *Completaţi propoziţiile temporale :*

a) Karl und Otto schrieben Losungen, während ... *(die Kollegen wiederholten die Lieder)*.
b) Die Kinder freuten sich, so oft ... *(die Großeltern besuchten sie)*.
c) Überlege, lieber Freund, bevor ... *(du antwortest auf die Frage des Lehrers)*.
d) Ich bleibe hier, solange ... *(das Wetter ist schön)*.
e) Diese Vorstellung begann, nachdem ... *(der Professor hatte die jungen Künstler vorgestellt)*.
f) Meine Geschwister waren im Garten beschäftigt, während ... *(ich schrieb einen Brief)*.

g) Man soll die Bärenhaut nicht verkaufen, bevor... *(man hat den Bären nicht).*

h) Bevor ... *(wir gehen an die Arbeit),* stellen wir gemeinsam einen Arbeitsplan auf.

20. *Traduceți în limba germană :*

a) Am citit ziarul înainte de a merge la acest film.
b) Petre s-a bucurat cînd prietenul său i-a înapoiat cartea.
c) Noi am mers pe jos în timp ce prietenii noștri mergeau cu autobuzul.
d) Cînd va avea loc excursia? Cînd va fi vreme frumoasă.
e) Cînd ți-ai cumpărat acest frumos costum? Cînd am fost la București.
f) După ce am copiat cuvintele necunoscute, am făcut și exercițiile.
g) Prietenul meu se folosește mereu de dicționar cînd traduce în limba germană.
h) În timp ce lucra în grădină, Otto cînta un cîntec frumos.
i) Voi veni la voi, îndată ce voi avea mai mult timp.
j) Ori de cîte ori aud acest cîntec, mă gîndesc la frumoasa noastră serbare.

21. *Transformați a doua propoziție într-o circumstanțială modală :*

a) Else singt heute so schön.
Ich habe sie noch nie gehört.
b) Emil arbeitete.
Er kann arbeiten.
c) Das kleine Kind zeigte seine Freude.
Es hüpfte und klatschte in die Hände.
d) Er kam die Treppe langsam herauf.
Er stützte sich auf seinen Freund.
e) Er half ihr.
Er brachte ihr alle Bücher, die sie brauchte.

22. *Completați cu conjuncțiile corespunzătoare :*

a) Das Gewitter zog so schnell ab, ... es gekommen war.
b) Der Bruder meines Freundes sah so aus, ... ich ihn mir vorgestellt hatte.
c) Wir erfuhren von ihm mehr, ... wir erwartet hatten.
d) Unser Betrieb stellte mehr Maschinen her, ... der Plan vorsah.
e) Er sprach mehr, ... es nötig war.
f) Er nahm mehr Bücher mit, ... er in einem Monat lesen kann.

g) Er half dem Freund, ... dieser ihn um seine Hilfe bat.
h) Erich nahm das Buch, ... es sein Kollege wußte.
i) Er grüßte zuerst, ... ich ihn zuerst grüßte.
j) Sie ging zu ihrer Freundin, ... diese sie eingeladen hätte.
k) Anton ging an mir vorbei, ... ich ihn bemerkte.
l) Man soll immer so handeln, ... man denkt.
m) Das Buch war so fesselnd, ... der Junge es nicht weglegen konnte.
n) Ihm war, ... jemand im Hof herumginge.
o) Er ging weg, ... ihn die ganze Sache nicht interessierte.
p) Karl sah aus, ... er krank wäre.

23. *Traduceţi în limba germană:*

a) Prietenul meu traduce atît de corect, cum nu ne-am aşteptat.
b) Norii cei negri s-au retras aşa de repede cum au venit.
c) Paul ne-a adus cărţile, în loc ca noi să le fi adus.
d) El veni la mine, în loc ca eu să mă duc la el.
e) El mi-a dat stiloul, fără ca eu să i-l fi cerut.
f) Peter era atît de cufundat în cartea sa, încît nu-l observă pe tatăl său care intră.
g) Bunicul povestea atît de exact, ca şi cum totul s-ar fi petrecut abia acum cîteva zile.
h) Cu cît citea mai mult, cu atît i se părea mai interesantă această carte.
i) Cu cît alerga mai repede, cu atît mai departe i se părea ţinta.
j) Fratele meu mă privi atît de surprins, ca şi cum m-ar fi văzut pentru prima dată.
k) Ea vorbeşte atît de frumos nemţeşte, ca şi cum ar fi studiat ani de zile limba germană.

24. *Transformaţi a doua propoziţie într-o comparativă ireală. Ţineţi seama de folosirea corectă a conjunctivului:*

a) Er sah mich an.
Er hatte mich nicht verstanden.
b) Er blieb immer ruhig.
Er hat viel Zeit.
c) Peter rannte auf der Straße.
Er hatte es sehr eilig.
d) Sie blieb ruhig sitzen.
Es war nichts geschehen.
e) Er kommandierte.
Er war der Führer der Gruppe.

25. *Alcătuiți propoziții circumstanțiale de măsură progresivă cu* **je ... desto :**

a) Sie drangen weiter ins Gebüsch.
Es wurde wärmer.
b) Sie fuhren weiter.
Die Landschaft wurde schöner.
c) Otto näherte sich mehr dem Hause.
Ihm wurde leichter zumute.
d) Sie lesen viel in deutscher Sprache.
Sie sprechen besser deutsch.
e) Du stehst früher auf.
Du machst die Arbeit schneller.

26. *Traduceți în limba germană :*

a) Otto mi-a făcut o surpriză aducîndu-mi cartea dorită.
b) Putem învăța bine o limbă străină citind mult în această limbă.
c) A desenat atît de frumos, cum eu n-am crezut că poate desena.
d) El a plecat așa de repede cum a venit.
e) Era atît de liniște, ca și cum n-ar fi fost nimeni în toată casa.
f) El vorbea atît de tare, ca și cum ceilalți ar fi fost surzi.
g) Cu cît citești mai mult, cu atît știi mai multe (lucruri) despre noile descoperiri.
h) Cu cît zilele devin mai lungi, cu atît nopțile devin mai scurte.
i) Atît cît am înțeles din vorbele lui, lucrarea trebuie refăcută.

27. *Completați propozițiile cauzale, folosind cuvintele din paranteză :*

a) Das Kind schlief lange, weil ... *(es müde sein).*
b) Karl begann zu sprechen, weil ... *(er sich an alles erinnern).*
c) Alles sah sehr schön aus, weil ... *(es im Zimmer ist hell).*
d) Sie blieben alle im Institut, weil ... *(der Vortrag ist interessant).*
e) Morgen gehe ich ins Kino, weil ... *(ich Zeit haben).*
f) Er kann nicht mitkommen, weil ... *(er krank sein).*
g) Er besuchte den Freund täglich, weil... *(dieser ist sehr krank).*
h) Da ... *(sie kennt dich),* hat sie dich leicht entschuldigt.
i) Weil ... *(ich wollte ihm helfen),* machte ich ihm auf seine Fehler aufmerksam.
j) Da ... *(das Wetter schön sein),* wird der Ausflug sicher stattfinden.

28. *Traduceți în limba germană, folosind conjuncțiile* **da, weil** și **denn :**

a) Sînt foarte obosit, căci lucrez de o lună la acest proiect.
b) Deoarece vremea este rea, excursia nu mai are loc azi.
c) Nu am nevoie de ajutor, căci am doar puțin bagaj.

d) El nu vine azi la mine, fiindcă are mult de învăţat pentru seminarul de literatură.

e) Maria o vizitează zilnic pe prietena ei, deoarece aceasta e foarte bolnavă.

f) Mă grăbesc, căci reprezentaţia începe azi la ora şapte, nu la şapte şi jumătate.

g) Ana o cheamă la telefon pe Helga, căci are două bilete de cinema şi vrea să ştie dacă aceasta merge cu ea.

29. *Formaţi din cuvintele din paranteză propoziţii consecutive:*

a) Der Kranke fühlte sich nach der ärztlichen Behandlung so wohl, daß ... *(er, allein, das Krankenhaus, verlassen, können).*

b) Sie war mit sich so beschäftigt, daß ... *(sie die Freundin, nicht, sehen).*

c) Beide Häuser waren zerstört, so daß ... *(niemand, dort, wohnen, konnte).*

d) Das Auto fuhr so schnell, daß ... *(wir, ankamen, rechtzeitig).*

e) Das Auto fuhr zu schnell, als daß ... *(er, jemand, erkennen, können).*

f) Er hatte große Angst, so daß ... *(die Knie zittern, er).*

30. *Traduceţi în limba germană:*

a) El vorbeşte atît de încet, că nu-l poţi înţelege.

b) Bacteriile sînt fiinţe atît de mici, încît nu le putem vedea cu ochiul liber.

c) Această descoperire este atît de însemnată, că se va vorbi mult de ea.

d) Peter este bine pregătit pentru seminarul de literatură, aşa că nu trebuie să se teamă.

e) Otto scrie atît de neciteţ, că abia pot înţelege ce mi-a scris în ultima lui scrisoare.

31. *Completaţi propoziţiile finale, folosind cuvintele din paranteză:*

a) Man soll alles tun, damit ... *(die Kinder sind glücklich).*

b) Die Genossen verlangten eine Versammlung, damit ... *(der Plan wird besprochen).*

c) Ich habe das Wörterbuch mitgebracht, damit ... *(du machst die Übersetzung).*

d) Man baut bei uns viele Schulen, damit ... *(alle Kinder können lernen).*

e) Er fährt mit dem Autobus, damit ... *(er verspätet sich nicht).*

32. *Răspundeţi la întrebări prin propoziţii finale:*

a) Wozu studieren Sie Deustch? *(Ich kann deutsche Bücher im Original lesen.)*
b) Zu welchem Zweck gab man dem Jungen Geld? *(Er kauft eine Zeitung.)*
c) Wozu soll der Student lauter sprechen? *(Die Studenten der Gruppe hören alles.)*
d) Mit welcher Absicht gehst du zu Peter? *(Er hilft mir bei der Übersetzung.)*

33. *Transformaţi cea de-a doua propoziţie într-o propoziţie finală:*

a) Er schreibt mir gleich.
Ich kann mich für die Reise vorbereiten
b) Mein Freund Emil blieb 10 Tage in Bukarest.
Ich zeige ihm alle Sehenswürdigkeiten unserer Hauptstadt.
c) Anton schickte mir eine schöne Ansichtskarte.
Ich weiß, wo er seine Ferien verbringt.
d) Er führte mich zur Haltestelle.
Ich fahre mit der richtigen Straßenbahn.
e) Der Lehrer wiederholte den Satz.
Ich verstehe ihn richtig.

34. *Traduceţi în limba germană:*

a) Profesorul a mai adus alte cărţi, pentru ca fiecare student să aibă cartea sa.
b) Călătorim cu avionul, ca să ajungem mai repede la destinaţie.
c) Odată, Goethe invită la el mai mulţi prieteni, pentru ca aceştia să-l cunoască pe micul Mendelssohn.
d) Ospătarul aşează masa la fereastră, ca oaspeţii să vadă şi cursa de automobile.
e) Ana o ajută pe prietena ei, ca aceasta să-şi termine mai repede rochia.

35. *Transformaţi a doua propoziţie într-o construcţie finală infinitivală cu* **um . . . zu**:

a) Wir machten einen Ausflug.
Wir erholen uns nach der Prüfung.
b) Ich gehe jetzt auf die Post.
Ich gebe eine Ansichtskarte auf.

c) Mein Freund besuchte mich.
Er brachte mir das geliehene Buch zurück.

d) Anton ging schnell in die Stadt.
Er kaufte das neuerschienene Buch.

36. *Formați propoziții condiționale, folosind cuvintele din paranteză:*

a) Wenn ..., so muß er sofort zum Arzt gehen. *(er ist krank)*

b) Wenn ..., so kann der Ausflug nicht am Sonntag stattfinden. *(das Wetter ist schlecht)*

c) Falls ..., mußt du dir Karten rechtzeitig besorgen. *(du willst das schöne Lustspiel sehen)*

d) Sie war sehr glücklich, wenn ... *(sie durfte die Kinder beim Spielen beobachten)*

e) Wir sind schneller am Ziel, wenn ... *(wir gehen durch den Wald)*

f) Wenn ..., kommt er früher zu uns. *(er Zeit hat)*

g) Du kommst zu spät, wenn ... *(du dich nicht beeilst)*

h) Ich werde ihm, falls ... *(es ist nötig)*, einen Brief schreiben.

37. *Traduceți în limba germană:*

a) Dacă vrei să traduci acest text, îți dau dicționarul meu.

b) Vino cu mine, dacă vrei să vizitezi muzeul de artă.

c) Dacă vrei să-ți cumperi această carte, du-te chiar acum la librărie, nu știu dacă o mai găsești mîine.

d) Dacă Andrei are nevoie de ajutorul meu, vin cu plăcere la el azi după amiază.

e) Ajută-i mamei, dacă vrei să-ți coasă mai repede rochia cea nouă.

f) Dacă are timp, ne conduce la gară.

38. *Transformați prima propoziție într-o subordonată condițională ireală:*

Model: Hätte ich ein gutes Wörterbuch!
Ich könnte den Text leicht übersetzen.
Wenn ich ein gutes Wörterbuch hätte, könnte ich den Text leicht übersetzen.

a) Könnten Sie mir erklären, wie ich diese Übung machen soll?
Ich wäre Ihnen dankbar.

b) Hättest du bei dieser Übersetzung die grammatischen Regeln in Betracht gezogen!
Deine Übersetzung wäre gut.

c) Könnten Sie die Übersetzung bis morgen machen?
Es wäre sehr gut.

39. *Traduceţi în limba germană :*

a) Dacă ai avea acum timp, am merge împreună la teatru.
b) Dacă ai fi făcut sport vara aceasta, acum te-ai simţi mai bine.
c) Dacă ar fi cumpărat şi pentru mine cartea recomandată, i-aş fi fost recunoscător.
d) Dacă Peter ar fi venit cu tine, ar fi putut vedea şi el acest interesant film.

40. *Completaţi propoziţiile concesive, folosind cuvintele din paranteză :*

a) Otto hielt ihn für ein kleines Kind, obwohl ... *(er war schon elf Jahre alt).*
b) Seine Haare waren schon grau, obwohl ... *(er war noch keine dreißig Jahre alt).*
c) Sie lachte, obwohl ... *(sie hatte große Schmerzen).*
d) Trotzdem ... *(es ist kalt)*, gehe ich baden.
e) Es war schon lange nach Mitternacht, trotzdem ... *(das Licht brannte in seinem Zimmer).*

41. *Traduceţi în limba germană :*

a) Deşi era întuneric, el găsi drumul prin pădure.
b) Am cumpărat cartea, deşi o are şi fratele meu.
c) Cu toate că vremea este rea, vom face excursia la munte.
d) Au venit mulţi oaspeţi, deşi vremea a fost rea.
e) Cu toate că plouă, spectatorii rămîn în tribune.

42. *Transformaţi cea de-a doua propoziţie într-o construcţie infinitivală :*

a) Ich hoffe bestimmt, daß ich dich bald wiedersehe.
b) Er glaubt, daß er im Sommer ans Meer fahren kann.
c) Ich bitte dich, daß du mich am 12. August besuchst.
d) Der Professor rät dem Studenten, daß er sich später zur Prüfung meldet.
e) Der Professor empfiehlt dem ausländischen Studenten, daß er sich ein gutes Wörterbuch kaufe.
f) Wir können uns nicht daran erinnern, daß wir dieses Problem behandelt haben.
g) Er hatte den Wunsch, daß er diese Übersetzung allein mache.
h) Der Student hoffte, daß er das gewünschte Buch in der Buchhandlung findet.

i) Otto war zu schwach, als daß er das Krankenhaus allein hätte verlassen können.

j) Wir gehen heute ins Theater, damit wir eine Vorstellung in deutscher Sprache sehen.

k) Er fährt aufs Land, damit er seine Großeltern besucht.

l) Hans und Peter fahren zu den Großeltern, damit sie ihnen bei der Obsternte helfen.

43. *Transformați a doua propoziție într-o construcție infinitivală cu* **ohne ... zu** sau **statt ... zu:**

a) Er fuhr erst um 9 Uhr.
Er fuhr nicht um 8 Uhr.

b) Peter übersetzte den Text.
Er schaute nicht ins Wörterbuch.

c) Anna ging allein ins Kino.
Sie erwartete Helga nicht.

d) Der Sohn schrieb der Mutter nur einige Worte.
Er schrieb keinen langen Brief.

e) Geh ein wenig spazieren.
Sitz nicht den ganzen Tag im Zimmer.

44. *Transformați propoziția tipărită cursiv într-o construcție participială:*

a) Erich ging an mir vorbei, *indem er in eine Zeitschrift blickte.*

b) Die Pioniere begrüßten die Delegation, *indem sie schöne Lieder sangen.*

c) Nachdem er in Bukarest angekommen war, besuchte mein Freund die Nationalgalerie.

d) Als er nach Hause kam, fand er ihren Brief.

45. *Transformați propoziția atributivă într-un atribut dezvoltat:*

a) Die Mutter erzählte der kleinen Marie eine Geschichte, *die dieser noch unbekannt war.*

b) Die zwei Studenten, *die gestern angekommen* sind, sind ausländische Studenten.

c) Das Lustspiel, *das von den Studenten unserer Gruppe besprochen wird,* ist ein Meisterwerk der rumänischen Literatur.

d) Der Wagen, *der von meinem Freund gekauft wurde,* ist wunderschön.

e) In einem Hause, *das unweit unserer Wohnung liegt,* wurde eine Ausstellung eröffnet.

f) Der Film, *der von allen Studenten unserer Gruppe gesehen* wurde, schildert den Kampf der rumänischen Bauern.

46. *Transformaţi atributele dezvoltate în propoziţii atributive:*

a) Andrei kann mir das *von seinem Vater gekaufte* Buch nicht geben, denn er braucht es für das Literaturseminar von morgen.
b) Die Studenten unserer Gruppe besprechen eine *für uns sehr wichtige* Frage.
c) Die *von diesem Werk hergestellten* Fernsehgeräte sind zu Exportartikeln geworden.
d) Die *eben aus der DDR angekommenen* Gäste werden morgen das Dorfmuseum besichtigen.
e) Wir haben einen schönen Ausflug gemacht und das *an der Bistriţa errichtete* Wasserkraftwerk besichtigt.
f) Die *in den Dörfern unseres Landes gebauten* Häuser sind schön und groß.

47. *Transformaţi propoziţiile coordonate în propoziţii contrase:*

a) Erich wird ein Gedicht aufsagen, oder er wird das neue Lied singen.
b) Andrei fährt heute nicht mit uns nach Ploieşti, sondern er geht in die Bibliothek, um die Übersetzung für morgen zu machen.
c) Anton weiß, daß Otto nicht ins Kino geht, sondern daß er lieber einen Spaziergang macht.
d) Hans las ein Buch, Marie las eine Zeitschrift.
e) Ich weiß, daß Peter ins Kino geht und daß Marie ins Theater geht.

48. *Prescurtaţi propoziţiile subordonate tipărite cursiv:*

a) Dieser Ingenieur, *der ein begeisterter Neuerer ist*, hat neue Methoden für die Pflanzenzüchtung entwickelt.
b) Die Brigade führte Versuche durch, *damit sie daraus lerne.*
c) *Weil er von den Erfolgen seiner Forschungen begeistert war*, verwendete der junge Chemiker die neue Methode.
d) *Indem sie freudig miteinander wetteiferten*, erzielten die Studenten dieser Gruppe eine hervorragende Leistung.
e) Die Aufgaben, *die von der Betriebsleitung bis ins einzelne ausgearbeitet wurden*, konnten in Angriff genommen werden.
f) Die Studentengruppe, *die von dem plötzlichen Gewitter überrascht wurde*, flüchtete in eine Schutzhütte.
g) Der Arzt erlaubte dem kranken Studenten nicht, *daß er das Zimmer auch nur vorübergehend verließ.*
h) Wir fahren ins Gebirge, *damit wir uns erholen.*
i) Es ist deine Pflicht, *daß du pünktlich zum Unterricht kommst.*

j) Wir haben uns vorgenommen, *daß wir alle Probleme bis morgen lösen.*

k) Hans und Peter arbeiteten den ganzen Tag über, *ohne daß sie ermüdeten.*

49. *Transformaţi propoziţia subordonată tipărită cursiv în subordonată camuflată:*

a) Wenn mein Freund an Ort und Stelle gewesen wäre, hätte er die schöne Landschaft nicht besser schildern können.

b) Wenn Peter nicht so mutig gewesen wäre, hätte er den kleinen Anton nicht retten können.

c) Wenn mein Kollege die Lösung dieses Problems nicht gefunden hätte, hätte er die ganze Nacht gearbeitet.

d) Peter sagte, *daß er dieses Problem sehr leicht lösen könne.*

e) Otto erwiderte ihm, *daß er lieber ins Kino gehen wolle.*

50. *Transformaţi vorbirea directă în vorbire indirectă:*

a) Peter sagte mir: „Dieses Problem ist schon lange gelöst."

b) Andrei sagte: „Geh in die Stadt, um die Ausstellung zu besichtigen."

c) Der Ingenieur sagte: „Die Folgen der Einführung dieser Neuerung sind von großer Bedeutung für die Produktion."

d) Er erklärte dem Professor: „Ich bin krank gewesen, darum habe ich die Übungen nicht machen können."

e) „Meine Eltern", erzählte Otto, „haben dieses Haus vor 20 Jahren gebaut."

f) Klaus sagte dem Freund: „In 10 Minuten werde ich mit der Übersetzung fertig sein."

51. *Traduceţi în limba germană:*

a) Günther spuse că nu mai e bolnav, aşa că poate merge cu noi.

b) Profesorul a spus ieri că este foarte mîndru de noi.

c) L-am întrebat pe fratele meu de ce n-a vrut să meargă ieri seară cu noi la teatru.

d) Prietenul meu mi-a spus că toţi colegii lui au fost entuziasmaţi de spectacolul în limba germană.

e) Ziarul de ieri relata că echipa noastră de fotbal a avut mare succes, dar eu nu sînt de aceeaşi părere.

f) Franz l-a întrebat pe prietenul său Anton dacă a văzut ultimul film, care rulează la cinematograful Patria.

g) Cine poate şti azi, cum va fi vremea peste o săptămînă.

h) El nu ştie, dacă prietenul lui poate veni.

ORTOGRAFIA

ORTOGRAFIA SUNETELOR

VOCALELE LUNGI (*vezi A* 12)

Vocalele **a, e, o, u**
Lungimea vocalelor este indicată în anumite cuvinte: **P 1**
prin *dublarea vocalelor* **a, e, o:**

aa **Aal, Aar, Aas, Haar, Maat, Paar, Saal, Saat, Staat, Waage**
ee **Beere, Beet, Fee, Heer, Klee, Lee, leer, Meer, Reede, scheel, Schnee, See, Seele, Speer, Tee, Teer, verheeren**
oo **Boot, Moor, Moos** etc.

prin **h** *ortografic* (*vezi* A 161) înainte de **l, m, n, r,** *la sfîrşitul cuvîntului* şi înaintea unei *terminaţii sau unui sufix neaccentuat* care începe cu o *vocală:* **P 2**

Mahl, Lehm, Sahne, Uhr
froh, jäh, nah, Schuh, zäh
Ehe, gehen, sehen; **fähig, Drehung, Zähigkeit** (însă: **Hoheit, Freiheit,** *vezi* P. 122)

i şi ie
i *lung* se scrie **ie** **P 3**
în aproape toate cuvintele de origine *germană*, în cuvintele *asimilate* şi în terminaţiile de origine negermană **-ie, -ier, -ieren:**

bieder, Diele, Fieber, kriechen, Liebe, Miene, Spiegel; **Energie, Havarie, Furnier, Klavier, buchstabieren, qualifizieren, verlieren**

O b s e r v a ţ i i

1. În cîteva cuvinte, **ie** reprezintă, în mod excepţional, un **i** *scurt:* **P 4**

d ***i*** *e* (articol) [di]; *vielleicht* [fi'laeçt];
vierzehn, vierzig, Viertel ['fIr-]

2. **ie** reprezintă un **i** *scurt* urmat de un **e** *slab* [iə] în silaba *finală, neaccentuată* a acelor cuvinte de origine *latină* în care **-ie** a rezultat dintr-un vechi **-ia:** **P 5**

Familie, Ferien, Julie etc.

P 6 *lung* se scrie **i**
— în mod *excepţional*, în cîteva cuvinte de origine *germană:*

Biber, Igel, Lid, mir, dir, wir; gib, gibst, gibt, wider

— în *general*, în cuvintele de origine *negermană:*

Benzin, Bibel, Fibel, Fiber (= fibră), **Gardine, Kaliber, Lawine, Maschine, Sirup, Tiger**

P 7 **i** *lung* se scrie **ih** în cîteva forme ale pronumelui personal *(ihm, ihn, ihnen, ihr)* şi în pronumele posesiv *ihr*.

P 8 **i** *lung* se scrie **ieh** doar în cîteva cuvinte:

befiehlst, befiehlt; gedieh; geschieht; fliehen; sieh, siehst, sieht; stiehlt; verzieh, verziehen; Vieh; ziehen etc.

VOCALELE SCURTE

P 9 În general, vocala radicală este *scurtă* dacă *rădăcina* cuvîntului se termină în *două sau mai multe consoane diferite*, în **ch, sch, ng:**

Ast, Berg, Dampfer, fort, hast, Kunst, Künstler, Muskel, Onkel, sanft
ach, brechen, ich, lachen, stechen
Asche, Busch, dreschen, Masche, rasch, Tasche, waschen
bang, bringen, dringen, Gesang, Klang, Rang

P 10 Dacă rădăcina cuvîntului se termină într-o *singură* consoană, *scurtimea* vocalei se arată prin *dublarea* acestei consoane:

Pot fi dublate următoarele consoane:

b, d, f, g, k, l, m, n, p, r, s, t, z

În loc de *dublu* **k (kk)** şi *dublu* **z (zz)** se scrie, în general, **ck** şi **tz:**

Ebbe, Robbe; Edda, Widder; Affe, Muff, offen; Egge, Flagge, Roggen; Akkord, Akkordeon, Acker, Ecke, stecken; alle, Ball, stellen; Amme, Emma, Stamm; Anna, können, dann; Lappen, Mappe, Suppe; dürr, harren, Narr; essen, lassen, Masse; hatte, satt, Wette, Skizze, sitzen, Katze

E x c e p ţ i i

P 11 În cîteva cuvinte *monosilabice, fără accent sintactic*, consoana finală *nu se dublează*, deşi vocala este s c u r t ă:

ab, am, an, bin, bis, das, des, es, hat, hin, im, in, man, mit, ob, um, vom, von, was, weg, wes, zum, zur

Sufixele şi terminaţiile **-in, -nis, -is, -as, -us** dublează consoanele **n** şi **s** numai în *interiorul* cuvîntului (înaintea unei desinenţe): P 12

Genossin — Genossinnen, Lehrerin — Lehrerinnen;
Zeugnis — Zeugnisses — Zeugnisse, Erkenntnis — Erkenntnisse;
Iltis — Iltisses — Iltisse; Atlas — Atlasses — Atlasse;
Autobus — Autobusses — Autobusse; Trolleybus — Trolleybusses — Trolleybusse

Observaţie P 13

Substantivele *abstracte* cu sufixul **-ismus** nu se schimbă în timpul declinării şi nu au plural:

der Imperialismus, des Imperialismus etc.

Substantivele *concrete* cu acest sufix formează pluralul în **-ismen**: P 14

der Mechanismus — die Mechanismen, der Organismus — Organismen

VOCALELE CU UMLAUT

Prin *Umlaut* se înţelege transformarea vocalelor **a, o, u** şi a diftongului **au** în **ä, ö, ü,** respectiv **äu.** (Pentru pronunţarea vocalelor cu Umlaut *vezi* (A 17 — A 19)). P 15

Din punct de vedere *ortografic* mai dificilă este distincţia între **ä** şi **e, äu** şi **eu.** În această privinţă se pot da următoarele două reguli de bază:

1. **ä** reprezintă totdeauna, fără nici o excepţie, sunetul **e** *deschis,* fie *lung* [ɛ:], fie scurt [ɛ]. P 16

2. **ä** şi **äu** se scriu dacă există alte forme ale aceluiaşi cuvînt sau cuvinte înrudite cu **a** sau **au:** P 17

Säcke (Sack), Fälle (Fall), Häuser (Haus), läuft (laufen), täglich (Tag), häßlich (Haß), häufig (Haufen), läuten (laut)

Umlaut apare

1. *la substantive*

a) la *pluralul* anumitor substantive care au în rădăcina singularului **a, o, u, au** (*vezi* C 88). P 18

Mann — Männer, Sohn — Söhne, Buch — Bücher, Haus — Häuser

b) la *derivarea* multor substantive *feminine* cu ajutorul sufixului **-in** din substantive masculine cu **a, o, u, au** în rădăcină: P 19

Arzt — Ärztin, Wolf — Wölfin, Hund — Hündin, Bauer — Bäuerin

c) la formarea *diminutivelor* (cu sufixele **-chen** şi **-lein**) din substantive cu **a, o, u, au** în rădăcină: P 20

Mann — Männchen, Sohn — Söhnchen, Buch — Büchlein, Frau — Fräulein

2. *la verbe*

P 21 a) în anumite forme ale verbelor *tari* şi *neregulate* cu **a, o, u, au** în rădăcina *infinitivului* prezent sau a *imperfectului* indicativ:

fahren — du fährst, er fährt;
stoßen — du stößt, er stößt;
laufen — du läufst, er läuft (indicativ prezent, *vezi*, H 52)
tragen — ich trug — ich trüge;
geben — ich gab — ich gäbe;
bieten — ich bot — ich böte (conjunctiv imperfect).

P 22 b) la derivarea verbelor *tranzitive* de conjugare *slabă*
— din *substantive:*

Dampf — dämpfen, Pflug — pflügen, Trost — trösten, Schaum — schäumen, Rauch — räuchern

— din *adjective:*

lahm — lähmen, rot — röten, braun — bräunen

P 23 c) în general, la derivarea unor verbe din infinitivul prezent sau indicativul imperfect al verbelor t a r i cu **a, o, u, au** în rădăcina infinitivului sau imperfectului:

fallen — fällen, trank — tränken, fuhr — führen

P 24 d) de multe ori, la *derivarea verbelor* cu sufixul **-eln:**

lachen — lächeln, fromm — frömmeln, grub — grübeln

3. *la adjective:*

P 25 a) de multe ori, la *comparativul* şi *superlativul* adjectivelor cu **a, o, u** (nu însă: **au**!) la gradul pozitiv.

alt — älter, groß — größer, dumm — dümmer

P 26 b) la *derivarea* adjectivelor
— cu sufixul **-ern:**

Glas — gläsern, Holz — hölzern

— adesea cu sufixul **-ig:**

Falte — vielfältig (*însă*: faltig)
Auge — blauäugig

— de obicei cu sufixele **-isch** şi **-lich:**

Stadt — städtisch, Dorf — dörfisch, Hund — hündisch, Bauer — bäurisch
Angst — ängstlich, Woche — wöchentlich, Stunde — stündlich, braun — bräunlich

Excepţii

În ortografia germană de azi există anumite anomalii în privinţa scrierii cu **e** sau **ä, eu** sau **äu:**

a) Cîteva cuvinte se scriu cu **ä** şi **äu,** deşi în limba literară nu există cuvinte sau forme înrudite cu **a** sau **au:** P 27

dämmern, Dämmerung, Geländer, Schärpe
dräuen, Räude, sich räuspern, Säule, sich sträuben

b) Pe de altă parte, anumite cuvinte se scriu cu **e** şi **eu,** deşi există cuvinte înrudite cu **a** şi **au,** înrudire care însă nu se mai simte, mai ales datorită schimbărilor semantice prin care au trecut aceste cuvinte: P 28

ausmerzen (März), behende (Hand), besser (baß), Elend (Land), Eltern (alt), fertig (Fahrt), gerben (gar), Hecke (Hag), kentern (Kante), legen (lag), Schenke (Ausschank), setzen (saß), Stengel (Stange), überschwenglich (Überschwang), Wildbret (Braten) etc.
Greuel, greulich (grauen) etc.

DIFTONGII

1. **äu** sau **eu** (*vezi* A 20—23). P 29
2. **ei, ai, ay, ey** P 30

ei, ai, ay şi **ey** reprezintă în cuvintele de origine *germană* şi în cele *asimilate* a c e l a ş i diftong: [ae] (*vezi* A 22)

În general, se scrie **ei:** P 31

Ei, **Eile**, **ein**, **Eis**; **dein**, klein, scheinen; allerlei, Partei, vielerlei

ai şi **ay** se scriu numai în *cîteva cuvinte* şi în derivate lor: P 32

Bai, Balalaika, **Hai**, **Hain**, **Kai**, Kaiser, **Laib** (= pîine întreagă), **Laich**, **laichen**, **Laie**, **Lakai**, **Mai**, **Maid**, **Main** (rîu), **Mainz** (oraş), **Mais**, **Malaie**, **Rain**, **Saite** (coardă), **Taifun**, **Taiga**, Thailand, **Tokaier**, **Waise**; **Bayer**, Bayern, bayrisch

ey se scrie numai în cîteva nume proprii: P 33

Meyer, Speyer

CONSOANELE

Prin **s** se redă: P 34
sunetul **s** *-sonor* [z]:

sagen, Seele, sein; Hase, lesen, rasen

sunetul **s** *surd* [s]:

das, eins, ist, liest, rast

P 35 Prin **ss** şi **ß** (*es ţet*) se redă *numai* sunetul **s** *surd* [s]:

essen, küssen, lassen; grüßen, muß, Straße

s [z] sau [s] (*vezi* A 214—215).

s se scrie:

P 36 a) totdeauna la *începutul cuvîntului* şi la începutul unui element component dintr-un cuvînt compus:

sagen, sein, Sonne, suchen; Skelett, Slawe, Szene, versagen, Dasein, aussuchen, Tierskelett, Ostslawen, Filmszene

P 37 b) în grupurile **sp** şi **st**; fac excepţie cuvintele în care un **ß** *din rădăcină* este urmat de un **t** *din desinenţă*:

Espe, Knospe, lispeln, Wespe; Hast, listig, rasten, Rost, kürzeste, schönste
faßt (= faß-t), grüßt, ißt, beißt, größte (= größ-te)

Pentru *pronunţarea* lui **sp** şi **st** la *începutul* cuvîntului şi la începutul unui element component dintr-un cuvînt compus, *vezi* A 216

P 38 c) în *sufixele şi terminaţiile*
-sal, -sam, -sel, -nis; -as, -is, -us:

Trübsal, langsam, Kapsel, Zeugnis, (*însă:* Zeugnisse, *vezi* C 89)
Atlas (*însă:* Atlasse,)Iltis (*însă:* Iltisse)
Autobus (*însă:* Autobusse, *vezi* C 101)

P 39 d) *la sfîrşitul acelor silabe radicale care se scriu cu* **s** *cînd urmează o vocală:*

Glas (Glases, Gläser), Gras (Gräser), lesbar (lesen), Los (losen), wies (weisen), Beweis (beweisen), dies (dieses)

P 40 e) în cuvinte monosilabice (şi în compuse):

als, bis, das, es, was, wes; alsbald, bislang, weswegen

ss *şi* **ß** *(es ţet)*

P 41 Atît **ss** cît şi **ß** redau sunetul **s** *surd* [s].

P 42 **ss** se scrie n u m a i **între două vocale,** dacă vocala precedentă este s c u r t ă:

essen, Gasse, küssen, lassen, Masse, Nässe, Posse, Tasse

P 43 **O b s e r v a ţ i e**

ss se menţine la *sfîrşitul* cuvîntului, dacă vocala *finală* **e** a fost înlocuită printr-un *apostrof:*

ich lass' (= lasse), însă la imperativ: laß!
ich fass' (= fasse), însă la imperativ: faß!

ß se scrie:

a) între două vocale, dacă precedă o vocală l u n g ă sau un diftong: P 44

Buße, Füße, Größe, grüßen, ließen (imperfect de la *lassen*),
Muße, schließen, stoßen, Straße, Süße; beißen, heißen, draußen, Strauß

b) *la sfîrşitul cuvîntului* (indiferent de cantitatea vocalei precedente): P 45

Biß, Fuß, groß, Gruß, laß (imperativ de la *lassen*), muß (de la *müssen*), Schluß, Stoß, süß

c) *înaintea unei consoane* (indiferent de cantitatea vocalei precedente): P 46

beißt, büßt, faßt, grüßt, ißt, küßt, laßt, mißt, mußte (imperfect de la *müssen*), schließt, stößt

d) *în prefixul* **miß-**: P 47

mißachten, mißbilligen, Mißbrauch, Mißverständnis

das — daß

Pentru a distinge corect *das* de *daß*, trebuie să ţinem seama de funcţia morfologică a cuvîntului folosit. P 48

d a s poate fi P 49

— articol hotărît:

Wo ist *das* Buch?

— pronume demonstrativ:

Das ist ein Buch.

— pronume relativ:

Hier ist das Buch, *das* du benötigst.

— **d a ß** nu poate fi decît c o n j u n c ţ i e = că. P 50

Ich weiß, *daß* er kommt.
Er sagte, *daß* er heute keine Zeit habe.

O b s e r v a ţ i i

1. **ß** *nu există ca majusculă.* P 51

În titluri, la folosirea maşinilor de scris care nu au această literă etc., **ß** se înlocuieşte prin **ss** sau **sz** (dacă prin **ss** s-ar produce confuzii):

STRASSE, GRÜSSE; MASZE (pentru a evita confuzia cu MASSE)

La despărţirea în silabe, **ss** şi **sz** care înlocuiesc pe **ß** *nu se despart:* P 52
STRA-SSE, MA-SZE.

În cursul flexiunii, alternanţa are loc numai P 53

— între **s** şi **ss**:

der Autobus, des Autobusses, die Autobusse

— între **ss** şi **ß**:

essen, du ißt, iß, wir essen, ich aß, wir haben gegessen
fließen — geflossen, wissen — gewußt

Ea n u are loc între **s** şi **ß.**

P 54 2. Între două vocale **n u** se scrie niciodată **s** dacă vocala precedentă este *scurtă.*

P 55 3. În caz de dubiu la folosirea lui *das* sau *daß,* se scrie *d a s* dacă poate fi înlocuit prin *dieser* sau *welcher:*

Das (dieses) Buch ist wirklich sehr interessant.
Das Buch, *das* (welches) du jetzt liest, gehört mir.

În fraza: Ich weiß, daß er heute kommt, **d a ß** nu poate fi înlocuit nici prin *dieser,* nici prin *welcher.*

f, ff, v, ph

P 56 **f, ff, ph** redau ortografic sunetul **f** *surd* [f]:

fallen, Haufen, Lauf; Affe, Muff; Geographie, Philosoph

P 57 **v** poate să redea:

— sunetul **f** *surd* [f]:

Nerv, Vater, viel; Beethoven

— sunetul **w** *sonor* [v]:

nervös, Novelle, November

f /f/

P 58 **f** se scrie în cuvintele de origine *germană* şi în cele de origine *negermană, complet asimilate:*

fallen, Fiber, Franse, frei, für; Efeu, Elefant, greifen, Hefe, Sofa; auf, Brief, Lauf

ff (*vezi* A 151)

v [f] sau [v] (*vezi* A 232, A 233)

P 59 **v** se scrie

a) în *cîteva* cuvinte de origine *germană* şi în derivatele lor, în care se pronunţă [f]:

Vater, Vetter, Vieh, viel, vier, Vlies, Vogel, Volk, voll, von, vor, vorder, voran; Frevel

P 60 b) în prefixul **ver-** (pronunţat [f]):

vergeben, vergiften, verlassen, Verlust, Verdruß, Verstand

P 61 c) în cuvintele de origine *negermană,* în care se pronunţă [f] sau [v].

[f]: brav, Nerv, Pulver, Veilchen, Vers, Vogt

[v]: Klaviatur, Klavier, nervös, Noveile, November, Sklave

ph

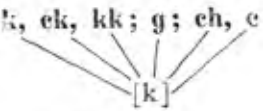
Se scrie *numai* în cuvinte de origine *negermană:* P 62

Alphabet, Diphtherie, Diphthong, Geographie, Philosophie, Phlegma, Phonograph

Observaţie

Cuvintele străine *frecvent folosite*, fiind în curs de asimilare, se pot scrie cu **f** sau **ph:** P 63

Fotograf (şi: Photograph), Grafik (şi: Graphik), Stenograf — Stenografie (şi: Stenograph — Stenographie), Telefon (şi: Telephon), Telegraf (şi: Telegraph) etc.



k, ck, kk redau *totdeauna* sunetul **k** *surd* [k], **g** îl redă în anumite poziţii, **ch** şi **c** îl redau în anumite cuvinte de origine *negermană.* P 64

k se scrie în *cele mai multe cuvinte*, indiferent de originea lor: P 65

Brokat, Kaffee, kalt, Kamera, kein, Keller, Kode, Kokarde, Kompanie, Kopie; akut, Doktor, exklusiv, Konstrukteur, Laken, Plakat, Praktikum, Staket

ck se scrie, de obicei, în loc de **kk** (*vezi* A 136). P 66

kk se scrie numai într-un număr mic de cuvinte de origine *negermană:* P 67

Akklamation, akklamieren, Akklimatisation, akklimatisieren, Akkolade, Akkommodation, akkommodieren, Akkord, akkordieren, Akkordeon (Akkordion), akkreditieren, Akkreditiv, Akkumulation, akkurat, Akkusativ, Makkaroni, Mekka (oraş), Mokka, Pikkolo, okkult, Okkultismus, Okkupation, Stakkato (Staccato), Stukkateur, Stukkatur (*însă:* Stuck)

Se scrie **g**, pronunţat [k] (*vezi* A 153) P 68
a) înaintea unei *consoane* sau unui *grup de consoane:*

Jagd, jagst, Magd, legst, lügst, sagte, trägt

b) la *sfîrşitul cuvîntului:*

Berg, Bug, Hamburg, Humbug, lag, mag, Tag, trug, Weg, weg

P 69 Se scrie **ch**, pronunţat [k] (*vezi* A 131)
a) la *începutul* anumitor cuvinte de origine *negermană:*

Chamäleon, **Ch**aos, **Ch**arakter, **Ch**lor, **Ch**olera, **ch**olerisch, **Ch**or, **Ch**oral, **Ch**rom, **ch**romatisch, **Ch**ronik, **ch**ronisch, **Ch**ronist

P 70 b) mai rar, în *interiorul* unor cuvinte de origine *negermană:*

Melan**ch**olie, melan**ch**olisch, Or**ch**ester, or**ch**estrieren

P 71 c) în anumite *nume proprii:*

Chemnitz (rîu; numele vechi al oraşului Karl-Marx-Stadt),
Cherusker (trib germanic), **Ch**iemsee, **Ch**lodwig, **Ch**ristian

P 72 **c** se scrie la *începutul* unui număr mic de cuvinte de origine *negermană:*

Café, **C**amping, **C**lique, **C**lown, **C**ouch, **C**ouloir, **C**oup, **C**uplet, **C**ourage, **C**ousin, **C**owboy, **C**reme, **c**rescendo, **C**roß, **C**roupier

P 73 **chs, x, ks, cks, gs**
→ [ks]

Toate aceste grupuri de litere redau ortografic grupul consonantic [ks].

P 74 **chs** [ks]
Se scrie *cel mai frecvent* pentru a reda grupul [ks] (*vezi* A 132):

A**chs**e, A**chs**el, Büe**chs**e, Da**chs**, Dei**chs**el, dre**chs**eln, Dre**chs**ler, Eide**chs**e, Fu**chs**, La**chs**, Lu**chs**, Oc**hs**(e), Sa**chs**en, se**chs**, Wa**chs**, wa**chs**en, we**chs**eln, Wu**chs**

Observaţie

P 75 Pentru deosebirea dintre **chs** din rădăcină (=[ks]) şi **ch** din rădăcină (=[x] sau [ç]) + desinenţa **s**, *vezi* A 132.

P 76 **x** [ks]
Se scrie numai în *cîteva* cuvinte de origine *germană* (şi derivatele lor) şi în cuvintele de origine *negermană:*
— *Cuvinte de origine germană.*

A**x**t, Fa**x**en, He**x**e, kra**x**eln, Ni**x**e

— *Cuvinte de origine negermană:*

A**x**iom, Bora**x**, bo**x**en, Bo**x**er, Eli**x**ier, Exa**m**en, Exe**m**pel, Exe**m**plar, exerzieren, E**x**il, explodieren, E**x**port, e**x**tra, fi**x**, Ju**x**, Kode**x**, la**x**, Le**x**ikon, Lu**x**us, mi**x**en, Mi**x**tur, Oxydation, Parado**x**, perple**x**, Präfi**x**, Pra**x**is, Sphin**x**, Suffi**x**, Ta**x**e, Ta**x**i, Te**x**t, Te**x**tilien, **X**ylophon; **X**ander, **X**erxes

ks
Se scrie numai în cîteva cuvinte:

Keks, Koks, links etc.

eks P 78

Se scrie în cuvintele cu **ek** în rădăcină:

drueksen (drueken); Häcksel (haeken); Kleeks, kleeksen (kleeken); Knaeks, knaeksen (knaeken); Knieks, knieksen (knieken); Mueks, mueksen (mueken); straeks (streeken)

gs [ks] P 79

Se scrie în cîteva cuvinte care au forme cu **g** final (pronunţat [k], *vezi* A 153):

flugs (Flug), mittags (Mittag), sonntags (Sonntag), untertags (Tag), unterwegs (Weg)

qu [kv] P 80

qu [=ku] se scrie atît în cuvintele de origine *germană* cît şi în cele de origine *negermană*, pentru a reda grupul consonantic [kv]:

Quadrat, Qual, quälen, qualifizieren, Qualität, Qualm, Quantität, quantitativ, Quartier, Quatsch, Quelle, quer, quittieren, Quittung; bequem, einquartieren, erquicken, verquicken

d, t, dt, th

d (pronunţat [d] sau [t], *vezi* A 137; A 138) P 81

d se scrie: P 82

a) la sfîrşitul *participiului prezent* (şi în gradele sale de comparaţie, cînd este folosit adjectival):

bedeutend, am bedeutendsten; bindend; eilend; reizend, am reizendsten

Observaţie

Adverbe derivate din participiul I: P 83

eilend → eilends, *însă:* hoffend → hoffentlich
wissend → wissentlich

b) în terminaţiile **-and** şi **-end** ale cuvintelor de origine *negermană* cu sens pasiv: P 84

Summand; Dividend, Legende

c) în cuvintele cu **end-**, derivate de la substantivul *Ende* sau compuse cu el: P 85

endgültig, endlich, endlos; Endlösung, Endstation, Endziel

t se scrie:

a) la sfîrşitul *participiului perfect* al verbelor *slabe:* P 86

bestellt, entsagt, gefragt, gemacht, hergestellt

b) în prefixul **ent-** (care nu trebuie confundat cu **end-** din *Ende*, *vezi* P 85): P 87

entbehren, Entlassung, entstellen, Enttäuschung

P 88 c) în sufixele **-ant** şi **-ent** ale cuvintelor de origine *negermană* cu sens activ:

Girant, Laborant, Musikant, Trabant, Vagant
Dokument, intelligent, konsequent, Korrespondent, Präsident, Student

P 89 d) la persoana a 3-a singular indicativ *prezent* şi la persoana a 2-a plural, *prezent şi imperfect:*

er sagt, er kommt; ihr sagt, ihr kommt; ihr sagtet, ihr kamt

P 90 *Excepţie*

— **er wird; er weiß;** verbele modale **(er kann, mag, darf etc.)**
— **ihr seid;**

P 91 *Tod — tot*

Substantivul *Tod* (=moarte) se scrie cu **d,** adjectivul *tot* (=mort) şi forma sa substantivizată *Toter* (=mort) se scriu cu **t.**

Cu **Tod, tot** şi **Toter** se pot forma cuvinte compuse şi derivate.

P 92 *Substantive*

compuse cu Tod:

Todesangst, Todesanzeige, Todesfall, Todesursache

compuse cu tot, Toter:

Totenbett, Totengräber, Totenstarre, Totenstille, Totgeburt, Totpunkt

Sînt *totdeauna* compuse cu *Tod* substantivele care exprimă *cel mai înalt grad* al noţiunii respective:

Todfeind, Todfeindschaft, Todsünde

P 93 *Adjective*

compuse cu Tod:

todbereit, todbringend, todesmutig

compuse cu toter sau tot:

totenblaß, totenbleich, totenstill, totgeboren, totgeglaubt

derivate din Tod:

tödlich

Numai cu Tod sînt compuse adjectivele cu sens de *superlativ:*

todbang, todblaß, todbleich, todernst, todfeind, todkrank, todmüde, todreif, todsicher, todstill, todunglücklich, todwund

P 94 *Verbele sînt totdeauna compuse cu tot:*

totfahren, sich totlachen, totsagen, totschlagen, totschweigen

dt [t]
d final din *rădăcina* unui cuvînt *se menţine* înaintea unui **t** din desinenţă **P 95**

Cuvîntul de bază:	*Cu* **t** *din desinenţă:*	*Nu există* **t** *în desinenţă:*
senden	sandte, gesandt; Gesandter, Gesandtschaft	Sender, Sendung
versenden	versandte, versandt	Versand
wenden	wandte, gewandt; Gewandtheit	Gewand
verwenden	verwandte, verwandt; Verwandter, Verwandtschaft	Verwendung
bereden	beredt	beredsam, Beredsamkeit
laden	lädt	Ladung

În *Stadt*, *städtisch* (şi în compuneri) se scrie **dt**, pentru a evita con- **P 96**
fuzia cu *Statt* (Statthalter, Werkstatt, anstatt, stattfinden etc.).

th [t] se scrie:
a) în cuvinte de origine *greacă:* **P 97**

Anthropologie, Apathie, Apotheke, Arithmetik, Ästhetik, Äther, Athlet, authentisch, Diphtherie, Diphthong, Enthusiasmus, Katheder, Labyrinth, Lithographie, Methode, Orthographie, Pantheismus, Pathos, pathetisch, Rhythmus, Synthese, Theater, Thema, Theorie, Thermometer, Thermosflasche, These

Se scriu însă cu **t:**

Alphabet, Hypotenuse, Kategorie, kategorisch, Myrte

b) în cîteva cuvinte *asimilate de origine greacă:* **P 98**

Panther, Thron, Zither

c) în anumite *nume proprii* atît de origine germană cît şi de origine **P 99**
negermană:

Goethe, Lothar, Luther, Mathilde, Roswitha, Thälmann, Theobald, Thusnelda, Werther Bartholomäus, Dorothea, Katharina, Matthias, Ruth, Thea, Theodor, Therese

Observaţii

1. Numele proprii de origine *negermană, foarte frecvent folosite, se pot* **P 100**
scrie *fără* **h:**

Käte, Marta (în loc de Käthe, Martha)

P 101 2. în numele *germane* cu un **th** *vechi* se preferă azi scrierea *fără* **h**:

Dieter, Günter, Walter (în loc de: Diether, Günther, Walther)
Însă: Walther von der Vogelweide

P 102 3. Numai cu **t** se scriu nume ca:

Berta, Helmut

P 103 d) în cîteva vechi nume geografice *germane:*

Bayreuth, Lothringen, Thüringen

b — p, d — t, g — k

P 104 În anumite situaţii se produce *asurzirea* consoanelor — sonore [b], [d], [g] astfel încît literelor **b**, **d**, **g**, menţinute în scriere le corespund, în vorbire, sunetele [p], [t], [k]:

habt [ha:pt], le**b**te ['le:ptə], Wei**b** [vaep]; rundlich ['rUntlIç], Kind [kInt]; le**g**st [le:kst], bir**g**t [bIrkt], Ta**g** [ta:k]

P 105 Sunetele [p], [t], [k], urmate de o consoană, de un grup de consoane sau în poziţie finală se redau ortografic prin literele **b**, **d**, **g**, dacă într-o altă formă a *aceluiaşi cuvînt* sau într-un *cuvînt înrudit*, înaintea unei vocale, se scrie (şi se pronunţă) **b, d, g:**

habt [ha:pt] — haben ['ha:bən]; le**b**te ['le:ptə] — leben ['le:bən]; Wei**b** [vaep] — Weiber ['vaebər]; rundlich ['rUntlIç] — runder ['rUndər]; Kind [kInt] — Kindes ['kIndəs]; le**g**st [le:kst] — legen ['le:gən], bir**g**t [bIrkt] — bergen ['bɐrgən], Ta**g** [ta:k] — Tage ['ta:gə]

-ig, -ich, -icht, -lich

P 106 Terminaţia [Iç] a *substantivelor* se scrie fie **-ig**, fie **-ich**.

P 107 a) Se scrie **-ig** dacă în cursul declinării, înaintea unui **e** *din desinenţă*, se pronunţă (şi se scrie) **ig:**

Käfi**g** ['kɛ:fIç] — Käfi**g**e ['kɛ:fIgə]
Pfenni**g** ['pfɛnIç] — Pfenni**g**e ['pfɛnIgə]
Zisi**g** ['tsaezIç] — Zisi**g**e ['tsaezIgə]

P 108 b) Dacă înaintea unui **e** *din desinenţă* se pronunţă [Iç], se scrie **-ich:**

Bottie**h** — Bottie**h**e, Kranie**h** — Kranie**h**e

P 109 Terminaţia [-rIç] a substantivelor se scrie totdeauna **-rich:**

Enteri**ch**, Fähnri**ch**, Wüteri**ch**; Eri**ch**, Heinri**ch**

Scrierea terminaţiei **-rich** nu trebuie confundată cu aceea a sufixului **-ig** *precedat de un* **r** *final din* rădăcină ; deşi pronunţarea este aceeaşi, scrierea este alta : P 110

gestrig ['gɛstrIç], hörig ['hØ:rIç], schwierig ['ʃvi:rIc], vorig ['fo:rIç]

Sufixul [Iç] al *adjectivelor şi adverbelor* se scrie totdeauna **-ig** : P 111

ewig ['e:vIç], gestrig ['gɛstrIç], günstig ['gYnstIç], riesig ['ri:zIç]

Sufixul [lIç] al *adjectivelor şi adverbelor* se scrie totdeauna **-lich** : P 112

allmählich, gänzlich, greulich, herrlich, monatlich, sprachlich, täglich, üblich, verständlich

Sufixul [lIç] (scris — **lich**) nu trebuie confundat cu sufixul [Iç] precedat de un **l** *final din rădăcină*, pronunţat la fel, însă scris **-lig** : P 113

eilig ['aelIç], eklig ['e:klIç], stachlig ['ʃtaxlIç], völlig ['foelIç], winklig ['vIŋklIç]

Cuvintele derivate cu sufixele **-ig** şi **-lich** din *aceeaşi* rădăcină se deosebesc fundamental prin înţelesul lor : P 114

Cuvintele derivate cu **-ig** exprimă, în general, o *însuşire*, cele derivate cu **-lich** o *referire la ceva, o legătură, un raport* ; uneori, cuvîntul în **-ig** are sens *activ*, cel în **-lich** sens *pasiv* : P 115

geschäftig = activ, agil — geschäftlich = de afaceri, referitor la afaceri, în materie de afaceri
geistig = spiritual — geistlich = bisericesc
verständig = înţelegător — verständlich = de înţeles, inteligibil
fremdsprachig = *în* limba străină — fremdsprachlich referitor *la* limba străină, *despre* limba străină
deutschsprachiger Unterricht = învăţămînt *în* limba germană
deutschsprachlicher Unterricht = predarea limbii germane
anderssprachige Bücher = cărţi *în* alte limbi ;
anderssprachliche Bücher = cărţi *despre* alte limbi

În cuvintele cu înţeles *temporal*, sufixul **-ig** [Iç] exprimă *durata*, *sufixul* **-lich** repetarea la un anumit interval : P 116

dreitägig = (cu o durată) de trei zile ;
dreitäglich = din trei în trei zile ;
ein sechsmonatiger Urlaub = un concediu *de* şase luni ;
ein sechsmonatlicher Urlaub = un concediu *din* şase în şase luni ;
eine vierzehntägige Reise = o călătorie de 14 zile ;
eine vierzehntägliche Reise = o călătorie din 14 în 14 zile

P 117 Dacă din *aceeaşi* rădăcină se derivă cuvinte cu sufixele **-lich** (analog cu sufixul **-ese** din limba română) şi **-lisch** (analog cu sufixul **-os** din limba română cele formate cu **-lich** exprimă o *apartenenţă, o caracteristică,* iar cele formate cu **-isch** au *un sens peiorativ:*

kind**lich** (= copilăresc) — kind**isch** = copilăros
dörf**lich** (= sătesc) — dörf**isch** = de mitocan, de bădăran
bäuer**lich** (= ţărănesc) — bäuer**isch** = necioplit

P 118 Terminaţia [Içt] a verbelor *slabe* terminate la infinitiv în **-igen** se scrie totdeauna **-igt** (persoana a III-a singular indicativ prezent şi participiul II):

genehmigen — er genehm**igt**
predigen — er pred**igt**, er hat gepred**igt**
reinigen — er rein**igt**, er hat gerein**igt**
vereinigen — er vereinigt, er hat vereinigt

Observaţie

P 119 Această terminaţie a *verbelor,* scrisă **-igt,** nu trebuie confundată cu sufixul **-icht** al unor *substantive:*

Dick**icht**, Hab**icht**, Kehr**icht**

h

P 120 În cuvintele de origine germană şi în cele asimilate, litera **h** are două funcţii diferite: să redea grafic sunetul [h] şi să indice ca semn ortografic lungimea vocalei precedente (*vezi* A 161).

1. Se scrie **h** şi se pronunţă [h]

P 121 a) înaintea unei vocale *la începutul cuvîntului* sau al unui *element component* dintr-un cuvînt compus:

haben, **h**olen, **H**usten; anhaben, zurückholen, Keuchhusten

P 122 b) în sufixul **-heit:**

Freiheit, Hoheit, Lauheit

P 123 c) în *interiorul cîtorva cuvinte:*

aha, ahoi, Ahorn, Alkohol, oheim, oho, Uhu

P 124 2. **h** *este semn ortografic şi nu se pronunţă* între vocală simplă, **ie** sau vocală simplă cu *Umlaut* şi **e** din silaba următoare:

Dre**h**er, dro**h**en, E**h**e, ge**h**en, sa**h**en, Tru**h**e, flie**h**en, wie**h**ern, zie**h**en
Krä**h**e, krä**h**en, mä**h**en, hö**h**er, brü**h**en, frü**h**er

P 125 *Excepţie*

säen, Säer

Imperfectul și participiul II al verbelor t a r i formate cu **ie** se scriu cu sau fără **h**, în funcție de scrierea *infinitivului:* P 126

gedieh, gediehen (infinitiv: gedeihen) — schrie, geschrien (infinitiv: schreien)

Între **ei** și **e** din silaba următoare scrierea *variază:* P 127

gedeihen, Reihe, seihen, weihen — kasteien, Kleie, Schleier, schreien, (wir, sie) seien (conjunctiv prezent al verbului *sein*)

h *nu se scrie* între diftongii **au, äu, eu** și **e** din silaba următoare: P 128

dauern, Klaue, Knäuel, Feuer, Scheuer, teuer

În cuvintele *compuse* formate dintr-un element component cu **h** *final* și un altul cu **h** *inițial*, se mențin *ambii* **h**: P 129

rauhhaarig, Rohhäute

E x c e p ț i e

sufixul **-heit** înaintea căruia un **h** *final se omite:* P 130

Hoheit, Rauheit, Roheit

Pentru **th** *vezi* A 221

SCRIEREA CU INIȚIALĂ MAJUSCULĂ SAU MINUSCULĂ

Primul cuvînt al unei *propoziții*, al unui *text* sau *titlu* se scrie cu inițială **majusculă:** P 131

Sie fragte: „**W**ann kommt ihr zu uns?" **D**er Junge antwortete:
„**W**ahrscheinlich morgen."
Erwin Strittmatter: **D**er Wundertäter

O b s e r v a ț i e

În ortografia *modernă*, primul cuvînt al unui *vers* se scrie cu inițială majusculă, numai dacă este *substantiv, substantivizat* sau *început de propoziție:* P 132

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
daß ich so traurig bin.
Ein Märchen aus alten Zeiten,
das kommt mir nicht aus dem Sinn. *(H. Heine)*

Cu iniţială **mică** se scrie:

P 133 1. *primul cuvînt al unei propoziţii,* dacă acesta începe cu un *apostrof* (*vezi* P 307):

„'ne schöne Überraschung", brummte er.
„'raus!" rief er wütend.

P 134 2. în cadrul *frazei,* după semnul *întrebării* sau cel al *exclamării:*

„Wann kommt ihr?" fragte er.
„Stillgestanden!" befahl der Offizier.

3. după semnul *două puncte:*

P 135 a) dacă urmează o *enumerare anunţată* (*vezi* P 114):

Sie haben folgendes zu tun: telefonische Anrufe zu beantworten, die Korrespondenz zu erledigen, Besuche anzumelden.

P 136 b) dacă este urmat de un *cuvînt* sau de un *fragment de propoziţie* anunţat (*vezi* P 115):

Übersetzen Sie: allgemein, im allgemeinen

P 137 c) dacă este urmat de o *propoziţie* care exprimă o *concluzie,* o *consecinţă* sau o *sinteză* a celor spuse anterior:

Der Genosse ist klug, fleißig, gewissenhaft und zuverlässig: wir können ihm diese Aufgabe anvertrauen.

P 138 **Orice substantiv** care şi-a păstrat funcţia morfologică se scrie cu **majusculă:**

Erich, Bukarest, Rumänien, Mensch, Genossenschaft

P 139 Se scriu cu *iniţială minusculă substantivele* folosite cu *funcţia altor părţi de vorbire:*

P 140 1. cu funcţia de adjectiv:

Ihm war angst und bange. (*Însă:* Er hatte Angst.)
Wer hat (behält) hier recht, wer unrecht?
(*Însă:* Er hat *das* Recht, an der Sitzung teilzunehmen.
Die Genossin ist *im* Recht /Unrecht/.)
Es tut mir aufrichtig leid, daß ich daran schuld bin.
(*Însă:* Wer trägt *die* Schuld daran? — Niemand tut ihm *ein* Leid an.)
Der Kopf tat mir weh. (*Însă:* Bitteres Weh erfüllte ihr Herz.)
Es ist wirklich schade, daß er nicht kommen kann.
(*Însă:* Es war sein Schade/n/, daß er nicht kam.)

P 141 2. cu funcţia de adverb

Er hatte anfangs (= am Anfang) nur wenig zu tun.
Sie zogen kreuz und quer durch den Wald.

Ich fühle mich morgens (= am **M**orgen) besser als abends (= am **A**bend).
Sie sind dienstags (= jeden **D**ienstag) frei.
Sie müssen mich beizeiten verständigen.
Ich habe Sie seinerzeit darum gebeten.
Wir werden ihn möglicherweise schon morgen aufsuchen.
Leider mußten wir unverrichteterdinge heimkehren.

3. cu funcția de numeral nehotărît: P 142

Wir brachten dem Kind ein **p**aar (= einige) Spielsachen.
(*Însă:* Ich kaufte mir ein **P**aar (= o pereche) Schuhe.)
Sie dürfen dem Kranken schon ein bißchen (= ein wenig) Butter geben.

4. cu funcția de prepoziție: P 143

Er mußte angesichts dieser Tatsachen alles zugeben.
Sie hat es dank ihrem Fleiß weit gebracht.
Wir werden trotz des schlechten Wetters spazierengehen.
Auf seiten (auf der Seite des Feindes herrschte große Verwirrung.
Um deiner Kinder willen mußt du das tun.
La fel: *behufs, betreffs, infolge, inmitten, kraft, laut, mittels, seitens, statt, zufolge, zugunsten, zuungunsten, zu seiten* etc.

5. cu funcția de particulă separabilă a unui verb compus: P 144

Die Feier findet morgen statt. *(stattfinden)*
Wir alle nehmen an der Feier teil. *(teilnehmen)*
Es nimmt mich wunder, daß du das nicht wußtest. *(wundernehmen)*
Die Kolonne machte halt. *(haltmachen)*
La fel:
Es spricht hohn. *(hohnsprechen)*
Er hält maß. *(maßhalten)*
Er steht kopf. *(kopfstehen)*

Însă: P 145

Ich schreibe oft Maschine. *(maschineschreiben)*
Er fährt gern Rad. *(radfahren)*
Sie schieben jeden Sonntag Kegel. *(kegelschieben)*

Orice cuvînt, indiferent ce parte de vorbire este, se scrie cu inițială **majusculă** dacă este *substantivizat;* substantivizarea este arătată adesea — însă nu totdeauna — prin folosirea *articolului.* P 146

1. *Adjective și participii*

a) *Adjectivele și participiile substantivizate se scriu* cu *majusculă:* P 147

Der Alte kam über die Straße. Ein **B**linder stand an der Ecke.
Der Arzt sprach mit den **K**ranken.
Ist das Lied in **D**ur oder **M**oll?
Der Redner ging vom **A**llgemeinen zum **B**esonderen über.
Mein Freund studiert **D**eutsch und **E**nglisch.
Alle für das **G**ute und **S**chöne **K**ämpfenden verdienen Achtung und Dankbarkeit.
Hier ist das **V**ersprochene.
Die zu **P**rüfenden wurden aufgerufen.

P 148 b) Comparativul şi superlativul se scriu cu *majusculă* dacă şi *pozitivul* s-ar scrie astfel, fiind substantivizat.

Das **B**essere ist der Feind des **G**uten.
Es war das **B**este, was er tun konnte.
Er wurde auch mit dem **S**chwersten fertig.

P 149 c) Au totdeauna funcţia de substantiv *adjectivele* şi *participiile precedate* de un *pronume personal* sau de un *pronume nehotărît* sau *numeral nehotărît* ca: *allerlei, alles, etwas, genug, manch, mehr, nichts, solch, viel:*

I h r **Ä**lteren und **A**lten müßt verstehen, daß auch *wir* **J**ungen selbständig denken und handeln.

Ich habe *etwas* **I**nteressantes gelesen, *viel* **S**chönes gesehen, *nichts* **U**nangenehmes erlebt, und kann euch jetzt *viel (allerlei)* **W**issenswertes erzählen.

E x c e p ţ i e

alles **ü**brige

P 150 d) Adjectivele derivate cu **-(i)sch** din nume de *persoane* se scriu cu *majusculă* dacă arată că persoana respectivă este *autorul* (unei opere); în acest caz adjectivul răspunde la întrebarea *wessen?* sau *von wem?*

Ich habe gestern ein **S**chillersches Drama gesehen.
(= ein *Drama Schillers, ...* ein *Drama von Schiller ...*)

Aceste adjective se scriu însă cu iniţială *minusculă* dacă arată o *însuşire* sau *caracteristică* atribuită persoanei respective; în acest caz adjectivul răspunde la întrebarea *was für ein?*

Das ist eine echt schillersche Tragödie. = O tragedie în felul, în spiritul lui Schiller.
Ein homerisches Gelächter brach aus.

P 151 e) Se scriu cu iniţială *majusculă* cuvintele derivate cu sufixul **-er din nume de ţări şi oraşe:**

die **B**ukarester Neubauten, die **B**anater Dörfer, das **J**enaer Glas, der Schweizer Käse, **W**iener Würstchen

O b s e r v a ţ i e

Aceste cuvinte n u sînt adjective ci vechi substantive la genitiv plural, folosite *adjectival* şi puse *atributiv înaintea substantivelor determinate.*

P 152 f) Se scriu cu *iniţială majusculă* adjectivele şi participiile care fac parte din *nume proprii* sau *titluri:*

Nume de persoane:

Stephan der **G**roße, Michael der **T**apfere

Numiri geografice și politice:

das Schwarze Meer, der Stille Ozean; Sozialistische Republik Rumänien, Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken, Deutsche Demokratische Republik, die Vereinten Nationen

Numiri ale evenimentelor istorice:

die Große Sozialistische Oktoberrevolution, die Französische Revolution, der Dreißigjährige Krieg (însă: der zweite Weltkrieg)

Numiri ale străzilor și ale piețelor:

die Lange Gasse, der Rote Platz

Numiri ale organizațiilor, întreprinderilor, instituțiilor:

die Rumänische Kommunistische Partei, der Verband der Kommunistischen Jugend; die Landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft „Rote Fahne" (însă, ca substantiv comun: diese landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft

Nume ale constelațiilor cerești:

der Große Bär

Titluri oficiale:

der Stellvertretende Minister

Titluri ale ziarelor, ale revistelor, ale operelor literare sau muzicale:

das Neue Deutschland, Beethovens Neunte (Symphonie)

Numiri ale sărbătorilor clasei muncitoare:

der Internationale Frauentag

2. *Pronume*

Se scriu cu inițială *majusculă:*

a) pronumele substantivizate: **P 153**

Er denkt nur an das liebe Ich.
Jedem das Seine. (Proverb)
Kümmere dich um das Deine (Deinige), um das Meine (Meinige) kümmere ich mich selbst.
In den Ferien fährt er mit den Seinen (Seinigen) (= mit der Familie) ins Gebirge.
Die Unseren haben gesiegt.
Ein gewisser Jemand hat vorhin angerufen.

b) forma de politețe a pronumelui personal și a pronumelui posesiv: **P 154**

Wann besuchen Sie uns einmal mit Ihrer Frau und Ihren Kindern? — Heute kann ich es Ihnen noch nicht sagen.

c) pronumele personal și cel posesiv de persoana a II-a singular și plural, folosite în *scrisori*, dacă aceste pronume se referă la *cei cărora le scriem:* **P 155**

Lieber Hans!

Wie geht es **Dir** und **Deiner** Familie? Wir alle sehnen uns nach **Euch**. Wann kommt **Ihr** wieder einmal zu **Euren** alten Eltern?

P 156 d) pronumele posesiv din anumite titluri istorice:

Seine Magnifizenz; **Eure** (Euer) Exzellenz; **Seine** Königliche Hoheit

P 157 e) pronumele învechite de adresare folosite uneori în limbajul popular şi în literatură: *Ihr* (bărbat sau femeie), *Er* (bărbat), *Sie* (femeie), toate trei pronumele fiind azi înlocuite prin *du* (familiar) sau *Sie* (forma de politeţe cu înţeles de singular):

Was habt *Ihr* mir zu melden?
Höre *Er*, was soll das bedeuten?
Gehe *Sie* ruhig nach Hause, alles wird gut werden.

3. *Numerale*

Se scriu cu iniţială *majusculă*:

P 158 a) numeralele substantivizate:

Diese Schülerin hat heute in Mathematik eine **Zehn** bekommen (geschrieben).
Sie haben die Ziffer **Drei** ausgelassen.
Das Thermometer ist auf **Null** gefallen. (*Însă:* ... auf **null** Grad ...)
Das **Tausend** kommt Sie verhältnismäßig billiger zu stehen als das **Hundert**.
Die Konventionalstrafe bei verspäteter Lieferung beträgt 3 v.H. (vom **Hundert**).
In seinem Vortrag kam er von **Hundertsten** ins **Tausendste**.
Weil er sich in diesen häßlichen Streit nicht einmengte, war er schließlich der lachende **Dritte**.

P 159 b) numeralele ordinale *Erste, Zweite, Dritte* dacă ele exprimă locul unei persoane în ierarhia unui colectiv (gradul, funcţia):

Der Genosse ist in allen Wettbewerben der **Erste** (= der Beste).
(*Însă:* Der Genosse war heute der erste; alle anderen kamen nach ihm. *Vezi* P 193)

P 160 c) numeralele ordinale care exprimă data, care *nu* este urmată de numele lunii:

Am **Fünfzehnten** fahre ich nach Predeal und bleibe dort bis zum **Dreißigsten** oder **Einunddreißigsten**.
(*Însă:* Am **fünfzehnten** August ... bis zum **dreißigsten** oder **einunddreißigsten** August).

P 161 d) numeralele ordinale care exprimă data din denumirile sărbătorilor:

Bald feiern wir den **Ersten** Mai.
Der **Dreiundzwanzigste** August und der **Vierundzwanzigste** Januar sind die größten Feiertage unseres Volkes.
(*Însă:* Er ist am **dreiundzwanzigsten** August geboren.)

4. *infinitive*

Se scriu cu iniţială *majusculă* infinitivele substantivizate **P 162**
a) precedate sau neprecedate de articol:

Das **L**esen und **S**chreiben macht diesem Kind keine Schwierigkeiten.
Die Regeln für das **G**roßschreiben sind nicht immer einfach.
Gutes **M**usizieren hört man gern.
Tiefes **A**tmen ist gesund.

b) precedate de prepoziţii: **P 163**

Ohne **Z**audern machte er sich an die Arbeit.
Beim **M**aschineschreiben muß man aufmerksam sein.
Das ist einfach *zum* **L**achen.

Trebuie evitată confuzia între infinitivul precedat de **zu**, scris totdeauna cu iniţială **mică** şi infinitivul substantivizat precedat de **zum**, scris cu iniţială **mare**: **P 164**

Wenn er so spät nach Hause kommt, hat er nichts *zu* lachen.

Das ist einfach *zum* **L**achen.

c) cu funcţia de cuvînt de bază într-un substantiv compus ale cărui elemente sînt legate prin cratimă: **P 165**

Das In-den-Tag-hinein-Leben wird ihn nicht weit bringen.
Dieses scheußliche Wetter jetzt im Urlaub ist zum Aus-der-Haut-Fahren.

Observaţii

1. Infinitivul determinat printr-un *atribut* este totdeauna *substantivizat* şi se scrie cu *majusculă*: **P 166**

gutes **M**usizieren, *tiefes* **A**tmen
Er verstand bald, daß **R**eden *zur rechten Zeit* ebenso wichtig ist wie **S**chweigen *zur rechten Zeit*.

2. Infinitivul determinat printr-un *complement* (direct, indirect, circumstanţial) **nu** este substantivizat şi se scrie cu iniţială *mică*: **P 167**

Gut musizieren hört man gern.
Zur rechten Zeit reden ist ebenso wichtig wie *zur* rechten Zeit schweigen.

Infinitivul neînsoţit de *articol, prepoziţie sau atribut* poate fi scris cu iniţială *minusculă* sau *majusculă*: **P 168**

Das Kind lernt **g**ehen und **l**aufen (**G**ehen und **L**aufen).

P 169 Dacă un astfel de infinitiv are un pronunţat caracter *concret*, el se scrie cu *majusculă:*

Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.
Die Kinder haben heute **L**esen, **R**echnen, **Z**eichnen, **T**urnen.
Ihm werging **H**ören und Sehen.

5. Conjuncţii

P 170 *Conjuncţiile corelative substantivizate* sînt cuvinte *compuse* ale căror elemente componente se leagă prin *cratimă*. *Ambele* conjuncţii se scriu cu iniţială *mare*, dacă în frază se pot intercala între ele alte cuvinte:

Dieses kategorische *Weder-Noch* ist keine Verhandlungsgrundlage. (Wir können *weder* Ihren Liefertermin *noch* Ihre Lieferbedingungen annehmen.)

P 171 Dacă în frază cele două conjuncţii *se succed nemijlocit*, în cazul substantivizării numai *prima conjuncţie se scrie cu iniţială mare:*

Das **A**ls-ob dieser Philosophie gibt ein falsches Bild der Wirklichkeit. (Manche Philosophen bilden Ideen und Begriffe, *als ob* ihnen in der Wirklichkeit ein Gegenstand entspräche.)

Das **S**owohl-**A**ls-auch unseres Verhandlungspartners ist ein erfreuliches Zugeständnis. (Wir sind *sowohl* mit Ihrem Liefertermin *als auch* mit den Zahlungsbedingungen einverstanden.)

P 172 6. *Interjecţii*

Interjecţiile substantivizate se scriu cu iniţială majusculă.

Als die Künstlerin die Bühne betrat, ging ein allgemeines *Oh* durch die Reihen.

P 173 7. *litere izolate*

a) În general, literele izolate se scriu cu iniţială **majusculă:**

Er beherrscht den Stoff von **A** bis **Z**.
Ihm kann man nicht so leicht ein **X** für ein **U** vormachen.
Das **R** kann verschieden ausgesprochen werden.
Zwischen zwei Vokalen wird das **S** stimmhaft ausgesprochen.

P 174 b) Cu iniţială **minusculă** se scriu literele izolate care **nu** există ca majusculă, sau dacă ne referim la o anumită *literă mică*, aşa cum apare în scris:

Die Regeln für den Gebrauch des **ß** sind sehr einfach.
ck steht für doppeltes **k**.
Das **ch** in *machen* wird anders ausgesprochen als das **ch** in *Licht*.
Das **t** in *trinken* wird klein geschrieben, das **B** in *Baum* hingegen groß.
Vergessen Sie nicht den Punkt auf dem **i**.

Observaţii

P 175 1. În cuvintele *compuse* cu o literă izolată, aceasta din urmă se leagă prin *cratimă* de restul cuvîntului:

das *Genitiv*-**s**, das *Zungen*-**r**, das *Dehnungs*-**h**, der **I**-*Punkt*

2. In literatura muzicală o *majusculă* indică o tonalitate *majoră*, iar o minusculă una *minoră:* P 176

A-Dur, **e**-Moll

Beethovens „Eroica" ist in **Es** (= **Es**—*Dur*) geschrieben, seine Neunte in **d** (=**d**-*Moll*).

8. *Prescurtări*

În cuvintele compuse, prescurtările îşi păstrează scrierea cu iniţială *majusculă* sau *minusculă* indiferent ce parte de vorbire este cuvîntul de bază: P 177

Er ist **Tbc**-krank. Wie viele **Tbc**—Kranke wird auch er in einem Krankenhaus sorgfältig behandelt.

Die **US**-amerikanischen Monopole beherrschen die Wirtschaft ihres Landes.

Dieses Medikament ist **V**itamin-**B**-haltig. (*Însă:* . . . ist vitaminhaltig.)

Bei den **UV**-bestrahlten Kindern zeigte sich die Wirkung bald. (*Însă:* Bei den mit *ultravioletten* Strahlen bestrahlten Kindern . . .)

Die **km**-Zahl wurde vom Gerät genau registriert.

(*Însă:* Die *Kilometerzahl* wurde . . .)

Toate părţile de vorbire, în afară de substantiv, se scriu cu iniţială *minusculă:*

dacă *nu* sînt substantivizate, P 178

dacă *nu* ocupă în propoziţie locul I. P 179

1. *Adjective, participii, adverbe* P 180

a) Un adjectiv sau participiu precedat de articol se scrie cu iniţială *minusculă*, dacă poate fi considerat *atribut* al unui *substantiv pe care îl precedă sau de care este urmat:*

In diesem Laden gibt es zahlreiche *Stoffe;* die schönsten (Stoffe) können Sie im Schaufenster sehen.

Er war der aufmerksamste (Zuhörer) aller *Zuhörer.*

Observaţie

Această regulă este valabilă şi pentru *pronumele posesiv:* P 181

Hast du kein *Wörterbuch?* Ich gebe dir gern *das* **m**eine (*das* **m**einige, **m**eines).

Die **s**eine (**s**einige) ist die **g**elungenste unter allen *Arbeiten,* die bis jetzt abgegeben wurden.

b) Se scriu cu iniţială *minusculă* adjectivul, participiul sau adverbul precedat de articol sau prepoziţie, dacă pot fi *înlocuite* printr-un *adjectiv* sau *participiu neprecedat de articol* sau *prepoziţie,* ori *printr-un adverb sau pronume:* P 182

Es wird Ihnen gewiß *ein* **l**eichtes (= leicht) sein, die Angelegenheit günstig zu erledigen.

Es ist *das* **g**egebene (=gegeben), sofort zu antworten.

Man hört diese Erklärung *des* **ö**fteren (= oft).

Wir danken Ihnen *im* **v**oraus (=vorher) für Ihre Liebenswürdigkeit.

Der Redner setzte alles *des* **l**angen und **b**reiten (=sehr ausführlich) auseinander.

Er ist *der* **a**lte (=derselbe) geblieben.

Die Mutter tat *alles* **m**ögliche (= allerlei), um die Kinder zu unterhalten.

La fel:

aufs neue, *bis auf* weiteres, *des* weiteren, *im* allgemeinen, *im* wesentlichen, *ohne* weiteres, um *ein* beträchtliches, *von* klein auf, *vor* kurzem; *der* erste beste (= irgendeiner), *das* folgende, folgendes, *im* folgenden, *jeder* beliebige, *jeder* x-beliebige.

P 183 c) Superlativul adjectivelor precedat de *articol* se scrie cu iniţială **mică**, dacă poate fi înlocuit prin superlativul cu *am* (*vezi* E 57), printr-un adjectiv precedat de *sehr* sau printr-un adverb:

Es ist *das* beste (= am besten), immer pünktlich zu sein.

(*Însă:* Es ist *das* Beste, was er tun kann.)

Es ist *das* richtigste (= am richtigsten), sofort zu antworten.

Er erschrak *aufs* äußerste (= sehr, ungemein), als er das sah.

Ich verstehe ihn nicht: er tut nicht *das* geringste (gar nichts). (*Însă:* Das ist *das* Geringste (lucrul cel mai puţin important), was er tun muß.

Observaţii

P 184 1. Nu trebuie confundat superlativul adjectival sau adverbial precedat de *am* (*vezi* E 57, I 44) cu superlativul substantivizat precedat de *am* (= *an* + *dem*) cerut de *recţiunea verbului:*

Jetzt ist es *am* notwendigsten, den Motor zu reparieren. Dazu fehlt es uns leider *am* Notwendigsten: an Zeit. (es ist *am notwendigsten* = este (lucrul) cel mai necesar; es fehlt *am Notwendigsten* = lipseşte ce-i mai necesar, lucrul cel mai necesar; ducem lipsa de ce-i mai necesar)

P 185 2. Prin scrierea cu iniţială *minusculă* sau *majusculă* se modifică adesea *înţelesul propoziţiei:*

Im allgemeinen hat er recht. [În general, (de cele mai multe ori) el are dreptate.]

Im Allgemeinen hat er recht. (În ceea ce priveşte partea generală, are dreptate.)

Wir betrachteten *im besonderen* (= besonders = îndeosebi) ein Bild von Grigorescu.

Nur *im Besonderen* (= în ceea ce este particular) können wir ihm recht geben, nicht aber im Allgemeinen

Im wesentlichen ist seine Analyse zutreffend. [În linii mari, (în general) analiza sa este justă.]

Im Wesentlichen ist seine Analyse zutreffend. (În ceea ce priveşte esenţialul, analiza sa este justă.)

Der Arzt tat *sein möglichstes* [= alles.]

Der Arzt tat *sein Möglichstes*. (Medicul a epuizat toate posibilităţile)

Das Kind erschrak *aufs äußerste*. (Copilul s-a speriat extrem de mult.)

Es geht dem Kranken schlecht; wir müssen *aufs Äußerste* gefaßt sein. [Trebuie să ne aşteptăm la orice (la deces).]

P 186 d) Adjectivele şi participiile precedate de *articol*, folosite *cu sens* **figurat** în **construcţii** *fixe cu diferite verbe* se scriu cu *minusculă:*

In der Debatte mußte er *den kürzeren ziehen*.

Ich lasse mich nicht *zum besten halten*.

Die Schüler müssen ihre Aufgabe *ins reine schreiben.*

Nur ein charakterloser Mensch *fischt im trüben.*

Kein Wunder, daß er jetzt *auf dem trockenen sitzt*; er dachte, er könnte immer *aus dem vollen schöpfen.*

La fel: *im dunkeln tappen, im reinen sein, ins gleiche bringen, im argen liegen, zum besten kehren, ins klare kommen, ins trockene bringen.*

Observație

P 187 Există un număr *redus* de construcții în care s-a păstrat *sensul propriu* al adjectivului folosit substantival, scris prin urmare, cu inițială *majusculă:*

ins **Schwarze** *treffen, ins* **Blaue** *reden, ins* **Lächerliche** *ziehen* etc.

P 188 Distincția între adjectivele folosite cu *sens figurat* și cele folosite cu *sens propriu* fiind destul de dificilă, *în caz de dubiu,* adjectivul se scrie cu *inițială m i c ă.*

P 189 e) Se scriu cu inițială *mică* adjectivele invariabile folosite în anumite *construcții fixe,* deoarece acestea se folosesc în locul unor pronume sau adverbe:

Über **kurz** *oder* **lang** (*Über* **lang** *oder* **kurz**) (=früher oder später, aber sicher) werden wir uns entscheiden müssen.

Bei *jung und* **alt**, bei *groß und* **klein** fand der Vorschlag großen Anklang.

Im **großen** (*und*) **ganzen** (= în mare, în linii generale) ist sein Vorschlag gut.

Lassen Sie es sich *schwarz auf* **weiß** geben.

La fel: *arm und* **reich**, *durch* **dick** *und* **dünn** etc.

P 190 f) Adjectivele și participiile din construcțiile fixe cu substantive se scriu cu inițială **mică,** dacă aceste construcții nu au valoarea unor nume proprii, ci se consideră substantive comune:

die **großen** Ferien (*însă:* Der **Große** Ozean, Stephan der **Große**)

das **neue** Jahr [*însă:* das **Neue** Deutschland (numele celui mai mare ziar din R.D.G.)]

der **absolute** Nullpunkt

das **geographische** Institut (*însă:* Geographische Institut der Universität Bukarest)

die **landwirtschaftliche** Produktionsgenossenschaft (*însă:* die **Landwirtschaftliche** Produktionsgenossenschaft *Rote Fahne*)

P 191 g) Adjectivele derivate cu sufixul **-isch** din numiri geografice (țări sau orașe), care nu fac parte din nume proprii, se scriu cu inițială **mică:**

das **rumänische** Volk, der **rumänische** Staat (*însă:* die **Rumänische** Kommunistische Partei)

die **siebenbürgische** Landschaft

die **siebenbürgische** Landschaft

die **französische** Literatur (*însă:* die **Französische** Revolution)

die **u**ngarische Industrie (*însă:* die **U**ngarische Volksrepublik)
das **b**ayrische Bier
der **w**estfälische Schinken (*însă:* der **W**estfälische Friede)

h) Adjectivele derivate cu sufixul **-(i)sch** din nume de persoane: *vezi* P 150

P 192 i) Adjectivele derivate cu sufixul **-istisch** din nume de persoane se scriu totdeauna cu iniţială **mică:**

Durch die praktische Anwendung der **marxistisch**—**leninistischen** Lehre erhält die Welt ein anderes Gesicht.

2. *Pronumele şi numeralele*

P 193 a) Exceptînd situaţiile arătate la P 153—161 pronumele şi numeralele se scriu cu iniţială **mică,** chiar dacă sînt precedate de articolul hotărît sau nehotărît, de un pronume hotărît sau de un pronume ori numeral nehotărît:

alle, einige(s), einzelne(s), etliche(s), etwas, jeder, jedermann, jemand, niemand, man, manche(s), nichts, wenige(s) etc.;

beide, einer, eins

der andere, die beiden, der eine, der einzelne, der einzige, der erste (în succesiune numerică, *vezi* şi P 159), *das meiste, das mindeste, der nämliche, die übrigen, der letzte* (în ordine numerică); *ein anderer, ein etliches, ein jeder, ein jeglicher, ein weniges*

alle anderen, etwas anderes, nichts anderes, wenig anderes, alle beide, wir beide, alles übrige, alle übrigen, diese fünf, einige wenige, jeder beliebige, jeder x̄-beliebige

Es schlug eben **eins**, als er mit allen anderen das Gebäude betrat.
Er lebte um (das Jahr) **neunzehnhundertzwanzig**.
Die Jungen krochen *auf allen* **vieren** durch das hohe Gras.
Sie kamen *zu* **zweien** und *zu* **dreien** (*zu* **zweit** und *zu* **dritt**).
Auch der beste Kegler kann nicht immer *alle* **neune** schieben.

P 194 b) Exceptînd situaţiile arătate în F 7, F 18 pronumele de adresare se scrie cu iniţială **mică:**

Du willst, daß man **dir** immer Glauben schenkt, aber mir willst **du** nicht glauben.
Warum kommt **ihr** nicht? Wir haben **euch** schon so oft eingeladen.

P 195 c) Pronumele reflexiv *sich* se scrie cu iniţială **mică,** afară dacă este primul cuvînt al propoziţiei:

Warum haben Sie *sich* das nicht gemerkt?
Sich auf andere zu verlassen ist bequem, aber oft Grund zu Enttäuschung.

Observaţie

P 196 Pronumele personal de persoana a II-a singular şi plural folosit *reflexiv,* se scrie în scrisori cu iniţială *mare* dacă se referă la persoana căreia îi scriem:

Lieber Freund!

Du hast **Dich** zu früh gefreut: Aus unserem Ausflug wird nichts, weil keine Plätze mehr verfügbar sind. Sprich mit Deinen Freunden, und wendet **Euch** an die dortige Zweigstelle des Touristenamtes. Das eine merke **Dir** aber: Man soll sich nie zu früh freuen! Mein Vater sagte mir oft genug: „Freue **dich** erst, wenn du schon hast, was du **dir** gewünscht hast!"

3. *Scrierea cu inițială mică*
— la începutul propoziției: *vezi* P 133;
— după semnul întrebării și cel al exclamării: *vezi* P 134;
— după semnul două puncte: *vezi* P 135—137.

SCRIEREA ÎN CUVINTE DESPĂRȚITE ȘI ÎNTR-UN CUVÎNT

REGULI GENERALE

197 Se scriu **despărțite** două cuvinte alăturate care și-au păstrat înțelesul (propriu sau figurat) și deci, *independența*. În general, accentuarea egală a *ambelor* cuvinte este un indiciu în acest sens:

Sie wollen *zusạmmen kọmmen.*
zusạmmen kọmmen = a veni împreună
Warum willst du *stẹhen bleiben?*
stẹhen bleiben = a rămîne în picioare

Se scriu **împreună** două cuvinte alăturate care **nu** și-au păstrat înțelesul de bază și deci independența, cuvîntul compus exprimînd o noțiune *modificată* sau cu *totul nouă* față de sensurile cuvintelor izolate. Accentuarea unui *singur* cuvînt este un indiciu în acest sens: **P 198**

Sie wollen *zusạmmenkommen.*
zusạmmenkommen = a se întîlni
Warum willst du stẹhenbleiben?
stẹhenbleiben = a se opri

199 Elementele unui cuvînt compus își recapătă independența, scriindu-se **despărțite**, dacă numai *unul* din ele este determinat printr-un *atribut* sau *complement:*

Rămîn **legate** între ele elementele unui cuvînt compus, dacă *tot* cuvîntul este determinat printr-un atribut sau complement, nu numai un singur element component: **P 200**

Maß + halten = maßhalten = a fi ponderat,

Wir müssen das *rechte Maß halten.*
(Trebuie să respectăm măsura cuvenită.)

Wir müssen *immer maßhalten.*
(Trebuie să fim totdeauna ponderați.)

nahe + treten = nahetreten + dativ (a supăra)

Ich will Ihnen nicht *zu nahe treten.*
(Nu vreau să vă supăr prea mult (să vă jignesc)).

Ich will Ihnen *auf keinen Fall nahetreten.* (Nu vreau să vă supăr, în nici un caz.)

Observaţie

În anumite situaţii, problema scrierii într-un cuvînt sau în cuvinte despărţite este destul de complicată, fiind în funcţie de evoluţia continuă a limbii, de modificările semantice ale cuvintelor, de apariţia unor cuvinte şi expresii noi etc. De aceea, în caz de *dubiu*, se va consulta un dicţionar ortografic, iar în lipsa lui, cuvintele se vor scrie *despărţite*.

REGULI SPECIALE

VERBUL CA ELEMENT DE BAZĂ

Verbul precedat de un substantiv

Scrierea în cuvinte despărţite
(ambele fiind accentuate)

P 201 *Conform P 197, substantivul şi verbul se scriu* **despărţite:**

Auto fahren
Bock springen
Dank sagen (*dar şi*: danksagen)
Feuer fangen
in Frage stellen (kommen)
Gefahr laufen
Posten stehen
Geige (Klavier, Flöte, Akkordeon etc.) spielen
Schach (Fußball, Tennis etc.) spielen
Schi (Schlittschuh) laufen
Schlange stehen
etc.

Scrierea într-un cuvînt
(cu accentul pe primul element)

Conform *P 198, substantivul cu* P 20
sens atenuat, modificat sau *figurat* faţă de cel iniţial, *este element* **separabil** *al unui verb compus:*

a) *cu conjugarea regulată a verbelor compuse separabil* (*vezi* H 169):

achtgeben (ich gebe acht, ich habe achtgegeben, um achtzugeben, achtgebend)
La fel:
haltmachen, hohnsprechen, kopfstehen (er steht kopf), maßhalten, stattfinden, wundernehmen etc.

b) *cu conjugarea în parte neregulată sau incompletă şi cu scrierea variabilă a substantivului în formele finite şi infinite:* P 20

danksagen (ich danksage, ich habe dankgesagt, um dankzusagen, danksagend)
kegelschieben (ich schiebe Kegel, ich habe Kegel geschoben, Kegel schiebend (/kegelschiebend/)
maschineschreiben (ich schreibe Maschine, ich habe maschinegeschrieben,

um **maschinezuschreiben**, **maschineschreibend**)
notlanden (ich notlande, ich bin notgelandet, um **notzu**landen, notlandend) (la fel: notschlachten)
probefahren (numai la infinitiv prezent și la perfect: ich bin probegefahren); analog: probelaufen, probeschreiben, probesingen, probesprechen, probeturnen etc.)
punktschweißen (numai la infinitiv prezent)
radfahren (ich fahre **Rad**, ich bin radgefahren, um **rad**zufahren, radfahrend)
dienstverpflichten (numai la infinitiv prezent și participiul perfect: er ist dienstverpflichtet)

P 204 *Substantivul este element* **inseparabil** *al unui verb derivat dintr-un substantiv compus;* verbul se conjugă regulat ca orice verb *simplu:*

brandmarken (ich brandmarke, ich habe **gebrandmarkt**, um **zu** brandmarken, brandmarkend)
La fel:
handhaben (ich handhabte, ich habe gehandhabt), maßregeln (*vezi*, însă maßhalten, P 200), nasführen, wetteifern, wetterleuchten etc.
Însă: bruchrechnen, segelfliegen, wetturnen ș.a. (*numai la infinitiv* prezent); sonnenbaden (numai la infinitiv și cele două participii)

Verbul precedat de un **adjectiv** *sau de un* **participiu**

P 205 *Conform P 197, adjectivul* (participiul) *și verbul se scriu* **despărțite** (ambele elemente fiind accentuate):

auswendig lernen, sich bereit erklären, diät leben, frei bleiben, frisch halten, groß (klein) schreiben, offen sein, offen gestehen, sich satt essen (sehen, trinken, schauen), warm machen etc.

P 206 *Conform P 198, adjectivul* (participiul) *și verbul se scriu* **într-un cuvînt** (cu accentul pe primul element): adjectivul (participiul) are funcția de *element separabil* al unui *verb compus, conjugat regulat:*

blindfliegen (ich fliege blind, ich bin **blindge**flogen, um **blindzu**fliegen, **blind**fliegend)

La fel:
blindschreiben, brachliegen, fernsehen (ich sehe fern etc.), freibekommen, gefangenhalten (gefangennehmen, gefangensetzen), hochhalten, irreführen, kurzschließen, nahetreten, offenbleiben (offenhalten, offenlassen, offenstehen), sauberhalten (saubermachen), stillegen, stillsitzen, totschießen (totmachen, totschweigen, sich totlachen, sich totstellen), trockenlegen, verlorengehen, weismachen, weitererzählen (weitersagen, weiterverbreiten, weitervermieten)

Adesea, adjectivul, participiul şi verbul se scriu — în funcţie de înţelesul lor (vezi P 197 şi P 198)

P 207

despărţite	sau	**într-un cuvînt**
fertig bringen = a aduce gata făcut		... fertigbringen = a reuşi
frei halten = a ţine liber		... freihalten = a cinsti, a-i face cinste
frei sprechen = a vorbi liber		... freisprechen = a achita *(jur.)*
gleich bleiben = a rămîne imediat, numaidecât		... gleichbleiben = a rămîne neschimbat, la fel, acelaşi
gut schreiben = a scrie bine		... gutschreiben = a trece în cont
hoch fliegen = a zbura sus, la înălţime		... hochfliegen = a se ridica în aer
kurz arbeiten = a lucra puţin timp		... kurzarbeiten = a fi şomer parţial
kalt stellen = a pune la rece		... kaltstellen = a trece pe linia moartă *(fig.)*
kurz halten = a ţine puţin timp		... kurzhalten = a ţine din scurt, a-i lăsa puţină libertate
leicht fallen = a cădea uşor		... leichtfallen = a-i veni uşor
richtig stellen = a aşeza corect		... richtigstellen = a rectifica
schief gehen = a merge strîmb		... schiefgehen = a merge prost, a nu reuşi
schön machen = a face, a executa frumos		... schönmachen = a dichisi; a aranja frumos
schön reden = a vorbi frumos		... schönreden = a linguşi
schön tun = a face, a executa frumos		... schöntun = a linguşi; a se fandosi
still liegen = a sta liniştit (culcat)		... stilliegen = a nu lucra (d. o uzină, o întreprindere)
weiter fahren = a pleca, a călători (cu un vehicul) mai departe (la o distanţă mai mare)		... weiterfahren = a-şi continua drumul (călătoria) cu un vehicul
weiter gehen = a merge mai departe (la o distanţă mai mare)		... weitergehen = a-şi continua drumul (pe jos), a merge mai departe (în continuare)

weiter helfen = a ajuta în continuare

... weiterhelfen = a ajuta să ajungă mai departe (în viață, în muncă etc.)

weiter kommen = a ajunge mai departe (la o distanță mai mare)

... weiterkommen = a continua drumul

... weiterkommen = a continua drumul; a ajunge mai departe (în viață, în muncă etc.)

zusammen fallen = a cădea împreună (în același timp)

... zusammenfallen = a se prăbuși

zusammen kommen = a veni împreună

... zusammenkommen = a se întîlni

etc.

P 209 *Dacă adjectivul component este determinat* **printr-un atribut** *sau stă la gradul* **comparativ** *ori* **superlativ**, *el se scrie* **despărțit de verb:**

Ich will Ihnen nicht *zu nahe treten.* (Nu vreau să vă jignesc.)
Ich hatte nicht die Absicht, Ihnen *zu nahe zu treten.* — Er ist Ihnen doch nicht *zu nahe getreten.*
Sie dürfen diese Kleinigkeit nicht *schwerer nehmen,* als sie es verdient. (Nu trebuie să dați acestui fleac mai multă importanță decît merită.)
Analog: schwerer zu nehmen, schwerer genommen

P 210 *Dacă verbul întreg este determinat printr-un* **complement**, *elementele componente se scriu* **într-un cuvînt:**

Ich will Ihnen nicht *nahetreten.* (Nu vreau să vă supăr.)
Ich hatte nicht die Absicht, Ihnen *nahezutreten.* — Er ist Ihnen doch nicht *nahegetreten.*
Man darf nicht jede Kleinigkeit *schwernehmen.* (Nu trebuie să dăm importanță oricărui fleac.)

Analog: schwernehmen, schwergenommen

Verbul precedat de un alt verb

P 211 *Conform P 197, cele două verbe se scriu* **despărțite** (ambele fiind accentuate). *Se conjugă numai cel de-al doilea verb,* primul rămînînd la infinitiv:

arbeiten gehen (ich gehe arbeiten, ich bin arbeiten gegangen, um arbeiten zu gehen)

La fel:

kommen sehen, schlafen gehen, schlafen legen, sprechen hören etc.

P 212 *Conform P 198, cele două verbe se scriu* **într-un cuvînt** (cu accentul pe *primul* verb care are funcția de particulă *separabilă* a unui verb *compus, conjugat* regulat):

liegenbleiben (ich bleibe liegen, ich bin liegengeblieben, um liegenzubleiben, liegenbleibend)

La fel:

haftenbleiben (steckenbleiben), spazierengehen (spazierenfahren, spazierenreiten),
kennenlernen (schätzenlernen)

Adesea, aceleaşi verbe se scriu — în funcţie de înţeles şi accent (vezi P 197 şi P 198)

P 213 **despărţite** sau **într-un cuvînt** **P 214**

fahren lassen = a lăsa să plece
hängen lassen = a lăsa (să stea agăţat)
liegen lassen = a lăsa (să stea culcat)
sitzen lassen = a lăsa (să stea jos)
stecken lassen = a lăsa (pus, băgat în ceva)
stehen lassen = a lăsa (să stea în picioare)
sitzen bleiben = a şedea mai departe, a nu se scula în picioare
stehen bleiben = a rămîne în picioare

fahrenlassen = a renunţa la; a pierde
hängenlassen = a uita (un obiect agăţat)
liegenlassen = a uita (un obiect)
sitzenlassen = a părăsi, a abandona; a nu lua de nevastă (sau de soţ)
steckenlassen = a uita (pus în ceva)
stehenlassen = a uita (un obiect stînd vertical)
sitzenbleiben = a rămîne repetent; a nu se mărita
stehenbleiben = a se opri

Verbul precedat de un adverb

P 215 *Conform P 197, adverbul şi verbul se scriu* **despărţite** (ambele cuvinte fiind accentuate), *dacă adverbul are funcţia unei părţi de propoziţie de sine stătătoare:*

Sie müssen den Arzt *wieder holen*. (Ei trebuie să-l cheme din nou pe medic.)
wieder holen = a aduce (a chema) din nou

Sie müssen *aufwärts gehen* (Dv. trebuie să urcaţi.)

aufwärts gehen = a urca

In der Ecke stand ein Tisch. Er wollte sich *daran setzen*. (În colţ a fost o masă. El vroia să se aşeze la ea.)
Er wollte *da bleiben*, wo seine Heimat war. (El vroia să rămînă acolo unde era patria sa.)

da bleiben = a rămîne acolo

Conform P 198, adverbul şi verbul se scriu **într-un cuvînt** (cu accentul pe un singur element), *dacă adverbul nu are valoare independentă,* ci funcţia de particulă (separabilă sau inseparabilă) a unui verb compus: **P 216**

Ich will mir mein Buch *wiederholen*. (Vreau să-mi iau înapoi cartea.)
wiederholen = a aduce (lua) înapoi (ich hole wieder)
Wir müssen diese Regeln *wiederholen*. (Trebuie să repetăm aceste reguli.)
wiederholen = a repeta (ich wiederhole)
Es wird mit seiner Gesundheit nicht *aufwärtsgehen*, wenn er sich nicht schont. (Nu-i va merge mai bine cu sănătatea dacă nu se cruţă.)
aufwärtsgehen = a se îmbunătăţi, a merge mai bine
Er wird alles *daransetzen*, um sein Ziel zu erreichen. (El va face toate sacrificiile ca să-şi atingă ţelul.)
Er wollte *dableiben*, um die Arbeit zu beenden. [El vroia să rămînă mai departe (în continuare) ca să-şi termine lucrarea.]
dableiben = a rămîne mai departe, în continuare

P 217 *Se scriu* **despărțite** *de verb* **două adverbe** *independente cu funcția unui complement* **circumstanțial:**

Willst du die ganze Zeit *auf und ab gehen?* (Vrei să te plimbi tot timpul încoace și încolo?)

Hier sind täglich viele Leute *aus und ein gegangen.* [Aici a intrat și a ieșit (a circulat) zilnic multă lume.]
Er wird *nicht aus und ein* wissen. [El nu va ști să se descurce (nu va ști ce să facă) va fi dezorientat.]
Nervös ist er *hin und her gelaenuf.* (Nervos, el a alergat încoace și încolo.)

Însă:

Der Schauspieler muß mehrmals *auf- und abtreten.* (Actorul trebuie să apară pe scenă și să iasă din scenă de mai multe ori.)
Im letzten Monat sind viele Briefe *aus- und eingegangen.* (În ultima lună au ieșit și au intrat multe scrisori.)

Nervös ist er *hin- und hergelaufen.* (Nervos, el a alergat pînă acolo și înapoi.)

P 218 *Adverbul și verbul se scriu* **despărțite,** pentru a accentua sensul **opus** a două acțiuni, afirmații etc.:

Wenn er sich nicht schont, wird es mit seiner Gesundheit nicht *aufwärts,* sondern *abwärts gehen.*
Einmal habe ich es getan, ich will es aber nicht *wieder tun.*

(*Însă*: Ich will das nicht *wiedertun.*)

P 219 *Se pot scrie atît* **despărțite** *cît și* **nedespărțite** *de verb* adverbele ca: *entlang, herab, herauf, heraus, herüber, herunter, hinab, hinauf, hinaus, hinein, hinüber, hinunter, hindurch, hinweg* etc., *dacă verbul este determinat de un complement circumstanțial de loc în cazul* **acuzativ:**

Er wollte die Treppe *hinauf gehen.*
Kannst du die Leiter *hinauf steigen?*
Ihr müßt diese Treppe *hinauf,* nicht *hinunter gehen.*

Er wollte die Treppe *hinaufgehen.*
Kannst du die Leiter *hinaufsteigen?*
Ihr müßt diese Treppe *hinauf-,* nicht *hinuntergehen.*

P 220 Într-o construcție cu *două verbe cu sens opus adverbul se scrie* **despărțit** *de verb:*

Sie müssen das Klavier die Treppe *hinauf tragen* (nicht: *schieben*).
Die Kinder sollen den Berg *hinunter gehen* (nicht: *laufen*).

P 221 *Dacă lipsește un complement circumstanțial de loc la acuzativ, adverbele* arătate la (P. 219) se scriu **legate de verb:**

= Sie müssen das Klavier *hinauftragen,* nicht *hinaufschieben* (sau: *-schieben*).
Hier können die Kinder den Ball *hinauf-* und *hinunterwerfen.*

Adverbele compuse ca: *daherab, daherauf, daheraus, daherein, daherüber, daherunter* etc.; *dahinab, dahinauf, dahinaus, dahinein, dahinüber, dahinunter* etc.; *dorthinab, dorthinauf, dorthinein* etc., *mitten darin, mitten darauf, mitten darunter* etc.

pot fi scrise:

P 222 **despărţite** *de verb:*

Er wollte *dahinab laufen.*
Wer kann *dorthinauf steigen?*
mitten darauf liegen
mitten darin sitzen
mitten darunter stehen

legînd *al doilea element al ad-*P 223 *verbului de verb:*

Er wollte *da hinablaufen.*
Wer kann *dort hinaufsteigen?*
mitten daraufliegen
mitten darinsitzen
mitten daruntersteheu

Adverbele compuse cu **einander** *se scriu conform P 197 şi P 198*

P 224 **despărţite de verb** sau **într-un cuvînt cu verbul** P 225

(ambele elemente fiind accentuate):

Es ist schön, daß ihr *aneinander denkt.*

Statt *gegeneinander zu kämpfen,* sollt ihr *miteinander arbeiten.*
Die Läufer werden *nacheinander starten* (unul în urma celuilalt, la intervale).

(accentul căzînd numai pe pronume):

Die zwei sind wieder einmal *aneinander dergeraten.*
Die Schüler dürfen nicht *durcheinanderreden.*
Die Läufer sind *hintereinandergelaufen* (unul în spatele celuilalt, în şir).

P 226 *Ele se scriu* **despărţite** *de* **verb**

— dacă verbul este tranzitiv:

Wir müssen die Bestandteile *aneinander fügen.*
Ich werde die Bücher *nebeneinander stellen.*
Du mußt alle Zahlen sauber *untereinander schreiben.*

— dacă verbul este compus:

Wir werden die Bilder *übereinander aufhängen.*
Dort sind zwei Kraftwagen *aufeinander aufgefahren.*

Wir werden die Bilder *übereinanderhängen.*
Dort sind zwei Kraftwagen *aufeinandergefahren.*

Al *doilea* element component al adverbelor interogative compuse *woher, wohin, wohinaus, wohinunter* etc. poate fi legat — în limbajul uzual — de verb:

Ich weiß nicht, *woher* Sie kommen.
Sagte er euch, *wohin* er geht?

Ich weiß nicht, *wo* Sie *herkommen.*
Sagte er euch, *wo* er *hingeht?*

P 227 Adverbul cu funcția de particulă *separabilă*, trecut, prin inversiune, *în locul I al propoziției principale*, înaintea verbului finit, se scrie **despărțit** de acesta:

Fest steht daß ihr einen Fehler gemacht habt.
Hinaus geht es in den Ferien.

Auf steigt der Strahl. **(C. F. Meyer)**

Weil es *feststeht*, daß ihr einen Fehler gemacht habt, wurdet ihr kritisiert.
In den Ferien wird es wieder *hinausgehen*.
Der Strahl ist *aufgestiegen*.

P 228 Se scriu **despărțite** construcțiile formate din *două adverbe* care întăresc sensul verbului:

Der Hase ist *auf und davon gelaufen*.
Wir waren *drauf und dran*, eine Dummheit zu machen.
Wenn Mutter nicht zu Haus ist, geht bei uns alles *drunter und drüber*.
Muß man dir alles *wieder und wieder* sagen?

Verbele haben, sein, werden

ca elemente de bază

P 229 *Toate trei verbele se scriu* **despărțite** *de elementul însoțitor* (cu accentul pe ambele elemente)
haben

Er muß *wieder* Grippe *haben*.
wieder haben = a avea din nou,
Er wollte das Brett *los haben*.
los haben = a desprinde, a desface

într-un cuvînt *cu elementul însoțitor* (accentul căzînd pe primul element) **P 230**

Er muß sein Wörterbuch *wiederhaben*.
wiederhaben = a recăpăta
In seinem Beruf hat er etwas *losgehabt*.
etwas loshaben (limbaj uzual) = a fi priceput.
Die Kinder haben ziemlich viel *aufgehabt*.
Ein Mann, der einen grauen Hut *aufhatte*, betrat das Zimmer
aufhaben = a avea lecții; a avea (purta) pe cap
Bald wird er eine wichtige Stellung *innehaben*.
innehaben = a deține

sein

Er muß *da sein*, wo seine Familie ist.

da sein = a fi aici (acolo)

Es ist erst acht Uhr, er kann noch nicht *dasein*.

dasein = a fi prezent, a fi venit

Morgen wird bei ihnen nichts *los sein*.

Wann wird der Vortrag *aussein?*

Wann wirst du deinen Schnupfen endlich *los sein?*

Er ist darauf *ausgewesen*, guten Eindruck zu machen.

Es ist nur eine Schraube *los gewesen*

aussein = a se fi terminat, a fi gata; a fi ieşit, plecat; a urmări, a intenţiona

los sein = a fi interesant; a scăpa (de); a se desprinde, (a se desface)

werden

Ich möchte mit ihr *bekannt werden*.

bekannt werden = a face cunoştinţă

Das Datum der Konferenz darf nicht zu früh *bekanntwerden*.

bekanntwerden = a fi publicat; a deveni cunoscut; a fi divulgat

Endlich ist er den Schnupfen *losgeworden*.

loswerden = a scăpa (de) *(însă: los sein şi los haben!)*

P 231 Verbul *haben* scris *într-un cuvînt* cu un element însoţitor se conjugă regulat ca un *verb compus cu particulă separabilă:*

aufhaben (ich habe auf, weil ich aufhabe, ich habe aufgehabt, um aufzuhaben, aufhabend)

P 232 Verbele *sein* şi *werden* pot fi scrise *într-un cuvînt* cu elementul însoţitor numai la *infinitiv* şi la cele *două participii:*

ich bin da; weil ich *da bin*

dasein (ich bin dagewesen, um dazusein, daseiend)

ich werde inne; weil ich inne werde

innewerden (ich bin innegeworden, um innezuwerden, innewerdend)

Participiul *ca element de bază*

precedat *de un substantiv*

P 233 Cele două elemente se scriu *într-un cuvînt* (cu accentul pe *primul* element) dacă şi *infinitivul* se scrie astfel:

achtgeben — achtgegeben, achtgebend
maßhalten — maßgehalten, maßhaltend
maßregeln — gemaßregelt, maßregelnd
preisgeben — preisgegeben, preisgebend

P 234 Dacă *infinitivul* se scrie *despărțit* de substantiv, participiul se scrie la fel, *dacă nu exprimă o însușire sau caracteristică permanentă:* ambele elemente sînt accentuate:

sich Bahn brechen — sich durch den Dschungel Bahn brechend; er hat sich durch den Dschungel Bahn gebrochen.

Însă: Das ist eine *bahnbrechende* Erfindung.

P 235 Dacă elementul de bază este un *participiu prezent folosit atributiv* și dacă substantivul precedent este la cazul *acuzativ*, participiul și substantivul pot fi scrise *atît despărțite cît și într-un cuvînt:*

ein *Aufsehen erregender* Vorfall
Ball spielende Jungen
Fahnen schwingende Mädchen
ein *Schwindel erregender* Anblick
die *Leben spendende* Sonne

ein *aufsehenerregender* Vorfall
ballspielende Jungen
fahnenschwingende Mädchen
ein *schwindelerregender* Anblick
die *lebenspendende* Sonne

P 236 Fiind folosite ca *nume predicative*, aceste construcții se scriu, de obicei, **într-un cuvînt:**

Der Vorfall war *aufsehenerregend.*
Unsere Sonne ist *lebenspendend.*
Der Anblick war *schwindelerregend.*

P 237 Cele două elemente se scriu numai **despărțite**, dacă *unul* din ele este *determinat printr-un atribut sau complement:*

ein *großes Aufsehen erregender* Vorfall
rote Fahnen schwingende Mädchen
gern Ball spielende Jungen
ein *plötzlich Schwindel erregender* Anblick

P 238 Cele două elemente se scriu **într-un cuvînt,** dacă exprimă o însușire sau *caracteristică permanentă:*

fleischfressende Pflanzen, laubtragende Bäume, blutstillende Watte, herzstärkende Medikamente, spanabhebende Werkzeugmaschinen, die metallverarbeitende Industrie, schalldämpfendes Material, ein feuerspeiender Berg
(*Însă*: ein auch Metall verarbeitendes Unternehmen)

P 239 *Participiul prezent sau perfect* și substantivul se scriu **într-un cuvînt,** dacă substantivul este într-un caz cerut de o prepoziție dependentă de participiu, prepoziția fiind însă omisă:

freudestrahlende (= *vor Freude* strahlende) Kinder
ein postlagernder (= *auf der Post* lagernder) Brief

ein musikbegeistertes (= *für Musik* begeistertes) Mädchen
ein druckluftangetriebener Hammer (*von Druckluft* angetriebener Hammer)
Ich sende den Brief *postlagernd*.
Sie antwortete *freudestrahlend*.
Das Mädchen ist *musikbegeistert*.

precedat de un adjectiv

Participiul şi adjectivul se scriu — *conform P 197 şi P 198*

P 240 **despărţite** (ambele elemente fiind accentuate):

die *fröhlich spielenden* Kinder
das *frisch gewaschene* Hemd
die *treu sorgende* Mutter
der *hell strahlende* Stern
die *voll besetzte* Straßenbahn
eine *viel besprochene* Angelegenheit
das *frisch gebackene* Brot
ein *schön gefärbtes* Kleid (o rochie frumos colorată; o rochie frumos vopsită)
der *schwer erkrankte* Freund

sau **într-un cuvînt** (cu accentul pe adjectiv): **P 241**

ein *weichgekochtes* Ei
die *treusorgende* Mutter
der *hellstrahlende* Stern
die *vollbesetzte* Straßenbahn
eine *vielbesprochene* Angelegenheit
das *frischgebackene* Brot
ein *schöngefärbter* Bericht (un raport prezentat în roz)
der *schwererkrankte* Freund

P 242 Participiul şi adjectivul se scriu **despărţite** dacă unul din ele este determinat printr-un *atribut* sau *complement*:

ein *von der Mutter weich gekochtes* Ei
ein *besonders hell strahlender* Stern
die *immer treu sorgende* Mutter

P 243 Participiul *perfect*, folosit *predicativ*, se scrie **despărţit** de adjectiv

— dacă infinitivul *nu* se scrie într-un cuvînt,

— dacă participiul şi adjectivul *nu* exprimă o însuşire sau caracteristică *permanentă*:

Das Ei ist *weich gekocht*.
Das Brot ist *frisch gebacken*.

Die Arbeit ist *breit angelegt*.

Der Vorschlag ist *gut gemeint*.

Însă:

das *weichgekochte* Ei
das *frischgebackene* (sau: *frisch gebackene*) Brot
eine *breitangelegte* (sau: *breit angelegte*) Arbeit
ein *gutgemeinter* Vorschlag

P 244 Participiul și adjectivul folosite *atît atributiv cît și predicativ* se scriu **într-un cuvînt,** dacă unul din ele este folosit cu sens *figurat :*

ein *freibleibendes* Angebot — das Angebot ist *freibleibend ;*
ein *tiefschürfender* Vortrag — der Vortrag war tiefschürfend :
ein *weitblickender* Mann — der Mann ist *weitblickend :*
dieser *hochtrabende* Mensch — dieser Mensch ist *hochtrabend*

Formele *participiale* derivate de la *substantive* și *adjectivul* precedent se scriu :

P 245 **despărțite** (*ambele* elemente fiind accentuate) dacă sînt folosite *predicativ :*

Der Genosse ist *gut gelaunt.*
Der Himmel ist *hell gestirnt.*
Sein Bruder ist *anders geartet.*

P 246 **într-un cuvînt** (cu accentul pe *primul* element) dacă sînt folosite *atributiv :*

ein *gutgelaunter* Genosse
der *hellgestirnte* Himmel
sein *andersgearteter* Bruder

P 247 Astfel de construcții se scriu *totdeauna* **într-un cuvînt** (cu accentul pe primul element) cînd au valoarea unui adjectiv :

Der Mann ist *hochbetagt.*
Er ist ein *hochbetagter* Mann.
Das Mädchen ist *wohlgesittet.*
Sie ist ein *wohlgesittetes* Mädchen.

precedat de un pronume

P 248 participiul se scrie **despărțit** de acesta dacă face parte dintr-un *timp compus :*

Sie hat die Marmelade *selbst gemacht.*

P 249 Participiul și pronumele, folosite atît atributiv cît și predicativ, se scriu **într-un cuvînt** (cu accentul pe *primul* element) :

Die Marmelade ist *selbstgemacht.*
Das ist *selbstgemachte* Marmelade.
Der Pullover ist *selbstgestrickt.*
Das ist ein *selbstgestrickter* Pullover.

precedat de un adverb

P 250 participiul se scrie **despărțit** de acesta

P 251 Participiul și adverbul se scriu **într-un cuvînt** (cu accentul pe *primul*

a) dacă participiul este folosit *predicativ:*

Das Werk ist *oben erwähnt.*
Der Dichter wurde *oben erwähnt.*
Der Motor ist bereits *instand gesetzt.*

P 252 b) dacă caracterul *verbal* este mai *pronunțat* decît cel adjectival:

der schon *oben erwähnte* Dichter

(Accentul cade atît pe **a** cît și pe **b** pe ambele elemente.)

P 253 c) dacă unul din elemente este *determinat* printr-un *atribut* sau *complement:*

der *weiter oben erwähnte* Dichter
der *vom Mechaniker instand gesetzte* Motor
die *dem Urteil zugrunde liegende* Feststellung
die *der Startlinie zunächst stehenden* Zuschauer

element) dacă participiul este folosit *atributiv:*

der *obenerwähnte* Dichter

der *instandgesetzte* Motor
die *zugrundliegende* Feststellung
die *zunächststehenden* Zuschauer

ADJECTIVUL CA ELEMENT DE BAZĂ

Adjectivul precedat de un alt adjectiv sau de un participiu

Conform P 197 și P 198, cele două elemente *se scriu*

despărțite (ambele cuvinte fiind accentuate)

P 254 dacă fiecare și-a păstrat *înțelesul și valoarea sintactică:*

Das ist eine leicht verdauliche Speise. — Diese Speise ist leicht verdaulich.
Dieser Autor schreibt eine schwer verständliche Sprache. — Die Sprache dieses Autors ist schwer verständlich.
Das Wasser ist kochendheiß.
Sie müssen kochend heißes Wasser nehmen.

într-un cuvînt (cu accentul pe primul element)

dacă unul din ele *și-a modificat* P 25 *înțelesul ori și-a pierdut independența sintactică:*

Das ist ein reinseidenes (reinleinenes, Hemd. — Das Hemd ist reinseiden (reinleinen).
Hier ist ein echtgoldener Ring. — Der Ring hier ist echtgolden.
Dort steht ein reinsilberner Becher.
Der Becher dort ist reinsilbern.

P 256 dacă în grupurile de la P 255 *primul* element este *scos în evidență* (accentuîndu-se ambele elemente):

Hier ist ein echt goldener Ring.
Der Ring hier ist echt golden.
Dort steht ein rein silberner Becher. —
Der Becher dort ist rein silbern.

P 257 Grupurile de la P 254 se pot scrie **într-un cuvînt** dacă exprimă o *însușire permanentă sau caracteristică*:

Der Kranke darf nur leichtverdauliche Speisen erhalten. — Die Speisen für diesen Kranken müssen leichtverdaulich sein.
Das Wasser muß kochendheiß sein. — Sie müssen immer kochendheißes Wasser nehmen.

Adjectivul precedat de **o prepoziție**

P 258 Un *superlativ* precedat de *zu* se scrie totdeauna **într-un cuvînt** cu această prepoziție; accentul cade pe superlativ:

zuhöchst, zumeist, zutiefst

ADJECTIVUL SAU PARTICIPIUL PRECEDAT DE NICHT

Adjectivul (participiul) și negația nicht se scriu

despărțite

P 259 dacă **se neagă o însușire** mai mult *ocazională*, nu una permanentă sau caracteristică; atît adjectivul (participiul) cît și negația sînt *accentuate*:

Seine Mutter ist nicht gebrechlich.
Seine nicht gebrechliche Mutter ...
Meine Frau ist nicht berufstätig.
Meine nicht berufstätige Frau ...
Die Briefe sind nicht unterschrieben.
Die nicht unterschriebenen Briefe ...
Diese Verhandlung war nicht öffentlich.
Diese nicht öffentliche Verhandlung...
Dieses Buch ist nicht erschienen. —
Dieses nicht erschienene Buch...
Diese Krankheiten sind nicht infektiös.
Diese nicht infektiösen Krankheiten...

într-un cuvînt

P 260 dacă adjectivul (participiul) negat, folosit *atributiv*, exprimă o însușire **permanentă, caracteristică** pentru o anumită categorie; accentul cade pe *nicht*:

Die nichtberufstätigen Frauen sind gegenüber den berufstätigen in der Minderheit.
Die nichtrostenden Stähle sind in der Technik von größter Bedeutung.
Von den nichtzielenden Verben hängt kein Akkusativobjekt ab.
Die nichtöffentlichen Verhandlungen finden in diesem Saal statt. Nach einer nichtamtlichen Meldung ist der Minister bereits zurückgekehrt.
Die nichtinfektiösen Krankheiten sind ebenso gefährlich wie die infektiösen.

P 261 dacă adjectivul (participiul) este folosit *predicativ* (indiferent dacă însușirea exprimată este ocazională sau caracteristică, permanentă):

Die Frauen, die nicht berufstätig sind, bilden gegenüber den berufstätigen eine Minderheit. Die Verhandlungen, die nicht öffentlich sind, finden in diesem Saal statt.
Die Meldung, daß der Minister bereits zurückgekehrt sei, ist nicht amtlich.
Die Krankheiten, die nicht infektiös sind, sind ebenso gefährlich wie die Infektionskrankheiten.

ADVERBE, PREPOZIȚII ȘI CONJUNCȚII FORMATE DIN GRUPURI DE CUVINTE CA ELEMENT DE BAZĂ

Conform P 197 și P 198, aceste cuvinte se scriu

despărțite (ambele elemente fiind accentuate)

P 262 dacă *fiecare element și-a păstrat categoria morfologică, sensul și flexiunea:*

einige Male (de cîteva ori), zum ersten (letzten) Male (pentru prima dată, pentru ultima dată)
an vielen Orten (în multe locuri)
in der Folge (în viitor; mai departe, în continuare)
zu seinen Gunsten (Ungunsten) [în favoarea (defavoarea) sa]
Ihr habt mich so lange (de atîta timp) nicht besucht.
Kannst du ihn so bald (atît de curînd) sehen?

într-un cuvînt (cu accentul pe un singur element)

dacă *toate* elementele se con- **P 263**topesc formînd un cuvînt cu sens modificat sau nemodificat, în orice caz însă, cu caracteristicile unei *singure părți de vorbire:*

einigemal (de cîteva ori), zum erstenmal (pentru prima dată), zum letztenmal (pentru ultima dată)
vielerorts, vielerorten (în multe locuri)
infolge (în urma), zufolge (conform, potrivit, în virtutea) zugunsten, zuungunsten [în favoarea (defavoarea) ..]
Solange (cît timp) ihr mich nicht besucht, werdet auch ihr mich nicht bei euch sehen.
Sobald (îndată ce) ich ihn sehe, sage ich es ihm.

So, wie (după cum) ich ihn kenne, wird er pünktlich sein.
Wie weit (cît, cît de departe) ist es noch bis Predeal?
Ich rufe dich so oft an; warum rufst du mich nie an?
Wie viele (cît de mulți, ce mulți) Reisende hier warten!

Sowie (cum, îndată ce) er kommt, gebe ich ihm das Buch. Wieweit (în ce măsură) er unrecht hat, kann ich nicht sagen.
Sooft (ori de cîte ori) ich dich anrufe, bist du beschäftigt.
Wieviel (cîți) Reisende warten hier?

Într-un cuvînt (cu accentul pe primul element) se scriu *adverbele* formate dintr-un *adjectiv sau substantiv și substantivul Weise:* P 264

ausnahmsweise, fallweise, probeweise, stückweise, unbekanntерweise etc.

DESPĂRȚIREA CUVINTELOR ÎN SILABE

(Die Silbentrennung)

Se întîmplă adesea ca un cuvînt să nu se termine într-un rînd, fiind necesar ca una sau mai multe silabe să treacă în rîndul următor.

Regulile pentru despărțirea cuvintelor germane în silabe diferă în multe privințe de cele valabile în limba română. Ele variază după cum cuvîntul este simplu sau compus, de origine germană sau de origine negermană (asimilat sau neasimilat). P 265

CUVINTE DE ORIGINE GERMANĂ

CUVINTE SIMPLE

1. *Consoane intervocalice*

a) O consoană *simplă* intervocalică trece la silaba următoare: P 266

fra-gen, hö-ren, ge-le-sen, Bie-ne, Stra-ße, Wa-gen

Această regulă este valabilă și pentru litera consonantică **x** deși reprezintă, de cele mai multe ori, *două* consoane : [ks] P 267

bo-xen, Bo-xer, He-xe

P 268 **h** ortografic *(mut)* (*vezi* A 161) se desparte ca orice consoană simplă:

ge-hen, se-hen, ste-hen, Frei-heit, Lo-he, Nä-he

P 269 b) Dintr-un grup de *două sau mai multe consoane* intervocalice, *ultima* trece la silaba următoare:

box-te, frag-te, kann-te, Kat-ze, Kin-der, Künst-ler, Wes-pe, Wip-fel, Damp-fer, kämpf-te

P 270 (a) Grupul **st** *nu* se desparte niciodată în cuvintele simple, avînd regimul unei consoane simple (*vezi* P 266):

ko-sten, ra-sten, La-sten, er-ste, Fen-ster, Kün-ste, Sech-stel

P 271 (b) Grupurile de litere consonantice care reprezintă fonetic un *singur* sunet **(ch, sch)** *nu* se despart între ele şi au regimul consoanelor *simple:*

la-chen, Fur-che, wa-schen, Bur-sche, herr-schen

Grupurile **dt** [t] şi **ng** [ŋ] se despart între ele, conform P 269 deşi fiecare reprezintă cîte un *singur* sunet:

Städ-te, sin-gen

P 272 (c) Consoanele *duble* se despart între ele conform regulei (*vezi* P 269).

es-sen, hat-te, hof-fen, ken-nen, kom-men, Kar-ren, Pap-pel

P 273 (d) **ck** intervocalic se transformă, la despărţirea în silabe, în *dublu* **k** şi se desparte ca orice *consoană dublă* (*vezi* P 269):

hak-ken, stek-ken, Dek-ke, Ek-ke, Säk-ke
Însă: hack-te, steck-te)

2. *Vocale*

P 274 a) O *vocală simplă, neînsoţită de consoană, nu* se desparte:

Ebe-ne, Aben-de, obe-re (Ar fi *greşit:* E-be-ne, A-ben-de)

Prin urmare, cuvintele *bisilabice* cu o silabă formată numai dintr-o vocală *nu* pot fi despărţite în silabe:

Abend, eben, oben, oder, Igel, Esel, Klaue, Taue

P 275 b) Vocalele *duble* şi *diftongii nu* se despart:

Aa-le, Mee-re, Boo-te; lau-fen, Läu-fer, bei-de, ei-ne, heu-te, Eu-le

(Pentru o vocală + **h** ortografic se aplică regula valabilă pentru vocală + consoană simplă.)

P 276 c) Vocale alăturate care *nu* formează o unitatea sonoră *pot* fi despărţite:

Mau-er, hau-en, Ei-er, be-reu-en

CUVINTE COMPUSE

1. Cuvintele compuse se despart *după elementele lor componente*, fiecare din ele despărţindu-se la rîndul său ca un cuvînt simplu: P 277

Haus/aufgabe — Haus-auf-ga-be
Straßenbahn/haltestelle — Stra-ßen-bahn-hal-te-stel-le
Wohnungs/einrichtung — Woh-nungs-ein-rich-tung
Mit/arbeiter — Mit-ar-bei-ter
Abend/essen — Abend-es-sen
Diens/tag — Diens-tag
Donners/tag — Don-ners-tag
Sams/tag — Sams-tag
Sonn/abend — Sonn-abend
dar/über — dar-über
dar/unter — dar-un-ter
wor/unter — wor-un-ter
ein/ander — ein-an-der

2. *Prefixele* se despart la fel ca elementele componente ale cuvintelor compuse: P 278

be-pflan-zen; **emp**-fan-gen; **ent**-glei-sen; er-grei-fen
ge-brau-chen; **miß**-ach-ten; **ver**-ar-bei-ten; **zer**-bre-chen
Be-ob-ach-ter, **Ent**-eig-nung, **Er**-eig-nis, **Ver**-ach-tung, **Ver**-ein

3. La despărţirea *sufixelor* se aplică regulile pentru despărţirea consoanelor (*vezi* P 266 şi 267) şi a vocalelor (*vezi* P 269): P 279

Heim*at*: Hei-mat; Lehrer*in*: Leh-re-rin; Liefer*ant*: Lie-fe-rant; Genoss*in*: Ge-nos-sin; Häus*chen*: Häus-chen; Schön*heit*: Schön-heit; Trauung: Trau-ung

4. În cuvintele *compuse* (indiferent de origine) în care s-a omis înaintea unei vocale ultima din *trei consoane identice*, consoana omisă *reapare la despărţirea cuvîntului:* P 280

Ballettheater: Ballett-theater; Brennessel: Brenn-nessel; programmäßig: programm-mäßig; Schiffahrt: Schiff-fahrt; sinnotwendig: sinn-notwendig

dennoch: den-noch; Dritteil: Drit-teil; Mittag: Mit-tag P 281

Cuvintele compuse trebuie astfel despărţite, încît partea cuvîntului rămasă la sfîrşitul rîndului să nu ducă la confuzii. P 282

Se va despărți corect:	*Se va evita:*
be-stehende, bestehen-de	beste-hende
be-erben	beer-ben
Dienst-ende	Diensten-de
Spar-gelder	Spargel-der
Soll-erfüllung	Soller-füllung
Spiel-eröffnung, Spieleröff-nung	Spieler-öffnung

CUVINTE DE ORIGINE NEGERMANĂ (NEASIMILATE)
CUVINTE SIMPLE

P 283 1. Cuvintele *simple* de origine negermană se despart la fel ca cele de origine germană, ținîndu-se însă seamă de cele arătate la punctele 2 și 3 ale acestui paragraf:

Kon-ti-nent, Pla-net; Bal-kon, Fis-kus, Wag-gon; Aku-stik

P 284 2. Grupurile de litere consonantice **ph, rh, sh** [ʃ], **th** reprezintă sunete *simple*, deci nu se despart între ele ci au regimul *consoanelor simple:*

Geo-gra-phie, gra-phisch; ka-tar-rha-lisch; Diar-rhöe; fa-shio-na-bel, Bu-shel; Panther

P 285 3. Următoarele grupuri de litere consonantice *nu se despart* între ele ci au regimul consoanelor *simple:*

b, p d, t g, k f, ph /f/ sh /ʃ/ st v	+ l	b, p d, t g, k f, ph /f/ st	+ r	gn chth

Pu-blikum, Di-plom, Re-glement, Zy-klus

Apri-kose, Fe-bruar, Hy-drant, Qua-drat, neu-tral, Chif-fre, Ne-phritis, Indu-strie, Magistrat, Ma-gnet, Pro-gnose, Ere-chtheion

P 286 4. La fel ca în cuvintele de origine germană, vocalele care formează *o unitate sonoră nu* se despart între ele:

Coif-feur (koa'fØ:r), Moi-ré (moa're:). Ra-yon (re'jõ:)

P 287 5. *Pot* fi despărțite între ele vocalele care nu formează o unitate sonoră:

Individu-um, Muse-um

Este preferabil să nu se despartă vocalele care, fără a forma o unitate sonoră, sînt foarte strîns legate: P 288

asia-tisch, Flui-dum, Na-tion, na-tio-nal

CUVINTE COMPUSE

Cuvintele *compuse* de origine negermană se despart după elementele lor componente — dacă nu sînt asimilate —, sau după regulile valabile pentru cuvintele *simple* — dacă ele sînt în curs de asimilare. P 289

1. *Despărțire după elementele componente:* P 290

Apo-stroph, At-mo-sphä-re, Chir-urg, Chir-ur-gie, Di-phthong, Ex-em-pel, In-ter-es-se, in-ter-es-sant, Ko-exi-stenz, Lin-ole-um, Ma-nu-skript, Me-tall-ur-gie, me-tall-ur-gisch, Mi-kro-phon, Mon-ar-chie, Par-al-le-le, par-al-lel, So-wjet

2. *Despărțire după regulile cuvintelor simple* P 291

Ab-sti-nenz, ab-strakt, Epi-so-de, Rhap-so-die, stra-te-gisch, Tran-sit, tran-si-tiv

Observație

Întrucît procesul de asimilare a cuvintelor de origine străină este în plină desfășurare, nu se pot da reguli precise pentru despărțirea în silabe a cuvintelor compuse de origine străină. Se recomandă, de la caz la caz, consultarea unui dicționar ortografic.

DENUMIRILE STRĂZILOR (PIEȚELOR)

Scrierea cu inițială majusculă

Denumirile străzilor (piețelor) sînt nume *proprii*, de aceea P 292

a) *primul cuvînt* al denumirii, indiferent ce parte de vorbire este, precum și P 293

b) *adjectivele* și *numeralele* care fac parte din denumire se scriu cu inițială **majusculă:** P 294

Lange Gasse, Breite Straße, Alter Markt, Unter den Linden, Am Tiefen Graben, An den Drei Pfählen

În funcție de elementele lor componente, *denumirile străzilor (piețelor)* se scriu: P 295

Într-un cuvînt:

Beethovenstraße, Altmarkt

în cuvinte separate:

Straße der Freiheit, Leipziger Straße

cu cratimă:

Johann-Wolfgang-Goethe-Straße, Marx-Engels-Platz

1. *Scrierea într-un cuvînt*

Se scriu *într-un cuvînt*

P 296 a) denumirile formate dintr-un *singur nume propriu sau alt substanti* simplu sau compus, declinat sau nedeclinat, şi un cuvînt de bază ca:

Straße, Gasse, Weg, Allee, Boulevard, Chausee, Damm, Graben, Promenade, Ring, Ste Tor, Brücke, Markt, Platz.

Marx*straße*, Beethoven*ring*, Oder*ufer*, Eichendorff*allee*, Brunnen*weg*, Linden*promenad* Garten*straße*

P 297 b) denumirile formate cu un *adjectiv atributiv nedeclinat:*

*Alt*markt, *Hoch*straße, *Schmal*weg

2. *Scrierea în cuvinte separate*

Se scriu *în cuvinte separate*

P 298 a) denumirile formate cu un *adjectiv atributiv declinat:*

Alter Markt, Breite Gasse, Steiler Weg, Am Alten Damm

P 299 b) denumirile formate cu cuvinte derivate din nume geografice c ajutorul sufixelor **-er** şi **-isch:**

Leipziger Straße, Münchener Straße, Berliner Platz, Plötzenseer Damm, Französisch Straße

P 300 c) denumirile formate cu *prepoziţii:*

Unter den Linden, An der Alster, Am Tiefen Graben

P 301 d) denumirile formate cu un *atribut postpus* al cuvîntului de bază

Boulevard der Republik, Straße der Freiheit, Straße der Kosmonauten

P 302 O deosebită atenţie cer denumirile străzilor (pieţelor) în a căror com ponenţă intră *cuvinte terminate în* **-er;** acestea pot fi:

Nume de familie sau popoare terminate în **-er:**

Schiller, Wagner, Römer, Schweizer etc. Se aplică regula de la P 296: *Schiller*straße, *Wagner*gasse, *Römer*platz. *Schweizer*straße

Nume de localităţi terminate în **-er:**

Hannover, Marienwerder etc. Se aplică de asemenea regula de la P 296: *Hannover*straße, *Marienwerder*straße

cuvinte derivate cu sufixul **-er** *din nume geografice:*

Leipziger (= Leipzig + er), Berliner, Schweizer (= Schweiz + er; nu trebuie confundat cu numele poporului). Se aplică regula de la P 297:

Berliner Platz, Leipziger Straße, Schweizer Straße (*vezi* însă la 1.: *Schweizer*straße!)

3. *Scrierea cu cratimă*

P 303 a) Cu cratimă se scriu *toate* elementele componente ale denumirilor în care cuvîntul *determinativ* este format din *două sau mai multe elemente* (fie nume proprii, fie alte substantive):

Johann-Wolfgang-Goethe-Straße, Friedrich-Schiller-Straße, Marx-Engels-Platz, Carl-Maria-von-Weber-Straße, Professor-Dr.-Robert-Koch-Straße, Alter-Damm-Promenade

P 304 b) Într-o construcţie formată din două sau mai multe denumiri de străzi, fiecare se scrie conform regulei în care se încadrează; totodată se ţine seamă de folosirea cratimei de omisiune:

Ecke /der/ Goethe- und Schillerstraße; Ecke /der/ Ansbacher und Motzstraße; Ecke /der/ Motz- und Ansbacher Straße; Ecke /der/ Leipziger und Wolfram-von-Eschenbach-Straße; Ecke /der/ Wolfram-von-Eschenbach- und Leipziger Straße; Ecke der Marx-Engels- und Ludwig-van-Beethoven-Straße

APOSTROFUL

(Der Apostroph — Das Auslassungszeichen)

P 305 Apostroful este un semn ortografic care marchează *omiterea* dintr-un cuvînt a *unei litere* sau a unui *grup de litere.*

Apostroful se pune:

P 306 1. cînd se omite — mai ales în limbajul *uzual* — din *articole, pronume şi adverbe de loc compuse cu her* sau *hin* o literă sau un grup de litere, fie la începutul, fie la sfîrşitul cuvîntului:

Das ist' *ne* (= eine) schöne Geschichte!
Der hat ja' *nen* (= einen) Affen sitzen.
Und's (= das) Mädchen suchte und suchte.
Mit so'*ner* (= einer) Frechheit wird er noch in's (= des) Teufels Küche kommen.
Wie geht's (geht es)?

Hören *S'* (= Sie) mal: *'raus* (= heraus) mit Ihnen!
Wenn *S'* (= Sie) nicht'*naufs*teigen (= hinaufsteigen), dann kommen *S' 'rüber* (= herüber).

reinfallen, Reinfall

Observaţie

P 307 Dacă se omite o literă sau un grup de litere de la *începutul* unui cuvînt, acesta se scrie la începutul propoziţiei cu literă *mică:*

's (= Es) ist wirklich nicht schön von dir, so was zu sagen.
'nen (= Einen) schönen Wagen haben S' (= Sie) da!

P 308 2. cînd se omite — în limbajul *poetic* — vocala **e** de la sfîrşitul sau din interiorul unui *substantiv:*

Freud' (= Freude), *Gebirg'* (= Gebirge), *Lieb'* (= Liebe), *Näh'* (= Nähe), *Treu'* (= Treue)
in *Reih'n* (= Reihen), *Trau'r* (= Trauer)

P 309 3. cînd se omite *vocala finală* **e** a *verbelor*
a) *la persoana I singular indicativ prezent:*

Ich *komm'* (= komme) schon.
Ich *sag'* (= sage) ja, es ist umsonst.

b) *la persoanele I şi a III-a singular indicativ imperfect:*

Ich *h a t t'* (= hatte) einen Kameraden.
Er *w o l l t'* (= wollte) es auf keinen Fall sagen.

c) *la persoanele I şi a III-a singular conjunctiv (la toate timpurile):*

Er behauptet, er *hab'* (= habe) es ihr gesagt.
Wär' (= Wäre) sie rechtzeitig gekommen, so *hätt'* (= hätte) ich ihr alles erzählt.
Ich *würd'* (= würde) es gern tun, aber leider hab' ich keine Zeit.

P 310 4. cînd se omite (în .limbajul *poetic*) *vocala* **e** de la sfîrşitul *altor categorii de cuvinte:*

Eh' (= Ehe) ich so was tue, verzichte ich lieber auf alles.
Er sprach *ohn'* (= ohne) eine Spur von Mitleid.

P 311 5. cînd se omite din adjective şi pronume, vocala **i** a sufixelor **-ig** şi **-isch:**

ew'ge (= ewige) Treue, *ird'sche* (= irdische) Freuden
überflüss'ges (= überflüssiges) Gerede, *weib'sches* (= weibisches Jammern
ein'ge (= einige) Leute, nur *wen'ge* (= wenige) Menschen

6. cînd *se contopesc, în limbajul uzual şi în dialect,* articole şi prepoziţii care *nu* se contopesc în limba literară: P 312

Was liegt dort *auf'm* (= auf dem) Tisch?
Nach'm (= Nach dem) Essen gehn wir spazieren.
Kommt ihr *in'n* (= in den) Wald?

7. pentru a marca în scris, *genitivul* numelor proprii terminate în **s, ss, ß, tz, x, z** (*vezi* C 147): P 313

Hans *Sachs'* Gedichte, *Leibniz'* Werke, *Marx'* Hauptwerk

Observaţie

În germana de astăzi se preferă înlocuirea acestui genitiv prin prepoziţia *von* urmată de numele propriu nemodificat: P 314

die Gedichte *von Hans Sachs*, die Werke *von Leibniz*, das Hauptwerk *von Marx*.

Apostroful nu se pune:

1. cînd *se contopesc* — atît în limba uzuală cît şi în cea literară — următoarele *articole şi prepoziţii:* P 315

an, hinter, in, über, unter, vor + **dem** sau **das**;
bei, von, zu + **dem**;
hinter, über, unter, vor + **den**;
auf, durch, für, um + **das.**

Er saß *a m* (= an dem) Tisch. Sie ging *ans* (= an das) Fenster.
Hinterm Haus ist ein Gärtchen. Die Kinder liefen *hinters* (= hinter das) Haus.
Der Bleistift liegt *unterm* (= unter dem) Tisch. Wann ist er *untern* (= unter den) Tisch gefallen?
Ich ging *zum* (= zu dem) Bruder *ums* (= um das) Wörterbuch.

2. înaintea cuvintelor *mal* şi *was,* folosite în limbajul uzual în locul lui *einmal* şi *etwas:* P 316

Komm *mal* (= einmal) her! Ich muß dir *was* (= etwas) sagen.

3. cînd se omite *vocala finală* e a unor *substantive din construcţii fixe şi expresii:* P 317

auf *Treu* (= Treue) und Glauben; sein ganzes *Hab* (= Habe) und Gut; mit *Müh* (= Mühe) und Not; in *Freud* (= Freude) und Leid

4. după şi în *variantele mai scurte* ale anumitor cuvinte din care s-a omis vocala e: P 318

Hirt (Hirte), *Bursch* (Bursche), das *Neuste* (Neueste), *andre* (andere), *unsre* (unsere), *eure* (euere)

gehn (gehen), *sehn* (sehen), *stehn* (stehen), *geschrien* (geschrieen), *verlorne* (verlorene) Liebesmühe
ein *finstres* (finsteres) Gesicht, *wäßrig* (wässerig)
geborne (geborene), *gern* (gerne), *heut* (heute)

P 319 5. după *adjectivele* şi *pronumele nehotărîte* care precedă substantivul, fiind nedeclinate:

auf *gut* Glück; *solch* Pech; *manch* tapfrer Kämpfer; kein *einzig* Wort; *welch* Jubel

P 320 6. în locul vocalei **i** a sufixului **-isch** din cuvintele derivate din nume proprii:

die *Goethesche* Lyrik; ein *Schillersches* Gedicht; ein *Bachscher* Choral; die *Hegelsche* Schule; eine *Mozartsche* Symphonie; eine *Haydnsche* Sonate

P 321 7. *înaintea desinenţei* **s** *a abrevierilor*:

der Fahrer des *PKWs*; Ersatzteile für *LKWs*; die Erträge der *LPGs*

PUNCTUAŢIA

PUNCTUL

(Der Punkt)

Punctul este:

a) *semnul de punctuaţie* care marchează sfîrşitul unei propoziţii sau fraze, indicînd o pauză mai mare în vorbire şi, totodată, coborîrea tonului (*vezi* A 104). **R 1**

b) *semnul grafic* folosit în anumite situaţii în locul mai multor litere care nu se scriu (după numeralul ordinal şi după anumite prescurtări). **R 2**

1. *Punctul* se **pune:**

a) la sfîrşitul unei *propoziţii enunţiative:* **R 3**

Gestern regnete es den ganzen Tag.
Wir wollen einen Ausflug nach Predeal machen.

b) după o propoziţie **secundară** *interogativă, imperativă* ori *exclamativă* dacă propoziţia **principală** este *enunţiativă:* **R 4**

Er wußte nicht, *wann sein Bruder kommt.*
(Ca propoziţie principală: *Wann kommt sein Bruder?*)
Der Arzt forderte den Patienten auf, *nicht mehr zu rauchen.*
(Ca propoziţie principală: *Rauchen Sie nicht mehr!*)
Ich wünschte, *daß ich endlich fertig wäre.*
(Ca propoziţie principală : *Wäre ich endlich fertig!*)

c) după o propoziţie *imperativă principală*, rostită pe un ton *liniştit*, care îi *atenuează caracterul imperativ:* **R 5**

Bitte nehmen Sie Platz.
Siehe Seite 23, Fußnote.
Vgl. § 27, Punkt 2.

d) după *numeralele ordinale* (redate prin cifre), deci şi după cele care intră în componenţa datei: **R 6**

Ludwig XVI. wurde im Jahre 1793 in Paris hingerichtet.
Dieses Mädchen ist am 1. März (1. III.) 1959 geboren.

R 7 e) după *prescurtările* care se *rostesc numai neprescurtate:*

a. a. O. (= am angeführten Ort)
a. G. (= als Gast)
Dtzd. (= Dutzend)
Frankfurt a. M. (= am Main)
Halle a. d. S. (= an der Saale)
u. a. (= und andere/s/)
vgl. (= vergleiche)
usw. (= und so weiter)

Observație

Prescurtarea *etc.* (= et cetera) este învechită.

2. *Punctul* **nu se pune:**

R 8 a) după o *propoziție citată* cu funcția unei părți de propoziție, în cadrul unei *alte propoziții:*

Das Sprichwort „Ende gut, alles gut" hört man oft.

R 9 b) după *titlurile de cărți și articole de ziar,* de *opere muzicale, chiar dacă titlul este o propoziție:*

Erwin Strittmatter: Der Wundertäter (roman)
Richard Wagner: Die Meistersinger von Nürnberg (dramă muzicală)
Große Erfolge unserer Wissenschaftler (titlul unui articol)
Rumänische Traktoren arbeiten ausgezeichnet (titlul unui articol)

Observație

R 10 După astfel de titluri se pun însă atît *semnul întrebării* cît și *semnul exclamării* (*vezi* R 124, R 133)

R 11 c) după *data de la începutul sau sfîrșitul unei scrisori sau unui document*

(cu excepția numeralelor ordinale care intră în componența datei):

Bukarest, 17. Mai 1958
Bukarest, den 11. I. 1968 (sau: den 11. 1. 1968)

R 12 d) după *adresa de pe plic și din scrisoare,* cu excepția prescurtărilor care se scriu cu punct:

Herrn
Hans Schulz
DDR — 53 Weimar
Goethestraße 12
Frau
Else Müller
Österreich — Wien II
Schubertstraße 23, II, 1. (l. = links)

e) după *formulele de încheiere* din scrisori, după *semnătura* din scrisori și documente: **R 13**

Mit herzlichem Gruß
Dein Bruder
Erich

In Erwartung Ihrer Stellungnahme zeichnen wir hochachtungsvoll

. . . . . .

Staatsunternehmen für Außenhandel

f) După *prescurtările*

(a) care se rostesc *prescurtat*, ca un cuvînt de sine stătător: **R 14**
— *fie cu denumirea alfabetică a fiecărei litere:*

die RKP [ɛrka:'pe:] (= die **R**umänische **K**ommunistische **P**artei)
das ZK [tsɛt'ka:] (**Z**entralkomitee)
die DDR [de:de:/'ɛr] (**D**eutsche **D**emokratische **R**epublik)
der LKW (sau Lkw [ɛlka:'ve:] (=**L**astkraft**w**agen)
die LPG [ɛlpe:'ge:] (= **l**andwirtschaftliche **P**roduktions**g**enossenschaft)
die UdSSR [u:de:/ɛs/ɛs/'ɛr] (= **U**nion **d**er **S**ozialistischen **S**owjetrepubliken)

— *fie cu valoarea fonetică a fiecărei litere:*

UNO ['u:no], UNESCO [u'nɛsko]
Akku ['aku] (= Akkumulator), Lok [lɔk] (= Lokomotive)
Uni['u:ni] (=Universität)

(b) *care se folosesc în mod curent în știință, tehnică, economie* (unități de *măsură* și de *greutate, elementele chimice, punctele cardinale,* cele mai multe *denumiri de monede*): **R 15**

cm (= Zentimeter), m (= Meter), km (= Kilometer)
g (= Gramm), kg (Kilogramm), t(= Tonne)
l (= Liter), hl (= Hektoliter)
A (= Ampere), at (= Atmosphäre), W(= Watt), kW (= Kilowatt), kWh (= Kilowattstunde)
Cl (= Chlor), H (= Wasserstoff), O (= Sauerstoff)
O (= Osten), N (= Norden), S (= Süden), W (= Westen), NO (= Nordosten), SW (= Südwesten)
Din (= Dinar), DM (= Deutsche Mark), fr (= Franc), S (= Schilling)

PUNCTUL COMBINAT CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

1. cu *ghilimele* (*vezi* R 180).
2. cu *linia de dialog și de pauză* (*vezi* R 158).
3. cu *parantezele* (*vezi* R 192).

4. cu *punctele de suspensie:*

R 16 După punctele de suspensie de la sfîrşitul propoziţiei *nu se pune punct:*

Lächelnd sagte ihm der Lehrer: „Ja, ja, aller Anfang ..." (de completat: ... ist schwer.")

VIRGULA

(Das Komma — Der Beistrich)

R 17 Virgula este un important auxiliar pentru înţelegerea structurii logice a propoziţiei şi frazei germane, întrucît ea delimitează grafic anumite părţi de propoziţie în cadrul propoziţiei şi anumite propoziţii în cadrul frazei. Din această cauză, punerea greşită a virgulei poate da naştere la confuzii grave şi să denatureze înţelesul unei construcţii sintactice, mai ales dacă aceasta este mai complexă. Folosirea virgulei cere deosebită atenţie deoarece regulile pentru punerea ei în propoziţia şi fraza *germană* diferă în *multe privinţe* de cele valabile în limba *română*.

R 18 Virgula se pune pentru a despărţi: *părţi de propoziţie* sau *propoziţii*.

VIRGULA ÎN CADRUL PROPOZIŢIEI

Părţi de propoziţie coordonate

1. *Virgula* **se pune**

R 19 a) la *enumerări*, între părţile de propoziţie (cuvinte şi grupuri de cuvinte) coordonate, alăturate fără nici o conjuncţie (juxtapuse) sau legate printr-o conjuncţie *adversativă* ca: *aber, allein, dennoch, doch, jedoch vielmehr, sondern, wenn auch* etc.:

ein fleißiger, aufmerksamer, strebsamer Student

Der Genosse sprach über seine Arbeit im Betrieb, über seine Erfahrungen, über die Erfolge der Werktätigen, über die Erfüllung des Plansolls.

ein sonniger, *aber (jedoch)* kühler Tag

eine nicht nur sehr wichtige, *sondern* auch sehr dringende Aufgabe

R 20 b) *la indicarea titlurilor de cărţi şi la indicaţiile bibliografice:*

Adolf Meschendörfer, Als man noch die Soldaten fing, Bukarest, Literaturverlag (,) 1966

Neuer Weg, Jahrgang 1966, Nr. 5255, 24. März, Beilage Wissenschaft und Technik, Seite 3

Se mai poate scrie însă:

Adolf Meschendörfer: Als man noch die Soldaten fing, ...
Meschendörfer, Adolf: Als man noch die Soldaten fing, ...

c) *la indicarea adresei:* R 21

Bukarest, Eminescustraße 16, Eingang A, I, rechts

d) *între nume şi prenume sau titlu,* dacă prenumele sau titlul *urmează după numele de familie:* R 22

Weber, Hans, Professor; Schulz, Hans Otto, Ingenieur

e) *între numele localităţii sau zilei şi dată* R 23

Bukarest, den 1. März 1959
Donnerstag, den 17. Mai 1958

2. *Virgula* **nu se pune**

a) dacă elementele unei *enumerări* sînt legate între ele prin conjuncţiile *und, oder, entweder — oder, weder — noch, nicht — noch, sowohl — als auch, sowohl — wie, wie* (= und), *sowie* (= und): R 24

ein fleißiger *und* strebsamer Student
Er kommt heute *oder* morgen
Sie hat es *weder* mir *noch* ihm erzählt.

b) între două adjective sau participii *juxtapuse* dacă ultimul formează cu substantivul determinat o *singură noţiune:* R 25

die Rumänische *Kommunistische Partei*
die Deutsche *Demokratische Republik*

Se poate verifica uşor dacă punerea virgulei între două adjective sau participii juxtapuse este corectă sau nu. Virgula *se pune,* dacă cele două adjective sau participii pot fi legate prin *und, und zwar* sau *nämlich:* R 26

ein schöner, billiger Stoff = ein schöner *und* billiger Stoff
im ersten, beendeten Wohnblock = im ersten, *und zwar* beendeten Wohnblock.
Însă: Am 8. Mai 1921 wurde die *Rumänische Kommunistische* Partei gegründet.

Cele două adjective atributive *nu* pot fi legate prin nici una din cele trei conjuncţii amintite, deci *nu* se pune virgulă.

Prin punerea sau omiterea virgulei între două adjective sau participii atributive juxtapuse, înţelesul se poate schimba complet: R 27

die zweite, gelungene Arbeit = cea de-a doua lucrare, cea reuşită (prima lucrare nu este reuşită);
die zweite gelungene Arbeit = a doua lucrare reuşită (ambele lucrări sînt deci, reuşite)

der erste, fertiggestellte Wohnblock = primul bloc, cel terminat (celelalte nu sînt terminate);
der erste fertiggestellte Wohnblock = primul bloc terminat (dintr-un număr de blocuri terminate)

R 28 c) *între pronume sau numeral și un adjectiv sau participiu atributiv:*

dieser erfahrene Fachmann
unser geschätzter Mitarbeiter
zwei tüchtige Arbeiter

R 29 d) *între articol, pronume sau numeral și un atribut dezvoltat* (*vezi* N 144):

ein wenn auch noch so bescheidener Anfang
dieser von dir vorgeschlagene Versuch
zwei von allen Jugendlichen gern gelesene Bücher

R 30 e) *la citarea legilor, ordonanțelor etc.* (*vezi* însă R 20 referitor la indicațiile bibliografice):

laut § 22 Absatz 6 Punkt 5 Satz b des Gesetzes (der Verordnung) vom . . .

R 31 f) dacă titlul sau prenumele *precedă* numele de familie (*vezi* însă R 22)

Professor Dr. Franz Karl Meier

Părți de propoziție evidențiate

1. *Virgula* **se pune**

R 32 a) pentru a despărți cuvintele de adresare de restul propoziției:

Karl, komm bitte her!
Hört mal, *Kinder*, was ich euch sage!
Was meinen Sie dazu, *Genossin Inge?*

R 33 b) în *scrisori*, pentru a *despărți formula de adresare de scrisoarea propriu-zisă* (care începe cu literă *mică*, dacă primul cuvînt nu este un *substantiv*): *vezi* și R 138

Liebe Eltern,
wie geht es Euch?

R 34 c) după părțile de propoziție, *reluate* printr-un pronume sau adverb:

Dieser *Junge, er* ist wirklich sehr begabt.
↑ |
In meinem *Garten, da* erhole ich mich am besten.
↑ |

R 35 d) pentru a despărți o parte de propoziție considerată *propoziție eliptică:*

Tatsächlich, das Spiel ist verloren. (Es ist *tatsächlich so*, das Spiel ist verloren.) (*Vezi* însă R 37.)

R 36 e) pentru a despărți de restul propoziției interjecții și adverbe de afirmație sau de negație *accentuate:*

Ach, wie schön! — Ich habe es ihm, *ach*, so oft gesagt, aber leider vergebens.
Oh, das ist etwas ganz anderes!
Pfui, so etwas tut man nicht!
Ja, ich komme morgen bestimmt.
Nein, er wird es gewiß nicht vergessen.

2. *Virgula* **nu se pune:**
a) pe lîngă complementele circumstanţiale (*vezi* însă R 35): **R 37**

Tatsächlich war das Spiel verloren.
Heute kommt er, wenn er Zeit und Lust hat; *morgen* kommt er *unter allen Umständen*.

b) dacă interjecţia sau adverbul de afirmaţie sau de negaţie este *neaccentuat*: **R 38**

Ach nein, das mag ich nicht.
Ach was, das ist mir ganz gleichgültig.
O schöne Zeit der Jugend!
Pfui Schande, wer tut so etwas!
Kommt er noch? — *Ja* freilich, er hat es doch versprochen.

Părţi de propoziţie postpuse

1. *Virgula* **se pune**
a) pentru a despărţi *o apoziţie* (*vezi* M 169) de restul propoziţiei: **R 39**
(a) *o apoziţie neintrodusă*: **R 40**

Ich ging zu Doktor Schulz, *unserem alten Freund*, und bat ihn um Rat.
Der Erfolg unseres Kollegen, *des bekannten Sportlers X.*, freute uns alle sehr.

(b) *o apoziţie introdusă prin*: **R 41**
also, besonders, das heißt (d.h.), das ist (d.i.), insbesondere, namentlich, nämlich, und das, und zwar (u. zw.) wie (= zum Beispiel), zum Beispiel (z. B.) etc.

Viele Gäste, *besonders (insbesondere, namentlich)* Kollegen und Kolleginnen des Gefeierten, hatten sich eingefunden.
Weltbekannte Komponisten, *wie* (= z. B.) Beethoven, Schubert u. a., hatten zeit ihres Lebens mit der Not zu kämpfen.
Viele Erzeugnisse unserer sozialistischen Industrie, *zum Beispiel* Traktoren, Bohranlagen, Drehbänke, Lastkraftwagen usw., sind heute im Ausland sehr geschätzt.

(c) *un adjectiv sau participiu atributiv, precedat de articol, aşezat în urma substantivului, sau mai multe adjective ori participii atributive în aceeaşi poziţie*: **R 42**

Die Ferienzeit, *die langersehnte*, war gekommen.
Mehrere Arbeiter, *fleißig, tüchtig und erfahren*, hatten die Lösung gefunden.

R 43 (d) *data pe lîngă numele unei zile :*

Die Sitzung findet am Freitag, *dem 1. März,* statt.
Die Arbeit ist bis Sonnabend, *den 14. Juni,* abzugeben.

R 44 Prin punerea corectă a virgulei atît la începutul cît și la sfîrșitul apoziției, o delimităm față de *enumerare* (*vezi* R 19) și evităm confuzii.

Apoziție : Hans, mein Freund, und ich — este vorba de *două* persoane, *mein Freund* fiind apoziția numelui *Hans* (— prietenul meu Hans și eu) ;

Enumerare : Hans, mein Freund und ich — este vorba de *trei* persoane, *mein Freund* fiind un element coordonat al enumerării ca și *Hans* și *ich* (= Hans, prietenul meu și eu).

R 45 b) *înaintea și în urma unei părți de propoziție postpuse de care depinde o propoziție secundară :*

Sie blieben zu Hause, *aus Sorge,* daß das Kind unterwegs erkranken könnte.
Die Jungen und Mädchen jubelten und lärmten den ganzen Tag, *vor Freude,* daß die Ferien begonnen hatten.

2. *Virgula* **nu se pune :**

R 46 a) dacă *determinarea postpusă face parte dintr-un nume propriu :*

die Politik *Michaels des Tapferen*
ein Gemälde von *Holbein dem Jüngeren*
eine Monographie über *Stefan den Großen*

R 47 b) dacă *un* **singur** *adjectiv atributiv nedeclinat și neprecedat de articol stă în urma substantivului determinat :*

Röslein *rot (J. W. Goethe)*
O Täler *weit,* o Höhen *(J. Eichendorff)*
Bei einem Wirte *wundermild (L. Uhland)*

R 48 c) dacă o *comparație* (introdusă prin *als* sau *wie*) nu este o propoziție ci numai *un fragment de propoziție :*

Er ist jetzt fleißiger *als früher.*
Sie spricht nicht so gut Deutsch *wie ihr Bruder.*

R 49 3. *De obicei,* nu se pune virgula — fără ca folosirea ei să fie însă, o greșeală — înaintea determinărilor postpuse ale numelor de persoane, introduse prin : *geb.* (= geboren), *verw.* (= verwitwete), *jun.* (= junior), *sen.* (= senior).

Frau Anna Müller (,) *geb. Schulz*
Franz Meier (,) *jun.*

VIRGULA ÎN CADRUL FRAZEI

Propoziţiile principale coordonate (*vezi* N 7)

1. *Virgula* **se pune** **R 50**
între *propoziţiile* **principale** *coordonate, chiar dacă ele sînt legate prin conjuncţiile* **und** *sau* **oder:**

In der Deutschstunde antworteten die Jungen nur in deutscher Sprache/[1], die Mädchen wetteiferten mit ihnen/[2], alle waren aufmerksam und aktiv/[3].

Ich blieb zu Hause/[1], meine Frau fuhr ins Gebirge/[2], die Kinder fuhren in ein Ferienlager/[3]

Mein Freund besuchte mich/[1], *aber* ich war noch nicht nach Hause gekommen/[2].

Er kommt heute wieder/[1], *denn* er muß mir etwas Wichtiges mitteilen/[2].

Ich will mit ihm etwas besprechen/[1], *darum* bleibe ich zu Hause/[2].

Wir alle arbeiten und kämpfen für den Sozialismus /[1], *und* wir alle glauben an den Sieg des Sozialismus in der ganzen Welt/[2].

Fahrt ihr in den Ferien zu eueren Eltern/[1], *oder* macht ihr eine Rundreise durch das ganze Land/[2]?

2. *Virgula* **nu se pune** *între două propoziţii principale coordonate legate prin conjuncţiile* **und** *sau* **oder**

a) dacă ele sînt *scurte* şi *logic strîns legate* între ele: **R 51**

Sie sprach/[1] und sie sprach/[2]; niemand konnte sie aber verstehen, denn sie sprach zu leise.

Ich las/[1] oder ich schrieb/[2]: Beschäftigung hatte ich immer.

b) dacă ele au *o parte de propoziţie comună:* **R 52**

Meine Schwester *schrieb* einen Brief/[1] und mein Bruder eine Postkarte/[2].

Das Buch ist sehr interessant/[1] und liest sich darum leicht/[2].

Ich gehe heute ins Kino/[1] oder besuche einen Feund/[2].

Gehst du/[1] oder fährst du *in die Stadt*/[2]?

c) dacă ele sînt propoziţii *imperative fără subiect* (pronume personal): **R 53**

Öffnet jetzt die Bücher/[1] und lest das Gedicht auf Seite 27/[2]!

Ruf ihn bitte noch heute an/[1] oder telegraphiere ihm/[2]!

Însă (cu subiect):

Rufen *Sie* ihn bitte noch heute an/[1], oder telegraphieren *Sie* ihm/[2]!

Propoziţia incidentă (*vezi* N 33).

1. *Virgula* **se pune** pentru a despărţi o propoziţie incidentă de restul frazei: **R 54**

Der Genosse ist, *wir mußten es leider schon mehrmals feststellen*, nicht immer pünktlich.
„Diese Arbeit", *sagte der Professor*, „ist wirklich ausgezeichnet."
„Wann wirst du", *fragte die Mutter*, „uns wieder einmal besuchen?"

R 55 2. *Virgula* **nu se pune**, dacă vorbirea sau întrebarea indirectă care *precedă* propoziția declarativă, este încheiată prin semnul *exclamării* sau al *întrebării:*

„Kommt rasch her, Kinder!" rief der Vater.
„Wer hat mich angerufen?" fragte der Büroleiter die Sekretärin.

Propozițiile secundare coordonate

R 56 1. *Virgula* **se pune** între propozițiile secundare *coordonate* care **nu** *sînt legate prin conjuncțiile und* sau *oder:*

Ich fragte ihn/^{P}, wie es ihm gehe/^{S1}, ob er noch immer so beschäftigt sei/^{S1}, wo er seinen Urlaub verbringen wolle/^{S1}.
Wir sprachen über die Genossen/^{P}, die immer pünktlich sind/^{S1}, die fleißig und gewissenhaft ihre Pflicht tun/^{S1}, die sich nie in den Vordergrund drängen/^{S1}.

R 57 2. *Virgula* **nu se pune** între propozițiile secundare *coordonate* legate prin *und* sau *oder:*

Ich fragte ihn/^{P}, wie es ihm gehe/^{S1} *und* ob er noch immer so beschäftigt sei/^{S1}.
Ich will meinen Freund fragen/^{P}, ob seine Familie zu Hause bleibt/^{S1} *oder* ob sie zu den Verwandten aufs Land fährt/^{S1}.

Propoziția principală și propoziția secundară; propoziții secundare de grad diferit

1. *Virgula* **se pune**
R 58 a) între propoziția *principală* și cea *secundară*, indiferent dacă propoziția *secundară* este
(a) *postpusă:*

Ich bleibe zu Haus/^{P}, *weil es regnet*/^{S}.
Der Genosse arbeitet jetzt viel besser/^{P}, *als er vor einem Monat arbeitete*/^{S}.

(b) *prepusă:*

Obwohl ich sehr beschäftigt bin/^{S}, werde ich meine kranke Freundin besuchen/^{P}.

(c) *intercalată:*

Die Ausstellung, *die wir besichtigt haben*/^{S}, ist äußerst interessant.

(d) *introdusă* prin *und* sau *oder* sau *conjuncții subordonatoare:*

Die Mutter betrat das Zimmer/^{P}, *und als sie die Unordnung sah*/^{S}, wurde sie sehr böse.

(e) *camuflată*

Er sagte mir/^{P}, *er habe dafür keine Zeit*/^{S}.
Bringt er mir das Wörterbuch/^{S}, so stelle ich es Ihnen gern zur Verfügung/^{P}.

b) între propoziţii secundare în *raport de subordonare* (de grade diferite, *vezi* N 36–37) chiar dacă între ele stau conjuncţiile *und* sau *oder*: **R 59**

Als mein Freund mich gestern anrief /^{S1}, weil er mich etwas fragen wollte/^{S2}, war ich leider nicht zu Hause/^{P}.
Da ich an einer schwierigen Übersetzung arbeite/^{S1}, die viel Zeit in Anspruch nimmt/^{S2}, *und* da ich sie rechtzeitig abgeben will/^{S1}, kann ich jetzt keine andere Arbeit übernehmen/^{P}.
Ich weiß noch nicht/^{P}, ob mein Bruder das Wörterbuch hat/^{S1}, das wir benötigen/^{S2}, *oder* ob wir es uns in einem Antiquariat besorgen müssen/^{S1}.

Construcţii speciale

Construcţia infinitivală

Infinitivul prepoziţional (*vezi* H 238)
1. *Virgula* **se pune**
a) dacă un cuvînt cu sens demonstrativ (*es, das, dies* etc.) evidenţiază infinitivul (pre- sau postpus): **R 60**

Zu arbeiten, das war meine Absicht.
Ich denke nicht *daran, zu kommen.*

b) dacă mai multe infinitive simple *urmează* după propoziţia principală sau sînt *intercalate* în ea: **R 61**

Meine Absicht war, *zu raten und zu helfen.*
Ohne den festen Willen, *zu lernen, zu arbeiten, zu kämpfen,* kann man im Leben nichts erreichen.

c) dacă infinitivul simplu are funcţia de *subiect* şi stă *după predicat*: **R 62**

Natürlich war meine Absicht, *zu gewinnen.*
Es wird für die Kranke gut sein, *zu ruhen.*

d) dacă prepoziţia *zu* are sensul de *um zu*: **R 63**

Sie kamen, *zu helfen.* (= Sie kamen, *um zu* helfen.)

e) *pe lîngă infinitivul prepoziţional* al *diatezei pasive*: **R 64**

Er fürchtete, *mißverstanden zu werden.*
Sie waren der Überzeugung, *verlassen worden zu sein.*

R 65 f) dacă fără punerea virgulei, s-ar ivi *confuzii:*

Ich bat ihn sofort, zu suchen. (L-am rugat imediat să caute.)
Ich bat ihn, sofort zu suchen. (L-am rugat să caute imediat.)
Ich bat, ihn sofort zu suchen. (Am rugat ca el să fie căutat imediat.)

R 66 2. *Virgula* **nu se pune,** dacă infinitivul prepoziţional nu se încadrea în R 60—65:

Ich habe die Absicht *zu gewinnen.*
Die Kinder begannen *zu singen.*
Zu raten und zu helfen war meine Absicht. (*Vezi* însă R 68.)

R 67 3. Virgula este *facultativă* dacă *o propoziţie secundară depinde de i finitivul prepoziţional:*

Es wird gewiß möglich sein (,) *zu erfahren,* ob er noch heute kommt.
Ich hatte die Absicht (,) *zu telegraphieren,* damit sie die Nachricht rechtzeitig erhalte
Es hat wenig Zweck (,) *anzurufen,* wenn eine einfache Postkarte genügt.

Infinitivul dezvoltat (*vezi* H 232)

1. *Virgula* **se pune**

R 68 în general, pentru a despărţi infinitivul dezvoltat de restul fraze

Er geht in die Stadt, *um ein Buch zu kaufen.*
Sie kamen zu mir, *ohne mich vorher anzurufen.*
Sie fährt ans Meer, *statt ins Gebirge zu fahren.*
Ich habe die Absicht, *vor dem Spaziergang eine Stunde zu ruhen.*
Es war ihnen leider nicht möglich, *früher zu kommen.*
Immer seine Pflicht zu tun, das ist nicht leicht.

2. *Virgula* **nu se pune**

R 69 a) dacă elemente ale infinitivului dezvoltat alternează cu elemen ale propoziţiei principale:

Dieses Problem wollen wir *zu erklären* versuchen.
↑ ↑
infinitiv dezvoltat

(*Însă*: Wir wollen versuchen, *dieses Problem zu erklären.*)

R 70 b) dacă un element al infinitivului dezvoltat stă *înaintea propoziţi principale:*

Diesen Betrag bitten wir *möglichst bald zu überweisen.*
(*Însă*: Wir bitten, *diesen Betrag möglichst bald zu überweisen.*)

R 71 c) dacă infinitivul dezvoltat cu funcţia de *subiect* stă la *început frazei, fără a fi reluat* în propoziţia principală, printr-un cuvînt cu se *demonstrativ* (*es, das, dies* etc.):

Sich selber zu besiegen ist der schönste Sieg.
Immer seine Pflicht zu tun ist nicht leicht. (*Vezi* însă R 68.)

d) dacă infinitivul dezvoltat *depinde de un verb auxiliar* sau de un *verb cu funcţia de auxiliar:* R 72

Sie **hat** *den Brief noch heute zu schreiben.*
Dieses Gedicht **ist** *auswendig zu lernen.*
Dieses Gedicht **muß** *auswendig gelernt werden.*
Er **pflegt** *uns jeden Sonntag zu besuchen.*
Ihr **braucht** *das erst morgen zu erledigen.*
Ich **glaubte** *es genau zu wissen.*

1. *Construcţia participială (vezi* N 133*)*

1. *Virgula* **se pune**

a) dacă participiul are pe lîngă el *una sau mai multe determinări (vezi* însă N 139): R 73

Vom langen Marsch ermüdet, kamen sie schließlich ans Ziel.
Schweigend standen sie auf dem Gipfel, *von der einzigartigen Schönheit der Landschaft überwältigt.*
Bezug nehmend auf Ihr Schreiben, teilen wir Ihnen folgendes mit: . . .

b) dacă într-o construcţie participială eliptică (*vezi* N 138) se subînţeleg participii ca *habend, seiend* sau altele: R 74

Das Buch in der Hand (habend, haltend), blickte sie nachdenklich in die Ferne.
Erst zwei Jahre in diesem Betrieb (seiend, arbeitend), kennt und tut er seine Pflicht wie ein erfahrener Arbeiter.

c) dacă un participiu determinat de un *singur adverb,* sau *două participii nedeterminate, legate prin und,* stau *în urma propoziţiei:* R 75

Die Kinder stürmten in den Hof, *laut lachend.*
Sie spielten im Garten, *lachend und lärmend.*

2. *Virgula* **nu se pune** dacă participiul stă *singur,* fără nici o determinare: R 76

Lachend betrat er das Zimmer.
Sie trat *aufgeregt* zu den anderen.
Wir taten alles *schweigend.*

3. *Virgula este facultativă:*

a) dacă un participiu determinat printr-un *singur adverb,* sau *două participii nedeterminate, legate prin und,* stau la începutul sau în interiorul propoziţiei: R 77

Laut lachend (,) stürmten die Kinder in den Hof.
Die Kinder stürmten (,) *laut lachend* (,) in den Hof.
Lernend und arbeitend (,) können wir uns überall durchsetzen.
Wir können uns (,) *lernend und arbeitend* (,) überall durchsetzen.

R 78 b) pe lîngă participiile *betreffend, entsprechend* ş. a., care sînt în curs de trecere în categoria prepoziţiilor, şi pe lîngă expresia *genaugenommen :*

Auf Ihr letztes Schreiben (,) *betreffend unsere Beanstandung* (,) teilen wir Ihnen folgendes mit: . . .

Auf Ihr letztes Schreiben (,) *unsere Beanstandung betreffend* (,) teilen wir Ihnen folgendes mit: . . .

Ihrem Vorschlag entsprechend (,) haben wir die Ware vorfristig geliefert.

Entsprechend Ihrem Vorschlag(,) haben wir die Ware vorfristig geliefert.

Genaugenommen(,) hat er grundsätzlich recht.

Er hat(,) *genaugenommen*(,) grundsätzlich recht.

Propoziţia eliptică (*vezi* N 145)

R 79 Virgula se pune ca şi cum propoziţia nu ar fi eliptică:

Danke, das ist sehr lieb von Ihnen. (*Ich danke, . . .*

Wir unterbreiten Ihnen, *wie gewünscht,* ein Angebot über Lieferung von automatischen Drehbänken. (*. . . , wie es gewünscht wurde, . . .*)

Wir übermitteln Ihnen, *wie verlangt,* einen ausführlichen Prospekt und unsere letzte Preisliste. (*. . . , wie es verlangt wurde, . . .*)

Er sprach von jemand, aber ich weiß nicht, *von wem* (er sprach).

Geld verloren, nichts verloren; *Ehre verloren,* viel verloren; *Mut verloren,* alles verloren. (*Wenn das Geld verloren ist, . . .* etc.)

R 80 Deosebită atenţie cere cuvîntul *bitte* (de la verbul *bitten, bat — gebeten* = a ruga) care poate fi folosit cu două sensuri de care depind punerea sau omiterea virgulei.

R 81 a) Ca simplă formulă de politeţe, *bitte* este *neaccentuat,* stă la începutul sau în interiorul propoziţiei şi *nu* se desparte prin virgulă:

Bitte nehmen Sie Platz! — Nehmen Sie *bitte* Platz!

R 82 b) Ca exprimare a unei *rugăminţi, bitte* este *accentuat,* stă la începutul, în interiorul sau la sfîrşitul propoziţiei, se consideră *propoziţie eliptică* şi se desparte deci prin *virgulă* de restul propoziţiei:

Bitte, bringen Sie mir das Buch. — Bringen Sie mir, *bitte,* das Buch. — Bringen Sie mir das Buch, *bitte.*

CONJUNCŢII LA CARE PUNEREA VIRGULEI DEPINDE DE FUNCŢIA SAU DE SENSUL LOR

Conjuncţia	Funcţia sau sensul conjuncţiei	Virgula	Exemple	
als	1 *comparativ* (= decît)		Er arbeitet jetzt viel besser	R 83
	a) legînd *părţi de propoziţie* (*vezi* R 48)	*fără*	*als* vor einem Monat.	
	b) introducînd o *propoziţie comparativă* (*vezi* R 58)	*cu*	Er arbeitet jetzt viel besser, *als* er vor einem Monat arbeitete.	
	2 *temporal* (= cînd) (*vezi* R 58)	*cu*	Ich war nicht zu Haus, *als* sie mich anrief.	R 84 R 85
beziehungsweise (*vezi* **und**, R 50)				
entweder — oder	1 între două *părţi de propoziţie* coordonate (*vezi* R 24)	*fără*	Zum Essen trank er *entweder* Bier *oder* einen leichten Wein.	R 86
	2 între două *propoziţii principale* coordonate (*vezi* R 50)	*cu*	*Entweder* Sie rufen ihn an, *oder* Sie schreiben ihm sofort.	
ja	1 afirmaţie *accentuată* (= da) (*vezi* R 36)	*cu*	*Ja*, ich komme.	R 87
	2 afirmaţie *neaccentuată* sau cuvînt de umplutură (= da, chiar, doar, intraductibil) (*vezi* R 38)	*fără*	*Ja* freilich.	R 88
			Ich komme *ja* schon.	
oder (*vezi* **und**, R 93)				R 89
sowie	1 *sobald* (imediat ce, îndată ce)	*cu*	Er soll mich anrufen, *sowie* er ins Büro kommt.	R 90
	2. = *und*	*fără*	Es gab Bratwurst mit Salat *sowie* Kaffee und Kuchen.	R 91
sowohl als (auch), sowohl wie (auch)	1 între două *părţi de propoziţie* coordonate	*fără*	Er spricht *sowohl* Deutsch *als auch* Englisch.	R 92
			Sie bereisten *sowohl die Moldau wie auch* Siebenbürgen.	
	2 între două *propoziţii secundare coordonate*	*cu*	Jedermann weiß *sowohl*, daß der Sport ein angenehmer Zeitvertreib ist, *als auch* daß er den Körper stählt.	

	Conjuncția	Funcția sau sensul conjuncției	Virgula	Exemple
R 93	*und*	1 între două *propoziții principale* coordonate (*vezi* R 50)	*cu*	Ich bin immer sehr beschäftigt, *und* ihr könnt mich nur selten zu Haus finden.
		2 după o *apoziție* (*vezi* R 39)	*cu*	Hans, mein Freund, *und* ich... (= două persoane)
		3 a) între propoziția secundară și cea principală (*vezi* R 58)	*cu*	Wir blieben zu Haus, weil es regnete, *und* hörten Radio.
		b) introducînd împreună cu o altă conjuncție o propoziție secundară sau un infinitiv dezvoltat (*vezi* R 68)		Die Mutter betrat das Zimmer, *und als* sie die Unordnung sah, war sie sehr ungehalten.
				Er benötigte ein Wörterbuch, *und um* sich eines zu besorgen, ging er in die Stadt.
		c) între două propoziții secundare de grade diferite (*vezi* R 59)		Da ich an einer Übersetzung arbeite, die viel Zeit in Anspruch nimmt, *und* da ich sie rechtzeitig abgeben möchte, kann ich jetzt keine andere Arbeit übernehmen.
		d) avînd sensul: *und das, und zwar*, introducînd o apoziție postpusă (*vezi* R 41)		Er bestritt alles, *und* mit vollem Recht.
R 94	*weder—noch*	1 între două *părți de propoziție* coordonate (*vezi* R 24)	*fără*	Der Junge mag *weder* Schokolade *noch* andere Süßigkeiten.
		2 între două *propoziții principale* coordonate (*vezi* R 50)	*cu*	*Weder* raucht er, *noch* schätzt er alkoholische Getränke.
R 95	*wie*	1 *comparativ* (= ca, în calitate de)		
		a) legînd *părți de propoziție*	*fără*	Klug *wie* sie sind nicht viele Mädchen ihres Alters.
		b) introducînd o *propoziție comparativă* (*vezi* R 58)	*cu*	Klug, *wie* sie ist, wird sie bestimmt das Richtige tun.
R 96		2 sinonim cu *und* (*vezi* R 24)	*fără*	Er liest Bücher *wie* Zeitschriften gleich gern.
R 97		3 sinonim cu *zum Beispiel* (*vezi* R 41)	*cu*	Zahlreiche Erzeugnisse unserer Industrie, *wie* Traktoren, Bohranlagen, Drehbänke, sind im Ausland sehr geschätzt.
R 98		4 *temporal* (= cînd) (*vezi* R 58)	*cu*	*Wie* er das sah, war er entsetzt.

Observaţie

Punerea sau omiterea virgulei înaintea conjuncţiei *wie* cere multă atenţie, deoarece, o greşeală poate da naştere la confuzii:

Auf zahlreiche Exporterzeugnisse, *wie* unsere Bohranlagen, ist unsere Industrie mit Recht stolz. (= Cu numeroase produse de export, cum ar fi instalaţiile noastre de foraj, industria noastră se mîndreşte pe bună dreptate.)

Însă:

Auf zahlreiche Exporterzeugnisse *wie* unsere Bohranlagen ist unsere Industrie mit Recht stolz. (= Cu numeroase produse de export de calitatea instalaţiilor noastre de foraj industria noastră se mîndreşte pe bună dreptate.)

VIRGULA COMBINATĂ CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAŢIE

1. *Virgula şi linia de pauză*

a) *Virgula* **se pune** după o parte de propoziţie sau o propoziţie *incidentă* în *urma* celei de-a doua linii de pauză, dacă ar trebui pusă acolo şi fără elementul incident: **R 99**

Ihr Abnehmer beklagt sich — schreiben Sie —, daß die Ware verspätet geliefert wurde.

(Fără propoziţia incidentă: Ihr Abnehmer beklagt sich, daß die Ware verspätet geliefert wurde.)

b) *Virgula* **nu se pune:** **R 100**

(a) dacă propoziţia sau parte de propoziţie incidentă se termină cu o propoziţia *secundară*, întrucît despărţirea acesteia de propoziţie principală este suficient marcată prin linia de pauză:

Sie besuchte — zusammen mit ihrem Vater, der diesen Wunsch geäußert hatte — dessen Geburtsort.

(b) după o parte de propoziţie sau o propoziţie *incidentă*, în urma celei de-a doua linii de pauză, dacă nici fără elementul incident nu s-ar pune virgulă:

Ihr Abnehmer beklagt sich — schreiben Sie — über die mangelhafte Qualität der Ware.

(Fără propoziţia incidentă: Ihr Abnehmer beklagt sich über die mangelhafte Qualität der Ware.)

2. *Virgula şi ghilimelele* **R 101**

Virgula stă *totdeauna după ghilimelele de încheiere:*

„Es ist ganz ausgeschlossen", sagte er, „daß sie heute kommen."

R 102 3. *Virgula și paranteza*

Virgula **se pune** *după ultima paranteză*, dacă ar trebui pusă și fără elementul incident cuprins în paranteze:

Mutter wundert sich (so schreibst Du), daß ich so selten von mir hören lasse.

Virgula **nu se pune** dacă nu s-ar pune nici fără elementul incident:

Mutter wundert sich (so schreibst Du) über mein Stillschweigen.

4. *Virgula și punctele de suspensie: Vezi* R 201.

PUNCTUL ȘI VIRGULA

(Das Semikolon — Der Strichpunkt)

R 103 *Punctul și virgula* este un semn de punctuație care marchează, în general, o pauză mai mare decît cea indicată prin virgulă, mai mică decît cea indicată prin punct. Fiind mai mult un mijloc stilistic decît gramatical, întrebuințarea acestui semn este mai elastică decît a altor semne de punctuație. Adesea punctul și virgula poate fi înlocuit prin *virgulă sau prin punct.*

Punctul și virgula **se pune**

R 104 a) între două propoziții *principale* legate între ele prin *conținutul* lor:

Er ging in den Garten; der Tau lag noch auf den Gräsern, die Vögel zwitscherten, ein leichter Wind strich durch Bäume und Büsche.

Einige Kinder spielten im Hof; sie starrten neugierig, als der Mann hereinkam und sich suchend umsah.

R 105 b) între propozițiile *principale coordonate* ale unei fraze, mai ales înaintea conjuncției *denn*, dar și înaintea altor conjuncții ca: *aber, allein, daher, darum, deshalb, deswegen, doch, jedoch:*

Du kannst heute zu mir kommen; ***denn*** ich bin den ganzen Nachmittag zu Hause.

Es regnete in Strömen; ***darum*** zogen wir es vor, in der Schutzhütte zu bleiben und zu plaudern.

„Das ist alles schön und gut", sagte er; „***aber*** ich kann trotzdem nicht verstehen, warum du mich nicht angerufen hast."

R 106 c) într-o *perioadă*, pentru a o fragmenta în *unități sintactice mai mici* și a ușura astfel înțelegerea ei (*vezi* exemplul de la R 117):

R 107 d) în cadrul unei *enumerări*, între diferitele *grupuri de noțiuni similare sau înrudite:*

Für eine vollwertige Ernährung unerläßliche Nahrungsmittel sind: Roggen, Weizen, Gerste; Butter, Fett, Pflanzenöle; Fleisch und Fisch; Obst, Gemüse und Kartoffeln; Flüssigkeiten, wie Wasser und Milch.

DOUĂ PUNCTE

(Das Kolon — Der Doppelpunkt)

Două puncte anunţă fie o vorbire directă, un citat ori un titlu, fie o **R 108**
numerare, o explicaţie, o concluzie ori consecinţă.

1. *Două puncte* **se pun**

a) după cuvîntul de declaraţie, înaintea *vorbirii directe* sau înaintea **R 109**
exprimării directe a unui gînd. Propoziţia sau fraza care urmează după
două puncte este între ghilimele (*vezi* R 170):

Der Genosse sagte: „Wir wollen und wir werden den Plan erfüllen."
Der Vorsitzende fragte: „Wer meldet sich noch zum Wort?"
Sie dachte froh: „Nun bin ich endlich wieder zu Haus."

b) înaintea unui *citat* (text, proverb, zicală, principiu) *anunţat* în **R 110**
propoziţia precedentă:

Die Regel lautet: Der Beistrich trennt beigeordnete Hauptsätze, auch wenn sie durch *und* oder *oder* verbunden sind.
Ein bekanntes Sprichwort heißt: Aller Anfang ist schwer.

c) înaintea unei *propoziţii complete, anunţată* prin verbul predicativ **R 111**
al propoziţiei precedente:

Ich rate dir gut: Nimm dich zusammen und arbeite gewissenhafter!
Sie fühlte: Die Freundin hatte recht.

d) după numele autorului, *înaintea titlului operei* (*vezi* şi P 131): **R 112**

Erwin Strittmatter: Der Wundertäter

În situaţiile arătate la punctele a — d, cuvîntul care urmează după **R 113**
două puncte se scrie cu iniţială *majusculă.*

e) înaintea unei *enumerări anunţate:* **R 114**

Die Woche hat sieben Tage: Montag, Dienstag, Mittwoch, ...
Sie haben folgendes zu tun: den Text zu lesen und zu übersetzen, die neuen Wörter zu lernen und die Übungen zu schreiben.

f) înaintea unui *cuvînt* sau unui *fragment de propoziţie, anunţat* prin **R 115**
verbul predicativ al propoziţiei precedente:

Übersetzen Sie: zweckmäßig.
Wiederholen Sie, ohne zu binden: ein alter, ehrlicher Beamter.

R 116 g) înaintea unei *propoziții* care exprimă *o concluzie, o consecință* sau o *sinteză* a celor spuse anterior:

Der Genosse ist klug, fleißig, gewissenhaft und zuverlässig: wir können ihm diese wichtige Aufgabe anvertrauen.

Männer und Frauen, Jungen und Mädchen: alle warteten geduldig, um den hohen Gast gebührend zu empfangen.

R 117 h) la *sfîrșitul unei perioade,* înaintea *propoziției principale* care exprimă *o concluzie, o consecință* sau *o sinteză* a celor spuse în propozițiile secundare care precedă:

Weil er ein Mensch ist, auf den man sich immer verlassen kann; weil er fleißig und gewissenhaft ist; weil er still und bescheiden seine Pflicht tut, ohne sich vorzudrängen; weil er immer freundlich und hilfsbereit ist: darum achten und lieben ihn alle Kollegen, darum schätzen ihn die Vorgesetzten.

R 118 În situațiile arătate la punctele e — h, cuvîntul care urmează după semnul două puncte se scrie cu literă inițială minusculă, dacă nu este un substantiv.

2. *Două puncte* **nu se pun**

R 119 a) înaintea unei *enumerări* sau *explicații anunțate* precedată de *nämlich, d. h.* (= das heißt), *d. i.* (= das ist), *u. zw.* (= und zwar), *wie* (cu sensul: zum Beispiel), *z. B.* (= zum Beispiel) etc.:

Die Woche hat sieben Tage, *nämlich* Montag, Dienstag, Mittwoch ...
Er hat fünf Kinder, *und zwar* drei Jungen und zwei Mädchen.
Sie müssen mehr Obst essen, *wie* Äpfel, Birnen, Kirschen, Weintrauben.

R 120 b) după indicațiile speciale de la începutul *scrisorilor comerciale* ca: *Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom, Unsere Zeichen, Unsere Nachricht vom, Betreff:*

Ihre Zeichen	Ihre Nachricht vom	Unsere Zeichen
Ab/Sa	17. 5. 66	Bu/Tu

Betreff
Angebot über Lieferung von Traktoren

DOUĂ PUNCTE COMBINAT CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

1. *cu linia de pauză*

R 121 Dacă o propoziție *incidentă,* cuprinsă între două linii de pauză, precedă — vorbirea directă, un citat, o enumerare anunțată, *cele două puncte se pun după linia de pauză finală:*

Er rief — man sah ihm die Freude an —: „Fein, nun seid ihr doch noch gekommen!"
Täglich aß er Obst — der Arzt hatte es ihm verordnet —: Äpfel, Birnen, Kirschen, Weintrauben u. a.

2. *cu parantezele rotunde* R 122

Două puncte se pun *după paranteza finală*, dacă el ar trebui pus și *fără* adaosul cuprins în paranteze:

Ich mache Ihnen folgenden Vorschlag (es ist mein letzter): Sie übergeben die Arbeit von heute in acht Tagen.

SEMNUL ÎNTREBĂRII

(Das Fragezeichen)

Cu ajutorul *semnului întrebării* se marchează intonația cuvintelor, a grupurilor de cuvinte, a propozițiilor și a frazelor *interogative directe*. R 123

1. *Semnul întrebării* **se pune**

a) după *întrebările directe* (M 14), indiferent de topica lor, chiar dacă întrebarea este un titlu de carte, articol, operă muzicală: R 124

Wann können Sie mich anrufen?
Sie kommen morgen?
Hans Fallada, Kleiner Mann, was nun? (roman)
Wird die Vernunft siegen? (titlu de articol)

b) după cuvintele și grupurile de cuvinte cu caracter de *întrebare directă*, fie că ele stau *singure*, fie că apar *în interiorul propoziției*: R 125

„Jemand hat das behauptet." — *„Wer?"*
„Das Gedicht wurde wunderschön vorgetragen." — *„Von wem?"*
Auf die Frage *wem?* steht der Dativ, auf die Frage *wen?* der Akkusativ.

c) în *interiorul propoziției*, între *două paranteze*, pentru a arăta că o afirmație este *dubioasă*: R 126

Er erklärt, daß er vergessen (?) habe, das Buch zurückzuerstatten.
Sie sagte, es sei zu spät (?) gewesen, ihn anzurufen.

2. *Semnul întrebării* **nu se pune**

a) după *întrebările indirecte* (cuvinte, grupuri de cuvinte, propoziții), dacă propoziția *principală nu este interogativă*: R 127

Er wird mich besuchen, aber leider weiß ich noch nicht, *wann*.
Er hat das Buch, will aber nicht sagen, *von wem*.
Wer sie angerufen hat, kann ich Ihnen nicht sagen.
Sie hat uns nicht geschrieben, *ob sie kommt*.

Semnul întrebării, se foloseşte însă dacă propoziţia *principală este interogativă:*

Er wird Sie besuchen; wissen Sie, *wann?*
Er hat das Buch; will er Ihnen nicht sagen, *von wem?*
Können Sie mir sagen, *wer sie angerufen hat?*
Hat sie geschrieben, *ob sie kommt?*

R 128 b) după *exclamările* care au *forma unei întrebări:*

Wie oft habe ich dir das gesagt!

SEMNUL ÎNTREBĂRII COMBINAT CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAŢIE

1. *cu virgula*

R 129 a) Mai multe *cuvinte interogative consecutive* se separă prin *virgulă,* dacă ele sînt *neaccentuate;* semnul întrebării se pune în acest caz numai după *ultimul* cuvînt interogativ:

Wann, wer, warum? Alle diese Fragen sind verhältnismäßig unwichtig.

Dacă însă cuvintele interogative sînt *accentuate,* semnul întrebării se pune după *fiecare:*

Wann? Wer? Warum? Jede dieser Fragen ist von größter Wichtigkeit.

R 130 b) Dacă în cadrul frazei întrebarea *directă precedă* un verb, după semnul întrebării *nu* se mai pune virgula, iar verbul care urmează după întrebare se scrie cu iniţială *mică:*

„Warum haben Sie mich nicht angerufen?" fragte ich ihn.
„Warum?" wiederholte er meine Frage.
„Wer da?" erschallte laut der Ruf des Postens.

2. *cu ghilimelele* (*vezi* R 183).
3. *cu linia de pauză* (*vezi* R 164).
4. *cu parantezele* (*vezi* R 193 şi R 194).

R 131 5. *cu semnul exclamării*

Semnul exclamării *poate însoţi semnul întrebării* dacă propoziţia este în acelaşi timp *interogativă şi exclamativă:*

„Und so hat er es getan." — *„Er?!* Nie hätte ich es für möglich gehalten!"

SEMNUL EXCLAMĂRII

(Das Ausrufezeichen)

R 132 Cu ajutorul *semnului exclamării* se marchează grafic cuvintele, grupurile de cuvinte, propoziţiile şi frazele *imperative, optative,* sau *exclamative.*

1. *Semnul exclamării* **se pune**

R 133 a) după propoziţiile *principale imperative, optative sau exclamative,* inclusiv *titlurile* operelor literare sau muzicale:

Kommen Sie sofort!
Würde er doch bald gesund!
Wie schön das ist!
Bertha Suttner: Die Waffen nieder! (roman)
Hört auf die Stimme der Vernunft! Macht Schluß mit dem Wettrüsten! (articol)

R 134 b) după *fraza* a cărei propoziţie *principală* este *imperativă, optativă sau exclamativă,* indiferent dacă propoziţia secundară este imperativă, enunţiativă sau interogativă:

Sag ihm, er solle nicht mehr rauchen!
Schreibt ihm, daß ich krank bin!
Frag ihn, ob er kommt!

R 135 c) după *cuvintele şi grupurile de cuvinte* cu caracter de propoziţie (eliptică) *imperativă, optativă* sau *exclamativă:*

Hallo! — Hierher! — Halt! — Stillgestanden! — Los! — Einsteigen! — Setzen! — Herein!
Bravo! — Großartig!
Pfui! — Scheußlich!
Sofort hierher! — Kein Wort mehr! — Glück auf!

R 136 d) între două cuvinte exclamative *consecutive,* dacă ele sînt *accentuate:*

Hallo! Hallo! Hören Sie nicht?
„Ja! Ja!" rief sie freudig. „Natürlich bin ich einverstanden."

R 137 Dacă două cuvinte exclamative consecutive sînt *neaccentuate,* între ele se pune *virgulă* şi numai după ultimul semnul exclamării:

Na, na! Es wird schon nicht so schlimm sein.
„Ja, ja!" sagte er bedächtig, „das kommt davon."

R 138 e) de cele mai multe ori, după *cuvintele de adresare* de la începutul *scrisorilor* (primul cuvînt care urmează se scrie cu *majusculă*):

Liebe Eltern!
Wie geht es Euch?

R 139 Semnul exclamării poate fi înlocuit prin *virgulă*. În acest caz, primul cuvînt care urmează se scrie cu literă inițială mică, dacă nu este substantiv:

Liebe Eltern,
wie geht es Euch?

R 140 f) după propoziția *imperativă, optativă* sau *exclamativă incidentă* (închisă între linii de pauză sau paranteze):

Wir wollen — vergeßt es bitte nicht! — schon um 5 Uhr aufbrechen.
Er hat sich (es ist einfach unerhört!) wieder einmal um eine Stunde verspätet.

R 141 g) după *exclamațiile cu formă interogativă:*

Wie oft habe ich dich darauf aufmerksam gemacht!

R 142 h) în *interiorul* propoziției, *între paranteze*, pentru a evidenția o afirmație în mod pozitiv, negativ sau ironic:

Es gibt heute Flugzeuge, deren Geschwindigkeit die des Schalles (!) beträchtlich übersteigt.
Er erklärt, das Buch vergessen (!) zu haben.
Das war eine kluge (!) Antwort. Wie konntest du nur so etwas sagen!

2. *Semnul exclamării* **nu se pune**

R 143 a) după propoziția *principală* imperativă rostită pe un *ton liniștit:*

Bitte nehmen Sie Platz.
Siehe Seite 25, § 13, Punkt 6.

R 144 b) după formulele de încheiere ale scrisorilor (cu excepția formulelor optative sau exclamative):

Mit herzlichem Gruß
Dein Bruder
Hans
(Însă: Frieden! Freundschaft!
Das Kollektiv der Gruppe 304)

R 145 c) după propozițiile *imperative, optative* sau *exclamative secundare*, dacă propoziția *principală* este *enunțiativă* sau *interogativă:*

Der Arzt sagte ihm, *er solle auf keinen Fall rauchen.*
Wann hat ihm der Arzt gesagt, *er solle noch nicht aufstehen?*
Immer wieder betonte er, *wie herrlich dies alles sei.*

SEMNUL EXCLAMĂRII COMBINAT CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAŢIE

1. *cu ghilimelele* (*vezi* R 181—183).
2. *cu linia de pauză* (*vezi* R 164).
3. *cu parantezele* (*vezi* R 193—R 194).
4. *cu punctele de suspensie* (*vezi* R 201).

LINIA DE DIALOG ŞI DE PAUZĂ[1]

(Der Gedankenstrich)

Linia de dialog şi *de pauză* marchează, în general, o *pauză mai mare* în vorbire sau o *trecere* de la un vorbitor la altul, de la o idee la alta. **R 146**

1. *În cadrul propoziţiei şi al frazei linia de pauză* se pune:

a) pentru a marca pauze mai mari *între titluri:* **R 147**

Inhalt: Phonetik — Morphologie — Syntax — Orthographie

b) *între enunţarea unui ordin şi ordinul propriu-zis:* **R 148**

Im Laufschritt bis zur Ecke und zurück — los!

c) înaintea şi în urma părţilor de propoziţie sau propoziţiilor *incidente,* în locul virgulei (*vezi* R 99) sau al parantezelor (*vezi* R 190): **R 149**

Gewisse Krankheiten — Krebs, manche Formen der Tuberkulose u. a. — stellen die Wissenschaft auch heute noch vor unlösbare Probleme.

In diesem Augenblick — gerade begann die Maschine ihren Probelauf — betrat der Direktor die riesige Halle.

d) pentru a indica *întreruperea şirului vorbirii,* mai ales, în momente de afect, sau *neexprimarea pînă la sfîrşit* a gîndirii, continuarea fiind de subînţeles din context: **R 150**

„Wie, Sie verleumden andere? Schweigen Sie sofort, Sie — !"

„Verlassen Sie das Zimmer, oder — "

e) pentru a pregăti un *element neaşteptat, neprevăzut* sau chiar contrar *celor aşteptate:* **R 151**

„Danke sehr!" Er griff lächelnd nach dem appetitlichen Apfel — und hielt eine ausgezeichnete Nachahmung aus Pappe in der Hand.

[1] În gramatica limbii române, acest semn de punctuaţie are, potrivit celor două funcţii pe care le îndeplineşte, două denumiri diferite: *linie de dialog* şi *linie de pauză*; în gramatica limbii germane, ambelor denumiri româneşti le corespunde un singur termen: *Gedankenstrich.*

In Gedanken vertieft überquerte sie die Straße. Plötzlich — ein schriller Pfiff, knirschende Bremsen: knapp vor ihr hielt ein schwerer Laster.

R 152 f) *înlocuind două puncte* înaintea unei *constatări, concluzii, sinteze* anunțate:

Eines fehlt ihm — Bescheidenheit.

Jung und alt, groß und klein — alle waren pünktlich da, um den hohen Gast gebührend zu empfangen.

Er bat und beschwor, er flehte und versprach — alles war umsonst, sie blieb unerbittlich.

2. *Între propoziții*

R 153 a) *Linia de dialog* indică *începutul vorbirii* ficărei persoane care ia parte la o convorbire:

„Was glaubst du, kommt er noch?" — „Ich bin überzeugt, daß er kommt." — „Versprochen hat er es, aber vielleicht ist er verhindert." — „Dann hätte er bestimmt angerufen." — „Warten wir noch zehn Minuten!"

Observație

R 154 Spre deosebire de limba română, în astfel de situații este permisă folosirea concomitentă a ghilimelelor și a liniei de dialog.

R 155 b) *Linia de pauză* se pune pentru a indica *trecerea bruscă de la o idee la alta,* complet diferită:

Ihrem Wunsch, die Ware vorfristig zu liefern, können wir leider nicht entsprechen. — In den nächsten Tagen übersenden wir Ihnen einen ausführlichen Prospekt über unsere neue automatische Drehbank.

LINIA DE PAUZĂ FOLOSITĂ ÎN LOCUL ALTOR SEMNE DE PUNCTUAȚIE

R 156 În anumite situații, *linia de pauză* poate să înlocuiască alte semne de punctuație:

1. *virgula*

R 157 Linia de pauză poate să stea *în locul virgulei,* pentru a *evidenția mai mult* decît aceasta, ceea ce urmează:

Er sprach und sprach — aber nichts als Unsinn.

Als ich ihn fragte: „Wollen Sie nicht Platz nehmen?" — da antwortete er sofort: „Mit Vergnügen."

2. *două puncte*
(*vezi* R 121)

3. *paranteze rotunde*
(*vezi* R 189)

4. *puncte de suspensie*

Linia de pauză poate să arate — ca şi punctele de suspensie — *o întrerupere a vorbirii sau neexprimarea pînă la sfîrşit a ideii*, continuarea fiind de subînţeles din context: R 158

„Das alles ist eine Lüge", rief sie empört, „er ist ein —"
Ein bekanntes Sprichwort lautet: Der Horcher an der Wand —

ALTE ÎNTREBUINŢĂRI ALE LINIEI DE PAUZĂ

Linia de pauză se mai întrebuinţează:

1. În matematică, între două numere ş.a. *la scădere*, pentru a înlocui cuvintele *weniger, minus:* R 159

12 — 5 = 7 (zwölf *weniger* fünf ist sieben);
a — b = c (a *minus* b gleich c)

2. *între două numere*, înlocuind prepoziţia *bis:* R 160

Der Preis beträgt 2 — 3 Lei (. . . zwei *bis* drei Lei.)

3. între numerele care exprimă *orele zilei*, înlocuind prepoziţiile *von . . . bis:* R 161

Sprechstunde 8 — 12 (. . . *von* acht *bis* zwölf)

4. *în sport*, între numele a două echipe sau a doi sportivi care se înfruntă într-o competiţie, înlocuind prepoziţia *gegen* (care adesea nu se citeşte): R 162

Das Fußballspiel Rapid — Petrolul (. . . Rapid [*gegen*] Petrolul)
Der entscheidende Boxkampf Marinescu — Georgescu (. . . Marinescu [*gegen*] Georgescu)

5. *între numele de localităţi* (mai ales în mersul trenurilor), înlocuind prepoziţiile *von . . . bis (nach)* (care adesea nu se citesc): R 163

der Schnellzug Bukarest — Konstanza (der Schnellzug [*von*] Bukarest [*nach*] Konstanza)
Die Reise Bukarest — Temeswar dauert ungefähr acht Stunden.
(Die Reise [*von*[Bukarest [*bis*] Temeswar . . .)

LINIA DE DIALOG ȘI DE PAUZĂ COMBINATE CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

1. *cu punctul, semnul întrebării și semnul exclamării*

a) *înaintea liniei de dialog între propoziții*

R 164 *Punctul, semnul întrebării* și *semnul exclamării* se pun regulat, conform sensului propoziției, *înaintea* liniei de dialog (*vezi* R 153).

b) *înaintea liniei de pauză*

R 165 *între propoziții complete* (*vezi* exemplul de la R 155)

Punctul, semnul întrebării și cel al *exclamării* se pun regulat, conform sensului propoziției, *înaintea* liniei de pauză (*vezi* exemplul de la R 155).

R 166 În toate celelalte situații, *punctul nu este necesar*, deoarece *linia de pauză marchează suficient sfîrșitul propoziției:*

Du bist ein — Ich will es lieber nicht sagen.

Er versprach — ich erinnere mich genau —, uns bald zu besuchen.

R 167 La *sfîrșitul incidentei*, semnul *întrebării* sau cel al *exclamării* se pune *înaintea* celei de-a doua linii de pauză, dacă sensul incidentei cere semnul respectiv:

Er versprach — *erinnert ihr euch?* — , uns bald zu besuchen.

Er versprach — *erinnert euch nur!* — , uns bald zu besuchen.

Er versprach — *zum wievielten Mal!* — , uns bald zu besuchen.

2. *cu virgula* (*vezi* R 99).

3. *cu ghilimelele* (*vezi* R 186).

4. *cu două puncte*

R 168 Linia de pauză se pune *înaintea celor două puncte*, dacă este urmat imediat de vorbirea directă:

Er sagte — man sah ihm die Freude an —: „Schön, daß ihr doch noch gekommen seid!"

GHILIMELELE

(Das Anführungszeichen)

R 169 *Ghilimelele* sînt semne grafice cu care se scot în evidență *vorbirea directă, citate, titluri, anumite cuvinte* sau *o anumită parte dintr-un cuvînt.*

1. *Ghilimelele* **se pun**

a) *la începutul şi sfîrşitul vorbirii directe şi a reproducerii textuale a unei idei:* **R 170**

Er sagte (erklärte, meinte, behauptete, schrieb, dachte):
„Das ist eine schwierige Arbeit, die viel Zeit in Anspruch nimmt."
„Um wieviel Uhr kommen Sie?" fragte er.

b) *înainte şi după reproducerea unui text* dintr-o carte, un document, o scrisoare etc.: **R 171**

„Edel sei der Mensch, hilfreich und gut", diese Worte Goethes können nicht oft genug wiederholt werden.
„Wir sind in Sorge", schreibst Du in Deinem Brief.
Im Vertrag heißt es: „Der Liefertermin muß genau eingehalten werden."

Dacă citatul este întrerupt, fiecare parte se închide între ghilimele: **R 172**

„Es ist schon spät", sagte sie, „ich muß jetzt heimgehen."

c) *înainte şi după reproducerea într-o propoziţie sau frază a unui titlu* (de operă, articol, publicaţie etc.), a unui *cuvînt ori a unei părţi dintr-un cuvînt care se scoate în evidenţă în mod deosebit:* **R 173**

Der Roman „Jeder stirbt für sich allein" ist eines der erschütterndsten Bücher der modernen deutschen Literatur.
Das Wort „durchaus" bedeutet soviel wie „vollständig".
Nietzsches Lehre vom „Über"menschen führte schließlich zum faschistischen „Un"menschen, der kaltblütig folterte und mordete.

Articolul cu care începe un *titlu*, trece în interiorul ghilimelelor dacă construcţia frazei *nu* cere modificarea lui prin declinare: **R 174**

„*Das* Kapital" ist das wichtigste Werk von Karl Marx.
„*Der* fliegende Holländer" war Richard Wagners erster Anlauf zum Musikdrama.

Articolul *modificat* prin declinare rămîne însă în afara ghilimelelor: **R 175**

Die revolutionären Ideen *des* „Kapitals" wiesen der Menschheit einen neuen Weg.
Richard Wagner schuf die Musik für *den* „Fliegenden Holländer" in sieben Wochen.

d) sub forma *ghilimelelor simple* ('...') cînd în cadrul unui citat intervine *un alt citat:* **R 176**

Der Professor sagte: „Nietzsches Lehre vom 'Übermenschen', der 'jenseits von Gut und Böse' steht, führte schließlich zum faschistischen Unmenschen jenseits aller Menschlichkeit."

2. *Ghilimelele* **nu se pun**, dacă titluri sau cuvinte izolate sînt scoase în evidenţă prin *mijloace tipografice* (caracterul şi mărimea literelor, spaţionare etc.): **R 177**

Goethes *Faust* ist eines der großartigsten Werke der Weltliteratur.
W a r u m? fragte er sich immer wieder.

R 178 3. *Ghilimelele* **pot fi omise,** dacă din *context* rezultă clar că este vorba de un titlu:

Ich lese jetzt Schillers Tell.

GHILIMELELE COMBINATE CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAŢIE

R 179 1. *cu virgula*
Virgula cerută de construcţia frazei se pune numai *d u p ă* ghilimelele de încheiere:

„Ich komme gern", antwortete er ihr lächelnd.

2. *cu punctul, semnul întrebării şi semnul exclamării*
R 180 a) Dacă aceste semne marchează *sfîrşitul vorbirii directe sau al unui citat* care este o propoziţie completă, ele se pun *înaintea ghilimelelor finale:*

Er sagte: „Ich komme gern."
Sie fragte: „Können Sie morgen kommen?"
Der Schaffner rief: „Einsteigen bitte! Türen schließen!"
Der Professor zitierte Goethe: „Wer immer strebend sich bemüht, den können wir erlösen."

R 181 b) Semnul *întrebării* şi cel al *exclamării* care încheie un *titlu,* se pun de asemenea, *înaintea ghilimelelor finale:*

Ich lese jetzt den Roman „Kleiner Mann, was nun?".
Die Schriftstellerin Bertha Suttner schrieb Ende des vorigen Jahrhunderts den pazifistischen Roman „Die Waffen nieder!".

O b s e r v a ţ i e

R 182 Chiar la un titlu care este o propoziţie completă, nu se pune punct între ghilimele.

Wir sprachen über den Roman „Die Toten bleiben jung".

R 183 c) Semnul *întrebării* şi cel al *exclamării* se pun *în urma ghilimelelor finale,* dacă ele marchează *sfîrşitul propoziţiei sau al frazei,* nu însă sfîrşitul vorbirii directe, al citatului sau titlului care îşi au semnul corespunzător pus înaintea ghilimelelor:

Fragten Sie ihn nicht: „Wann sind Sie endlich fertig?" ?
Sagen Sie ihm doch endlich: „Wir können nicht länger warten." !

Kennen Sie den Roman „Die Waffen nieder!"?
Lesen Sie unbedingt das Buch „Kleiner Mann, was nun?"!

d) *Punctul* se pune *după ghilimelele finale*, dacă propoziţia sau fraza este *enunţiativă*, iar propoziţia sau titlul citat în ea se termină fie *fără semn de punctuaţie*, fie cu semnul *întrebării*, cel al *exclamării*, *linia de pauză* sau *puncte de suspensie*: R 184

Oft hört man das Sprichwort „Aller Anfang ist schwer".
Wir besprachen im Seminar den Roman „Die Toten bleiben jung".
Ich lese jetzt den Roman „Kleiner Mann, was nun?".
Der Professor sprach über den Roman „Die Waffen nieder!".

e) După o frază cu sens *enunţiativ*, *punctul n u se repetă* în *urma ghilimelelor finale*, dacă vorbirea directă sau citatul se termină cu *un punct pus înaintea ghilimelelor finale*: R 185

Er sagte: „Ich komme gern."
Wieder einmal wiederholte sie: „Aller Anfang ist schwer."

3. *cu linia de pauză şi punctele de suspensie*

a) Aceste semne se pun *înaintea ghilimelelor finale*, dacă ele fac parte din vorbirea directă, citat sau titlu: R 186

Der Redner sagte: „Verhandlungen können uns den Frieden bringen, Bomben aber—"
Im Seminar lasen wir heute das Gedicht „Und wer erkennt..." von J. R. Becher.

b) Ele se pun *după ghilimelele finale*, dacă nu se încadrează în cele citate între ghilimele: R 187

Derartige Aussprachetibungen — Fachleute nennen sie „Zungenbrecher" — können oft von Nutzen sein.
Und dein sogenannter „Freund" ... Ich sage lieber nichts mehr.

PARANTEZELE

(Die Klammern)

Parantezele sînt semne de punctuaţie care arată un *adaos* în interiorul propoziţiei sau al frazei. Ele închid un cuvînt, un grup de cuvinte, o propoziţie sau o frază. R 188

Parantezele sînt de două feluri: rotunde şi drepte.

R 189 *PARANTEZE ROTUNDE*

(Runde Klammern)

Ele cuprind o *explicație*, o *precizare*, un *adaos* la cele spuse în propoziție sau frază:

Das Buch kostet einen (österreichischen) Schilling.

Goethe wurde in Frankfurt (Main) geboren.

Die Präposition (Das Verhältniswort) *für* regiert den Akkusativ (Wenfall).

Sie war über den (völlig ungerechtfertigten) Vorwurf mit Recht ungehalten.

Er beschloß, sich noch eine Weile zu gedulden. (Es war das Vernünftigste, was er tun konnte.)

R 190 Dacă parantezele rotunde cuprind o *propoziție incidentă* sau un *adaos explicativ*, ele pot fi înlocuite prin *linii de pauză* sau *virgule:*

In diesem Roman (Fallada schrieb ihn 1947) gestaltete der Autor ein erschütterndes Bild des faschistischen Deutschlands.

In diesem Roman — Fallada schrieb ihn 1947 — gestaltete der Autor...

In diesem Roman, Fallada schrieb ihn 1947, gestaltete der Autor...

PARANTEZELE ROTUNDE COMBINATE CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

R 191 1. *D u p ă ultima paranteză rotundă* se pun *toate semnele de punctuație* care ar trebui puse și *fără* adaosul cuprins în paranteze:

Ich kann es leider nicht ändern (höchstens bedauern).

Wie fragt man nach dem Dativ (Wemfall)?

Schreib ihr sofort einen Brief (keine lakonische Postkarte)!

Ich sagte ihm dann (es war mein letzter Vorschlag): „Fahren wir doch morgen früh!"

Es ist wahrscheinlich (ich erfuhr es gestern), daß sie uns diese Woche besuchen.

2. *Î n a i n t e a ultimei paranteze rotunde* se pune:

R 192 a) *punctul*, dacă propoziția *enunțiativă* din paranteze este precedată de o propoziție încheiată prin punct, semnul întrebării sau semnul exclamării:

Sie wundern sich, daß ich noch nicht geantwortet habe. (So schreiben Sie.) Ich teile Ihnen darum mit, daß...

Wundern Sie sich wirklich, daß ich noch nicht geantwortet habe? (So schreiben Sie wenigstens.)

Wundern Sie sich nicht, daß ich noch nicht geantwortet habe! (Sie schrieben, daß Sie mein Stillschweigen nicht verstehen.)

Însă:

Sie wundern sich (so schreiben Sie), daß ich Ihnen noch nicht geantwortet habe.

b) semnul *întrebării* sau semnul *exclamării*, dacă adaosul cuprins în paranteze cere semnul respectiv: **R 193**

Er versprach (zum wievielten Male?) zu kommen.
Ich kann diese Angelegenheit (bitte glauben Sie mir doch!) nicht früher erledigen.

3. Semnul *întrebării* sau cel al *exclamării între paranteze rotunde* atrage atenţia asupra cuvîntului precedent: **R 194**

Flugzeuge mit Überschallgeschwindigkeit (!) sind heute keine Seltenheit mehr.
Er behauptete, das Geld verloren (!) zu haben.
Sie entschuldigte sich, daß sie das Datum vergessen (?) habe.

PARANTEZE DREPTE

(Eckige Klammern)

Ele se pun:

1. pentru a închide *o explicaţie, o precizare sau un adaos la cele cuprinse în paranteze rotunde:* **R 195**

Der *Beistrich* (das Wort ist eine Verdeutschung des griechischen Substantivs „Komma" [Schlag, Abschnitt[ist ein Satzzeichen, für das im Deutschen zum Teil andere Regeln gelten als im Rumänischen.

2. pentru a închide *un adaos făcut de noi într-un text citat:* **R 196**

Der Verfasser selbst schrieb: „Die Geschehnisse dieses Buches /gemeint ist der erschütternde Roman 'Jeder stirbt für sich allein'/ folgen in großen Zügen Akten der Gestapo über die illegale Tätigkeit eines Berliner Arbeiterehepaares während der Jahre 1940—1942."

3. pentru a arăta *posibilitatea omiterii unei litere, a unui grup de litere sau a unui cuvînt:* **R 197**

gern/e/, and/e/re, uns/e/re; Maschine/n/schreiber, Entwick/e/lung; sich zu/m/ Wort melden; leibhaft/ig/; Zehnjahr/es/feier; zwei/und/einhalb; drei Viertel drei /Uhr/

PUNCTELE DE SUSPENSIE

Punctele de suspensie, reprezentate în scris prin *trei* puncte consecutive, arată că propoziţia sau fraza a rămas *incompletă*, cititorul trebuind să-şi completeze singur înţelesul. **R 198**

Astfel, *cele trei puncte de suspensie se pun* pentru a arăta — în locul liniei de pauză — *o întrerupere a vorbirii* sau *neexprimarea pînă la sfîrșit a ideii*, continuarea fiind de subînțeles din context:

„Nichts davon ist wahr", sagte er empört, „Sie sind ein..."
Wer anderen eine Grube gräbt,...

PUNCTELE DE SUSPENSIE COMBINATE CU ALTE SEMNE DE PUNCTUAȚIE

1. *cu punctul*

R 199 a) După punctele de suspensie de la *sfîrșitul* propoziției *nu se mai pune punct:*

Der Horcher an der Wand...
Heute noch auf hohen Rossen, morgen...

R 200 b) Dacă precedă *o abreviere după care se pune punct,* acesta *nu* intră în șirul celor trei puncte de suspensie:

Er sagte ärgerlich: „Ich weiß, Sie konnten nicht kommen, denn Sie hatten Kopfschmerzen, Zahnschmerzen, Magenschmerzen usw., usw. ..."

2. *cu virgula*

R 201 Virgula se pune *înaintea* sau *în urma* celor trei puncte de suspensie, așa cum o cere construcția frazei:

Was du nicht willst, daß man dir tu, ...
Sie sagte erbittert: „Er lügt, er lügt, dieser..., und dabei weiß er genau, daß ihm niemand glaubt."

R 202 3. *cu celelalte semne de punctuație*

Celelalte semne de punctuație se pun ca și cum propoziția sau fraza ar fi *completă:*

Woher wollen Sie das wissen, Sie...?
Und so etwas wagt er zu behaupten, dieser...!
Er sagte: „Ich täte es gern, aber..."

ANEXE

Nr. crt.	*Infinitiv*	Persoana a II-a şi a III-a sing. ind. prezent[1]	*Imperfect* indicativ (pers. I, singular)	*Imperfect* conjunctiv (pers. I, singular)	*Participiul II* (perfect)	*Auxiliar*[2]	*Traducerea*
1	backen	du bäckst er bäckt	buk (backte)	büke (backte)	gebacken	h	a coace
2	befehlen	du befiehlst er befiehlt	befahl	beföhle (mai rar: befähle)	befohlen	h	a ordona, a porunci
3	beginnen		begann	begönne (begänne)	begonnen	h	a începe
4	beißen	du, er beißt	biß	bisse	gebissen	h	a muşca
5	bergen	du birgst er birgt	barg	bärge	geborgen	h	a ascunde
6	bersten	du, er birst	barst	bärste	geborsten	s	a plesni
7	bewegen		bewog (bewegte)	bewöge (bewegte)	bewogen (bewegt)	h (h)	a determina (a mişca)
8	biegen		bog	böge	gebogen	h	a îndoi
9	bieten		bot	böte	geboten	h	a oferi
10	binden		band	bände	gebunden	h	a lega
11	bitten		bat	bäte	gebeten	h	a ruga
12	blasen	du, er bläst	blies	bliese	geblasen	h	a sufla
13	bleiben		blieb	bliebe	geblieben	s	a rămîne
14	braten	du brätst er brät	briet	briete	gebraten	h	a frige

[1]Persoanele a II-a şi a III-a singular indicativ prezent sînt trecute *numai* dacă ele prezintă anumite *particularităţi*, ca: *Umlaut*, alternanţa **e — i(e)**, omiterea lui **s** la persona a II-a singular etc.

[2]**h** = *haben*, **s** = *sein*

Nr. crt.	*Infinitiv*	Persoana a II-a şi a III-a sing. ind. prezent	*Imperfect* indicativ (pers. I, singular)	*Imperfect* conjunctiv (pers. I, singular)	*Participiul II* (perfect)	*Auxiliar*	*Traducerea*
15	brechen	du brichst er bricht	brach	bräche	gebrochen	h s	a frînge; a se rupe
16	brennen		brannte	brennte (rar)	gebrannt	h	a arde *(intranz.)*
17	bringen		brachte	brächte	gebracht	h	a aduce
18	denken		dachte	dächte	gedacht	h	a se gîndi
19	dreschen	du drischst er drischt	drosch	drösche	gedroschen	h	a treiera
20	dringen		drang	dränge	gedrungen	h s	a insista; a pătrunde
21	dünken		deuchte (dünkte)	deuchte (dünkte)	gedeucht (gedünkt)	h	a se părea
22	dürfen	ich, er darf du darfst	durfte	dürfte	gedurft (dürfen)	h	a avea voie
23	empfehlen	du empfiehlst er empfiehlt	empfahl	empföhle (rar: empfähle)	empfohlen	h	a recomanda
24	erlöschen	du erlischst er erlischt	erlosch	erlösche	erloschen	s	a se stinge
25	erschallen		erscholl (erschallte)	erschölle (rar) (erschallte)	erschollen (erschallt)	s	a răsuna
26	erschrecken	du erschrickst er erschrickt	erschrak	erschräke	erschrocken	s	a se speria
27	erwägen		erwog	erwöge	erwogen	h	a chibzui
28	essen	du, er ißt	aß	äße	gegessen	h	a mînca
29	fahren	du fährst er fährt	fuhr	führe	gefahren	s	a merge *(cu un vehicul)*
30	fallen	du fällst er fällt	fiel	fiele	gefallen	s	a cădea
31	fangen	du fängst er fängt	fing	finge	gefangen	h	a prinde
32	finden		fand	fände	gefunden	h	a găsi

Nr. crt.	*Infinitiv*	Persoana a II-a şi a III-a sing. ind. prezent	*Imperfect* indicativ (pers. I, singular)	*Imperfect* conjunctiv (pers. I, singular)	*Participiul II* (perfect)	*Auxiliar*	*Traducerea*
33	flechten	du flichtst er flicht	flocht	flöchte	geflochten	h	a împleti
34	fliegen		flog	flöge	geflogen	s h	a zbura; a conduce *(un avion)*
35	fliehen		floh	flöhe	geflohen	s	a se refugia
36	fließen	du, er fließt	floß	flösse	geflossen	s	a curge
37	fressen	du, er frißt	fraß	fräße	gefressen	h	a mînca *(despre animale)*
38	frieren		fror	fröre	gefroren	h s	a-i fi frig, a îngheţa
39	gären		gor gärte	göre (gärte)	gegoren (gegärt)	h s (h)	a fermenta; a fierbe *(figurat)*
40	gebären	du gebierst (gebärst) sie gebiert (gebärt)	gebar	gebäre	geboren	h	a naşte
41	geben	du gibst er gibt	gab	gäbe	gegeben	h	a da
42	gedeihen		gedieh	gediehe	gediehen	s	a prospera
43	gehen		ging	ginge	gegangen	s	a merge *(pe jos)*
44	gelingen		gelang	gelänge	gelungen	s	a reuşi
45	gelten	du giltst er gilt	galt	gölte (mai rar: gälte)	gegolten	h	a valora, a fi valabil
46	genesen	du, er genest	genas	genäse	genesen	s	a se însănătoşi
47	genießen	du, er genießt	genoß	genösse	genossen	h	a consuma
48	geschehen	es geschieht	geschah	geschähe	geschehen	s	a se întîmpla
49	gewinnen		gewann	gewönne (mai rar: gewänne)	gewonnen	h	a cîştiga

Nr. crt.	*Infinitiv*	Persoana a II-a şi a III-a sing. ind. prezent	*Imperfect* indicativ (pers. I singular)	conjunctiv	*Participiul II* (perfect)	*Auxiliar*	*Traducerea*
50	gießen	du, er gießt	goß	gösse	gegossen	h	a vărsa
51	gleichen		glich	gliche	geglichen	h	a semăna
52	gleiten		glitt	glitte	geglitten	s	a luneca
53	glimmen		glomm	glömme	geglommen	h	a mocni
54	graben	du gräbst er gräbt	grub	grübe	gegraben	h	a săpa
55	greifen		griff	griffe	gegriffen	h	a apuca
56	haben	du hast er hat	hatte	hätte	gehabt	h	a avea
57	halten	du hältst er hält	hielt	hielte	gehalten	h	a ţine
58	hängen		hing	hinge	gehangen	h	a fi atîrnat
59	hauen		hieb	hiebe	gehauen	h	a lovi *(cu o armă)*
			(haute)	(haute)	(gehaut)	(h)	a lovi *(cu o unealtă)*, a bate
60	heben		hob	höbe	gehoben	h	a ridica
61	heißen	du, er heißt	hieß	hieße	geheißen	h	a se numi
62	helfen	du hilfst er hilft	half	hülfe (rar: hälfe)	geholfen	h	a ajuta
63	kennen		kannte	kennte (rar)	gekannt	h	a cunoaşte
64	klimmen		klomm	klömme	geklommen	s	a se căţăra
65	klingen		klang	klänge	geklungen	h	a răsuna
66	kneifen		kniff	kniffe	gekniffen	h	a ciupi
67	kommen		kam	käme	gekommen	s	a veni
68	können	ich, er kann du kannst	konnte	könnte	gekonnt (können)	h	a putea
69	kriechen		kroch	kröche	gekrochen	s	a se tîrî
70	laden	du lädst er lädt	lud	lüde	geladen	h	a încărca
71	lassen	du, er läßt	ließ	ließe	gelassen (lassen)	h	a lăsa
72	laufen	du läufst er läuft	lief	liefe	gelaufen	s	a alerga

Nr. crt.	*Infinitiv*	Persoana a II-a şi a III-a sing. ind. prezent	*Imperfect* indicativ conjunctiv (pers. I, singular)		*Participiul II* (perfect)	*Auxiliar*	*Traducerea*
73	leiden		litt	litte	gelitten	h	a suferi
74	leihen		lieh	liehe	geliehen	h	a împrumuta
75	lesen	du, er liest	las	läse	gelesen	h	a citi
76	liegen		lag	läge	gelegen	h	a sta *(culcat)*
77	lügen		log	löge	gelogen	h	a minţi
78	mahlen		mahlte	mahlte	gemahlen	h	a măcina
79	meiden		mied	miede	gemieden	h	a evita
80	melken		melkte (molk)	melkte (mölke)	gemelkt (gemolken)	h	a mulge
81	messen	du, er mißt	maß	mäße	gemessen	h	a măsura
82	mögen	ich, er mag du magst	mochte	möchte	gemocht (mögen)	h	a-i plăcea, a vrea
83	müssen	ich, er muß du mußt	mußte	müßte	gemußt (müssen)	h	a trebui *(constrîngere, necesitate)*
84	nehmen	du nimmst er nimmt	nahm	nähme	genommen	h	a lua
85	nennen		nannte	nennte (rar)	genannt	h	a numi
86	pfeifen		pfiff	pfiffe	gepfiffen	h	a fluiera
87	pflegen		pflog	pflöge	gepflogen	h	*numai în anumite expresii:* der Ruhe pflegen = a se odihni etc.;
			(pflegte)	(pflegte)	(gepflegt)	(h)	(a îngriji)
88	preisen	du, er preist	pries	priese	gepriesen	h	a slăvi
89	quellen	du quillst er quillt	quoll	quölle	gequollen	s	a izvorî
90	raten	du rätst er rät	riet	riete	geraten	h	a sfătui, a ghici
91	reiben		rieb	riebe	gerieben	h	a freca
92	reißen	du, er reißt	riß	risse	gerissen	h s	a rupe (ceva) a se rupe

Nr. crt.	*Infinitiv*	Persoana a II-a şi a III-a sing. ind. prezent	*Imperfect* indicativ	*Imperfect* conjunctiv (pers. I, singular)	*Participiul II* (perfect)	*Auxiliar*	*Traducerea*
93	reiten		ritt	ritte	geritten	s	a merge călare *(intranz.)*
						h	a călări *(tranz.)*
94	rennen		rannte	rennte (rar)	gerannt	s	a alerga, a fugi
95	riechen		roch	röche	gerochen	h	a mirosi
96	ringen		rang	ränge	gerungen	h	a se lupta
97	rinnen		rann	ränne	geronnen	s	a curge, a se scurge
98	rufen		rief	riefe	gerufen	h	a chema
99	salzen		salzte	salzte	gesalzen (gesalzt)	h	a săra
100	saufen	du säufst er säuft	soff	söffe	gesoffen	h	a bea *(despre animale)*
101	saugen		sog (saugte)	söge (saugte)	gesogen (gesaugt)	h	a suge
102	schaffen		schuf (schaffte)	schüfe (schaffte)	geschaffen (geschafft)	h (h)	a crea; a roboti; a căra
103	scheiden		schied	schiede	geschieden	h	a despărţi, a separa
						s	a se despărţi, a pleca
104	scheinen		schien	schiene	geschienen	h	a lumina *(intranz.)* a luci; a părea
105	schelten	du schiltst er schilt	schalt	schölte	gescholten	h	a certa, a dojeni
106	scheren		schor	schöre	geschoren	h	a tunde
107	schieben		schob	schöbe	geschoben	h	a împinge
108	schießen	du, er schießt	schoß	schösse	geschossen	h	a împuşca, a trage cu arma în

Nr. crt.	*Infinitiv*	Persoana a II-a şi a III-a sing. ind. prezent	*Imperfect* indicativ conjunctiv (pers. I, singular)	*Participiul II* (perfect)	*Auxiliar*	*Traducerea*
109	schinden		schund schünde	geschunden	h	a jupui
110	schlafen	du schläfst er schläft	schlief schliefe	geschlafen	h	a dormi
111	schlagen	du schlägst er schlägt	schlug schlüge	geschlagen	h	a bate, a lovi
112	schleichen		schlich schliche	geschlichen	s	a merge tiptil
113	schleifen		schliff schliffe (schleifte (schleifte)	geschliffen (geschleift)	h (h)	a ascuţi a tîrî *(pejos)*
114	schleißen	du, er schleißt	schliß schlisse	geschlissen	h	a curăţa *(pene)*
115	schließen	du, er schließt	schloß schlösse	geschlossen	h	a închide,
116	schlingen		schlang schlänge	geschlungen	h	a împleti, a încolăci
117	schmeißen	du, er schmeißt	schmiß schmisse	geschmissen	h	a arunca
118	schmelzen	du, er schmilzt	schmolz schmölze	geschmolzen	h s	a topi a se topi
119	schnauben		schnaubte (schnob) schnaubte (schnöbe)	geschnaubt (geschnoben)	h	a sforăi *(despre cai)*
120	schneiden		schnitt schnitte	geschnitten	h	a tăia
121	schreiben		schrieb schriebe	geschrieben	h	a scrie
122	schreien		schrie schriee	geschrie(e)n	h	a ţipa
123	schreiten		schritt schritte	geschritten	s	a păşi
124	schweigen		schwieg schwiege	geschwiegen	h	a tăcea
125	schwellen	du schwillst er schwillt	schwoll schwölle	geschwollen	s	a se umfla
126	schwimmen		schwamm schwömme (mai rar: schwämme)	geschwommen	h s	a înota

Nr. crt.	*Infinitiv*	Persoana a II-a și a III-a sing. ind. prezent	*Imperfect* indicativ	*Imperfect* conjunctiv (pers. I, singular)	*Participiul II* (perfect)	*Auxiliar*	*Traducerea*
127	schwinden		schwand	schwände	geschwunden	s	a dispărea
128	schwingen		schwang	schwänge	geschwungen	h	a oscila, a vibra
129	schwören		schwor (rar: schwur)	schwöre (rar: schwüre)	geschworen	h	a jura
130	sehen	du siehst er sieht	sah	sähe	gesehen	h	a vedea
131	sein	ich bin du bist er ist	war	wäre	gewesen	s	a fi
132	senden		sandte (sendete)	sendete (rar)	gesandt (gesendet)	h	a trimite
133	sieden		sott (siedete)	sötte (siedete)	gesotten (gesiedet)	h	a fierbe
134	singen		sang	sänge	gesungen	h	a cînta *(din gură)*
135	sinken		sank	sänke	gesunken	s	a se scufunda
136	sinnen		sann	sänne	gesonnen	h	a reflecta
137	sitzen	du, er sitzt	saß	säße	gesessen	h	a ședea
138	sollen	ich, er soll du sollst	sollte	sollte	gesollt (sollen)	h	a trebui *(obligație morală)*
139	spalten		spaltete	spaltete	gespalten (gespaltet)	h	a despica, a scinda
140	speien		spie	spiee	gespie(e)n	h	a scuipa
141	spinnen		spann	spönne (mai rar: spänne)	gesponnen	h	a toarce
142	sprechen	du sprichst er spricht	sprach	spräche	gesprochen	h	a vorbi
143	sprießen	du, er sprießt	sproß	sprösse	gesprossen	s	a încolți, a germina
144	springen		sprang	spränge	gesprungen	s	a sări

Nr. crt.	*Infinitiv*	Persoana a II-a şi a III-a sing. ind. prezent	*Imperfect* indicativ conjunctiv (pers. I, singular		*Participiul II* (perfect)	*Auxiliar*	*Traducerea*
145	**st**echen	du **st**ichst er **st**icht	stach	stäche	gestochen	h	a înţepa
146	stecken		steckte (stak)	steckte (stäke)	gesteckt	h	a se afla
147	stehen		stand	stände (stünde)	gestanden	h	a sta *(vertical)*
148	**st**ehlen	du **st**iehlst er **st**iehlt	stahl	stähle (stöhle)	gestohlen	h	a fura
149	steigen		stieg	stiege	gestiegen	s	a se urca
150	sterben	du **st**irbst er **st**irbt	starb	stürbe	gestorben	s	a muri
151	stieben		stob	stöbe	gestoben	h s	a zbura (a se împrăştia) în toate părţile
152	stinken		stank	stänke	gestunken	h	a mirosi urît
153	stoßen	du, er stößt	stieß	stieße	gestoßen	h	a împinge *(tranz.)*
						s	a se lovi de *(intranz.)*
154	streichen		strich	striche	gestrichen	h	a freca, a vopsi *(tranz.)*
						s	a trece (peste) *(intranz.)*
155	streiten		stritt	stritte	gestritten	h	a se certa
156	tragen	du trägst er trägt	trug	trüge	getragen	h	a purta
157	treffen	du triffst er trifft	traf	träfe	getroffen	h	a nimeri, a a întîlni
158	treiben		trieb	triebe	getrieben	h	a mîna, a a practica
						s	a fi dus, purtat la întîmplare

Nr. crt.	*Infinitiv*	Persoana a II-a şi a III-a sing. ind. prezent	*Imperfect* indicativ (pers. I, singular	conjunctiv	*Participiul II* (perfect)	*Auxiliar*	*Traducerea*
159	treten	du trittst	trat	träte	getreten	h s	a călca *(tranz.)*, a păşi
160	triefen		triefte (troff)	triefte (tröffe)	getrieft (getroffen)	h	a picura
161	trinken		trank	tränke	getrunken	h	a bea
162	trügen		trog	tröge	getrogen	h	a înşela *(intranz.)*
163	tun		tat	täte	getan	h	a face
164	verderben	du verdirbst er verdirbt	verdarb	verdürbe	verdorben	h s	a strica *(tranz.)*, a se strica
165	verdingen		verdingte (verdang)	verdingte (verdänge)	verdungen (verdingt)	h	a angaja
166	verdrießen	du, er verdrießt	verdroß	verdrösse	verdrossen	h	a supăra, a necăji
167	vergessen	du, er vergißt	vergaß	vergäße	vergessen	h	a uita
168	verlieren		verlor	verlöre	verloren	h	a pierde
169	wachsen	du, er wächst	wuchs	wüchse	gewachsen	s	a creşte *(intranz.)*
170	wägen		wog	wöge	gewogen	h	a cîntări *(tranz.)*
171	waschen	du wäschst er wäscht	wusch	wüsche	gewaschen	h	a spăla
172	weben		wob (webte)	wöbe (webte)	gewoben (gewebt)	h	a ţese
173	weichen		wich	wiche	gewichen	s	a ceda
174	weisen	du, er weist	wies	wiese	gewiesen	h	a arăta
175	wenden		wandte (wendete)	wendete (rar)	gewandt (gewendet)	h	a întoarce
176	werben	du wirbst er wirbt	warb	würbe	geworben	h	a recruta
177	werden	du wirst er wird	wurde	würde	geworden	s	a deveni, a se face

Nr. crt.	*Infinitiv*	Persoana a II-a şi a III-a sing. ind. prezent	*Imperfect* indicativ	*Imperfect* conjunctiv (pers. I, singular	*Participiul II* (perfect)	*Auxiliar*	*Traducerea*
178	werfen	du wirfst er wirft	warf	würfe	geworfen	h	a arunca
179	wiegen		wog	wöge	gewogen	h	a cîntări *(tranz. şi intranz.)*
180	winden		wand	wände	gewunden	h	a împleti
181	wissen	ich, er weiß du weißt	wußte	wüßte	gewußt	h	a şti
182	wollen	ich, er will du willst	wollte	wollte	gewollt (wollen)	h	a vrea
183	wringen		wrang	wränge	gewrungen	h	a stoarce *(rufele)*
184	zeihen		zieh	ziehe	geziehen	h	a învinovăţi
185	ziehen		zog	zöge	gezogen	h s	a trage a pleca
186	zwingen		zwang	zwänge	gezwungen	h	a sili

S 2

TABEL DE VERBE CU RECȚIUNE SPECIALĂ ȘI DE VERBE REFLEXIVE

VERBE + ACUZATIV

(vezi M 194—M 200)

1. **anrufen** — *rief an* — *angerufen* = a da (cuiva) un telefon, a chema la telefon (pe cineva)

Er rief mich gestern an.

2. **benötigen** — *benötigte* — *benötigt* = a avea nevoie (de)

Für diese Übersetzung benötige ich ein gutes Wörterbuch.

3. **bestehen** — *bestand* — *bestanden* = a reuși (la un examen), a trece (un examen)

Er bestand die Prüfung.

4. **besteigen** — *bestieg* — *bestiegen* = a se sui (pe)

Er bestieg den Berg.

5. **betreten** — *betrat* — *betreten* = a intra (în)

Er betrat das Zimmer.

6. **bewohnen** — *bewohnte* — *bewohnt* = a locui (în)

Er bewohnt dieses Haus.

7. **brauchen** — *brauchte* — *gebraucht* = (vezi *benötigen*)

8. **durchlaufen** — *durchlief* — *durchlaufen* = a trece (prin), a parcurge

Er durchlief den Wald.

9. **erreichen** — *erreichte* — *erreicht* = a ajunge (la)

Wir erreichen den Gipfel des Berges.

10. **fürchten** — *fürchtete* — *gefürchtet* = a se teme (de)

Kinder sollen den Arzt nicht fürchten.

11. **geben** — *gab* — *gegeben* (impersonal) = a exista, a fi

Heute wird es einen Sturm geben.

12. **heiraten** — *heiratete* — *geheiratet* = a se căsători (cu)

Mein jüngerer Bruder heiratete eine Lehrerin.

13. **kennenlernen** — *lernte kennen* — *kennengelernt* = a face cunoștință (cu), a cunoaște (pe cineva)

Ich lernte ihn vorige Woche kennen.

14. **mißbrauchen** — *mißbrauchte* — *mißbraucht* = a abuza (de)

Wir dürfen seine Geduld nicht mißbrauchen.

15. **sprechen** — *sprach* — *gesprochen* = a vorbi (cu cineva într-o chestiune oficială)

Kann ich den Genossen Direktor sprechen?

16. **überfliegen** — *überflog* — *überflogen* = a zbura (peste, pe deasupra)

Wir überflogen die Karpaten.

VERBE + ACUZATIV + GENITIV S 3

(vezi M 215—M 219)

17. **anklagen** — *klagte an* — *angeklagt* = a acuza, a învinui (pe cineva de ceva)

Man klagte den Mann des Diebstahls an.

18. **berauben** — *beraubte* — *beraubt* = a răpi (cuiva ceva), a lipsi (pe cineva de ceva)

Der Arzt wollte die Familie des Kranken nicht der letzten Hoffnung berauben.

19. **beschuldigen** — *beschuldigte* — *beschuldigt* = a învinovăți, a acuza (pe cineva de ceva)

Man beschuldigte ihn der Nachlässigkeit.

20. **beziehtigen** — *bezichtigte* — *bezichtigt* = (vezi *beschuldigen*)

21. **entbinden** — *entband* — *entbunden* = a dispensa (pe cineva de ceva), a destitui

Man entband ihn seiner Verpflichtungen.

22. **entheben** — *enthob* — *enthoben* = a destitui, a concedia (pe cineva, din)

Man müßte diesen oberflächlichen Beamten seines Dienstes entheben.

23. **entsetzen** — *entsetzte* — *entsetzt* (vezi *entheben*)

24. **erinnern** — *erinnerte* — *erinnert* = a aduce aminte (cuiva de ceva)

Ich erinnere ihn seines Versprechens.

De regulă: erinnern+acuzativ+an+acuzativ (vezi S 4)

25. **überführen** — *überführte* — *überführt* = a dovedi (vina cuiva)

Der Staatsanwalt überführte den Angeklagten des Verbrechens.

26. **versichern** — *versicherte* — *versichert* = a asigura (pe cineva de ceva)

Er versicherte mich seiner Freundschaft.

27. **würdigen** — *würdigte* — *gewürdigt* = a considera demn (pe cineva de ceva)

Sie würdigte mich keines Blickes.

28. **zeihen** — *zieh* — *geziehen* = a acuza, a învinovăți (pe cineva de ceva)

Man zieh ihn des Meineids.

S 4 **VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA *AN* + ACUZATIV**

29. **adressieren** — *adressierte* — *adressiert* = a adresa (ceva cuiva)

Ich adressierte den Brief an sie.

30. **anschließen** — *schloß an* — *angeschlossen* = a lega (ceva de), a conecta (ceva cu)

Man hat diese Leitung ans Landesverbundnetz angeschlossen.

31. **austeilen** — *teilte aus* — *ausgeteilt* = a difuza (ceva cuiva)

Sie teilte Prospekte an die Besucher aus.

32. **binden** — *band* — *gebunden* = a lega, a fixa (ceva de ceva)

Er band das Boot ans Ufer.

33. **erinnern** — *erinnerte* — *erinnert* = a aduce aminte (cuiva de ceva)

Ich erinnerte sie an seinen Geburtstag.

34. **gewöhnen** — *gewöhnte* — *gewöhnt* = a obișnui (pe cineva cu ceva)

Die Mutter gewöhnte das Kind an Ordnung.

35. **liefern** — *lieferte* — *geliefert* = a furniza (ceva către cineva)

Wir liefern die Ware nur an den Kleinhandel.

36. **richten** — *richtete* — *gerichtet* = a adresa (ceva cuiva)

Er richtete die Frage an mich.

37. **schreiben** — *schrieb* — *geschrieben* = a scrie (ceva cuiva)

Ich schreibe oft Briefe an meine Eltern.

38. **verweisen** — *verwies* — *verwiesen* = a trimite, a îndruma, a îndrepta (pe cineva către)

Er verwies sie an den Büroleiter.

39. **weisen** — *wies* — *gewiesen* (vezi *verweisen*)

VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA *AN* + DATIV S 5

40. **ändern** — *änderte* — *geändert* = a schimba (ceva la)

An dieser Jacke werde ich eine Kleinigkeit ändern.

41. **befestigen** — *befestigte* — *befestigt* = a fixa (ceva de)

Er befestigte den Haken an der Tür.

an este uneori urmat de *acuzativ*:

Er befestigte ... *an die Tür.*

42. **erkennen** — *erkannte* — *erkannt* = a recunoaște (pe cineva sau ceva după ceva)

Ich erkenne ihn an seinem Stil.

43. **finden** — *fand* — *gefunden* = a găsi (ceva în)

Ich finde an diesem Buch nichts Besonderes.

44. **hindern** — *hinderte* — *gehindert* = a împiedica (pe cineva să facă ceva)

Die Wunde hinderte mich am Gehen.

45. **übertreffen** — *übertraf* — *übertroffen* = a întrece (pe cineva în)

Er übertraf seinen Bruder an Fleiß.

VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA *AUF* + ACUZATIV S 6

46. **anwenden** — *wendete (wandte) an* — *angewendet (angewandt)* = a aplica (ceva la)

Sie hat ihre Erfahrung auf die Praxis angewendet (angewandt.)

47. **aufschieben** — *schob auf — aufgeschoben* = a amîna (ceva pe)
Der Direktor hat die Sitzung auf den nächsten Tag aufgeschoben.

48. *Einfluß* **ausüben** — *übte aus — ausgeübt* = a exercita influenţă (asupra)
Goethe hat auf viele Dichter einen starken Einfluß ausgeübt.

49. **beziehen** — *bezog — bezogen* = a aplica, a raporta, a referi (ceva la)
Ich beziehe Ihre Äußerung auf mich.

50. **lenken** — *lenkte — gelenkt* = a aduce, a atrage (ceva spre)
Er lenkte das Gespräch auf \
Er lenkte unsere Aufmerksamkeit auf / *dieses Problem.*

51. **richten** — *richtete — gerichtet* = a îndrepta (ceva asupra)
Er richtete seine Aufmerksamkeit auf das Gemälde.

52. **verschieben** — *verschob — verschoben* (vezi *aufschieben*)

53. **vertagen** — *vertagte — vertagt* = a amîna (ceva pe *în limbajul politic şi juridic*)
Man vertagte den Prozeß auf den 10. April.

54. **verweisen** — *verwies — verwiesen* = a trimite (pe, cineva la).
Der Verfasser verweist hier den Leser auf die Seite 10.

55. **vorbereiten** — *bereitete vor — vorbereitet* = a pregăti (pe cineva pentru ceva)
Er bereitet sie auf die Prüfung vor.

56. **zurückführen** — *führte zurück — zurückgeführt* = a explica (ceva prin)
Man führt diesen Unfall auf Fahrlässigkeit zurück.

S 7 **VERBE + ACUZATIV + PREPOZIŢIA *AUF* + DATIV**

57. **ertappen** — *ertappte — ertappt* = a prinde (pe cineva la, asupra faptei)
Man ertappte den Dieb auf frischer Tat.

S 8 **VERBE + ACUZATIV + PREPOZIŢIA *BEI* + DATIV**

58. **einführen** — *führte ein* — *eingeführt* = a introduce (pe cineva la cineva)
Ich habe ihn bei meinem Lehrer eingeführt.

59. **ertappen** — *ertappte — ertappt* = a prinde (pe cineva asupra)
Ich ertappte das Kind bei einer Unwahrheit.

VERBE + ACUZATIV + PREPOZIŢIA *FÜR* + ACUZATIV **S 9**

60. **halten** — *hielt* — *gehalten* = a socoti, a considera (pe cineva drept, ca)

Ich halte ihn für einen anständigen Menschen.

61. **vorbereiten** — *bereitete vor* — *vorbereitet* (vezi *vorbereiten* + *A* + *auf* + *A*)

VERBE + ACUZATIV + PREPOZIŢIA *IN* + ACUZATIV **S 10**

62. **einführen** — *führte ein* — *eingeführt* = a introduce (pe cineva, ceva în)

Ich habe meinen Freund in diese Familie eingeführt.
Der Arzt mußte eine Sonde in die Wunde einführen.

63. **einteilen** — *teilte ein* — *eingeteilt* = a împărţi (ceva în)

Der Text ist in mehrere Abschnitte eingeteilt.

64. **packen** — *packte* — *gepackt* = a împacheta (ceva în)

Ich packe meine Sachen in die Koffer.

65. **übersetzen** — *übersetzte* — *übersetzt* = a traduce (ceva în)

Er übersetzte diesen Text aus dem Deutschen ins Rumänische.

66. **verwandeln** — *verwandelte* — *verwandelt* = a transforma (ceva în)

Die Alchimisten versuchten, unedle Metalle in Gold zu verwandeln.

67. **zerlegen** — *zerlegte* — *zerlegt* = a descompune (ceva în)

Man kann Wasser in Sauerstoff und Wasserstoff zerlegen.

VERBE + ACUZATIV + PREPOZIŢIA *IN* + DATIV **S 11**

68. **übertreffen** — *übertraf* — *übertroffen* = a întrece, a depăşi (pe cineva în)

Er übertrifft seinen Bruder im Rechnen.

VERBE + ACUZATIV + PREPOZIŢIA *MIT* + DATIV **S 12**

69. **vertauschen** — *vertauschte* — *vertauscht* = a schimba (ceva cu, pe)

Ich vertauschte meinen Füller mit dem meines Freundes.

S 13 **VERBE + ACUZATIV + PREPOZIŢIA *NACH* + DATIV**

70. **fragen** — *fragte* — *gefragt* = a întreba (pe cineva de)

Ich fragte das Kind nach der Adresse seiner Eltern.

S 14 **VERBE + ACUZATIV + PREPOZIŢIA *ÜBER* + ACUZATIV**

71. **empfinden** — *empfand* — *empfunden* = a simţi (ceva din cauza)

Das Kind empfand Reue über sein Benehmen.

72. **orientieren** — *orientierte* — *orientiert* = a lămuri (pe cineva asupra)

Ich orientierte ihn über die näheren Umstände.

73. *die Nase* **rümpfen** — *rümpfte* — *gerümpft* = a strîmba din nas (din cauza, la)

Das ungezogene Kind rümpfte über das Essen die Nase.

74. **schreiben** — *schrieb* — *geschrieben* = a scrie (ceva despre)

Sie schreibt einen Bericht über ihre Dienstreise.

75. **unterrichten** — *unterrichtete* — *unterrichtet* = a informa (pe cineva asupra)

Ich unterrichtete meinen Freund über das Ergebnis der Besprechung.

76. **verhängen** — *verhängte* — *verhängt* = a declara, a decreta, a ordona, a dispune

Man verhängte den Belagerungszustand über die Stadt.
Über den Verräter wurde die Todesstrafe verhängt.

S 15 **VERBE + ACUZATIV + PREPOZIŢIA *UM* + ACUZATIV**

77. **beneiden** — *beneidete* — *beneidet* = a invidia (pe cineva pentru)

Ich beneidete ihn nicht um seinen Erfolg.

78. **betrügen** — *betrog* — *betrogen* = a înşela, a escroca (pe cineva cu)

Er betrog mich um einen größeren Betrag.

79. **bitten** — *bat* — *gebeten* = a ruga (pe cineva ceva), a cere, a solicita (cuiva ceva)

Der Reisende bat den Beamten um eine Auskunft.

80. **bringen** — *brachte* — *gebracht* = a face pe cineva să piardă ceva

Er brachte mich um einen größeren Betrag.

VERBE + ACUZATIV + PREPOZIȚIA *VON* + DATIV **S 16**

81. **abhalten** — *hielt ab* — *abgehalten* = a reține (pe cineva de la)

Bitte halten Sie mich nicht von der Arbeit ab!

82. **abheben** — *hob ab* — *abgehoben* = a ridica (ceva de pe)

Ich hebe den Deckel vom Topf ab.

83. **abnehmen** — *nahm ab* — *abgenommen* = a îndepărta, a scoate (ceva de pe)

Nimm das Bild von der Wand ab.

84. **befreien** — *befreite* — *befreit* = a elibera (pe cineva, ceva de sub); a scuti (pe cineva de)

Unter der Führung der Partei befreite sich unser Volk vom Joch des Faschismus.
Man befreite ihn von der Bezahlung der Gebühren.

85. **entbinden** — *entband* — *entbunden* = a destitui, a elibera (pe cineva din)

Man entband ihn von der Leitung des Betriebs.

La diateza pasivă *(entbunden werden)*, verbul are și sensul „a naște".

Sie wurde von einem kräftigen Jungen entbunden.

86. **überzeugen** — *überzeugte* — *überzeugt* = a convinge (pe cineva de)

Ich überzeugte ihn von der Richtigkeit meiner Behauptung.

87. **verlangen** — *verlangte* — *verlangt* = a cere (cuiva ceva)

Der Schaffner verlangte vom Reisenden die Fahrkarte.

88. **verständigen** — *verständigte* — *verständigt* = a înștiința (pe cineva de, despre)

Ich habe ihn von meiner Ankunft verständigt.

S 17 **VERBE + ACUZATIV + PREPOZIŢIA *VOR* + DATIV**

89. **bewahren** — *bewahrte* — *bewahrt* = a feri, a ocroti (pe cineva, ceva de)

Sie müssen das Bild vor Feuchtigkeit bewahren.

90. **empfinden** — *empfand* — *empfunden* = a simţi (ceva faţă de, pentru)

Ich empfinde vor ihm Achtung.

91. **schützen** — *schützte* — *geschützt* = a ocroti, a feri (pe cineva, ceva de)

Die Kleidung schützt den Menschen vor Kälte.

92. **verbergen** — *verbarg* — *verborgen* = a ascunde, a tăinui (pe cineva, ceva de, faţă de)

Er verbarg seine Meinung vor mir.

93. **verstecken** — *versteckte* — *versteckt* = a ascunde (pe cineva, ceva de)

Verstecht vor dem Kind alle scharfen Gegenstände!

94. **warnen** — *warnte* — *gewarnt* = a preveni, a pune în gardă (pe cineva de)

Sie warnte mich vor ihm.

S 18 **VERBE + ACUZATIV + PREPOZIŢIA *ZU* + DATIV**

95. **abrichten** — *richtete ab* — *abgerichtet* = a dresa (un animal pentru)

Er richtete den Hund zur Jagd ab.

96. **anhalten** — *hielt an* — *angehalten* = a îndemna, a îmboldi (pe cineva la)

Sie hält das Kind zum Lernen an.

97. **auffordern** — *forderte auf* — *aufgefordert* = a pofti, a invita; a soma (pe cineva să facă ceva)

Er forderte seine Tischnachbarin zum Tanz auf.
Der Beamte forderte ihn zur Bezahlung der Rechnung auf.

98. **beglückwünschen** — *beglückwünschte* — *beglückwünscht* = a felicita (pe cineva de, cu ocazia)

Er beglückwünschte seine Schwester zu ihrem Geburtstag.

99. **benutzen** — *benutzte* — *benutzt* = a folosi (ceva pentru)

Er benutzte zu seiner Arbeit eine umfangreiche **Bibliographie.**

100. **einladen** — *lud ein* — *eingeladen* = a invita (pe cineva la, cu ocazia)

Ich lade ihn zu meinem Geburtstag ein.

101. **erheben** — *erhob* — *erhoben* = a ridica (pe cineva la rangul de, ceva spre)

Der Herzog erhob Goethe zum Minister.

102. **ermahnen** — *ermahnte* — *ermahnt* = a sfătui, a îndemna (pe cineva să)

Der Lehrer ermahnte den Schüler zum Fleiß.

103. **ernennen** — *ernannte* — *ernannt* = a numi (pe cineva într-o funcţie)

Man ernannte ihn zum Leiter des Betriebs.

104. **erziehen** — *erzog* — *erzogen* = a creşte, a educa (pe cineva să fie)

Er erzog das Kind zu einem tüchtigen Menschen.

105. **hergeben** — *gab her* — *hergegeben* = a preda, a pune la dispoziţie (ceva pentru ceva)

Er gibt seinen Namen nicht zu dieser Sache her.

106. **machen** — *machte* — *gemacht* = a face, a transforma (ceva în)

Machen Sie nicht die Nacht zum Tag.

107. **rechnen** — *rechnete* — *gerechnet* = a socoti (pe cineva printre)

Man rechnet ihn zu unseren größten Wissenschaftlern.

108. **treiben** — *trieb* — *getrieben* = a împinge, a îndemna (pe cineva la

Er trieb mich zu größerer Eile.

109. **überreden** — *überredete* — *überredet* = a înduplecа, a convinge (pe cineva să facă ceva)

Ich überredete ihn zu diesem Schritt.

110. **verführen** — *verführte* — *verführt* = a ispiti, a momi (pe cineva la ceva, să facă ceva)

Mein Bruder verführte mich zu diesen Ausgaben.

111. **verleiten** — *verleitete* — *verleitet* (vezi *verführen*)

112. **verurteilen** — *verurteilte* — *verurteilt* = a condamna (pe cineva la)

Das Gericht verurteilte ihn zu einer Geldstrafe.

113. **wählen** — *wählte* — *gewählt* = a alege (pe cineva într-o funcţie)

Man wählte ihn zum Abgeordneten.

114. **zwingen** — *zwang* — *gezwungen* = a sili, a constrînge (pe cineva la ceva, să facă ceva)

Die Umstände zwangen ihn zu diesem Schritt.

S 19 **VERBE + DATIV**

115. **ähneln** — *ähnelte* — *geähnelt* = a semăna (cu)

Er ähnelt seinem Vater.

116. **auffallen** — *fiel auf* — *aufgefallen* = a frapa (pe cineva); a atrage atenţia (cuiva)

Sein Benehmen fiel mir auf.

117. **ausweichen** — *wich aus* — *ausgewichen* = a ocoli, a evita (pe cineva, ceva)

Er weicht mir aus.

118. **begegnen** — *begegnete* — *begegnet* = a întîlni (pe cineva)

Ich begegnete ihm gestern.

119. **beikommen** — *kam bei* — *beigekommen* = a se atinge (de cineva); a-i veni de hac (cuiva)

Man kann ihm nicht beikommen.

120. **beistehen** — *stand bei* — *beigestanden* = a fi alături (de cineva), sprijini (pe cineva)

Er stand mir in schwerer Stunde bei.

121. **beistimmen** — *stimmte bei* — *beigestimmt* = a fi de acord (cu)

Ich kann seiner Meinung nicht beistimmen.

122. **beitreten** — *trat bei* — *beigetreten* = a adera (la)

Er ist einem Sportklub beigetreten.

123. **beiwohnen** — *wohnte bei* — *beigewohnt* = a asista (la)

Gestern wohnten wir einem interessanten Vortrag bei.

124. **dienen** — *diente* — *gedient* = a servi (pe cineva, cuiva), a sluji (pe)

Die Atomenergie muß der Menschheit dienen.

125. **drohen** — *drohte* — *gedroht* = a amenința (pe cineva)

Die Mutter drohte ihrem Kind, es nicht ins Kino gehen zu lassen.

126. **entfliehen** — *entfloh* — *entflohen* = a fugi (de)

Ich fuhr ins Gebirge, denn ich wollte der Hitze entfliehen.

127. **entgegenfahren** — *fuhr entgegen* — *entgegengefahren* = a pleca (cu un vehicul) în întîmpinarea cuiva

Er fuhr mir entgegen.

128. **entgegengehen** — *ging entgegen* — *entgegengegangen* = a ieși (pe jos) în întîmpinarea cuiva

Er ging ihr entgegen.

129. **entgegenkommen** — *kam entgegen* — *entgegengekommen* = a întîmpina (pe cineva), a veni în întîmpinarea cuiva, a face concesii (cuiva), a fi prevenitor (față de cineva)

Die Kinder kamen dem Vater entgegen.
Um Ihnen entgegenzukommen, haben wir den Preis um 2,5% herabgesetzt.

130. **entgegenlaufen** — *lief entgegen* — *entgegengelaufen* = a fugi în întîmpinarea cuiva

Er lief mir entgegen.

131. **entgehen** — *entging* — *entgangen* = a scăpa (de)

Er entging der Strafe.

132. **entkommen** — *entkam* — *entkommen* = a scăpa (de)

Er entkam der Gefahr.

133. **entnehmen** — *entnahm* — *entnommen* = a deduce, a afla, a extrage (din)

Seinem Brief entnehme ich, daß er sich nicht wohl fühlt.

134. **entsagen** — *entsagte* — *entsagt* = a renunța (la), a se lăsa (de)

Sie entsagte allen Ansprüchen.

135. **entstammen** — *entstammte* — *entstammt* = a se trage (din), a-și avea originea (în)

Ich entstamme einer Bauernfamilie.

136. **fernstehen** — *stand fern* — *ferngestanden* = a fi departe (de)

Es stand mir fern, Sie zu kränken.

137. **fluchen** — *fluchte* — *geflucht* = a blestema (pe cineva)

Er fluchte ihm.

138. **folgen** — *folgte* — *gefolgt* = a urma (pe cineva), a asculta (pe, de cineva)

Folg meinem Rat.

139. **gehorchen** — *gehorchte* — *gehorcht* = a asculta (de)

Der Hund gehorcht mir.

140. **glauben** — *glaubte* — *geglaubt* = a crede (pe cineva)

Ich glaube Ihnen.

141. **gleichen** — *glich* — *geglichen* = a semăna (cu)

Er gleicht seinem Vater.

142. **gleichkommen** — *kam gleich* — *gleichgekommen* = a fi egal, a echivala (cu)

Diese Worte kommen einem Vorwurf gleich.

143. **grollen** — *grollte* — *gegrollt* = a fi supărat ; a avea pică (pe cineva)

Grolle ihm nicht mehr, er ist wirklich nicht schuld.

144. **helfen** — *half* — *geholfen* = a ajuta (pe cineva, cuiva)

Ich helfe Ihnen gern.

145. **huldigen** — *huldigte* — *gehuldigt* = a fi cu trup şi suflet (pentru) ; a omagia (pe cineva)

Er huldigt dem Fortschritt.

146. **mißtrauen** — *mißtraute* — *mißtraut* = a nu se încrede (în)

Ich mißtraue ihm, denn er ist nicht aufrichtig.

147. **nacheifern** — *eiferte nach* — *nachgeeifert* = a tinde să egaleze, să ajungă (pe cineva)

Er eifert seinem Bruder im Lernen nach.

148. **nachgehen** — *ging nach* — *nachgegangen* = a veni în urma cuiva ; a-şi vedea de

Er geht ihr auf Schritt und Tritt nach.

149. **nachkommen** — *kam nach* — *nachgekommen* = a veni (după) ; a îndeplini (ceva)

Geh voran. Ich komme dir gleich nach.
Sie kommt ihren Verpflichtungen nach.

150. **nachlaufen** — *lief nach* — *nachgelaufen* = a fugi (după) ; a se ţine de capul cuiva

Er läuft ihr nach.

151. **nahegehen** — *ging nahe* — *nahegegangen* = a afecta (pe cineva)

Seine traurige Lage geht mir nahe.

152. **raten** — *riet* — *geraten* = a sfătui (pe cineva)

Ich rate Ihnen gut.

153. **schmeicheln** — *schmeichelte* — *geschmeichelt* = a linguși (pe cineva)

Er schmeichelt Ihnen.

154. **stehen** — *stand* — *gestanden* = a-i sta (cuiva), a aranja (pe cineva)

Dieses Kleid steht Ihnen ausgezeichnet.

155. **trauen** — *traute* — *getraut* = a avea încredere (în)

Man kann ihm in jeder Hinsicht trauen.

156. **trotzen** — *trotzte* — *getrotzt* = a sfida, a înfrunta (pe cineva, ceva)

Er trotzt jeder Gefahr.

157. **unterliegen** — *unterlag* — *unterlegen* = a fi înfrînt (de)

Er unterlag seinem Gegner.

158. **vertrauen** — *vertraute* — *vertraut* (vezi *trauen* + *D*)

159. **verzeihen** — *verzieh* — *verziehen* = a ierta (pe cineva)

Bitte verzeihen Sie mir, daß ich mich verspätet habe.

160. **widersprechen** — *widersprach* — *widersprochen* = a contrazice (pe cineva)

Er widerspricht mir immer.

161. **zufliegen** — *flog zu* — *zugeflogen* = a zbura (înspre)

Das Flugzeug flog dem Flugplatz zu.

162. **zuhören** — *hörte zu* — *zugehört* = a asculta (pe cineva)

Ich höre ihm immer gern zu.

163. **zureden** — *redete zu* — *zugeredet* = a căuta să convingi, a sfătui (pe cineva)

Er redete mir zu, ins Gebirge zu fahren.

164. **zustimmen** — *stimmte zu* — *zugestimmt* = a fi de acord, a fi de aceeași părere (cu)

Ich hoffe, Sie werden mir zustimmen.

165. **zuvorkommen** — *kam zuvor* — *zuvorgekommen* = a o lua cuiva înainte

Ich wollte es ihm sagen, aber du bist mir zuvorgekommen.

S 20 VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ŞI OCAZIONALE) + DATIV

166. **sich anschließen** — *schloß sich an — sich angeschlossen* = a se ataşa (de), a se asocia, a se ralia (cuiva)

Er schloß sich unserer Reisegesellschaft an.
Ich schloß mich seiner Meinung an.

167. **sich nahen** — *nahte sich — sich genaht* = a se apropia (de), a veni (la)

Er nahte sich mir mit einer Bitte.

168. **sich nähern** — *näherte sich — sich genähert* = a se apropia (de)

Wir näherten uns dem Bahnhof.

169. **sich zuwenden** — *wandte (wendete) sich zu — sich zugewandt (zugewendet)* = a se îndrepta, a se întoarce (spre)

Er wandte sich dem Fenster zu.

S 21 VERBE + DATIV + ACUZATIV

170. **abgewöhnen** — *gewöhnte ab — abgewöhnt* = a dezobişnui, a dezvăţa (pe cineva de ceva)

Er gewöhnt dem Kind die Unarten ab.

171. **abnehmen** — *nahm ab — abgenommen* = a scăpa (pe cineva de ceva)

Ich danke Ihnen, Sie haben mir eine Sorge abgenommen.

172. **ansehen** — *sah an — angesehen* = a cunoaşte, a observa (ceva la cineva)

Man sieht Ihnen Ihr Alter nicht an.

173. **aufdrängen** — *drängte auf — aufgedrängt* = a-i băga (cuiva ceva) pe gît

Er wollte mir seine Ansicht aufdrängen.

174. **aufzwingen** — *zwang auf — aufgezwungen* = a impune (cuiva), a constrînge (pe cineva) să primească ceva (vezi *aufdrängen*)

175. **beibringen** — *brachte bei — beigebracht* = a face (pe cineva) să înţeleagă (ceva), a învăţa (pe cineva ceva)

Ich bringe Ihnen diese Regel bald bei.

176. **beilegen** — *legte bei — beigelegt* = a anexa (ceva la)

Wir legen diesem Brief einen Prospekt bei.

177. **gönnen** — *gönnte — gegönnt* = a nu invidia, a nu fi invidios (pe cineva pentru ceva)

Ich gönne ihm den Erfolg.

178. **klagen** — *klagte — geklagt* = a se plînge (cuiva de ceva)

Sie klagte mir ihr Leid.

179. **raten** — *riet — geraten* = a sfătui, a îndruma (pe cineva să), a da (cuiva) un sfat (să)

Was haben Sie ihm geraten?
Das rate ich dir.

180. **überlassen** — *überließ — überlassen* = a lăsa (ceva) în seama cuiva

Ich überlasse Ihnen die Wahl.

181. **versichern** — *versicherte — versichert* = a asigura (pe cineva de ceva)

Er versicherte mir das Gegenteil.

VERBE + DATIV + PREPOZIŢIA *AN* + DATIV S 22

182. **fehlen** — *fehlte — gefehlt* (impersonal) = a-i lipsi (ceva)

Es fehlt ihm an Ausdauer.

183. **liegen** — *lag — gelegen* (impersonal) = a ţine (la)

Es liegt mir an seiner Meinung.

VERBE + DATIV + PREPOZIŢIA *AUF* + ACUZATIV S 23

184. **antworten** — *antwortete — geantwortet* = a răspunde (cuiva la)

Antworte mir doch auf meine Frage.

VERBE + DATIV + PREPOZIŢIA *BEI* + DATIV S 24

185. **helfen** — *half — geholfen* = a ajuta (cuiva la)

Ich helfe Ihnen gern bei der Übersetzung.

186. **schaudern** — *schauderte — geschaudert* = a fi cuprins de fiori (la, din cauza) (impersonal)

Es schaudert mir bei diesem Gedanken.

187. **zuschauen** — *schaute zu* — *zugeschaut* = a privi (pe cineva la), a se uita (la cineva la)

Ich schaue ihm gern bei der Arbeit zu.

188. **zusehen** — *sah zu* — *zugesehen* (vezi *zuschauen*)

S 25 **VERBE + DATIV + PREPOZIȚIA *ÜBER* + ACUZATIV**

189. **berichten** — *berichtete* — *berichtet* = a raporta, a relata (cuiva despre)

Sie berichtete dem Chef über ihre Dienstreise.

190. **erzählen** — *erzählte* — *erzählt* = a povesti (cuiva despre)

Sie erzählte dem Bruder manches über ihre Kollegen.

191. **schreiben** — *schrieb* — *geschrieben* = a scrie (cuiva despre)

Ich habe den Eltern über meine Erkältung noch nicht geschrieben.

S 26 **VERBE + DATIV + PREPOZIȚIA *VON* + DATIV**

192. **berichten** — *berichtete* — *berichtet* (vezi *berichten + dativ + über*)

193. **erzählen** — *erzählte* — *erzählt* (vezi *erzählen + dativ + über + acuzativ*)

194. **schreiben** — *schrieb* — *geschrieben* (vezi *schreiben + dativ + über + acuzativ*)

S 27 **VERBE + ⟨DATIV / ACUZATIV⟩ + PREPOZIȚIA *VOR* + DATIV**

195. **ekeln** — *ekelte* — *geekelt* (impersonal) = a-i fi scîrbă (de)

Es ekelt ⟨mir / mich⟩ vor Würmern.

196. **grauen** — *graute* — *gegraut* (impersonal) = a-i fi groază (de)

Es graut ⟨mir / mich⟩ vor dieser Krankheit. (Mai frecvent se folosește dativul.)

197. **schaudern** — *schauderte* — *geschaudert* (impersonal) = a se înfiora (de)

Es schaudert ⟨mir / mich⟩ vor dieser Szene.

VERBE + DATIV + PREPOZIȚIA *ZU* + DATIV S 28

198. **gratulieren** — *gratulierte* — *gratuliert* = a felicita (pe cineva de, cu ocazia)

Ich gratuliere Ihnen zu Ihrem Geburstsag.

199. **raten** — *riet* — *geraten* = a sfătui, a îndemna (pe cineva să, spre), a da (cuiva) un sfat (să)

Ich rate Ihnen zu diesem Beruf.

200. **verhelfen** — *verhalf* — *verholfen* = a ajuta (pe cineva la obținerea unui lucru)

Ich verhalf ihm zu einer passenden Beschäftigung.

VERBE + GENITIV S 29

(vezi M 215—M 219)

201. **bedürfen** — *bedurfte* — *bedurft* = a avea nevoie (de)

Dieser Kranke bedarf der Ruhe.

202. **entbehren** — *entbehrte* — *entbehrt* = a fi lipsit (de)

Seine Behauptung entbehrt jeder Grundlage.

203. **ermangeln** — *ermangelte* — *ermangelt* (vezi *entbehren*)

204. **gedenken** — *gedachte* — *gedacht* = a-și aduce aminte, a-și aminti (de)

Wir gedenken gern unserer Jugend.

205. **harren** — *harrte* — *geharrt* = a aștepta cu nerăbdare, cu dor (pe cineva, ceva)

Wir harrten ihrer Ankunft.

VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + GENITIV S 30

206. **sich annehmen** — *nahm sich an* — *sich angenommen* = a se interesa, a avea grijă (de)

Er nahm sich meiner Sache an.

207. **sich bedienen** — *bediente sich* — *sich bedient* = a se servi (de)

Sie dürfen sich bei der Übersetzung des Wörterbuchs bedienen.

208. **sich befleißigen**—*befleißigte sich—sich befleißigt* = a-şi da silinţă, a se strădui (să)

Er befleißigt sich großer Höflichkeit.

209. **sich bemächtigen** — *bemächtigte sich — sich bemächtigt* = a pune stăpînire, mîna (pe cineva, ceva) ; a cuprinde (pe cineva)

Eine große Verwirrung bemächtigte sich seiner.

210. **sich besinnen** — *besann sich — sich besonnen* = a se gîndi (la), a-şi aminti (de)

Er besann sich seiner Würde.

211. **sich entäußern** — *entäußerte sich — sich entäußert* = a ceda (ceva) ; a înstrăina (ceva)

Er entäußerte sich des Gemäldes nicht.

212. **sich enthalten** — *enthielt sich — sich enthalten* = a se abţine (de la)

Wir sollen uns nicht der Stimme enthalten.

213. **sich entledigen** — *entledigte sich — sich entledigt* = a îndeplini (ceva), a se achita (de ceva), a se descotorosi (de)

Er entledigte sich seines Auftrags.
Wir entledigten uns aller überflüssigen Dinge.

214. **sich entsinnen** — *entsann sich — sich entsonnen* = a-şi aduce aminte, a-şi aminti (de)

Ich entsinne mich des Vorfalls nicht mehr.

215. **sich erbarmen** — *erbarmte sich — sich erbarmt* = a-i fi milă (de)

Er erbarmte sich des leidenden Tieres.

216. **sich erfreuen** — *erfreute sich — sich erfreut* = a se bucura (de)

Er erfreut sich eines großen Ansehens.

217. **sich erwehren** — *erwehrte sich — sich erwehrt* = a se apăra (de), a se abţine (de la)

Er konnte sich der Aufdringlichkeit der Besucher nicht erwehren.

218. **sich freuen** — *freute sich — sich gefreut* = a se bucura (de)

Ich freute mich deines Erfolges.

219. **sich rühmen** — *rühmte sich — sich gerühmt* = a se lăuda, a se făli (cu)

Man soll sichseiner Kenntnisse nicht rühmen.

220. **sich schämen** — *schämte sich — sich geschämt* = a-i fi ruşine (de)

Er schämte sich seines Fehlers.

221. **sich vergewissern** — *vergewisserte sich — sich vergewissert* = a se convinge, a se asigura (de)

Er vergewisserte sich der Wahrheit.

VERBE + PREPOZIȚIA *AN* + ACUZATIV S 31

222. **anknüpfen** — *knüpfte an — angeknüpft* = a lega (de); a porni (de la)

Er knüpfte an das gestern unterbrochene Gespräch an.

223. **anstoßen** — *stieß an — angestoßen* = a se învecina (cu); a se lovi (de)

Sein Garten stößt an unseren Hof an.
Er stieß an den Tisch an.

224. **appellieren** — *appellierte — appelliert* = a apela (la)

Der Redner appellierte an alle friedliebenden Menschen.

225. **denken** — *dachte — gedacht* = a se gîndi (la)

Wir denken oft an unsere Kindheit.

226. **fallen** — *fiel — gefallen* = a-i reveni (cuiva)

Die bescheidene Erbschaft fiel an seine Frau.

227. **gelangen** — *gelangte — gelangt* = a ajunge (la)

Er gelangte ans Ziel.

228. **glauben** — *glaubte — geglaubt* = a crede (în)

Wir alle glauben an den Sieg des Sozialismus in der ganzen Welt.

229. **grenzen** — *grenzte — gegrenzt* = a se mărgini, a se învecina (cu)

In Süden grenzt unser Vaterland an die Volksrepublik Bulgarien.

VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + *AN* + ACUZATIV S 32

230. **sich anschließen** — *schloß sich an — sich angeschlossen* = a se ataşa (de)

Ich schloß mich an meinen Bürokollegen an.

231. **sich gewöhnen** — *gewöhnte sich — sich gewöhnt* = a se obişnui (cu)

Sie gewöhnte sich rasch an ihren neuen Arbeitsplatz.

232. **sich halten** — *hielt sich — sich gehalten* = a respecta (ceva), a se ţine (de)

Wir alle halten uns an die Gesetze unseres Landes.

233. **sich kehren** — *kehrte sich — sich gekehrt* = a lua în considerare (ceva), a ţine seama (de)

Kehre dich nicht an seine schlechte Laune.

234. **sich klammern** — *klammerte sich — sich geklammert* = a se agăţa, a se crampona (de)

Das Kind klammerte sich an das Geländer.

235. **sich machen** — *machte sich — sich gemacht* = a porni (la), a se apuca (de)

Wir machen uns gleich an die Arbeit.

236. **sich wenden** — *wandte sich — sich gewandt* = a se adresa (cuiva, către cineva)

Ich wandte mich an ihn um eine Auskunft.

S 33 VERBE + PREPOZIŢIA *AN* + DATIV

237. **abnehmen** — *nahm ab — abgenommen* = a slăbi (în)

Das Kind hat an Gewicht abgenommen.

238. **arbeiten** — *arbeitete — gearbeitet* = a lucra (la)

Sie arbeitet an einer Übersetzung aus dem Deutschen ins Rumänische.

239. **erkranken** — *erkrankte — erkrankt* = a se îmbolnăvi (de)

Das Kind ist an einer Lungenentzündung erkrankt.

240. **festhalten** — *hielt fest — festgehalten* = a respecta (ceva), a ţine (la)

Wir halten an unseren nationalen Traditionen fest.

241. **gewinnen** — *gewann — gewonnen* = a cîştiga (în)

Diese Entdeckung gewinnt immer mehr an Bedeutung.

242. **handeln** — *handelte — gehandelt* = a se purta (faţă de)

Er handelte an ihm wie ein Bruder.

243. **hängen** — *hing — gehangen* = a ţine (la), a fi ataşat (de)

Er hängt sehr an seinen Eltern.

244. **leiden** — *litt* — *gelitten* = a suferi (de)
Dieser Mann leidet an einer schweren Krankheit.

245. **liegen** — *lag* — *gelegen* (impersonal) = a depinde (de)
Es liegt nur an Ihnen, daß Sie bessere Ergebnisse erzielen.

246. **sterben** — *starb* — *gestorben* = a muri (în urma, de)
Er starb an einem Herzschlag.

247. **teilhaben** — *hatte teil* — *teilgehabt* = a participa, a lua parte, a fi cointeresat (la)
Er hatte am Erfolg teil.

248. **teilnehmen** — *nahm teil* — *teilgenommen* = a participa (la)
Wir nahmen an der Kundgebung teil.

249. **vorbeifahren** — *fuhr vorbei* — *vorbeigefahren* = a trece (cu un vehicul prin faţa, pe lîngă)
Er fuhr an unserem Haus vorbei.

250. **vorbeigehen** — *ging vorbei* — *vorbeigegangen* = a trece (pe jos prin faţa, pe lîngă)
(vezi *vorbeifahren* + *an* + *D*)

251. **vorbeilaufen** — *lief vorbei* — *vorbeigelaufen* = a fugi (prin faţa, pe lîngă)
(vezi *vorbeifahren* + *an* + *D*)

252. **vorüberfahren** — *fuhr vorüber* — *vorübergefahren* \ (vezi *vorbeifah-*
253. **vorübergehen** — *ging vorüber* — *vorübergegangen* / *ren* + *an* + *D*)

254. **zerbrechen** — *zerbrach* — *zerbrochen* = a se destrăma (din cauza)
Unsere Freundschaft zerbrach an einem Mißverständnis.

255. **zunehmen** — *nahm zu* — *zugenommen* = a cîştiga (in)
Sie nahm in der letzten Zeit an Gewicht zu.

256. **zweifeln** — *zweifelte* — *gezweifelt* = a se îndoi (de)
An seiner Aufrichtigkeit haben wir nie gezweifelt.

VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ŞI OCAZIONALE) + PREPOZIŢIA *AN* + DATIV S 34

257. **sich beteiligen** — *beteiligte sich* — *sich beteiligt* = a participa (la)
Unser Land beteiligt sich an zahlreichen internationalen Messen und Ausstellungen

258. **sich erfreuen** — *erfreute sich* — *sich erfreut* = a se bucura (de), a savura (ceva)
Ich erfreute mich an der herrlichen Aussicht.

259. **sich freuen** — *freute sich — sich gefreut* = a se bucura (de ceva existent)

Wir freuen uns am schönen Wetter.

260. **sich rächen** — *rächte sich — sich gerächt* = a se răzbuna (pe)

Man soll sich nie an einem Gegner rächen.

261. **sich weiden** — *weidete sich — sich geweidet* = a se desfăta, a se delecta (cu, de)

Ich weidete mich am herrlichen Anblick.

S 35 **VERBE + PREPOZIŢIA *AUF* + ACUZATIV**

262. **abzielen** — *zielte ab — abgezielt* = a viza (pe), a face aluzie (la)

Diese Äußerung zielt auf mich ab.

263. **achten** — *achtete — geachtet* = a da atenţie (cuiva); a fi atent (la), a avea grijă (de)

Wir müssen auf eine richtige Aussprache achten.

264. **achtgeben** — *gab acht — achtgegeben* = a avea grijă (de), a fi atent (la)

Gib auf sie acht.

265. **ankommen** — *kam an — angekommen* (impersonal) = a depinde, a fi în funcţie (de)

Es kommt auf das Wetter an, ob er noch im Gebirge bleibt oder nicht.

266. **anspielen** — *spielte an — angespielt* = a face aluzie (la)

Er spielte auf Sie an.

267. **anstoßen** — *stieß an — angestoßen* = a ciocni paharele (în, pentru)

Laßt uns auf ihr Wohl anstoßen.

268. **aufpassen** — *paßte auf — aufgepaßt* = a fi atent (la)

Passen Sie bitte ein wenig auf mein Brüderchen auf.

269. **ausgehen** — *ging aus — ausgegangen* = a tinde (spre), a urmări (ceva), a umbla (după), a se termina (ceva) (a avea o anumită terminaţie)

Man soll nie auf Abenteuer ausgehen.
Das Wort „gut" geht auf den Buchstaben t aus.

270. **bauen** — *baute — gebaut* = a se baza, a se bizui, a conta (pe)

Ich baue auf Ihre Verschwiegenheit.

271. **blicken** — *blickte — geblickt* = a privi (pe), a se uita (la)

Er blickte auf seine Uhr und ging gleich darauf weg.

272. **eingehen** — *ging ein — eingegangen* = a accepta (ceva)

Er ging auf unseren Vorschlag ein.

273. **einsprechen** — *sprach ein — eingesprochen* = a căuta să convingi (pe cineva), a insista (pe lîngă cineva)

Wir sprachen auf ihn ein, aber er ließ sich nicht überzeugen.

274. **enden** — *endete — geendet* = a se termina (cu) (a avea o anumită terminaţie)

Das Wort „Haus" endet auf einen Konsonanten.

275. **folgen** — *folgte — gefolgt* = a urma (după)

Auf Regen folgt Sonnenschein.

276. **halten** — *hielt — gehalten* = a ţine (la), a respecta (ceva)

Das Kind müßte mehr auf Ordnung halten.

277. **hindeuten** — *deutete hin — hingedeutet* = a indica, a arăta (ceva)

Alles deutet auf seine Unschuld hin.

278. **hinweisen** — *wies hin — hingewiesen* = a se referi, a trimite (la), a sublinia, a accentua (ceva)

Er wies auf ihre Bemerkung hin.
Wir weisen darauf hin, daß der Liefertermin genau eingehalten werden muß.

279. **hoffen** — *hoffte — gehofft* = a spera (în)

Wir hoffen auf eine Besserung seines Zustandes.

280. **hören** — *hörte — gehört* = a asculta (pe, de)

Er hat nicht auf mich gehört.

281. **klagen** — *klagte — geklagt* = a da în judecată (pentru)

Er klagte auf Schadenersatz.

282. **losgehen** — *ging los — losgegangen* = a porni (spre); a se năpusti (asupra)

Der Hund ging auf uns los.

283. **pochen** — *pochte — gepocht* = a se prevala (de); a se bizui (pe)

Er pocht auf sein Recht, zu dieser Frage Stellung zu nehmen.

284. **reagieren** — *reagierte* — *reagiert* = a reacţiona (la)

Sie reagierten nicht auf unseren Vorschlag.

285. **rechnen** — *rechnete* — *gerechnet* = a conta (pe)

Kann ich auf Ihre Hilfe rechnen?

286. **reflektieren** — *reflektierte* — *reflektiert* = a aspira (la), a tinde (spre)

Sie reflektiert auf diesen Posten.

287. **schießen** — *schoß* — *geschossen* = a trage (în); a se repezi (asupra)

Der Jäger schoß auf den Hasen.
Der Habicht schoß auf das Huhn.

288. **schimpfen** — *schimpfte* — *geschimpft* = a-şi exprima nemulţumirea (faţă de), a ocărî

Wir schimpften auf das schlechte Wetter.

289. **schwören** — *schwor (schwur)* — *geschworen* = a se încrede orbeşte (în)

Ich schwöre auf seine Aufrichtigkeit.

290. **sehen** — *sah* — *gesehen* = a se uita (la ceva), a urmări (pe), a fi atent (la)

Ich sah auf die Uhr.
Der Büroleiter sieht auf Pünktlichkeit.

291. **sinnen** — *sann* — *gesonnen* = a cugeta, a se gîndi (la), a căuta *(fig.)*

Er sinnt auf neue Mittel und Wege.

292. **trinken** — *trank* — *getrunken* = a bea (în, pentru)

Wir tranken auf seine Gesundheit.

293. **verfallen** — *verfiel* — *verfallen* = a-i trece prin minte, a-i veni în minte (ceva)

Er ist auf einen merkwürdigen Gedanken verfallen.

294. **vertrauen** — *vertraute* — *vertraut* = a avea încredere (în)

Ich vertraue auf ihn.

295. **verzichten** — *verzichtete* — *verzichtet* = a renunţa (la)

Wir verzichteten auf den Ausflug.

296. **warten** — *wartete* — *gewartet* = a aştepta (pe)

Ich wartete eine Stunde auf ihn.

297. **weisen** — *wies* — *gewiesen* = a arăta (spre)

Der kleine Junge wies mit dem Finger auf seinen Ball.

298. **zeigen** — *zeigte* — *gezeigt* (vezi *weisen* + *auf* + *acuzativ*)

299. **zielen** — *zielte* — *gezielt* = a ţinti (la), a face aluzie (la),

Er zielte ruhig auf den Rehbock.
Ich verstehe sehr wohl, worauf er zielt.

300. **zurückgehen** — *ging zurück* — *zurückgegangen* = a avea la origine, la bază

Viele Redewendungen gehen auf alte Bräuche zurück.

301. **zurückkommen** — *kam zurück* — *zurückgekommen* = a reveni (la), a relua

Er kam von neuem auf dasselbe Thema zurück.

VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ŞI OCAZIONALE) + *AUF* + ACUZATIV S 36

302. **sich auswirken** — *wirkte sich aus* — *sich ausgewirkt* = a avea repercusiuni (asupra)

Die vielseitige Entwicklung unserer Industrie wirkt sich auch auf den Außenhandel aus.

303. **sich belaufen** — *belief sich* — *sich belaufen* = a se ridica (la) (despre o sumă)

Die Ausgaben belaufen sich auf die Summe von 1 500 Lei.

304. **sich berufen** — *berief sich* — *sich berufen* = a se referi (la)

Er berief sich auf Sie.

305. **sich beschränken** — *beschränkte sich* — *sich beschränkt* = a se limita (la)

Beschränken Sie sich auf das Wesentliche.

306. **sich besinnen** — *besann sich* — *sich besonnen* = a-şi aminti (de, despre)

Ich kann mich auf seinen Namen nicht besinnen.

307. **sich beziehen** — *bezog sich* — *sich bezogen* = a se raporta, a se referi (la)

Ich beziehe mich auf unsere Unterredung von voriger Woche.

308. **sich einigen** — *einigte sich — sich geeinigt* = a cădea de acord (asupra)

Sie einigten sich auf die Summe von 500 Lei.

309. **sich einlassen** — *ließ sich ein — sich eingelassen* = a se angaja (la ceva), a se amesteca (în ceva)

Lassen Sie sich auf keine Abenteuer ein.

310. **sich einstellen** — *stellte sich ein — sich eingestellt* = a se acomoda (cu, la)

Sie stellten sich rasch auf den neuen Stundenplan ein.

311. **sich erstrecken** — *erstreckte sich — sich erstreckt* = a se extinde (asupra), a fi valabil (pentru)

Diese Verordnung erstreckt sich auf alle Kraftfahrer.

312. **sich freuen** — *freute sich — sich gefreut* = (a se bucura de ceva viitor), a aştepta ceva cu bucurie

Wir freuen uns auf den morgigen Ausflug.

313. **sich reimen** — *reimte sich — sich gereimt* = a rima (cu)

„Wind reimt sich auf „Kind".

314. **sich verlassen** — *verließ sich — sich verlassen* = a se bizui (pe)

Auf meinen Bruder können Sie sich verlassen.

S 37 **VERBE + PREPOZIŢIA *AUF* + DATIV**

315. **basieren** — *basierte — basiert* (vezi *beruhen + auf + dativ*)

316. **beruhen** — *beruhte — beruht* = a se baza, a se întemeia (pe)

Seine Behauptung beruht auf einem Irrtum.

317. **bestehen** — *bestand — bestanden* = a insista, a persista, a stărui (asupra)

Er besteht auf seiner Meinung.

318. **fußen** — *fußte — gefußt* (vezi *beruhen + auf + dativ*)

S 38 **VERBE + PREPOZIŢIA *BEI* + DATIV**

319. **beharren** — *beharrte — beharrt* = a menţine (ceva), a persista, a stărui (în)

Er beharrt immer bei seiner Meinung.

320. **bleiben** — *blieb* — *geblieben* = a rămîne (la), a menţine (ceva)

Ich bleibe bei meiner Meinung.

321. **mitwirken** — *wirkte mit* — *mitgewirkt* = a colabora (la)

Er wirkte bei der Vorbereitung der Kundgebung mit.

322. **verweilen** — *verweilte* — *verweilt* = a zăbovi, a se opri (la)

Er verweilte längere Zeit bei dieser Frage.

323. **vorsprechen** — *sprach vor* — *vorgesprochen* = a trece (pe la cineva pentru a discuta ceva), a interveni (la)

Ich spreche morgen bei meinem Freund vor.

VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ŞI OCAZIONALE) + *BEI* + DATIV S 39

324. **sich bedanken** — *bedankte sich* — *sich bedankt* = a mulţumi (cuiva)

Ich bedankte mich bei ihm für das Buch.

VERBE + PREPOZIŢIA *FÜR* + ACUZATIV S 40

325. **eintreten** — *trat ein* — *eingetreten* = a lua apărarea cuiva, a susţine (pe cineva, ceva)

Er trat für mich ein.
Die sozialistischen Staaten treten für die Sache des Friedens ein.

326. **gelten** — *galt* — *gegolten* = a trece (drept)

Er gilt für einen großen Witzbold.

327. **kämpfen** — *kämpfte* — *gekämpft* = a lupta (pentru)

Wir kämpfen für die Erhaltung des Friedens.

328. **schwärmen** — *schwärmte* — *geschwärmt* = a fi încîntat, a fi pasionat (de)

Er schwärmt für dich.

329. **sorgen** — *sorgte* — *gesorgt* = a se îngriji, a avea grijă (de)

Sie sorgt für ihre alte Mutter.

330. **stehen** — *stand* — *gestanden* = a fi de partea (cuiva) ; a răspunde (de)

Ich werde immer für Sie stehen.

S 41 **VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ŞI OCAZIONALE) + *FÜR* + ACUZATIV**

331. **sich ausgeben** — *gab sich aus — sich ausgegeben* = a se da (drept)

Er gab sich für Ihren Freund aus.

332. **sich einsetzen** — *setzte sich ein — sich eingesetzt* (vezi *eintreten für*)

333. **sich interessieren** — *interessierte sich — sich interessiert* = a se interesa (de, pentru)

Wir interessieren uns für klassiche Musik.

S 42 **VERBE CU PREPOZIŢIA *GEGEN* + ACUZATIV**

334. **klagen** — *klagte — geklagt* = a acuza (pe cineva), a da în judecată (pe cineva)

Er klagte gegen seinen Nachbarn.

335. **polemisieren** — *polemisierte — polemisiert* = a discuta în contradictoriu (cu cineva)

Er polemisierte gegen seinen Kollegen

336. **verstoßen** — *verstieß — verstoßen* = a încălca

Dieser Kraftfahrer verstieß gegen die Verkehrsordnung.

S 43 **VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ŞI OCAZIONALE) + PREPOZIŢIA *GEGEN* + ACUZATIV**

337. **sich sträuben** — *sträubte sich — sich gesträubt* = a se împotrivi, a se opune (la)

Er sträubte sich gegen den Vorschlag.

338. **sich wehren** — *wehrte sich — sich gewehrt* = a se apăra (de, împotriva)

Er wehrte sich gegen den Angriff.

S 44 **VERBE + PREPOZIŢIA *IN* + ACUZATIV**

339. **ausbrechen** — *brach aus — ausgebrochen* = a izbucni (în)

Sie brach in bittere Tränen aus.

340. **greifen** — *griff — gegriffen* = a băga mîna (în)

Er griff in die Tasche.

341. **verfallen** — *verfiel — verfallen* = a căpăta (ceva), a cădea (în)

Der Kranke verfiel in hohes Fieber.

VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ŞI OCAZIONALE) + *IN* + ACUZATIV S 45

342. **sich einlassen** — *ließ sich ein — sich eingelassen* = a se amesteca, a se băga, a intra (în)

Lassen Sie sich in keinen Streit ein.

343. **sich fügen** — *fügte sich — sich gefügt* = a se acomoda (cu, la); a se supune

Sie fügte sich rasch in die neue Lage.

344. **sich verlieben** — *verliebte sich — sich verliebt* = a se îndrăgosti (de)

Er verliebte sich in ein hübsches Mädchen.

345. **sich vertiefen** — *vertiefte sich — sich vertieft* = a se adînci (în)

Er vertiefte sich in das Studium der Akten.

VERBE + PROPOZIŢIA *IN* + DATIV S 46

346. **bestehen** — *bestand — bestanden* = a consta (în, din)

Die Schwierigkeit besteht nicht in der Übersetzung, sondern in der Auslegung dieses Textes.

347. **entspringen** — *entsprang — entsprungen* = a izvorî (din)

Die Donau entspringt im Schwarzwald.

348. **wetteifern** — *wetteiferte — gewetteifert* = a se lua la întrecere (la)

Sie wetteiferten im Schwimmen.

VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ŞI OCAZIONALE) + *IN* + DATIV S 47

349. **sich täuschen** — *täuschte sich — sich getäuscht* = a se înşela (în)

Ich habe mich in ihr getäuscht.

350. **sich üben** — *übte sich — sich geübt* = a se exersa (în)

Das Kind übte sich im Rechnen.

VERBE + PREPOZIŢIA *MIT* + DATIV S 48

351. **rechnen** — *rechnete — gerechnet* = a conta (pe)

Ich rechne mit Ihrer Unterstützung.

S 49 **VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ŞI OCAZIONALE) + *MIT* + DATIV**

352. **sich abgeben** — *gab sich ab* — *sich abgegeben* = a se ocupa (cu, de)

Sie gibt sich zu wenig mit ihrem Kind ab.

353. **sich befassen** — *befaßte sich* — *sich befaßt* = a se ocupa (cu, de), a se îndeletnici (cu)

Er befaßt sich mit dem Studium der Fremdsprachen.

354. **sich beschäftigen** — *beschäftigte sich* — *sich beschäftigt* (vezi *sich befassen*)

355. **sich tragen** — *trug sich* — *sich getragen* = a fi preocupat (de), a avea de gînd (să)

Ich trage mich mit dem Gedanken, meinen Urlaub im Gebirge zu verbringen.

S 50 **VERBE + PREPOZIŢIA *NACH* + DATIV**

356. **aussehen** — *sah aus* — *ausgesehen* = a părea (a)

Es sieht nach einem Gewitter aus.

357. **duften** — *duftete* — *geduftet* = a mirosi (a)

Es duftet nach Maiglöckchen.

358. **dürsten** — *dürstete* — *gedürstet* = a tînji (după)

Viele Jugendliche dürsten nach Wissen.

359. **fahnden** — *fahndete* — *gefahndet* = a urmări, a căuta să prindă (pe cineva)

Die Polizei fahndete nach dem Dieb.

360. **forschen** — *forschte* — *geforscht* = a studia, a cerceta; a căuta insistent (pe cineva, ceva)

Der Gelehrte forscht nach neuen Antibiotika.

361. **graben** — *grub* — *gegraben* = a extrage (ceva)

Hier graben die Kumpel nach Kohle.

362. **greifen** — *griff* — *gegriffen* = a întinde mîna (spre)

Er griff nach dem schönsten Apfel.

363. **haschen** — *haschte* — *gehascht* = a căuta să prindă, să apuce (pe)

Sie haschte nach ihrem Schwesterchen.

364. **hungern** — *hungerte* — *gehungert* = a tînji (după), a-i fi foame (de), a dori (ceva)

Er hungert nach einem guten Wort.

365. **lechzen** — *lechzte* — *gelechzt* = a lîncezi (după), a fi însetat (de)

Der Boden lechzt nach Regen.

366. **riechen** — *roch* — *gerochen* = a mirosi (a)

Es riecht nach gebranntem Kaffee.

367. **schreien** — *schrie* — *geschrien* = a striga, a ţipa (după)

Das kleine Kind schrie nach der Mutter.

368. **streben** — *strebte* — *gestrebt* = a aspira, a tinde, a năzui (spre)

Die sozialistischen Länder streben nach friedlicher Koexistenz.

369. **suchen** — *suchte* — *gesucht* = a căuta (ceva)

Wir suchen nach der besten Lösung dieses Problems.

370. **trachten** — *trachtete* — *getrachtet* = a tinde (către)

Er trachtet nach der Bereicherung seiner Kenntnisse.

371. **urteilen** — *urteilte* — *geurteilt* = a judeca (după)

Urteile nach bestem Wissen und Gewissen.

372. **verlangen** — *verlangte* — *verlangt* = a cere, a dori (pe cineva, ceva)

Die Kranke verlangte nach dem Arzt.

VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ŞI OCAZIONALE) + *NACH* + DATIV S 51

373. **sich richten** — *richtete sich* — *sich gerichtet* = a se îndrepta (spre)

Die Magnetnadel richtet sich nach Norden.

374. **sich sehnen** — *sehnte sich* — *sich gesehnt* = a-i fi dor (de)

Ich sehne mich nach meinem Heimatsort.

VERBE + PREPOZIŢIA *ÜBER* + ACUZATIV S 52

375. **debattieren** — *debattierte* — *debattiert* = a discuta (despre)

Über diese Frage wird nicht mehr debattiert.

376. **erröten** — *errötete* — *errötet* = a roşi, a se înroşi (din cauza)

Sie errötete über das Lob des Lehrers.

377. **erschrecken** — *erschrak* — *erschrocken* = a se speria (din cauza)

Er erschrak über das Aussehen des Kranken.

378. **erst nen** — *erstaunte* — *erstaunt* = a se mira, a fi mirat (de)

Er erstaunte über die klugen Antworten des Kindes.

379. **grübeln** — *grübelte* — *gegrübelt* = a reflecta, a medita (asupra), a-şi bate capul (cu)

Ich grübelte den ganzen Nachmittag über eine Rechenaufgabe.

380. **herrschen** — *herrschte* — *geherrscht* = a domni (peste)

Stephan der Große herrschte über die Moldau zwischen den Jahren 1457 — 1504.

381. **herziehen** — *zog her* — *hergezogen* = a defăima (pe cineva)

Es ist häßlich, über jemanden in seiner Abwesenheit herzuziehen.

382. **jammern** — *jammerte* — *gejammert* = a se plînge, a se văita (de)

Sie jammerte über den erlittenen Schaden.

383. **jubeln** — *jubelte* — *gejubelt* = a jubila (din cauza)

Die Kinder jubelten über das schöne Geschenk.

384. **klagen** — *klagte* — *geklagt* = a se plînge (de)

Sie klagte über heftige Kopfschmerzen.

385. **klatschen** — *klatschte* — *geklatscht* = a bîrfi (pe cineva)

Dieses Mädchen hat die schlechte Gewohnheit, über alle Bekannten zu klatschen.

386. **lachen** — *lachte* — *gelacht* = a rîde (de, despre)

Wir alle lachten über den gelungenen Scherz.

387. **lesen** — *las* — *gelesen* = a ţine un curs universitar (despre)

Unser Professor liest heute über die Novelle des 19. Jahrhunderts.

388. **nachdenken** — *dachte nach* — *nachgedacht* = a reflecta, a medita (asupra), a se gîndi (la)

Ich muß noch über dieses Problem nachdenken.

389. **nachsinnen** — *sann nach* — *nachgesonnen* (vezi *nachdenken* + *über* + *acuzativ*)

390. **reden** — *redete* — *geredet* = a vorbi (despre)

Über diese Angelegenheit reden wir heute nicht mehr.

391. **referieren** — *referierte* — *referiert* = a referi (asupra), a raporta (despre)

Sie referierte über die neusten Methoden im Fremdsprachenunterricht.

392. **schelten** — *schalt* — *gescholten* = a dojeni, a mustra (din cauza)

Er schalt über ihre Oberflächlichkeit.

393. **schimpfen** — *schimpfte* — *geschimpft* (vezi *schelten* + *über* + *acuzativ*)

394. **siegen** — *siegte* — *gesiegt* = a învinge (pe cineva)

Stephan der Große siegte in blutigen Schlachten über die Türken.

395. **spotten** — *spottete* — *gespottet* = a-și bate joc (de)

Du sollst nicht über sie spotten.

396. **sprechen** — *sprach* — *gesprochen* = a vorbi (despre)

Über dieses Problem wollte er nicht sprechen.

397. **(sich) streiten** — *stritt (sich)* — *(sich) gestritten* = a se certa (în legătură cu, pentru)

Wir stritten (uns) lange über diese Frage.

398. **urteilen** — *urteilte* — *geurteilt* = a judeca (pe cineva)

Urteilen Sie nicht so hart über ihn.

399. **verfügen** — *verfügte* — *verfügt* = a dispune (de)

In unserem Land verfügen die Studenten über die besten Lebens- und Arbeitsbedingungen.

400. **wachen** — *wachte* — *gewacht* = a păzi, a supraveghea (ceva), a veghea (asupra)

Dieser Mann wacht über die geparkten Kraftwagen.

401. **(sich) zanken** — *zankte (sich)* — *(sich) gezankt* (vezi *streiten* + + *über* + *acuzativ*)

VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + *ÜBER* + ACUZATIV **S 53**

402. **sich ärgern** — *ärgerte sich* — *sich geärgert* = a se necăji (pentru, din cauza)

Ich ärgerte mich über seine Unpünktlichkeit.

403. **sich aufregen** — *regte sich auf* — *sich aufgeregt* = a se enerva, a se irita (din cauza)

Regen Sie sich doch nicht über jede Kleinigkeit auf.

404. **sich aussprechen** — *sprach sich aus* — *sich ausgesprochen* = a spune tot ce are de spus, a se explica cu cineva (despre)

Ihr müßt euch über diese Frage aussprechen.

405. **sich beschweren** — *beschwerte sich — sich beschwert* = a se plînge (de), a reclama (pe)

Ich beschwere mich über einen unhöflichen Verkäufer.

406. **sich freuen** — *freute sich — sich gefreut* = a se bucura (de ceva din trecut sau prezent)

Wir freuten uns über den Sieg unserer Mannschaft.

407. **sich unterhalten** — *unterhielt sich — sich unterhalten* = a sta de vorbă (despre)

Sie unterhielten sich über das Wetter.

408. **sich wundern** — *wunderte sich — sich gewundert* = a se mira (din cauza, de)

Ich wundere mich über seine Antwort.

S 54 VERBE + PREPOZIŢIA *ÜBER* + DATIV

409. **grübeln** — *grübelte — gegrübelt* (vezi *grübeln + über + acuzativ*)

S 55 VERBE + PREPOZIŢIA *UM* + ACUZATIV

410. **feilschen** — *feilschte — gefeilscht* = a se tocmi (pentru)

Er feilschte um jeden Leu.

411. **gehen** — *ging — gegangen* (impersonal) = a fi vorba (de), a fi în joc

Es geht um die Planerfüllung.

412. **jammern** — *jammerte — gejammert* = a deplînge, a se tîngui, a se văita (din cauza)

Er jammert um das verlorene Buch.

413. **kämpfen** — *kämpfte — gekämpft* = a lupta (pentru a obţine ceva)

Das Volk Angolas kämpft um seine Befreiung.

414. **klagen** — *klagte — geklagt* = a deplînge, a boci

Er klagte um die nutzlos verlorene Zeit.

415. **ringen** — *rang — gerungen* = a se lupta (pentru)

Sie rangen um den 1. Preis.

416. **spielen** — *spielte — gespielt* = a juca (pe)

Er spielt nie um Geld.

417. **(sich) streiten** — *stritt (sich)* — *(sich) gestritten* = a se certa (pentru, din cauza)

Ihr streitet (euch) um eine Dummheit.

418. **trauern** — *trauerte* — *getrauert* = a deplînge (pe cineva), a fi în doliu (după)

Sie trauert um ihre Mutter.

419. **weinen** — *weinte* — *geweint* = a plînge (după)

Sie weint um ihre verstorbene Mutter.

420. **wetten** — *wettete* — *gewettet* = a paria, a face prinsoare (pe)

Ich wette mit ihm um eine Flasche Wein.

VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + *UM* + ACUZATIV S 56

421. **sich ängstigen** — *ängstigte sich* — *sich geängstigt* = a fi neliniștit, a se teme (din cauza)

Die Mutter ängstigt sich um ihr krankes Kind.

422. **sich bemühen** — *bemühte sich* — *sich bemüht* = a se strădui, a-și da silință (pentru), a avea grijă (de)

Er bemühte sich sehr um mich.

423. **sich handeln** — *handelte sich* — *sich gehandelt* (impersonal) = a fi vorba (de)

Es handelt sich um ein wichtiges Problem.

424. **sich kümmern** — *kümmerte sich* — *sich gekümmert* = a se îngriji, a se sinchisi, a se interesa, a vedea (de)

Du mußt dich mehr um deine Geschwister kümmern.

425. **sich sorgen** — *sorgte sich* — *sich gesorgt* = a fi îngrijorat (de, pentru)

Mein Vater ist leidend; ich sorge mich um ihn.

VERBE + PREPOZIȚIA *VON* + DATIV S 57

426. **halten** — *hielt* — *gehalten* = a crede (despre), a avea o părere (despre)

Was halten Sie von seinem Vorschlag?

427. **handeln** — *handelte* — *gehandelt* = a trata (despre)

Dieses Werk handelt von der Entwicklung der Schrift.

428. **lassen** — *ließ* — *gelassen* = a (se) lăsa (de), a renunţa (la)

Er will leider nicht vom Rauchen lassen.

429. **leben** — *lebte* — *gelebt* = a trăi (din, de pe urma)

Er lebt von seiner Rente.

430. **loskommen** — *kam los* — *losgekommen* = a scăpa, a se desprinde (de)

Meine Gedanken kamen nicht vom Erlebnis los.
Das Flugzeug kam schwer vom Boden los.

431. **schwärmen** — *schwärmte* — *geschwärmt* = a fi încîntat (de)

Er schwärmt von dir.

432. **sprechen** — *sprach* — *gesprochen* = a vorbi (de, despre)

Wir haben gerade von dir gesprochen.

433. **träumen** — *träumte* — *geträumt* = a visa (de, pe)

Er träumt von einer Reise um die Welt.
Ich habe von Ihnen geträumt.

S 58 VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ŞI OCAZIONALE) + *VON* + DATIV

434. **sich erholen** — *erholte sich* — *sich erholt* = a se odihni, a se recrea, a se restabili (în urma, după)

Von dieser Anstrengung müssen Sie sich erholen.

435. **sich verabschieden** — *verabschiedete sich* — *sich verabschiedet* = a-şi lua rămas bun (de la)

Darf ich mich von Ihnen verabschieden?

S 59 VERBE + PREPOZIŢIA *VOR* + DATIV

436. **auffahren** — *fuhr auf* — *aufgefahren* = a tresări (de)

Er fuhr vor Schreck auf.

437. **beben** — *bebte* — *gebebt* = a tremura (de, în faţa)

Der Sklave bebte vor dem blinden Zorn seines Herrn.

438. **erschrecken** — *erschrak* — *erschrocken* = a se speria (de)

Das Kind erschrak vor dem heftigen Gewitter.

439. **erstarren** — *erstarrte* — *erstarrt* = a încremeni (de)

Ich erstarrte vor Schreck, als ich den Unfall sah.

440. **fliehen** — *floh* — *geflohen* = a fugi (de), a se refugia (de)

Wir flohen vor dem Gewitter in eine Schutzhütte.

441. **kochen** — *kochte* — *gekocht* = a fierbe (*fig.*), a clocoti (*fig.*) (de)

Er kochte vor Aufregung.

442. **schaudern** — *schauderte* — *geschaudert* = a fi cuprins de oroare, de groază (de, din cauza)

Ich schauderte vor Entsetzen.

443. **zittern** — *zitterte* — *gezittert* (vezi *beben* + *vor* + *dativ*)

VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ȘI OCAZIONALE) + *VOR* + DATIV S 60

444. **sich ängstigen** — *ängstigte sich* — *sich geängstigt* = a se teme, a se înspăimînta (de, din cauza)

Das Kind ängstigt sich vor diesem Hund.

445. **sich fürchten** — *fürchtete sich* — *sich gefürchtet* = a se teme (de)

Kinder sollen sich nicht vor dem Arzt fürchten.

446. **sich schämen** — *schämte sich* — *sich geschämt* = a-i fi ruşine, a se ruşina (de, în faţa)

Der Schüler schämte sich vor dem Lehrer, weil er sich verspätet hatte.

447. **sich scheuen** — *scheute sich* — *sich gescheut* = a se sfii (de); a se da înapoi (de la)

Wir sollen uns vor keiner Arbeit scheuen.

VERBE + PREPOZIȚIA *ZU* + DATIV S 61

448. **ansetzen** — *setzte an* — *angesetzt*=a-şi lua avînt, a începe, a porni (la)

Der Sportler setzte zum Sprung an.

449. **antreten** — *trat an* — *angetreten* = a se orîndui, a se alinia; a se prezenta (pentru)

Sie traten zum Wettspiel an.

450. **ausholen** — *holte aus* — *ausgeholt* = a-şi lua avînt, a ridica mîna (pentru)

Er holte zu einem Schlage aus.

451. **beitragen** — *trug bei* — *beigetragen* = a contribui (la)

Er trug zum Erfolg der Verhandlungen bei.

452. **dienen** — *diente* — *gedient* = a servi (la)

Das Messer dient zum Schneiden.

453. **gehören** — *gehörte* — *gehört* = a face parte (dintre, din)

Er gehört zu den besten Spielern unserer Mannschaft.

454. **gelangen** — *gelangte* — *gelangt* = a ajunge (la), a atinge

Er gelangte zu großem Ansehen.

455. **greifen** — *griff* — *gegriffen* = a recurge (la)

Wir werden zu besseren Methoden greifen.

456. **kommen** — *kam* — *gekommen* = a ajunge (la)

Er kam durch einen Lottogewinn zu einem schönen Wagen.

457. **neigen** — *neigte* — *geneigt* = a înclina (spre), a avea tendinţa (de)

Zu welcher Meinung neigen Sie?
Er neigt zur Fettleibigkeit.

458. **passen** — *paßte* — *gepaßt* = a se potrivi (cu)

Diese Schuhe passen gut zu Ihrem Kleid.

459. **sprechen** — *sprach* — *gesprochen* = a vorbi (către)

Er sprach zu seinen Studenten.

460. **taugen** — *taugte* — *getaugt* = a fi apt, a fi capabil (de)

Er taugt zu dem Beruf eines Rechtsanwaltes.

461. **werden** — *wurde* — *geworden* = a deveni

Es wurde mir zur Gewohnheit, jeden Tag eine halbe Stunde spazierenzugehen.

S 62 VERBE REFLEXIVE (PERMANENTE ŞI OCAZIONALE) + *ZU* + DATIV

462. **sich aufschwingen** — *schwang sich auf* — *sich aufgeschwungen* = a se decide (la)

Schwinge dich endlich zu einem Entschluß auf.

463. **sich entschließen** — *entschloß sich — sich entschlossen* = a se hotărî, a se decide (la)

Ich entschloß mich erst heute zur Reise.

VERBE REFLEXIVE S 63

1. La *majoritatea* verbelor reflexive (permanente şi ocazionale), pronumele reflexiv stă la *acuzativ*. De exemplu:

464. **sich äußern** — *äußerte sich — sich geäußert + zu + dativ* = a-şi exprima părerea (cu privire la)

Wie äußerst du dich zu dieser Frage?

465. **sich bedanken** — *bedankte sich — sich bedankt + für + acuzativ* = a mulţumi (pentru)

Ich bedanke mich (bei ihm) für das Buch.

466. **sich befinden** — *befand sich — sich befunden* = a se afla

Seit einem Monat befinde ich mich in Bukarest.

467. **sich beklagen** — *beklagte sich — sich beklagt + über + acuzativ* = a se plînge (de)

Ich beklagte mich über einen unaufmerksamen Schüler.

468. **sich entscheiden** — *entschied sich — sich entschieden + für + acuzativ* = a se hotărî (pentru)

Sie hat sich für diesen Stoff entschieden.

469. **sich entschließen** — *entschloß sich — sich entschlossen* = a se decide

Ich entschließe mich immer schwer.

470. **sich entsinnen** — *entsann sich — sich entsonnen + genitiv* = a-şi aduce aminte (de)

Ich entsinne mich seiner.

471. **sich erholen** — *erholte sich — sich erholt* = a se reface, a se restabili, a se întrema

Ich erholte mich nach der Krankheit ziemlich rasch.

472. **sich erkälten** — *erkältete sich — sich erkältet* = a răci

Wo hast du dich erkältet?

473. **sich erkundigen** — *erkundigte sich — sich erkundigt + nach + dativ* = a se interesa (de)

Er erkundigte sich nach dem Weg.

474. **sich freuen** — *freute sich — sich gefreut + über + acuzativ* = a se bucura (de)

Ich freue mich über das Geschenk.

475. **sich fürchten** — *fürchtete sich — sich gefürchtet + vor + dativ* = a se teme (de)

Ich fürchte mich vor dem Gewitter.

476. **sich irren** — *irrte sich — sich geirrt* = a greşi

Ich glaube, du hast dich geirrt.

477. **sich nähern** — *näherte sich — sich genähert + dativ* = a se apropia (de)

Ich näherte mich dem Zentrum der Stadt.

478. **sich schämen** — *schämte sich — sich geschämt + genitiv* = a-i fi ruşine (din cauza)

Ich schäme mich seines Benehmens (wegen).

479. **sich sehnen** — *sehnte sich — sich gesehnt + nach + dativ* = a-i fi dor (de)

Ich sehne mich oft nach meinem Heimatdorf.

480. **sich verspäten** — *verspätete sich — sich verspätet* = a întîrzia

Warum hast du dich verspätet?

481. **sich vorstellen** — *stellte sich vor — sich vorgestellt* = a se prezenta, a se recomanda

Gestatten Sie, daß ich mich vorstelle: Erich Meier.

482. **sich weigern** — *weigerte sich — sich geweigert* = a se împotrivi, a refuza

Warum weigerst du dich mitzukommen?

483. **sich wundern** — *wunderte sich — sich gewundert + über + acuzativ* = a se mira (de)

Ich wunderte mich über die kluge Antwort des Kindes.

S 64 2. Un număr *mai mic* de verbe reflexive au pronumele la *dativ*.

De exemplu:

484. **sich aneignen** — *eignete sich an — sich angeeignet* + *acuzativ* = a-și însuși

Diese Regel mußt du dir aneignen.

485. **sich anhören** — *hörte sich an — sich angehört* + *acuzativ* = a asculta

Ich möchte mir diesen Sänger anhören.

486. **sich ansehen** — *sah sich an — sich angesehen* + *acuzativ* = a se uita (la)

Ich möchte mir diesen Film ansehen.

487. **sich einbilden** — *bildete sich ein — sich eingebildet* = a se încrede, a se înfumura

Ich bilde mir deshalb nichts ein.

488. **sich merken** — *merkte sich — sich gemerkt* + *acuzativ* = a ține minte

Diese Regel mußt du dir merken.

489. **sich überlegen** — *überlegte sich — sich überlegt* + *acuzativ* = a se răzgîndi

Ich habe mir die Sache überlegt; ich fahre heute nicht mit.

490. **sich vornehmen** — *nahm sich vor — sich vorgenommen* + *acuzativ* = a-și propune

Was hast du dir vorgenommen?

491. **sich vorstellen** — *stellte sich vor — sich vorgestellt* + *acuzativ* = a-și închipui, a-și imagina

Ich stellte es mir leichter vor, Deutsch zu lernen.

EXEMPLE DE VERBE REFLEXIVE ÎN LIMBA GERMANĂ ȘI NEREFLEXIVE ÎN LIMBA ROMÂNĂ

S 65

492. **sich bedanken** — *bedankte sich — sich bedankt* = a mulțumi

Der Freund bedankte sich bei mir für das Buch.

493. **sich erkälten** — *erkältete sich — sich erkältet* = a răci

Ich habe mich erkältet.

494. **sich (dativ) merken** — *merkte sich — sich gemerkt* = a ține minte

Diese Regel mußt du dir merken.

495. **sich verspäten** — *verspätete sich — sich verspätet* = a întîrzia

Du sollst dich nie verspäten.

S 66 **EXEMPLE DE VERBE INTRANZITIVE SAU TRANZITIVE ÎN LIMBA GERMANĂ, DAR REFLEXIVE ÎN LIMBA ROMÂNĂ**

496. **aufstehen** — *stand auf* — *aufgestanden* = a se scula
Wir stehen täglich um 6 Uhr auf.

497. **aufwachen** — *wachte auf* — *aufgewacht* = a se trezi
Um wieviel Uhr wachen Sie täglich auf?

498. **denken** — *dachte* — *gedacht* = a se gîndi
Ich denke oft an meine Eltern.

499. **einsteigen** — *stieg ein* — *eingestiegen* = a se urca (în)
Steigen Sie in diesen Autobus ein.

500. **einstürzen** — *stürzte ein* — *eingestürzt* = a se prăbuşi
Während der Bombenangriffe stürzten viele Gebäude ein.

501. **erkranken** — *erkrankte* — *erkrankt* = a se îmbolnăvi
Glücklicherweise ist mein Bruder nur leicht erkrankt.

502. **erschrecken** — *erschrak* — *erschrocken* = a se speria
Der Junge ist vor dem Gewitter erschrocken.

503. **erstarken** — *erstarkte* — *erstarkt* = a se întări
Nach der Krankheit erstarkte sein Körper von neuem.

504. **ersticken** — *erstickte* — *erstickt* = a se sufoca
In diesem Gas ersticken alle Lebewesen.

505. **ertrinken** — *ertrank* — *ertrunken* = a se îneca
Das Hündchen ist ertrunken.

506. **erwachen** — *erwachte* — *erwacht* = a se trezi
Um wieviel Uhr erwachen Sie täglich?

507. **fürchten** — *fürchtete* — *gefürchtet* = a se teme
Kinder sollen den Arzt nicht fürchten.

508. **genesen** — *genas* — *genesen* = a se însănătoşi
Dank sorgfältiger Pflege genas der Kranke bald.

509. **gesunden** — *gesundete* — *gesundet* (vezi *genesen*)

510. **heiraten** — *heiratete* — *geheiratet* = a se căsători
Er hat eine Kollegin geheiratet.

511. **heißen** — *hieß* — *geheißen* = a se numi

Wie heißen Sie?

512. **ruhen** — *ruhte* — *geruht* = a se odihni

Nach getaner Arbeit ist gut ruhen. (Proverb)

513. **schmelzen** — *schmolz* — *geschmolzen* = a se topi

Der Schnee schmolz in der Frühlingssonne.

514. **spazierengehen** — *ging spazieren* — *spazierengegangen* = a se plimba

Ich gehe gern nach dem Essen spazieren.

515. **spielen** — *spielte* — *gespielt* = a se juca, a se petrece

Im Park spielen viele Kinder.
Die Handlung dieses Dramas spielt im 18. Jahrhundert.

516. **stehenbleiben** — *blieb stehen* — *stehengeblieben* = a se opri

Er eblieb vor einem Schaufenster stehen.

517. **steigen** — *stieg* — *gestiegen* = a se urca (pe)

Wir steigen auf diesen Berg.

518. **streiten** — *stritt* — *gestritten* = a se certa

Ihr sollt nie streiten.

519. **stürzen** — *stürzte* — *gestürzt* = a se repezi, a se năpusti; a se prăbuși

Der Junge stürzte ins Zimmer.
Der Bergsteiger stürzte vom Seil.

520. **trainieren** — *trainierte* — *trainiert* = a se antrena

Viele Sportler trainieren täglich.

521. **trotzen** — *trotzte* — *getrotzt* = a se împotrivi (cuiva), a înfrunta

Die Bergsteiger trotzten Sturm und Regen.

522. **verwelken** — *verwelkte* — *verwelkt* = a se ofili

Die Blume ist verwelkt.

523. **zurückkehren** — *kehrte zurück* — *zurückgekehrt* = a se înapoia

Wann kehren Sie zurück?

524. **zurückkommen** — *kam zurück* — *zurückgekommen* (vezi *zurückkehren*)

525. **zweifeln** — *zweifelte* — *gezweifelt* = a se îndoi (de)

Sie sollen an seiner Aufrichtigkeit nicht zweifeln.

TABEL ALFABETIC AL VERBELOR CUPRINSE ÎN ANEXA S 2—66

Verbul	*Recțiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
A		
sich (A) abgeben	+ mit + D	352
abgewöhnen	+ D + A	170
abhalten	+ A + von + D	81
abheben	+ A + von + D	82
abnehmen	+ A + von + D	171
abnehmen	+ D + A	83
abnehmen	+ an + D	237
abrichten	+ A + zu + D	95
abzielen	+ auf + A	262
achten	+ auf + A	263
achtgeben	+ auf + A	264
adressieren	+ A + an + A	29
ähneln	+ D	115
ändern	+ A + an + D	40
sich (D) aneignen		484
sich (A) ängstigen	+ um + A	421
sich (A) ängstigen	+ vor + D	444
anhalten	+ A + zu + D	96
sich (D) anhören		485
anklagen	+ A + G	17
anknüpfen	+ an + A	222
ankommen (impers.)	+ auf + A	265
sich (A) annehmen	+ G	206
anrufen	+ A	1
anschließen	+ an + A	30
sich (A) anschließen	+ D	166

Notă: A = acuzativ; D = dativ; G = genitiv;
nr — r = în limba germană nereflexiv, în limba română reflexiv;
r — nr = în limba germană reflexiv, în limba română nereflexiv.

Verbul	*Recţiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
sich (A) anschließen	+ an + A	230
ansehen	+ D + A	172
sich (D) ansehen		486
ansetzen	+ zu + D	448
anspielen	+ auf + A	266
anstoßen	+ an + A	223
anstoßen	+ auf + A	267
antreten	+ zu + D	449
antworten	+ D + auf + A	184
anwenden	+ A + auf + A	46
appellieren	+ an + A	224
arbeiten	+ an + D	238
sich (A) ärgern	+ über + A	402
aufdrängen	+ D + A	173
auffahren	+ vor + D	436
auffallen	+ D	116
auffordern	+ A + zu + D	97
aufpassen	+ auf + A	268
sich (A) aufregen	+ über + A	403
aufschieben	+ A + auf + A	47
sich (A) aufschwingen	+ zu + D	462
aufstehen	nr — r	496
aufwachen	nr — r	497
aufzwingen	+ D + A	174
ausbrechen	+ in + A	339
sich (A) ausgeben	+ für + A	331
ausgehen	+ auf + A	269
ausholen	+ zu + D	450
aussehen	+ nach + D	356
sich (A) äußern		464
sich (A) aussprechen	+ über + A	404
austeilen	+ A + an + A	31
ausüben	+ A + auf + A	48
ausweichen	+ D	117
sich (A) auswirken	+ auf + A	302
B		
basieren	+ auf + D	315
bauen	+ auf + A	270
beben	+ vor + D	437
sich (A) bedanken	r — rn	465/492
sich (A) bedanken	+ bei + D	324

Verbul	*Recțiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
sich (A) bedienen	+ G	207
bedürfen	+ G	201
sich (A) befassen	+ mit + D	353
befestigen	+ A + an + D	41
sich (A) befinden		466
sich (A) befleißigen	+ G	208
befreien	+ A + von + D	84
begegnen	+ D	118
beglückwünschen	+ A + zu + D	98
beharren	+ bei + D	319
beibringen	+ D + A	175
beikommen	+ D	119
beilegen	+ D + A	176
beistehen	+ D	120
beistimmen	+ D	121
beitragen	+ zu + D	451
beitreten	+ D	122
beiwohnen	+ D	123
sich (A) beklagen		467
sich (A) belaufen	+ auf + A	303
sich (A) bemächtigen	+ G	209
sich (A) bemühen	+ um + A	422
beneiden	+ A + um + A	77
benötigen	+ A	2
benützen	+ A + zu + D	99
berauben	+ A + G	18
berichten	+ D + über + A	189
berichten	+ D + von + D	192
sich (A) berufen	+ auf + A	304
beruhen	+ auf + D	316
sich (A) beschäftigen	+ mit + D	354
sich (A) beschränken	+ auf + A	305
beschuldigen	+ A + G	19
sich (A) beschweren	+ über + A	405
sich (A) besinnen	+ G	210
sich (A) besinnen	+ auf +A	306
bestehen	+ A	3
bestehen	+ auf + D	317
bestehen	+ in + D	346
besteigen	+ A	4
sich (A) beteiligen	+ an + D	257
betreten	+ A	5
betrügen	+ A + um + A	78

Verbul	*Recțiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
bewahren	+ A + vor + D	89
bewohnen	+ A	6
bezichtigen	+ A + G	20
beziehen	+ A + auf + A	49
sich (A) beziehen	+ auf + A	307
binden	+ A + an + A	32
bitten	+ A + um + A	79
bleiben	+ bei + D	320
blicken	+ auf + A	271
brauchen	+ A	7
bringen	+ A + um + A	80
D		
debattieren	+ über + A	375
denken	+ an + A	225
denken	nr — r	498
dienen	+ D	124
dienen	+ zu + D	443
drohen	+ D	125
duften	+ nach + D	357
durchlaufen	+ A	8
dürsten	+ nach + D	358
E		
sich (D) einbilden		487
einführen	+ A + bei + D	58
einführen	+ A + in + A	62
eingehen	+ auf + A	272
sich (D) einigen	+ auf + A	308
einladen	+ A + zu + D	100
sich (A) einlassen	+ auf + A	309
sich (A) einlassen	+ in + A	342
sich (A) einsetzen	+ für + A	332
einsprechen	+ auf + A	273
einsteigen	nr — r	499
sich (A) einstellen	+ auf + A	310
einstürzen	nr — r	500
einteilen	+ A + in + A	63
eintreten	+ für + A	325
ekeln (impers.)	+ D (A) + vor + D	195
empfinden	+ A + über + A	71

Verbul	*Recţiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
empfinden	+ A + vor + D	90
enden	+ auf + A	274
sich (A) entäußern	+ G	211
entbehren	+ G	202
entbinden	+ A + G	21
entbinden	+ A + von + D	85
entfliehen	+ D	126
entgegenfahren	+ D	127
entgegengehen	+ D	128
entgegenkommen	+ D	129
entgegenlaufen	+ D	130
entgehen	+ D	131
sich (A) enthalten	+ G	212
entheben	+ A + G	22
entkommen	+ D	132
sich (A) entledigen	+ G	213
entnehmen	+ D	133
entsagen	+ D	134
sich (A) entscheiden		468
sich (A) entschließen		469
sich (A) entschließen	+ zu + D	463
entsetzen	+ A + G	23
sich (A) entsinnen		470
sich (A) entsinnen	+ G	214
entspringen	+ in + D	347
entstammen	+ D	135
sich (A) erbarmen	+ G	215
sich (A) erfreuen	+ G	216
sich (A) erfreuen	+ an + D	258
erheben	+ A + zu + D	101
sich (A) erholen		471
sich (A) erholen	+ von + D	434
erinnern	+ A + G	24
erinnern	+ A + an + A	33
sich (A) erkälten		572
sich (A) erkälten	r – nr	493
erkennen	+ A + an + D	42
erkranken	+ an + D	239
erkranken	nr – r	501
sich (A) erkundigen		473
ermahnen	+ A + zu + D	102
ermangeln	+ G	203
ernennen	+ A + zu + D	103

Verbul	*Recțiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
erreichen	+ A	9
erröten	+ über + A	376
erschrecken	nr — r	502
erschrecken	+ vor + D	438
erschrecken	+ über + A	377
erstarken	nr — r	503
erstarren	+ vor + D	439
erstaunen	+ über + A	378
ersticken	nr — r	504
sich (A) erstrecken	+ auf + A	311
ertappen	+ A + auf + D	57
ertappen	+ A + bei + D	59
ertrinken	nr — r	505
erwachen	nr — r	506
sich (A) erwehren	+ G	217
erzählen	+ D + über + A	190
erzählen	+ D + von + D	193
erziehen (A)	+ A + zu + D	104
F		
fahnden	+ nach + D	359
fallen	+ an + A	226
fehlen (impers.)	+ D + an + D	182
feilschen	+ um + A	410
fernstehen	+ D	136
festhalten	+ an + D	240
finden	+ A + an + D	43
fliehen	+ vor + D	440
fluchen	+ D	137
folgen	+ D	138
folgen	+ auf + A	275
forschen	+ nach + D	360
fragen	+ A + nach + D	70
sich (A) freuen		474
sich (A) freuen	+ G	218
sich (A) freuen	+ an + D	259
sich (A) freuen	+ auf + A	312
sich (A) freuen	+ über + A	405
sich (A) fügen	+ in + A	343
fürchten	+ A	10
fürchten	nr — r	507

Verbul	*Recţiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
sich (A) fürchten		475
sich (A) fürchten	+ vor + D	445
fußen	+ auf + D	318
G		
geben (impers.)	+ A	11
gedenken	+ G	204
gehen (impers.)	+ um + A	411
gehorchen	+ D	139
gehören	+ zu + D	453
gelangen	+ an + A	227
gelangen	+ zu + D	454
gelten	+ für + A	326
genesen	nr — r	508
gesunden	nr — r	509
gewinnen	+ an + D	241
gewöhnen	+ A + an + A	34
sich (A) gewöhnen	+ an + A	231
glauben	+ D	140
glauben	+ an + A	228
gleichen	+ D	141
gleichkommen	+ D	142
gönnen	+ D + A	177
graben	+ nach + D	361
gratulieren	+ D + zu + D	198
grauen (impers.)	+ D (+ A) + vor + D	196
greifen	+ in + A	340
greifen	+ nach + D	362
greifen	+ zu + D	455
grenzen	+ an + A	229
grollen	+ D	143
grübeln	+ über + A	379
grübeln	+ über + D	409
sich (A) halten	+ an + A	232
H		
halten	+ auf + A	276
halten	+ A + für + A	60
halten	+ von + D	426
handeln	+ an + D	242
handeln	+ von + D	427

Verbul	*Recțiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
sich (A) handeln (impers.)	+ um + A	423
hängen	+ an + D	243
harren	+ G	205
haschen	+ nach + D	363
heiraten	+ A	12
heiraten	nr — r	510
heißen	nr — r	511
helfen	+ D	144
helfen	+ D + bei + D	185
hergeben	+ A + zu + D	105
herrschen	+ über + A	380
herziehen	+ über + A	381
hindern	+ A + an + D	44
hindeuten	+ auf + A	277
hinweisen	+ auf + A	278
hoffen	+ auf + A	279
hören	+ auf + A	280
huldigen	+ D	145
hungern	+ nach + D	364
I		
sich (A) interessieren	+ für + A	333
sich (A) irren		476
J		
jammern	+ über + A	382
jammern	+ um + A	412
jubeln	+ über + A	383
K		
kämpfen	+ für + A	327
kämpfen	+ um + A	413
sich (A) kehren	+ an + A	233
kennenlernen	+ A	13
klagen	+ D + A	178
klagen	+ auf + A	281
klagen	+ gegen + A	334
klagen	+ über + A	384
klagen	+ um + A	414
sich (A) klammern	+ an + A	234

Verbul	*Recţiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
klatschen	+ über + A	385
kochen	+ vor + D	441
kommen	+ zu + D	456
sich (A) kümmern	+ um + A	424
L		
lachen	+ über + A	386
lassen	+ von + D	428
leben	+ von + D	429
lechzen	+ nach + D	365
leiden	+ an + D	244
lenken	+ A + auf + A	50
lesen	+ über + A	387
liefern	+ A + an + A	35
liegen	+ D + an + D	245
liegen	+ an + D	183
losgehen	+ auf + A	282
loskommen	+ von + D	430
M		
sich (A) machen	+ an + A	235
machen	+ A + zu + D	106
sich (D) merken		488
sich merken	r — nr	494
mißbrauchen	+ A	14
mißtrauen	+ D	146
mitwirken	+ bei + D	321
N		
nachdenken	+ über + A	388
nacheifern	+ D	147
nachgehen	+ D	148
nachkommen	+ D	149
nachlaufen	+ D	156
nachsinnen	+ über + A	389
nahegehen	+ D	151
sich nahen	+ D	167
sich (A) nähern		477
sich (A) nähern	+ D	168
neigen	+ zu + D	457

Verbul	*Recțiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
O		
orientieren	+ A + über + A	72
P		
packen	+ A + in + A	64
passen	+ zu + D	458
pochen	+ auf + A	283
polemisieren	+ gegen + A	335
R		
sich (A) rächen	+ an + D	260
raten	+ D + A	179
raten	+ D	152
raten	+ D + zu + D	199
reagieren	+ auf + A	284
rechnen	+ auf + A	285
rechnen	+ mit + D	351
rechnen	+ A + zu + D	107
reden	+ über + A	390
referieren	+ über + A	391
reflektieren	+ auf + A	286
sich (A) reimen	+ auf + A	313
richten	+ A + an + A	36
richten	+ A + auf + A	51
sich (A) richten	+ nach + D	373
riechen	+ nach + D	366
ringen	+ um + A	415
ruhen	nr — r	512
sich (A) rühmen	+ G	219
rümpfen	+ A + über + A	73
S		
sich (A) schämen		478
sich (A) schämen	+ G	220
sich (A) schämen	+ vor + D	446
schaudern	+ D + bei + D	186
schaudern (impers.)	+ D (+A) + vor + D	442
schaudern	+ vor + D	192

Verbul	*Recţiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
schelten	+ über + A	392
sich (A) scheuen	+ vor + D	447
schießen	+ auf + A	287
schimpfen	+ auf + A	288
schimpfen	+ über + A	393
schmeicheln	+ D	153
schmelzen	nr — r	513
schreiben	+ A + an + A	37
schreiben	+ A + über + A	74
schreiben	+ D + über + A	191
schreiben	+ D + von + D	194
schreiben	+ nach + D	367
schützen	+ A + vor + D	91
schwärmen	+ für + A	328
schwärmen	+ von + D	431
schwören	+ auf + A	289
sehen	+ auf + A	290
sich (A) sehnen		479
sich (A) sehnen	+ nach + D	374
siegen	+ über + A	394
sinnen	+ auf + A	291
sorgen	+ für + A	329
spazierengehen	nr — r	514
sich (A) sorgen	+ um + A	425
spielen	nr — r	515
spielen	+ um + A	416
spotten	+ über + A	395
sprechen	+ A	15
sprechen	+ über + A	396
sprechen	+ von + D	432
sprechen	+ zu	459
stehen	+ D	154
stehen	+ für + A	330
stehenbleiben	nr — r	516
steigen	nr — r	517
sterben	+ an + D	246
sich (A) sträuben	+ gegen + A	337
streben	+ nach + D	368
streiten	nr — r	518
(sich) (A) streiten	+ über + A	397
(sich) (A) streiten	+ um + A	417
stürzen	nr — r	519
suchen	+ nach + D	369

Verbul	*Recțiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
T		
taugen	+ zu + D	460
sich täuschen	+ in + D	349
teilhaben	+ an + D	247
teilnehmen	+ an + D	248
trachten	+ nach + D	370
sich tragen	+ mit + D	355
trainieren	+ nr — r	520
trauen	+ D	155
trauern	+ um + A	418
träumen	+ von + D	433
treiben	+ A + zu + D	108
trinken	+ auf + A	292
trotzen	+ D	156
trotzen	nr — r	521
U		
sich (A) üben	+ in + D	350
überfliegen	+ A	16
überführen	+ A + G	25
überlassen	+ D + A	180
sich (D) überlegen		489
überreden	+ A + zu + D	109
übersetzen	+ A + in + A	65
übertreffen	+ A + an + D	45
übertreffen	+ A + in + D	68
überzeugen	+ A + von + D	86
sich unterhalten	+ über + A	407
unterliegen	+ D	157
unterrichten	+ A + über + A	75
urteilen	+ nach + D	371
urteilen	+ über + A	398
V		
sich (A) verabschieden	+ von + D	435
verbergen	+ A + vor + A	92
verfallen	+ auf + A	293
verfallen	+ in + A	341
verfügen	+ über + A	399
verführen	+ A + zu + D	110
sich (A) vergewissern	+ G	221
verhängen	+ A + über + A	76

Verbul	*Recțiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
verhelfen	+ D + zu + D	200
verlangen	+ A + von + D	87
verlangen	+ nach + D	372
sich (A) verlassen	+ auf + A	314
verleiten	+ A + zu + D	111
sich (A) verlieben	+ in + A	344
verschieben	+ A + auf + A	52
versichern	+ A + G	26
versichern	+ D + A	181
sich (A) verspäten	r — nr	480
verständigen	+A + von + D	88
verstecken	+ A + vor + D	93
verstoßen	+ gegen + A	336
vertagen	+ A + auf + A	53
vertauschen	+ A + mit + D	69
sich vertiefen	+ in + A	345
vertrauen	+ D	158
vertrauen	+ auf + A	294
verurteilen	+ A + zu + D	112
verwandeln	+ A + in + A	66
verweilen	+ bei + D	322
verweisen	+ A + an + A	38
verweisen	+ A + auf + A	54
verwelken	nr — r	522
verzeihen	+ D	159
verzichten	+ auf + A	295
vorbeifahren	+ an + D	249
vorbeigehen	+ an + D	250
vorbeilaufen	+ an + D	251
vorbereiten	+ A + auf + A	55
sich (A) vorbereiten	+ für + A	61
sich (D) vornehmen		490
vorsprechen	+ bei + D	323
sich (A) vorstellen		481
sich (D) vorstellen		491
vorüberfahren	+ an + D	252
vorübergehen	+ an + D	253
W		
wachen	+ über + A	400
wählen	+ A + zu + D	113
warnen	+ A + vor+ D	94

Verbul	*Recțiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
warten	+ auf + A	296
sich (A) wehren	+ gegen + A	338
sich weiden	+ an + D	261
sich (A) weigern		482
weinen	+ um + A	419
weisen	+ A + an + A	39
weisen	+ auf + A	297
sich (A) wenden	+ an + A	236
werden	+ zu + D	461
wetteifern	+ in + D	348
wetten	+ um + A	420
widersprechen	+ D	160
sich (A) wundern		483
sich (A) wundern	+ über + A	408
würdigen	+ A + G	27
Z		
sich (A) zanken	+ über + A	401
zeigen	+ auf + A	298
zeihen	+ A + G	28
zerbrechen	+ an + D	254
zerlegen	+ A + in + A	67
zielen	+ auf + A	299
zittern	+ vor + D	443
zufliegen	+ D	161
zuhören	+ D	162
zunehmen	+ an + D	255
zureden	+ D	163
zurückführen	+ A + auf + A	56
zurückgehen	+ auf + A	300
zurückkehren	nr — r	523
zurückkommen	+ auf + A	301
zurückkommen	nr — r	524
zuschauen	+ D + bei + D	187
zusehen	+ D + bei + D	188
zustimmen	+ D	164
zuvorkommen	+ D	165
sich (A) zuwenden	+ D	169
zweifeln	+ an + D	256
zweifeln	nr — r	525
zwingen	+ A + zu + D	114

S 66

VERBE CORESPONDENTE

Verbul exprimă: stare pe loc, acţiune pe loc	Întrebarea: **wo?**	Cazul: **dativ**	Verbul exprimă: direcţia unei mişcări	Întrebarea: **wohin?**	Cazul: **aeuzativ**
stehen			*stellen*		
liegen			*legen*		
sitzen			*setzen*		
stecken			*stecken*		
hängen			*hängen*		
a) Das Radio *steht* auf **dem** Tisch.			a) Er *stellt* das Radio auf **den** Tisch.		
b) Das Heft *liegt* auf **dem** Tisch.			b) Er *legt* das Heft auf **den** Tisch.		
c) Das Kind *sitzt* auf **der** Bank.			c) Die Mutter *setzt* das Kind auf **die** Bank.		
d) Das Bild *hängt* an **der** Wand.			d) Anna *hängt* das Bild an **die** Wand.		
e) Der Bleistift *steckt* in **der** Tasche.			e) Erich *steckt* den Bleistift in **die** Tasche.		

Între verbele:

S 67 **stehen** — *stand* — *gestanden* = a sta (vertical, în picioare),
liegen — *lag* — *gelegen* = a sta (orizontal, culcat),
sitzen — *saß* — *gesessen* = a şedea,
care exprimă *starea pe loc*,

şi verbele:

S 68 **stellen** — *stellte* — *gestellt* = a pune (vertical, în picioare),
legen — *legte* — *gelegt* = a pune (orizontal, culcat), a culca,
setzen — *setzte* — *gesetzt* = a aşeza (a face să şadă),
care exprimă *o mişcare*,

există o legătură de dependenţă logică : fiecăruia dintre aceste verbe ale mişcării îi corespunde un *anumit* verb al stării pe loc şi invers.

Verbele :

steeken / *steckte* (rar *stak*) — *gesteckt* = a se afla, a fi pus, a fi băgat (în ceva) **S69**
steeken \ *steckte* — *gesteckt* = a pune, a băga (în ceva)

hängen / *hing* — *gehangen* = a fi atîrnat, a agăţat, fi aninat
hängen \ *hängte* — *gehängt* = a agăţa, a atîrna, a anina

pot să exprime atît starea pe loc, cît şi mişcarea corespunzătoare. Pentru fiecare din aceste înţelesuri, ele cer — după prepoziţiile cu dativul şi acuzativul — un alt caz. De înţelesul verbului *hängen* depinde şi conjugarea sa (tare sau slabă).

TABEL DE ADJECTIVE ŞI PARTICIPII ADJECTIVIZATE CU RECŢIUNE SPECIALĂ

T 1 ADJECTIVE ŞI PARTICIPII + ACUZATIV

1. **alt** = în vîrstă de

Das Kind ist einen Monat alt.

2. **breit** = lat de

Der Weg ist nur ein(en) Meter breit.

3. **dick** = gros de

Das Brett ist einen Daumen dick.

4. **gewahr (werden)** = a zări, a observa

Ich wurde ihn gewahr.

5. **gewohnt** = obişnuit

Ich bin den Lärm gewohnt.

6. **hoch** = la o înălţime de, înalt de

Diese Ortschaft liegt 840 m hoch.

7. **lang** = lung de

Dieser Teppich ist ein(en) Meter länger als der andere.

8. **los (sein)** = a scăpa de

Endlich bin ich den Schnupfen los.

9. **wert** = în valoare de

Das Ding ist keinen Leu wert.

T 2 ADJECTIVE ŞI PARTICIPII + DATIV

10. **ähnlich** = asemănător cu

Der Sohn ist dem Vater ähnlich.

11. **(un)begreiflich** = de (ne)înţeles pentru

Das ist mir schwer begreiflich.

12. **behaglich** = comod

Mach es dir behaglich.

13. **behilflich** = de ajutor

Kann ich Ihnen behilflich sein?

14. **bequem** = comod

Ich mache es mir bequem.

15. **böse** = supărat pe

Warum sind Sie mir böse?

16. **deutlich** = clar

Jetzt wird mir alles deutlich.

17. **fern** = departe de

Dieser Gedanke ist mir fern.

18. **fremd** = străin de

Mir ist er fremd.

19. **gelegen** = nimerit, oportun, convenabil, potrivit pentru

Das kommt mir sehr gelegen.

20. **gesinnt** = cu gînd

Er ist dir gut gesinnt.

21. **gewachsen** = la înălţime, capabil

Er war der Aufgabe gewachsen.

22. **lästig** = incomod, supărător

Der Lärm war ihm lästig.

23. **nah** = aproape de

Er steht mir nah.

24. **nützlich** = folositor

Sein Rat war mir sehr nützlich.

25. **peinlich** = penibil

Das Versehen ist mir peinlich.

26. **schädlich** = dăunător

Das Rauchen ist jedem sehr schädlich.

27. **unerwartet** = neaşteptat pentru
Sein Besuch kam mir völlig unerwartet.

28. **unvergeßlich** = de neuitat pentru
Das Erlebnis bleibt mir unvergeßlich.

29. **(un)verständlich** = de (ne)înţeles pentru
Seine Haltung ist mir (un)verständlich.

30. **verbunden** = îndatorat, obligat
Ich bin Ihnen für Ihren Rat sehr verbunden.

31. **verhaßt** = nesuferit
Dieser Gedanke ist mir verhaßt.

32. **vertraut** = familiarizat, deprins cu
Volkslieder sind mir seit meiner Kindheit vertraut.

33. **willkommen** = binevenit
Seien Sie mir herzlich willkommen.

34. **zugetan** = ataşat, devotat
Die Kinder sind ihrem Lehrer zugetan.

35. **zuträglich** = prielnic; folositor, de folos
Frische Luft ist der Gesundheit zuträglich.

T 3 ADJECTIVE + GENITIV

36. **ansichtig (werden)** = a zări, a observa
Schließlich wurde ich seiner ansichtig.

37. **bar** = lipsit de
Was er sagt, ist aller Logik bar.

38. **bedürftig (sein)** = a avea nevoie de
Er ist deiner Hilfe bedürftig.

39. **bewußt** = conştient de
Ich bin mir keines Fehlers bewußt.

40. **eingedenk (sein)** = a-şi aduce aminte
Ich bin deines Rates eingedenk.

41. **fähig** = capabil de

Er war vor Aufregung keines Wortes fähig.

42. **froh (sein)** = a se bucura de

Nach seiner Genesung war er wieder seines Lebens froh.

43. **gewahr (werden)** = a zări, a observa (vezi: *ansichtig*)

44. **gewärtig (sein)** = a se aştepta la

Dieser Antwort war ich nicht gewärtig.

45. **gewiß** = sigur de

Ich bin seiner Zustimmung gewiß.

46. **habhaft (werden)** = a pune mîna pe

Man wurde des Diebes habhaft.

47. **(un)kundig (sein)** = a (nu) cunoaşte

Er ist des Weges (un) kundig.

48. **ledig** = liber, scăpat, slobod de

Ich möchte endlich dieser Sorge ledig sein.

49. **mächtig** = stăpîn pe, tare la

Er ist der deutschen Sprache mächtig.

50. **müde** = obosit de

Ich bin des vielen Sprechens müde.

51. **satt** = sătul de

Sie ist des vielen Streitens satt.

52. **schuldig** = vinovat de

Er soll eines Verbrechens schuldig sein.

53. **sicher** = sigur de

Er scheint seiner Sache sicher zu sein.

54. **teilhaftig** = participant, părtaş la

Ich wurde des Glückes teilhaftig, diesen großen Schriftsteller persönlich kennenzulernen.

55. **überdrüssig** = sătul de

Er ist des vielen Laufens überdrüssig.

56. **verdächtig** = bănuit de

Er ist des Diebstahls verdächtig.

57. **voll** = plin de

Wir gingen voll frohen Mutes an die Arbeit.

58. **wert** = vrednic, demn de

Das ist nicht der Rede wert.

59. **würdig** = demn de

Er ist Ihres Vertrauens würdig.

T 4 **ADJECTIVE ŞI PARTICIPII + *AN* + ACUZATIV**

60. **anstoßend** = învecinat cu

Anstoßend an dieses Haus wird ein Wohnblock gebaut.

61. **gewöhnt (gewohnt)** = obişnuit cu

Das Kind ist an Ordnung gewöhnt.

T 5 **ADJECTIVE ŞI PARTICIPII + PREPOZIŢIA *AN* + DATIV**

62. **arm** = sărac

Viele Länder sind an Rohstoffen arm.

63. **beteiligt** = cointeresat la; părtaş la

Er ist am Gewinn beteiligt.

64. **gleich** = egal cu

Die Geschwister sind sich an Größe gleich.

65. **krank** = bolnav de

Sie ist an der Niere krank.

66. **reich** = bogat în

Unser Land ist reich an Bodenschätzen.

67. **schuld** = vinovat de

Er ist an allem schuld.

68. **überlegen** = superior

Mein Freund ist seinem Bruder an Bildung überlegen.

ADJECTIVE ŞI PARTICIPII + PREPOZIŢIA *AUF* + ACUZATIV T 6

69. **angewiesen** = dependent de

Ich bin nicht auf ihn angewiesen.

70. **anwendbar** = aplicabil la

Was du sagst, ist nicht auf diesen Fall anwendbar.

71. **aufmerksam** = atent la

Sei auf die Aussprache aufmerksam.

72. **bedacht** = atent la (de obicei: **bedacht sein** = a se gîndi)

Er ist nur auf seinen eigenen Vorteil bedacht.

73. **begierig** (vezi: *begierig nach + dativ*)

74. **berechnet** = calculat

Bei ihm ist alles auf den Effekt berechnet.

75. **böse** = supărat

Sie scheint auf mich böse zu sein.

76. **eifersüchtig** = gelos

Er ist auf seinen Kollegen eifersüchtig.

77. **eingebildet** = încrezut, înfumurat

Sie ist auf ihre Schönheit eingebildet.

78. **eitel** = vanitos, mîndru

Sie ist auf ihre schönen, blauen Augen eitel.

79. **erpicht** = ahtiat, pasionat de

Er ist aufs Geld erpicht.

80. **gefaßt** = pregătit pentru

Auf diese Nachricht war ich nicht gefaßt.

81. **gespannt** = curios (vezi **neugierig auf** + *acuzativ*)

82. **gierig** = lacom, avid (vezi **gierig nach** + *dativ*)

83. **neidisch** = invidios pe

Sie scheint auf ihre Kollegin neidisch zu sein.

84. **neugierig** = curios

Ich bin auf den Inhalt des Briefes neugierig.

85. **stolz** = mîndru

Sie ist auf ihren Sohn stolz.

86. **versessen** = ahtiat, pasionat (vezi **erpicht auf**)

87. **vorbereitet** = pregătit pentru

Auf ihren Besuch waren wir nicht vorbereitet.

88. **zornig** = furios pe

Grundlos war er auf mich zornig.

T 7 **ADJECTIVE + PREPOZIȚIA *AUF* + DATIV**

89. **blind** = orb

Er ist auf einem Auge blind.

90. **lahm** = olog

Dieser Mann ist auf einem Bein lahm.

91. **schwach** = slab

Nach dieser Krankheit bin ich ziemlich schwach auf den Beinen.

92. **taub** = surd

Er ist auf einem Ohr taub.

T 8 **ADJECTIVE ȘI PARTICIPII + PREPOZIȚIA *BEI* + DATIV**

93. **beliebt** = simpatizat de

Er ist bei seinen Kollegen beliebt.

T 9 **ADJECTIVE ȘI PARTICIPII + PREPOZIȚIA *FÜR* + ACUZATIV**

94. **blind** = orb, care nu vrea să țină seama de; inaccesibil pentru

Er war blind für alle Warnungen.

95. **eingenommen (sein)** = a simpatiza

Er ist für dich eingenommen.

96. **empfänglich** = susceptibil, sensibil la

Sie ist für Schmeicheleien empfänglich.

97. **haftbar** = răspunzător de

Wer ist für den verursachten Schaden haftbar?

98. **offen** = receptiv la

Er ist für alle Eindrücke offen.

99. **schädlich** = dăunător

Das Rauchen ist für jeden Menschen schädlich.

100. **taub** = surd la

Er war für unsere Bitten taub.

101. **verantwortlich** = responsabil, răspunzător de

Er ist für seine Tat verantwortlich.

ADJECTIVE ŞI PARTICIPII + PREPOZIŢIA *GEGEN* + ACUZATIV T 10

102. **argwöhnisch** = suspicios, bănuitor

Er ist gegen dich argwöhnisch.

103. **blind** = orb la

Er war blind gegen alle Warnungen.

104. **empfindlich** = sensibil la

Diese Pflanze ist gegen Kälte sehr empfindlich.

105. **freigebig** = generos faţă de

Er ist gegen seine Verwandten freigebig.

106. **freundlich** = amabil, prietenos faţă de

Er ist immer freundlich gegen mich.

107. **geduldig** = răbdător faţă de

Sie sollen gegen das Kind geduldig sein.

108. **gefeit** = invulnerabil la, apărat, ferit de

Er ist gegen jede Gefahr gefeit.

109. **gleichgültig** = indiferent la

Er ist nicht gleichgültig gegen Lob und Tadel.

110. **gütig** = binevoitor faţă de

Er war immer gütig gegen mich.

111. **höflich** = politicos faţă de

Kinder müssen gegen Erwachsene höflich sein.

112. **leutselig** = afabil, condescendent faţă de

Er ist leutselig gegen seine Untergebenen.

113. **mißtrauisch** = neîncrezător faţă de

Warum sind Sie gegen ihn mißtrauisch?

114. **nachsichtig** = îngăduitor cu, faţă de

Sei nachsichtig gegen ihn, er war schwer krank.

115. **schwach** = îngăduitor cu, faţă de

Er ist zu schwach gegen seine Kinder.

116. **streng** = sever cu, faţă de

Dieser Lehrer ist streng gegen die Schüler, aber gerecht.

117. **taub** = surd la

Er war taub gegen alle unsere Bitten.

118. **unempfindlich** = insensibil (vezi **empfindlich gegen**)

T 11 **ADJECTIVE + PREPOZIŢIA *MIT* + DATIV**

119. **böse** = supărat pe

Warum sind Sie mit ihm böse?

120. **zufrieden** = mulţumit de

Wir sind mit dem Ergebnis der Prüfung zufrieden.

T 12 **ADJECTIVE + PREPOZIŢIA *NACH* + DATIV**

121. **begierig** = dornic, lacom de

Er ist nach allem Neuen begierig.

122. **durstig** (fig.) = însetat, dornic de (vezi **begierig**)

123. **gierig** = lacom, avid de

Er ist nach Süßigkeiten gierig.

124. **hungrig** (fig.) = avid, dornic de (vezi **begierig**)

ADJECTIVE ŞI PARTICIPII + PREPOZIŢIA *ÜBER* + ACUZATIV T 13

125. **ärgerlich** = supărat, necăjit de, din cauza
Der Lehrer ist über die Verspätung der Schüler sehr ärgerlich.

126. **aufgebracht** = indignat, supărat de, din cauza
Ich bin über seine Bemerkung sehr aufgebracht.

127. **bekümmert** = întristat, mîhnit, trist de, din cauza
Sie ist über die Erkrankung ihres Vaters sehr bekümmert.

128. **bestürzt** = consternat, uluit, zăpăcit de
Er war über die Nachricht höchst bestürzt.

129. **beunruhigt** = neliniştit de
Er war über den Gesundheitszustand seines Vaters beunruhigt.

130. **entrüstet** = indignat de
Wir waren über ihr Benehmen höchst entrüstet.

131. **ergrimmt** = mînios, supărat din cauza
Sie war über sein Benehmen ergrimmt.

132. **erhaben** = mai presus de, superior; proeminent
Du mußt über diesen Vorwurf erhaben sein.

133. **erstaunt** = mirat, uimit, surprins de
Wir alle waren über sein Benehmen erstaunt.

134. **froh** = vesel din cauza
Wir waren über die Nachricht sehr froh.

135. **glücklich** = fericit din cauza
Er ist über das Ergebnis der Prüfung glücklich.

136. **mißgestimmt** = indispus, necăjit din cauza
Er war über die Antwort seines Kollegen mißgestimmt.

137. **traurig** = trist, supărat din cauza
Er war über die Nachricht traurig.

138. **ungehalten** = indignat, supărat din cauza
Sie war über das Benehmen ihrer Freundin ungehalten.

139. **zornig** = furios, mînios pe
Warum sind Sie über ihn zornig?

T 14 ADJECTIVE ŞI PARTICIPII + PREPOZIŢIA *UM* + ACUZATIV

140. **besorgt** = îngrijorat; care are grijă de

Er ist um seinen Vater besorgt.

141. **verdient** = merituos (expresia verbală **sich verdient machen** = a-şi cîştiga merite)

Er ist um die Förderung der Wissenschaft sehr verdient.
Er hat sich um die Förderung der Wissenschaft sehr verdient gemacht.

T 15 ADJECTIVE ŞI PARTICIPII + PREPOZIŢIA *ZU* + DATIV

142. **aufgelegt** = dispus să

Ich bin jetzt nicht zum Scherzen aufgelegt.

143. **bereit** = gata, pregătit de

Er ist zum Vortrag bereit.

144. **entschlossen** = hotărît să

Er ist zu dieser Reise entschlossen

145. **fähig** = în stare, capabil de

Er ist zu keiner schlechten Tat fähig.

146. **freundlich** = prietenos, amabil, drăguţ faţă de

Er ist zu allen Kollegen freundlich.

147. **geeignet** = potrivit

Sie ist zu diesem Beruf gut geeignet.

148. **gut** = bun faţă de

Dieser Verwandte war immer gut zu mir.

149. **lieb** = drăguţ, amabil cu

Sei lieb zu ihr!

150. **nett** = drăguţ cu (vezi *lieb*)

151. **reif** = matur, potrivit, bun pentru

Diese Arbeit ist noch nicht reif zur Veröffentlichung.

152. **verpflichtet** = obligat să

Er ist zur Zahlung des Schadenersatzes verpflichtet.

TABEL ALFABETIC AL ADJECTIVELOR ȘI PARTICIPIILOR CUPRINSE ÎN TABELUL T 1—15

Adjectivul (Participiul)	*Rectiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
A		
ähnlich	+ D	10
alt	+ A	1
angewiesen	+ auf + A	69
ansichtig (werden)	+ G	36
anstoßend	+ an + A	60
anwendbar	+ auf + A	70
ärgerlich	+ über + A	125
argwöhnisch	+ gegen + A	102
arm	+ an + D	62
aufgebracht	+ über + A	126
aufgelegt	+ zu + D	142
aufmerksam	+ auf + A	71
B		
bar	+ G	37
bedacht	+ auf + A	72
bedürftig (sein)	+ G	38
begierig	+ auf + A	73
begierig	+ nach + D	121
(un)begreiflich	+ D	11
behaglich	+ D	12
behilflich	+ D	13
bekümmert	+ über + A	127
beliebt	+ bei + D	93
bequem	+ D	14
berechnet	+ auf + A	74
bereit	+ zu + D	143
besorgt	+ um + A	140

Adjectivul (Participiul)	*Recţiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
bestürzt	+ über + A	128
beteiligt	+ an + D	63
beunruhigt	+ über + A	129
bewußt	+ G	39
blind	+ auf + D	89
blind	+ für + A	94
blind	+ gegen + A	103
böse	+ D	15
böse	+ auf + A	75
böse	+ mit + D	119
breit	+ A	2
D		
deutlich	+ D	16
dick	+ A	3
durstig	+ nach + D	122
E		
eifersüchtig	+ auf + A	76
eingebildet	+ auf + A	77
eingedenk (sein)	+ G	40
eingenommen (sein)	+ für + A	95
eitel	+ auf + A	78
empfänglich	+ für + A	96
empfindlich	+ gegen + A	104
entrüstet	+ über + A	130
entschlossen	+ zu + D	144
ergrimmt	+ über + A	131
erhaben	+ über + A	132
erpicht	+ auf + A	79
erstaunt	+ über + A	133
F		
fähig	+ G	41
fähig	+ zu + D	145
fern	+ D	17
freigebig	+ gegen + A	105
fremd	+ D	18
freundlich	+ gegen + A	106

Adjectivul (Participiul)	*Recţiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
freundlich	+ zu + D	146
froh (sein)	+ G	42
froh	+ über + A	134
G		
geduldig	+ gegen + A	107
geeignet	+ zu + D	147
gefaßt	+ auf + A	80
gefeit	+ gegen + A	108
gelegen	+ D	19
gesinnt	+ D	20
gespannt	+ auf + A	81
gewachsen	+ D	21
gewahr (werden)	+ A	4
gewahr (werden)	+ G	43
gewärtig (sein)	+ G	44
gewiß	+ G	45
gewohnt	+ A	5
gewöhnt (gewohnt)	+ an + A	61
gierig	+ auf + A	82
gierig	+ nach + D	123
gleich	+ an + D	64
gleichgültig	+ gegen + A	109
glücklich	+ über + A	135
gut	+ zu + D	148
gütig	+ gegen + A	110
H		
habhaft (werden)	+ G	46
haftbar	+ für + A	97
hoch	+ A	6
höflich	+ gegen + A	111
hungrig	+ nach + D	124
K		
kundig (sein)	+ G	47
krank	+ an + D	65

Adjectivul (Participiul)	*Recțiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
L		
lahm	+ auf + D	90
lang	+ A	7
lästig	+ D	22
ledig	+ G	48
leutselig	+ gegen + A	112
lieb	+ zu + A	149
los (sein)	+ A	8
M		
mächtig	+ G	49
mißgestimmt	+ über + A	136
mißtrauisch	+ gegen + A	113
müde	+ G	50
N		
nah	+ D	23
nachsichtig	+ gegen + A	114
neidisch	+ auf + A	83
nett	+ zu + D	150
neugierig	+ auf + A	84
nützlich	+ D	24
P		
peinlich	+ D	25
O		
offen	+ für + A	98
R		
reich	+ an + D	66
reif	+ zu + D	151
S		
satt	+ G	51
schädlich	+ D	26
schädlich	+ für + A	99
schuld	+ an + D	67
schuldig	+ G	52
schwach	+ auf + D	91
schwach	+ gegen + A	115

Adjectivul (Participiul)	*Recţiunea*	*Nr. curent din tabelul anterior*
sicher	+ G	53
stolz	+ auf + A	85
streng	+ gegen + A	116
T		
taub	+ auf + D	92
taub	+ für + A	100
taub	+ gegen + A	117
teilhaftig	+ G	54
traurig	+ über + A	137
U		
überdrüssig	+ G	55
überlegen	+ an + D	68
unerwartet	+ D	27
ungehalten	+ über + A	138
unvergeßlich	+ D	28
unverständlich	+ D	29
V		
verantwortlich	+ für + A	101
verbunden	+ D	30
verdächtig	+ D	56
verdient	+ um + A	141
verhaßt	+ D	31
verpflichtet	+ zu + D	152
versessen	+ auf + A	86
vertraut	+ D	32
voll	+ G	57
vorbereitet	+ auf + A	87
W		
wert	+ A	9
wert	+ G	58
willkommen	+ D	33
würdig	+ G	59
Z		
zornig	+ auf + A	88
zornig	+ über + A	139
zufrieden	+ mit + D	120
zugetan	+ D	34
zuträglich	+ D	35

CHEIA EXERCIȚIILOR

SUBSTANTIVUL

Ex. nr. 1

Substantive abstracte: das Lernen, der Reichtum, das Singen, die Ehre, der Stolz, das Benehmen, die Wachsamkeit, die Zufriedenheit.

Substantive concrete: restul substantivelor din exerciţiu.

Substantive proprii: Otto, Budapest, Max, Anna, der Rhein, Homer, die Karpaten, Meyer, das Banat, Luise.

Substantive comune: restul substantivelor din exerciţiu.

Nume apelative: der Meister, die Straße, der Gast, die Taube, das Kind, der Bauer, der Dreher, der Lehrling, die Fabrik, das Haus, das Fenster, die Uhr, der Wolf, der Zug, der Freund, das Buch, der Traktor.

Nume colective: die Belegschaft, die Bevölkerung, das Geflügel, das Gewässer, die Gruppe, das Obst.

Nume de materii: der Stahl, die Steinkohle, das Mehl, die Butter, das Metall, das Salz, das Erdöl, der Kalk, die Tinte, das Obst.

Ex. nr. 2

Substantive proprii: A. Till Eulenspiegel; *B.* Frieda Brenten.

Substantive comune: A. der Tag, die Landstraße, der Fuhrmann, der Wagen, das Pferd, der Mann, die Eile, der Abend, die Stadt; *B.* das Ereignis, das Theater, der Fuchspelzkragen, der Erwerb, die Fabel, der Pelzkragen, die Freundin, die Mark, die Erklärung.

Substantive abstracte: die Eile, das Ereignis, der Erwerb, die Erklärung.

Substantive concrete: restul substantivelor din exerciţiu.

Nume apelative: der Tag, die Landstraße, der Fuhrmann, der Wagen, das Pferd, der Mann, die Stadt, das Theater, der Fuchspelzkragen, die Fabel, der Pelzkragen, die Freundin, die Mark.

Ex. nr. 3

Substantive masculine: der Onkel, der Löwe, der Kamerad, der Sperling, der Freund, der Kaufmann, der Diener, der Lehrling, der Schauspieler, der Basalt, der Sommer, der Rubin, der Käse, der Hochmut, der Wagen, der Mond, der Hahn, der Gedanke, der Irrtum, der Kohl.

Substantive feminine: die Blindheit, die Heiterkeit, die Verbindung, die Buche, die Brüderschaft, die Schweiz, die Anmut, die Bekanntschaft, die Aktion, die Dummheit, die Sonne, die Tanne, die Astronomie, die Weisheit, die Schule, die Meinung, die Herrschaft, die Ironie, die Station, die Mongolei, die Wüste, die Taube, die Aufmerksamkeit.

Substantive neutre: das Knäblein, das Mädchen, das Theater, das Eigentum, das Huhn, das Weib, das Blei, das Laboratorium, das Auge, das Leid, das Salz.

Ex. nr. 4

Substantive masculine: der Mieter, der Elsässer, der Deutsche, der Knabe, der Fremde, der Vater.

Substantive feminine: die Gestapo, die Mutter, die Schule, die Verhaftung, die Träne, die Kenntnis, (die) Annette, die Nacht, die Hilfe, die Furcht, die Wirtin.

Substantive neutre: das Fenster, das Waschbecken, das Hotel, das Konzentrationslager, das Jahr, das Kind, das Verhältnis, das Vertrauen, das Café, das Nein.

Ex. nr. 5

plural:	*grupa:*	*plural:*	*grupa:*
die Bücher	III	die Städte	II
die Lehrer	I	die Freunde	II
die Gläser	III	die Häfen	I
die Stühle	II	die Restaurants	V
die Kinder	III	die Studenten	IV
die Tische	II	die Fenster	I
die Autos	V	die Wälder	III
die Löffel	I	die Männer	III
die Vorlesungen	IV	die Klassen	IV
die Brote	II	die Genossen	IV
die Mädchen	I	die Hände	II
die Bäume	II	die Jahre	II
die Gärten	I	die Zimmer	I
die Parks	V	die Höfe	II
die Suppen	IV	die Dörfer	III
		die Kinos	V

Ex. nr. 6

singular:

N. der Laden;	Hof;	Student;	Wald;	Kollege
G. des Ladens;	Hof(e)s;	Studenten;	Waldes;	Kollegen
D. dem Laden;	Hof(e);	Studenten;	Wald(e);	Kollegen
A. den Laden;	Hof;	Studenten;	Wald;	Kollegen

plural:

N. die Läden;	Höfe;	Studenten;	Wälder;	Kollegen
G. der Läden;	Höfe;	Studenten;	Wälder;	Kollegen
D. den Läden;	Höfen;	Studenten;	Wäldern;	Kollegen
A. die Läden;	Höfe;	Studenten;	Wälder;	Kollegen

singular:		*plural:*	
N. die Tafel;	Uhr;	die Tafeln;	Uhren
G. der Tafel;	Uhr;	der Tafeln;	Uhren
D. der Tafel;	Uhr;	den Tafeln;	Uhren
A. die Tafel;	Uhr;	die Tafeln;	Uhren

singular:

N. das Fenster;	Feld,	Heft;	Kino;	Auto
G. des Fensters;	Feldes;	Heftes;	Kinos;	Autos
D. dem Fenster;	Feld(e);	Heft(e);	Kino;	Auto
A. das Fenster;	Feld;	Heft;	Kino;	Auto

plural:

N. die Fenster;	Felder;	Hefte;	Kinos;	Autos
G. der Fenster;	Felder;	Hefte;	Kinos;	Autos
D. den Fenstern;	Feldern;	Heften;	Kinos;	Autos
A. die Fenster;	Felder;	Hefte;	Kinos;	Autos

Ex. nr. 7

N. ein Student;	Arbeiter;	N. eine Lehrerin;	Tante	
G. eines Studenten;	Arbeiters;	G. einer Lehrerin;	Tante	
D. einem Studenten;	Arbeiter;	D. einer Lehrerin;	Tante	
A. einen Studenten;	Arbeiter;	A. eine Lehrerin;	Tante	

N. ein	Mädchen;	Fräulein
G. eines	Mädchens;	Fräuleins
D. einem	Mädchen;	Fräulein
A. ein	Mädchen;	Fräulein

Ex. nr. 8

singular:

N. kein	Hund;	keine	Mappe;	kein	Buch
G. keines	Hundes;	keiner	Mappe;	keines	Buches
D. keinem	Hund(e);	keiner	Mappe;	keinem	Buch(e)
A. keinen	Hund;	keine	Mappe;	kein	Buch

plural:

N. keine	Hunde;	Mappen;	Bücher
G. keiner	Hunde;	Mappen;	Bücher
D. keinen	Hunden;	Mappen;	Büchern
A. keine	Hunde;	Mappen;	Bücher

Ex. nr. 9

a) dem Schüler; dem Kind(e)
b) den Schüler; den Studenten; die Studentin
c) dem Bauer(n); der Frau; dem Kollegen; der Kollegin
d) das Kind; den Jungen; die Genossin
e) der Freundin; dem Bruder
f) des Schülers; der Schülerin; des Mädchens; des Jungen

Ex. nr. 10

a) der; *b)* die, des ...-en; *c)* der, den ...-en; *d)* der, ...-s; *e)* die, den; *f)* das, des...-s; *g)* die, den; *h)* die ...-er; *i)* die, des; *j)* der, des ...-s; *k)* die ...-en, ...-en, ...-en; *l)* die, des ...-s; *m)* die, dem, die ...-e; *n)* der, die ...-e, der; *o)* den ...-ern, die ...-er; *p)* das, der; *r)* die ...-en, der; *s)* die ...-s; *t)* die ...s, der; *u)* die...-e, des ...-s.

Ex. nr. 11

a) die Bitte, des Freundes; *b)* dem Freund, einen Brief; *c)* der Freund, den Brief; *d)* der Studentin; *e)* den Professor; *f)* des Studenten; *g)* dem Freund, einen Füllhalter.

Ex. nr. 12

a) Die Studenten grüßen den Lehrer (den Kollegen).
b) Der Lehrer fragt den Schüler (das Kind, den Studenten, die Studentin).
c) Der Student zeigt dem Kollegen (dem Freund, dem Bruder) den Lesesaal.
d) Das Zimmer des Freundes (des Studenten, der Studentin) ist hell und sauber.
e) Das Mädchen (der Bruder, der Student) liest ein Buch.

Ex. nr. 13

A. das Vaterland — patria; die Muttersprache — limba maternă; der Landmann — țăranul; die Zeitschrift — revista; die Haustür — ușa casei; der Schlafsaal — dormitorul; das Speisezimmer — sufrageria; das Kellerfenster — fereastra pivniței; der Regenschirm — umbrela;

der Haustürschlüssel — cheia de la ușa casei; die Teerfarbenfabrik — fabrica de vopsele de gudron; die Teetasse — ceașca de ceai; der Telefonapparat — (aparatul de) telefon.

B. der Kindergarten — grădinița de copii; der Kinderwagen — căruciorul de copii; das Büchergestell — etajera de cărți; die Bücherkunde — bibliografia; das Studentenheim — căminul studențesc; der Männerchor — corul bărbătesc; die Männerabteilung — raionul bărbătesc (secția bărbătească); das Kindermädchen — dădaca; die Bretterwand — peretele de scânduri; der Blumengarten — grădina de flori; der Gläserhalter — suportul de pahare.

C. die Leistungsfähigkeit — capacitatea de producție; die Vergnügungsreise — călătoria de agrement; die Tapferkeitsmedaille — medalia de vitejie; der Freundschaftsbeweis — dovada de prietenie; der Freundschaftsdienst — serviciul prietenesc; das Meisterschaftsspiel — jocul de campionat; der Freiheitskämpfer — luptătorul pentru libertate; das Freiheitslied — cântecul de libertate; die Lehrlingsausbildung — instruirea ucenicilor; das Lehrlingsheim — căminul de ucenici; der Produktionsablauf — procesul de producție; die Produktionsberatung — consfătuirea de producție; der Produktionsplan — planul de producție; der Eigentumsanspruch — pretenția la proprietate; das Eigentumsrecht — dreptul de proprietate; die Altertumskunde — arheologia.

Ex. nr. 14

der Jugendverband — uniunea tineretului; der Wassersport — sportul de apă; die Rednergabe — darul oratoric; der Platzanweiser — plasatorul (la teatru etc.); die Ortsangabe — indicarea locului; das Kopfzerbrechen — bătaia de cap; das Kopftuch — basmaua; die Produktionsgenossenschaft — cooperativa de producție; die Hausnummer — numărul casei; die Hausfrau — gospodina; die Wasserleitung — conducta de apă; die Arbeitsbedingung — condiția de muncă; der Bücherschrank — dulapul de cărți; die Zeitschrift — revista; das Literaturseminar — seminarul de literatură; der Geburtstag — ziua de naștere; das Warenhaus — magazinul.

Ex. nr. 15

a) —, der; *b)* —, —, —; *c)* der, —; *d)* das; *e)* die, die; *f)* —, die, der; *g)* der, der, der, das, das; *h)* die, des, der, der, die; *i)* —, des.

Ex. nr. 16

a) Schillers; *b)* Goethes; *c)* des Dichters Eminescu; *d)* Friedrich Schillers; *e)* Heines; *f)* Erikas; *g)* Marias (Marie(n)s); *h)* Pauls *i)* Gottfried von Straßburgs; *j)* Professor Schulzes; *k)* Vasile Alecsandris; *l)* Stephans des Großen; *m)* des Professors Meyer; *n)* Doktor Schmidts; *o)* des Kollegen Müller; *p)* des Professors und Ingenieurs Meyer.

Ex. nr. 17

a) Rumäniens; *b)* des alten Rom(s); *c)* Predeals; *d)* der Schweiz; *e)* der Vereinigten Staaten von Amerika; *f)* der Donau; *g)* Europas; *h)* des Dorfes; *i)* des Nils; *j)* des Mains, J. W. von Goethes.

Ex. nr. 18

a) Alexanders Zimmer ist groß und hell. *b)* Annas Freundin wohnt in Konstanza. *c)* Eminescus Gedichte sind sehr schön (Die Gedichte von Eminescu...). *d)* Die Studenten des Konservatoriums studieren die Werke Karl Maria von Webers. *e)* In diesem Jahr lesen wir Wolfram von Eschenbachs Werk. *f)* Der Vater schenkt dem kleinen Peter einen Band von M. Eminescu. *g)* Der Student Alexander besucht oft seinen Kollegen Hans. *h)* Gestern waren die Müllers bei uns. *i)* Die Frau des Kollegen Müller ist Verkäuferin. *j)* Die Museen Roms sind in der ganzen Welt berühmt. *k)* Wir bewundern die Wohnblocks des neuen Bukarest(s). *l)* Der Führer zeigt den Besuchern die Wohnblocks der Stadt Piteşti. *m)* Hast du die Oper „Odipus" von Enescu gesehen? *n)* Ich habe den Roman „Die Brüder Jderi" von M. Sadoveanu gelesen.

Ex. nr. 19

A. *a)* Der Bauer bestellt den Boden.
b) Ich schreibe jetzt die Übung Nummer 18.
c) Der Lehrer liest die Arbeit des Studenten (der Studentin, des Mädchens, des Jungen, des Schülers).
d) Anna hilft der Kollegin (dem Bruder).
e) Die Mutter zeigt dem Jungen (dem Kind) das Bild.
f) Wir sehen den Bauern (den Gärtner, die Mutter, das Kind) im Garten.
g) Peter schreibt das Gedicht (den Text, die Rechnung) ab.

B. *a)* Ein Junge (ein Mädchen, eine Frau) sitzt hier.
b) Ein Freund (ein Bekannter, eine Studentin) studiert an der Universität Bukarest.
c) Hier liegt ein Buch (ein Bleistift, eine Zeitung).
d) Hier liegt das Buch eines Studenten (eines Jungen, einer Schülerin, eines Mädchens).
e) Das ist das Zeugnis einer Studentin (eines Studenten, eines Schülers).
f) Hier liegt der Ball eines Kindes (eines Mädchens, eines Jungen).
g) Ich gebe einem Professor (einem Freund, einer Freundin, einer Assistentin) das Buch.
h) Er schreibt einer Freundin (einem Freund, einem Kollegen) einen Brief.
i) Ich danke einem Mädchen (einem Freund, einer Kollegin) für den Brief.
j) Ich besuche oft einen Kollegen (eine Freundin).
k) Ich habe hier einen Füllhalter (eine Zeitschrift, ein Wörterbuch).
l) Der Junge schreibt einen Brief (eine Übung, einen Satz).

Ex. nr. 20

a) Die Genossen (die Arbeiter, die Genossinnen) arbeiten in der Fabrik.
b) Die Autos (die Straßenbahnen, die Wagen) fahren dort.
c) Otto hilft den Mädchen (den Brüdern, den Kolleginnen).
d) Peter ruft die Kollegen (die Brüder, die Schwestern, die Mädchen).
e) Die Schüler schreiben die Übungen (die Gedichte, die Aufsätze) ab.

Ex. nr. 21

a) Bänder; Bände; *b)* Leitern; Leiter; *c)* Bänke; Banken; *d)* Mütter; Muttern; *e)* Worte; Wörter; *f)* die Toren; die Tore; *g)* Kiefer; Kiefern.

Ex. nr. 22

a) dem Steuer; *b)* das Messer; *c)* der Leiter; *d)* der Tau; *e)* das Tau; *f)* der Bodensee; *g)* die Kunde; *h)* den Kunden; *i)* die Leiter.

Ex. nr. 23

a) die; *b)* der, —; *c)* —; *d)* —; *e)* die; *f)* der; *g)* —, —; *h)* der; *i)* —, —, —; *j)* (der), (die), (das), (der), (der); *k)* —, —, —, —; *l)* der; *m)* —; *n)* —, —; *o)* (den), dem.

Ex. nr. 24

a) -n; *b)* -en, -en,; *c)* -er, -en, -en; *d)* -er; *e)* -n, -n; *f)* -n, -en; *g)* -en, -en,; *h)* -en, -en; *i)* -er, -n, -n; *j)* -n; *k)* -en.

Ex. nr. 25

a) die; *b)* der, den; *c)* —; *d)* dem, die; *e)* dem; *f)* der, —; *g)* —

Ex. nr. 26

Substantivele: Kinder, Junge. Vater, Kollegen, Genossen, Mutter, Kollege sînt nearticulate, pentru că sînt folosite ca formule de adresare. *Substantivele*: Kinder *d)* și Junge *g)* sînt precedate de pronume. *Substantivul* Gedicht urmează după un subst. propriu la genitiv.

Ex. nr. 27

a) Vögel, Länder; *b)* die Pioniere, die Wälder, die Felder; *c)* Dörfern, die Dächer, der Häuser; *d)* Lieder; *e)* die Blätter, der Bäume; *f)* Gläser; *g)* Wörter; *h)* Lieblingsfächer; *i)* Kollegen.

Ex. nr. 28

a) Bände; *b)* Bänder; *c)* Fachmänner (Fachleute); *d)* die Wörter; *e)* die Worte; *f)* den Reichtum; *g)* Parks; *h)* Autos; *i)* Kinos; *j)* Museen.

Ex. nr. 29

a) Die Studenten danken dem Lehrer (Professor).
b) Die Vorlesung des Professors ist sehr interessant.
c) Der Student Alexander schreibt dem Freund einen Brief.
d) Dan besucht einen Betrieb.
e) Der Freund von Andreas (Andreas' Freund) hat viele Bücher.
f) Die Bibliothek der Bukarester Universität ist sehr groß.
g) Die Studenten lesen dort Bücher, Zeitungen und Zeitschriften.
h) Marianne gibt Alexanders Freundin ein Buch.
i) Annas Freundin ist Studentin.
j) Die Straßen der Stadt sind breit und lang.
k) Der Leiter dieses Werkes ist ein tüchtiger Ingenieur.
l) Michael nimmt die Leiter und pflückt die Äpfel.
m) Die Kunde von den Erfolgen unserer Mannschaft verbreitete sich schnell.
n) Der Kunde kommt in den Selbstbedienungsladen und kauft, was er wünscht.
o) Am Morgen sieht man Tau auf den Blättern und auf dem Gras.
p) Der Sturm hat das Tau des Schiffes zerrissen.
r) Erich hat sich einen neuen Hut gekauft, aber das Band gefällt mir nicht.
s) Ich sah das Schiff nicht mehr, es war schon auf hoher See.
t) Die Kosmonauten lobten die Konstrukteure des Raumschiffes. Sie nannten dieses Schiff ein vorzügliches Laboratorium.
u) Unsere Wissenschaftler und Ingenieure haben große Erfolge auf dem Gebiet der Automatisierung der Produktion erzielt.
v) Die Entwicklung der Industrie ist nur auf der Grundlage der fortschrittlichen Wissenschaft möglich.

ARTICOLUL

Ex. nr. 1

A. der (ein, kein) Vater, Arbeiter etc.
B. die (eine, keine) Mutter, Lehrerin etc.
C. das (ein, kein) Kind, Mädchen etc.

Ex. nr. 2

A. *a)* der, die, das; *b)* des, der, des; *c)* dem, der, dem; *d)* den, die, das.
B. *a)* die, die, die; *b)* der, der, der; *c)* den, den, den; *d)* die, die, die.

Ex. nr. 3

a) ein, ein, eine; *b)* eines, einer, eines; *c)* einem, einer, einem; *d)* eine, ein, einen.

Ex. nr. 4

a) der (ein), die (eine), das (ein); *b)* das (ein), der (ein), die (eine); *c)* des (eines), der (einer), des (eines); *d)* dem (einem), der (einer), dem (einem); *e)* den (einen), die (eine), das (ein); *f)* den (einen), die (eine), das (ein)

Ex. nr. 5

Sînt gata pînă miercuri. Astfel de blocuri vedem azi în tot Bucureștiul. Examenul nostru are loc la sfîrșitul lui mai. La începutul lui septembrie plec la munte. Sora mea se numește Elena. Aici e caietul lui Otto. Mircea e student. Prietenul meu studiază geografia. Mica Ana mănîncă cu plăcere prăjituri. El rămîne, din comoditate, acasă. Prietenul meu lucrează acum în Transilvania. Foarte mulți turiști străini vizitează Bucureștiul. În Asia trăiesc multe popoare. Dulapul este din lemn. Acest pod este din piatră. Plec cu tata la munte. Văd acolo patru băieți și cinci fete. Băiatul meu cîntă cu plăcere la vioară. (Pentru omiterea articolului, vezi D 23—43.)

Ex. nr. 6

a) și *b)* stînd după prepoziții; *c)*, *d)* și *e)* substantivele sînt precedate sau urmate de atribute; *f)* și *g)* în vorbirea curentă, pentru a preciza genul și cazul; *h)* nume de rîuri de gen feminin; *i)* numele proprii sînt însoțite de indicarea ocupației, profesiei.

Ex. nr. 7

a) —; *b)* das; *c)* —; *d)* das; *e)* —, der; *f)* —, die; *g)* —; *h)* die; *i)* des; *j)* —, der; *k)* der, der, das; *l)* —, —; *m)* die; *n)* der, —; *o)* —; *p)* —, —; *r)* —, —, —; *s)* —; *t)* das; *u)* —.

Ex. nr. 8

a) kein; *b)* keinen; *c)* keine; *d)* keinen; *e)* keine; *f)* keine.

Ex. nr. 9

a) kein; *b)* keinen; *c)* keine; *d)* keinen; *e)* keinen; *f)* keiner; *g)* keinem.

Ex. nr. 10

a) im; *b)* ins; *c)* am; *d)* ans; *e)* im; *f)* beim; *g)* zur; *h)* aufs; *i)* ins; *j)* hinterm; *k)* vom.

Ex. nr. 11

A. die, dem, der, einer, der (zur), die, die, den, der, dem (im), des, der, der, der, das, der, ein, der.

B. den, dem, die, die, die.

die, die, den, die, die, dem, dem (am), der, dem (am), den, der, eines, das.

Ex. nr. 12

a) Die Studenten lernen jetzt Deutsch.

b) Otto macht eine Übersetzung. Er hat kein Wörterbuch.

c) Anna schreibt einen Brief. Sie hat keine Tinte mehr und läßt den Brief unbeendet.

d) Siehst du dort die Kinder? Ja, sie spielen im Garten.

e) Kein Student und keine Studentin fehlen heute.

f) Der kleine Anton ist jetzt bei den Großeltern in der Moldau.

g) Dieser Sportler ist in ganz Europa bekannt.

h) Er fährt Mitte September ins Gebirge.

i) Der Alt und der Sereth sind Nebenflüsse der Donau.

j) Mihai studiert Geschichte, Anton Philosophie und Paul die Rechte.

ADJECTIVUL

Ex. nr. 1

a) lieber, interessante; *b)* neue; *c)* große; *d)* deutsches; *e)* falsche; *f)* neuer; *g)* letzte; *h)* schwere; *i)* großes; *j)* neues; *k)* schwierige; *l)* rote; *m)* fleißige.

Ex. nr. 2

a) hohen; *b)* alten; *c)* langen; *d)* guten; *e)* großen; *f)* neuen.

Ex. nr. 3

a) kleinen, bunten; *b)* neuen, schwachen; *c)* neuen; *d)* bequemen; *e)* kleinen, tapferen; *f)* letzten.

Ex. nr. 4

a) interessanten, neuen; *b)* grammatische, grammatischen; *c)* altes, alten; *d)* kranken, interessante; *e)* lustige; *f)* große; *g)* gutes.

Ex. nr. 5

a) kaltem; *b)* gutes, neues; *c)* heißen; *d)* kleinen, kalter; *e)* schönen, guter, neuen; *f)* großem, schöner; *g)* grüne, reiche; *h)* modernen, bekannter.

Ex. nr. 6

N. der große Bus	die neue Wohnung
G. des großen Busses	der neuen Wohnung
D. dem großen Bus	der neuen Wohnung
A. den großen Bus	die neue Wohnung

N. das moderne Warenhaus
G. des modernen Warenhauses
D. dem modernen Warenhaus
A. das moderne Warenhaus

N. dieser grüne Wald	jener lustige Mann
G. dieses grünen Waldes	jenes lustigen Mannes
D. diesem grünen Wald	jenem lustigen Mann
A. diesen grünen Wald	jenen lustigen Mann
N. diese lange Straße	jeder gute Sportplatz
G. dieser langen Straße	jedes guten Sportplatzes
D. dieser langen Straße	jedem guten Sportplatz
A. diese lange Straße	jeden guten Sportplatz
N. jenes schöne Bild	jedes kleine Kind
G. jenes schönen Bildes	jedes kleinen Kindes
D. jenem schönen Bild	jedem kleinen Kind
A. jenes schöne Bild	jedes kleine Kind
N. dieser schöne Garten	kein kranker Mensch
G. dieses schönen Gartens	keines kranken Menschen
D. diesem schönen Garten	keinem kranken Menschen
A. diesen schönen Garten	keinen kranken Menschen

Ex. nr. 7

N.	meine guten Freunde	unsere neuen Filme
G.	meiner guten Freunde	unserer neuen Filme
D.	meinen guten Freunden	unseren neuen Filmen
A.	meine guten Freunde	unsere neuen Filme
N.	keine tiefen Stellen	keine alten Häuser
G.	keiner tiefen Stellen	keiner alten Häuser
D.	keinen tiefen Stellen	keinen alten Häusern
A.	keine tiefen Stellen	keine alten Häuser
N.	diese schönen Blumen	jene hohen Wohnblocks
G.	dieser schönen Blumen	jener hohen Wohnblocks
D.	diesen schönen Blumen	jenen hohen Wohnblocks
A.	diese schönen Blumen	jene hohen Wohnblocks

Ex. nr. 8

a) Hast du das neue Buch dieses jungen Dichters gelesen?
b) Die großen Wälder unseres Vaterlandes sind reich an wilden Tieren.
c) Das weiche Holz der Birke ist nicht so wertvoll wie das harte Holz der grünen Buche.
d) Das Holz der grünen Tanne verwendet man in der Papierindustrie.
e) Ich habe die ausgezeichnete Übersetzung dieser fleißigen Studentin gelesen.
f) Ich lese jetzt den Brief meines guten Freundes.
g) Ich zeige den Besuchern gern den schönen Klub, die interessante Ausstellung und den großen Festsaal unseres Werkes.

Ex. nr. 9

vorigen; kleines; stille; breiten; schönen; blühenden; duftende; dichter; heißen; guten; interessante; schöne; frischen.

Ex. nr. 10

A. a) bekannte; *b), c), d)* bekannten
B. a) neue; *b), c), d)* neuen
C. a), d) kranke; *b), c)* kranken

Ex. nr. 11

a) fortschrittlichen; *b)* ausländische; *c)* neuen, interessante; *d)* bekannte; *e)* musikalischen

Ex. nr. 12

a) deinen kleinen Bruder; den jungen Lehrer; dieses berühmte Museum
b) dieser fleißigen Schülerin; des kleinen Mädchens; des neuen Studenten
c) die ausländischen Touristen; die jungen Mädchen; die alten Damen
d) des jungen Lehrers
e) des deutschen Textes
f) dieser schönen Erzählung
g) der unbekannten Wörter
h) des neuen Liedes
i) seine alten Freunde

Ex. nr. 13

a) pot fi comparate : lebendig, rot, stark, gesund, fest, trocken, kurz, klug, musikalisch, modern, dicht, farbig, fortschrittlich, hoch, angenehm, bunt, ernsthaft.

b) nu pot fi comparate: hölzern, eckig, faulig, gegenwärtig, fertig, schwindlig, scheintot, rund, silbern, sprachlich.

Ex. nr. 14

a) Das Meer ist größer als der See.
b) Der Bleistift ist länger als der Füllhalter.
c) Das Buch ist dicker als das Heft.
d) Mein Zimmer ist höher als dein Zimmer.
e) Stahl ist härter als Eisen.
f) Im Sommer sind die Nächte kürzer als die Tage.
g) Der Hörsaal ist größer als der Lesesaal.
h) Die Schwester ist jünger als der Bruder.
i) Mein Vater ist älter als meine Mutter.

Ex. nr. 15

a) kürzere; *b)* kürzeren; *c)* schönere; *d)* besseren; *e)* spannenderes; *f)* schönere, bessere; *g)* fleißigere, bessere.

Ex. nr. 16

a) höher; *b)* spannenderes; *c)* jüngerer; *d)* kürzeren; *e)* ältere; *f)* schwerer; *g)* tieferen; *h)* wichtiger.

Ex. nr. 17

a) als; *b)* wie; *c)* als; *d)* wie; *e)* als.

Ex. nr. 18

der, die, das interessanteste, kürzeste, wichtigste, begabteste, schwerste, tiefste, ärmste, klügste, fleißigste, größte, beste, mächtigste.

am interessantesten, kürzesten, wichtigsten, begabtesten, schwersten, ärmsten, klügsten, fleißigsten, größten, besten, mächtigsten.

Ex. nr. 19

a) größte; *b)* bedeutendste; *c)* kleinste; *d)* älteste; *e)* am interessantesten; *f)* am besten; *g)* die wichtigste (am wichtigsten).

Ex. nr. 20

a) lang, länger, am längsten.
b) hoch, höher, am höchsten.
c) schwer, schwerer, am schwersten.

Ex. nr. 21

a) Der kürzeste Monat des Jahres ist Februar.
b) Welcher Monat ist länger: Juni oder Juli?
c) Ich wohne weit. Andrei wohnt weiter und Paul am weitesten (sehr weit).
d) Otto schreibt schön. Anna schreibt schöner als Otto, aber Marianne schreibt am schönsten.
e) Der Ceahlău ist hoch. Der Negoiul ist aber höher als der Ceahlău. Er ist der höchste Berg unseres Landes.
f) Heute ist(es) kalt. Gestern war(es) kälter, aber Sonntag war der kälteste Tag dieses Winters.

Ex. nr. 22

a) -er; *b)* -er; *c)* -en; *d)* -e; *e)* -e, -en; *f)* -er; *g)* -e, -es; *h)* -e; *i)* -es; *j)* -es, -es; *k)* -e.

Ex. nr. 23

a) Die Dichter besingen das Schöne und Gute.
b) Der Weise spricht nicht viel.
c) Das Neue besiegt das Alte.

d) Die Jungen helfen der Alten, den Koffer auf den Bahnhof tragen.
e) Peter dankte dem Reisenden für die Auskunft.
f) Die Alte erzählte den Kindern eine schöne Geschichte.
g) Der Arzt verschreibt dem Kranken eine Arznei.
h) Der Reisende bat den Beamten um ein anderes Formular.
i) Dieser Reisende ist Deutscher.

Ex. nr. 24

N. der riesige, eine deutsche, alte, junge, die schöne, diese schöne
D. in alten, in den mächtigen, dem guten
A. eine schöne, auf den hohen, goldenes, wunderbare, auf den wunderschönen, auf die gefährlichen, gute, einen reichen

Ex. nr. 25

a) jungen, junger, jungen
b) fleißiges, fleißige, fleißigen
c) aufmerksamen
d) großen, großen, großer, großen

Ex. nr. 26

a) disziplinierte, disziplinierten, disziplinierter
b) eifriges, eifrige, eifrige
c) schöner, schöne, schöne, schönen
d) reife, reifen, reife
e) reifes, reife

Ex. nr. 27

a) Nächsten Sonntag werden wir wieder in die Oper gehen
b) Die ausländischen Gäste werden morgen einen interessanten Ausflug nach Predeal machen.
c) Mein jüngerer Bruder ist mit seinem neuen Fahrrad sehr zufrieden.
d) In diesem neuen Wohnblock gibt es einen sehr guten Fahrstuhl.
e) Im vorigen Sommer habe ich deine jüngere Schwester kennengelernt.
f) Hast du meinen neuen Fernsehapparat gesehen?
g) Silber ist ein nicht so teueres Metall wie Gold.
h) Dieser Weg ist nur einen Schritt breit.
i) Dieser Hund ist seinem Herrn treu.

j) Dieser Gelehrte ist von der Richtigkeit seiner Theorie überzeugt.
k) Ich bin zur Reise bereit
l) Das kleine Mädchen wurde blaß vor Furcht.
m) Der Maler ist in die wunderbare Landschaft verliebt.
n) Lieber Freund, ich wünsche Dir alles Gute zum Neuen Jahr!
o) Ist etwas Neues in dieser Ausstellung zu sehen?
p) Der jüngere Sohn meines Freundes studiert Medizin.
r) Neben mir im Abteil saß ein älterer Herr.
s) Erika geht zu ihrer besten Freundin.
t) Meine Schwester ist jünger als ich.
u) Die Arbeiten der meisten Studenten unserer Gruppe sind gut.
v) Das ist das höchste Gebäude der Stadt.

PRONUMELE

Ex. nr. 1

a) sie, wir; *b)* Es; *c)* Er; *d)* Es; *e)* Er, Sie; *f)* Sie, ihr; *g)* Sie, ihm; *h)* Sie, ihn.

Ex. nr. 2

a) ihn; *b)* sie; *c)* ihn; *d)* ihn; *e)* euch; *f)* mich; *g)* sie; *h)* es; *i)* es.

Ex. nr. 3

a) ihm; *b)* ihr; *c)* ihnen; *d)* ihr; *e)* ihnen; *f)* ihnen; *g)* ihr; *h)* ihr; *i)* es; *j)* ihm.

Ex. nr. 4

a) ihm, ihr, uns
b) dir, ihm, euch
c) mir, ihnen
d) uns, ihm, ihr, euch
e) ihm, Ihnen, dir, mir

Ex. nr. 5

Dir, Dich, mir, Dich, Dir, mir, Du, Dir, Du, Dich, wir, Dir, mir, Dir, Dich.

Ex. nr. 6

A. a), b), du, dir; er (sie), ihm (ihr)
B. a), b) du, dich; er (sie), ihn (sie)

Ex. nr. 7

a) dir, ihm
b) mich, ihn
c) dich, ihn
d) mich, uns, dich, ihn
e) mir, ihr
f) uns
g) Ihnen

Ex. nr. 8

a) Ich zeige dir das Warenhaus. Es ist sehr groß.
b) Ein Verkäufer gibt ihnen Bücher, Hefte und Bleistifte.
c) Ich gebe euch ein Buch.
d) Mich sieht er nicht, aber dich sieht er.
e) Wir gehen in die Stadt. Komm auch du mit!
f) Ich zeige dir das Buch, aber ich gebe es dir nicht.
g) Gib auch mir ein Buch.
h) Morgen gehe ich mit dir ins Kino.
i) Er gibt ihm das Buch.
j) Ich gebe dir das Buch, aber du gibst mir jetzt die Zeitschrift.
k) Gibst du mir sein Buch?
l) Haben Sie Eminescus Gedichte?
m) Geben Sie auch ihm einen Band!
n) Geben Sie uns bitte ein Buch von dort!

Ex. nr. 9

a) Ich wohne in Bukarest.
b) Sie kauft Bücher und Hefte.
c) Ich habe ihn gestern besucht.
d) Ich habe sie nicht gesehen.
e) Hast du ihn gesehen?
f) Hast du auch sie eingeladen?
g) Gehen Sie heute ins Kino?
h) Haben auch Sie sie gesehen?

Ex. nr. 10

a) dich, sich, uns, euch, sich
b) dir, sich, uns, euch, sich

Ex. nr. 11

a) mir, dir, sich, uns, euch, sich

Ex. nr. 12

a) sich; *b)* sich; *c)* mich; *d)* sich; *e)* mich; *f)* sich; *g)* sich; *h)* sich

Ex. nr. 13

a) meinen, deinen, seinen; *b)* unserem, eurem; *c)* deine, ihre, unsere; *d)* deines, unseres, eueres, meines; *e)* unserem, euerem; *f)* seiner, meiner, deiner; *g)* meines, deines, unseres

Ex. nr. 14

a) seinem; *b)* meinem; *c)* deinem; *d)* unseren; *e)* ihren; *f)* unserem; *g)* seine

Ex. nr. 15

a) mein; *b)* deine; *c)* sein; *d)* unser; *e)* euere; *f)* ihre; *g)* Ihre

Ex. nr. 16

a) deinen; *b)* unseren, unserem; *c)* eueren; *d)* meiner, unseren; *e)* ihrem; *f)* seiner

Ex. nr. 17

a) Ich rufe meinen Bruder (meine Brüder; meinen Kollegen — meine Kollegen; meine Freundin — meine Freundinnen) oft an.

b) Ich hole jeden Abend meinen Vetter (meine Vettern; meine Kollegin — meine Kolleginnen; meinen Bruder — meine Brüder) ab.

c) Ich habe mich vor der Reise von meinem Bruder (meinen Brüdern; meinem Neffen — meinen Neffen; meiner Nichte — meinen Nichten) verabschiedet.

d) Ich suche hier meinen Bleistift (meine Bleistifte; seinen Gummi — seine Gummi(s); dein Wörterbuch — deine Wörterbücher).

e) Er darf sein Buch (seine Bücher; seinen Paß — seine Pässe; seine Fahrkarte — seine Fahrkarten) nicht vergessen.

Ex. nr. 18

a) Er liebt sein Vaterland, seine Arbeit, seine Kinder.
b) Die Hausfrau sorgt für ihre Familie, ihren Mann, ihre Kinder.
c) Mir gefällt diese Gegend mit ihrem Klima, ihren Flüssen, ihren Bewohnern.
d) Ich sehe meinen Freund täglich.
e) Im Sommer mache ich mit meiner Familie oft Ausflüge.
f) Er besucht oft seinen Freund.
g) Ich gehe jetzt zu deinem Freund.
h) Wir lieben unseren Lehrer.
i) Arbeitest du gern in deinem Büro?
j) Sie verfolgen die Vorlesung ihres Professors.
k) Emil besucht oft seinen Onkel.
l) Wo wohnt dein Onkel?
m) Wo wohnt Ihr Freund (Ihre Freundin)?

Ex. nr. 19

a) aneinander; *b)* nebeneinander; *c)* nacheinander; *d)* miteinander; *e)* voneinander; *f)* nebeneinander.

Ex. nr. 20

a) einander; *b)* aufeinander; *c)* miteinander; *d)* nebeneinander; *e)* gegeneinander; *f)* untereinander; *g)* auseinander; *h)* miteinander; *i)* einander; *j)* hintereinander.

Ex. nr. 21

a) Wir zanken nie miteinander.
b) Wir haben lange nichts mehr voneinander gehört.
c) Die beiden Freunde liebten einander sehr und taten alles füreinander.
d) Die drei Flugzeuge landeten nacheinander.
e) Anna und Otti, setzt euch jetzt nebeneinander! Nebeneinander, nicht hintereinander!
f) Die Brüder halfen einander gern bei der Arbeit.
g) Sie besuchen einander oft.
h) Auf dem Sportplatz riefen alle durcheinander.
i) Am Abend sitzen wir oft beieinander und unterhalten uns bis spät.
j) Nach der Sitzung gingen die Leute auseinander.
k) Die Schwalben sitzen oft nebeneinander auf dem Dach.
l) Die Gänse gehen hintereinander.

Ex. nr. 22

A. a) dieser, jener; diese, jene; dieses, jenes
b) dieses, jenes; dieser, jener; dieses, jenes
c) diesem, jenem; dieser, jener; diesem, jenem
d) diesen, jenen; diese, jene; dieses, jenes

B. a) diese, jene; idem
b) dieser, jener; idem
c) diesen, jenen; idem
d) diese, jene; idem

Ex. nr. 23

A. a) diesem; *b)* dieses; *c)* dieser, jener; *d)* dieser, jener; *e)* diesem; *f)* diese, jene; *g)* dieses, jenes; *h)* diese; *i)* jenes; *j)* jenes

B. a) diese; *b)* diesen; *c)* jene; *d)* jene; *e)* dieser; *f)* diesen; *g)* diesen; *h)* jene; *i)* jene; *j)* diese

Ex. nr. 24

a) dieselbe, denselben; *b)* demselben; *c)* demselben, denselben, derselben; *d)* dasselbe; *e)* dieselben, dieselben, derselben; *f)* derselben; *g)* demselben

Ex. nr. 25

a) derjenige (, der) = wer; *b)* diejenige (, die) = wer; *c)* diejenigen; *d)* denjenigen; *e)* demjenigen; *f)* diejenigen

Ex. nr. 26

a) solcher; *b)* solche; *c)* solches; *d)* solchen; *e)* solchen; *f)* solchen; *g)* solchen; *h)* solche; *i)* solchen; *j)* solche; *k)* solchen; *l)* solchen; *m)* solchen

Ex. nr. 27

a) Dieses Haus ist sehr schön, aber jenes muß renoviert werden.

b) Karl und Fritz sind gute Freunde, dieser ist Dreher, jener ist Weber. Sie wohnen in demselben Wohnblock.

c) Er ist derjenige, der mir das Buch brachte.

d) Für dieselbe Arbeit erhalten die Frauen in einem sozialistischen Land denselben Lohn wie die Männer.

e) Es werden immer diejenigen belohnt, die fleißig arbeiten.
f) Bei einem solchen Wetter bleibe ich lieber zu Hause.
g) Ein solcher Lehrer ist ein wahres Vorbild für seine Schüler.
h) Hast du selbst diese Neuigkeit gehört?
i) Das glaubt er selbst nicht.
j) Leugne nicht. Peter selbst hat dich gestern im Park gesehen.
k) Sein Freund und dessen Sohn haben mich oft besucht.
l) Ihre Schwester und deren Tochter wohnen in Bukarest.
m) Ich nehme mein Buch und jenes meines Bruders.
n) Solche Traktoren werden jetzt auch bei uns hergestellt.
o) Ich selbst werde das Buch in die Bibliothek zurückbringen.
p) Peter und ich studieren an derselben Fakultät.
r) Solche Früchte wachsen nur in warmen Ländern.
s) Peter (*ist*) ging gestern mit Radu und dessen Freund ins Theater (*gegangen*).

Ex. nr. 28

a) Wer ist Student?
b) Was gehört mir?
c) Wessen Schwester ist Lehrerin?
d) Wem gibt der Vater einen Ball?
e) Wen rufe ich zu Tisch?
f) Was legt Peter auf den Tisch?

Ex. nr. 29

A. *a)* Der Arbeiter ist der Besitzer dieses Hauses.
b) Das Buch des Schülers (des Studenten, des Mädchens) liegt dort.
c) Dieses Buch gehört dem Jungen (der Schülerin, dem Kind).
B. *a)* Das Schaf ist ein Tier.
b) Wir brauchen die Wolle des Schafes.
c) Der Schäfer schert dem Schafe die Wolle.
d) Dieser Bauer zieht Schafe auf.

Ex. nr. 30

a) Wer will dieses Buch? (Ich will; du willst; wir wollen; sie wollen . . .)
b) Was ist dort? (Dort ist ein Bild; eine Vase; ein Fernseher.)
c) Was ist er? (Er ist Dreher; Schlosser; Arzt; Professor.)
d) Was machen Sie jetzt? (Ich zeichne; lese; schreibe jetzt.)
e) Wessen Buch lesen Sie? (Ich lese ein Buch von Sadoveanu; sein Buch; ihr Buch.)
f) Welche Blumen lieben Sie? (Ich liebe Nelken und Rosen.)

g) Welcher Tag war gestern? (Gestern war Samstag [Sonnabend]; Dienstag; Donnerst
Sonntag.)
h) Was für einen Fotoapparat hast du? (Ich habe einen kleinen Fotoapparat.)
i) Was für ein Mensch ist Anton? (Er ist ein freundlicher und hilfsbereiter Mensc

Ex. nr. 31

a) welcher Chemiker? *b)* welches Mädchen? *c)* welche Sängerin? *d)* auf welchem Dampf
e) an welchem Tag? *f)* mit welchem Studenten?

Ex. nr. 32

a) Was für Romane lesen Sie gern?
b) Was für eine Aussicht bietet ein hoher Berg?
c) Was für Häuser baut man im kalten Norden?
d) In was für einem Haus wohnen Sie?
e) In was für einer Stadt leben Sie lieber?
f) Was für einen Filzhut trägt der Vater?
g) Was für Touristen besichtigen die Nationalgalerie?
h) Was für Lastwagen dürfen hier nicht fahren?
i) Was für ein Mensch ist Peter?

Ex. nr. 33

a) die; *b)* das; *c)* der; *d)* den; *e)* den; *f)* dessen; *g)* dessen; *h)* denen; *i)* die, der
j) der, deren; *k)* deren; *l)* die; *m)* dem; *n)* der, die.

Ex. nr. 34

a) wer; *b)* wer; *c)* was; *d)* was; *e)* wer; *f)* was; *g)* wer; *h)* was; *i)* was, was, w

Ex. nr. 35

a) Das ist der Genosse, der heute aus Konstanza gekommen ist.
b) Ich kenne den Schriftsteller, dessen Buch du liest.
c) Der Student, dem du das Buch versprochen hast, ist gekommen.
d) Hier ist das Buch, das du dir gewünscht hast.
e) Die Arbeit, die der Lehrer korrigiert, hat keine Fehler.
f) Die Studenten haben in diesem Heim alles, was sie brauchen.

g) Dein Vater kaufte dir alles, was du dir wünschtest.
h) Sag niemand, was ich dir jetzt erzähle.
i) Das Zimmer, wo (= in dem) ich arbeite, ist klein aber hell.
j) Ich sagte dir alles, was du wissen wolltest.
k) Die Straßenbahn, in die du eingestiegen bist, fährt nicht zum Bahnhof.
l) Ich kenne das Buch, das du jetzt liest.

Ex. nr. 36

a) jemand, niemand; *b)* jemand(en), niemand(en); *c)* jemand; *d)* jemand(em); *e)* niemand; *f)* jemand; *g)* jemand(em), niemand(em).

Ex. nr. 37

a) etwas; *b)* alles; *c)* wenige; *d)* jede; *e)* ganze, alles; *f)* viele; *g)* viel; *h)* keiner; *i)* einer; *j)* einem anderen; *k)* jeder; *l)* beide; *m)* einige, manche; *n)* viel; *o)* jedem, keiner; *p)* einer, was; *r)* irgendeiner; *s)* alle; *t)* irgendein; *u)* ein paar, alles.

Ex. nr. 38

a) aller Studenten; *b)* jedem Studenten; *c)* einige Freunde; *d)* allen Genossen; *e)* einigen Ausländern.

Ex. nr. 39

a) jemand (einer); *b)* jedem (einem); *c)* man; *d)* jemand(en); *e)* einige (ein paar); *f)* alle; *g)* niemand (keiner); *h)* etwas; *i)* jemand; *j)* niemand.

Ex. nr. 40

a) man; *b)* man; *c)* es, man; *d)* es; *e)* man; *f)* man, es; *g)* es, es; *h)* es (man); *i)* man.

Ex. nr. 41

a) Ich habe niemand(en) gesehen.
b) Hast du jemand(en) im Hof gesehen?
c) Nein, im Hof ist niemand.
d) Sag niemand(em), was ich dir jetzt erzählt habe.
e) Hat mich jemand gesucht?
f) Niemand hat dich gesucht.
g) Hast du das jemand(em) gesagt? Nein, ich habe niemand(em) die Neuigkeit gesagt.
h) Was gibt's Neues in der Stadt? Heute gibt es nichts Neues.

i) Mein Freund hat zwei Söhne, der eine ist Dreher, der andere Weber. Das Haus des einen ist neben dem See, das des anderen in der Stadt.

j) Es ist nicht unser Briefträger gekommen, sondern ein anderer, den ich nicht kenne.

k) Du hast mir nicht jenes Buch gegeben, sondern ein anderes.

l) Mein Freund Anton ist einer der besten Studenten unseres Instituts.

m) Unsere Genossen arbeiten sehr gut; wir haben allen Grund, auf sie stolz zu sein.

n) Ich wünsche Ihnen zu Ihrem Geburtstag alles Gute.

o) Ich habe alles versucht, aber umsonst.

p) Kein anderer arbeitet so gut wie er.

r) Die anderen Bücher finden Sie nur in der Bibliothek der Akademie.

s) Gib mir noch andere Bücher, ich habe jetzt genug Zeit.

t) Beide arbeiten gut; ich habe beide gelobt.

u) Einige Studenten werden heute ins Museum gehen.

v) Ich habe deinen Freund gesehen. Er kam mit einigen Büchern aus der Stadt.

z) Ich habe die Neuigkeit schon von mehreren gehört.

Ex. nr. 42

a) einander; *b)* miteinander; *c)* beieinander; *d)* auseinander; *e)* übereinander.

Ex. nr. 43

a) ihm; *b)* ihm; euch; *c)* Ihnen; *d)* euch; *e)* kämmen sich; *f)* setze mich; *g)* mir; *h)* seinem; *i)* meinen; *j)* seiner; seinem; *k)* wen; was; *l)* was; *m)* wen; *n)* ihren; *o)* demjenigen.

Ex. nr. 44

a) Wir bilden jetzt Sätze mit allen Fürwörtern, die wir gelernt haben.

b) In meinem Arbeitszimmer steht ein Schreibtisch. An diesem Schreibtisch arbeite ich täglich.

c) Hier sitzt meine Schwester, das ist ihre Aktentasche.

d) Er beeilt sich, denn sein Freund erwartet ihn.

e) Unser Freund Radu erzählt uns oft von seinem Bruder Mircea, der sehr fleißig und begabt ist.

f) Ich werde dich morgen anrufen, denn ich weiß, daß du dich jetzt auf eine Kontrollarbeit vorbereitest.

g) In unserer Gruppe helfen die Studenten einander gern beim Studium.

h) Niemand war im Haus, alle saßen im Garten, denn an jenem Tag war es sehr warm.

i) Ich muß dir etwas Wichtiges erzählen.

j) Die Arbeiter dieses Werkes haben den Plan überschritten.

k) Das Wetter ist nicht kalt, aber es regnet fast täglich.

l) Alle Menschen eilten in ihre Häuser, denn es war an jenem Abend sehr kalt.

m) Die Bäume, deren Zweige traurig gegen mein Fenster schlugen, haben ihre letzten Blätter verloren.

n) Wir gingen aneinander vorbei, ohne uns zu sehen, denn es war dichter Nebel.

o) Wer den neuen rumänischen Film „Die Daker" sehen will, muß sich drei Tage vor der Vorstellung Karten besorgen.

p) Sag niemand(em), was ich dir jetzt erzählt habe.

r) Komm! Wir müssen uns beeilen. Dein Freund, dem ich dieses Buch versprochen habe, erwartet uns im Park um 10 Uhr.

s) Lieber Freund!

Ich schicke Dir durch Deinen Bruder das Buch, das Du Dir gewünscht hast. Leider kann ich Dich in diesen Ferien nicht besuchen, so wie ich es Dir versprochen habe, denn ich habe eine wichtige Arbeit, die ich rechtzeitig beenden will.

Viele Grüße von Deinem Freund
Andrei

NUMERALUL

Ex. nr. 1

A. 1 — eins, 11 — elf, 21 — einundzwanzig, 121 — hunderteinundzwanzig, 1 111 — tausendeinhunderteIf

2 — zwei, 12 — zwölf, 22 — zweiundzwanzig, 222 — zweihundertzweiundzwanzig, 2 222 — zweitausendzweihundertzweiundzwanzig etc.

B. 8 — acht, 35 — fünfunddreißig, 24 — vierundzwanzig, 46 — sechsundvierzig, 57 — — siebenundfünfzig etc. 1 327 — tausenddreihundertsiebenundzwanzig, 15 375 — fünfzehntausenddreihunddertfünfundsiebzig etc. 375 238 — dreihundertfünfundsiebzigtausendzweihundertachtunddreißig etc. 1 735 842 — eine Million siebenhundertfünfunddreißigtausendachthundertzweiundvierzig etc.

Ex. nr. 2

60 — sechzig; 60 — sechzig; 3 600 — dreitausendsechshundert; 24 — vierundzwanzig; 1 440 — eintausendvierhundertvierzig; 86 400 — sechsundachtzigtausendvierhundert; 7 — sieben; 168 — hundertachtundsechzig; 10 080 — zehntausendachtzig; 604 800 — sechshundertviertausendachthundert

Ex. nr. 3

a) 78 + 3 = 81
achtundsiebzig und drei ist einundachtzig
110 + 25 + 8 456 + 1253 = 9 844

hundertzehn und fünfundzwanzig und achttausendvierhundertsechsundfünfzig und tausendzweihundertdreiundfünfzig ist neuntausendachthundertvierundvierzig

b) 124 − 18 = 106
hundertvierundzwanzig weniger achtzehn ist hundertsechs

c) 18 × 3 = 54
achtzehn mal drei ist vierundfünfzig
120 × 4 = 480
hundertzwanzig mal vier ist vierhundertachtzig

d) 570 : 2 = 285
fünfhundertsiebzig geteilt durch zwei ist zweihundertfünfundachtzig

Ex. nr. 4

Es ist:
1,15 = ein Uhr (und) fünfzehn (Minuten);
fünfzehn (Minuten) nach eins (ein Uhr);
Viertel zwei
1,05 = ein Uhr (und) fünf (Minuten);
fünf (Minuten) nach eins;
2,45 = zwei Uhr (und) fünfundvierzig (Minuten);
fünfundvierzig (Minuten) nach zwei;
drei Viertel drei
4,30 = vier Uhr (und) dreißig (Minuten);
halb fünf
12,30 = zwölf Uhr (und) dreißig (Minuten);
halb eins
12,45 = zwölf Uhr (und) fünfundvierzig (Minuten);
fünfundvierzig Minuten nach zwölf;
drei Viertel eins.

Ex. nr. 5

a) In dieser Straße sind vier neue Wohnblocks. Jeder Wohnblock hat je acht Stockwerke, und in jedem Stockwerk sind je sechs Wohnungen. Es sind also zusammen 192 (hundertzweiundneunzig) Wohnungen.

b) In dieser Fabrik arbeiten drei Arbeitergruppen. Jede Gruppe hat 350 (dreihundertfünfzig) Arbeiter; es sind also zusammen 1050 (tausendfünfzig) Arbeiter.

c) In der Kantine dieser Fabrik essen 267 (zweihundertsiebenundsechzig) Arbeiter und 135 (hundertfünfunddreißig) Arbeiterinnen, also zusammen 402 (vierhundertzwei) Personen.

d) Der Klub der Fabrik hat eine Bibliothek mit 275 (zweihundertfünfundsiebzig) Plätzen, einen Festsaal mit 850 (achthundertfünfzig) Plätzen und einen Sportsaal, der 2500 (zweitausendfünfhundert) Zuschauer faßt.

e) Um 8,45 Uhr (acht Uhr fünfundvierzig; drei Viertel neun) werde ich zum Bahnhof gehen, denn mein Freund kommt mit dem Schnellzug 302 (dreihundertzwei).

f) Heute um 9,15 Uhr (neun Uhr fünfzehn; fünfzehn nach neun; Viertel zehn) fahre ich mit dem Schnellzug 101 (hunderteins) nach Predeal.

g) Onkel Emil hat zwei Söhne; der erste ist Student, der zweite ist Schüler.

h) Bei diesem Wettbewerb versammelten sich Tausende von Menschen.

i) Mein Freund fehlte nur einen Tag, denn er war krank.

j) Das ist eine Geschichte aus Tausendundeiner Nacht.

k) Peter und Otto studieren an ein(er) und derselben Fakultät.

l) Ich habe die Hefte zweier Kollegen genommen; die Hefte dreier von ihnen sind auf dem Katheder geblieben.

m) Eminescu wurde (im Jahre) 1850 (achtzehnhundertfünfzig) geboren und starb (im Jahre) 1889 (achtzehnhundertneunundachtzig); Caragiale wurde (im Jahre) 1852 (achtzehnhundertzweiundfünfzig) geboren und starb (im Jahre) 1912 (neunzehnhundertzwölf).

n) Bei der Deutschprüfung habe ich eine Acht erhalten.

o) Wie alt sind Sie? — Ich bin über sechzig Jahre alt. — Ich wünsche Ihnen, die Neunzig zu erreichen.

p) Dieser Hut kostet mich einen Hunderter.

r) Mein Nachbar ist ein Achtziger.

s) Beim gestrigen Wettspiel waren etwa (gegen, ungefähr) zwanzigtausend Zuschauer anwesend.

t) Tausende und aber Tausende von Werktätigen haben in unserem Land neue Wohnungen bekommen.

Ex. nr. 6

a) der 23. (Dreiundzwanzigste) August — der 8. (Achte) Mai — der 24. (Vierundzwanzigste) Januar — der 1. (Erste) Mai — der 8. (Achte) März

b) der zwölfte Monat — die erste Woche — der dritte Tag — das zweihundertsechzehnte Experiment — der vierte Läufer

c) Ludwig der Vierzehnte — Napoleon der Dritte — Peter der Erste — Heinrich der Vierte — Richard der Dritte

Ex. nr. 7

a) -e; *b)* -en; *c)* -en; *d)* -en; *e)* -e; -en; *f)* -en

Ex. nr. 8

a) der fünfte Oktober; *b)* am zehnten Juni; *c)* den einundzwanzigsten Mai; *d)* der neunte Februar; *e)* den zehnten Oktober; *f)* heute, den zweiundzwanzigsten März; *g)* in der Nacht vom fünften zum sechsten April.

Ex. nr. 9

a) Paul ist am zweiundzwanzigsten Mai neunzehnhundertsiebzehn geboren.

b) Der einunddreißigste Dezember ist der dreihundertfünfundsechzigste oder einmal in vier Jahren der dreihundertsechsundsechzigste Tag des Jahres.

c) Paul ist der erste Student der Gruppe Nummer zweihundertfünfundsechzig.

d) Briefmarken finden Sie am dritten Schalter.

e) Der Schnellzug hundertfünf fährt um zweiundzwanzig Uhr fünfzehn ab. Ich habe den Platz drei im zweiten Abteil des sechsten Wagens.

f) Der einundzwanzigste März ist der erste Frühlingstag und der einundzwanzigste Juni der erste Sommertag.

g) Paul feiert seinen Geburtstag am fünfzehnten Mai. Am zwölften Mai werde auch ich nach Pitești fahren und werde dort bis zum achtzehnten Mai bleiben.

h) Ich kann morgen nicht mit euch kommen, denn erstens habe ich keine Zeit, und zweitens ist dieser Ausflug zu ermüdend für mich.

Ex. nr. 10

a) $\frac{1}{2}$ ein halb; $\frac{3}{4}$ drei Viertel; $\frac{5}{8}$ fünf Achtel; $\frac{3}{20}$ drei Zwanzigstel; $\frac{1}{4}$ ein Viertel; $\frac{3}{5}$ drei Fünftel; $\frac{8}{15}$ acht Fünfzehntel; $1\frac{1}{2}$ eineinhalb (anderthalb); 1,02 eins Komma null zwei; 0,5 null Komma fünf; 1,25 eins Komma zwei fünf; 2,50 zwei Komma fünf null

b) $\frac{1}{4} + \frac{2}{4} = \frac{3}{4}$ ein Viertel und zwei Viertel ist drei Viertel

$\frac{5}{8} + \frac{1}{8} = \frac{6}{8}$ fünf Achtel und ein Achtel ist sechs Achtel

$\frac{3}{9} - \frac{2}{9} = \frac{1}{9}$ drei Neuntel weniger zwei Neuntel ist ein Neuntel.

Ex. nr. 11

13% = dreizehn Prozent (dreizehn vom Hundert) etc.
250% = zweihundertfünfzig Prozent etc.

Ex. nr. 12

a) Ich habe eine halbe Stunde auf dich vor dem Kino gewartet. Warum hast du dich verspätet?

b) Wieviel ist ein Achtel und drei Siebentel?

c) Ich kann nicht den ganzen Kuchen essen.
Nimm diese Hälfte!
d) Wie alt ist dein kleinster Sohn?
Er ist eineinhalb Jahre alt.
e) Ich warte hier schon seit einer Viertelstunde, und niemand kommt.
f) Wie lange dauert dieser Film? Ich glaube, daß er zwei oder zweieinhalb Stunden dauert.
g) In dieser Stadt wohnen (1,7) eins Komma sieben Millionen Menschen.

Ex. nr. 13

a) je vier; *b)* viert; je zwanzig; je drei; *c)* je einen; *d)* dritt; je eine; je zwei

Ex. nr. 14

a) zweierlei; *b)* zweierlei; *c)* dreierlei; *d)* zweierlei; *e)* einerlei; *f)* Einerlei; *g)* allerlei; *h)* mancherlei; *i)* allerlei.

Ex. nr. 15

a) dreifachen; *b)* vierfachen; *c)* vielfacher; *d)* vielfachen; *e)* mehrfachem; *f)* mehrfach

Ex. nr. 16

a) dreimal; zweimal; einmal
b) dreimal; zweimal; fünfmal
c) einmal; zehnmal; hundertmal
d) zweimal; einmal; dreimal; niemals
e) einigemal; manchmal; mehrmals

Ex. nr. 17

a) acht; vierten; mehreren
b) dreimal
c) zweimal; viele
d) zehntausendste
e) ersten; manche
f) einen; sieben
g) zweihundertfünfzehn; hundertneunzig; fünfundzwanzig

h) fünfzehnten; drei; einmal
i) dreizehn Prozent
j) ein Viertel

Ex. nr. 18

a) Der 23. (Dreiundzwanzigste) August ist der Tag der Befreiung unseres Vaterlandes vom faschistischen Joch.

b) Friedrich Schiller wurde am 10. (zehnten) November 1759 (siebzehnhundertneunundfünfzig) in Marbach geboren und starb am 5. (fünften) Mai 1805 (achtzehnhundertfünf) in Weimar.

c) Sein erstes dramatisches Werk waren „Die Räuber", die zum erstenmal auf der Bühne des Theaters zu Mannheim aufgeführt wurden.

d) Am Ersten Mai feiern die Werktätigen der ganzen Welt den Tag ihrer internationalen Solidarität.

e) Um wieviel Uhr kommt der Schnellzug 301 (dreihunderteins)? Heute kommt er um 21,35 Uhr (einundzwanzig Uhr fünfunddreißig), aber manchmal hat er 5 (fünf) bis 10 (zehn) Minuten Verspätung.

f) Mein Junge hat bei der Deutschprüfung eine Zehn bekommen.

g) Vom 10. (zehnten) bis 28. (achtundzwanzigsten) März hatten die Schüler Frühlingsferien.

h) Es gibt zweierlei Kamele: mit einem oder mit zwei Höckern (einhöckerige, zweihöckerige).

i) Mein Onkel hat in seinem Leben viele Reisen gemacht; er war dreimal in Polen, fünfmal in der Sowjetunion, zweimal in Bulgarien und sechsmal in der Tschechoslowakei, aber niemals in Ungarn.

j) Ein Fünftel der Produktion dieser Fabrik wird ausgeführt.

VERBUL

Ex. nr. 1

Verbe tranzitive: laden, beleben, feilen, halten, jagen, öffnen, drehen, zählen, messen, überholen, benützen

Verbe intranzitive: drohen, zuhören, helfen, winken, gehorchen, danken, folgen, ähneln, begegnen

Ex. nr. 2

Verbe tranzitive: schreibt, erwartet, hat gezeigt, stimmte, hängt, hat zerbrochen, tadelt, hast gesteckt, siehst, kocht, nimmt, stellt

Verbe intranzitive: gehen wird, kommt, begegnete, sprach, stimmte, rechnete, kommt, hing, bin, zerbricht, rief, steckt, antwortet, wartet, (die Suppe) kocht

Ex. nr. 3

a) heilte — intr.; *b)* heilen — tr.; *c)* erfrischt — intr.; *d)* erfrischt — tr.; *e)* kocht — intr.; *f)* kocht — tr.

Ex. nr. 4

A. a) hing; *b)* hängte; *c)* hängte; *d)* hing
B. a) wiegte; *b)* wog; *c)* wiegten; *d)* wog
C. a) erschreckte; *b)* erschrak; *c)* erschreckte; *d)* erschraken

Ex. nr. 5

a) Erst spät bewog er ihn mitzukommen (mit uns zu kommen).
b) Der Wind bewegte das Schild hin und her.
c) Der Hund bellte und erschreckte das Kind.
d) Das Kind erschrak und begann laut zu schreien.
e) Hier hing ein Bild.
f) Otto hängte die Landkarte an die Wand.
g) Michelangelo schuf unsterbliche Werke.
h) Mein Vater schaffte und schaffte und sparte Geld für ein Haus.
i) Die Regierung sandte eine Delegation ins Ausland.
j) Der Bukarester Sender sendete täglich Nachrichten vom Wettbewerb.
k) Der Fremde wandte sich an meinen Freund und bat ihn, ihm den Weg zu zeigen.
l) Der Schneider wendete meinen alten Anzug.
m) Otto wog das Paket in der Hand und steckte es dann in seine Mappe.
n) Die Mutter wiegte das Kind, bis es einschlief.
o) Der Förster schliff das Beil gut und ging dann in den Wald.
p) Der Alte schleifte das Reisigbündel bis zu seiner Hütte.

Ex. nr. 6

Verbe perfective: setzte sich, legte sich, schlief ein, gab, verwelken
Verbe imperfective: lag, schlief, wartete, sitzt, liest, läuft
Verbe iterative: streichelte

Ex. nr. 7

Verbe tari	*Verbe slabe*	*Verbe neregulate*
lassen	gewartet	wußten
erwies	erzählen	hatten
ließ	umarmte	hatten

auftragen	erklärte	gehabt
	sichere	vorging
		standen

Ex. nr. 8

du begrüßt, arbeitest, rufst, gibst, verläßt, nimmst, läufst, fährst, siehst, liest
er, sie, es begrüßt, arbeitet, ruft, gibt, verläßt, nimmt, läuft, fährt, sieht, liest
wir begrüßen, arbeiten, rufen, geben, verlassen, nehmen, laufen, fahren, sehen, lesen
ihr begrüßt, arbeitet, ruft, gibt, verlaßt, nehmt, lauft, fahrt, seht, lest
sie (Sie) begrüßen, arbeiten, rufen, geben, verlassen, nehmen, laufen, fahren, sehen, lesen

Ex. nr. 9

a) Du rechnest, aber du findest die Lösung nicht.
b) Er öffnet die Zimmertür und atmet erleichtert auf: sein Freund wartet noch und liest eine Zeitung.
c) Dan läuft schnell in den Garten und trägt den Korb ins Haus.
d) Der Vater sieht den Alten, nimmt einen Rock aus dem Schrank und gibt ihn ihm.
e) Gibst du deinen Freunden immer Obst aus deinem Garten?
f) Der Arzt betritt das Sprechzimmer. Er hält eine Spritze in der Hand.
g) Ich sehe Radu nicht. — Siehst du ihn nicht? Er ist im Garten und lädt Gemüse auf den Wagen auf.
h) Der Verkäufer gibt Dan das Paket, und dieser verläßt zufrieden das Warenhaus.
i) Was hält er in der Hand? — Einen Blumenstrauß. — Wem gibt er ihn? — Er gibt ihn sicher unserer Kollegin Hilde. Heute ist ihr Geburtstag.

Ex. nr. 10

ich kämme, interessiere, freue *mich*
du kämmst, interessierst, freust *dich*
er, sie, es kämmt, interessiert, freut *sich*
wir kämmen, interessieren, freuen *uns*
ihr kämmt, interessiert, freut *euch*
sie (Sie) kämmen, interessieren, freuen *sich*

ich ziehe mich an
du ziehst dich an
er, sie, es zieht sich an
wir ziehen uns an
ihr zieht euch an
sie (Sie) ziehen sich an

Ex. nr. 11

a) sich; *b)* mich; *c)* dich; *d)* uns; *e)* euch; *f)* sich; *g)* sich; *h)* sich; *i)* sich

Ex. nr. 12

a) unterhieltest dich; *b)* versammelten uns; *c)* interessierte sich; *d)* freute mich

Ex. nr. 13

a) dir; *b)* dir; *c)* dir; *d)* euch; *e)* euch; *f)* sich

Ex. nr. 14

a) Andrei zieht sich schnell an. Er beeilt sich.

b) Die beiden Mädchen freuten sich. Sie haben sich nicht verspätet.

c) Ich zünde mir jetzt eine Zigarette an.

d) „Zieh dich schnell an", sagt der Vater seinem Sohn Peter. „Wir müssen uns beeilen".

e) Warum kommt Emil nicht mehr zu dir? Ist er krank, oder habt ihr euch gezankt?

f) Marie verlangte von der Verkäuferin eine weiße und eine blaue Bluse. Sie entschloß sich zu der weißen Bluse.

g) Gestern habe ich mich verspätet, darum beeile ich mich jetzt.

h) Komm schnell! Wir verspäten uns, und Andrei erwartet uns im Park um 10 Uhr.

j) Alexander freut sich, denn sein Fotoapparat ist gut.

k) Hans kauft sich ein Paar Socken, und ich kaufe mir Handschuhe.

l) Beeile dich. Es ist spät.

Ex. nr. 15

begannen; saß; aß; konnte; fand; dachte; vergaß; war; rief; wollte; mußte; stand; hing; warst.

Ex. nr. 16

a) Im Tiergarten sahen wir verschiedene wilde Tiere.

b) Dort war auch ein Elefant. Dieser bewegte nervös seinen Rüssel hin und her.

c) Mein Freund Andrei wünschte sich einen Fotoapparat. Sein Onkel kaufte einen Apparat und schenkte ihn ihm zum Geburtstag.

d) Marie zeigte mir ihre Bücher. Sie hatte eine schöne Bibliothek.

e) In der Abteilung für Musikinstrumente waren verschiedene Radioapparate. Ich kaufte mir einen. Ich zahlte an der Kasse und nahm den Apparat.

f) Das Mädchen freute sich, denn die Mutter kaufte ihr eine große Puppe.

Ex. nr. 17

ich habe gelernt, gewußt, aufgemacht, gekannt
du hast gelernt etc.
er, sie, es hat gelernt etc.
wir haben gelernt etc.
ihr habt gelernt etc.
sie (Sie) haben gelernt etc.

ich habe mich gefreut
du hast dich gefreut
er hat sich gefreut
wir haben uns gefreut
ihr habt euch gefreut
sie haben sich gefreut

ich bin gegangen, gefahren, begegnet
du bist gegangen, gefahren, begegnet
er, sie, es ist gegangen, gefahren, begegnet
wir sind gegangen, gefahren, begegnet
ihr seid gegangen, gefahren, begegnet
sie (Sie) sind gegangen, gefahren, begegnet

Ex. nr. 18

a) hat; *b)* hat; *c)* sind; *d)* sind; *e)* hat; *f)* hat, ist; *g)* habe; *h)* sind; *i)* ist, hat; *j)* haben, sind; *k)* haben, sind

Ex. nr. 19

a) hat — studiert; *b)* hat — gelernt; *c)* habe — besucht; gekommen ist; *d)* hat — beigebracht; *e)* ist — gefahren; *f)* hat — gekauft; *g)* hat — besorgt; *h)* hat — gefreut; *i)* sind — gewesen; haben — gesehen; *j)* habe — versprochen; *k)* haben — genommen; sind — gegangen; *l)* sind — geblieben; haben — gehört; *m)* ist — gewesen; hat sich — erholt.

Ex. nr. 20

a) hat; ist; *b)* hat; bin; *c)* hat; ist; *d)* hat; bin; *e)* hat; ist; *f)* hat; sind; *g)* hat; sind; *h)* hat; ist; *i)* hat; ist

Ex. nr. 21

a) Sonntag sind meine Großeltern nach Bukarest gekommen.

b) Ich habe sie mit meinem Auto durch die Stadt gefahren und habe ihnen die neuen Wohnviertel gezeigt.

c) Wir sind mit dem Auto bis zum Haus der Scinteia gefahren. Dort sind wir ausgestiegen und zu Fuß bis zum Springbrunnen gegangen.

d) Mit wem bist du im Kino gewesen? — Ich bin nicht im Kino gewesen, ich bin mit meinem Freund Radu ins Theater gegangen.

e) Der Gast hat beim Kellner einen Braten und eine Flasche Bier bestellt. Er hat gegessen und getrunken, dann hat er bezahlt und ist fortgegangen.

f) Für wen hast du diese Blumen gekauft? — Ich habe sie für Erika gekauft. Heute ist ihr Geburtstag; sie hat uns alle zu sich eingeladen.

g) Ich habe das Buch in der Bibliothek der Fakultät nicht gefunden und bin darum in die Bibliothek der Akademie gegangen.

h) Der Zug ist mit einer Verspätung von 25 Minuten angekommen. Ich habe im Wartesaal gewartet und (habe) einige Zeitungen von heute gelesen.

Ex. nr. 22

a) geschrieben hatte
b) zurückgekommen war
c) abgefahren war
d) studiert hatte
e) hatte ... vorbereitet
f) erhalten hatte
g) gekommen war

Ex. nr. 23

a) Dieser Sportler wurde im letzten Wettbewerb Sieger, denn er hatte sehr gut trainiert.
b) Erich kam zu mir, nachdem ich ihn zweimal angerufen hatte.
c) Ich brachte das Buch in die Bibliothek zurück, nachdem ich es gelesen hatte.
d) Marie kam nach Hause zurück, nachdem sie alles eingekauft hatte.
e) Ich kam gestern zu dir, nachdem du weggegangen warst.

Ex. nr. 24

ich werde vorlesen etc.
du wirst vorlesen etc.
er, sie es wird vorlesen etc.

wir werden vorlesen etc.
ihr werdet vorlesen etc.
sie (Sie) werden vorlesen etc.

Ex. nr. 25

a) werden — verbringen; *b)* werden sich — erholen;
c) werdet — baden; *d)* werden — spazierengehen;
e) werden — besichtigen; *f)* wird — verbringen

Ex. nr. 26

a) *Ich* werde meinen Freund nicht vergessen.
Du wirst deinen Freund nicht vergessen.
Er, sie, es wird seinen Freund nicht vergessen.
Wir werden unseren Freund nicht vergessen.
Ihr werdet eueren Freund nicht vergessen.
Sie, (Sie) werden ihren Freund nicht vergessen.

b) *Ich* werde an der Vorlesung teilnehmen.
Du wirst an der Vorlesung teilnehmen etc.

Ex. nr. 27

a) Unsere Mannschaft wird in diesem Sommer sicher einen besseren Platz in der Tabelle erkämpfen.
b) Ein Radfahrer unseres Klubs wird an dem morgigen Wettbewerb teilnehmen.
c) In den Sommerferien werde ich ans Meer fahren und werde die Angel mitnehmen.
d) Welche Fremdsprache werden Sie studieren? — Ich werde Deutsch studieren.
e) Welchen Sport werden Sie in diesem Sommer treiben? — Ich werde schwimmen lernen.

Ex. nr. 28

a) lebe; *b)* stelle; *c)* vergesse; *d)* lerne; *e)* möge; *f)* nehme

Ex. nr. 29

a) gäbe, würde — geben; *b)* riefe — an; würde — anrufen; *c)* würde — machen; *d)* würde — fragen; *e)* fände — statt; würde — stattfinden; *f)* schriebe — ab; würde — abschreiben

Ex. nr. 30

a) hätte — gegeben; *b)* hätte — besucht; *c)* hättest — dich — verspätet; *d)* hätten — uns — gefreut; *e)* hätte — gelernt; *f)* wäre — gegangen.

Ex. nr. 31

a) lern(e), sitz, verlaß, sprich, halt(e)!
b) lernt, sitzt, verlaßt, sprecht, haltet!
c) lernen, sitzen, sprechen, halten *Sie!*
d) leg ab, bereite dich vor, gib auf!
e) legt ab, bereitet euch vor, gebt auf!
f) legen Sie ab, bereiten Sie sich vor, geben Sie auf!

Ex. nr. 32

a) lies, lest, lesen Sie!
b) geh, geht, gehen Sie; hol, holt, holen Sie!
c) gib, gebt, geben Sie; hilf, helft, helfen Sie!
d) fahr, fahrt, fahren Sie; wiederhol(e), wiederholt, wiederholen Sie!
e) setz dich, setzt euch, setzen Sie sich; warte, wartet, warten Sie!
f) leg — ab, legt — ab, legen Sie — ab!
g) frag, fragt, fragen Sie!
h) ruf — an, ruft — an, rufen Sie — an!
i) mach — auf, macht — auf, machen Sie — auf!
j) nimm — teil, nehmt — teil, nehmen Sie — teil!

Ex. nr. 33

a) geben; gießen — ein; bringen; machen
b) lauft; hebt; beugt
c) schreib; beug(e) dich; vergiß
d) übersetzt; unterstreicht; schreibt — heraus; bildet

Ex. nr. 34

a) ruft (rief) — an; hat — angerufen
b) sehe (sah) — wieder; habe — wiedergesehen
c) nehmen (nahmen) — teil; haben — teilgenommen
d) gehen (gingen) — spazieren; sind — spazierengegangen
e) steigt (stiegt) — aus; seid — ausgestiegen
f) steht (stand) — auf; ist — aufgestanden

g) stellt (stellte) — fest; hat — festgestellt
h) macht (machte) — auf; hat aufgemacht
geht (ging) — hinaus; ist hinausgegangen
i) steht (stand) — auf; ist aufgestanden
zieht (zog) — an; hat — angezogen
j) nehme (nahm) — mit; habe — mitgenommen.

Ex. nr. 35

a) Die Studenten unserer Gruppe nehmen Sonntag an einem Ausflug teil. Nimmst auch du teil? Bitte ruf(e) mich morgen an.
b) Steigt nicht in diese Straßenbahn ein! Steigt in den Trolleybus 88, dieser fährt am Stadion vorbei.
c) Steigst auch du an dieser Haltestelle aus?
d) Am Abend sehe ich meinen Jugendfreund wieder.
e) Ich will meinen Freund anrufen.
f) Verzeih die Störung, aber ich muß dir etwas Wichtiges mitteilen.
g) Nehmen Sie den Hörer ab, und wählen Sie die Nummer.
h) Bitte hol(e) mich am Abend vom Büro ab, ich will dir etwas Interessantes erzählen.

Ex. nr. 36

a) soll; *b)* kann; muß; *c)* will; *d)* dürfen; *e)* kannst; kann; muß; *f)* kann; will; *g)* sollt; *h)* soll; *i)* können; müssen.

Ex. nr. 37

a) darf (Aici nu e voie să se vorbească tare.)
b) darf (La lumina roşie a semaforului nu e voie să se traverseze strada.)
c) kann (Azi nu se poate face baie, căci apa e prea rece.)
d) kann (Acest film îl poţi vedea şi săptămîna viitoare.)
e) muß (Acest examen trebuie dat.)
f) muß (Această carte trebuie citită.)
g) soll (Acest exerciţiu trebuie făcut.)
h) soll (Aceste flori nu trebuie să fie lăsate la soare.)

Ex. nr. 38

a) darf (kann); muß; *b)* sollt; *c)* will; willst; *d)* kann; will (möchte); *e)* kannst; will; *f)* kannst; muß; *g)* muß (will); kannst; darf.

Ex. nr. 39

a) Marie und Monika wollen (wollten) *(haben)* zum Vortrag des Professors Hermann gehen *(wollen)*.

b) Peter muß (mußte) *(hat)* am Abend zu mir kommen *(müssen)*, denn wir müssen (mußten) *(haben)* für morgen einen Aufsatz schreiben *(müssen)*.

c) Ich kann (konnte) *(habe)* diesen Brief schreiben *(können)*, aber erst um 7 Uhr.

d) Marie darf (durfte) *(hat)* nicht ins Theater gehen *(dürfen)*.

e) Der Arzt läßt (ließ) *(hat)* eine Taxe rufen *(lassen)*, denn er muß (mußte) *(hat)* einen Kranken besuchen *(müssen)*.

Ex. nr. 40

a) hat — wollen; hat gewollt; hat — gekonnt; hat — müssen (A vrut să meargă și el cu noi la teatru? Da, a vrut, dar n-a putut, căci a trebuit să meargă la o prelegere.)

b) haben — müssen (Citim piesa „Mutter Courage"; a trebuit s-o studiem mai înainte temeinic.)

c) habe — können; haben — wollen (Ieri n-am putut găsi această carte la bibliotecă, căci mulți studenți au voit s-o citească.)

d) hat — wollen; hat — müssen (Petre a vrut să scrie o scrisoare, dar, fiindcă n-a mai avut cerneală, a trebuit să meargă la papetărie.)

Ex. nr. 41

a) hast — dürfen; habe gedurft; habe nicht gekonnt

b) hat — müssen; hat — wollen

c) habe — können

d) habt — wollen; haben gewollt; haben nicht gekonnt; haben — dürfen

e) hat — dürfen; hat gedurft; hat nicht gekonnt; hat — müssen

Ex. nr. 42

a) Mein Freund wollte *(hat)* mir die Bilder schicken *(wollen)*, aber er konnte *(hat)* nicht *(gekonnt)*.

b) Otto wollte *(hat)* mit dem Schnellzug fahren *(wollen)*, aber er konnte *(hat)* keine Karten mehr finden *(können)*.

c) Der Beamte konnte *(hat)* ihm keine Auskunft geben *(können)*.

d) Ich will dir das Buch schicken, aber heute kann ich es nicht. Ich will es morgen versuchen.

e) Mein Freund war *(ist)* krank *(gewesen)*, darum darf er nicht ans Meer fahren.

f) Ich wußte nicht, daß du dir dieses Buch kaufen wolltest.

g) Ich habe das Buch in der Buchhandlung Nr. 3 nicht finden können; ich habe es in der Buchhandlung „M. Eminescu" suchen müssen.

Ex. nr. 43

a) Soll ich nicht mit ihm sprechen?
b) Soll ich um 10 Uhr in die Stadt fahren?
c) Sollen wir uns beeilen?
d) Soll er die Landkarte holen?
e) Soll sie den langen Text ins Rumänische übersetzen?
f) Sollen sie mit dem Zug oder mit dem Autobus fahren?
g) Sollen wir die Bücher bis Dienstag lesen?
h) Soll er heute nicht ins Theater gehen?

Ex. nr. 44

a) wollen — gehen; *b)* wollen — singen; *c)* wollen — spazierengehen; *d)* wollen — hören; *e)* wollen — tanzen; *f)* wollen — spielen; *g)* wollen — laufen

Ex. nr. 45

a) werde — gebaut; *b)* wird — übersetzt; *c)* werden — herausgeschrieben; *d)* wird — umgebaut; *e)* wird — verbunden; *f)* werden — geprüft; *g)* wird — beantwortet; *h)* wird — geregelt.

Ex. nr. 46

A. *Imperfect:*
a) wurde — gebracht; *b)* wurde — repariert; *c)* wurde — gehalten; *d)* wurden — besorgt; *e)* wurde — kontrolliert; *f)* wurden — beantwortet
B. *Perfect:*
a) ist — gebracht worden; *b)* ist — repariert worden; *c)* ist gehalten worden; *d)* sind — besorgt worden; *e)* ist — kontrolliert worden; *f)* sind — beantwortet worden

Ex. nr. 47

a) werden — gebaut werden; *b)* werden — geprüft werden; *c)* werden — hergestellt werden; *d)* werden — exportiert werden; *e)* werden — besichtigt werden.

Ex. nr. 48

a) Die schwere Aufgabe ist erfüllt.
b) Dieses Buch ist übersetzt.
c) Die Staatsoper war bereits eröffnet.
d) Diese breite Straße wird asphaltiert sein.
e) Alle Einkäufe waren gemacht.
f) Die Fahrkarten sind bestellt.
g) Das Fenster war geöffnet.
h) Deine Bitte ist jetzt erfüllt.

Ex. nr. 49

prezent:	gekauft, gelesen,	gebracht, übersetzt,	gewaschen gezeichnet	werden
perfect:	idem			worden sein

Ex. nr. 50

a) Această întrebare trebuie să fie discutată azi temeinic.
b) Această povestire poate fi tradusă fără dicționar.
c) Acest text mai trebuie citit încă o dată.
d) În laboratorul institutului nostru pot fi făcute diferite experiențe.

Ex. nr. 51

a) Dieses Haus wurde *(ist)* in einem Monat gebaut *(worden)*.
b) Goethes Werke wurden *(sind)* ins Rumänische übersetzt *(worden)*.
c) Jetzt wird ein neuer Roman von M. Sadoveanu ins Deutsche übersetzt.
d) Die Studenten unserer Gruppe werden erst morgen geprüft werden.
e) Sein neuer Gedichtband ist prämiert worden.
f) Dieses Buch wurde von einem jungen Schriftsteller übersetzt; es wird in diesem Jahre gedruckt werden.
g) Der Onkel wurde von seinem Neffen zum Bahnhof begleitet.

Ex. nr. 52

a) aufstehen; verlassen; *b)* bekanntzumachen; *c)* zu erzählen; *d)* helfen; *e)* teilzunehmen; *f)* zu kaufen; *g)* sprechen; *h)* zu lösen; *i)* zu organisieren; *j)* teilzunehmen; *h)* kennenzulernen; *l)* kaufen; schreiben.

Ex. nr. 53

a) Ich sehe ihn kommen. Kannst du ihn nicht empfangen? Ich darf nicht hinausgehen.
b) Hörst du ihn sprechen! — Ja, aber ich kann ihn nicht verstehen; er spricht zu leise.
c) Der Alte sagte: „Ich bin müde. Ich setze mich hier ein wenig (bißchen)." „Kann ich Ihnen helfen?" fragte Peter. „Ich helfe Ihnen gern den Koffer ins Abteil tragen."
d) Willst du mit mir ins Museum gehen? Dort gibt es viel Interessantes und Schönes zu sehen.
e) Otto freut sich sehr, seinen Freund wiederzusehen.
f) Das Problem ist schwer. Ich versuche schon seit einer Stunde eine Lösung zu finden.
g) Wir werden versuchen Andrei anzurufen. Auch er will dieses Theaterstück sehen.

Ex. nr. 54

a) ist; *b)* haben; *c)* ist; *d)* ist; *e)* hat; *f)* ist; *g)* hat; *h)* hat; *i)* ist

Ex. nr. 55

fragend, stehend, singend etc.

Ex. nr. 56

a) spielenden; *b)* fesselnde; *c)* wartende; *d)* kommenden; *e)* glänzender; *f)* überzeugendes; *g)* schlafende; *h)* vorbeigehenden

Ex. nr. 57

A. a) singend; *b)* stockend; *c)* grübelnd; *d)* weinend; *e)* schweigend; *f)* lächelnd; *g)* lachend; *h)* summend

B. a) wartende; *b)* untergehende; *c)* fehlenden

Ex. nr. 58

a) bewohnten; *b)* vergangenen; *c)* angekommenen; *d)* ausgestatteten; *e)* geöffneter; *f)* geschlossenen; *g)* gestellte

Ex. nr. 59

a) Viele mutige Männer haben ihr Leben für den Fortschritt der Wissenschaft geopfert.

b) Um das Jahr 1455 hat Gutenberg das erste Buch mit Hilfe seiner neuen Erfindung gedruckt.

c) Die Menschen werden immer die mutigen Helden verehren.

d) Wegen des schlechten Wetters mußte ich zwei Tage in dieser Stadt warten. Erst gestern konnte ich weiterfahren.

e) Ich will die Rechte an der Bukarester Universität studieren.

f) Am Nachmittag gehen wir ein wenig durch den Park spazieren.

g) Der Zug ist noch nicht abgefahren, aber in drei Minuten fährt er ab.

h) Ist das der Text? — Ja, aber wahrscheinlich ist er gekürzt worden.

i) Gestern waren meine Brüder bei mir. Sie pflegen mich jede Woche zu besuchen.

j) Mircea öffnete das Buch und begann laut und klar zu lesen.

k) Ich habe die ganze Woche gearbeitet, ohne Zeit zu verlieren.

l) Mein Freund ist ein ausgezeichneter Redner.

m) Ich habe gestern eine fesselnde Erzählung gehört.

n) Martin ist ein geschickter Arbeiter.

o) Willst auch du an unserem Fest teilnehmen? — Ja, auch ich nehme teil.

p) Dieses Stück ist sicher von einem großen Künstler geschrieben worden. Es ist sehr schön.

r) Ich freue mich, daß Sie gekommen sind. Wir können gehen; ich habe mir schon gestern die Karten besorgt.

s) Dieser Forscher achtete nicht auf die Gefahren, die ihn bedrohten, sondern setzte seine Forschungen fort.

t) Mein Freund hatte die Absicht, nach den Prüfungen ins Ausland zu reisen.

ADVERBUL

Ex. nr. 1

a) hier; hier; draußen; oben; drüben
b) vorn; hinten; rechts; links
c) unten; dorthin
d) hier; drüben
e) oben; unten
f) vorn(e);
g) drüben (dort)
h) links; rechts
i) draußen

Ex. nr. 2

a) überall; nirgends; *b)* nach links; nach rechts; *c)* von rechts; von links; *d)* stromauf; stromab; nirgends; *e)* bergauf; bergab; nach links; nach rechts; *f)* überall; nirgends.

Ex. nr. 3

a) her; hin; *b)* heraus; hinaus; *c)* herunter, hinunter; hinaus; *d)* herauf; hinauf; *e)* herein; hinein; hinaus; hinauf; herunter; hinunter; *f)* hinauf; herunter; *g)* hinauf; *h)* hinüber; *i)* hinaus; herein; hinaus; hinunter.

Ex. nr. 4

a) irgendwo; *b)* nirgends; *c)* irgendwohin; *d)* anderswohin; *e)* überall; nirgends; *f)* anderswoher; woher.

Ex. nr. 5

a) Hier im Park ist es sehr schön. Überall sieht man bunte Blumen und grüne Bäume. Von hier sieht man den See nicht. Auf den Alleen sind links und rechts viele Bänke. Dort vorn(e) ist ein Springbrunnen. Gehen wir bis dorthin. Von hier bis dorthin sind es nur hundert Schritte.

b) Von draußen höre ich die Hupe eines Autos. Ich schaue zum Fenster hinaus und sehe unten auf der Straße ein Auto. Jemand winkt mir mit der Hand. Von oben sehe ich nicht, wer der Fahrer ist. Dieser öffnet den Schlag, blickt zu mir herauf und ruft: „Komm herunter! Wir werden eine Spazierfahrt bis Ploiești machen!" Es ist mein Freund Alexander. Ich öffne die Tür, gehe hinaus, gehe die Treppe hinunter, öffne die Haustür und gehe zu ihm hinüber.

c) Mein Freund war überall, aber nirgends war es, wie er erzählte, so interessant, wie in dieser Stadt.

Ex. nr. 6

a) morgens; abends;

b) vormittags (am Vormittag), nachmittags (am Nachmittag); abends (am Abend);

c) montags (am Montag); freitags (am Freitag); dienstags (am Dienstag); mittwochs (am Mittwoch); donnerstags (am Donnerstag); sonnabends (am Sonnabend).

Ex. nr. 7

a) Seit einiger Zeit kann ich nachts nicht mehr gut schlafen. — Sie müssen abends früher essen, dann einen kurzen Spaziergang machen. Auch dürfen Sie nachmittags nicht mehr schlafen.

b) Auf den Straßen der Stadt brennen in der Nacht (nachts) viele elektrische Lampen. Sie werden abends (am Abend) angezündet und morgens (am Morgen) ausgelöscht.

c) Früher wurden die Straßen der Stadt mit Petroleumlampen beleuchtet, aber jetzt brennen überall elektrische Lampen.

d) Ich werde dich einmal besuchen, denn ich will deine neue Wohnung sehen; aber heute und morgen kann ich nicht, ich komme vielleicht übermorgen. — Nein, samstags (am Samstag) bin ich nie zu Hause. Komm (am) Sonntag, denn am Sonntag (sonntags) bin ich immer zu Hause.

e) Mein Bruder Andrei hat eine leichte Nikotinvergiftung gehabt. Der Arzt hat ihm das Rauchen für immer verboten.

f) Jetzt kann ich dir das Buch nicht geben. Ich muß für die Prüfung studieren. Aber nachher gebe ich es dir für immer.

g) Bis gestern war das Wetter schön. Heute regnet es, und es ist kalt geworden.

h) Ich habe ihn selten im Park gesehen, und jedesmal war er allein.

i) Oft(mals) kommt Gerhard zu mir, und wir spielen Schach. Hier und dann gehe ich auch zu ihm, aber er ist öfter zu mir gekommen.

j) Ich lese täglich die Morgenzeitung; wöchentlich lese ich eine illustrierte Zeitschrift und bekomme monatlich eine technische Zeitschrift.

Ex. nr. 8

a) gern; *b)* auswendig; *c)* so; *d)* hoffentlich; umsonst; *e)* sehr; *f)* gewiß; *g)* bestimmt; *h)* fast; *i)* (wahrscheinlich) vielleicht; fast; *j)* kaum

Ex. nr. 9

a) Peter liest langsam und deutlich, dann übersetzt er schnell und richtig den Text.

b) Verzeih mir, ich habe deine Zeichnung zerrissen, aber versehentlich, nicht absichtlich.

c) Der Frühling ist sehr früh gekommen, sicherlich werden wir noch und Frost Schnee haben.

d) Hast du die Probleme ganz gelöst? Nein, die ersten drei waren sehr leicht, die letzten zwei aber leider zu schwer.

e) Der Student Andrei ist sehr fleißig, er wird ohne Zweifel die Prüfung bestehen.

f) Der Film von gestern abend war ungewöhnlich lang, ich bin fast eingeschlafen.

g) — „Karl", fragt der Lehrer, „hast du von deinem Kollegen abgeschrieben?" — „Nein, ich schreibe nie ab, ich mache meine Aufgaben immer allein."

h) Kann Peter zu seiner Großmutter gehen? — Ja, aber keinesfalls allein, er ist zu klein.

i) Hat dir Paul bei der Lösung dieses Problems geholfen? — Im Gegenteil, ich habe ihm geholfen.

j) Der Kranke muß noch ungefähr drei Tage das Bett hüten, dann darf er wenigstens zwei Tage das Zimmer nicht verlassen; nachher wird er eine Woche lang täglich kurze Spaziergänge durch den Park machen.

k) Ich weiß nicht, warum Paul nicht zu mir gekommen ist, wahrscheinlich war er verhindert, aber jedenfalls konnte er anrufen.

l) Ich habe ihm alles schriftlich mitgeteilt, aber vergebens.

m) Er wird dieses Gedicht gewiß (sicher) auswendig lernen, denn es ist sehr schön.

Ex. nr. 10

a) lieber; am liebsten; *b)* mehr; am meisten; *c)* besser; am besten; *d)* später; am spätesten; *e)* schneller; am schnellsten; *f)* geschickter; am geschicktesten.

Ex. nr. 11

a) Alle hörten dem Erzähler gespannt zu. Peter hörte gespannter zu als die anderen; aber am gespanntesten hörte der kleine Erich zu.

b) Ich esse immer gern Obst; im Frühling esse ich lieber Kirschen, aber im Sommer esse ich am liebsten Birnen.

c) Die Bergleute arbeiten von allen Arbeitern am schwersten.

d) Mit einer solchen Maschine kann man wenigstens hundert Glühbirnen pro Stunde herstellen.

e) Ich komme für höchstens zwei Tage.

Ex. nr. 12

a) Wovon spricht er oft?
b) Aus wieviel Zimmern besteht diese Wohnung?
c) Woran ist unser Land reich?
d) Wofür dankt der Student dem Freund?
e) Wofür dankt die Lehrerin den Schülern?
f) Wofür interessiert sich dein (Ihr) Freund?
g) Woran denkt sie oft?
h) Worauf freut er sich?
i) Worüber sprach er?
j) Woran starb er?
k) Wovon erzählte uns der Professor?
l) Wodurch wurde Beethoven berühmt?

Ex. nr. 13

a) Der Lehrer erzählt uns von seiner Arbeit.
b) Ich fahre mit dem Autobus zum Bahnhof.
c) Mein Freund antwortet auf meine Frage.
d) Der Professor gibt diesem Studenten für seine gute Antwort eine Zehn.
e) Die Studenten bereiten sich auf die Jahresfeier vor.
f) Die nächste Stunde beginnt mit einem Diktat.
g) Ich denke jetzt an unseren Ausflug.
h) Er braucht das Wörterbuch zu einer Übersetzung.
i) Sein Freund arbeitet an einem neuen Thema.
j) Die Studenten sprechen von der letzten Vorlesung.

Ex. nr. 14

a) dafür; *b)* daran; *c)* darüber; *d)* damit; *e)* darüber; *f)* darauf; *g)* darunter; *h)* dabei; *i)* dafür

Ex. nr. 15

a) woher; *b)* wo; *c)* wohin; *d)* wo; *e)* wohin; *f)* woher; wohin; *g)* wo; *h)* wo; *i)* woher; *j)* woher

Ex. nr. 16

a) Hier oben ist es sehr schön. Wo ist Paul geblieben? Siehst du ihn nicht dort unten?
b) Nirgends ist es so schön wie im Gebirge. — Ich glaube, daß es überall in unserem Land schön ist.

c) Er ging im Garten hin und her. Als er Inge sah, ging er schnell zu ihr.
d) Von oben hörte er die Stimmen der Kinder.
e) Woher kommst du, und wohin gehst du?
f) Komm herunter, ich kann nicht hinaufgehen.
g) Komm herein, ich will dir etwas zeigen.
h) Geh hinein und nimm deine Jacke, es ist kühl.
i) Komm heraus, es ist so schön!
j) Mein Freund ging an mir vorbei, ohne mich zu sehen.
k) Ich habe es zuerst gesagt, er hat es später wiederholt.
l) Augenblicklich ist Karl nicht zu Hause, aber morgen früh können Sie ihn anrufen.
m) Heute, morgen und übermorgen gehe ich nicht von zu Hause weg.
n) Manchmal sehe ich ihn im Park, aber meistens ist er allein.
o) Einstweilen kann ich dir das Buch lassen; vielleicht wirst du es inzwischen in der Buchhandlung finden.
p) Bekommen Sie täglich Zeitschriften? — Nein, wir bekommen Zeitschriften nur einmal wöchentlich, sonntags.
r) Er sprang blindlings ins Wasser. Glücklicherweise war das Rettungsboot in der Nähe.
s) Ist das Wasser tief? Tief genug und äußerst kalt.
t) Ungefähr dreißig Radfahrer nahmen am Wettbewerb teil. Fast alle waren erfahrene Radfahrer.
u) Notfalls können Sie hier übernachten.
v) Früher waren die Bühnen mit Kerzen beleuchtet, und man brauchte wenigstens hundert Kerzen für eine Aufführung.
x) Worüber sprach der Direktor gestern? — Ich weiß nicht, wovon die Rede war.
z) Woran denken Sie? — Ich denke daran, ob es nicht gut wäre, Sonntag einen Ausflug zu machen. — Ach ich bin dafür. Wer ist dagegen? — Niemand ist dagegen. Dadurch werden wir unsere geographischen Kenntnisse bereichern.

PREPOZIȚIA

Ex. nr. 1

a) jenseits (diesseits); -es; *b)* um, willen; *c)* wegen (infolge), -s; *d)* statt; *e)* trotz, -en,-s; *f)* während; *g)* infolge, *h)* oberhalb, -es; *i)* während; *j)* inmitten; *k)* angesichts

Ex. nr. 2

a) des Rates des Arztes; *b)* des Flusses; *c)* des schlechten Wetters; *d)* des kalten Winters; *e)* des Rathauses; *f)* des schlechten Weges; *g)* des Sees; *h)* der breiten Landstraße; *i)* des schönen Parks; *j)* des Sommers; *k)* der Gefahr; *l)* meines Bruders; *m)* einer Woche; *n)* ihrer Gesundheit; *o)* der Schienen; *p)* des großen Spielfeldes

Ex. nr. 3

a) innerhalb dieses Betriebes
b) (an)statt der Taschenuhren
c) während des vergangenen Jahres
d) jenseits des Atlantischen Ozeans
e) wegen des schlechten Wetters
f) innerhalb einer Woche
g) wegen (infolge) der Überschwemmungen
h) während unseres Aufenthaltes
i) (an)statt einer Rose
j) trotz des starken Windes

Ex. nr. 4

a) Während des Urlaubs war ich am Meer.
b) Wegen Renovierung ist der Laden geschlossen.
c) Auf dieser Strecke ist der Eisenbahnverkehr infolge der Überschwemmungen gestört.
d) Statt des Vaters kann einer der Söhne gehen.
e) Statt der bestellten Apparate erhielt er nur einen Brief.
f) Diesseits der Alpen ist ein anderes Klima als jenseits der Alpen.
g) Trotz seiner weißen Haare ist mein Freund noch nicht 50 Jahre alt.
h) Oberhalb des Postamtes biegt der Weg nach links ab.
i) Seit einem Jahr lebe ich außerhalb der Stadt.
j) Innerhalb eines Jahres hat mein Freund zwei Romane geschrieben.
k) Kraft des Gesetzes hast du dieses Recht.
l) Laut ärztlicher Verordnung darf er kein rohes Obst essen.
m) Unweit des Bahnhofs wird ein neues Hotel gebaut.

Ex. nr. 5

a) zu; *b)* mit; *c)* außer; zu; *d)* nach; *e)* von; *f)* aus; *g)* bei; *h)* seit; *i)* zu; *j)* aus; zu; *k)* außer; *l)* nach; *m)* von; *n)* seit.

Ex. nr. 6

a) aus der Tasche; *b)* aus dem Deutschen; *c)* bei dir (Ihnen; dem Kollegen Wagner; dem Großvater); *d)* von mir (dir; ihrem Freund); *e)* mit ihren Werkzeugen; *f)* mit einem Kugelschreiber (einem guten Bleistift); *g)* nach der Abfahrt; *h)* nach dem Konzert (dem Film); *i)* seit einer Woche (drei Jahren); *j)* seit langer Zeit (einem Jahr; dem Krieg); *k)* außer dem Kapitän.

Ex. nr. 7

a) Ich habe einen Brief von meinen Freunden in der DDR bekommen.
b) Am Sonntag werde ich mit meinen Eltern zu den Großeltern gehen.
c) Nach der Arbeit treibt unsere Jugend Sport.
d) Aus den Zeitungen und Zeitschriften erfahren wir viel Neues und Interessantes.
e) Paul hat seinen Urlaub bei seinen Freunden verbracht.
f) Ludwig kommt mit seinem Freund Max vom Stadion.
g) Nach jeder Stunde haben wir eine Pause von zehn Minuten.
h) In diesem Jahr werde ich meinen Urlaub zwischen dem 1. und dem 22. August in Mamaia verbringen.
i) Entsprechend unserer Verabredung werde ich mit meinem Tonbandgerät zu dir kommen.
j) Heute kommt mein Freund aus der Provinz; ich werde ihn auf dem Bahnhof erwarten.
k) Dank der guten Pflege ist der Kranke jetzt außer Gefahr.

Ex. nr. 8

a) an (am); *b)* auf (aufs); *c)* in (im); *d)* aus; in (ins); *e)* an (am); *f)* in (ins); in; *g)* in (im); *h)* in; *i)* auf; *j)* über; *k)* über (überm); *l)* vor (vorm); *m)* in; *n)* neben, in; *o)* an; *p)* vor (vorm); *r)* vor

Ex. nr. 9

a) der Dîmbovița; *b)* das Meer; *c)* dem Tisch; *d)* die Bank; den Tisch; *e)* der Bibliothek; dem Park; *f)* eine neue Wohnung; *g)* das Fenster; den Schrank; das Sofa; *h)* dem Tisch; dem Fenster; der Tür; *i)* den Freund; die Mutter; das Kind; *j)* dem Haus; der Schule; *k)* das Ledersofa; den Tisch; die Bank; *l)* dem Eßtisch; *m)* dem Tisch; *n)* den Tisch; das Sofa; die Bank; *o)* der Ecke; dem Sofa; dem Bücherschrank; *p)* das Tischchen; die Ecke; den Schrank; den Schreibtisch; *r)* unserem Haus; *s)* das Haus

Ex. nr. 10

am Ufer; ins Wasser; ins kalte Wasser; ans Ufer; am Ufer; in den Fluß; an der Unglückstelle.

Ex. nr. 11

a) Vor dem (vorm) Haus ist ein Garten, und in dem (im) Garten wachsen wunderschöne Blumen.
b) Der Gärtner ging in das (ins) Haus, hängte den Hut an den Haken, stellte die Geräte in die Ecke, und trat dann in das (ins) Zimmer.

c) An dem (am) Rande des Dorfes ist (steht) eine alte Scheune; auf dem Scheunendach baute sich ein Storch sein Nest.

d) Hinter der Scheune ist eine große Wiese an dem (am) Ufer eines Baches. Auf dieser Wiese sind viele Frösche.

e) Der Storch sucht die Frösche in dem (im) hohen Gras, fängt sie und erhebt sich dann in die Luft.

f) Paul stellte die leere Flasche auf den Tisch, nahm ein Glas und ging in die Küche. In der Küche hielt er das Glas unter dem Hahn. Er setzte dann das Glas an den Mund und trank das Wasser.

g) Marie brachte die Blumenvase in das (ins) Zimmer, stellte sie auf den Tisch, nahm dann die Blumen, die auf dem Tisch lagen, und steckte sie in die Vase.

h) Morgen abend werde ich in die Oper gehen.

i) Neben dem alten Brunnen ist (steht) ein großer Nußbaum und unter dem Baum eine Bank. Auf der Bank sitzt ein junger Mann und liest ein Buch.

j) Das Edelweiß wächst nur auf hohen Bergen.

k) Zwischen dem Fenster und dem Schrank steht ein Tischchen. Paul nimmt es und stellt es zwischen den Schreibtisch und das Sofa, und auf das Tischchen stellt er den Radioapparat.

Ex. nr. 12

a) entlang; *b)* entlang; *c)* bis; *d)* bis; *e)* gegen; *f)* durch; *g)* durch; *h)* durch; *i)* für; *j)* für; *k)* ohne; ohne; ohne; *l)* um; um; *m)* um; *n)* für; gegen; *o)* (gegen) wider; *p)* wider; *r)* wider.

Ex. nr. 13

a) einen langen Korridor; *b)* das Fenster; *c)* den schönen grünen Wald; *d)* den Vater; den alten Großvater; *e)* die schöne Arbeit; den guten Aufsatz; *f)* um den Eßtisch; *g)* den alten Bauern; den jungen Arbeiter; *h)* unsere Mannschaft; *i)* meinen Freund; den Vater; *j)* den Weg; *k)* einen guten Bleistift; *l)* meinen Wunsch; *m)* den Korridor

Ex. nr. 14

a) Wir kämpfen für den Frieden, gegen den Krieg.

b) Ohne deine Hilfe kann ich diesen Text nicht übersetzen.

c) Die Pioniere marschierten singend durch die Straßen der Stadt.

d) Paul kaufte ein Geschenk für die Großeltern, aber aus Versehen fuhr er ohne dieses aufs Land.

e) Die Sportler liefen durch den Wald, bogen an der Ecke nach rechts und liefen dann entlang der Mauer des alten Schlosses.

f) Wider seinen Willen mußte er die Stadt verlassen.
g) Um den Tisch saßen an jenem Abend nur zwei Jungen und spielten Schach.
h) Die Sprechstunden des Lehrers sind für uns sehr wichtig.
i) Die Vorlesung beginnt um 17 Uhr.
j) Ich habe für dich ein Buch und für deine Schwester eine Schachtel Bonbons gekauft.
k) Gegen (wider) seinen Willen werde ich nichts kaufen.
l) Du wirst das Buch durch ihn oder durch seinen Freund bekommen.
m) Um das Auto standen viele Fußgänger.
n) Ich weiß es. Er war immer gegen mich.

Ex. nr. 15

a) im Krankenzimmer; wider das Verbot
b) durch sein letztes Drama
c) ins Ausland; in die DDR; nach Frankreich
d) an der Universität; bei einer alten Witwe
e) an der schönen blauen Donau
f) um die Erde; um die Sonne
g) gegen den Tod und (gegen) die Dummheit
h) trotz der großen Hitze; (trotz) der langen Trockenheit
i) auf dem Sofa; in das (ins) Bett
j) am 10. Juni; seit drei Monaten
k) zum ersten Mal (erstenmal)
l) zu Fuß; in die Universität
m) bei ihm; in dem (im) Zimmer
n) zu ihm
o) wegen des schlechten Wetters; zu Hause

Ex. nr. 16

a) Ein Hase ging einmal mit einem Löwen zu einem Brunnen. Der Brunnen befand sich in einem dichten Wald. Der Löwe blickte in den Brunnen und sah dort einen anderen Löwen. Er erschrak und lief in die Wüste.

b) Die Mutter kaufte für ihre Kinder verschiedene Spielsachen.

c) In jedem Frühling kam ein Storch aufs Dach unseres Hauses. Er baute auf dem Dach sein Nest und verbrachte den ganzen Sommer bei uns. Wenn er im Herbst nach dem Süden, in die wärmeren Länder zog, riefen wir ihm zu: „Auf Wiedersehen, lieber Storch! Komm im Frühling wieder zu uns!"

d) Hinter dem Haus steht eine hohe Tanne. Die Kinder setzen sich im Sommer unter die Tanne und spielen mit ihren Spielsachen. Auch ich lege mich gern in ihren Schatten und lese ein Buch.

e) Vor dem Haus ist eine Bank, und unweit des Hauses ist ein kleiner Kiosk.

f) In unserer Zeit spricht man sehr viel über das Leben auf anderen Planeten.

g) Ich bitte dich, versuche diesen Text ohne Wörterbuch aus dem Deutschen ins Rumänische zu übersetzen.

h) In der technischen Ausstellung standen viele Leute um die neue rumänische Diesellokomotive.

i) Bis zur Abfahrt des Zuges haben wir noch dreißig Minuten Zeit. Komm, wir wollen zu Fuß bis zu der Statue dort gehen.

j) Sehr gern machen die Werktätigen Reisen durch unser wunderschönes Land.

k) Nach Beendigung des Instituts arbeiten die jungen Fachleute auf verschiedenen Gebieten unserer Wirtschaft.

l) Paul erzählte uns gestern viel von seinem Ausflug in die Moldau.

m) Bitte, hilf mir! Außer dir kann mir niemand helfen.

n) Während unseres Aufenthaltes in Paris haben wir viele Museen besichtigt. Wegen des schlechten Wetters haben wir nicht auch in die Vororte der großen Stadt gehen können.

CONJUNCȚIA

Ex. nr. 1

a) und; aber; *b)* aber; *c)* oder; *d)* oder; *e)* aber; *f)* und; aber

Ex. nr. 2

a) entweder — oder; *b)* nicht nur — sondern auch; *c)* weder — noch; *d)* je — desto; *e)* einerseits — andererseits; *f)* nicht nur — sondern auch; *g)* entweder — oder; *h)* je — desto; *i)* einerseits — andererseits; *j)* weder — noch

Ex. nr. 3

a) allein (doch); *b)* dennoch; *c)* aber; *d)* (dennoch) immerhin; *e)* aber; *f)* sondern; *g)* dennoch; *h)* sondern; *i)* allein (doch).

Ex. nr. 4

a) als; *b)* indessen; *c)* während; *d)* sooft; *e)* (sobald) wenn; *f)* (bevor) ehe: *g)* (ehe) bevor; *h)* nachdem; *i)* seitdem; *j)* sobald (wenn)

Ex. nr. 5

a) (an)statt daß; *b)* ohne daß; *c)* ohne zu; *d)* (an)statt daß; *e)* ohne daß; *f)* ohne zu; *g)* statt ... zu.

Ex. nr. 6

a) (darum) deshalb; *b)* darum; *c)* infolgedessen (darum, also, deshalb); *d)* deswegen (darum etc.).

Ex. nr. 7

a) als daß; *b)* daß; *c)* ohne daß; *d)* so daß.

Ex. nr. 8

a) darum; *b)* damit; *c)* auf daß; (damit); *d)* um . . . zu; *e)* um . . .zu.

Ex. nr. 9

a) (trotzdem) dennoch; *b)* (dennoch) trotzdem; *c)* zwar — aber; *d)* obgleich (obwohl); *e)* selbst wenn; *f)* obwohl (obgleich etc.)

Ex. nr. 10

a) aber; *b)* nicht nur — sondern auch; *c)* sowohl — als auch; *d)* weder — noch; *e)* weder; — noch; *f)* zwar — aber.

Ex. nr. 11

a) denn; *b)* denn; *c)* darum; *d)* darum; *e)* und; *f)* dann; *g)* dann; *h)* weder — noch; denn; *i)* entweder — oder; denn; *j)* bald — bald; denn; *k)* allein; *l)* zwar — doch; *m)* erst; dann

Ex. nr. 12

a) als; *b)* sobald; *c)* während; *d)* bevor; *e)* nachdem; *f)* (wenn) sobald; *g)* während; *h)* als; *i)* wenn.

Ex. nr. 13

a) so daß; *b)* trotzdem; *c)* obwohl; *d)* damit; *e)* weil; *f)* so daß.

Ex. nr. 14

a) ob; *b)* daß; *c)* ob; *d)* daß; *e)* ob; *f)* ob; *g)* daß.

Ex. nr. 15

a) Martin und Andrei sind fleißige und begabte Studenten.
b) Ich wollte diesen interessanten Film sehen, allein ich hatte keine Zeit.
c) Ich weiß, daß du viel zu tun hast, dennoch (immerhin) könntest du noch diese Übersetzung machen.
d) Er sagte mir, daß er nicht ins Kino gehen will, sondern ins Theater, darum werde ich jetzt in die Stadt gehen, um die Karten zu besorgen.
e) Nachdem er die Ausstellung besucht hatte, schrieb Erich ein interessantes Referat.
f) Bevor ich ein Theaterstück sehe, lese ich es aufmerksam.
g) Sobald ich nach Bukarest komme, werde ich dich besuchen.
h) Ich will diesen Film sehen, denn er ist sehr gut.
i) Er ging an mir vorbei, ohne mich zu sehen.
j) Obwohl (obgleich) es spät ist, werde ich zum Bahnhof gehen, um meinen Onkel zu begleiten.
k) Als ich in Bukarest studierte, lernte ich deinen Bruder kennen.
l) Sie gingen in die Stadt und kauften das neuerschienene Buch.
m) Ich rief meinen Freund an, und dieser sagte mir, daß er bald zu mir kommen wird.
n) Nachdem wir die Ausstellung besucht hatten, gingen wir noch eine Stunde spazieren.
o) Je mehr du lernen wirst, desto größere Fortschritte wirst du machen.

PROPOZIȚIA

Ex. nr. 1

a) Im Kino läuft ein interessanter Film.
b) Erich will den Film sehen und geht zur Kinokasse.
c) Er will seinen Freund Peter mitnehmen.
d) Erich geht ans Telephon, nimmt den Hörer ab und wählt die Nummer.
e) Niemand antwortet, denn Peter ist nicht zu Hause.
f) Erich geht allein ins Kino.
g) Der Film ist sehr interessant.
h) Am Abend kommt Erich guter Laune nach Hause.

Ex. nr. 2

a) Fährt Inge mit dem Autobus?
b) Gehst du mit deinem Freund in die Ausstellung?
c) Schreibt Karl heute seiner Mutter?
d) Antwortet der Student richtig auf die Frage des Professors?

e) Dürfen die Kinder in diesen Film gehen?
f) Kann Werner seinen Vater zum Bahnhof begleiten?
g) Hält der Professor heute die Vorlesungen im kleinen Hörsaal?
h) Können wir in dieser Buchhandlung auch deutsche Bücher finden?
i) Hast du den neuen Roman dieses Schriftstellers gelesen?
j) Werden die Studenten in den Ferien ans Meer fahren?

Ex. nr. 3

a) Wann findet die Vorlesung statt?
b) Wo steigt er aus?
c) Wer begleitete den Gast auf den Bahnhof?
d) Wen werde ich morgen wieder anrufen?
e) Wessen Regenschirm hängt dort?
f) Wem zeigt der Professor herrliche Bilder aus der ganzen Welt?
g) Woran denkt der Student?
h) In welcher Stadt besuchten Sie die Schule?
i) Wo arbeitete Peter in der letzten Zeit?
j) Mit wem sprach er über den geplanten Ausflug?
k) Wofür arbeiten wir alle?
l) Wohin muß Walter heute gehen?
m) Was ist Peters Vater, und wo arbeitet er?
n) Was für einen Stoff kauft sich Ioana?
o) Wie hoch kann er springen?
p) Wieviel Romane und wieviel Gedichtbände stehen in diesem Regal?
r) In welcher Sprache erzählte der Lehrer heute eine Anekdote?
s) Wofür braucht dein Freund das Wörterbuch?
t) Womit überraschte er euch?
u) Wie lange bleiben Sie im Gebirge?

Ex. nr. 4

a) Seid diszipliniert und arbeitet fleißig!
b) Arbeite jetzt im Obstgarten!
c) Übernimm die Leitung der Gruppe!
d) Berichten Sie in der Sitzung über die Erfolge der Gruppe!
e) Helft dem neuen Studenten bei der Übersetzung!
f) Er soll jetzt aufmerksamer sein!
g) Geh am Nachmittag nicht ins Kino!
h) Kommt sofort zurück!
i) Wollen wir jetzt fahren, denn es wird sonst zu spät!
j) Wollen wir jetzt gehen, der Freund wird schon ungeduldig sein!
k) Hab(e) Geduld!
l) Sei aufmerksam!

Ex. nr. 5

a) Käme jetzt der Vater nach Hause!
b) Fände ich das Buch in der Buchhandlung!
c) Wäre der Vortrag nicht zu lang!
d) Fände der Ausflug am Sonntag statt!
e) Käme er auch zum Wettspiel!
f) Wenn Peter immer sorgfältig arbeitete!
g) Hätte ich jetzt mehr Zeit!
h) Wenn er schöner und ausdrucksvoller läse!
i) Könntest du am Nachmittag zu mir kommen!
j) Hätte er einen schönen Aufsatz geschrieben!

Ex. nr. 6

a) Niemals habe ich ihn so aufgeregt gesehen.
b) Niemand fehlt bei dem Vortrag des Professors.
c) Ich habe kein Buch gebracht.
d) Er hat keinesfalls recht.
e) Ernst war nie bei mir.
f) Ich habe nie ohne meinen Bruder einen Ausflug gemacht.
g) Ich habe hier nichts zu sagen.
h) Ich habe die gewünschten Bücher nirgends gefunden.
i) Mein Freund kommt heute nicht mit.
j) Heute habe ich keine Zeit, dieses Buch zu lesen.
k) Andrei ist nie unhöflich.
l) Niemand hat dich angerufen.
m) Ich werde nie vergessen, was du mir gesagt hast.
n) Komm nicht, ohne mich vorher anzurufen.
o) Er hat mich weder angerufen noch mir etwas geschrieben.
p) Das ist ganz unmöglich.

Ex. nr. 7

A. *a)* Vater = substantiv comun
die Arbeit = substantiv comun
er = pronume personal
b) Schwimmen = verb la infinitiv substantivizat
ich = pronume personal
c) Hans und Peter = substantive proprii
der Alte = adjectiv substantivizat
d) ich = pronume personal
die Zwölf = numeral cardinal substantivizat

e) Peter = substantiv propriu
ein. Kommen und Gehen = verbe la infinitiv substantivizate
f) niemand = pronume nehotărît
g) man = pronume nehotărît
Irren = verb la infinitiv substantivizat
jeder = pronume nehotărît
er = pronume personal
h) es = pronume impersonal
die Kollegen = substantiv comun
i) man = pronume nehotărît
das Rauchen = verb la infinitiv substantivizat
j) es = pronume impersonal
die Stunde = substantiv comun

B. Alkibiades = substantiv propriu
er = pronume personal
eine Rotte = substantiv comun
er = pronume personal
die Soldaten = substantiv comun
er = pronume personal
sie = pronume personal
er = pronume personal
er = pronume personal
man = pronume impersonal
Xanthippe = substantiv propriu
sie = pronume personal
er = pronume personal
Kameraden = substantiv comun

Ex. nr. 3

a) Ich stelle dir meinen Freund vor. Er ist mein bester Freund.

b) Es regnet sehr stark, und unser Ausflug kann nicht mehr stattfinden.

c) Ich bedauere, aber das Rauchen ist hier verboten.

d) Alles, was Sie sagen, ist wahr, aber das Rudern ist meiner Meinung nach der schönste Sport.

e) Dieser Alte bedarf unserer Hilfe. Wir wollen ihm helfen.

f) Ich konnte unseren Freund nicht finden, denn auf dem Bahnsteig war ein ständiges Kommen und Gehen.

g) Das Übersetzen aus dem Deutschen ins Rumänische ist für mich ziemlich schwer, darum brauche ich ein gutes Wörterbuch.

h) Willst du mir helfen? Gern, aber jetzt habe ich keine Zeit. Komm später, dann helfe ich dir gern.

i) Die Drei verkehrt wieder auf einer anderen Strecke.

j) Die Meinigen lassen dich vielmals grüßen.

k) Klaus und Werner arbeiten seit zwei Stunden, aber es ist nicht leicht, die Lösung zu finden.

l) Es klopft jemand (an die Tür), geh und öffne!

m) Komm nach Bukarest, ich werde dich durch die Stadt führen. Hier sind viele Sehenswürdigkeiten.

Ex. n. 9

a) Der Fahrgast erreicht (erreichte) den letzten Zug mit Mühe.
b) Der Student versteht (verstand) die Erklärung des Professors.
c) Der Direktor unterschreibt (unterschrieb) täglich viele Briefe.
d) Der Herr hilft (half) der Dame beim Aussteigen.
e) Der Vater droht (drohte) dem ungehorsamen Kind mit dem Finger.
f) Die Studenten hören (hörten) den Vortrag des Professors an.
g) Die Großeltern erfreuen (erfreuten) sich der besten Gesundheit.
h) Der Junge erinnert (erinnerte) sich an die Großeltern.
i) Diese Studentin beschäftigt (beschäftigte) sich mit Kunstgeschichte.
j) Der Fremde bittet (bat) den Beamten um eine Auskunft.
k) Der Autofahrer fragt (fragte) nach dem nächsten Weg zum Opernhaus.
l) Die alte Großmutter denkt (dachte) oft an ihre Kindheit.

Ex. nr. 10

a) Nimm (nehmt, nehmen Sie) den Bleistift, und schreib (schreibt, schreiben Sie) die unbekannten Wörter ins Heft!
b) Arbeite (arbeitet, arbeiten Sie) fleißig!
c) Wiederhole (wiederholt, wiederholen Sie) den Satz richtig!
d) Lern(e) (lernt, lernen Sie) die Wörter für die nächste Stunde!
e) Sprich (sprecht, sprechen Sie) den Satz lauter!
f) Mach (macht, machen Sie) die Tür auf!
g) Steig (steigt, steigen Sie) an der nächsten Station aus!
h) Steh (steht, stehen Sie) morgen um 7 Uhr auf!
i) Setze (setzt, setzen Sie) den Hut auf!
j) Knöpfe (knöpft, knöpfen Sie) den Mantel zu!

Ex. nr. 11

a) Mein Freund Gerhard besuchte mich gestern, und wir gingen zusammen ins Kino.
b) Wir wohnen seit drei Jahren in diesem Wohnblock.
c) Der Lehrer sagte: „Sprechen Sie lauter, ich höre Sie nicht!"
d) Ich habe eine Stunde auf ihn gewartet, dann bin ich allein ins Kino gegangen, denn die Aufführu in sollte in zehn Minuten beginnen.

e) Wir werden diesen Ausflug mit einem Autobus machen.
f) Sie muß gekommen sein, denn ich sehe, daß die Fenster des Zimmers geöffnet sind.
g) Der Freund sagte ihm: „Nimm dir nicht alles zu Herzen!"
h) Heute brauche ich das Wörterbuch, aber morgen kann ich es Ihnen zur Verfügung stellen.
i) Laufen Sie gern Schlittschuh? — Ja, aber lieber laufe ich Schi.
j) Es donnerte, dann begann es zu regnen.
k) Wir können hier warten, wir brauchen uns nicht zu beeilen.
l) Paul scheint die Erklärung des Lehrers nicht verstanden zu haben, darum kann er mit der Gruppe beim Übersetzen des Textes nicht Schritt halten.
m) Was haben wir für morgen zu schreiben? — Wir haben diese Übungen zu schreiben.
n) Sie haben recht, aber ich habe meine Liste mit den Übungen verloren und konnte nur einen Teil schreiben.

Ex. nr. 12

Model:
Er *nimmt* (nahm) von mir *Abschied.*

Erich *faßte den Entschluß,* besser zu lernen.
Das schlechte Wetter will *kein Ende nehmen.*
Morgen *nehmen* wir auch diese Arbeit *in Angriff.*
Mein Freund *hält* immer *Wort.*
Im Winter *laufen* die Jungen gern *Schi.*
Wir *treiben* sehr gern *Sport.*
Er *leistet* uns gern *Hilfe.*
Der Lehrer *brachte* seine Unzufriedenheit mit den Arbeiten einiger Schüler *zum Ausdruck.*
Bitte, *nehmen* Sie hier *Platz!*

Ex. nr. 13

a) scheint *vergnügt* (= participiu adjectivizat); ist *fleißig* gewesen (= adjectiv)
b) ist *deutscher Herkunft* (= substantiv cu adjectivul său)
c) waren *bester Laune* (= substantiv cu adjectivul său)
d) ist *lustig* (= adjectiv)
e) ist *mein bester Freund* (= substantiv cu adjectiv și pron. pos.)
f) heißt *Hans* (= substantiv propriu)
g) ist *von großer Bedeutung* (= substantiv cu adjectiv)
h) waren *zu viert* (= numeral)
i) ist *der fleißigste* (= adjectiv)
j) war *aus* (= adverb)

Ex. nr. 14

a) meiner besten ; schweren
b) dem letzten ; kleinen
c) kleinen
d) kleinen ; schwarzen
e) kleines ; große
f) neuen ; letzte
g) langem ; schönen
h) großen ; langen
i) kurze
j) schwierigeren

Ex. nr. 15

a) mein (= pronume posesiv adjectival)
neuerschienene (= adjectiv din participiul II)
b) alte (= adjectiv)
spielenden (= participiu I adjectivizat)
c) kleinen (= adjectiv)
schönes (= adjectiv)
d) diesem (= pronume demonstrativ)
schönen (= adjectiv)
e) dort (= adverb)
schwere (= adjectiv)
f) alte (= adjectiv)
warmen (= adjectiv)
täglich (= adjectiv)
g) meine (= pronume posesiv)
ihrem (= pronume posesiv)
modernen (= adjectiv)
h) neuen (= adjectiv)
moderne (= adjectiv)
i) 103 (= numeral)
erster Klasse (= substantiv cu un numeral ordinal)

Ex. nr. 16

a) einem ausländischen Studenten
b) einen deutschen Studenten
c) des fleißigsten Studenten unserer Gruppe
d) eines begeisterten Neuerers
e) die Bewohner der Stadt Schilda

Ex. nr. 17

a) spazierenzugehen ; *b)* zu studieren ; *c)* zu lernen ; *d)* zu dichten ; *e)* ins Kino zu gehen ; *f)* Sport zu treiben ; *g)* Schlittschuh zu laufen ; *h)* sich gründlich vorzubereiten

Ex. nr. 18

a) nebenan; *b)* dort (rechts); *c)* von gestern; *d)* von heute; *e)* dort (rechts)

Ex. nr. 19

a) den Boden; *b)* die Früchte; *c)* den deutschen Text; *d)* meinen Vater; *e)* die gute Freundin; *f)* den vorübergehenden Lehrer; *g)* den Plan; ihn; *h)* meinen besten Freund; *i)* den kranken Kollegen.

Ex. nr. 20

a) Ich habe gestern ein interessantes Buch gekauft.
b) Heute kann ich Walter nicht zum Bahnhof begleiten.
c) Dieses Buch habe ich schon vor einem Monat gelesen.
d) Der Lehrer lobt den fleißigen Studenten.
e) Ich kann diese Übersetzung nicht machen.
f) Bitte, mach das Fenster zu!
g) Wir nehmen auch unsere Kollegen mit.
h) Dieser Archäologe gräbt einen wahren Schatz aus.
i) Er nimmt den Hut ab und grüßt höflich den Professor.

Ex. nr. 21

a) Der Lehrer erklärt den Studenten das neue Thema.
b) Der Bruder ähnelt der Großmutter.
c) Ich begegnete gestern meinem alten Freund.
d) Der Student hilft seinem kleinen Bruder.
e) Er dankt dem Freund.
f) Die Soldaten widerstanden dem Feind.

Ex. nr. 22

a) dem alten Haus; *b)* der Bitte; ihm; *c)* der Stadt; *d)* der Mutter; *e)* seinen Kindern; *f)* der Gefahr; *g)* einem interessanten Vortrag; *h)* ihm; *i)* mir

Ex. nr. 23

a) Der Junge ähnelt dem Vater, und das kleinste Mädchen (ähnelt) der Großmutter.
b) Ein Spaziergang aufs Feld würde mir bekommen.
c) Anna Seghers erzählt von einem antifaschistischen Kämpfer, der aus einem Konzentrationslager geflohen war.

d) Gefällt dir dieser Anzug?
e) Schmecken dir diese Weintrauben?
f) Er wollte dem Freund nicht nachgeben.
g) Anna hilft ihrer Kollegin Helga gern.
h) Peter widerspricht seinem Vater nie.
i) Die Studenten hören ihrem Professor aufmerksam zu.
j) Mir ist es nicht gleich, ob er kommt oder nicht.
k) Kann ich Ihnen helfen? Ja, Sie können mir viel helfen.

Ex. nr. 24

a) der Ruhe; *b)* der Helden; *c)* des guten Wörterbuches; *d)* eines großen Ansehens; *e)* unseres alten Professors; *f)* seiner guten Leistung; *g)* seiner Pflicht; *h)* keiner solchen Tat; *i)* unseres Vertrauens

Ex. nr. 25

a) Wir gedenken der Helden unseres Volkes.
b) Hans und Peter waren sich ihrer großen Verantwortung bewußt.
c) Dein Eifer, lieber Freund, wäre einer besseren Sache würdig.
d) Der verletzte Soldat war keines Wortes mehr fähig.
e) Die alte Frau war ihrer ewigen Sorgen um das kranke Kind müde.

Ex. nr. 26

a) von dir; *b)* auf die Verkehrszeichen; *c)* für einen Arzt; *d)* mit Mathematik; *e)* auf seiner Meinung; *f)* an meine schöne Reise; *g)* für ein Buch von Sadoveanu; *h)* vor dem Hund; *i)* zur richtigen Adresse; *j)* für das neue rumänische Fernsehgerät; *k)* für die Kinder der Nachbarin; *l)* an dieser Sitzung; *m)* an die Studenten; *n)* an dem Haus der Scînteia; *o)* über die Erfolge dieser Gruppe; *p)* bei der Arbeit; *r)* von seiner Arbeit

Ex. nr. 27

a) Mein Freund Radu wurde zum Gruppenverantwortlichen gewählt.
b) Ich habe ihn gleich an der Stimme erkannt.
c) Mit meiner Hilfe übersetzte er den Text aus dem Deutschen ins Rumänische.
d) Hast du etwas über diesen neuen Roman gehört?
e) Dan wurde zum Direktor des Werkes ernannt.
f) Das Neue besiegt immer das Alte.
g) Der Bau der Bukarester Universität knüpft sich an den Namen Alexander Ioan Cuzas.

h) Hier handelt es sich um eine neue Entdeckung.
i) Ich fürchte mich nicht vor der Literaturprüfung.
j) Die Studenten freuen sich auf die Sommerferien.
k) Für welche Fakultät hast du dich entschieden?
l) Wir sind auf unsere schöne Hauptstadt stolz.
m) Der Professor ist mit den Arbeiten seiner Studenten zufrieden.
n) Der Student Martin war über das Ergebnis seines Experimentes glücklich.
o) Da er viel zu tun hat, verzichtet er auf die Reise.

Ex. nr. 28

a) Mein Bruder Karl wohnt in einem neuen Stadtviertel.
b) Der Vater arbeitet in einem großen Werk, und die Mutter (arbeitet) in einer Textilfabrik.
c) Ich studiere am Polytechnikum.
d) Der kranke Bruder ist jetzt zu Hause.
e) Ich komme aus der Bibliothek.
f) Ich habe das Buch aus dem offenen Bücherschrank genommen.
g) Wir gehen am Abend in das neue Kino.
h) In den Sommerferien fährt der Student Peter ans Meer, dann ins Gebirge.
i) Die Klasse macht mit dem Lehrer einen Ausflug in die Deutsche Demokratische Republik (nach Berlin; in das Banat; in die Moldau).

Ex. nr. 29

a) Hier draußen am See ist es sehr schön.
b) Ich sah meinen Freund von weitem.
c) Mein Freund wohnt im neuen Stadtviertel.
d) Else wohnt Eminescustraße 8.
e) Morgen fahre ich nach Konstanza. Ich werde dort eine Woche bleiben, dann werde ich mit der Familie nach Predeal fahren.
f) Rechts und links sieht man reiche Felder.

Ex. nr. 30

a) Der Vortrag beginnt um fünf Uhr.
b) Ich komme am zehnten April wieder nach Bukarest.
c) Am Morgen haben wir Literaturseminar.
d) Ich bleibe den ganzen Monat Mai in Bukarest.
e) Sie müssen hier einen Augenblick (drei Stunden) warten.
f) Ich besuche seit einem Jahr (drei Monaten) das Fremdspracheninstitut.

g) Ich brauche das Wörterbuch bis nächste Woche.
h) Ich nehme dreimal täglich von dieser Arznei.
i) Ich gehe jede Woche ins Theater.
j) Ich besuche meine Eltern in den Ferien.

Ex. nr. 31

a) Gestern nachmittag habe ich meinen kranken Kollegen besucht. Er bleibt bis Ende nächster Woche im Krankenhaus.
b) Seit einer Woche ist das Wetter sehr schön. Wir werden am Sonntag einen Ausflug nach Predeal machen.
c) Jetzt habe ich ein sehr gutes Wörterbuch, ich kann es auch dir nach der Prüfung leihen.
d) In Bukarest angekommen, besuchte die Delegation der deutschen Studenten das Kunstmuseum der Sozialistischen Republik Rumänien.
e) Eines Tages werde ich dennoch zu dir kommen.

Ex. nr. 32

a) Die Studenten dieser Gruppe arbeiten fleißig (angestrengt; mit großem Interesse).
b) Ich komme am Abend mit dem Kollegen Peter (der Freundin; dem jüngeren Bruder).
c) Ich habe diese Zeichnung mit diesen bunten Bleistiften gemacht.
d) Ich brauche für dieses Kleid zweieinhalb Meter Stoff.
e) Nach einem ganzen Studienjahr spricht er jetzt wie ein Deutscher.

Ex. nr. 33

a) Bitte sprechen Sie langsamer, ich kann Sie nicht verstehen.
b) Die Studenten nahmen Martins Vorschlag begeistert an.
c) Er las das Buch mit viel Interesse.
d) Er ging gestern Abend fort, ohne sich von uns zu verabschieden.
e) Die Pioniere gingen durch die Stadt, indem sie schöne Lieder sangen.
f) Er sah ihn fragend an und erwartete neugierig seine Antwort.
g) Vielleicht kommst auch du mit uns ins Theater.
h) Meiner Meinung nach ist sie höchstens 18 Jahre alt.

Ex. nr. 34

a) Wegen des schlechten Wetters findet der Ausflug nicht mehr statt.
b) Er bleibt aus Trotz zu Hause.
c) Aus technischen Gründen wird die Straßenbahn 26 morgen nicht verkehren.

d) Viele Werktätige unseres Landes fahren zur Erholung ans Meer.
e) Bei gutem Willen kann man viel erreichen
f) Ungeachtet seiner schweren Herzkrankheit half er seinen Kollegen.
g) Das Schispringen kann nur bei günstigen Schneeverhältnissen stattfinden.
h) Die Übersetzung wird vom Studenten Paul gemacht.
i) Durch die Steigerung der Produktion können wir zu einer höheren Lebenshaltung kommen.

Ex. nr. 35

a) Wegen des Regens können wir heute nicht in den Park gehen.
b) Trotz des schlechten Wetters hat unsere Mannschaft die Mannschaft der Stadt Pitești besiegt.
c) Aus technischen Gründen kann die Vorstellung heute nicht stattfinden.
d) Vor Erregung konnte Anna die einfachsten Fragen nicht beantworten.
e) Bei gutem Willen kann man viel erreichen.
f) Der Text wurde von meinem Freund Mihai übersetzt.
g) Wortlos vor Staunen blieb er vor dem Bild stehen.
h) Wegen der Kälte findet das Fest im Saal und nicht im Park statt.

FRAZA

Ex. nr. 1

a) Der Mai ist gekommen, die Bäume schlagen aus, die Zugvögel kommen wieder zurück.
b) Der Frühling ist gekommen, die Natur erwacht zum neuen Leben.
c) Linde Lüfte wehen durch das Land, die Schneeglöckchen läuten den Frühling ein.
d) Schließt, Augen, euch; hier ist nicht Zeit, sich staunend zu ergötzen.
e) Ihr seid in Gefahr, ihr müßt fliehen.

Ex. nr. 2

a) Erich ging an die Kinokasse und verlangte zwei Karten: dann rief er seinen Freund Martin an, denn er hatte auch für ihn eine Karte genommen.
b) Martin ist sehr müde, dennoch will er diesen Film unbedingt sehen.
c) Erich brachte mir das geliehene Buch zurück und las mir seinen Aufsatz über das Buch vor.
d) Peter konnte den Text nicht übersetzen, denn er hatte kein gutes Wörterbuch zu Hause.

e) Hans wollte mich am Nachmittag besuchen, darum rief er mich an.

f) Entweder wirst du bei unserer Feier ein Lied singen, oder du wirst ein Gedicht aufsagen.

g) Heinrich suchte das gewünschte Buch in allen Buchhandlungen, aber er fand es nicht.

h) Else hat ihrer Freundin weder geschrieben, noch hat sie angerufen.

i) Ich komme nicht, denn ich muß das Buch bis morgen lesen; außerdem ist es auch sehr interessant.

Ex. nr. 3

a) Sonntag wollten wir einen Ausflug nach Băneasa machen, aber es regnete den ganzen Tag, und wir mußten zu Hause bleiben.

b) Den Siegern im Wettbewerb wurde nicht nur Beifall gespendet, sondern ihre Namen wurden auf die Ehrentafel des Werkes gesetzt.

c) Unsere Bauern bestellen heute die Felder mit Hilfe vervollkommneter landwirschaftlicher Maschinen, deshalb haben sie in jedem Jahr eine reiche Ernte.

d) Bis sechs Uhr habe ich die Übungen für die Deutschstunde geschrieben, dann bin ich mit meinem Freund Anton ins Kino gegangen.

e) Andrei sagte uns: „Entweder gehen wir heute abend ins Theater oder zu einem Konzert."

f) Peter rief laut, aber seine Kollegen konnten ihn wegen des Sturmes nicht hören.

g) Zwar habe ich das Buch gelesen, doch möchte ich es noch einmal lesen, denn es hat mir sehr gefallen.

Ex. nr. 4

a) ..., wer ein Meister werden will.
b) Wer krank ist, ...
c) Ob der Freund kommt, ...
d) Daß der fleißige Student fehlt, ...
e) ..., was der Professor sagte.
f) ..., wer die Aufgabe lösen wird.
g) Was vorgetragen wurde, ...
h) ..., daß der Ausflug nach Predeal stattfinden wird.
i) Wer nicht arbeitet, ...
j) Wer den Kern essen will, ...
k) Wer nicht zur rechten Zeit kommt, ...
l) Es ist noch nicht bekannt, ...
m) Daß du lernst, ...

Ex. nr. 5

a) Wer diesen Film sieht, wird ihn noch einmal sehen wollen.
b) Es ist nicht sicher, ob die Vorlesung heute stattfinden wird.
c) Wer dich in der Not nicht verläßt, ist dein wahrer Freund.

d) Wer nicht pünktlich ist, wird die Gelegenheit verpassen, diesen interessanten Film zu sehen.
e) Was du gesagt hast, ist sehr richtig.
f) Mir tut es leid, daß du fortgehst.
g) Es ist mir peinlich, daß ich mich verspätet habe.
h) Daß du heute zu mir kommst, freut mich.
i) Es ist nicht gut, daß er ohne Mantel ausgeht, denn es ist sehr kalt.
j) Er war sehr bescheiden. Nur wer ihn kannte, wußte, daß er der berühmte Neuerer ist.
k) Gut zu lernen ist unsere Pflicht.
l) Es fällt mir jetzt leicht, ein Buch aus dem Deutschen ins Rumänische zu übersetzen.

Ex. nr. 6

a) Du wirst, was du mit Fleiß erstrebst.
b) Er ist nicht mehr das, was er war.
c) Das Erfüllen des Plans ist das, was den Erfolg der Produktion sichert.
d) Er wurde endlich, was er sich wünschte.
e) Sein Ziel war immer, Lehrer zu werden.
f) Er ist bei der Prüfung durchgefallen. Die Erklärung ist, er hat nicht gelernt.

Ex. nr. 7

a) Anna war es, die dem Alten den richtigen Weg zeigte.
b) Dieser Ingenieur ist es, der die neue Methode eingeführt hat.
c) Peter ist es, der die richtige Übersetzung gemacht hat.
d) Der Professor war es, der in den Hörsaal kam.
e) Das ist es, was ich eben sagen wollte.
f) Sein Brief war es, der ihr große Freude bereitete.

Ex. nr. 8

a) Ich bin derjenige, von dem dir dein Freund Karl erzählt hat.
b) Sein Wunsch war, Ingenieur zu werden.
c) Das ist es, was ich dir sagen wollte.
d) Lieber Freund, der Film war nicht so gut, wie man sagte.

Ex. nr. 9

a) Ich geht zu einem Film, der ihm von seinem Freund empfohlen wurde.
b) Anna brachte das Buch, das sie gelesen hatte.
c) Der Professor lobte den Studenten, den er geprüft hatte.
d) Mein Freund kommt nicht zum Vortrag, den Professor Meyer hält.

e) Ich besuchte meinen Freund, dessen Haus am See liegt.
f) Er kam mit seinem Freund, mit dem er eine Entdeckung gemacht hatte.
g) Gib mir das Wörterbuch, das du gestern gekauft hast.
h) Mein Freund, der mich angerufen hat, will mit mir ins Theater gehen.
i) Die Apfelbäume, die vom alten Gärtner gepflanzt wurden, blühen reich.
j) Ich liebe die Stadt, wo ich geboren bin.
k) In den Ferien las mein Freund alles, was ihm der Professor empfohlen hatte.
l) Das, was er nicht gleich verstand, las er zwei-und dreimal.

Ex. nr. 10

a) was; *b)* was; *c)* der; *d)* das; *e)* denen; *f)* denen; *g)* die; *h)* dessen; *i)* dem

Ex. nr. 11

a) Die Leute, bei denen ich gearbeitet habe, waren sehr freundlich.
b) Der Schriftsteller, aus dessen Werk du uns vorgelesen hast, wird uns Sonntag besuchen.
c) Das Haus, wo Creangă gelebt hat, ist jetzt ein Museum.
d) Das ist dieselbe Stadt, in die auch ich fahren will.
e) Der Kranke, den du besucht hast, kann das Spital verlassen.
f) Mein Freund, dessen Kind jetzt krank ist, muß nach Hause gehen.
g) Die Nachricht, daß mein Freund Sonntag zu uns kommt, hat mich sehr gefreut.
h) Die Gewißheit, daß er siegen wird, gab ihm Kraft.
i) Unsere Vermutung, daß er diese Übersetzung gemacht habe, war richtig.
j) Die Pflicht, für den Frieden zu kämpfen, hat jeder von uns.

Ex. nr. 12

1) Sie wußte,	*a)* daß ihre Freundin bald nach Bukarest kommen wird. *b)* daß er ein ausgezeichneter Musiker ist. *c)* daß die Studenten zum Vortrag gegangen sind.
2) Er bedauerte,	*a)* daß sie bald nach Bukarest fahren muß. *b)* daß der geplante Wettkampf nicht mehr stattfindet. *c)* daß es an jenem Tage geregnet hatte.
3) Man fragte ihn,	*a)* ob er schon lange Deutsch studiere (studiert). *b)* ob er Zeit habe (hat), ins Kino zu gehen. *c)* ob mein Freund an dem Ausflug teilnehme (teilnimmt).
4) Er glaubte nicht,	*a)* daß Peter kommen kann. *b)* daß diese Bücher in der Bibliothek zu finden sind. *c)* daß der Film interessant ist.

Ex. nr. 13

a) . . ., daß sich die Sonne um die Erde bewege.
b) . . ., was du für heute vorbereitet hast.
c) . . ., daß er bis Sonntag kommen wird.
d) . . ., was du heute besorgen kannst.
e) . . ., ob das sein Buch sei (ist).
f) . . ., daß du nicht zu unserer Feier kommen kannst.
g) . . ., daß sich die Erde um die Sonne bewegt.
h) . . ., wann der Ausflug stattfinde (stattfindet).

Ex. nr. 14

a) Andrei sagte uns, daß er bald sein neues Buch drucken werde (wird).
b) Ich glaube, daß Peter heute zu uns kommen wird.
c) Der Lehrer fragt, wen er will.
d) Ich weiß nicht, ob Otto mitkommen kann.
e) Hast du erfahren, daß die Prüfung nächste Woche stattfindet?
f) Er fragt ihn, wann das Literaturseminar stattfindet.
g) Ich fragte Otto, ob er mit uns ins Kino gehe (geht).
h) Ich wußte nicht, daß er eine neue Wohnung bekommen hat.
i) Nimm dir, was dir gefällt.
j) Gib mir, was ich von dir verlangt habe.

Ex. nr. 15

a) Niemand von uns zweifelt daran, daß er die Prüfung bestehen wird.
b) Bei der Vorbereitung ihrer Feier rechneten die Studenten damit, daß der bekannte Regisseur ihnen helfen wird.
c) Wem nicht zu raten ist, dem ist nicht zu helfen.
d) Er gab das Buch, wem er es versprochen hatte.

Ex. nr. 16

a) Anton freut sich, daß er am nächsten Sonntag einen Ausflug nach Predeal machen wird.
b) Anna denkt daran, womit sie die Güte ihrer Kollegin belohnen könnte.
c) Dieser junge Ingenieur ist ständig darauf bedacht, seine Kenntnisse zu vertiefen und zu ergänzen.

Ex. nr. 17

a) Wenn es dunkel wird, zünde ich das Licht an.
b) Als ich gestern im Park war, habe ich ihn gesehen.
c) Wenn wir Ferien haben, fahre ich ans Meer.

d) Peter kommt nach Bukarest, wenn er Zeit hat.
e) Als ich in Bukarest studierte, habe ich Peter zum letztenmal gesehen.
f) Nachdem ich den Text gelesen habe, mache ich die Übersetzung.

Ex. nr. 18

a) Wenn man krank ist, geht man zum Arzt.
b) Bevor der Winter beginnt, fliegen die Schwalben nach (dem) Süden.
c) Als ich in Bukarest war, habe ich ihn gesehen.
d) Als er die Militärakademie in Stuttgart besuchte, schrieb Schiller das Drama „Die Räuber".
e) Der Gärtner pflückt die Früchte, wenn sie reif sind.

Ex. nr. 19

a) . . ., während die Kollegen die Lieder wiederholten.
b) . . ., sooft die Großeltern sie besuchten.
c) . . ., bevor du auf die Frage des Lehrers antwortest.
d) . . ., solange das Wetter schön ist.
e) . . ., nachdem der Professor die jungen Künstler vorgestellt hatte.
f) . . ., während ich einen Brief schrieb, ...
g) . . ., bevor man den Bären nicht hat.
h) Bevor wir an die Arbeit gehen, ...

Ex. nr. 20

a) Ich habe die Zeitung gelesen, bevor ich zu diesem Film ging.
b) Peter freute sich, als ihm sein Freund das Buch zurückbrachte.
c) Wir gingen zu Fuß, während unsere Freunde mit dem Autobus fuhren.
d) Wann wird der Ausflug stattfinden? Wenn schönes Wetter sein wird.
e) Wann kauftest (hast) du dir diesen schönen Anzug (gekauft)? Als ich in Bukarest war (gewesen bin).
f) Nachdem ich die unbekannten Wörter abgeschrieben hatte, machte ich auch die Übungen.
g) Mein Freund bedient sich immer des Wörterbuches, wenn er ins Deutsche übersetzt.
h) Während Otto im Garten arbeitete, sang er ein schönes Lied.
i) Ich werde zu euch kommen, sobald ich mehr Zeit haben werde.
j) Immer wenn ich dieses Lied höre, denke ich an unsere schöne Feier.

Ex. nr. 21

a) Else singt heute so schön, wie ich sie noch nie gehört habe.
b) Emil arbeitete, wie er arbeiten kann.
c) Das kleine Kind zeigte seine Freude, indem es hüpfte und in die Hände klatschte.
d) Er kam die Treppe langsam herauf, indem er sich auf seinen Freund stützte.
e) Er half ihr, indem er ihr alle Bücher brachte, die sie brauchte.

Ex. nr. 22

a) wie; *b)* wie; *c)* als; *d)* als; *e)* als; *f)* als; *g)* als; *h)* ohne daß; *i)* (an)statt daß; *j)* ohne daß; *k)* ohne daß; *l)* wie; *m)* daß; *n)* als ob; *o)* als ob; *p)* als ob

Ex. nr. 23

a) Mein Freund übersetzt so richtig, wie wir es nicht erwartet haben.
b) Die schwarzen Wolken verzogen sich so schnell, wie sie gekommen waren.
c) Paul brachte uns die Bücher, (an)statt daß wir sie brachten.
d) Er kam zu mir, (an)statt daß ich zu ihm gehe.
e) Er gab mir den Füller, ohne daß ich ihn von ihm verlangt hatte.
f) Peter war in sein Buch so vertieft, daß er seinen eintretenden Vater nicht bemerkte.
g) Der Großvater erzählte so genau, als ob alles erst vor einigen Tagen geschehen wäre.
h) Je mehr er las, desto interessanter schien ihm dieses Buch.
i) Je schneller er lief, desto entfernter schien ihm das Ziel.
j) Mein Bruder sah mich so überrascht an, als ob er mich zum erstenmal sähe.
k) Sie spricht so schön deutsch, als wenn sie jahrelang Deutsch studiert hätte.

Ex. nr. 24

a) Er sah mich an, als ob er mich nicht verstanden hätte.
b) Er blieb immer ruhig, als ob er viel Zeit hätte.
c) Peter rannte auf die Straße, als ob er es sehr eilig hätte.
d) Sie blieb ruhig sitzen, als ob nichts geschehen wäre.
e) Er kommandierte, als ob er der Führer der Gruppe wäre.

Ex. nr. 25

a) Je weiter sie ins Gebüsch drangen, desto wärmer wurde es.
b) Je weiter sie fuhren, desto schöner wurde die Landschaft.
c) Je mehr sich Otto dem Hause näherte, desto leichter wurde ihm zumute.
d) Je mehr Sie in deutscher Sprache lesen, desto besser sprechen Sie Deutsch.
e) Je früher du aufstehst, desto schneller machst du die Arbeit.

Ex. nr. 26

a) Otto machte mir eine Überraschung, indem er mir das gewünschte Buch brachte.
b) Wir können eine fremde Sprache gut erlernen, indem wir viel in dieser Sprache lesen.
c) Er zeichnete so schön, wie ich nicht geglaubt hatte daß er zeichnen kann.
d) Er ging so schnell weg, wie er gekommen war.

e) Es war so still, als ob niemand im ganzen Hause wäre.
f) Er sprach so laut, als ob die anderen taub wären.
g) Je mehr du liest, desto mehr weißt du über die neuen Entdeckungen.
h) Je länger die Tage werden, desto kürzer werden die Nächte.
i) Soviel ich aus seinen Worten verstand, muß die Arbeit noch einmal gemacht werden.

Ex. nr. 27

a) . . ., weil es müde war.
b) . . ., weil er sich an alles erinnerte.
c) . . ., weil es im Zimmer hell war.
d) . . ., weil der Vortrag interessant war.
e) . . ., weil ich Zeit habe.
f) . . ., weil er krank ist.
g) . . ., weil dieser sehr krank war.
h) Da sie dich kennt, ...
i) Weil ich ihm helfen wollte, ...
j) Da das Wetter schön ist, ...

Ex. nr. 28

a) Ich bin sehr müde, *denn* ich arbeite seit einem Monat an diesem Projekt.
b) *Weil (da)* das Wetter schlecht ist, findet der Ausflug nicht mehr statt.
c) Ich brauche keine Hilfe, *denn* ich habe nur wenig Gepäck.
d) Er kommt heute nicht zu mir, *weil (da)* er für das Literaturseminar viel zu lernen hat.
e) Marie besucht ihre Freundin täglich, *weil (da)* diese sehr krank ist.
f) Ich beeile mich, *denn* die Aufführung beginnt heute um sieben Uhr und nicht am halb acht.
g) Anna ruft Helga an, *denn* sie hat zwei Kinokarten und will wissen, ob diese mitkommt.

Ex. nr. 29

a) . . ., daß er das Krankenhaus allein verlassen kann.
b) . . ., daß sie die Freundin nicht sah.
c) . . ., so daß niemand dort wohnen konnte.
d) . . ., daß wir rechtzeitig ankamen.
e) . . ., als daß wir jemand hätten erkennen können.
f) . . ., so daß ihm die Knie zitterten.

Ex. nr. 30

a) Er spricht so leise, daß man ihn nicht verstehen kann.
b) Die Bakterien sind so kleine Lebewesen, daß man sie mit freiem Auge nicht sehen kann.
c) Diese Entdeckung ist so wichtig, daß man darüber lange sprechen wird.
d) Peter ist für das Literaturseminar gut vorbereitet, so daß er sich nicht zu fürchten braucht.
e) Otto schreibt so unleserlich, daß ich kaum verstehen kann, was er mir in seinem letzten Brief geschrieben hat.

Ex. nr. 31

a) . . ., damit die Kinder glücklich sind.
b) . . ., damit der Plan besprochen wird.
c) . . ., damit du die Übersetzung machst.
d) . . ., damit alle Kinder lernen können.
e) . . ., damit er sich nicht verspätet.

Ex. nr. 32

a) Ich studiere Deutsch, damit ich deutsche Bücher im Original lesen kann.
b) Man gab dem Jungen Geld, damit er eine Zeitung kauft.
c) Der Student soll lauter sprechen, damit die Studenten der Gruppe alles hören.
d) Ich gehe zu Peter, damit er mir bei der Übersetzung hilft.

Ex. nr. 33

a) Er schreibt mir gleich, damit ich mich für die Reise vorbereiten kann.
b) Mein Freund Emil blieb 10 Tage in Bukarest, damit ich ihm alle Sehenswürdigkeiten unserer Hauptstadt zeige.
c) Anton schickte mir eine schöne Ansichtskarte, damit ich weiß, wo er seine Ferien verbringt.
d) Er führte mich zur Haltestelle, damit ich mit der richtigen Straßenbahn fahre.
e) Der Lehrer wiederholte den Satz, damit ich ihn richtig verstehe.

Ex. nr. 34

a) Der Lehrer hat noch andere Bücher gebracht, damit jeder Student sein Buch hat.
b) Wir reisen mit dem Flugzeug, (damit wir schneller ans Ziel gelangen) um schneller ans Ziel zu gelangen.

c) Einmal lud Goethe mehrere Freunde zu sich ein, damit diese den kleinen Mendelssohn kennenlernen.

d) Der Kellner stellte den Tisch ans Fenster, damit die Gäste auch das Autorennen sehen können.

e) Anna hilft ihrer Freundin, damit diese mit ihrem Kleid schneller fertig wird.

Ex. nr. 35

a) Wir machten einen Ausflug, um uns nach der Prüfung zu erholen.

b) Ich gehe jetzt auf die Post, um eine Ansichtskarte aufzugeben.

c) Mein Freund besuchte mich, um mir das geliehene Buch zurückzubringen.

d) Anton ging schnell in die Stadt, um das neuerschienene Buch zu kaufen.

Ex. nr. 36

a) Wenn er krank ist, ...

b) Wenn das Wetter schlecht ist, ...

c) Falls du das schöne Lustspiel sehen willst, ...

d) . . ., wenn sie die Kinder beim Spielen beobachten durfte.

e) . . ., wenn wir durch den Wald gehen.

f) Wenn er Zeit hat, ...

g) . . ., wenn du dich nicht beeilst.

h) . . ., falls es nötig ist, ...

Ex. nr. 37

a) Wenn du diesen Text übersetzen willst, gebe ich dir mein Wörterbuch.

b) Komm mit mir, wenn du das Kunstmuseum besichtigen willst.

c) Wenn du dir dieses Buch kaufen willst, geh jetzt gleich in die Buchhandlung; ich weiß nicht, ob du es morgen noch findest.

d) Wenn Andrei meine Hilfe braucht, komme ich gern heute nachmittag zu ihm.

e) Hilf der Mutter, wenn du willst, daß sie dir das neue Kleid schneller nähe.

f) Wenn er Zeit hätte, würde er uns zum Bahnhof begleiten.

Ex. nr. 38

a) Wenn Sie mir erklären könnten, wie ich diese Übung machen soll, wäre ich Ihnen dankbar.

b) Wenn du bei dieser Übersetzung die grammatischen Regeln in Betracht gezogen hättest, wäre deine Übersetzung gut.

c) Wenn Sie die Übersetzung bis morgen machen könnten, wäre es sehr gut.

Ex. nr. 39

a) Wenn du jetzt Zeit hättest, gingen wir zusammen ins Theater.

b) Wenn du in diesem Sommer Sport getrieben hättest, würdest du dich jetzt besser fühlen.

c) Wenn er auch für mich das empfohlene Buch gekauft hätte, wäre ich ihm dankbar gewesen.

d) Wenn Peter mit dir gekommen wäre, hätte auch er diesen interessanten Film sehen können.

Ex. nr. 40

a) . . ., obwohl er schon elf Jahre alt war.
b) . . ., obwohl er noch keine dreißig Jahre alt war.
c) . . ., obwohl sie große Schmerzen hatte.
d) Trotzdem es kalt ist, . . .
e) . . ., trotzdem brannte das Licht in seinem Zimmer.

Ex. nr. 41

a) Obwohl (obschon, trotzdem etc.) es dunkel war, fand er den Weg durch den Wald.
b) Ich habe das Buch gekauft, obwohl es auch mein Bruder hat.
c) Obwohl (trotzdem) das Wetter schlecht ist, werden wir den Ausflug ins Gebirge machen.
d) Es sind viele Gäste gekommen, obwohl das Wetter schlecht war.
e) Obwohl es regnet, bleiben die Zuschauer auf den Tribünen.

Ex. nr. 42

a) . . ., dich bald wiederzusehen.
b) . . ., im Sommer ans Meer fahren zu können.
c) . . ., mich am 12. August zu besuchen.
d) . . ., sich später zur Prüfung zu melden.
e) . . ., sich ein gutes Wörterbuch zu kaufen.
f) . . ., dieses Problem behandelt zu haben.
g) . . ., diese Übersetzung allein zu machen.
h) . . ., das gewünschte Buch in der Buchhandlung zu finden.
i) . . ., das Krankenhaus allein verlassen zu können.
j) . . ., um eine Vorstellung in deutscher Sprache zu sehen.
k) . . ., um seine Großeltern zu besuchen.
l) . . ., um ihnen bei der Obsternte zu helfen.

Ex. nr. 43

a) Er fuhr erst um 9 Uhr, *(an)statt* um 8 Uhr *zu* fahren.
b) . . ., *ohne* ins Wörterbuch *zu* schauen.
c) . . ., *ohne* Helga *zu* erwarten.
d) . . ., *(an)statt* einen langen Brief *zu* schreiben.
e) . . ., . . ., *(an)statt* den ganzen Tag im Zimmer *zu* sitzen.

Ex. nr. 44

a) Erich ging an mir vorbei, in eine Zeitschrift blickend.
b) . . ., schöne Lieder singend.
c) In Bukarest angekommen, besuchte mein Freund die Nationalgalerie.
d) Zu Hause angekommen, ...

Ex. nr. 45

a) Die Mutter erzählte der kleinen Marie eine *dieser noch unbekannte* Geschichte.
b) Die zwei *gestern angekommenen* Studenten sind ausländische Studenten.
c) Das *von den Studenten unserer Gruppe besprochene* Lustspiel ist ein Meisterwerk der rumänischen Literatur.
d) Der *von meinem Freund gekaufte* Wagen ist wunderschön.
e) In einem *unweit unserer Wohnung gelegenen* Haus wurde eine Ausstellung eröffnet.
f) Der *von allen Studenten unserer Gruppe gesehene* Film schildert den Kampf der rumänischen Bauern.

Ex. nr. 46

a) Andrei kann mir das Buch, das ihm sein Vater gekauft hat, nicht geben, denn er braucht es für das Literaturseminar von morgen.
b) Die Studenten unserer Gruppe besprechen eine Frage, die für uns sehr wichtig ist.
c) Die Fernsehgeräte, die von diesem Werk hergestellt werden, sind zum Exportartikel geworden.
d) Die Gäste, die eben aus der DDR angekommen sind, werden morgen das Dorfmuseum besichtigen.
e) Wir haben einen schönen Ausflug gemacht und das Wasserkraftwerk, das an der Bistrița errichtet wurde, besichtigt.
f) Die Häuser, die in den Dörfern unseres Landes gebaut werden, sind schön und groß.

Ex. nr. 47

a) Erich wird ein Gedicht aufsagen oder das neue Lied singen.
b) Andrei fährt heute nicht mit uns nach Ploiești, sondern geht in die Bibliothek, um die Übersetzung für morgen zu machen.

c) Anton weiß, daß Otto nicht ins Kino geht, sondern lieber einen Spaziergang macht.
d) Hans las ein Buch, Marie eine Zeitschrift.
e) Ich weiß, daß Peter ins Kino und Marie ins Theater geht.

Ex. nr. 48

a) Dieser Ingenieur, ein begeisterter Neuerer, hat neue Methoden für die Pflanzenzüchtung entwickelt.
b) Die Brigade führte Versuche durch, um daraus zu lernen.
c) Begeistert von den Erfolgen seiner Forschungen, verwendete der junge Chemiker die neue Methode.
d) Freudig miteinander wetteifernd, erzielten die Studenten dieser Gruppe eine hervorragende Leistung.
e) Die Aufgaben, von der Betriebsleitung bis ins einzelne ausgearbeitet, konnten in Angriff genommen werden.
f) Die von dem plötzlichen Gewitter überraschte Studentengruppe flüchtete in eine Schutzhütte.
g) Der Arzt erlaubte dem kranken Studenten nicht, das Zimmer auch nur vorübergehend zu verlassen.
h) Wir fahren ins Gebirge, um uns zu erholen.
i) Es ist deine Pflicht, pünktlich zum Unterricht zu kommen.
j) Wir haben uns vorgenommen, alle Probleme bis morgen zu lösen.
k) Hans und Peter arbeiteten den ganzen Tag über, ohne zu ermüden.

Ex. nr. 49

a) Wäre mein Freund an Ort und Stelle gewesen, (so) hätte er die schöne Landschaft nicht besser schildern können.
b) Wäre Peter nicht so mutig gewesen, (so) hätte er den kleinen Anton nicht retten können.
c) Hätte mein Kollege die Lösung dieses Problems nicht gefunden, (so) hätte er die ganze Nacht gearbeitet.
d) Peter sagte, er könne dieses Problem sehr leicht lösen.
e) Otto erwiderte ihm, er wolle eher ins Kino gehen.

Ex. nr. 50

a) Peter sagte mir, daß dieses Problem schon lange gelöst sei.
b) Andrei sagte, ich solle in die Stadt gehen, um die Ausstellung zu besichtigen.
c) Der Ingenieur sagte, daß die Folgen der Einführung dieser Neuerung von großer Bedeutung für die Produktion seien.

d) Er erklärte dem Professor, er sei krank gewesen, darum habe er die Übung nicht machen können.

e) Seine Eltern, erzählte Otto, hatten dieses Haus vor 20 Jahren gebaut.

f) Klaus sagte dem Freund, daß er in 10 Minuten mit der Übersetzung fertig sein werde.

Ex. nr. 51

a) Günther sagte, daß er nicht mehr krank sei, so daß er mitgehen könne.

b) Der Professor sagte gestern, daß er auf uns sehr stolz sei.

c) Ich fragte meinen Bruder, warum er gestern abend nicht mit uns ins Theater gehen wollte. (... Theater habe gehen wollen.)

d) Mein Freund sagte mir, daß alle seine Kollegen von der Aufführung in deutscher Sprache begeistert gewesen seien.

e) Die gestrige Zeitung berichtete, daß unsere Fußballmannschaft großen Erfolg gehabt hätte, aber ich bin nicht derselben Meinung.

f) Franz fragte seinen Freund Anton, ob er den letzten Film, der im Kino Patria läuft (laufe), gesehen hat (habe).

g) Wer kann heute wissen, wie das Wetter in einer Woche sein wird.

h) Er wußte nicht, ob sein Freund kommen kann.

INDICE DE MATERIE
■
BIBLIOGRAFIE

BIBLIOGRAFIE

K. Ammer: *Einführung in die Sprachwissenschaft*, Band I, Halle (Saale), VEB Max Niemeyer Verlag, 1958

M. G. Arssenjewa u.a.: *Grammatik der deutschen Sprache*, Moskau, Staatsverlag „Hochschule", 1963

H. Becker: *Sprachlehre*, Leipzig, Verlag Ph. Reclam jun., 1941

O. Behaghel: *Die deutsche Sprache*, Halle (Saale), VEB Max Niemeyer Verlag, 1955

K. Boost: *Neue Untersuchungen zum Wesen und zur Struktur des deutschen Satzes*, Berlin, Akademie-Verlag, 1956

B. Colbert: *Gramatica limbii germane*, Bucureşti, Ed. didactică şi pedagogică, 1961

B. Colbert: *Limba germană contemporană, Fonetica*, Bucureşti, Ed. didactică şi pedagogică, 1963

G. C. Curme: *Grammar of the German Language*, New York, Frederick Ungar

I. Dal: *Kurze deutsche Syntax*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1952

E. Drach: *Deutsche Aussprachelehre für den Gebrauch im Ausland*, Frankfurt a/M, Moritz Diesterweg, 1931

× × × *Der Große Duden, Wörterbuch und Leitfaden der deutschen Rechtschreibung*, VEB Bibliographisches Institut, Leipzig, 1963

× × × *Der Große Duden, Stilwörterbuch der deutschen Sprache*, Mannheim, Bibliographisches Institut, 1956

× × × *Der Große Duden, Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*, Leningrad 1962

× × × *Der Große Duden, Aussprachewörterbuch*, Mannheim, Bibliographisches Institut, 1962

× × × *Der Große Duden, Hauptschwierigkeiten der deutschen Sprache*, Mannheim, Bibliographisches Institut, 1965

J. Erben: *Abriß der deutschen Grammatik*, Berlin, Akademie-Verlag, 1958

W. Flämig: *Zum Konjunktiv in der deutschen Sprache der Gegenwart*, Berlin, Akademie- Verlag, 1959

× × × *Gramatica limbii române*, vol. I, II, Bucureşti, Ed. Academiei Republicii Socialiste România, 1966

Al. Graur ş.a.: *Introducere în lingvistică*, Ed. Ştiinţifică, 1965

K.-L. Harth: *Deutsche Sprechübungen mit Ausspracheregeln*, Weimar, Hermann Böhlaus Nachf., 1961

J. Ch. A. Heyse: *Deutsche Grammatik*, 29. Auflage nach Otto Lyon, bearbeitet von Willy Scheel, Hannover, Hannsche Buchhandlung, 1923

I. Iordan: *Limba română contemporană*, Bucureşti, Min. Înv., 1956

W. K. Jude: *Deutsche Grammatik*, Braunschweig, Georg Westermann Verlag, 1958

W. Jung: *Grammatik der deutschen Sprache*, Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1955

Ed. Koelwel-H. Ludwig: *Gepflegtes Deutsch*, Leipzig, 1963

C. und P. Martens: *Phonetik der deutschen Sprache*, München, Max Hueber Verlag, 1961

G. Möller: *Guter Stil im Alltag*, Leipzig, Verlag Enzyklopädie, 1957

G. Möller: *Deutsch von heute*, Leipzig, Verlag Enzyklopädie, 1962

H. Paul: *Deutsche Grammatik*, Band I—V, Halle (Saale), Verlag Max Niemeyer, 1954

× × × *Rechtschreibung der deutschen Sprache*, Verlag Enzyklopädie, Leipzig, 1960

E. Savin: *Limba germană contemporană, Sintaxa*, București, Ed. didactică și pedagogică, 1965

W. Schmidt: *Deutsche Sprachkunde*, Berlin, Volk und Wissen, 1959

W. Schmidt: *Grundfragen der deutschen Grammatik*, Berlin, Volk und Wissen, 1965

Schulz-Griesbach: *Grammatik der deutschen Sprache*, 2. Auflage, München, Max Hueber Verlag, 1965

Th. Siebs: *Deutsche Hochsprache* (herausgegeben von H. de Boor und P. Diels), 18. Auflage, Berlin, Walter de Gruyter, 1961

× × × *Der Sprach-Brockhaus*, Siebente, durchgesehene Auflage, Wiesbaden, F. A. Brockhaus, 1964

L. Sütterlin: *Die deutsche Sprache der Gegenwart*, Leipzig, 1923

× × × *Wörter und Wendungen*, Wörterbuch zum deutschen Sprachgebrauch, herausgegeben von Dr. Erhard Agricola unter Mitwirkung von Herbert Görner und Ruth Küfner, Leipzig, VEB Bibliographisches Institut, 1962

× × × *Wörterbuch der deutschen Aussprache*, herausgegeben von Dr. E. M. Krech u.a., Leipzig, Bibliographisches Institut, 1964

Chr. Zaeharias: *Kleine praktische Phonetik*, Berlin, Volk und Wissen, 1964

REVISTELE:

× × × *Sprachpflege*, Verlag Enzyklopädie, Leipzig (începînd cu 1949), în special:

K.-E. Sommerfeldt-E. Pfeffer: *Tendenzen der Ausklammerung in der deutschen Gegenwartssprache*, 1963, Heft 4,

× × × *Deutsch als Fremdsprache*, Herder-Institut, Leipzig (începînd cu anul 1964), în special:

K. Dieling: *Zur Behandlung der deutschen Negation im Deutschunterricht an Ausländer* (1966, Nr. 2)

W. Hartung: *Die Negation in der deutschen Gegenwartssprache* (1966, Nr. 2)

J. Mattausch: *Zur Negation im Deutschen* (1964, Nr. 3)

Redactor resp. de carte: EVA TURCU
Tehnoredactor: Ana Sabău

Dat la cules 11. 05. 1967. Bun de tipar 04. 01. 1968. Tiraj 19.000+140+25 ex. legate 1/1. Hîrtie scris I A 80 g/m². Format 70×100/16. Coli editoriale 52,99. Coli tipar 57,00. A. 16.174. Indici de clasificare zecimală: pentru bibliotecile mari 43—5, pentru bibliotecile mici 4.

Tiparul executat sub comanda nr. 483/1967,
la Întreprinderea Poligrafică Cluj, str. Brassai nr. 5—7,
Cluj, Republica Socialistă România